BIBLIOTHECA UNIV. JAGELL. CRACOVIENSIS
592181
Mag. St. Dr. 1

592181

Act. II Scen. IX.

JOH. AMOS COMENII

ORBIS SENSUALIUM PICTUS QUADRILINGUIS

3573

EMENDATUS

Hoc est:

Omnium fundamentalium in mundo Rerum, & vita Actionum,

Pictura & Nomenclatura,

GERMANICA, LATINA, ITALICA, & GALLICA.

Cum Titulorum Indicibus atque Vocabulorum Dictionariolis

Accurante

CAROLO COUTELLE.

Ms. scriptus Bibl. Coll. Sar.: Catalogo ... Sandei: 1681.

Cum Gratia & Privil. Sac. Cæs. Majestatis, & Sereniss. Electoris Saxonici.

NORIBERGÆ,
In Bibliopolio JOH. ANDR. ENDTERI.
Anno Salutis MDCCLXXVII.

BIBLIOTEKA

Gen. II. 19. 20.

Adduxit Dominus Deus ad Adam cunctas animantes Terræ & universa volatilia Cœli, ut VIDERET, quomodo VOCARET illa. Appellavitque *Adam* Nominibus suis *cuncta Animalia, & universa Volatilia Cœli, & omnes Bestias agri.*

I. B. Mos. II. v. 19. 20.

GOTT der HERR brachte zu Adam alle Thiere auf Erden, und alle Vögel unter dem Himmel, daß er SAEHE, wie er sie NENNETE. Und Adam gab einem jeglichen Thier, und Vogel unter dem Himmel, und Thier auf dem Felde, seinen NAMEN.

592 181
I
Bibl Jag
1970 K 144 St.Dr.

Vorrede

zu gegenwärtiger neuen Auflage.

Da vorjetzo eine neue Auflage des bekannten Orbis picti Comenii ans Licht tritt; so hat man vor nöthig erachtet, die Vorzüge, die diese neue Edition vor der alten hat, kürzlich anzuzeigen.

Man hat darinnen hauptsächlich darauf gesehen, daß aller Wörter richtige Bedeutung bestimmet, besonders aber in dem Französischen und Italiänischen alle vorkommende Redensarten nach dem Genio dieser beyden Sprachen

eingerichtet würden. Was nun in diesem Stück für ein merklicher Unterschied zwischen dieser neuen und der alten Auflage zu finden, wird man leicht aus deren Gegeneinanderhaltung abnehmen können.

Diesen Zweck zu erhalten, hat man eine grosse Menge ungebräuchlicher, ungereimter und unnöthiger Wörter, die in der alten Edition befindlich waren, in dieser neuen auslassen müssen, damit der Nutze, den man bey der Jugend durch dieses Buch zu erhalten gedenckt, möchte erreichet werden. Wörter und Redensarten, die man auf eine unrichtige Art in der Kindheit hat erlernet, werden dermassen in diesem Alter dem Gedächtnis eingeprägt, daß es nachgehends, wenn man deren Unrichtigkeit und falsche Bedeutung hat einsehen lernen, sehr schwer, ja

biß-

bißweilen fast unmöglich fällt, sich solche abzugewöhnen:

Quo semel est imbuta recens, servabit odorem testa diu. Horat Ep. I.

Ferner so hat man auch in dem ganzen Buch die in der alten Auflage befindliche Rechtschreibung verwerfen, und sich nach der neuen, zumahlen, was das Italiänische anbetrift, nach der Orthographie des Vocabularii der berühmten Academia della Crusca richten müssen.

Man hat sich im übrigen nach der Edition des Comenii, welche Anno 1746. zu Nürnberg herausgekommen, und in welcher das Teutsche und Lateinische nur befindlich, in Ansehung des Französischen und Italiänischen gerichtet, wie man denn deswegen einige Capitul, als

das XLII. von der Seele des Menschen, und das CIste von der Weltweisheit in beyde letztere Sprachen hat übersetzen müssen.

Dieses ist das nöthigste, was anzuführen gewesen, um die Vorzüge des in dieser neuen Gestalt erscheinenden Comenii vor der alten Edition anzuzeigen.

Man zweifelt im geringsten nicht, es werde durch dieses Werk die Absicht, die man gehabt, der Jugend die Erlernung der 4. darinnen enthaltenen Sprachen, zu erleichtern, mit GOttes Hülfe, erreichet werden.

Geschrieben den 3ten Jenner,
im Jahr Christi 1755.

Neue Vorrede.

Geneigter Leser!

Indem allhier deinen Augen sowohl als deinem billigen Urtheil eine neue Ausgabe des bekannten und beliebten Orbis picti vorgeleget wird, so ist es billig, daß dir auch in einer neuen Vorrede von einigen nöthigen Umständen hinlängliche Nachricht mitgetheilet werde. Es beziehen sich aber diese Umstände I. auf die Schicksale: II. Auf den Werth: III. Auf den nützlichen Gebrauch; und endlich IV. auf die verbesserte Ausgabe dieses Buches.

I. Johann Amos Comenius, der Verfasser des ersten Theils, welcher nach einer langen mühseeligen Wallfahrt endlich im 80. Jahr seines Alters, den 15. November, Ao. 1671. zu Amsterdam verstorben, mag in Ansehung seiner theologischen Gelehrsamkeit und Schriften, da er gewissen dem Ausgang nach unglücklichen Propheceyungen vom 1000. jährigen Reich allzu ergeben gewesen, nicht weniger seines wunderlichen Lebens-Wandels halber, da er auf diesem veränderlichen Schau-Platz

der Welt mehr als einerley Person vorstellen muste, allerhand Urtheilen, Beschuldigungen und Nachreden immerhin unterworfen seyn; (man findet nebst seinen Lebensumständen eine grosse Menge derselben gesammlet, in des berühmten Bayle Lexico, unter dem Titul Comenius) doch muß man demselben das gebührende Lob zugestehen, daß seine Verdienste gegen die Verbesserung des Schulwesens ungemein hoch zu schätzen sind. Ein Mann, dessen Rathschläge von kluger Einrichtung der Schulen ganze Länder und Königreiche, als Mahren, Böhmen, Polen, Schweden, Engelland und Holland nicht mit geringen Unkosten verlanget, gebilliget, eingeführet und sehr bewähret erfunden haben; ein Mann, dessen Schriften begierig gesucht, häufig nachgedruckt und hoch geschätzet werden, wie dann sein Buch unter dem Titul; Janua Linguarum reserata, in XV. Europäische, dann aber auch in die Arabische, Türkische und Persische Sprachen übersetzet worden, seine meisten Bücher aber werden heutiges Tags in den Bibliothecquen den seltnen Schriften beygezehlet; ein Mann endlich, welchen die fürnehmsten Standespersonen recht mit güldnen Wohlthaten überhäuften, damit nur ihre Jugend seiner geschickten Unterweisung geniessen möchte; ein solcher Mann, sage ich, muste nothwendig ausnehmende Vorzüge haben, wodurch er sich eine so allgemeine Hochachtung und grossen Beyfall erworben. Und aus dessen Feder ist nun der erste Theil dieses Werkes geflossen, welches unzählich mal wiederum aufgelegt, und fast in allen Schulen zum beständigen Gebrauch nicht ohne grossen Nutzen eingeführet worden ist. Den andern verfertigte der so fromme als gelehrte Herr Wolfgang Christoph Deßler, wohlverdienter Conrector der Schule zum H. Geist im Neuen Spital zu Nürnberg, ein Mann, dessen gesegnetes Gedächtniß

dächtniß so viele erbauliche und gelehrte Schriften nicht untergehen lassen. Selbst diese Fortsetzung der Comenianischen Arbeit erweiset zur Genüge, wie mächtig derselbe in der reinen lateinischen Schreibart, und wie stark in der gesunden Sittenlehre gewesen sey.

II. Hieraus läßet sich schon einigermassen auf den Werth des Buches schliessen, den wir aber nicht aus dem Ansehen der Verfasser, sondern vielmehr aus seiner innerlichen Beschaffenheit zu bestimmen gedenken. Unter allen Lehrarten, von deren Erfindung unsre Zeiten ungemein fruchtbar sind, kommt mir keine natürlicher für, jungen Leuten etwas mit Lust und Nutzen beyzubringen, als diejenige, wo man Wörter und Sachen, Schalen und Kern, Gedächtniß und Vernunft miteinander zugleich verbindet. Ist es auch wohl zu verantworten, wenn man die beste Kraft des menschlichen Lebens, die edle Jugend, nur mit magern Worten und häufigen Redensarten abspeiset? Ist es nicht erbarmungswürdig, daß Jünglinge bis in das 18. Jahr sich mit nichts als grammaticalischen Regeln abgeben und martern müssen? Wird nicht manchem das Studiren ein rechter Eckel, wann er so vieles nur zur künftigen Vergessenheit mit vielem Verdruß zu lernen gezwungen wird? Weit annehmlicher ist derjenige Weg, da man bey Gelegenheit der Wörter die Natur und Eigenschaft der Sachen erkläret, den Nutzen der Erkenntniß im gemeinen Leben zeiget, und zu gleicher Zeit, da man das Gedächtniß berühret, auch die Vernunft schärft und bessert. Viele hundert Gelehrte bekommen Zeit ihres ganzen Lebens nicht einmal Gelegenheit eine öffentliche Rede zu halten, dabey sie die Stärke ihrer Beredsamkeit, und ihre aus des Ciceronis Schriften gesammlete Schätze an den Mann bringen können; aber tausend Gelegenheiten äussern sich, da man von de-

nen im täglichen Gebrauch vorkommenden Angelegenheiten sich lateinisch ausdrucken muß, da die Fertigkeit weit mehr, als die Zierlichkeit im Reden zu gelten scheinet. Man merket oft mit Verwunderung in dem Umgang mit Gelehrten, daß sie in denen zum Ackerbau, Lebens-Mitteln, Haußhaltungs-Kunst gehörigen Dingen, sehr unerfahren sind, eben, weil sie ihren Kopf nur mit leeren, unnützen, metaphysicalischen Grillen angefüllet haben, und eben dahero kommt es, daß sie in dem Umgang mit andern täglich Fehler machen, und in Besorgung ihres eigenen Hauses ihrem Nutzen öfters selbst im Wege stehen. Weit anders war hierinnen der grosse Polyhistor, Herr von Leibniz gesinnet, welcher nicht nur selbst sehr viele Stunden bey denen Künstlern und berühmten Mechanicis zugebracht, um ihren Werkzeug, ihre Art und Vortheile zu arbeiten dadurch zu erlernen; sondern auch den wolgemeinten Rath gegeben, daß man junge Leute in die Werkstätte aller Künstler und Handwerks-Leute öfters führen soll, damit ihre Neugierigkeit auf eine nützliche Art unterhalten und belustiget, und ihre Erkänntniß auf mancherley Art vermehret werden möchte. Diese kluge Absicht aber kan am leichtesten durch den Gebrauch gegenwärtigen Buchs bey der lieben Jugend erhalten werden. Hier findet man alles, was einem Menschen zu wissen nöthig, was zur Beförderung der Glückseeligkeit unentbehrlich ist, in einem kurzen Begriff beysammen, und wann der Römische Poet Horatius demjenigen Buch das gröste Lob und den herrlichsten Vorzug ertheilet, worinnen das annehmliche und das nützliche mit einander vermischet ist, so dürfte wol unser Orbis Pictus vor vielen andern den Preiß erhalten.

III. Weil aber der Werth einer guten Sache durch derselben rechtmäßigen Gebrauch am meisten befördert

dert wird: so wird es nicht undienlich seyn, wenn wir kürzlich zeigen, wie man dieses gute Buch der lieben studierenden Jugend recht zu Nutzen machen soll. Man kan aber mit Hülfe desselben 1. dem Gedächtniß eine grosse Menge lateinischer Wörter und Redens-Arten beybringen, wann nemlich ein kluger Lehrer dieselben aus dem Context herausziehen, und durch gegebene neue Exempel auf unterschiedliche Weise variiren läßt. Es ist zu dem Ende auch ein vollständiges deutsches und lateinisches Register beygefüget worden, dessen sich junge Anfänger statt eines Lexici mit Nutzen bedienen können. Schwerlich wird ein einiges Stamm-Wort ausgelassen seyn: Hingegen wird man einige hundert Wörter hierinnen finden, welche in andern Vocabulariis vergebens gesuchet werden, welche aber doch durch das Zeugniß alter guter Scribenten Autoritatem haben. Es dienet dieses Buch 2. alle nöthige Regeln der Grammatic dem Gedächtniß bloß durch eine beständige application einzuprägen. Ein munterer Lehrer darf nur fleißig alle fürkommende Wörter und Constructiones secundum analysin Grammaticam durchgehen, überall die nöthigen Regeln aufschlagen, und gehörig appliciren lassen; so wird er sich in kurzer Zeit über die Stärke seiner Schüler in dem Studio Grammatico selbst verwundern. Der Gebrauch dieses Buchs dienet ferner 3. dem Verstand eine Erkäntniß unzehlicher Sachen auf eine angenehme Art mitzutheilen, denn alles, was nur in die Sinnen fället, findet man allhier beschrieben, und von allen Dingen sind die Eigenschaften und Merkmahle besonders angemerkt. Man bekommt also hier einen nützlichen Vorschmack, der einem, wenn er ad altiora schreiten soll, gar wohl zu statten kommet. Ein getreuer Lehrer findet hierbey überflüßige Gelegenheit, nebst denen Worten die Sache immer besser

zu

zu erklären, und dadurch die Neugierigkeit seiner Schüler zu befriedigen. Man wird auch 4. durch fleißigen Gebrauch dieses Buchs einen groſſen Behuf merken, junge Leute im lateinischen Reden zu üben. Dann so oft eine Sache vorkommt, so oft kan der Lehrmeister Anlaß nehmen, seine Untergebene zu fragen, was diese Sache lateinisch heisse, was sie vor Redensarten von dieser Sache wüsten, und wie viel sie sich davon erinnern könten, was in Orbe Picto abgehandelt wird. Mit einem Wort, ich will alle diejenigen Bücher, die zu unsern Zeiten herausgekommen sind, um der Jugend die Anfangsgründe der lateinischen Sprache beyzubringen, als Tirocinia, Vestibula, Colloquia, Libros memoriales, angehende und geschwinde Lateiner, und wie sie sonst Namen haben mögen, in ihrem gebührenden Werth ganz und gar nicht kränken, doch aber unter dem Beystand einer sattsamen Erfahrung dieß einige behaupten, daß durch den nützlichen Gebrauch dieses Orbis picti alle diese Absichten auf eine leichtere und annehmlichere Art erreicht werden können.

IV. Es ist noch übrig, daß wir auch von dieser neuen Ausgabe etwas weniges gedenken. Man ist die beiden Theile mit sonderbarem Fleiß auf das neue durchgegangen, und hat an unzehligen Orten nöthige Verbesserung vorgenommen. Da in dem ersten Theil das Teutsche, um es dem Lateinischen vollkommen ähnlich zu machen, öfters von der natürlichen Ordnung allzuweit abgieng, so hat man die Reinigkeit unsrer Mutterſprache auf das möglichste wieder hergestellet, viele lateinische Redensarten verbessert, unzählige Druckfehler vermieden, und hier und dar einige nothwendige Veränderungen gemacht. Da sonst das Buch wegen der mit Puncten fürgestellten menschlichen Seele manchen Vorwurf leiden muste, so

hat

hat man auch demselben dadurch vorgebeuget, daß man derselben fürnehmsten Würkungen, als die III. Operationes mentis unter einer schicklichen Abbildung fürstellig gemacht. Weil sich auch durch den Lauf der Zeit, und durch gemachte neue Entdeckungen sehr vieles geändert, so wird man in den Artikuln von der menschlichen Seele, von der Weltweisheit, Himmelskugel, Geographie, und vielen andern, gar deutlich finden, daß wir den Fußstapfen der neuern Gelehrten gefolget sind. Man hat ebenfalls nichts an Unkosten, Fleiß, saubern Schriften und Papier ermangeln lassen. Wir wünschen von Herzen, daß der grundgütige GOtt, von welchem alles Gedeyen bey dem Pflanzen und Begiessen herstammet, diese Arbeit zur Verherrlichung seines Majestätischen Namens, und zum Nutzen der lieben studierenden Jugend möge ausschlagen lassen; er lasse sie von der Schönheit der sichtbaren Geschöpfe auf die vollkommene Herrlichkeit des grossen unsichtbaren Schöpfers geleitet werden; er führe sie durch seinen guten Geist zum Inbegriff der wahren Weisheit, welche in der Erkänntniß GOttes, seiner selbst und der Welt bestehet.

Geschrieben den 1. September,
im Jahr Christi 1746.

Joh. Henr. a Seelen in Selectis Litterariis p. 725. ubi Elogium præcocis pueri Lubecensis *Christiani Henrici Heinekii* exhibetur:

Latinis verbis, præter ea, quæ JO. AMOS COMENIUS in Orbe picto habet, multa alia poterat exprimere, magno elegantiorum Sententiarum & Apophthegmatum apparatu instructus.

B. I. S.

B. L. S.

Tribus verbis Tibi ostendatur, quid in nova hac editione præstitum sit. Primum *omnium Substantivorum, & plerorumque Adjectivorum pariter ac Participiorum Nominativi, qui in ipso contextu non leguntur, una cum Genere & Declinatione in margine expressi sunt:* ut hac ratione Libellus hic inpostertum *Nomenclaturæ* vicem sustinere queat; id quod perquam multi desiderarunt. Quod si vero Nominativus in margine non reperiatur; id de industria factum esse scias: cum jam tum vox illa vel in eodem, vel præcedenti Titulo extet. Deinde *vocabulis polysyllabis accentus additus est;* nisi in penultima syllaba vocalium, vel consonantium concursus, aut diphthongus adfuerit: interdum tamen typographia accentum non admisit, nempe in majusculis litteris, diphthongis, & y. Ad extremum quædam *in utraque versione tum immutata, tam addita fuerunt,* & Titulorum Indici duplex *Vocabulorum* subjunctus est *Index, Latinus æque ac Germanicus*, idemque locupletissimus & absolutissimus. Vale & labori hunc fave.

Dem

Dem günstigen Leser soll kürzlich gezeiget werden, wie diese neue Edition vermehret, geändert und verbessert worden. Erstlich sind aller Substantivorum, auch der meisten Adjectivorum und Participiorum Nominativi, **welche nicht in dem** Context **selbst stehen, neben dem** Genere **und der** Declination, **im Rand gesetzet worden;** damit dieses Büchlein hinführo an statt eines Lexici dienen könne; als wornach sehr viel ein Verlangen getragen haben. Wann aber der Nominativus im Rand nicht gefunden wird; so ist zu wissen, daß es mit Fleiß geschehen seye: weil solches Wort in eben demselbigen, oder doch in dem vorhergehenden Titel stehet. Zudeme ist über die **Wörter, welche mehr als 2. Sylben haben, der** Accent **gesetzt worden;** wo nicht in der vorletztern Sylben zwey Vocales oder Consonantes zusammen kommen, oder ein Diphthongus da ist: doch hat man bisweilen den Accent in der Druckerey nicht haben können: nemlich, über den grössern Buchstaben, Diphthongis, und y. Endlich ist eines und das andere, **sowohl in der Lateinischen als Teutschen** Version, **theils geändert, theils hinzu gethan worden,** und zu dem Titel-Register, **ein weitläuftiges und vollkommenes Lateinisches und Teutsches Wörter-Register gekommen.** Der Leser gehabe sich wohl, und lasse ihm diese Arbeit nicht mißfallen.

Vorre-

Vorrede des Verfassers.

Der Unwissenheit Arzney-Mittel ist die Kunst-Lehre oder Gelahrheit, welche den Gemüthern in den Schulen soll beygebracht werden: Aber also, daß es sey eine wahre, eine vollkommene, eine klare, und eine feste Kunst-Lehre. Wahr wird sie seyn, wann nichts, als was zum Leben nützlich, gelehret und gelernet wird; damit man nicht nachmals Ursach habe, zu klagen: Wir wissen nicht, was nothwendig zu wissen ist, weil wir nicht, was nothwendig, gelernet. Vollkommen wird sie seyn, wann das Gemüth zubereitet wird zur Weisheit, die Zunge zur Wolredenheit, und die Hände zu emsiger Uebernehmung der Lebens-Verrichtungen: Dieses wird alsdann seyn das Salz des Lebens, nemlich Wissen, Thun und Reden. Klar, auch dannenhero stät und fest, wird sie seyn, wann alles, was gelehret wird, nicht dunkel oder verwirrt, sondern deutlich, wol unterschieden und abgetheilet ist, wann die sinnbare Sachen den Sinnen recht vorgestellet werden, damit man sie mit dem Verstande begreiffen könne. Ich sage und wiederhole mit lauter Stimme, daß dieses letztere die Grundstütze sey aller der andern Stücke: weil wir weder was ins Werk setzen, noch vernünftig ausreden können, wenn wir nicht zuvor alles, was zu thun oder wovon zu reden ist, recht verstehen lernen. Es ist aber nichts in dem Verstand, wo es nicht zuvor im Sinn gewesen. Wann nun die Sinnen, der Sachen Unterschied wol zu begreiffen, fleißig geübet wer-

werden, so ist es so viel, als zur ganzen Weisheit-Lehre, und weisen Beredsamkeit, und allen klugen Lebensverrichtungen den Grund legen. Da nun dieses von den Schulen insgemein vernachläßigt wird, und man den Lehrknaben zu lernen vorgiebt, was sie nicht verstehen, und was auch ihren Sinnen nicht recht vor- und eingebildet worden: daher geschiehet es, daß die Lehre, und Lernarbeit schwer ankommen, und wenig Nutzen schaffen.

Demnach so sehet hier ein neues Hülfsmittel für die Schulen! Aller vornehmsten Weltdinge und Lebensverrichtungen Vorbildung und Benamung. Diese mit euren Lehrlingen durchzugehen, lasset euch nicht verdriessen, ihr Schul- und Lehrmeister! Was und wie viel Gutes daraus zu hoffen und zu erwarten, will ich mit wenigen andeuten:

Es ist, wie ihr sehet, ein kleines Buch: aber gleichwol ein kurzer Begriff der ganzen Welt und der ganzen Sprache, voller Figuren oder Bildungen, Benamungen, und der Dinge Beschreibungen.

I. Die Bildungen, sind aller sichtbaren Dinge (zu welchen auch die unsichtbaren etlicher massen gezogen werden,) in der ganzen Welt, Vorstellungen, und zwar nach eben derselben Ordnung, nach welcher sie in der Sprachenthür beschrieben werden; und mit solcher Vollkommenheit, daß gar nichts nothwendiges und hauptsachliches darvon gelassen worden.

II. Die Benamungen, sind die über eine jede Figur gesetzte Ueberschriften oder Titel, welche die ganze Bildung durch ein allgemeines Wort ausdrucken.

III. Die Beschreibungen, sind die Auslegungen der unterschiedlichen Stücke des Gemahldes, mit ihren eignen Namen also ausgedruckt, daß beydes den Gemahldestücken

Stücken, und dann auch deren Namen einerley Zahl beygesetzet ist, welche, wie eins auf das andere deute, darthut und anzeiget.

Dieses Buch, auf diese Art eingerichtet, wird dienen, wie ich hoffe: Erstlich, die Gemüther herbey zu locken, daß sie sich in der Schule keine Marter, sondern eitel Wollust, einbilden. Dann es ist bekannt, daß die Knaben (stracks von ihrer Jugend an) sich an Gemählden belustigen, und die Augen gerne an solchen Schauwerken weiden. Der aber zuwege bringt, daß von den Würzgärtlein der Weißheit die Schreckſachen hinweg bleiben, der hat etwas grosses geleistet.

Darnach dienet dieses Buch die Aufmerksamkeit zu erwecken, sie auf die Sachen zu richten, und immer je mehr und mehr zu schärfen: welches auch etwas grosses ist. Dann die Sinnen (die Führer des zarten Alters, als bey denen das Gemüthe sich noch nicht in die uncörperliche Betrachtung der Dinge hinein schwinget) suchen allemal ihren cörperlichen Gegenstand, und wann sie denselben nicht haben, werden sie abgenützet, und kehren sich, da sie an sich selbst Verdruß haben, bald da, bald dorthin; wenn aber derselbe vorhanden ist, werden sie ergötzet, und gleichsam lebendig, und lassen sich, bis sie die Sache recht begriffen haben, gerne daran heften; es wird also diß Buch, die Gemüther, sonderlich die flüchtigen, gefangen zu nehmen, und zu höhern Studien vorzubereiten, gute Dienste thun.

Daraus wird der dritte Nutz erfolgen, daß nemlich die Discipel hieher gelocket, und zur Aufmerksamkeit angebracht, die Wissenschaft der vornehmsten Weltdinge Spiel- und Scherzweis in sich ziehen.

So aber jemanden gefiele, dasselbe auch nach der Mutterſprache einzurichten, (wie nunmehr geschehen ist,) verspricht es noch zweyfachen Nutzen. 1. Wird

I. Wird es eine Erfindung seyn, viel leichter, als bisher geschehen, die Knaben lesen zu lehren. Zumalen weil ein Figürliches Alphabet vorangefügt worden, nemlich die Schriftzeichen aller Buchstaben, und darneben das Bildniß des Thiers, dessen Stimme derselbige Buchstab ausdrückt. Dann aus Beschauung des Thierbildes kan sich der Abc Schüler leichtlich erinnern, wie ein jeder Buchstab leichtlich auszusprechen: bis seine Einbildung, durch die Uebung befestigt, ihn in allem fertig mache. Wann er nachmals auch in einer Buchstabirtafel (welche diesem Buch vorzufügen, für unnöthig erachtet worden) sich etwas umgesehen hat, kan er fortschreiten zur Betrachtung der Figuren, und der darüber gesetzten Titelschriften, da abermal die Beschauung des abgebildeten Dings, ihn des Namens desselben erinnern wird, und wie der Figurtitel zu lesen sey. Und wenn er also das ganze Buch durchgelaufen, kan es nicht fehlen, daß er nicht durch die bloße Bildüberschriften lesen lerne: Und zwar, welches zu beobachten, ohne Zuthuung der beschwerlichen Kopfmarterung des insgemein gebräuchlichen Buchstabierens, welches auf solche Weise gänzlich kan vermieden werden. Dann die oftwiederholte Durchlaufung dieses Buchs wird ihm, durch die unter den Figuren befindliche Beschreibungen, ohne andere Beyhülfe, die Fertigkeit im Lesen in den Kopf bringen.

II. So wird auch dieses Buch dienen, wann es in den Teutschen Schulen Teutsch gebraucht wird, die ganze Muttersprache (so wol als die Italiänische und Französische) aus dem Grund zu erlernen: weil, durch vorgedachte Beschreibungen, die Wörter und Redensarten der Sprache, jedes an seinem Ort angeführet worden.

Im übrigen, weil die ersten Aufgaben der Lehr-

linge wenig, kurz, einfach und ohne Umstände seyn sollen: so ist diese Bilderschul allein mit den ersten bloßen Abrissen der Dinge erfüllt worden, nämlich mit den Hauptsachen und Hauptwörtern, als der ganzen Welt, der ganzen Sprache, und mit den Grundlagen unsrer ganzen Erkänntniß der Dinge. Eine vollkommene Beschreibung der Sachen, eine ausführlichere Erlernung der Sprache, und ein helleres Licht des Verstandes, welches, wie billig, gesucht wird, kan in andern Büchern gefunden werden, wohin dieser kleine sichtbare Begriff aller Künste ein Wegweiser ist.

Ich muß noch etwas mehrers von dem lustigen Gebrauch dieses Buchs, wegen der Knaben, anführen.

I. Man gebe es ihnen unter die Hand, sich damit nach eignem Belieben, zu belustigen, in Beschauung der Figuren, und dieselben sich bekannt zu machen, auch zu Haus, ehe man sie zur Schule schickt.

II. Darnach kan man sie nach und nach fragen, sonderlich, wenn sie nun zur Schule gehen, was diß und jenes sey oder heisse: damit sie nichts sehen, das sie nicht nennen können; und nichts nennen, das sie nicht weisen können.

III. Es sollen ihnen aber die benennten Sachen nicht allein in der Figur, sondern auch an sich selber gezeigt werden, als nämlich die Leibsglieder, die Kleider, Bücher, Haus und Hausgeräthe, ꝛc.

IV. Man soll auch ihnen zulassen, die Gemählde mit der Hand nachzumahlen, so sie Lust darzu haben; ja, so sie keine haben, muß man ihnen Lust darzu machen: Erstlich darum, damit sie dadurch gewohnen, einem Ding recht nachzusinnen und darauf scharfe Achtung zu geben; denn auch die Verhaltniß der

Dinge

Dinge in Gegeneinanderhaltung derselben abzumerken; Endlich, die Hände geübt und fertig zu machen, welches zu vielem gut ist.

V. Wenn etliche Sachen, deren hierinn Meldung geschiehet, nicht können vor Augen gestellt werden, wäre es den Lehrknaben gar nüzlich, wenn man ihnen solche selbst vorzeigte. Zum Beyspiel, die Farben, den Geschmack, u. d. g. welche hier mit der Druckerfarbe nicht haben können ausgebildet werden. Und wäre dieserwegen wol zu wünschen, daß in einer jeden vornehmen Schul die seltne, zu Haus nicht gemeine, Sachen in Bereitschaft beygelegt würden, damit man, so oft man mit den Lehrknaben darvon handelt, dieselben zugleich vorweisen könnte.

Sodann würde diese Schule ein wahrhaftiger Schauplatz der sichtbaren Welt, und der Verstandschulen Vorspiel seyn. Aber hiervon genug: laßt uns zu dem Werk selber schreiten!

Syrach XXV. 5

Wenn du, in der Jugend, nicht sammlest: was wilst du im Alter finden?

PRÆFATIO AUTORIS.

Ruditatis antidotum Eruditio eſt, qua in Scholis Ingenia imbui debent: ſed ita, ut Eruditio *vera*, ut *plena*, ut *ſolida* ſit. *Vera* erit, ſi non niſi utilia vitæ docentur & diſcuntur; ne poſtmodum queritandi occaſio ſit: *Neceſſaria ignoramus, quia Neceſſaria non didicimus.* *Plena:* Si expoliatur Mens ad Sapientiam, Lingua ad Eloquentiam, Manus ad actiones vitæ ſolerter obeundas: hoc erit *Sal* illud vitæ, *Sapere, Agere, Loqui.* *Lucida* erit, ac per id *firma* & *ſolida*, ſi, quicquid docetur & diſcitur, non obſcurum ſit, aut confuſum; ſed clarum, diſtinctum, articulatum, tanquam digiti manuum. Hujus rei fundamentum eſt, ut *Senſualia recte præſententur Senſibus*, ne capi non poſſint. Dico, & alta voce repeto, poſtremum hoc reliquorum omnium eſſe fundamentum: quia *nec Agere, nec Loqui ſapienter poſſumus, niſi prius omnia, quæ agenda*

agenda ſunt, & de quibus loquendum eſt, recte intelligamus. In Intellectu autem nihil eſt, niſi prius fuerit in Senſu. Senſus ergo circa Rerum differentias recte percipiendas, gnaviter exercere, erit toti Sapientiæ, totique ſapienti Eloquentiæ, omnibusque prudentibus Vitæ actionibus fundamenta ponere. Quod quia vulgo in Scholis negligitur, diſcipulisque diſcenda objiciuntur, nec intellecta, nec ſenſibus recte praeſentata, fit, ut docendi & diſcendi labor moleſte procedat, exiguumque ferat fructum.

Erigitur novum Scholis Subſidium! *Omnium fundamentalium in Mundo rerum, & in vita actionum, Pictura & Nomenclatura!* Quam ut veſtris cum diſcipulis pertranſire libenter ne gravemini, boni Magiſtri, quid inde boni veniat exſpectandum, paucis explicabo.

Liber eſt, ut videtis, haut magnae molis: Mundi tamen totius & totius Linguae Breviarium, plenus *Picturis*, *Nomenclaturis*, rerumque *Deſcriptionibus*.

I. *Picturæ*, ſunt rerum omnium viſibilium (ad quas & inviſibiles ſuo modo reducuntur) totius mundi Icones, idque ipſo rerum Ordine, quo in *Janua* LL. deſcriptae ſunt; atque plenitudine ea, ut nihil adeo neceſſarium, cardinale omittatur.

II. *Nomenclaturæ*, ſunt ſuae cuique Picturae ſuperpoſitae Inſcriptiones ſeu Tituli, rem totam generali ſuo exprimentes Vocabulo.

III. *Deſcriptiones*, ſunt partium Picturae explicationes, propriis ſuis appellationibus ita expreſſae, ut cuivis Picturae membro & appellationi ejus eadem addita Cifra, quae ad ſe invicem ſpectent, perpetuo oſtendat.

Qui talis Liber, tali hoc apparatu, ſerviat, ſpero: Primum, *ad alliciendum huc Ingenia*, ne ſibi crucem in Schola imaginentur, ſed delicias. Notum enim eſt, Pueros (ab ipſa propemodum infantia) Picturis delectari, oculosque his ſpectaculis libenter paſcere. Obtinuiſſe autem, ut a Sapientiae hortulis terriculamenta tollantur, magnum operae pretium erit.

Secundo ſervit Liber idem, *excitandæ, rebus affigendæ & ſemper magis magisque exacuendæ Attentioni:* quod ipſum magnum eſt. *Senſus* enim (ætatulae primae duces potiſſimi, quippe ubi mens ad abſtractam rerum contemplationem nondum ſe elevat) objecta ſua ſemper quaerunt, abſentibus illis hebeſcunt, taedioquae ſui huc illuc ſe vertunt; praeſentibus autem objectis ſuis, hilareſcunt, viveſcunt,

vescunt, & se illis affigi, donec res satis perspecta sit, libenter patiuntur. Liber ergo hic ingeniis (vagis praesertim) captivandis, & ad altiora studia praeparandis, bonam navabit operam.

Unde tertium sequetur bonum, ut *huc allecti & hac cum attentione traducti Pueri, Rerum in Mundo primariarum notitia per lusum & jocum instruantur.*

Si tamen Vernaculis etiam Linguis eum placeat concinnari (quod & factum est); alia tria de se promittit bona.

I. *Literarum Lectioni facilius, quam hactenus addiscendae, stratagema pueris suppeditabit:* praesertim eidem praemisso *Alphabeto Symbolico*, Literarum nempe singularum characteribus, cum appicta Animalis istius, cujus vocem Litera imitatum it, imagine. Ex ipsa quippe Animalis inspectione vim characteris cujusque recordabitur facile Alphabetarius tiro: donec usu firmata imaginatio prompte omnia suppeditet. Lustrato deinde primariarum etiam *Syllabarum Abaco*, (quem tamen huic Libello adjici non opus videbatur) veniro poterit ad *lustramen Picturarum*, & superimpositarum inscriptionum. Ubi rursum ipsa Rei depi-

ctae inſpectio, rei nomen ſuggerens, quomodo Picturae titulus legendus ſit, monebit. Tranſitoque ſic Libro toto, per ſolos *Picturarum titulos*, Lectio non addiſci non poterit: & quidem, quod notandum, *nulla adhibita vulgari prolixa Syllabizatione, permoleſta illa ingeniorum tortura*, quae hac methodo declinari poterit tota. Iterata enim Libelli lectio, per ipſas pleniores & Picturis ſubjectas rerum Deſcriptiones, habitum legendi penitus abſolvere poterit.

II. Serviet idem Liber, *vernaculis in Scholis vernacule tractatus, ediſcendæ Linguæ, Vernaculæ Germanicæ (nec minus Italicæ, Gallicæ) toti & a fundamento:* quoniam, per praedictas Rerum deſcriptiones, Linguae totius Voces & Phraſes, ſuis apte locis digeſtae, reperiuntur.

Caeterum, quia *prima diſcentium penſa parca & ſimplicia eſſe oportet*, primum hunc Tirocinii autoptici Libellum non niſi rudimentis implevimus, Rerum ſcilicet & verborum Cardinibus, ceu totius Linguae, totiusque noſtri circa Res Intellectus, baſibus. Perfectior rerum deſcriptio & plenior Linguae cognitio, Mentisque lumen ſplendidius, ſi quaeruntur, (ut debent) reperiuntur alibi, quo jam

jam per hanc noſtram Senſualium Encyclopædiolam, non difficilis erit tranſitus.

De amœniore Libri hujus uſu, monendum pro Pueris aliquid reſtat.

I. Detur his in manus, ad oblectandum ſe, pro lubitu, figurarum ſpectaculo, easque ſibi reddendum quam familiariſſimas, etiam domi, antequam in ſcholam mittantur.

II. Tum examinandi ſubinde, (præſertim in Schola jam) quid hoc, quid illud, ſit & dicatur? ut nihil videant, quod neſciant nominare; & nihil nominent, quod neſciant oſtendere.

III. Oſtendantur vero illis Res nominatæ, non tantum in pictura, ſed & in ſe ipſis; exempli gratia, Membra corporis, Veſtes, Libri, Domus & Utenſilia, &c.

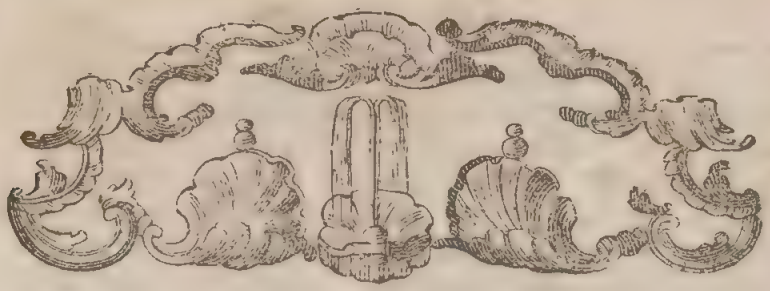
IV. Permittatur etiam illis, Picturas manu imitari, ſi volunt; imo, ut velint, incitandi ſunt: primo, ad acuendam ſic quoque attentionem in Res: tum ad obſervandam partium ad ſe invicem proportionem, denique ad exercendam Manus agilitatem, quae res ad multa utilis eſt.

V. Si

V. Si quae Res, quarum hic mentio fit, oculis praeſentari non poteſt, valde fuerit e re, diſcipulis ea per ſe offerri: nempe, Colores, Sapores, quae hic atramento depingi non poterant. Quo nomine optandum eſſet, in qualibet Illuſtri Schola res raras & domi non obvias aſſervari paratas, ut, quoties diſcipulis verba de his facienda ſunt, ſimul exhiberi queant.

Ita demum Schola haec vere eſſet *Schola* ſeu Theatrum *Senſualium*, *Scholæ Intellectualis præludium*. Satis autem: veniamus in rem ipſam!

Pre-



Prefazione dell' Autore.

L'Antidoto dell' Ignoranza si è *l' Erudizione*, della quale devono imbeversi gli Ingegni nelle Scuole; mà di maniera che sia *vera*, *Perfetta*, *Chiara* e *Soda*. *Vera* sarà, quando non vi s'insegni, nè vi s'impari altro che Cose utili alla vita umana, acciochè non ne risulti il motivo di lagnarsi qualcheduno, e dire: *ignoriamo le cose necessarie da saperſi* non avendol' imparate! Ella sarà *Perfetta*, e *Piena*, venendosene formato l'Animo alla Sapienza, la Lingua all' eloquenza, e le mani al fare bene, e diligentemente le Funzioni ordinarie, essendo il Sale della vita il *Sapere*, *l' operare*, ed il discorrere. Ella sarà chiara, e per conseguenza, *Soda*, se quel che s'insegna, e vien, imparato, non sia oscuro, e imbrogliato, anzi chiaro, distinto, e ben' articolato, come sono le dita delle mani.

II. Fon-

II. Fondamento di tutto ciò sarà, il *Rappresentare giustamente ai nostri sensi gli oggetti sensibili*, di modo che possano esser capiti con facilità. Dico e *sostengo* esser quest' ultimo la Base di tutti gli altri, *mentre che non si può nè* operare *nè parlare saggiamente, se prima non comprendiamo bene quel, che agire o discorrere vogliamo. Ora si sà, non darsi niente nell' Intendimento, che premieramente non sia stata nel senso, e che, per conseguenza, l'esercitare assiduamente i Sensi a ben concepire le differenze delle Cose sia un ponere il Fondamento di ogni sapienza, di ogne Eloquenza, e di ogni giusta, e prudente Azione*, e giacchè questo Punto sì importante viene per l'ordinario trascurato nelle scuole d'oggidì, e ch'alli Discepoli quali devono imparare vengono rappresentati oggetti, ch'essi non capiscono per essere loro consignate cose difficili, ai sensi ed all' Imaginazione loro; quindi *accade* poi, che la fatica dell' ammaestrare da un canto, e quello dell' imparare dall' altro, riesca tanto malagevole, e tanto poco frutto loro arreca.

Ecco dunque un nuovo Aiuto, ed una nuova Industria per le scuole, cioè la *Pittura*, e la denominazione *di tutte le cose, ed Azioni principali del mondo*, ed affinchè non vi paia grave, o cari maestri e Precettori; di trattarla con

con i voſtri Diſcepoli; ſono per iſpiegare brievemente il di lei uſo, come altresì il gran *Profitto* che cavarne potrete.

Il Libro, da per ſe, non è già, come vedete, un groſſo volume; è con tutto ciò un Compendio di tutto l'Univerſo, e di tutta la Lingua, abbellito di *Pitture*, *Denominazioni*, e *Deſcrizioni* delle Coſe d'eſſo.

I. Le *Pitture* o Figure ſono tante Idee e Rittratti di quanto v'è di viſibile o ſenſibile al mondo (a che le *inviſibili* ſi riducono in certa maniera) in quell' ordine e ſerie, ſecondo il quale eſſe ſtanno ordinate e deſcritte nella *Porta delle Lingue*; e ciò con perfezione tale; che non veſi troverà omeſſo nulla di conſiderevole.

II. Le *Nomenclature* ſono i Titoli e le Iſcrizioni appoſte a ciascheduna delle Pitture eſprimenti con un *Vocabolo* generale il Contenuto del ſuo ſoggetto.

III. Le *deſcrizioni* ſono gli Spiegamenti, overo *Dichiarazione* delle *Parti* di ciascuna Figura, eſpreſſe per i proprj loro Vocaboli, di maniera che a ciascun *membro*, ed a ciascuna Denominazione di eſſo

esso, una istessa Cifra di continovo additi quelle Cose che risspondono l'una all'altra.

Questo Libro adunque, nel detto modo disposto, servirà, come spero, *Primieramente*, ad allettare gli spiriti novelli affinchè non si figurino che la Scuola sia una specie di Tortura, e di strapazzo, anzi un Luogo di Delizie e di solazzo; sapendosi dilettarsi la Gioventù di pitture, ed' imagini, e ch' ella ami di pascersi gli occhi di somiglianti spettacoli. Ora, chi dai giardinetti della Sapienza avera saputo allontanare i pretesi Spaventagli, averà fatto senza dubbio una grande impresa.

Secondariamente, Lo stesso Libro servirà a *svegliare* ed ad *appuntare* via più l' *Attenzione* sulli rappresentati Oggetti; il che non è già cosa di poco rilievo atteso chè i sensi da scorta principale di quell' età tenerella, non essendo ancora la mente loro atta ad innalzarsi alla Contemplazione delle cose astratte cercano ogn' ora degli oggetti sensibili essi si svogliano, e s' infastidiscono alla lora assenza, distraendosi or qua or là; là dove alla loro presenza si rallegrano; e vesi lasciano attaccar volontieri fin' al pieno, ed intiero loro conoscimento; e perciò quest' opera sarà mol-

molto a propoſito per cattivare gl'Ingegni, maſſime vagabondi, e per incamminarli e prepararli ad altri ſtudj più elevati e di maggior ſoſtanza.

Quindi ſegue il *Terzo* Emolumento, cioè che i Diſcepoli, allettati, anzi animati e ſpronati a cotal' Attenzione, ſi procureranno, come ſe ſchezar voleſſero la Notizia delle Coſe più principali dell' Univerſo.

Che ſe poi ſi trovaſſe ſpediente d'abbellirlo (come ſi è fatto ora) di *Lingue volgari* poſſano cavarſene due altri *avantaggi*.

I. Sarà un Secreto mirabile per inſegnar a leggere (la lettura) ai fanciulli con molto più gran facilità, che non ſi è fatto ſin' al preſente, e ciò principalmente mediante l'*Alfabeto Simbolico* che gli precede, cioè i Caratteri di ciascuna Lettera in particolare, che s'è aggiunta alla Figura dell'animale, il di cui verſo, o voce naturale ne pare eſprimere il ſuono; perciocchè un' Abecedario alla ſola viſta dell' Animale ſi ricorderà della pronuncia, ed articulatione facilmente fin'a tanto, che la di lui Imaginativa, raffodata per il lungo uſo gliene perfezzioni la Prattica & la prontezza.

Ora, dopo aver trascorso un poco la Tavoletta abecedaria ed il Libretto da competare (la quale però non mi è parso necessario d' inserire in questo Trattato) si potrà passare alla Contemplazione delle *Pitture*, de' loro *Titoli* overo *Inscrizioni;* là dove di bel nuovo il solo riguardare la *Figura* della cosa dipinta che suggerisce il di lei nome, darà ad intendere subito, come s'abbia da leggere il detto Titolo; e carteggiato poi di tal guisa l'intero Libro; non potrà non impararsi la lettura, anzi, (cosa da notarsi benissimo) senza l'aiuto di quel noioso rompicapo del sillabizzare ordinario, di cui a questo modo potrà passarsen' ogn'uno, mentre la Lettura frequente di questo Libro, mediante le ampie Descrizioni delle Cose alle Pitture soggiunte, gliene farà acquistar in breve un abito perfetto.

II. Il medesimo libro servirà anco *per le scuole delle lingue, a fin d'imparare a fondo le dette volgari* (Tedesca, Italiana, Francese &c.) per ciocchè nelle sopraccennate Descrizioni si trovano con bellissimo ordine i *Vocaboli*, e le *Frasi* più principali di tutti li detti Linguaggi.

Nel rimanente, per dover le prime Lezzioni, che s'impongono ai Principianti esser brevi e semplici, non abbiamo riempito questo Tirocinio figu-

figurato che de' nudi Rudimenti cioè delle Cose e Parole fondamentali, che sono come le Basi di tutta la Lingua, e di tutta la nostra facoltà intellettuale in riguardo d'Esse; ma chi poi ricerca (come pure si deve fare) una più ampia circonstanziale Descrizione di esse Cose, come anco un più pieno e perfetto Conoscimento della Lingua, ed un Lume mentale più chiaro; lo troverà in altri Libri (*Autori*) al quale per giungere, questo Compendio d'ogni Scienza, ed Arte, servirà di Guida questa Enciclopedia di tutte le Arti e scienze gli aprirà il passaggio.

Resta ora di dire qualche cosa per l'uso *dilettevole* di questo Libro per gli scolaretti fanciulli.

I. Che siano date loro in mano queste *Figure*, per trastullarsi a loro piacere colla sola vista ed aspetto di esse, acciocchè sele rendano ogni giorno più famigliari anch' in lor Casa, prima d'esser mandati in iscuola.

II. Poi devono essaminarsi talvolta (massimamente, nel punto d'andarvi) che cosa sia: e come si chiama questo o quello? affinchè non vedano Cosa, che non sappiano nominare, nè nominino cosa, che non possano mostrare.

III. Devono poi loro esser mostrate le Cose nominate non solo in pittura, mà anco in *Corpo*, ed in se medesime, per esempio: le membra del corpo, le Vesti, i Libri, le Case, colli loro mobili, e masserizie &c.

IV. Che lor sia permesso altresì di disegnare le Figure colla mano, purche il di loro genio c'inclina anzi si procuri di fargliene venire la voglia se non l'avessero, e ciò *primieramente* per aguzzar via più l'Attenzione alle Cose che l'Imaginazione loro avrà apprese. *Secondo:* per osservare a poco a poco la Simmetria che hanno le parti de' Corpi fra di loro, e *finalmente*, per *agilitare* e destreggiare il moto e l'azzione della mano, il che è di grandissimo uso, e serve a molti effetti.

V. Caso che fra le Cose qui menzionate vene fosse taluna che non potesse esser rappresentata all'*occhio*, sarà di mestieri di fargliela comprendere da per se, per esempio i *Colori*, i *Sapori*, e simili, che non si possono dipignere nè figurare con inchiostro. Quindi è che sarebbe a bramare che in ogni Collegio o Ginnasio Illustre si conservassero certe Cose rare che non si rincontrano volgarmente, per poterle *mostrare* attualmente a i Discepoli ogni volta ch'accadesse a discorrerne.

Ora,

Ora, queſto è ciò che con ragione ſi chiama: *Scuola* ovvero *Teatro delle Coſe ſenſibili* e corporali, che ſerve di *Preludio* a quelle delle Coſe *immateriali* ma tanto baſti; paſſiamo adeſſo all' opera ed alla Coſa iſteſſa!

Préface de l'Auteur.

Le vrai Antidote de l'Ignorance c'eſt *l'Erudition*, dont on doit abbreuver les jeunes Eſprits dans les Ecoles ; mais il le faudroit faire de ſorte qu'elle fût *Vraie*, *Parfaite*, *Claire* & *ſolide*. L'Erudition eſt *vraie*, quand on n'y enſeigne, ni n'y apprend que des choſes utiles à la vie humaine, à fin que perſonne n'ait ſujet de ſe plaindre, & de dire : *Nous ignorons les choſes qui ſont neceſſaires à être ſues, par ce que nous ne les avons jamais appriſes.* Elle ſera *parfaite* quand on formera l'eſprit à la ſageſſe, la langue à l'Eloquence, & les mains à bien faire & avec la Diligence requiſe les fonctions ordinaires, puiſque le ſel de la vie c'eſt *Savoir*, *Agir* & *Parler*. Elle ſera claire, & par conſequent ſolide, lorſque ce qu'on enſeigne, n'eſt ni obſcur ni confus mais au contraire clair, diſtinct & bien articulé.

Le

Le Fondement de tout ceci consiste a *bien representer à nos sens les objects sensibles*, de sorte qu'ils puissent être compris avec facilité. Je soûtiens que c'est là, la Base de toutes les autres actions; puisqu' *on ne sauroit ni agïr, ni parler sagement, à moins que nous ne comprenions bien ce que nous voulons agir ou discourir.*

Or, il est certain qu'il n'y a rien dans l'Entendement qui n'ait été auparavant dans les sens, & par consequant, c' est poser le Fondement de toute sagesse, de toute Eloquence & de toute bonne & prudente Action que d' exercer soigneusement les sens à bien concevoir les differences des choses naturelles; & comme ce Point, tout important qu'il est, est negligé ordinairement dans les Ecoles d' aujourd' hui; & qu' on propose aux Ecoliers des objets qu'ils n'entendent point, parcequ'ils ne sont pas bien représentés à leurs sens & à leur imagination; c'est pourquoi la fatigue d'enseigner d'un côté, & celle d' apprendre de l'autre, devient si malaisée, & apporte si peu de fruit.

Voici donc une aide, & une Industrie nouvelle pour les Ecoles; savoir la *Peinture & la Nomenclature de toutes les choses, & de toutes les Actions principales de l' Univers;* & afinqu'il ne vous semble pas ennuieux, mes tres-chers maîtres & Precepteurs,

de la parcourir & traiter avec vos Ecoliers & Disciples, je m'en vais vous en expliquer brievement l'usage, & en même tems le grand profit, que vous en pourrez tirer.

Le Livre n'est pas, comme vous voiez, un gros volume; toutefois c'est un Abregé de tout le monde, & de toute la Langue; embelli de Peintures, de Nomenclatures, & de Descriptions de toutes choses.

I. Les *Figures*, ou bien, les *Peintures* ne sont qu'autant d'Idées & de Portraits de tout ce qu'il y a de (sensible) au monde, à quoi les choses invisibles se reduisent en certaine façon: dans l'ordre selon lequel elles ont été rangées & décrites *dans la Porte des Langues*, & cela en telle perfection, qu'on n'y trouvera rien de considerable d'ômis ou de négligé.

II. Les *Nomenclatures* sont les Tîtres & les Inscriptions qu'on a joint à chacune des Peintures, qui expriment avec un mot général le contenu de son sujet.

III. Les *Descriptions* sont les Explications des Parties de chaque Figure, exprimées par leurs propres noms, de sorte qu' à chaque membre, &

& à chaque dénomination le même chiffre montre toûjours ces choſes qui ont rapport l'une à l'autre.

Ce Livre donc, tel qu'il eſt, ſervira, comme je l'eſpere, *Premierament* pour attirer les jeunes eſprits, afin quils ne s'imaginent point que l'Ecole ſoit une eſpece de gêne, mais qu'au contraire ils ne s'y figurent que des delices, & du divertiſſement, parce qu'on ſait que la jeuneſſe ſe plait aux (images), & qu'elle aime à repaitre les yeux ſur de ſemblables objets: or celui, qui aura trouvé le moien de chaſſer les prétendus épouvantails de deſſus les parterres de la Sageſſe, n'autra pas fait ſans doute peu de choſe.

En ſecond lieu, le même Livre ſervira à éveiller & à aiguiſer de plus en plus l'Attention ſur les objets repréſentés, ce qui n'eſt pas de peu *conſequence* vû que les ſens, comme les principaux guides de ce tendre âge, l'eſprit des enfans n'étant pas encore capable de s'elever à la contemplation des choſes *abſtraites* cherchent toûjours des objets *materiels* languiſſent, & s'ennuient en leur abſence, en ſe tournant de coté & d'autre; au lieu qu'ils ſe rejouiſſent & ſe raniment à leur préſence, & s'y laiſſent attacher volontiers juſqu' à

leur pleine & entiere connoiſſance; c'eſt pour cela, que ce Livre ſera fort propre pour fixer principalement les Eſprits volages, & pour les préparer à d'autres études plus ſublimes.

De là s'enſuit la *Troisieme* utilité, ſavoir que les Diſciples, attirés & animés à cette Attention, ſe procureront, comme en badinant, la connoiſſance des principales choſes de l'Univers.

Que ſi quelqu'un vouloit bien enrichir ce Livre (comme on a fait à preſent) des Langues vulgaires (*Allemande*, *Italienne* & *Françoiſe*) on auroit ſujet d'en eſperer deux autres Avantages:

I. Ce ſera un ſecret merveilleux pour enſeigner à lire aux Enfans avec plus de facilité qu'on n'a fait jusqu' à preſent: & cela principalement par le moien de l' *Alphabet ſimbolique* qui le précéde, c'eſt à dire par les *Caracteres de chaque Lettre* en particulier qu'on a joints à la Figure de l'Animal, dont la voix naturelle en ſemble imiter le ſon, puis qu'un Enfant abécédaire, à la ſeule vüe de l'animal, ſe ſouviendra aiſément, en quelle façon chacune de ces Lettres doit être prononcée, jusqu' à ce que ſon Imagination affermie par un long uſage lui en perfectionne la promptitude.

Or,

Or, aprés avoir un peu parcouru l'A B C. (la Croix de par Dieu) qu'on n'a pourtant point jugé néceſſaire d'inſérer dans ce Traité, il pourra paſſer à la Contemplation des Peintures, & de leurs Tîtres ou inſcriptions où derechef le ſeul regard de la Figure de la choſe peinte, qui fait ſouvenir de ſon Nom, lui dira d'abord comment on doit lire le dit Tître; & lors qu'il aura feuilleté de la ſorte tout le Livre, il ne ſe pourra faire qu'il n'en ait appris à lire; & même (ce qui eſt très-remarquable) ſans employer le long & l'ennuieux aſſemblage des lettres qui n'eſt-qu'un facheux rompement de tête à la jeuneſſe & dont on ſe peut aiſément paſſer, puisque la lecture fréquente, moiennant les amples Deſcriptions des choſes, qu'on a jointes aux Peintures, leur enfera acquerir una habitude parfaite.

II. Le même Livre ſervira pour les Ecoles des *Langues Vulgaires* (Allemande, Italienne & Françoiſe) pour les apprendre à fond, parce qu'on trouve dans les Deſcriptions ſudites, avec l'ordre du Monde le plus beau les mots & les Locutions principales de tous les dits Langages.

Au reſte; comme les tâches qu'on donne à apprendre aux Enfans doivent être en petit

petit nombre & fort ſimples, nous n'avons rempli ce Livre que de purs Rudimens; c'eſt a-dire des Choſes, & des Paroles fondamentales, qui ſont comme les Baſes & les Piliers de toute la Langue & de toute notre faculté intellectuelle, même à l'égard des Choſes; mais ſi dans la ſuite quelqu'un cherchoit, comme on le doit faire, une Deſcription plus exacte & circonſtanciée, & même, une plus ample Connoiſſance de la Langue, avec une Lumiere intellectuelle plus claire, il trouvera tout cela dans d'autres (Auteurs), à quoi ce Recueil de tous les Arts & Sciences lui ouvrira hûreuſement le paſſage.

Il me reſte à preſent à dire un mot pour l'Uſage plaiſant & récreatif de ce Livre pour les *jeunes écoliers*.

I. Qu'on le leur donne entre les mains pour ſe divertir à leur *gré* par la ſeule vûe des figures afin de ſe les rendre tous les jours plus familieres même chez eux, & avant qu'on les envoie à l'Ecole.

II. Après cela on les doit examiner quelquefois, ſurtout lors qu'ils y vont deja: & leur demander ce que c'eſt, & comment on appelle telle ou telle Choſe? afin qu'ils ne voient rien, qu'ils ne

Sprüchw. Salom. I. v. 7.

Die Furcht des Herrn ist ein Anfang der Weisheit.

Initium sapientiæ timor Domini.

Il Timóre del Signóre è il principio della Sapienza.

La crainte du Seigneur est le commencement de la Sagesse.

Preludio, Entrata.

Maestro. Vien quà figliuólo! impára ad esser savio, *saggio.*

Discepolo. (ch'è ciò) chè cos, è l'esser saggio?

M. Il sapér tutto ciò ch'è necessário, *per* bene intendere ben fare, *operare*, ben parláre, *discórrere*,

D. Chi me l'insegnerà?

M. Io farò quello, che coll' aggiuto di Dio Io faró.

D. Di che modò.

Prélude, Entrée.

Maître. Venez ici (*approchez*) mon enfant! apprenez ce que c'est, que d'être sage

Disciple. Qu'est-ce, que d'être sage?

M. C'est savoir tout ce qui est necessaire, *qu'* il *faut* pour bien entendre, bien faire, *agir*, bien parler, *discourir.*

D. Qui est ce qui me l'enseignera? (*qui sera ce, qui me l'apprendra?*

M. Ce sera moi avec, *moyennant* l'aide, *la grace* de Dieu.

D. Comment, *par quel moyen?*

M. Ducam te	L. Ich will dich führen	
per omnia:	durch alle Dinge:	
oftendam tibi	ich will dir zeigen	
omnia,	alles;	
nominabo tibi	ich will dir benennen	
omnia.	alles.	
P. En! adſum!	S. Siehe! hie bin ich!	
duc me,	führe mich	
in *nomine DEI.*	in dem Namen GOttes.	Nomen, n. 3. der Name.
M. Ante omnia	L. Vor allen Dingen	
debes diſcere	muſt du lernen	
ſimplices ſonos,	die einfachen Stimmen,	ſimplex, o. 3. einfach (ſchlecht)
ex quibus	aus welchen	Sonus, m. 2. die Stim
conſtat:	beſtehet:	me.
ſermo humanus,	die menſchliche Rede,	Sermo, m. 3. die Red
		Humanus, a, um, menſchlich.
quos	welche	
animalia	die Thiere	Animal, n. 3. das Thi
ſciunt formáre;	wiſſen abzubilden,	
& tua *lingua*	und deine Zunge,	Lingua, f. 1. die Zung
ſcit imitári,	weiß nachzumachen,	
& tua *manus*	und deine Hand	Manus, f. 4. die Han
poteſt pingere.	kan mahlen.	
Póſtea	Darnach	
ſbimus	wollen wir gehen	
in *mundum,*	in die Welt,	Mundus, m. 2. die Welt.
& ſpectábimus	und wollen beſchauen	
ómnia.	alle Dinge.	
Hic habes	Hier haſt du	Vivus, a, um, lebend
vivum & vocále	ein lebendiges und hel- (lautendes	Vocalis, e. 3. e. n. 3. hell lautend.
Alphabétum:	Alphabet:	Alphabetum, n. 2. das Alphabet.

M. Ti condurro
da per tutto:
ti monſtrarò,
ogni coſa,

ti nominarò il tutto

D. Eccomi iſtradatemi pure
menátemi pure, *iſtradatemi*
in Nome di Dio, *alla buon'ora.*

M. Prima d'ogn'altra coſa

devi imparáre,
i ſémplici Vocáboli,
da i quali,
vien compoſto,
il diſcorſo umano;
come eziandio quelle voci, che
gli animáli
ſanno formáre,
e la tua lingua
ſa imitáre, *contraffare*,
e la tua mano
puó dipígnere, *diſegnare.*

Quindi, *poſcia*
andarémo,
per il mondo,

e riguardarémo, *contemplarémo*
il tutto, *quanto v'è.*

Eccoti qui,
un' Alfabéto vivo e ſonoro
che parla da per ſe ſteſſo.

M. Je vous menerai,
par tout:
je vous montrerai au doigt
tout ce qui tombe ſous la vûe,

je m'en vais vous nommer
tout par ordre.

D. Me voici tout pret!
menez moi donc, *conduiſez* moi,
au Nom de Dieu, *à la bonne heure!*

M. D'abord il vous faut

apprendre,
les Mots ſimples,
dont
le diſcours humain
eſt compoſé:
les différens ſons,
que les animaux
ſavent former,
& que votre langue
ſait imiter, *contrefaire*,
& que votre main
peut peindre, *deſſiner.*

De là, *enſuite*
nous nous promenerons
par le monde,
& regarderons, *contemplerons* curieuſement
toutes choſes, *tout ce qu'il y a.*

Tenez, voici
un Alphabet vivant
qui parle de ſoi même,

	Die Krähe krechzet, *Cornix* f. 3. corniçatur,	*a a*	A a
	das Schaaf blöcket, *Ovis* f. 3. balat,	*b é*	B b
	die Heuschreck zitschert, *Cicada* f. 1. ſtridet,	*ci ci*	C c
	der Wiedhopf rufft, *Upupa* f. 1. dicit,	*du du*	D d
	das Kind wemmert, *Infans* c. 3. ejulat,	*é é é*	E e
	der Wind wehet, *Ventus* m. 2. flat,	*fi fi*	F f
	die Gans gackert, *Anſer* m, 3. gingrit,	*ga ga*	G g
	der Mund hauchet, *Os* n. 3. halat,	*ha ha*	H h
	die Maus pfiffert, *Mus* m. 3. mintrat, (mintrit)	*I i i*	I i
	die Ende ſchnattert, *Anas* f. 3. tetrinnit,	*kha kha*	K k
	der Wolff heulet, *Lupus* m. 2. úlulat,	*lu ulu*	L l
	der Bär brummet, *Urſus* m. 2. múrmurat.	*mum mum*	M m

die

A a La Cornácchia grácchia,
La Corneille gazoüille,

B b la Pecora bela,
la Brebis bêle,

C c la Cicála ſtrilla,
la Cigale criquette,

D d l'Upega grida,
la Huppe crie,

E e il Bambíno vagiſce,
le petit enfant crie, *pleure*,

F f il Vento ſóffia,
le Vent ſouffle,

G g l'Oca pápera,
l'Oie jargonne,

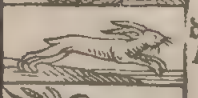
H h la Bocca fiata, *reſpira*,
la Bouche halette, *reſpire*,

i il Tope, *ſórcio* fiſchia,
la ſouris gringotte,

k l'Anitra chécchetra,
le Canard caquette,

l il Lupo urla,
le Loup heurle,

m l'Orſa borbotta,
l'Ours gronde,

die Katze mauzet, *Felis* f. 3. clam.	*nau nau*	N n
der Fuhrmann rufft, *Auriga* m. 1. clamat,	*o o o*	O o
das Küchlein pipet, *Pullus* m. 2. pipit,	*pi pi*	P p
der Kukuk kuket, *Cuculus* m. 2. cúculat,	*kuk ku*	Q q
der Hund marret, *Canis* c. 3. ringitur,	*err*	R r
die Schlange ziſchet, *Serpens* c. 3. ſibilat,	*si*	S s
der Heher ſchreyet, *Graculus* m. 2. clamat,	*tae tae*	T t
die Eule uhuhet, *Bubo* m. 3. úlulat,	*u u*	U u
 der Haſe quächzet, *Lepus* m. 3. vagit,	*và*	W w
der Froſch quacket, *Rana* f. 1. coaxat,	*coax*	X x
der Eſel gigaet, *Aſinus* m. 2. rudit,	*y y y*	Y y
die Breme ſumſet, *Tabanus* m. 2. ſtridet,	*ds ds*	Z z

il Gatto, *la gatta*, miágola.
le Chat miaule,

il Carrettiére, *carrettône* grida } hai! dia! hou dal
le Chartier crie, } hurt haut!

il Polcíno píppia, *pigola*,
le Poulet, *pouſſin*, pepíe,

il Cucco cúccola,
lle Coucou coucoule,

il Cane *abbaia*, *e digrigna*,
le Chien *abboye*, *& grince les dens*,

il Serpe fíſchia,
le Serpent ſiffle,

la Ghiandáia ciáncia,
le Geai criaille,

la Givetta, *barbagianni* búbula,
le Hibou, *chat-huant chouëtte* hue,

la Lepre guaíſce,
le Lievre glappit,

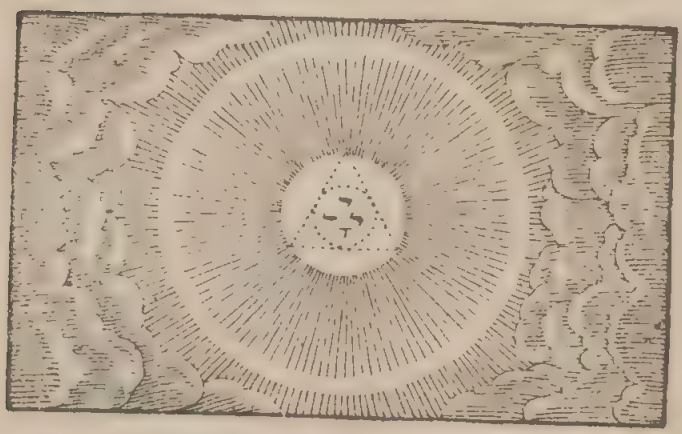
la Ranócchia, *rana*, grácida,
la Grenoüille coaſſe,

l'Aſino ráglia,
l'Ane brait, *regane*,

il Taſáno ronza, *romba*,
le Taon bourdonne.

I.

DEUS GOTT.



DEUS est	GOTT ist	Deus, m. 2. GOtt.
ex seipso,	aus sich selber,	
ab æterno,	von Ewigkeit.	Æternus, a, um, ewig.
in æternum.	zu Ewigkeit.	
Perfectissimum	Das allervollkommenste	Perfectissimus, a, um, allervollkommenst.
& beatissimum	und allerseeligste	Beatissimus, a, um, allerseeligst.
Ens. (*Esse.*)	Ding. (Seyn.)	Ens, n. 3. ein Ding.
Essentiâ	Dem Wesen nach	Essentia f. 1. das Wesen.
Spiritualis,	Geistlich	Spiritualis c. 3. e, n. 3. Geistlich.
& Unus.	und Einig.	Unus, a, um, einig.
Hypostasi	Nach der Persönlichkeit	Hypostasis, f. 3. die Persönlchkeit.
Trinus.	Dreyeinig.	Trinus, a, um, Dreyeinig.
Voluntate	Im Willen	Voluntas, f. 3. der Wille.

Sanctus,

I.

II. Buch Moſis Cap. III. verſ. 13. 14.

Wenn ſie mir ſagen werden: Wie heiſſt ſein Name? Was ſoll ich ihnen ſagen? GOtt ſprach zu Moſe: **Ich bin, der ich bin.**

Si dixerint mihi: Quod eſt Nomen ejus? quid dicam eis? Dixit Dominus ad Moſen: Sum, qui ſum!

Se eſſi mi dicano: Quale ſia il ſuo Nome? Che coſa loro dirò io? Ed Iddio diſſe à Moſè: *Son Colui, che ſono!*

S'ils me diſent: Quel eſt ſon Nom? Que leur dirai je? Dieu dit à Moïſe: Je ſuis Celui, qui je ſuis.

IDDIO.

Iddio è
in, *da, per* ſe ſteſſo, *independente,*
da eterno, *ab eterno,*
in ogni eternità.
Un eſſere
perfettiſſimo, *senza pari,*
e beatiſſimo,

Per *in* Eſſenza
ſpirituale
ed uno,
e trino
in Perſone.
In, *di* volontà, *volére*

DIEU.

Dieu eſt
en, *de, par* ſoi même,
de toute éternité
juſqu'aux ſiecles des ſiecles,
Un être
trés-parfait, *ſans pareil* (*ſecond*)
& tres-heureux,

Par ſon Eſſence
ſpirituel,
& un,
& trin
en Perſonnes.
Par ſa volonté

Sante

Sanctus,	Heilig,	Sanctus, a, um, heilig.
Justus,	Gerecht,	Justus, a, um, gerecht.
Clemens,	Gütig,	Clemens, or. 3. gütig.
Verax.	Warhafftig.	Verax, o. 3. warhafftig.
Potentiâ	An Macht	Potentia, f. 1. die Macht.
Máximus.	der Gröste.	Maximus, a, um, der, die, das gröste, (sehr groß.)
Bonitate	An Güte	Bónitas, f. 3. die Güte.
Optimus.	der Beste.	Optimus, a, um, best, (sehr gut.)
Sapientiâ	An Weißheit	Sapientia, f. 1. die Weißheit.
Immensus.	Unermäßlich.	Immensus, a, um, unermeßlich.
Lux f. 3.	Ein Licht,	
inaccessa:	zu dem niemand kommen kan:	Inaccessus, a, um, zu dem man nicht kommen kan.)
& tamen	und doch	
ómnia in ómnibus	Alles in Allem.	
Ubique,	Ueberall	
& núllibi, (scil. inclusum.)	und Nirgend, (neml. eingeschlossen.)	
Summum bonum, (n. 2.	Das höchste Gut,	
& solus	und allein	
inexhaustus *fons*	der unerschöpffliche Brunn	Solus, a, um, alleine Inexhaustus, a, um, unerschöpfflich. Fons, m. 3. der Brunn.
omnis boni.	alles Guten.	Bonus, a, um, gut.
Omnium *rerum*,	Aller Dinge,	Res, f. 5. das Ding. (die Sache.
quas vocámus	die wir nennen	
unico verbo	mit einem Wort	
mundum,	die Welt,	
ut *Creator*, m. 3.	so wohl Schöpfer,	
ita & *Gubernator* (m. 3.	als auch Regierer	
& *Conservator*, (m. 3.	und Erhalter:	

Santo,
Giuſto,
Benigno, *Clemente*,
Veráce.

Per Potenza, *Potére*

Onnipotente.

In Bontà

Ottimo.

Per Sapienza, *ſapére*

Immenſo.

Luce
inacceſſibile,
e pure
il tutto in tutte le coſe.

Egli è da per tutto per eſſenza, (preſenza, e potenza,
mà in verun luógo riſtretto, (*limitato*.

Sommo Bene,
e ſolo
ineſauſto Fonte
d'ogni bene.

E come Egli è il Creatóre
di tutto ciò,
che noi chiamiámo
Mondo, *Univerſo*: (tóre
coſi Egli n'è l'unico Governa-
e Conſervatóre.

Saint,
Juſte,
Benin, *Debonnaire*,
Véritable.

En Puiſſance,

Tout-puiſſant.

Par Bonté

Très-bon.

En Sageſſe, *Sapience*,

Immenſe, *ſans bornes*.

une Lumiere
inacceſſible,
& neanmoins, *toute fois*
tout en toutes choſes.

Il eſt par tout par eſſence, pré- (ſence, & puiſſance,
mais nulle part circonſcriptive- (ment.
il eſt le Seul
& le Souverain Bien
& l'inépuiſable Source
de tout bien.

Et comme il eſt le Createur
de tout ce,
que nous appellons
Monde, *Univers*; (verneur
de même en eſt-il l'unique Gou-
& Conſervateur.

II.

Mundus. Die Welt.

Cœlum 1 n. 2. habet *ignem, ſtellas:*	Der Himmel 1 hält in ſich das Feuer, die Sterne:	Ignis, m. 3. das Feuer. Stella, f. 1. der Stern.
Nubes 2 pendent in *aëre.*	Die Wolken 2 hangen in der Luft.	Nubes, f. 3. die Wolke. Aër, m. 3. die Luft.

Aves

II.

Pſalm CXLVI. (146.) verſ. 6.

GOTT hat Himmel und Erden gemacht, das Meer, und alles, was darinnen iſt.

DEUS fecit Cœlum & Terram, maria, & omnia, quæ in eis ſunt.

Iddío fece il ciélo, e la terra, il mare, e tutto ciò, che ve ſi trova.

Dieu a fait les cieux & la terre, la mer, & tout ce qui s'y trouve.

IL MONDO.

In ciélo 1
v'è
fuóco, e ſtelle.

Le núvole 2
s'aggírano ſoſpéſe
nell'ária.

LE MONDE.

Au ciel 1
il y a
du feu, & des étoiles.

Les nues 2
tournent, ſuſpenduës
en l'air.

Aves 3	Die Vögel 3	Avis, f. 3. der Vogel.
volant	fliegen	
ſub *nubibus.*	unter den Wolken.	
Piſces 4	Die Fiſche 4	Piſcis, m. 3. der Fiſch.
natant	ſchwimmen	
in *aqua.*	im Waſſer.	Aqua, f. 1. das Waſſer.
Terra f. 1.	Die Erde	
habet	begreift	
montes, 5	Berge, 5	Mons, m. 3. der Berg.
ſylvas, 6	Wälder, 6	Sylva, f. 1. der Wald.
campos, 7	Felder, 7	Campus, m. 2. das Feld.
animalia, 8	Thiere, 8	Animal, n. 3. das Thier.
homines, 9	Menſchen; 9	Homo, m. 3. der Menſch.
Ita	Alſo	
ſunt plena	ſind voll	Plenus, a, um, voll.
habitatoribus ſuis	von ihren Einwohnern	Habitátor, m. 3. der Einwohner.
quatuor *Elementa,*	die vier Elemente,	Elementum, n. 2. das Element.
quæ ſunt	welche	
mundi	der Welt	Mundus, m. 2. die Welt.
maxima *córpora.*	gröſte Cörper ſind;	Corpus, n. 3. der Cörper, (Leib.)
ſeu potius	oder vielmehr	
prima corporum	der Anfang aller	Stamen, n. 3. der erſte Anfang.
omnium *ſtamina.*	Cörper.	

III. Cœ-

Gli uccelli, *augelli* 3
vólano, *ſvolázzano*,
ſotto le nubi núvole.

I peſci, 4
guízzano, *ſguizzano*, *nuotano*
nell' acqua, *nelle acque*.

Quà giù in terra
ci ſono, *ci ſi trovano*
monti, *montagne*, 5
ſelve, *boſchi*, *foreſte*, 6
campi, *campagne*, 7
animáli, 8
uómini. 9

Di maniera che
i quattro Elementi,
che ſono

i più gran Corpi

dell' Univerſo:
ſono abbaſtanza pieni
ciaſcuno de' ſuoi abitanti, *abi-*
tatori.

Les oiſeaux, 3
volent, *voietent*,
ſous les nues.

Les poiſſons, 4
nagent
dans l'eau.

Sur la terre
il y a
des montagnes, *monts*, 5
forêts, *bocages*, 6
champs, *campagnes*, 7
animaux, *bêtes*, 8
hommes, 9

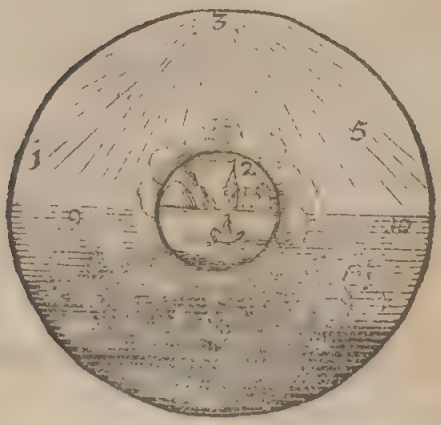
De ſorte que
les quatre Elemens,
qui ſont

les plus grands corps

de l'Univers:
ſont remplis
chacun de ſes habitans.

III.

Cœlum. Der Himmel.



Cœlum 1 n. 2. rotátur, & ambit *terram,* 2 in medio ſtantem,	Der Himmel 1 drehet ſich, und gehet um die Erde 2 herum, die in der Mitte ſteht,	Terra, f. 1. die Erde. Medius, a, um, mitten. (mittelſt.) Stans, o. 3. ſtehend.

prout

III.

Im I. Buch Mosis, Cap. 1. vers. 16.

GOtt machte zwey grosse Lichter, ein grosses Licht, dem Tage vorzustehen, und ein kleines Licht, der Nacht vorzustehen: dazu auch Sterne. Und GOtt setzte sie an das Firmament des Himmels, daß sie leuchten sollten auf Erden, und dem Tag und der Nacht vorzustehen, und scheiden Licht und Finsterniß.

Fecit DEUS duo luminaria magna, luminare majus, ut præesset diei: & luminare minus, ut præesset nocti; & stellas: Et posuit eas DEUS in firmamento cæli, ut lucerent super terram, & præessent diei ac nocti, & dividerent lucem & tenebras.

Iddio fece due gran luminári, (il maggióre, per *avére* il reggimento (*governo*) del giorno: ed il minore, per avér il reggimento della notte) e le stelle. Ed Iddio li pose, nella distesa, *nel firmamento* del ciélo, per alluminare, *rischiarare* la terra: E per avére il reggimento del giorno, e della notte, e separar la luce dalle ténebre.

Dieu fit deux grands luminaires (le plus grand luminaire pour préfider au jour, & le moindre pour preſider à la nuit) & les etoiles. Et Dieu les mit en l'etendûe des cieux, pour éclairer ſur la terre: Et pour preſider au jour & a la nuit, & ſéparer la lumiere d'avec les ténèbres.

IL CIELO.

Il Ciélo 1
si raggíra, *gira*
ed attornia, *cérchia d' ogn' intorno*
la terra, 2
che stà nel mezzo.

LE CIEL.

Le Ciel 1
se tourne, *tourne*
& environne
la terre, 2
qui est au milieu.

prout antiqui credi-
(derunt;
recentiores enim
terræ motum circa
(ſolem
defendunt.

wie die Alten geglaubet;
da die Neuern vielmehr
die Bewegung der Erde
(um die Sonne
behaupten.

Sol 3 m. 3.
ubi ubi eſt,
fulget perpetuò:
licet
nubila 4
eum nobis eripiant;
facitque
ſuis *radiis* 5
lucem;
lux, f. 3. *diem*.

Die Sonne 3
ſie ſey wo ſie ſey,
ſchneinet immer:
obſchon
das Gewölke 4
ſie uns raubet;
und macht
mit ihren Strahlen 5
das Licht;
das Licht den Tag.

Nubilum, n. 2. das Gewölke, (trüb Wetter.)
Radius m. 2. der Sonnenſtrahl.
Dies, c. 5. der Tag.

Ex oppoſito
ſunt *ténebræ*, 6 f. 1. pl.
inde *nox*, f. 3.

Deſſen Gegentheil
iſt die Finſternüß, 6
daher die Nacht.

Nocte
ſplendet *luna*, 7. f. 1.
& *ſtellæ* 8
micant, ſcintillant.

Bey Nacht,
ſcheinet der Mond, 7
und die Sternen 8
ſchimmern, blinken.

Veſperi, 9
eſt *crepuſculum*: n. 2.

Des Abends, 9
iſt die Demmerung:

Manè,
auróra, 10 f. 1.
& *diluculum*. n. 2.

Des Morgens,
die Morgenröthe, 10
und das Tagen, oder der
(anbrechende Tag.

come credettero
gli antichi;
i moderni difendono
piuttosto il moto
della terra all' intorno del Sole

comme les
Anciens croyoient,
mais à present les Modernes
que c' est la terre (soutiennent
qui tourne autour du Soleil.

Il Sole 3
dovunque si sia,
risplende dicontinuo
con tuttochè, *benche*
le nubbi, *nuvole* 4
cene tolgano, *rubbino* la vista,
& fa, *produce* (*l' aspetto*;
la luce;
co' suoi raggi;
la luce, il giorno.

Le Soleil 3
quelque part qu' il soit,
reluit, *raionne* à toute heure:
quoi que, *non obstant que*
les nuages 4
nous en ôtent, *derobent* la vue;
& fait, *produit*
la lumiére
par l' éclat de ses raions;
la lumiere produit le jour.

All' opposto
vi sono le ténebre, *il buio* 6
indi è la notte.

A l' opposite (ténèbres. 6
il y fait obscur, *sombre*, il y a les
d' où vient la nuit.

La Luna luce, 7
e le stelle 8 (te.
splendono, scintilléggiano di not-

La Lune éclaire 7
& les étoiles 8
brillent, etincelient
pendant la nuit.

(Sole, *in sù l' imbrunir si*)
La sera 9 (su 'l tramontar del
si fa crepúscolo:

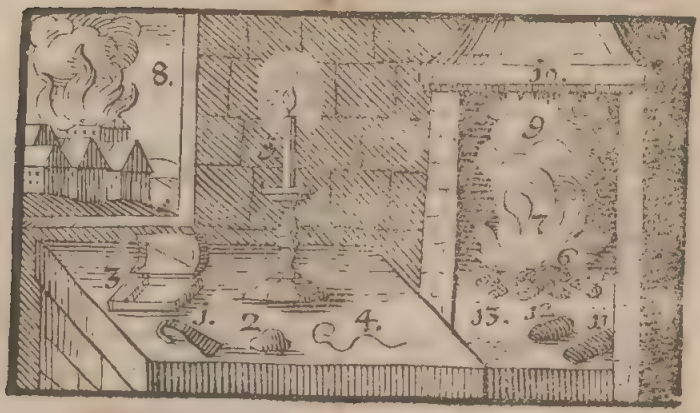
Au soir 9 (*au coucher du Soleil*)
il se fait le crepuscule.

La mattina
si leva l' alba, *l' aurora*, 10.
spunt' il dì, *giorno*.

Dès le matin
l' aube, *l' aurore*, 10 se léve,
& il se fait jour.

IV.

Ignis. Das Feuer.



Ignis m. 3. splendet, ardet, (urit) & cremat.	Das Feuer leuchtet, brennet und verbrennet.	
Ejus *scintilla* f. 1.	Dessen Funke,	
ope *chálybis*, 1	(wann er mit Hülfe des Stahls 1	Chalybs, m. 3. der Stahl.
è silice (*pyrite*) 2	aus dem Feuerstein 2	Silex, c. 3. (Pyrites, m. 1.) Feuerstein.
elisa, & in *suscitábulo* 3	geschlagen, und im Feuerzeug 3	Suscitabulum, n. 2. der Feuerzeug.
a *fomite* excepta	vom Zunder aufgefangen worden,	Fomes, m. 3. der Zunder. Exceptus, a, um, aufgefangen.
sulphuratum, 4 & inde *candélam*, 5	den Schwefelfaden, 4 und dadurch die Lichtkerze, 5	Sulphuratum, n. 2. der Schwefelfaden. Candela, f. 1. die Licht, Kertze.

v. l

IV.

Sprüche Sal. Cap. XXVI. vers. 20. 21.

Wenn kein Holz mehr da iſt, ſo wird das Feuer ausgehen; und wenn der Ohren-Bläſer weggeſchaffet iſt, ſo wird das Zanken ein Ende haben. Wie von Kohlen eine Glut, und vom Holz ein Feuer wird; alſo richtet ein zorniger Mann Hader an.

Cum defecerint ligna, extinguetur ignis: & ſuſurrone ſubtracto, jurgia conquiescunt. Sicut carbones ad prunas, & ligna ad ignem, ſic homo iracundus ſuſcitat rixas.

Il fuóco ſi ſpegne, quando máncano le legna: così le contéſe s'acchetano, quando non vi ſon rapportatóri. Il carbóne è per far brace, e le legna per far fuóco: e l'uómo riſloſo per accender, *ſtuzzicar* contéſe.

Faute de bois le feu s'éteint: ainſi n'y aiant plus de rapporteur, la querelle s'appaiſera. Le charbon eſt pour faire la braiſe, & le bois pour faire le feu: & l'homme querelleux pour émouvoir débat.

IL FUOCO.

Il Fuóco riſplende
arde, brúcia) *riduce in cèneri* ciò (che ve ſi getta.
Di cui una ſola ſcintilla
cavàta
per mezzo del battifuóco, *acciali-*
dalla piétra focáia, 2 (*no*, 1
ed appiccíáta all' eſca,
che vuol' eſſere nella ſcátola del
appicia, accende, (fucile 3
il ſolfarello, 4
ed indi
una candéla 5

LE FEU.

Le Feu éclaire
brûle, (réduit en cendres) ce
(qu'on y met.
Dont une ſeule étincelle
que l'on fait ſortir
de la pierre à feu, 1
par le moyen de l'acier, 2
attachée à l'amorce
qui eſt dans la boéte au fuſil, 3
allume
l'allumette, 4
& de là
une chandelle 5

vel *lignum*, 6 accendit, & *flammam* 7 excitat, vel *incendium*, 8 quod *ædificia* corripit.	oder das Holtz, 6 anzündet, und eine Flamme 7 erreget, oder eine Feuers-welche (Brunst, 8 die Häuser ergreift.	Lignum, n. 2. das Holz. Flamma, f. 1. die Flamme. Incendium, n. 2. die Feuersbrunst. Ædificium, n. 2. das Haus, (Gebäude.)
Fumus 9. m. 2. ascendit inde, c adhærens	Der Rauch 9 steigt davon auf, welcher sich	Adhærens, o. 3. anhangend.
camino, 10 .	am Camin (Schorstein, 10	Caminus, m. 2. der Camin, (Schorstein)
abit in *fuliginem*.	hängt, und zu Ruß (wird,	Fuligo, f. 3. der Ruß.
Ex *torre*, (ligno ardente) fit *titio*, 11 m. 3.	Aus dem Brand, (brennend Holtz) wird ein Löschbrand, (11	Torris, m. 3. der Brand Ardens, o. 3. brennend.
(lignum exstinctum.)	(ein ausgeloschenes (Holtz.	Exstinctus, a, m, ausgeloschen.
Ex *pruna*, (candente *particulâ torris*,) fit *carbo*. 12 n. 3.	Aus der Glutkohle, (dem glühenden Stück Brands,) wird eine verloschene (Kohle. 12	Pruna, f. 1. die Glutkohle Candens. o. 3. glüend. Particula, f. 1. torris, m. 3. das Stück Brands.
Tandem, quod rémanet, est *cinis* 13 m. 3. & *favilla*, (ardens cinis.)	Endlich, was überbleibet, ist Asche, 13 und Loderasche (glimmende Asche.)	Favilla, f. 1. die Loderasche.

o legno, 6
e ſúſcita, *manda*
fiamma, *vampa* 7
o pur talora, *tal volta*, un incén-
che poi (dio, 8
s'attacca, *s'appiccia, s'appiglia*
(agli edifici.

Il di cui fumo 9
aſcend' in alto
il quale per iſtrada
attaccándoſi
al cammino, 10

ſi campia in fuligine.

Da un legno
(ardente, *abbraciáto*)
ſi fa il tizzóne 11

(il legno ſpento)

Il carbóne 12 ſi fa
dalla brágia
infocáta, o
particella del legno abbraciáto.

Ciò che poi
ne reſta,
non è che cénere, 13
bragía
e cénere cuocente, *calda, ardente.*

ou du bois, 6
& fait, *excite*
de là flamme, 7
on excite quelque fois un'embra-
qüi (ſement, 8
prend aux bâtimens.

La fumée 9
monte en haut,
laquelle, en chemin faiſant
s'attachant
à la cheminée. 10

ſe change èn ſuye.

Le tiſon 11
(bois éteint)
ſe fait 11

de bois embraſé.

Le charbon, 12 ſe fait
de là braiſe
allumée, *enflammée*
qui eſt une petite partie du bois
(embraſé.

En fin ce
qui en demeure,
n'eſt que de la cendre, 13
flammêche,
cendre brûlante.

V.

Aër. Die Lufft.

Aura 1. f. 1. *spirat léniter.*
Die Lufft 1 wehet sanft.

Ventus 2 m. 2. *flat validè.*
Der Wind 2 bläset stark.

Procella 3 f. 1. *sternit arbores.*
Der Sturmwind, 3 reisset die Bäume nieder.

Turbo 4 m. 3 *se agit in gyrum.*
Der Wirbelwind 4 drehet sich im Kreiß.

Ventus m. 2. *subterraneus* 5 *excitat terræmotum, terræmotus*, m. 4. *facit labes. (ruinas.)*
Der Wind, unter der Erden 5 erreget ein Erdbeben; das Erdbeben macht Erdfälle. 6

Arbor, f. 3. der Baum
Gyrus, m. 2. der Kreiß.
Subterraneus, a, um, unter der Erden.
Labes, f. 3. (Ruina, f. 1.) der Erdfall.

VI. Aqua.

V.

III. (1) Buch der Könige, Cap. XIX. vers. 11, 12.

Nach dem Winde kam eine Bewegung; aber der HErr war in der Bewegung nicht; und nach der Bewegung kam ein Feuer, aber der HErr war nicht im Feuer: Und nach dem Feuer kam einer sanften Lufft Sausen.

Post Spiritum tandem Commotio; non in Commotione Dominus: Et post Commotionem Ignis: non in Igne Dominus: Et post Ignem Sibilus auræ tenuis.

Dopo 'l vento venne un tremuóto, ma il Signóre non era nel tremuóto: E dopo 'l tremóto venne un fuòco, ma il Signore non era nel fuóco: E, dopo 'l fuoco venne un sibilo d' aura dolce e sottile.

Après le Vent vint un Tremblement; mais l' Eternel n' etoit point dans ce Tremblement: Après le Tremblement vint un feu, mais l' Eternel n' etoit point dans ce feu: Après le feu vint un souffle doux & subtil.

L' ARIA (cello 1	*L' AIR.*
L'Aura soave, *zefiro, dolce venti-*	L' air doux, *zephir* 1
spira piacevolmente, dolcemente.	souffle tout doucement.
Dove che 'l vento 2	au lieu que le vent 2
fóffia con ímpito.	fait grand bruit, souffle impetu-
	(eusement, *brusquement.*
La tempesta, *temporála* 3	L' orage 3
atterra gli alberi.	abbat, renverse les arbres.
Il túrbine, *turbo* 4	Le tourbillon, 4
si diména (a maravíglia) in giro	se tourne (merveilleusement) en
Il vento	Le tremblement de terre (rond.
sotterráneo 5	procède, *s' engendre*
cagióna, causa	des vents
il tremuóto;	souterrains; 5
e questa	lequel cause
le ruine, *distruzzioni* 6	des ruïnes; 6
rovesciándo anco delle case fino	renversant même des maisons de
(da i fondamenti.	(fond en comble.

Psalm

VI.

Aqua. Das Wasser.

Aqua f. 1.	Das Wasser	
scatet	entspringet	Scatére, n. 2. entspringen.
e *fonte*; 1	aus der Brunnquell; 1	Fons, m. 3. die Brunnquell.
defluit.	schießt herab	Defluere, n. 3. herabfliessen.
in *torrente*; 2	im Gießbach; 2	Torrens, m. 3. der Gießbach.

VI.

Pſalm LXXIII. (74.) verſ. 15. 13.

Du haſt die Brunnen und Bäche aufgeriſſen, und die Ströme Ethan verſiegen laſſen; Du haſt das Meer durch deine Kraft befeſtiget, und haſt die Köpfe der Drachen im Waſſer zerſchmettert.

Tu diripuiſti fontes & torrentes; tu ſiccaſti fluvios Ethan: Tu diſſolviſti per fortitudinem tuam mare, & confregiſti capèta draconum in aquis.

Tu faceſti ſcoppiár fonti, e torrenti: ſeccaſti i fiúmi Ethan: Tu, colla tua forza, ſpartiſti il mare, rompeſti le teſte de' dragóni (*o balene*) nelle acque.

Tu as ouvert la fontaine & le torrent, tu as deſſeché les rivieres Ethan: Tu as fendu la mer par ta force, tu as caſſé les têtes des dragons (ou baleines) dans les eaux.

L' ACQVA.

L'Acqua
zampilla, *ſorge, ſcaturiſce, ſpiccia*
dalla fonte, *fontána, ſorgente*; 1

corre rapidamente

nei torrenti; 2

L' EAU.

L'Eau,
ſort, *rejaillit*
de la fontaine, *ſource*; 1

court, coule vîte, *avec rapidité*

dans les torrens; 2

cola

manat	rinnet	Manáre, n. 1. rinnen.
in *rivo*; 3	im Bach; 3	Rivus, m. 2. der Bach.
stat	stehet	Stare, n. 1. stehen.
in *stagno* 4	im See (oder Weyer;) 4	Stagnum, n. 2. der See. (Weyer.)
fluit	fliesset	Flumen, n. 3. der Strom.
in *flumine*; 5	im Strom; 5	Gyrare, a 1. drehen.
gyrátur	drehet sich	Vortex, m. 3. (Vertex,) der Wirbel.
in *vortice*; 6	im Wirbel; 6	Palus, f. 3. der Sumpf, (Moraſt.)
facit	machet	
páludes. 7	Sümpfe, (Moraſt.) 7	
Flumen n. 3.	Der Fluß	
habet	hat	
ripas. 8	Ufer. 8	Ripa, f. 1. das Ufer am Fluß.
Mare n. 3.	Das Meer	
facit	machet	
littora 9	Gestade, 9	Littus, n. 3. das Gestade, (Ufer am Meer.)
sinus 10	Meer-Busen, 10	Sinus, m. 4. der Meer-Busen.
promontoria, 11	Vorgebürge, 11	Promontorium, n. 2. das Vorgebürg.
insulas, 12	Insuln, (Eylande) 12	Insula, f. 1. die Insul.
peninsulas, 13	Halb-Insuln, 13	Peninsula, f. 1. die Halb-Insul.
isthmos, 14	Erd-Engen, 14	Isthmus, m. 2. die Erd-Enge, (das enge Land zwischen zweyen Meeren)
freta, 15	Meer-Engen, (Sund) 15	Fretum, n. 2. die Meer-Enge, (Sund.)
& habet	und hat	
scopulos, 16	Steintlippen, 16	Scopulus, m. 2. die Stein-klippe.

VII. Nu-

cola, *con ſcarſo mormorio*
nel ruſcello, *rio*; 3
ſta cheta,
ne' ſuoi ſtagni, *laghi*; 4
ſcorre
nel fiúme; 5.
s'aggíra a lumáca
nel gorgo; 6
fa, *lascia*
paludi, *pantáni*, 7

Il fiúme, *la fiumára*
ha
le ſue ripe, 8 *rive*, *rivaggi*.

Il mare,
fa
i lidi, *ſpiaggie*, 9 *maremme*

racchiúde in ſe *golfi*, ſeni, *bracci* di (mare 10
capi di mare, *promontorj* 11
iſole, 12
peniſole, 13

iſmi, cioé iſole congionte con la (terra ferma, 14 o al conti- (nente

ſtretti; 15
ed in oltre è piéno
di ſcogli, 16 & de ſecche, *banchi* (*di ſabbia*.

coule *doucement*,
dans le ruiſſeau; 3
eſt dormante
dans les étangs, *lacs*; 4
a ſon cours
dans le fleuve; 5
va en tournoiant
dans le goufre,
fait
des marais, *marécages*. 7

Un fleuve,
a
ſes rivages. 8

La mer,
eſt ceinte, *environnée*
de bords, *rives*; 9 *rivages*

ſe partage en golfes, *bras* 10

caps de mer, *promontoires*, 11
îles, 12
presqu'îles, 13

iſthmes, îles jointes à terre ferme, (14

détroits; 15
outre qu'elle eſt pleine
d'écueils, *rochers*, 16 & de bancs (de ſable.

VII.

Nubes. Die Wolke.

Ex aqua	Aus dem Waſſer	Aſcéndere, n. 3. aufſteigen.
áſcendit	ſteiget auf	
vapor. 1 m. 3.	der Dampf. 1	
Inde fit.	Daraus wird	
nubes; 2. f. 3.	eine Wolke; 2	
& prope terram	und nahe an der Erden	
nebula, 3 f. 1	ein Nebel 3	
E nube	Aus der Wolke	
ſtillat (defluit gut-tatim	tröpfiet (fließt herunter (Tropfenweis	Stilláre, n. 1. tröpfien Defluere, n. 3. herabfliessen.
pluvia 4 f. 1.	der Regen 4	
& *imber.* m. 3.	und Platzregen.	

Quæ

VII.

Hiob Cap. XXXVI. verſ. 27, 28, 29, 30.

Er nimmt die Tropfen des Regens hinweg, und gießet die Platz-Regen heraus wie Wäſſer-Fluten, welche aus den Wolken flieſſen, die alles von Oben her bedecken; wenn er die Wolken ausbreiten will wie ſein Gezelte, und mit ſeinem Licht von oben her blitzen; ſo bedecket er auch die Ende des Meers.

Aufert ſtillas pluviæ, & effundit imbres adinſtar gurgitum: qui de nubibus fluunt, quæ prætexunt cuncta ſuper. Si voluerit extendere nubes, quaſi tentorium ſuum, & fulgurare lumine ſuo deſuper, cardines quoque maris operiet.

Toglie via le goccie delle acque, e ſcorga le piogge à guiſa di torrenti, che cadono dalle Nubi, e coprono il tutto ſulla terra. Se voleſſe ſpander le Nubi come il ſuo tabernacolo e colla ſua luce balenare qui giù, coprirebbe anche le radice del mare.

Il retient les goûtes des eaux, & fait tomber la pluie comme un torrent: laquelle les nues font couler, & que couvrent auiant qu'il y a ſur la terre. Et qui pourroit connoître les éclats de la nuée, & le ſon bruiant de ſon tabernacle? Voila, il épand ſa lueur parmi elle, & couvre les racines de la mer.

LE NUVOLE.

L' Acqua (mente eſala, *manda* (fuori) continuamente certi vapóri áquei. 1

I quali, ſollevándoſi in alto vanno in núvole; 2

e vicino alla terra in nébbie. 3

Tanto la pioggia 4 grande che la piccola pioggia, (*l' acquarella*

diſtilla, ſtilla (a góccia a góccia) dalle núvole.

LES NUES.

De l'Eau,

s'élèvent continuellement certaines vapeurs aqueuſes 1

Dont (s'etant épaiſſies) ſe font les nues; 2

mais tout proche de la terre, les brouillards.

La pluie 4 tant menuë, que groſſe, (*à goutte*

découle tout doucement, *goutte* des nues.

C Che

Quæ gelata, *grando*; 5 f. 3. semigelata, *nix*, 6 f. 3. calefacta, *rubigo* f. 3. fit.	Welcher, so er gefrohren, ein Hagel; 5 halb gefrohren, ein Schnee; 6 erhitzet, ein Mehlthau wird.	Gelátus, á, um, gefrohren. Semigelatus, a, um, halbgefrohren. Calefactus, a, um, erhitzet.
In *pluviosa nube*, quæ *Soli* oppósita, appáret *iris*, 7 f. 3.	In einer Regenwolke, welche der Sonnen gegenüber stehet, erscheinet der Regenbogen. 7	Pluviósus, f. 1. nubes, f. 3. die Regenwolke. Sol, m. 3. die Sonne. Oppósitus, a, um, gegenüber gesetzt.
Gutta, f. 1. in aquam incidens facit *bullam*; 8 multæ bullæ faciunt *spumam*. 9	Ein Tropf, der ins Wasser fället, machet eine Wasserblase; 8 viel Blasen machen einen Schaum, 9	Incidens, o. 3. einfallend Bulla, f. 1. die Waserblase. Spuma, f. 1. der Schaum.
Aqua congelata fit *glacies*; 10. f. 5. *ros* m. 3. congelatus dicitur *pruina*. f. 1.	Gefrohren Wasser wird Eiß; 10 gefrohrner Thau wird genennt ein Reif.	Congelátus, a, um, gefrohren.
Ex sulphúreo *vapóre* fit *tónitrus* n. 4. quod, è nube erumpens cum *fúlgure* tonat, & fúlminat.	Aus schwefelichtem Dampf entstehet der Donner; welcher, wenn er aus der Wolke bricht, mit einem Blitz, krachet, und wetterstrahlet.	Sulphúreus, a, um, schwefelicht Vapor, m. 3. der Dampf Erumpens, o. 3. ausbrechend. Fulgur, n. 3. der Blitz.

Che ſe la detta piógggia
ſi gela nel caſcáre,
ſene fa della gragnuóla, *grandine;*
ſe mezz' agghiacciáta,
della neve; 6
riſcaldáta,
è rugiada.

L'arcobaléno, 7
ſi fà vedére, *ilſpiégaſi*
in una piovoſa nube,
oppoſta ad ſole.

Una gócciola, *ſtilla*
caſcando nell' acqua,
fà levár
un ſonáglio, *bolla acquajuola;* 8
molti, *quantità di* ſonagli
fanno
della ſchiúma, ſpuma. 9

L'acqua ghiacciáta,
divénta ghiáccio; 10
la rugiáda geláta,
s'addimanda, *chiama* brina.

Il tuóno, proviéne
da certe eſalazióni ſolfúree:
il quale
ſcóppiando dalle nubi.

con fólgori, *lampi, e baléni* 11
egli tóna,
e fúlmina, *caſca la ſaétta.*

Quand la pluie
ſe gèle en tombant.
elle forme la grèle; 5
quand elle eſt à demi gelée,
il en provient de la neige; 6
la nielle ſe forme de la pluie
trop échauffée.

L'arc en ciel, 7
apparoît,
ſous une nuë de roſée,
oppoſée au ſoleil.

Une goûte
tombant dans l'eau
fait lever
une bouteille d'eau 8
dont pluſieurs
forment, *font*
l'écume. 9

L'eau gelée
devient glace; 10
la roſée gelée,
s'apelle gelée blanche.

Le tonnerre vient
des exhalaiſons ſulfurées, 3
lequel
ſortant des nuës avec éclat

& avec des éclairs, 11
il tonne,
& quelque fois la foudre tombe.

VIII.

Terra. Die Erde.

Super *terra* sunt	Auf der Erden sind	Terra, f. 1. die Erde.
alti *montes*, 1	hohe Berge, 1	Altus, a, um, hoch. Mons, m. 3. der Berg.
profundæ *valles*, 2	tiefe Thäler, 2	Profundus, a, um tief. Vallis, f. 3. das Thal.
eleváti *colles*, 3	erhabene Hügel, 3	Elevátus, a, um, erhaben. Collis, m. 3. der Hügel.
cavæ *spelunca*, 4	hohle Klüfte, (Höle) 4	Cavus, a, um, hol. Spelunca, f. 1. die Kluft. (Höle.)
plani *campi*,	ebene Felder,	Planus, a, um, eben. Campus, m. 2. das Feld.
opácæ *sylvæ*. 6	schattichte Wälder: 6	Opácus, a, um, schatticht. Sylva, f. 1. der Wald.

VIII.

Esa. Cap. LIV. Vers. 10.

Die Berge werden sich bewegen, und die Hügel werden zittern; aber meine Barmherzigkeit wird nicht von dir weichen, und der Bund meines Friedens wird nicht hinfallen, spricht der HERR dein Erbarmer.

Montes commovebuntur, & colles contremiscent; misericordia autem mea non recedet a te, & fœdus pacis meæ non movebitur, dixit Miserator tuus Dominus.

I monti saranno commossi, ed i colli tremeranno; pur non si dipartirà la mia Misericordia da te, e 'l patto della mia pace non sarà smosso: ha detto il Signor tuo Misericordevole.

Quand les montagnes se remueroient & que les côteaux crouleroient, ma Miséricorde ne se départira point de toi, & l'alliance de ma paix ne bougera point, a dit l'Eternel, qui a compassion de toi.

LA TERRA.

La Terra,
si divíde, *spartisce*
in bálze, *dirupi, monti alti*, 1

profonde valli, 2
colline, *monticelli sollevati, poggi*
spelonche, *grotte*, 4 *caverne*

pianúre, *rase campagne* 5

ed in folti boschi, *selve*. 6

LA TERRE.

La Terre,
se partage (*divise*)
en des rochers, *hautes montagnes* 1

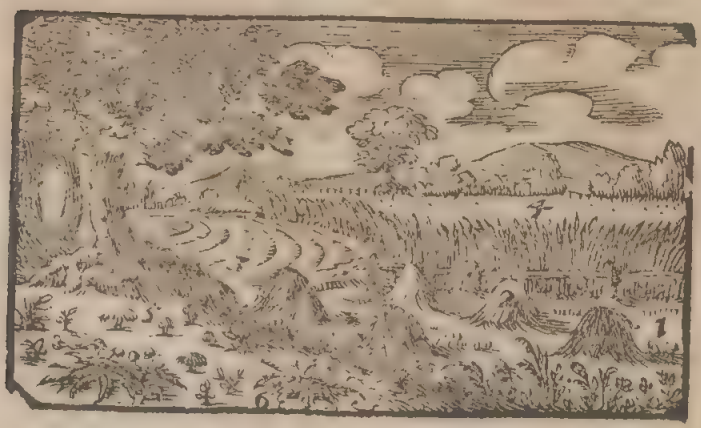
vallées profondes, 2
collines, *coteaux*, 3
grands creus, *grottes, cavernes*, 4

rases campagnes, 5

en des forêts ombrageuses. 6

IX.

Terræ Fœtus. Die Erdgewächse.



Pratum 1 n. 2. producit	Die Wiese 1 trägt	
gramina	Gras	Gramen, n. 3. das Gras.
cum *floribus*	mit Blumen	Flos, n. 3. die Blume.
& *herbis*;	und Kräutern:	Herba, f. 1. das Kraut.

quæ

IX.

1. Epist. Petri, Cap. I. Vers. 24.

Alles Fleisch ist wie Gras, und alle seine Herrlichkeit, wie eine Blume des Grases: das Gras ist verdorret, und seine Blume ist abgefallen: Aber das Wort des HERRN bleibt ewiglich.

Omnis caro ut foenum, & omnis gloria ejus, tanquam flos: Exaruit foenum, & flos ejus decidit: Verbum autem Domini manet in æternum.

Ogni carne è comme érba, ed ogni glória d'uómo come fiór d'erba: l'erba è tosto seccáta, e'l suo fióre è tosto caduto: Ma la parola del Signóre dimora in eterno.

Toute chair est comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe: l'herbe s'est fechée, (fanée) & sa fleur est tombée: Mais la parole du Seigneur demeure eternellement.

Il Frutto, parto *della Terra.*	*Le Rapport*, les productions *de la Terre.*
Il prato, i produce gramigne erbe, *erbaggi* e fiori communi:	Un pré i porte toutes sortes d'herbes, *herbages*, & de fleurs communes:

quæ desecta, *fœnum* n. 2. fiunt. 2	welche abgehauen, Heu werden. 2	Desectus, a, um, abgehauen.
Arvum 3. n. 2 fert *Fruges* & *olera*. 4	Das gepflügte Feld 3 bringt Getraid und Gewächse. 4	Fruges, f. 3. pl. das Getraid. (Frucht.) Olus, n. 3. das Gewächs.
In sylvis proveniunt *fungi*, 5 *fraga*, 6 n. 2. pl. *myrtilli*, &c.	In den Wäldern kommen hervor die Erdschwämme, 5 die Erdbeere, 6 die Heydelbeer, u. d. g.	Fungus, m. 2. der Erdschwam, (Pfifferling) Myrtillus, f. 2. die Heydelbeer.
Sub terra nascuntur *metalla*,	Unter der Erden wachsen die Metalle (Erze,)	Metallum, n. 2. das Erz. (Metall.)
lapides, *mineralia*.	die Steine, die Mineralien. (Erdsäfte.)	Lapis, m. 3. der Stein. Mineralia, n. 3. pl. die Erdsäfte. (Mineralien.)

X. Me-

il che mietuto, (deciſo)
e ſeccato
ſi dice poi fiéno. 2

& tout celà
fauché, & ſeché,
on le dit le foin, 2

Dal campo lavoráto, 3
ſi raccogliono.
le biade, ed erbe da mangiáre, 4
(*mangiabili.*

Le champ labouré, 3
rapporte
des bleds, & des herbes potage-
(res, *bonnes à manger.* 4

I fonghi, 5

le fraghe, *fragole* 6
i mirtilli, &c.
ſi trovano, (per lo più)
ne' luoghi ſilveſtri, *ſelvaggi,*
(*boſcareccí.*

Pour ce qui eſt des champi-
(gnons, 5
des fraiſes, 6
des mirtiles, &c.
ils croiſſent (la plûpart)
dans les forêts

I metalli,
com' eziandío le piétre, *ſaſſi*
e mineráli

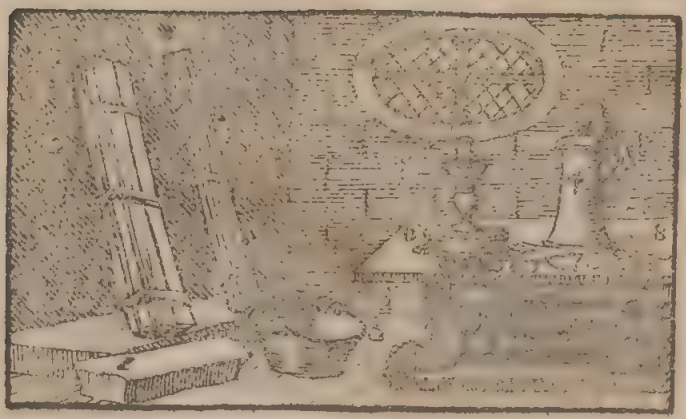
Les métaux,
auſſi bien que les pierres,
& les minéraux,

naſcono, *ſi génerano*
ſotte terra, *ſotto terra, nelle viſ-*
(*cere della terra.*

tirent leur naiſſance,
deſſous la terre, *naiſſent dans les*
(*entrailles de la terre,*

X.

Metalla. Die Metalle.



Plumbum 1 n. 2. est molle & grave	Das Blei 1 ist weich und schwer.	Mollis, c. 2. e, n. 3. weich. Gravis, e. 3. e, n. 3. schwer.
Ferrum 2 n. 2. est durum; & dúrior *chalybs*, 3 m. 3.	Das Eisen 2 ist hart; und noch härter der Stahl 3	Durus, a, um, hart. Durior, e. 3. us, n. 3. härter.

Faci-

X.

Im IV. Buch Mos. Cap. XXXI. vers 21, 22, 23.

Das ist das Gesetz, welches der HERR Mose gebo-
ten hat: Gold und Silber, und Erz, und Eisen, und
Zinn, und Bley, und alles, was durchs Feuer gehen kan,
das soll mit Feuer gereinigt werden.

Hoc est præceptum legis, quod mandavit Dominus Mosi: Aurum, & argentum, & æs, & ferrum, & plumbum, & stannum, & omne, quod potest transire per flammas, igne purgabitur.

Questo è il Precetto della legge, che l'Signóre comandò a Moise: l'oro, l'argento, il rame, il ferrò, lo stagno, éd il piombo: Éd in somma turto ciò che può resister al fuóco, dev' esser purificato per il fuoco.

Voici l'ordonnance, qui concerne la loi, que l'Eternel a commanddée à Moïse: Quoi qu'il y ait, or argent, airain, fer, étain, plomb: Tout ce qui souffre le feu, vous le ferez passer par le feu & il sera net.

I Metalli.	*Les Métaux.*
Il piómbo, 1	Le plomb, 1
è molle, e pur pesante.	est mol, & pesant.
Il ferro 2	Le fer 2
è duro;	est dur;
ma l'acciáio, 3	& l'acier, 3
l'è davantággio.	l'est encore davantage.

Gli

Faciunt *Artifices*	Die Künstler machen	
e *ſtanno cantharos*; 4	aus Zinn die Kannen; 5	Stannum, n. 2. das Zinn. Cantharus, m. 2. die Kanne.
e *cupro ahena*; 5	aus Kupfer die Keſſel; 5	Cuprum, n. 2. das Kupfer. Ahenum, n. 2. der Keſſel.
ex *orichalco candelabra*; 6	aus Meßing die Leuchter; 6	Orichalcum, n. 2. der Meßing. Candelabrum, n. 2 der Leuchter.
ex *argento thaleros*; 7 *Joachimicos, Philippéos*	aus Silber die Thaler; 7 Philippsthaler	Argentum, n. 2. das Silber. Thaleros, m. 2. der Thaler. Philippeus, m. 2. der Philippsthaler.
& *aureos imperiales*; 8	und Güldenthaler; 8	Aureus, m 2. imperialis, m. 3. der Güldenthaler
ex *auro ſcutatos*, (*ducatos*) & *ſolidos aureos*. 8	aus Gold die Ducaten, und Goldgülden. 8	Aurum, n. 2. das Gold. Scutatus, m. 2. (Ducatus, m. 2.) der Ducat. Solidus aureus, m. 2. der Goldgülden.
Argentum vivum (n. 2. liquet & movetur (ſemper atque corrodit (metalla.	Das Queckſilber fließt und bewegt ſich immerzu, und durchfrißt die Metalle.	Liquére, n. 2. flieſſen. Corródere, a. 3. durchfreſſen.

XI.

Gli Artefici
fanno

Li Vafi, 4
dallo ſtagno;

le Caldaie, (*padelle*)
dalla rame;

i candeliéri 6

dall' ottóne,

i taleri 7 *ſcudi*,
i Filippi
dall' argento;

gli ungari, Zecchini &c.

ed i pezzi d' oro, 8
ſi coniano (cugnano) dall' oro,
(più o men raffináto

L' argento vivo,
è di natúra líquido, *ſdrucciolante*
ſi muove ſempre,
e corrode, *rode*, *roſica* gli altri
metalli.

Les Artiſans
font

Les pots 4
d' étain;

les chaudrons, 5
de cuivre;

les chandeliers, 6

de laiton,

les risdales, *écus*, 7
Philippes-dales,
d' argent;

les ducats,

& florins d' or, 8
ſont battus d' or, plus ou moins
(affiné.

Le vif argent, *le mercure*,
eſt de nature liquide,
& ſe meut toûjours,
& il ronge les autres métaux.

Sprüchw.

XI.

Lápides. Die Steine.

Aréna 1 f. 1. & *fabulum* 2 n. 2. est comminútus *lapis.*	Der Sand 1 und Kieß 2 ist ein zerriebener Stein.	Comminútus, a, um, zerrieben.
Saxum 3 n. 2. est *pars* f. 3. *petræ.* (*cautis.*) 4	Der Stein 3 ist ein Stück eines Felsen. 4	Lapis, n. 3. der Stein. Petra, f. 1. (Cautes, f. 3.) der Fels.
Cos, 5 f. 3. *silex,* 6 c. 3. *marmor,* 7 n. 3. &c.	Der Wetzstein, 5 der Kieselstein, 6 der Marmelstein, 7 (u. d g.	
sunt obscúri lápides.	sind dunkle Steine.	Obscúrus, a, um, dunkel.

Magnes

XI.

Sprüchw. Salom. Cap. XXVII. vers. 3.

Ein Stein ist schwer, und Sand hat Gewichte: aber des Narren Zorn ist schwerer als sie beyde.

Grave est saxum, & onerosa arena, sed ira stulti utroque gravior.

Le piétre sono gravi, e l'aréna è pesante: ma l'ira dello stolto è più pesante, dell' una, ed altra.

La pierre est pesante, & le sablon est chargeant: mais le depit (la colere) du fou est plus pesant, que tous les deux.

Le Piétre, e Gemme.

L' arena, *rena* 1
e la sabbia, 2
altro non sono che piétra minuta.

Il sasso, *pietra* 3
è una particella
d' una roccia, *Rupe* 4

La cote, 5
piétra focája, sélce 6
ed il marmo, 7
sono piétre oscúre.

Les Pierres, & Pierreries.

Le sable, 1
& le gravier, 2
ne sont que de la pierre brisée.

La pierre 3
est une parcelle
d' un rocher. 4

La queux, *pierre à aiguiser* 5
le caillou 6
& le marbre, 7
sont des pierres obscures.

La

Magnes 8 m. 3.
attrahit *ferrum.*

Gemmæ 9

sunt pellúcidi *Lapilli:*

ut:
cándidus *adamas*, m. 3.
rúbeus *rubinus*, m. 2.
cærúlea *sapphirus*, f. 2.
viridis *smaragdus*, m. 2.

lútea *hyacinthus*, f. 2.
&c.
& micant,
si anguláti sunt.

Margaritæ

& *uniones*, 10

crescunt
in *conchis;*

Corallia 11

in *marinis arbusculis.*

Succinum 12 n. 2.
colligitur
ad *mare*,
præcipuè
in *Borussia.* f. 1.

Vitrum 13 n. 2.
est simile

crystallo.

Der Magnet 8
ziehet an sich das Eisen.

Die Edelgesteine 9
sind lichte Steine;

als:
der weisse Diamant,
der rothe Rubin,
der blaue Saphir,
der grüne Smaragd,
der gelbe Hyacinth,
u. d. g.
u. glänzen, (spielen,
wann sie eckicht sind.

Die kleinen Perlen,
und die grossen Perlen 10
wachsen
in Muscheln;

Die Corallen 11
auf Meerbäumlein.

Der Agtstein 12
wird gesammlet
an dem Meer,
sonderlich
in Preussen.

Das Glas 13
ist gleich
dem Crystall.

Ferrum, n. 2. das Eisen.
Gemma, f. 1. das Edelgestein.
Pellúcidus, a, um, licht.
Lapillus, m. 2. das Steinlein.
Cándidus, a, um, weiß.
Rúbeus, a, um, roth.
Cæruleus, a, um, blau.
Viridis, c. 3. e, n. 3. grün.
Lúteus, a, um, gelb.

Angulátus, a, um, eckigt.
Margarita, f. 1. das kleine Perlein.
Unio, m. 3. das grosse Perlein.

Concha, f. 1. die Muschel.
Corallium, n. 2. die Corall.
Marina arbuscula, f. 1. das Meerbäumlein.

Mare, n. 3. das Meer.

Borussia, f. 1. Preussen

Similis, c. 3. e, n. 3. gleich.
Crystallus, f. 2. der Crystall.

XII. Ar-

La calamíta, 8 (per una virtù,
(*qualità* ſecréta)
tira à ſe il ferro (ed ha per ſuo
(termine la tramontána.)

Le gemme, *gioie* 9
ſono pietrúcciе brillanti, *diáfa-*
quali ſono: (*ne:*
il biancheggiánte diamante,
il roſſeggiante rubíno,
l'azzuríno, *turchino* Zaffíro,
il verdeggiante ſmeraldo,
il gialleggiante giacinto; &c.
e tanto più vivacemente lam-
(pèggiano,
quanto che ſono quadráte, *ta-*
(*gliate* a piu faccette.

Lè perle, sì commúni, *dozzináli*
che groſſe, *di conto* 10
ſi génerano, ſi *trovano*
nelle conchíglie delle madriper-
(le;

I coralli, 11 in ramoſcelli

d'arboſcelli marini.

L'ambra, 12 (per quel che
ſi raccóglie, (ſi dice)
vicíno al mare
ſpecialmente
in Prúſſia.

Il vetro 13
ha benſì la ſomigliánza (ma non
(già la durezza)
del criſtallo.

L'aimant, 8 (par une ſecrete
(qualité,
attire le fer (et a pour ſon but le
(ſe tentrion, *le Nort.*

Les pierreries, *joiaux*, 9
ſont de petites pierres brillan-
telles ſont: (tes, *diaphanes*
le diamant blanchâtre,
le rubi rougeatre
le ſaphir azuré, *bleu*
l'emeraude verdoiant,
l'hyacinthe jaunatre &c.
ces pierreries brillent plus vi-
(vement,
lors qu'elles ſont taillées à plu-
(ſieurs facettes, *coins.*

Les perles petites,
auſſi bien que les groſſes, 10
s'engendrent, *ſe trouvent*
dans la nacre de perles;

Les coraux, 11 ſe forment dans
(les rameaux, *branches*

de certains arbriſſeaux marins.

L'ambre 12 (à ce que l'on dit)
ſe recueillit
proche de la mer
principalement
en Pruſſe.

Le verre 13
a la reſſemblance (ſans toutes
(fois avoir la dureté)
du criſtal.

XII.

Arbor. Der Baum

E *sémine* procreſcit *planta.* 1 f. 1.

Aus dem Saamen wächſet hervor die Pflanze. 1

Semen, n. 3. der Saame.

Planta abit in frùticem. 2

Die Pflanze wird zu einem Strauch. 2

Frutex m. 3. tranſit in árborem. 3

Der Strauch wird zu einem Baum. 3

Arbor f. 3. ſuſtentátur à *radice.* 4

Der Baum wird erhalten von der Wurzel. 4

Radix, f. 3. die Wurzel.

Era-

XII.

Matth. Cap. III. Vers. 10.

Die Axt ist schon an die Wurzel der Bäume gelegt: Darum welcher Baum nicht gute Früchte bringt, wird abgehauen, und ins Feuer geworfen werden.

Jam securis ad radicem arborum posita est: Omnis ergo arbor, quæ non facit fructum bonum, excidetur, & in ignem mittetur

Or già é ancóra posta la scure alla radíce de gli álberi: ogni álbero adunque, che non porta buon frutto, sarà tagliáto, e gittato nel fuóco.

Or la coignée est deja mise à la racine des arbres: c'est pourquoi tout arbre, qui ne produit point de bon fruit, il sera coupé, & jetté au feu.

L'ARBERO.

Dalla Semenza
cresce la
Pianta 1

Dalla Piánta,
díviene
un arboscello; 2

D'arbuscello
si fa,
albero 3

Questo
vién sostentáto,
dalla radíce. 4

L'ARBRE.

De la Semence
s'engendre
la plante 1

De plante,
elle croît
en arbrisseau; 2

L'arbrisseau
devient
uń arbre. 3

L'arbre
est soûtenu,
de la racine. 4

E radice
surgit
stirps. c. 3. (*stemma*, 5 (n. 3.)

Aus der Wurzel
steiget über sich
der Stamm. 5

Stirps
dividit se
in *ramos* 6
& *frondes*, 7
quæ fiunt
ex *foliis*. 8

Der Stamm
theilet sich
in die Aeste, 6
und grüne Zweige, 7
welche entstehen
aus den Blättern, 8
(aus dem Laub,)

Ramus, m. 2. der Ast.
Frons, f. 3. der grüne Zweig.
Folium, n. 2. das Blat. (Laub.)

Cacumen 9 n. 3.
est in summo.

Der Gipfel 9
ist zu oberst.

Summus, a, um, oberst.

Truncus 10 m. 2.
adhæret radicibus.

Der Stock 10
hängt an den Wurzeln.

Caudex 11 m. 3.
est defectus *stirpes*, m. (3.
sine *ramis*,
& habet
corticem,
& *librum*, 12
pulpam,
& *medullam*. 13

Der Klotz 11
ist ein abgehauener (Stamm,
ohn Aeste,
und hat
eine Rinde,
und Bast, 12
das Holtz,
und den Kern. 13

Defectus, a, um, abgehauen.
Cortex, c. 3. die Rinde.
Liber, m 2. der Bast.
Pulpa, f. 1. das Holtz.
Medulla, f. 1. der Kern.

Viscum, n. 2. (*Viscus* 14 m. 2.)
adnascitur ramis,
qui etiam
gummi, n. indecl.

Der Mistel, (Vogelleim) 14
wächst an den Aesten,
welche auch
das Gummi,

Gummi, n. indecl. das Gummi.

resinam,
picem, &c.
exsudant.

Hartz,
Pech, u. d. g.
ausschwitzen.

Resina, f. 1. das Hartz.
Pix, f. 3. das Pech.

Al di ſopra la medéſima, *d'eſſa*
s'innalza
il tronco. 5

Il quale
ſi ſpande, *ſpiéga, ſtende*
in rami, 6
e frondi, 7
guarniti, forniti
di fogl.e 8 aggroppáte inſiéme.

La cima, *vetta* 9
é la più alta parte d'eſſo.

Il ceppo, 10
è contiguo, *vicino* alle radici.

Reciſine i rami

ſi chiáma
zocco, *tronco:* 11
ed há per il di fuóri
la ſcorza,
al di dentro della cortéccia té-
della polpa, *alburno;* (nera, 12
il midollo, 13 ſta nel mezzo,

Il viſchio 14
naſce ai rami di certi álberi,

i quali anco
ſúdano, *gócciolano*
della gomma,
refina *catrame*
pece, &c.

Au deſſus,
s'éléve
la ſouche. 5

Laquelle
s'étend
en branches, 6
& feuillages, 7
ou rameaux garnis
de feüilles, 8 *de feuillage.*

La cime, 9
eſt ce qu'il y a de plus haut.

Le pied de l'arbre 10
ſe tient aux racines.

Les branches de l'arbre étant
(retranchées, *coupées*
on l'appelle
tronc: 11
& il a par dehors
l'écorce; (liée 12
par dedans le canepin, *écorce de-*
& l'aubour,
la moëlle, 13 eſt tout au milieu.

La glu 14
vient aux branches de pluſieurs
(arbres:

dont il degoutte auſſi
de la gomme,
de la reſine,
de la poix, &c.

XIII.

Fructus Arborum. Die Baumfrüchte.

Póma
decerpuntur
à fructiferis arbóri(bus.

Malum 1 n. 2.
est rotundum.
Pyrum 2 n. 2.
& *ficus* 3 f. 2. & 4.
sunt oblonga.
Cérasum, 4 n. 2.
pendet
longo *petiolo*: (*pedi*-(*culo*)

Das Obst
wird abgebrochen
von den fruchtbaren
Bäumen.
Der Apfel 1
ist rund.
Die Birn 2
und die Feige 3
sind länglicht.
Die Kirsche
hänget
an einem langen
(Stiel:

Pomum, n. 2. das Obst.

Frúctifer, a, um, fruchtbar.

Rotundus, a, um, rund.

Oblongus, a, um, länglicht.

Longus, a, um, lang.
Petiolus, m. 2. (Pediculus, m. 2.) der Stiel am Obst.

Pru-

XIII.

Syr. Cap. XXVII. Verſ. 7.

An den Früchten merket man, wie des Baums gewartet iſt: Alſo merket man an der Rede, wie das Herz geſchikt iſt.

Sicut ruſticatio de ligno oſtendit fructum illius: ſic verbum ex cogitatu cordis hominis.

Siccome dal frutto ſi dimóſtra la coltúra dell' albero: così dal ràgionamento ſi conoſce quel ch' abbia in cuore l' uomo.

Commo le fruit fait voir ſi l'arbre a été bien cultivé: ainſi la parole montre ce que l'homme a au cœur.

Il Frutto degli alberi.

I frutti, *le frutta* ſi cógliono, dagli álberi, *árbori* fruttiferi.

I pomi, *le mela* 1 ſono di forma rotonda.
Le pira, 2 ed i fichi, 3 alquanto longhetti.
Les ciriéggia, *cireggie* 4 pendono da lunghi picciuóli o gambi.

Le Fruit des Arbres.

L'on cueïllit les fruits, des arbres fruitiers.

Les pommes, 1 ſont rondes.
Les poires, 2 & les figues, 3 un peu longuettes.
Les ceriſes, 4 ſont penduës à des queues *raiſonnáblement* (longues.

Prunum 5 n. 2. & *persicum* 6 n. 2. bre. iori; *morum* 7 n. 2. brevissimo.	Die Pflaume 5 und die Pfirsche 6 an einem kürzern; die Maulbeer 7 am kürzesten.	Brevior, c. 3. us, n. 3. kürzer. Brevissimus, a, um. kürzest.
Nux juglans, 8 f. 3. *Avellána*, 9 f. 1. & *Castánea*, 10 f. 1. sunt involuta córtici & *putámini*.	Die welsche Nuß, 8 die Haselnuß, 9 und die Castanie, 10 sind eingewickelt in die Rinde und Schale.	Involútus, a, um, eingewickelt. Putámen, n. 3. die Schale.
Stériles arbores sunt: *ábies*, 11 f. 3. *alnus*, f. 2. *bétula*, f. 1. *cupressus*, f. 2. *fagus*, f. 2. *fraxinus*, f. 2. *salix*, f. 3. *tilia*, &c. f. 1.	Unfruchtbare Bäume sind: die Tanne, 11 die Erle, die Birke, die Cypresse, die Buche, die Esche, die Weyde, die Linde, u. d. g.	Stérilis, c. 3. e, n. 3. unfruchtbar.
Sed pleræque sunt umbriferæ.	Doch meistens sind sie schatticht.	Plerique, æque, aque, die meisten. Umbrifer, a, um, schattigt.
At *juniperus* 12 (f. 2. & *laurus*, 13 f. 2. ferunt (& 4. *baccas*; Pinus 14 f. 2. & 4. *strobilos*; *Quercus* 15 f. 2. *glandes* (& 4. & *gallas*.	Aber der Wachholderbaum 12 und der Lorbeerbaum 13 tragen Beere; Die Fichte 14 Tannzapfen; Die Eiche 15 Eicheln und Gallapfel.	Ferre, a. 3. tragen. Bacca, f. 1. die Beer. Strobilus, m. 2. der Tannzapf. Glans, f. 3. die Eichel. Galla, f. 1. der Gallapfel.

Le prugna 5
e li peſchi, 6 (*o perſici*)
da più corti
li mori, 7
hanno 'l gambo corto affatto,
(*cortiſſimo*)

Le noci, 8
avellane, *nocciuole*, 9
e caſtágne, 10
ſon coperte, *involte*
ne' lor gúſci,
e ſcorze, *malli*.

Gli álberi ſtérili, *che non pór-*
(*tano frutta*

ſon li ſeguenti:
l' abête, 11
l' alno,
la bétola,
il cipreſſo,
il fággio,
il fráſſino,
il fílicio,
la tíglia &c.

La più parte però di eſſi
adúggiano, *ombréggiano*, *fann'*
(*ombra*.

Il ginégro poi, 12
e l'allóro, 13
pórtano
delle coccole, *bacche*
il pino, 14
delle pigne, pine;
la quércia, *rovere* 15
delle ghiánde,
e galle, *gallozole*.

Les prunes, 5
& les péches, 6
à de plus courtes;
mais les meures, 7
ont la queue fort courte.

Les noix, 8
les noiſettes 9
& les chataignes, 10
ſont couvertes, *enveloppées*
de leur peau
& de leur coque.

Voici les arbres infertiles, *in-*
(*fructueux qui ne portent*
point de fruit
ſavoir:
le ſapin, 11
l' aulne,
le bouleau,
le ciprès,
le fau,
le fréne,
le ſaule,
le tilleul. &c.

La plûpart de ces arbres
ne ſervent qu' a faire de l'ombre.

Mais le genevre, 12
& le laurier, 13
portent
des baies, *grains*;
le pin, 14
des pommes pointues;
le chêne, 15
des glands,
& des noix de galle.

XIV.

Flores. Die Blumen.

Inter *flores* sunt nótissimi:	Unter den Blumen sind die bekantesten:	Flos, m. 2. die Blume. Notissimus, a, um, bekantest.
Primo *vere*,	Im angehenden (Frühling,	Primus, a, um, angehend. (erst.) Ver n. 3. der Frühling.
viola, 1 f. 1.	das Veilchen, 1	
hyacinthus, 2 m. 2.	die Hyacinthe, 2	
narcissus, 3 m. 2.	die Narcisse. 3	
Tum *lilia*	Ferner die Lilien,	Lilium, n. 2. die Lilie.
alba ac lutea, 4	die weisse und gelbe, 4	Albus, a, um, weiß. Lúteus, a, um, gelb.
& cœrulea. 5	und die blauen. 5	Cœruleus, a, um, blau.
Tandem	Endlich	
rosa, 6 f. 1.	die Rose 6	
caryophylum, 7 m. 2. (&c.	die Nelke, (Negelein, 7 u. d. g.	

Ex

XIV.

Hohe Lied, Cap. II. Vers. 11, 12.

Der Winter ist fürüber, der Regen hat aufgehöret, und dahin; die Blumen lassen sich sehen in unserm Lande, die Zeit zu schneiden ist herbey kommen.

Jam hyems transiit, imber abiit, & recessit: Flores apparuerunt in terra nostra, tempus putationis advenit.

Ecco il verno è passato, cessate le pioggie ed andáte v'a: I fiori si véggono nella terra nostra; (*di potar la vigna*) ed è giunto, il tempo della puta.

Voila, l'hiver est passé, la pluie est changée, & s'en est allée: Les fleurs paroissent en notre terre, le temps des chansonnettes est venu.

I FIORI.

Trà i fiori
i più conosciúti, *communi* sono:

La vióla, 1
il giacinto, 2
il narciſſo, 3
nella primavéra.

Dapoi i gigli
biánchi, giálli, 4
ed azzurri. 5

Per último
la rosa, 6 (reina de' fiori)
il garófano. 7

LES FLEURS.

Voici les plus connues
d'entre les fleurs:

La violette, 1
la jacinthe, 2
le narcisse, 3
au printemps.

En suite, les lis
blancs, jaunes, 4
& bleus. 5

Enfin
la rose (reine des fleurs) 6
& l'oeillet. 7

Di

Ex his vinciuntur *ſerta*, 8 & *ſerviæ*: 9 Adduntur quo- (que	Aus dieſen werden gebunden die Kränze, 8 und Sträußchen: 9 Es werden auch darzu (genommen	Sertum, n. 2. der Kram Servia, f. 1. das Sträußlein.
herbæ odorátæ, 10	wolriechende Kräu- (ter, 10	Herba odoráta, f. 1. das wolriechende Kraut.
m: *amaracus*, m. 2.	als: der Majoran,	
amarantus, m. 2.	die Tauſendſchön,	
ruta, f. 1.	die Raute,	
lavéndula, f. 1.	der Lavendel,	
rosmarinus, m. 2. (*libanótis*, f. 3.	der Roßmarin,	
hyſſópus, f. 2.	der Iſop, (Spick)	
nardus, f. 2.	die Narde,	
ocimum, n. 2.	die Baſilie,	
ſalvia, f. 1. &c.	die Salbey,	
menta, f. 1. &c.	die Münze, u. a. m.	
Inter *campeſtres* (*flores* 11	Unter den Feldblu- (men 11	Campeſtris flos, m. 3. die Feldblume.
notiſſimi ſunt:	ſind die bekandteſten:	
lilia convallium,	das Mayenblumlein,	Lilium, n. 2. convallium, f. 3. das Mayenblümlein.
chamadrys, f. 3.	das Vergiß mein nicht,	
cyanus, m. 2.	die Kornblume,	
chamæmélum, &c. n. (2.	die Chamille, u. a. m.	
Inter herbas	Unter den Feldkräu-	
cytiſus, m. & f. 2.	der Klee, (tern	
(trifólium, n. 2.		
abſinthium, n. 2.	der Wermut,	
acetóſa, f. 1.	der Sauerampfer,	
urtica, &c. f. 1.	die Neſſel, u. a. m.	
Tulipa, 12. f. 1.	Die Tulipan, 12	
eſt *decus*, n. 3. flo- (rum,	iſt eine Zierd der Blu- (men,	
ſed abſque *odóre*, (odóris expers.)	aber ohne Geruch.	Odor, m. 3. der Geruch.

XV.

Di cui
ſi fanno
ghirlande; 8
e mazzolini. 9

Dont l'on ſe ſert,
pour faire
des guirlandes; 8
& des bouquets. 9

Vi s'aggióngono, *frammiſchia-no* pur anco
delle erbe odorífere, 10
come: della majorana,
dell'amaranto,
della ruta,
lavéndola,
del roſmaríno, *ramarino*,
ſſópo,
ſpigo, *ſpigo-nardo*,
baſilico,
della ſalvia,
menta. &c.

L'on y ajoûte, *entremêle* auſſi
des herbes odoriferantes, 10
comme: de la marjolaine,
du paſſe-velours, *amaranto*
de la ruë,
de la lavande,
du romarin,
de l'hyſope,
du nard,
du baſilic,
de la ſauge;
de la menthe, &c.

Fra i fiori ſelvátici, *ſelvaggi*, (*di campágna* 11
ſono li più conoſciúti;
i mughetti,
la calamandrína
il ciáno
camomilla, &c.

Parmi les fleurs ſauvages, (*champétres, de campagne* 11
les plus connuës ſont:
les muguets,
la germandrée
le bluet,
la camomille, &c.

Fra le erbe, ſono
il trifóglio,
l'aſſenzio,
l'acetóſa,
l'ortica, (e tante altre) &c.

D'entre les herbes,
le treffle,
l'abſinthe,
l'oſeille,
l'ortie & beaucoup d'autres,

La túlipa, *tulipáno* 12
è l'onór de' fióri
ma ſenza odór alcúno.

La tulipe, 12 eſt la plus belle,
la couronne des fleurs,
toutesfois elle eſt ſans odeur.

XV.

Oleara. Garten-Früchte.

In hortis nascuntur *olera*, ut: *lactuca*, 1 f. 1. *brassica*, 2 f. 1. *cepa*, 3 f. 1. (*cepe*) *allium*, 4 n. 2. *cucurbita*, 5 f. 1. *siser*, n. 3. (*sisarum*) 6 (n. 2.) *rapa*, 7 f. 1. *raphanus* m. 2. *minor*, c. 3. 8 *raphanus*, m. 2. *major*, c. 3. 9 *petroselinum*, 10 n. 2. *cucumeres*, 11 *pepones*, 12

In Kohlgärten wachsen Gartenfrüchte, als, der Salat, 1 der Kohl, 2 die Zwiebel, 3 der Knoblauch, 4 der Kürbiß, 5 die Möhre, (gelbe Rübe, 6 die weisse Rübe, 7 der Rettich, 8 der Meerrettich, (Krän) 9 die Peterſilge, 10 die Gurken, (Cucumern, 11 die Melonen, 12

Hortus, m. 2. der Kohlgarte. Olus, n. 3 die Gartenfrucht.

Cúcumis, m. 3. die Gurke. Pepo, m. 3. der Pfeb. (die Melone.)

XVI.

XV.

Im IV. Buch Mos. Cap. XI. Vers. 5, 6.

Wir gedenken der Kürbis, Pfeben, Lauch, Zwiebeln Knoblauch: Nun aber ist unsere Seele matt, denn unsere Augen sehen nichts, denn das Man.

In mentem nobis veniunt cucumeres, & melo-pepones, porrique, & cepe, & allia: Anima nostra arida est, nihil aliud respiciunt oculi nostri, nisi Man.

Ci ricordiamo de' cocómeri, de' meloni, de' porri, delle cipolle, e degli agli: ora l'anima nostra è árida, e non possiamo volger gli occhi nostri ad altro, ch' alla Manna.

Il nous souvient des concombres, des melons, des porreaux, des oignons, & des aulx: Et maintenant nos ames se sont sechées nous n' avons rien: nos yeux ne voint que Manne.

Le erbe da mangiáre.

L'erbe buone da mangiáre
nascono, *crescono* (*magnare*
negli orti,
come à dire: le lattúche, 1
i cávoli, 2
le cipolle, 3
l'áglio, 4
le zucche, *cocozze*, 5
la rapa gialla, *pastenaca* 6
le rape, 7
il rafanello, ráfano, 8
il rafano marino, 9
il persemolo, 10
i cocómeri, 11
e' meléni. 12

Les Herbes potagères.

Les Herbes bonnes à manger
croissent, *viennent*
dens les jardins,
comme: la laitue, 1
les choux, 2
les oignons, 3
l'ail, 4
les courges, *citroüilles* 5
la carotte, 6
raves, 7
le raifort; 8
le raifort sauvage 9
le persil, 10
les concombres, 11
& les melons, 12

Esa,

XVI.

Fruges. Getraid, oder Feld-Früchte.

Quoddam *frumentum* n. 2.	Etliches Getraid	
crescit	wächst	
super *culmum*,	über einen Halm,	Culmus, m. 2. der Halm.
geniculis distinctum,	in Knöttlein getheilt,	Geniculum, n. 2. das Knöttlein am Halm.

XVI.

Esa. Cap. XXXVIII. Vers. 24,25,26.

Wird der Ackermann den ganzen Tag zur Saat pflügen; sein Land brächen und Furchen machen; wird er nicht auch, wann ers nun oben gleich gemacht hat, Wicken säen, und Kümmel sprengen, und Waizen in guter Ordnung darein werfen, und Gersten und Hirsen und Spelz, ein jegliches an seinem Ort; und Er wird ihn unterweisen, wie ers recht mache; sein GOtt wirds ihn lehren.

Nunquid tota die arabit arans, ut serat, proscindet & sarriet humum suam? cum adæquaverit faciem ejus, sevet gith & cyminum sparget, & ponet triticum per ordinem, & hordeum, & milium & viciam, (speltam) in finibus: Et erudiet illum in judicio, Deus suus docebit illum.

L'aratóre ara egli ogni giorno per seminâre? non rompe, e non érpica egli la sua terra? Quando ne ha appiánato la superficie vi sparge il Gittone, e vi semina il cumíno, e vi pone il formento a certa misóra, e l'orzo a certi segni, e la spelta nel suo próprio spázio. E l'Iddío suo l'ammaéstra, e gli suppedita il giudizio in ciò che deve fare.

Celui, qui labour pour semer, labourera-t-il tous les jours? ne cassera-t-il pas, & ne rompra-t-il pas les mottes de sa terre? Quand il en aura aplani, égalé le dessus ne semera-t-il pas la vesse; & n'epardra-t-il pas le cumin? ne mettra-t-il pas le froment en la meilleure place? & l'orge en son lieu assigné, & l'epeautre en son quartier? Car son Dieu l'instruit, & lui enseigne ce qu'il faut faire.

Le Biáde.

Vi sono, delle Biáde,
che créscono
sopra d'un gambo, *stelo*,
distiuto a noda,

Les Bleds.

Il y a des bleds,
qui croissent
sur un tuyau,
distingué par petits noeuds,

ut: *triticum*, 1 n. 2.
ſiligo, 2 f. 3.
hordeum, 3 n. 2.
in his
habet
ſpica f. 1. aut
ariſtas;

aut eſt mútila,

fovetque *grana*

in *gluma*.

Quoddam
pro ſpica
habet *paniculam*,
grana continen-
(tem,
faſciatim,
ut: *avéna*, 4 f. 1.
milium, 5 n. 2
frumentum Sarace-
(*nicum*, n. 2.

Legúmina

habent *ſiliquas*,
quæ grana
válvulis includunt
ut *piſum*, 7 n. 2.
faba, 8 f. 1.
vicia, 9 f. 1.
& his minóra, ni-
(mirum
lentes & *cicera*.

als: der Weitzen, Din-
der Rocken, 2 (kel, 1
die Gerſte, 3
an dieſen
hat
die Aehre entweder
Spitzen;

oder iſt geſtümpft,

und trägt die Körn-
(lein
im Bälglein.

Etliches,
hat an ſtatt der Aehre,
ein Kolblein,
welches die Körner in
(ſich hält,
Büſchelweis,
als: der Haber, 4
der Hirſen, 5
das Heidekorn, oder
(der Heiden. 6

Das Hülſenetraid.

hat Schoten, (Hülſen)
welche die Körner
in Fächlein ſchlieſſen,
als: die Erbſe, 7
die Bohne, 8
die Wick, 9
und welche kleiner als
(dieſe,
nemlich die Linſen und
(Richern.

Arista, f. 1. die Spitze
an den Aehren.
Mútilus, a, um, zuge-
ſtümpft.
Granum, n. 2. das
Körnlein.
Gluma, f. 1. das
Bälglein.

Panícula, f. 1. das
Kölblein.

Legúmen, n. 3. das
Hülſen-Getraid.
Siliqua, æ, f. 1. die Hülſe.
(Schotte.)
Válvulus, m. 2. das
Fächlein.

Minor, c. 3. us, n. 3.
kleiner.
Lens, f. 3. die Linſe.
Cicer, n. 3. die Richer.

ſi come: il formento, *fromento* 1
la ſégola, *ſegále* 2
l'orzo; 3 di cui
la ſpiga
ha
delle reſte; *è barbata*
o pur è sbarbáta, *ſenza reſte:*

e conſerva i grani

nelle gúſcie.

Altre biáde ſi tróvano,
ch' in vece della ſpiga,
hanno pannocchie,
in cui ſi rinchiúdono i grani

ammucchiáti gli uni ſopra gl' (altri
quali ſono: l'avéna, *biada* 4
il míglio, 5
il formentòne, grano Turco. 6

Le legúmi

hanno de' gagliúoli, *baceelli,*
che rinchiúdono i grani ne' lor (nichiétti;
come ſi può vedére: ne' piſelli, 7
nelle fave, 8
nigelle, 9 *veccie*
nelle lenticchie, *lenti*
e nei ceci che ſono ancór più (minúti
delli ſudetti

comme: le froment 1
le ſeigle, 2
l'orge; 3 dont
l'épi,
eſt
barbu;
ou bien ébarbé:

& conſerve les grains

dans la balle.

D'autres bleds,
au lieu de l'épi,
ont comme de petits paquets,
où les grains ſont entaſſés

les uns ſur les autres,

tels ſont: l'avoine, 4
le millet, 5
le blé Saraſin. 6

Les légumes

ont des gouſſes,
où les grains ſont enclos dans (des niches;
comme on le voit aux pois, 7
aux feves, 8
aux veſces, 9 *veſſes*
aux lentilles,
& aux pois chiches, qui ſont en- (core plus menus
que les ſudits.

XVII.

Frútices. Die Sträuche oder Stauden.

Planta, f. 1. quæ major & durior est,	Eine Pflanze, so gröſſer und härter iſt,	Major, c. 3. us, n. 3. gröſſer. Durior, c. 3. us, n. 3. härter.
quam *herba*, f. 1. dicitur *frutex*, m. 3.	als ein Kraut, wird genennt ein Strauch,	
ut sunt;	als da ſind:	

XVIII.

Hiob, Cap. VIII. Vers. 11, 12, 13.

Mag auch die Binze grünen ohne Feuchtigkeit? oder, mag das Rohr wachsen ohne Wasser? wanns noch in der Blute ist, und wird mit der Hand nicht abgebrochen; so verdorret es für allen Kräutern; also sind die Wege aller derjenigen, so GOttes vergessen, und die Hofnung des Heuchlers wird vergehen.

Nunquid virere potest scirpus, absque humore? aut crescere carectum, sine aqua? Nonne cum adhuc sit in flore, nec carpatur manu, ante omnes herbas arescit: Sic viæ omnium, qui obliviscuntur Deum, & spes hypocritæ peribit.

Inverdirà il giúnco senz' humore? l' erba de' prati crescerà ella senz' acqua? E pure, mentre ch' e ancóra verde e non è ancór decisa, si secca avanti ogn' altra erba: Tali sono le vie di tutti quelli che si dimenticano di Iddio, e così perirà la speranza dell' ipócrita.

Le jonc montera-t-il sans marais? l' herbe des près croitra-t-elle sans eau? Ne se flétrira-t-elle pas meme avant toute herbe, bien qu' elle soit encore en sa verdure, & qu' on ne la cueille point? telles sont les voies de tous ceux, qui oublient le (Dieu) *Fort, & l' attente de l' hipocrite perira.*

Gli Arbuscelli.

Una piánta,
che sia più alta, *grande*
e più dura
dell' erba,
si chiama arboscello;
come sono:

Les Arbrisseaux.

Une plante,
plus haute,
& plus dure
que l' herbe,
s' appelle arbrisseau;
comme sont:

In *ripis* & *ſtagnis*	An den Ufern und in ſtehenden (Waſſern	Ripa, ſ. 1. das Ufer. Stágnum, n. 2. das ſtehende Waſſer. (die See.)
juncus, 1 m. 2.	die Binſen, 1	
enódis *ſcirpus*, m. 2 (*canna*,) f. 1.) 2	die Schroten ohne (Knotten, 2	Enódis, c. 3. e, n. 3. ohne Knotten.
typhas ferens,	ſo Narrenkolben tra- (gen,	Typha, ſ. 1. der Narrenkolb, Ferens, o. 3. tragend.
& nodóſa intusque cava *arundo*; 3 f. 3. álibi creſcunt	und das knottichte auch inwendig hole Schilfrohr; 3 an andern Orten (wachſen	Nodóſus, a, um, knotticht. Cavus, a, um, hol.
roſa, 4 f. 1.	der Roſenſtock, 4	
ribes, c. 3	der Johannesbeer- (Buſch,	
ſambúcus, f. 2.	die Holderſtaude,	
juniperus, f. 2.	das Wachholder- (bäumlein,	
Item *vitis*, 5 f. 3	Wie auch der Wein- (ſtock, 5	
quæ emittit *palmites* 6	welcher heraus gibt die Reben, 6	Palmes, m. 3. die Rebe.
& hi *capréolos*, 7	und dieſe die Gäbe- (lein, 7	Capréolus, m. 2. das Gäbelein.
pámpinos, 8	die Weinblätter, 8	Pampinus, m. & f. 2. das Weinblat.
ac *racémos*, 9	und Trauben: 9	Racémus, m. 2. die Traube.
quorum *ſcapo* *uvæ* pendent,	an deren Kamm die Weinbeer hangen	Scapus, m. 2. der Kamm. Uva, f. 1. die Weinbeer.
continentes *acinos*.	welche inwendig Kerne (haben.	Acinus, m. 2. der Kern.

Lungo le rive,
lagumi *pantáni*
il gionco, 1 *giunco*
il giúnco líscio, *senza nodi*, 2
che porta delle mazzocchie co-
(me il cotone:
e la nodósa canna; con bucciuo-
(li, tra l'uno e l'altro (nodo)
e vota, *vuóta* di dentro;

altróve, 4
il rosaio,
il cespuglio dell' uva de' frati
il sambúco
il ginépro.

Parimente la vite, 5

che germóglia, *manda*
tralci, 6
e questi viticci, 7

pámpani, 8

& grappoli di uva, 9

al gampo de' quali
péndono, *son inanneláte* le uve,

che sono per lo più piéni di
(vinacciuóli.

Sur les rivages,
étangs, *caux croupies*,
le jonc, 1

le jonc lisse, *sans nœdus*, 2

auquel viennent des massuës
(de petites têtes cottonnées.)
& le roseau, *la canne* compartië
(par tuyaux; 3
& par dedans creuse;

ailleurs 4
le rosier,
le groseiller,
le sureau
le genevre.

De même ia vigne, 5

qui jette,
des sarmens, 6
& ceux-ci des fourchettes, 7

des pampres, 8

& des grappes de raisin; 9

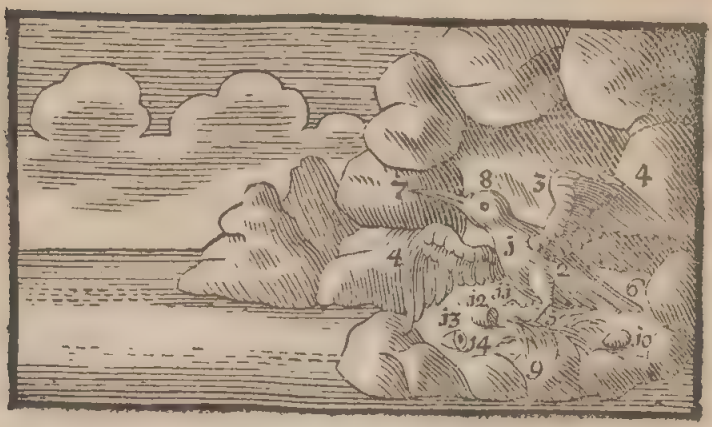
au raffle desquels
pendent les grains,

dont la plûpart ont au dedans
(des pepins.

XVIII.

Animália, *& primum* Aves.

Die Thiere, und erstlich Die Vögel.



Animal n. 3.
vivit, sentit,
movet se;
nascitur, & moritur;
nutrit se, & crescit;
stat, aut sedet,
aut cubat,
aut gráditur.

Das Thier
lebet, empfindet,
bewegt sich;
entstehet und stirbt;
nährt sich und wächst;
stehet, oder sitzt,
oder lieget,
oder gehet.

Avis,

XVIII.

Jerem. Cap. XVII. verſ. 11.

Ein Rebhun ſetzt ſich über die Eyer, die es nicht gelegt hat; alſo iſt der, der Reichthum mit Unrecht zuſammen bringt; er wird ſie verlaſſen müſſen, mitten in ſeinen Tagen, und in ſeinem Lezten wird er ohne Verſtand ſeyn.

Perdix fovit quæ non peperit: Fecit divitias, & non in judicio: In dimidio dierum ſuorum derelinquet eas, & in noviſſimo ſuo erit inſipiens.

Chi acquiſta delle ricchezze, e non per vie dritte, è come la perníce, che cova l'uóva, ch'ella non ha fatte: egli le laſcerà al mezzo de' ſuói dí, ed alla fine della ſua Vita verrà ſtimato da ſtolto.

Celui, qui acquiert des richeſſes, & non point par voies droites, eſt comme une perdrix, qui couve les oeufs qu'elle n'a point pondus: il les quittera au milieu de ſes jours, & ſera trouvé fou à la fin.

GLI ANIMALI,
ed in primo luógo
GLI UCCELLI.

Ogni animále
vive, ſente
ſi muove
naſce, e muóre;
ſi nodriſce, e creſce;
ſta dritto, ó pur ſi aſſenta
ò ſi córica,
ò vero camina.

LES ANIMAUX,
& premierement
LES OISEAUX.

Chaque animal
vit, ſent
ſe meut;
naît, & meurt;
ſe nourrit, & croît;
ſe tient ſur ſes pieds, ou s'aſſied
ou ſe couche,
ou bien il marche.

Avis, f. 3. (hic apparet *halcyon* f. 3.	Der Vogel, (hier zeigt sich der Eißvogel, 1	
quæ in *mari* nidulátur,	so im Meer nistet,)	Mare, n. 3. das Meer.
tégitur *plumis*, 2	ist bedeckt mit Federn, 2	Pluma, f. 1. die Feder.
volat *pennis*, 3	fliegt mit den Fittichen, 3	Penna, f. 1. der Fittig.
habet duas *alas* 4	hat zween Flügel, 4	Ala, f. 1 der Flügel.
& tótidem *pedes* 5	und so viel Füsse, 5	Pes, m. 3. der Fuß.
caudam 6	einen Schwanz, 6	Cauda, f. 1. der Schwanz.
& *rostrum*. 7	und Schnabel, 7	Rostrum, n. 2. der Schnabel.
Fœmella, 8 f. 1.	Das Weiblein, (die (Sie,) 8	
in *nido*, 9	im Nest, 9	Nidus, m. 2. das Nest.
ponit *ova*, 10	leget Eyer, 10	Ovum, n. 2. das Ey.
jisque incubans,	sitzet darüber und	
exclúdit *pullos*. 11	brütet (hecket) Junge aus. 11	Pullus, m. 2. das Junge.
Ovum	Das Ey	
tégitur *testa* 12	ist umgeben mit der (Schale, 12	Testa, f. 1. die Schale.
sub qua est *albúmen*, 14 n. 3.	unter welcher ist das Eyerweiß, 13	
in hoc *vitellus*. 13 (m. 2.	in diesem die Dotter. 14	

L' uccello
(ſi parla qui dell' Alcióne 1
che fa 'l ſuo nido in mare)

è coperto di piúme, 2

vola colle penne, 3
ha due ali, 4
ed altrettanti piédi, 5
la code, 6
e 'l becco. 7

La femina, 8
fa le Uóva, 10
nel nido, 9

e col molto covárle
alla fine ne fa ſchiúdere, i polci-
(ni. 11

L' uóvo,
è coperto
di guſcie, 12
ſotto le quali ſta
la chiára, *bianco*, 14
nel mezzo di cui c' è 'l torlo, il
(tuorlo, il giallo 13

L' oiſeau,
(on parle ici de l'Alcion, du Mar-
(tinet pêcheur 1
qui fait ſon nid dans la mer)

eſt couvert de plumes, 2

vole 3 des pennes
a deux ailes, 4
& autant de pieds, 5
la queue, 6
& le bec. 7

La femelle, 8
pond, (fait les œufs 10)
au nid, 9

& à force de les couver
en fait à la fin éclorre les petits,
(*pouſſins*. 11

L' œuf,
eſt couvert,
des coques, 12
au deſſous desquelles
il y a le blanc, *la glaire*, 14
& au milieu du blanc, le jaune,
(*le moyen*. 13

XIX.

Aves Domesticæ. Haus-Geflügel.

Gallus 1 m. 2. (qui mane can-(tat) habet *cristam*, 2 & *calcaria*: 3 castrátus, dicitur *capo*, m. 3. & saginatur, in *ornithotrophio*. (4

Der Hahn 1 (so des Morgens krä-(het,) hat einen Kamm, 2 und Sporen; 3 gekoppt, (beschnitten,) heißt er ein Capaun, und wird gemästet, in dem Hünerkorb. 4

Crista, f. 1. der Kamm. Calcar, n. 3. der Sporn. Castrátus, a, um, gekoppt (geschnitten.)

Ornithotróphium, n. 2. der Hünerkorb.

Galli-

XIX.

Marc. Cap. XIV. Vers. 30.

Warlich ich sage dir: Heute in dieser Nacht, ehe dann der Hahn zweymal krähet, wirst du mich dreymal verläugnen.

Amen dico tibi: Quia tu hodie in hoc nocte, priusquam Gallus vocem bis dederit, ter mè es negaturus.

Io ti dico in verità: ch' oggi in questa stessa notte, avanti che'l Gallo ábbia cantáto due volte, tu mi rinegherái trè volte.

Je te dis en vérité: Qu' aujour d'hui cette même nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renonceras trois fois.

Gli Uccelli doméstici.

Il Gallo, 1
(che canta di buon mattino

ha la cresta, 2
e gli speróni 3
essendo capponáto, *castrato*
si chiama cappóne,
e vuol ésser ingrassáto, *impastato*
nella capponáia 4 *stia.*

Les Oiseaux domestiques.

Le coq 1
(qui chante de grand matin)

a la créte, 2
& ses ergots, 3
des lors qu' il est chapponné
il s' appelle chapon,
& on l' engraisse
dans la chaponniere, 4

La

Gallina 5 f. 1.	Die Henne 5	
ruſpátur *fimétum*, (n. 2.	ſcharret den Miſt,	
& cólligit *grana*:	und ſucht Körnlein:	Granum, n. 2. das Körnlein.
ſicut & *columba*, 6	gleichwie auch die Tau- (ben 6	Columba, f. 1. die Taube.
(quæ educantur	(welche gezogen werden	
in *columbário*,) 7	in dem Taubenhaus) 7	Columbarium, n. 2. das Taubenhaus.
& *Gallopavus*, 8 (m. 2.	und der Calecutſche (Han, 8	
cum ſua *Melea-* (*gride* 9	mit ſeiner Henne. 9	Meleágris, f. 3. die Indianiſche oder Welſche Henne.
Formoſus *pa-* (*vo*, 10 m. 3.	Der ſchöne Pfau 10	Formoſus, a, um, ſchön.
ſuperbit *pennis*.	ſtolziret mit den Fe- (dern.	Penna, f. 1. die Feder.
Ciconia, 11 f. 1	Der Storch 11	
nidificat in *tecto*.	niſtet auf dem Dach.	Tectum, n. 2. das Dach.
Hirundo, 12 f. 3	Die Schwalbe, 12	
paſſer, 13 m. 3.	der Sperling, 13	
pica, 14 f. 1.	die Aelſter, 14	
monédula, 15 f. 1.	die Dohle, 15	
& *veſpertilio*, 16 (n. 3.	und die Fledermaus, (16	
(*mus* alátus,)	(geflügelte Maus)	Mus, m. 3. die Maus.
vólitant circa (*omos*.	fliegen um die Hauſer.	Alatus, a, um, geflügelt. Domus, f. 2. & 4. das Haus.

XX,

La Gallína, 5
rázzola, *ruſpa* il letamáio,

e ne raccoglie i grani:

come vediamo fare anco li co-
(lombi, *piccioni*, 6
che s' allévano
nella colombaja; 7
e il Gallo d' India, 8

colla ſua Pinta. 9

Il bel pavóne 10
ſi va pavoneggiando, *facendo*
(*pompoſa moſtra* delle
(occhiute ſue piúme.

La cicógna 11
fa 'l ſuo nido ſopra la cima, del-
(le caſe, *dei detti*.

La róndine, 12
il páſſero, 13
la gazzuóla, 14
la ghiandája, 15
e 'l pipiſtrello, 16

volázzano di quà e di là, all' in-
(torno delle caſe.

La poule, 5
gratte, *fouille* le fumier,

& en epluche les grains:

de même que les pigeons, 6

qu' on nourrit
dans des colombiers; 7
& le Coq-d' Inde, 8

avec ſa Poule.

Le beau paon, 10 *pan*,
fait le glorieux, *je panade* déploi-
(ant ſes plumes bigarées.

La cigogne, 11
fait ſon nid ſur le faîte des mai-
(ſons, *toits*.

L'hirondelle, 12
le moineau, 13
la pie, 14
le choucas, 15
& la chauve-ſouris, 16

voltigent çà & là, autour des
(maiſons.

Eſa.

XX.

Oscines. Gesang-Vögel.

Luscinia f. 1. (*philomela* f. 1.) 1	Die Nachtigall 1	
cantat suavissime omnium.	singet am lieblichsten unter allen.	Omnis, c. 3. e, n, 3. alles.
Alauda 2 f. 1.	Die Lerche 2	
cantillat	singet	
volitans in *aëre*;	fliegend in der Lufft;	Volitans, o. 3. fliegend. Aër, m, 3. die Lufft.

Cotur-

XX.

Pſalm CIII. (CIV.) Verſ. 12.

An denſelben (Brunnen) werden die Vögel des Himmels wohnen, und von Mitten der Felſen (Zweigen) werden ſie ihre Stimme hören laſſen.

Super ea volucres cœli habitabunt; de medio petrarum (frondium) *dabunt vocem.*

Appreſſo a quelle (fonti) ſi tratterranno gli uccelli del ciélo: e faranno ſentir di mezzo alle frondi le loro voci.

Les oiſeaux des cieux ſe tiennent auprès de ces fontaines, & font retentir leur ramage parmi les branches.

Gli Uccelli di canto, canóri.

Il Roſſignuólo *uſignuólo* 1
cánta, *gorghéggia*
il méglio d'ogn' altero Uccello.

La lódola 2
turlurulla,
ſvolazzando in giro per l'aria;

Les Oiſeaux de ramage.

Le Roſſignol 1
chante, *fredonne* (à merveille)
le mieux, & le plus agréable-
(ment de tous les Oiſeaux.

L'alouëtte 2
tirelire,
en voletant par l'air;

Coturnix 3 f. 3. *humi* sedens;	Die Wachtel 3 auf der Erde sitzend;	Humus, f. 2. die Erde. Sedens, o. 3. sitzend.
Cæteræ in *ramis arborum:* 4	Die andern auf den Baumästen; (4	Cæteri, æ, pl. die andern. Ramus, m. 2 der Ast. Arbor, f 3. der Baum.
ut peregrina *lutéola.* (*la.* f. 1.	als: der fremde Canarienvogel,	Peregrinus, a, um, fremd.
fringilla, f. 1.	der Finke,	
carduélis, f. 3.	der Stieglitz,	
acánthis, f. 3.	das Zeißgen,	
linária, f. 1.	der Hänfling,	
parvus *parus,* m. 2.	die kleine Meise,	Parvus, a, um, klein.
galgulus, m. 2.	der Emmerling,	
rubecula, f. 1.	das Rothkelchen,	
curruca, &c. f. 1.	die Graßmücke, u. a. m.	
Discolor *psittacus,* 5 m. 2.	Der bunte Papagey, 5	Discolor, oris, 3. bunt.
mérula, 6 f. 1.	die Amsel, 6	
sturnus, 7 m. 2.	der Staar, 7	
cum *pica,* & *monedula,* discunt humanas *voces* formare.	mit der Aelster und Dohle, lernen menschliche Stimmen nachsprechen.	Pica, f. 1. die Aelster. Monédula, f. 1. die Dohle. Humanus, a, um, menschlich. Vox, f. 3. die Stimme.
Pleræque solent includi *cavéis,* 8	Die meisten pflegen eingeschlossen (zu werden in Kefige, 8	Plerique, æque, pleraque, pl. die meisten. Cávea, f. 1. der Kefich, (Vogelhäußlein.)

La quaglia canta, 3
posata a terra;

gli altri poi
ne' rami, d' alberi: 4

ficcome: il canarino,
il pinzone,
il cardellino,
il verzellino,
il canapino,
la parúzzola,
il gálbero,
il petto rosso, *petti-rosso*,
il caponéro, &c.

Il papagallo, fregiáto di più
(colóri, 5
il merlo, 6
lo storno, *storнello* 7
insiéme con la gazzuóla
e la ghiandáia,
vanno pur tra gl' altri avvez-
(zándosi, *ingegnándosi*
à formár
voci umáne articoláte,

Parecchi di loro
si fogliono
tenér rinchiúsi,
in gabbie. 8

La caille, 3 courcaille
posée à terre;

les autres chantent presque
tous perches sur les branches
(des arbres, 4
comme: le serin de canarie,
le pinson,
le chardonneret,
le serin,
la linotte,
la mesange:
le loriot,
la rouge-gorge,
la fauvette, &c.

Le perroquet orné de plusi-
(eurs couleurs, 5
le merle, 6
l'étourneau, 7
la pie,
& le choucas,
s' étudient entre les autres

à prononcer
des voix humaines articulées.

Plusieurs de ces Oiseaux
sont accoutumés d' être enfer-
(més
dans des cages, 8

XXI.

Aves Campestres & Sylvestres.

Feld- und Wald-Geflügel.

Struthio 1 m. 3. ist maximus *ales*;	Der Strauß 1 ist der gröste Vogel;	Maximus, a, um, gröst. (sehr groß.)
regulus m. 2. (*trochi-lus* m. 2.) 2 minimus;	der Zaunkönig 2 der kleineste;	Ales, c. 3. der Vogel. Minimus, a, um, kleinest.

noctua

XXI.

Esa. Cap. XIII. Vers. 21, 22.

Straussen werden da wohnen, und zottige Feld-Teufel werden da hupfen; Eulen werden heulen in ihren Häusern, und Drachen in ihren lustigen Schlössern.

Habitabant ibi Struthiones, & pilosi (i. e. Satyri) *saltabunt ibi: & respondebunt ibi ululæ in ædibus ejus, & dracones in delubris voluptatis.*

Gli struzzi vi abiterranno, e vi saltelleranno i Satiri (*pelosi*) ed i gufi urleranno nei loro pálazzi desolati, & i dragónine 'lor castelli di diletto.

Les Autruches y habiteront, & les lutins y sauteront; & les chats-huans y heurleront, dans leurs palais desoles, & les dragons en leurs châteaux de plaisance.

Gli Uccelli di campágne, é selvátici.	*Les Oiseaux de campagne, & sauvages.*
Lo Struzzo è 'l più grande, *grosso* tra gli uccelli	L'Autruche 1 est le plus grand, *gros* de tous (les oiseaux;
La dove il reatino 2 n'è il più picciolo; *piccolo*	Le roitelet 2 en est le plus petit;

noctua 3 f. 1. desp̃icatissimus; *upupa* 4 f. 1. sordidissimus; nam vescitur *stercoribus*; *manucodiata* 5 f. 1. rarissimus. *Phasianus*, 6 m. 2. *tarda*, f. 1. (*otis*) f. 3 7 surdus *tetraon*, 8 m. 3. *attagen*, 9 m. 3. *perdix*, 10 f. 3. *gallinago*, f. 3. (*rusticola*, f. 1.) 11 & *turdus*, m. 2. 12 in *deliciis* habentur.

Inter reliquas, potissimæ sunt: pervigil *grus* 13 f. 3. gemens *turtur*, 14 m. 3. *cuculus*, 15 m. 2. *palumbes*, c. 3. *picus*, m. 2. *pica varia*, f. 1. *cornix*, &c. 16 f. 3.

die Nachteule 3
der verächtlichste; der Wiedhopf 4
der unflätigste; dann er nähret sich vom (Mist;
der Paradießvogel 5
der seltenste. Der Fasan, 6
der Trappe, 7
der taube Aurhan, 8
das Haselhun, (Birkhun,) 9
das Rebhun, 10
die Schnepf, 11
und der Krametsvogel, 12
werden sonderlich beliebt, oder vor Leckerbißlein gehalten.

Unter den übrigen, sind die vornehmsten:
der wachsame Kranich, 13
die girrende Turtelstaube, 14
der Kukuk, 15
die Holztaube,
der Specht,
der Heher,
die Krähe, u. a. m. 16

Despicatissimus a, um, verächtlichst.

Rarissimus, a, um, seltenst.

Surdus, a, um, taub.

Deliciæ, f. 1. pl. das Leckerbißlein. (die Wolluſt.)

Reliquus, a, um, übrig.
Potissimus, a, um, vornehmst.
Pervigil, o. 3. wachsam
Gemens, o. 3. girrend.

XXII.

il più odiáto, *vilipéso*
ſi è la civetta; 3
il più ſporco, *ſozzo* poi
è l'uppega 4
atteſochè, *giacchè* ſi ciba di ſterco
(con riverenza parlando.)

Il manucodiato, *uccello di pa-*
(radiſo 5
è raríſſimo al mondo.

Il faggiáno, 6
l'aſſaiuolo, 7
il ſordo urogallo, 8
il francolíno, 9

la perníce, 10
le beccáccia, 11

e' tordi, 12
ſi téngono per isquisíti cibi *ſo-*
(no bocconi delicati, bocconi da
(Cardinale, da Papa.

De, reſtanti
i più principáli ſono:

la vigilante grù, 13

la gemente tortorella, 14
il cucco, 15 *cucculo*
i palombi; colombi ſalvatici
il pícchio giallaſtro,
la ciágola.
la cornácchia, &c. 16

la chouette 3
le plus haï, *& le plus mepriſé;*
le plus ſale, *vilain*
c'eſt la huppe, 4
car elle vit de merde (ſauf cor-
(rection.)

Pour ce qui eſt de la manuco-
diata, (*oiſeau de paradis*, 5
on la voit bien rarement au
(monde.

Le faiſan, 6
les outardes, 7
les ſourdauts coqs de bruiere, 8
les francolins, 9

la perdrix, 10
la becaſſe, 11

& les grives, 12 ſont tenues pour
(de friands morceaux.

Voici ceux que l'on priſe le
parmi le reſte: (plus;

la grue 13 qui eſt toûjours de
(ſentinelle; *à l'erte,*
la gemiſſante tourterelle, 14
le coucou, 15
les pigeons ramiers,
le piverd,
le geai,
la corneille, &c. 16

XXII.

Aves Rapaces. Raub-Vögel.

Aquila, 1 f. 1.
Rex avium,

Solem intuetur.

Der Adler, 1
der König unter den Vögeln,
siehet in die Sonne.

Rex, m. 3. der König.
Avis, f. 3. der Vogel.
Sol, m. 3. die Sonne.

Vul-

XXII.

Hiob Cap. XXXIX. Vers. 29, 30.

Wachsen auch dem Habicht durch deine Weisheit die Federn, wann er seine Flügel gegen Mittag ausbreitet? Wird der Adler auf deinen Befehl sich aufheben, und an hohen Orten sein Nest machen?

Nunquid per sapientiam tuam plumescit (volat) *accipiter, expandens alas suas ad Austrum? Nunquid ad præceptum tuum elevabitur aquila, & in arduis ponet nidum suum?*

Le sparviére non vola egli (non spiega egli le ali sue) verso'l mezzodì, per la tua Sapienza? L'áquila non si leva ella in alto per il tuo comando? e fai tu, ch'ella faccia il suo nido in luóghi elevati.

L'épervier vole-t-il par ta sagesse, & étendra-t-il ses ailes vers le midi? L'aigle prend-elle son essor par ton ordre? & la fais-tu faire son nid aux lieux hauts?

Gli Uccelli di rapina.

L'Aquila, è
Rè degli uccelli,
mira fissamente, *senza abbagliársi*,
(il Sole.

Les Oiseaux de proie.

L'Aigle, qui est
le Roi des oiseaux,
regarde fixement le Soleil (*sans s'éblouir.*)

Vultur, 2 m. 3. & *corvus*, 3 m. 2. nutriunt ſe *morticinis* (*cadavéribus.*)	Der Geyer, 2 und der Raab, 3 nehren ſich von dem Aas.	Morticinus, a, um, (cadaver, n. 3.) Aas. (ſelbſt geſtorben.)
Milvius 4 m. 1. *inſectatur pullos gallinaceos.*	Der Hünergeyer 4 ſtellet nach den jungen Hünern. (Küchlein.)	Pullus gallinaceus, m. 2. das junge Hun. (Küchlein.)
Falco, 5 m. 3. *niſus*, 6 m. 2. & *accipiter*, 7 m. 3. captant *aviculas.*	Der Falke, 5 der Sperber, 6 und der Habicht, 7 fahen die kleinen Vögelein.	Avicula, f. 1. das Vögelein.
Aſtur 8 m. 3. captat *columbas* & aves majores.	Der Weyhe fähet die Tauben und gröſſern Vögel.	Columba, f. 1. die Taube Major, c. 3. us, n. 3 gröſſer.

L'avoltóio, 2
ed il corvo, 3
ſi paſcono, *nodriſcono* d'ordinário di carógne, *carcámi.*

Il níbbio 4
adócchia, è ſi lància addoſſo ai pollaſtrelli, *pollaſtri.*

Il falcóne, 5
lo ſparviére, 6
e ſmeríglio, 7
fanno cáccia d'uccelletti.

L'aſtóre, 8
fa preda
di colombi
e d'altri uccelli mediócri.

Le vautour, 2
& le corbeau, 3
ſe repaiſſent d'ordinaire de charognes.

Le milan 4
guette les, (fond, *ſe lance*) ſur les poulets.

Le faucon, 5
l'éprevier, 6
& l'émerillon, 7
vont à la chaſſe des petits oiſeaux.

L'autour 8
fait ſa proie
de pigeons,
& d'autres oiſeaux médiocres, (*de moyenne grandeur.*

XXIII.

Aves Aquáticæ. Wasser-Geflügel.

Cándidus *olor*, 1 (m. 3. *anser*, 2 m. 3. & *anas*, 3 f. 3. nant.
Mergus 4 m. 2. se mergit.

Der weisse Schwan, 1 die Gans, 2 und Ente, 3 schwimmen.
Das Taucherlein 4 taucht sich unter.

Cándidus, a, um. weiß.

XXIII.

Psalm CII. Vers. 7.

Ich bin gleich wie ein Pelican in der Wüsten: Ich bin gleich wie eine Nacht-Eule im Gehäuse, (in verstörten Stätten.)

Similis factus sum pelicano solitudinis: factus sum sicut nycticorax in domicilio (desolatis.)

Io son divenúto símile al pellicàno, del deserto: e sono come il gufo delle solitúdini.

Je suis devenu semblable au cormorant du désert: & suis comme la chouette, qui se tient dans les lieux désoles.

Gli Uccelli Acquátici.

Il bianchissimo Cigno, 1
l'occa, 2
e l'ánitra, 3
nuótano.

Lo smérgolo 4
s'attuffa, *va sott' aqua.*

Les Oiseaux Aquatiques.

Le très-blanc Cigne, 1
l'oie, 2
& le canard, 3
nagent.

Le plongeon 4
se plonge entre deux eaux.

A que-

His annúmera *fúlicam*,	Zu dieſen zehle das Waſſerhun, (Bläßling,	Fúlica, f. 1. das Waſſerhun. (Bläßling.)
pelecánum, 10 &c.	die Löffelgans, 10 (u. a. m.	Pelecanus, m. 2. die Löffelgans.
Haliaeetus, 5 m. 2. & *gávia*, 6 f. 1. devolant;	Der Fiſchaar, 5 und Kybitz, 6 ſchieſſen von oben (herab;	
ſed *ardea* 7 f. 1. ſtat in *ripis*, ad captandos *piſ-* (*ces*.	aber der Reiger, 7 ſteht an den Ufern, um Fiſche zu fahen.	Ripa, f. 1. das Ufer. Piſcis, m. 3. der Fiſch.
Butio 8 m. 3. inſerit *roſtrum* (*aquæ*,	Die Rohrdommel 8 ſteckt den Schnabel (ins Waſſer,	Roſtrum, n. 2. der Schnabel. Aqua, f. 1. das Waſſer.
& mugit ut *bos*.	und brummet wie ein (Ochs.	Bos, c. 3. der Ochs.
Motacilla 9 f. 1. motat *caudam*.	Die Bachſtelze 9 bewegt immerzu den (Schwanz.	Cauda, f. 1. der Schwanz.

XXIV.

A queſtí ſi hà d'aggiungere

la ſólaga (gallina d'acqua)

ed il pellicáno, &c. 10

L'aquila marina, 5
ed il vanello, pavonello, 6
alle sfuggíta, *in volando al di ſu (dell' acqua*
acchiáppano, *péſcano* de i peſci;

ma l'airóne 7
ſtando in aguáto lungo le rive, (*ſpiagge.*

Il bittóre, tudoue, 8

'o il becco ſott' acqua,

: come un búe.

: ; alacóda, *codatrémola* 9
: : : mentemente la coda.

Ajoutez-y

la poule d'eau,

le pelican, &c. 10

L'orfraye, 5
& le vanneau 6
attrapent des poiſſons
en volant au deſſus de l'eau

mais le heron, 7
ayant l'oeil au guet ſur les ri- (vages.

Le butor 8

enfonce le bec en l'eau,

& meugle tout de même qu'un (bœuf.

La hochequeue 9
branle ſans ceſſe la queue.

XXIV.

Insecta Volantia. Fliegend Ungeziefer.

Apis 1 f. 3. facit *mel*, quod depascit *fucus*, 2 m. 2.

Die Biene (Imme) 1 macht Honig, welches hinweg zehrt die Hummel.

Mel, n. 3. das Honig.

Vespa

XXIV.

Syr. Cap. XI. Vers. 2, 3.

Lobe einen Mann nicht um seiner schönen Gestalt willen, und verachte einen Menschen nicht aus seinem äusserlichen Ansehen: Die Biene ist klein unter den fliegenden Thieren, und ihre Frucht hat den Vorzug in der Süßigkeit.

Non laudes virum in specie sua, neque spernas hominem in visu suo: Brevis in volatilibus est apis, & initium dulcioris habet fructus illius.

Non devi, lodár l'uòmo per la sue beltà nè devi sprezzarlo per il suo aspetto: L'ape (*la pecchia*) è la minima de gli animáli volátili, ma il suo frutto è il principio d'ogni dolcezza.

Ne loue point l'homme pour sa beauté; & ne le hai point aussi à cause de sa pauvre mine: La moûche à miel est petite parmi les animaux, qui volent; mais son fruit surpasse tous les autres en douceur.

Gl' Insetti, vermicelli volanti.	*Les Insectes, vermisseaux volans.*
L'ape, *pécchia* 1 fa ingegnosamente del miéle, ch'i peschióni, *tafáni* 2 mángiano, *divórano.*	L'abeille, 1 fait d'une maniere admirable, (*industrieuse*) du miel, que les bourdons, 2 mangent.

Vespa, 3 f. 1. & *crabro*, 4 m. 3. lædunt *aculeo*:

Die Weſpe, 3 und Hornisse, 4 verletzen mit dem Stachel:

Acúleus, m. 2. der Stachel.

& inprimis *pecus* infestat

und insonderheit das Vieh plaget

Pecus, n. 3. das Vieh.

Oestrum, n. 2. (*asilus*: 5 m. 2.) nos autem *musca* 6 f. 1. & *culex*. 7 m. 3.

die Breme; 5 uns aber die Fliege 6 und Mücke (Schnacke.) (7

Gryllus 8 m. 2. cantillat.

Die Grille 8 singet.

Papilio 9 m. 3. est alata *eruca*. f. 1

Der Sommervogel (Zweyfalter) 9 ist eine geflügelte Raupe.

Alatus, a, um, geflügelt.

Scarabæus 10 m. 2 tegit *alas vaginis*.

Der Käfer 10 deckt die Flügel mit Bälglein.

Ala, f. 1. der Flügel. Vagina, f. 1. das Bälglein.

Cicindéla f. 1. (*lampyris*, f. 3.) 11 nocte nitet.

Das Johanneswürmlein, 11 glänzt bey der Nacht.

XXV.

La veſpa, 3
ed i calavroni, 4
púngono coll'ago
ed il tavano 5 ſopra tutti gli altri
è oltre módo noióſo al beſtiame

e fallo aſſilar di qua & di là;

a noi poi dá noia
la moſca 6
e la zanzára, *zenzára.* 7

Il grillo, 8
griſola.

La farfalla, 9
non è ch'una ruca alata, *colle ali*

Lo ſcaraffággio, 10 *il bruco*

ha le ali coperte
come ſtucchienti.

La lucciola 11
riſplende, *reluce* di notte.

La gueppe, 3
& les frelons, 4
piquent de leur aiguillon;
& entre tous les inſectes le taon 5
eſt celui qui tourmente le plus (le bêtail
& le fait courir comme enragé (ça & là;
mais pour nous,
c'eſt la mouche, 6
& le moucheron 7 qui nous (incommodent; *importunent*
(le plus.

Le grillon, 8
criquette.

Le papillon n'eſt qu'une che- (nille ailée.

L'eſcarbot, 10

a les ailes couvertes
d'une maniere de fourreaux, (*d'étuis.*

Le ver luiſant 11
reluit, *etincelle* pendant la nuit.

XXV.

Quadrupédia, *& primum* Domestica.

Vierfüssigte Thiere, und erstlich Die Haus-Thiere.

Canis 1 c. 3. *cum catello,* 2 *est custos* c. 3. *domus.*

Der Hund 1 mit dem Hündlein, 2 ist ein Hüter des Hauses.

Catellus, m. 2. das Hündlein. Domus, f. 2. & 4. das Haus.

Felis

XXV.

Matth. Cap. XV. Vers. 26, 27.

Der HErr antwortete und sprach: Es ist nicht fein, daß man den Kindern ihr Brod nehme, und werffe es für die Hunde. Sie aber sprach: Ja HErr; denn die Hündlein essen auch von den Brosamen, die von ihrer Herren Tische fallen.

Dominus respondens, ait: Non est bonum, sumere panem filiorum, & mittere canibus. At illa dixit: Etiam, Domine; nam & catelli edunt de micis, quæ cadunt de mensa dominorum suorum.

Il Signóre rispose: Egli non stà bene di préndere il pan de' figliuóli, e gittárlo à cani. Ed ella replicò: benissimo, Signóre; mà contutto ciò i cagnuólini mángiano delle miche, che cádono dalla távola de'lor padróni.

Le Seigneur lui répondit: Il n' est pas juste de prendre le pain des enfans, pour le jetter aux chiens. Mais elle lui répliqua: Il est vrai Seigneur; mais les petits chiens mangent au' moins des miettes, qui tombent de la table de leurs maitres.

Gli Animali a quattro piédi, e prima *i Domésticì.*	*Les Animaux à quatre pieds,* & premierement *les Domestiques.*
Il cane, 1	Le chien, 1
col cagnuolino, 2	avec le petit chien 2.
è il guardiáno di casa.	est le gardien du logis, *de la mai-*

Felis f. 3. (*catus* 3 (m. 2.)
purgat domum
a *muribus*; 4
quod etiam fit
muscipula. 5 f. 1.

Die Katze (der Kater) 3
säubert das Haus
von den Mäusen; 4
welches auch
mit der Mausfalle 5
geschiehet.

Mus, m. 3. die Maus.

Sciurus, 6. m. 2.
simia, 7 f. 1.
& *cercopithecus*, 8 (m. 2
domi habentur
delectamento.

Das Eichhorn, 6
der Affe, 7
und die Meerkatze, 8
werden im Hauß gehalten
zur Lust.

Delectamentum, n. 2. die Lust.

Glis, 9 m. 3.
& cæteri
mures majores, 10
ut: *mustela*, f. 1.
martes, f. 3.
viverra, f. 1.
infestant domum.

Der Ratze, 9
und die andern
grossen Mäuse, 10
als: das Wiesel,
der Marder,
der Iltis
beschweren das Haus.

Cæteri, æ, a, die andern
Major, c. 3. us, n. 3.
grösser.

XXVI.

Il gatto, 3 *la gatta*
purga, *netta* la caſa
dai *topi*, *ſorci*; 4
allo ſteſſo fine, *effetto* ſerve *fa*
(*anco*
la tráppola da ſorci. 5

Lo ſchirátolo, 6
la bertúccia, *ſcímia* 7
e 'l gatto mammóne, 8
ſi tëngono in caſa
più per iſpaſſo, *traſtullo*, *ſolazzo*,
(che per altro.

Il ghiro, 9
e gli altri
ſorci maggióri tutti, 10
come: la muſtella, *bellora*
martorella, *faina*
ſuretto, *donnola*
non ci ſanno, *appartano* ſe non
(danno.

Le chat, 3
rend la maiſon nette
des ſouris; 4
la ſouriciere, 5
ſert auſſi pour le même effet.

L'écureuil, 6
le ſinge, 7
& la guenon, 8
ne ſe gardent dans les maiſons
que par plaiſir, *divertiſſement*.

Le loir, 9
auſſi bien que toutes les autres
plus groſſes ſouris, 10
ſavoir: la belette,
la martre, *la fouine*
le furet,
n'y cauſent que du dommage.

XXVI.

Pécora. Heerd-Vieh.

Taurus 1 m. 1. *vacca*, 2 f. 1. & *vitulus* 3 n. 2. *pilis* teguntur.

Der Ochs, (Stier,) 1 die Kuh, 2 und das Kalb, 3 sind mit Haaren bedeckt.

Pilus, m. 2. das Haar.

Aries,

XXVI.

Syr. Cap. XXXVIII. Verſ. 26, 27.

Wie ſoll der mit Weisheit erfüllet werden, der den Pflug hält, und der ſich des Steckens berühmet; und mit dem Stachel die Ochſen forttreibet; gehet auch mit ihren Werken um, und weis von Kälbern und Stieren zu reden; er wird ſein Herz begeben Furchen zu machen, und den Kühen ihr Futter zu geben.

Quæ ſapientia replebitur qui tenet aratrum, & qui gloriatur in jaculo, ſtimulo boves agitat, & converſatur in operibus eorum, & enarratio ejus in filiis taurorum: Cor ſuum dabit ad verſandos ſulcos, & vigilia ejus in ſagina vaccarum.

Qual ſapienza acquiſterà colui che tiéne l'arátro, e quello che ſi glória di cacciár' avanti i buoi collo ſtimolo, e chi manéggia lavori ſomiglianti: ed i di cui ragionaménti ſono della razza de' tori? Un tale s'applica a trar bene i ſolchi, e vegliarà alla paſtúra delle vacche.

Comment s'etudiera à la ſageſſe celui, qui tient la charrue, qui ſe glorifie de manier l'aiguillon pour piquer les bœufs, qui ſe mele du labourage, & ne parle que de la race des taureaux? Un tel homme s'adonne à bien tirer les ſillons, & ne ſonge qu'à pourvoir ſes vaches de fourrage.

Il Beſtiáme doméſtico.

Il toro, *manzo, bûe* 1
la vacca, 2
ed il vitello, 3
ſono copérti di pelo.

Le Bétail domeſtique.

Le bœuf 1
la vache, 2
& le veau, 3
ſont couverts de poil.

Aries, m. 3. (*vervex*, m. 3.) 4	Der Widder, Hammel, Schöps, 4	
ovis, 5 f. 3.	das Schaaf, 5	
cum *agno*, 6	mit dem Lamm, 6	Agnus, m. 2. das Lamm.
gestant *lanam*.	tragen Wolle.	Lana, f. 1. die Wolle.
Hircus, m. 2. (*caper*, m. 2.) 7	Der Bock, 7	
cum *capra*, 8	samt der Geiß, (Ziege,) 8	Capra, f. 1. die Geiß. (Ziege.)
& *hædo*, 9	und dem Böcklein, 9	Hœdus, m. 2. das Böcklein.
habent *villos* & *aruncos*.	haben Zotten und Bärte.	Villus, m. 2. der Zotte. Aruncus, m. 2. der Ziegenbart.
Porcus, m. 2. (*scrofa*, 10 f. 1.)	Das Schwein, 10	
cum *porcellis*, 11	mit den Ferkeln, 11	Porcellus, m. 2. das Ferklein.
habet *setas*;	hat Borsten;	Seta, f. 1. die Borste.
ac non *cornua*:	aber nicht Hörner:	Cornu, n. 4. das Horn.
tamen quoque	doch auch	
bisulcas *ungulas*:	gespaltene Klauen:	Bisulcus, a, um, gespalten.
ut illa.	wie jene.	Ungula, f. 1. die Klaue.

Il montóne, *caſtrato* 4

la pécora, 5
col ſuo agnello, 6
portano della lana.

Il becco, 7

colla capra, 8

e'l capretto, 9
hanno
il lor ciuffo, *fiócco* di barba.

Il porco, *e la tróia* 10

coï porcelli, 11

hà delle ſétole,
mà non già delle corna;
pure hà
le unghia, i piedi forcúti, *fendúti*

come le ſudette béſtie.

Le belier, *mouton* 4

la brebis, 5
avec ſon agneau, 6
portent de la laine.

Le boue, 7

de même que la chevre, 8

& le cabri, *chevreau* 9
ont
leur toupet de barbe.

Le porc, *& la truie* 10

& leurs cochonnets, 11

ont des ſoies,
mais point de cornes;
ils ont pourtant
les pieds fourchus,

de même que les bêtes ſudites.

XXVII.

Jumenta. Last-Vieh.

Asinus, 1 m. 2 [illegible]*las* 2 m. 2. [illegible]ant *mera.*

Der Esel 1 und der Maulesel 2 tragen Lasten.

Onus, n. 3. die Last.

Equus

XXVII.

Im II. Buch Mos. Cap. XXIII. Vers. 5.

Wann du dessen Esel, der dich hasset, unter seiner Last liegen siehest, solt du nicht fürüber gehen, sondern solt ihm mit der Last aufhelfen.

Si videris asinum odientis te jacere sub onere, non pertransibis, sed sublevabis cum eo.

Se tu vedi l'ásino di colúi, che t'òdia, giacér sott' il suo cárico, non devi passar oltre, anzi aiutarl' à rilevare.

Si vous voyez l'âne de celui qui vous hait, succomber sous son fardeau, gardez-vous bien de le quitter, mais aidez le à le relever.

I Giumenti, bestie da soma.

L'ásino, *L'ásina* 1
ed il mulo 2
pórtano
le some, *fardelli.*

Le gros Bêtail, les bêtes de sôme, de charge.

L'âne, 1
& le mulet, 2
portent
nos charges, *fardeaux.*

Equus 3 m. 2.	Das Pferd, (Roß,) 3	
(quem ornant	(welches zieret	
juba 4) f. 1.	die Mähne) 4	
gestat	trägt	
nos ipsos.	uns selber.	
Camélus 5 m. 2.	Das Cameel 5	
portat	trägt	
mercatórem,	den Kaufmann,	Mercator, m. 3. der Kaufmann.
cum *mércibus* suis.	samt seinen Waaren.	Merx, f. 3. die Waar.
Elephas m. 3. (*bar-*	Der Elephant 6	
(*rus*, m. 2) 6		
áttrahens *pábulum*	zieht an sich das Futter	Pábulum, n. 2. das Futter.
probóscide: 7	mit dem Rüssel; 7	Proboscis, f. 3. der Elephantenrüssel
habet	hat	
duos prominentes	zwey hervorragende	Duo, æ, o. zween.
(*dentes*; 8	(Zähne; 8	Próminens, o 3. hervorragend.
		Dens, m. 3. der Zahn.
		Triginta, o. indecl. dreyßig.
& potest ferre	und kan tragen	
vel triginta *viros*.	auch dreyßig Männer.	Vir, m. 2. der Mann.

XXVIII.

Il cavallo, 3
(adorno, *abbellito*
della ſua giúbba) 4
porta
noi ſteſſi.

Il cammèllo 5
porta
oltre il mercante, *mercatante*
le mercanzie ancóra.

L'elefante, *lionfante* 6 (la mag-
(gior delle beſtie)
tira a ſe il ſuo páſcolo

col, *per il* ſuo trombóne; 7
egli ha ancora
due denti che ſpúntano in fuó-
ra; 8

e puó, è *baſtante* portár

trent' uómini, *perſone* inſiéme,
(*alla volta.*

Le cheval, 3
(qui eſt orné, *paré*
de ſa belle criniere) 4
nous porte
nous mêmes.

Le chameau, 5
porte le marchand,
& ſes marchadiſes.

L'éléfant, 6 (la plus grande
(d'entre les bêtes)
attire ſa nourriture

de, *avec* ſa trompe; 7
Il a auſſi
deux dents, qui ſortent de ſa
(gueule en dehors 8

& il peut porter

jusqu'à trente hommes, *perſonnes*
(à la fois.

XXVIII.

Feræ Pécudes. Wild-Vieh.

Urus 1 m. 2. & *bubulus*, 2 m. 2. sunt feri *boves*.

Der Aurochs 1 und Büffel, 2 sind wilde Ochsen.

Ferus, a, um, wild.
Bos, c. 3. der Ochs.

Alces, 3 f. 3. (major equo, cujus *tergus* n. 3 impenetrabile habet (est, ramosa *cornua*:

Das Elend, 3 (so gröſſer als ein Pferd, und deſſen Haut undurchdringlich iſt,) hat zackichte Hörner;

Major, c. 3. us, n. 3. gröſſer.
Impenetrabilis, c. 3. e, n. 3 undurchdringlich.
Ramosus, a, um. zackicht.
Cornu, n. 4. das Horn.

ut & *cervus*, 4 m. (a

wie auch der Hirſch. 4

Sed

XXVIII.

Sprüchw. Salom. Cap. V. Vers 18, 19.

Erfreue dich mit dem Weibe, daß du in deiner Jugend genommen: Sie ist lieblich wie eine Hinde, und überaus angenehm wie ein Rehe; laß dich ihre Brüste allezeit sättigen, und ergötze dich in ihrer Liebe immerdar.

Lætare cum muliere adolescentiæ tuæ: Cerva charissima, & gratissimus hinnulus: Ubera ejus inebrient te in omni tempore; in amore ejus delectare jugiter.

Solazzati colla moglie nella tua giovanezza: Siati ella una cerbia amoróſa, ed una cavriuola grazioſa: che t'inebbriano le ſue mammelle in ogni tempo: ſii ſempre mai invaghito del ſuo amore.

Divertiſſez-vous avec la femme de votre jeuneſſe: qu'elle vous ſoit comme une biche aimable, & une chevrette gracieuſe: que ſes mammelles vous raſſaſient en tout tems, & que vous ſoyez continuellement épris de ſon amour.

Il Beſtiáme ſelvático.

L'uro, 1
e 'l búffalo, 2
ſono buói feróci, *ſalvátichi.*

L'alce, *dante, la gran beſtia* 3
(che ſupera di grandezza il cavallo,
e 'l di cui cuóio è impenetrábile)
ha
le corna ramoſe, *branchute;*
come anco il cervo, 4 *cervio.*

Le Bêtail ſauvage.

L'ure, 1
& le buffle, 2
ſont des bœufs farouches, *ſauvages.*

L'élan 3
(qui ſurmonte le cheval en grandeur la peau, *le cuir* (deux
eſt impénétrable)
porte
des cornes branchues:
de même que le cerf. 4

Sod *caprea*, 5 f. 1. cum *hinnulo*, habet fere nulla cornua; *Capricornus*, 6 habet (m. 2. prægrandia cornua;

Aber das Rehe, 5 samt dem Rehebock, hat fast gar keine Hörner; Der Steinbock, 6 hat grosse Hörner;

Hinnulus, m. 2. der Rehebock.

Prægrandis, c. 3. e, n. 3, gar groß.

Rupicapra (*dama*) (7 f. 1. minuta; quibus se ad *rupem* suspendit.

Die Gemse 7 gar kleine; mit denen sie sich an die Steinklippen (hänget.

Minutus, a, um, gar klein

Rupes, f. 3. die Steinklippe. (Fels.)

Mondceros 8 m. 3 unum, sed pretiosum, nisi sapit fabulam.

Das Einhorn 8 ein einiges, aber gar köstliches wo es nicht eine Fabel

Unus, a, um, einig. Pretiosus, a, um, gar köstlich.

Aper 9 m. 2. grassatur dentibus

Der Eber 9 (ist wühlet mit den Zähnen.

Lepus 10 m. 3. pavet.

Der Haas. 10 ist furchtsam

Cuniculus 11 perfodit *terram*; ut & *talpa*, 12 f. 1. quæ *grumos* facit.

Das Caninchen 11 durchgräbt die Erde; wie auch der Maulwurf, 12 welcher Häuflein auf- (wirft.

Terra, f. 1. die Erde.

Grumus, m. 2 das Erd-Häuflein.

XXIX.

Ma il capriólo, 5
col ſuo cerviotto, *cerbiatto*
à pena ſi può dir
haverne.

Il capricorno (becco ſelvátiha le corna co) 6
ſmiſuratamente longhe, *grandi*;

Dove che la camozza, e'l dái- (no 7
le hanno molto piccole, *ſottili*:

colle quali
ſálgono ſu, *in alto*, *ſi tengono* (*ſoſpéſi* alle balze, *ſcoſcéſe rupi*.

L'alicorno, *liocorno* 8
non ha ch' un corno,
ma di prezzo tanto maggióre.

Il cinghiále 9
fa gran danno, *guaſto* colle ſue (zanne.

La lepra 10
è in eſtremo paurósa.

Il coníglio 11
fa dei buchi ſotto terra, *ſotterra*;
ſi come fa anco la talpa, 12
che fa levár dei mucchi, *tapinare*,

Mais le chevreuil, 5
avec ſon faon, *fan*,
n'en a
preſque point.

Le bouquetin 6
les a
fort longues:

Au lieu que le chamois, & (le daim 7
n'en ont que de fort menues, *petites*)
par le moyen des quelles
ils ſe tiennent pendus, & *grimpans* ſur les plus hauts rochers.

La licorne, 8
n'a qu'une ſeule corne,
mais d'autant plus eſtimée.

Le ſanglier 9
fait d'horribles ravages avec ſes (dents.

Le lievre 10
eſt trés-craintif

Le lapin 11
fait des creux deſſous terre;
comme auſſi la taupe, 12
qui y fait ſes taupinieres.

XXIX.

Feræ Beſtiæ. Wilde Thiere.

Beſtiæ	Die wilden Thiere	Beſtia, f. 1. das wilde Thier.
habent acútos *ungues & dentes,*	haben ſcharfe Klauen und Zähne,	Acutus, a, um, ſcharf. Unguis, m. 3. die Klaue. Dens, m. 3. der Zahn.
ſunt que carnivoræ.	und ſind Fleiſchfreßig	Carnivorus, a, um, Fleiſchfreßig.

XXIX.

Joel, Cap. I. Vers. 6.

Es zeucht ein Volk herauf in mein Land, das stark und unzehlbar ist: seine Zähne sind wie Löwenzähne, und seine Backenzähne wie junger Löwen ihre.

Gens ascendet super terram meam, fortis & innumerabilis: dentes ejus, ut dentes leonis; & molares ejus, ut catuli leonis.

Verrà nel mío paése una nazióne forte, ed innumerábile: i suói denti sono denti di leóne, e le sue Mascelle di lioness.

Une nation est montée contre mon païs, puissante & sans nombre, dont les dents sont des dents de lion: & ses dents mâchelieres de lionne.

Le Fiére, bestie selvátiche, feroci.	*Les Bêtes farouches, féroces.*
Le fiére	Les bêtes sauvages
hanno únghie, e denti acúti	ont des griffes & des dents aigues,
e sono rapaci, *carnívori vivono (di preda.*	& vivent de pr

Ut *Leo*, 1 m. 3. *Rex* m. 3. quadrupe- (dum,	Als der Löw, 1 der König der vier- (füßigen,	Quadrupes, o. 3. vierfüßig.
jubátus, cum *leæna*;	welcher samt der Löwin Mähnen träget;	Iubatus, a, um, bemähnet. Leæna, f. 1. die Löwin.
maculósus *pardus*, m. 2. (*panthéra*, f. 1.) 2	das fleckichte Pantherthier; 2	Maculósus, a, um, fleckigt.
tigris, 3 f. 3. immanissima omni- (um;	das Tiegerthier, 3 das grausamste un- (ter allen;	Immanissimus, a, um, grausamste. Omnis, e. g. e, n. 3. alles
villósus *ursus*; 4 m. 2.	der zottichte Bär; 4	Villósus, a, um. zottricht.
rapax *lupus*; 5 m. 2.	der reissende Wolf; 4	Rapax, o. 3. reissend.
Lynx, 6 c. 3. pollens *visu*;	der Luchs, 6 der ein scharf Ge- (sicht hat;	Visus, m. 4. das Gesicht.
caudáta *vulpes*; 7 f. 3. astutissima omnium.	der langgeschwänzte Fuchs; 7 der listigste unter al- (len.	Caudátus, a, um, langgeschwänzt. Astutissimus, a, um, listigste.
Erináceus 8 m. 2. est aculeátus.	Der Igel 8 ist stachelicht.	Aculeátus, a, um, stachelicht.
Melis 9 f. 3. *látebris* gaudet.	Der Dachs 9 verkriecht sich gern.	Látebra, f. 1. der Schlupfwinkel, (verborgene Ort.

Come, il Leóne, 1
Ré de' quadrúpedi,
ch' à il collo irſúto, *crinuto*

colla leoneſſa;

il macchiato
leopardo; (la pantéra) 2

il tigre 3
tra, *d' infra* tutte le fiére la più
(fiéra;

l' orſo 4
pelóſo;
il lupo 5
rapace;
il lince, *lupo cervière*, 6
d' acutiſſima viſta;

la volpe, 7
notábile per la ſua belle coda,
la piu aſtuta, *ſcaltra* béſtia, che
(vi ſia.

Il riccio, *porcoſpino* 8
è armáto di ſpine, *punte*.

Il taſſo 9
fà la ſua vita nella ſua tana, *naſ-*
(*condiglio*, *covàceiolo*.

Comme le lion, 1
Roi des bêtes à quatre pieds,
qui a ſa crinière à l' entour du
(coû

avec la lionne;

le léopard (la panthère) 2
moucheté, *tacheté*;

le tigre 3
la plus cruelle, *farouche* de
(toutes les bêtes;

l' ours 4
velu;
le loup 5
raviſſant;
le linx, *loup cervier* 6
trés-clair voyant, *qui a la vue*
(*fort perçuante*;

le renard. 7
remarquable par ſa belle queue,
la plus fine, *ruſée* bête qu' il y ait

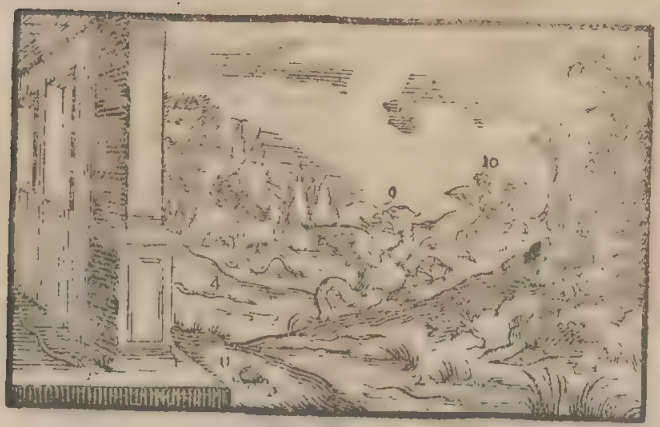
Le heriſſon 8
eſt armé de pointes piquantes,

Le taiſſon, *blaireau* 9
ſe plait fort dans ſa tanière, *dans*
(*ſon gîte*

XXX.

Schlangen und Gewürme.

Serpentes & Reptilia.



Angues repunt, sinuando se:	Die Schlangen kriechen und krümmen sich:	Anguis, m. 2 f. 3. die Schlange.
Colúber, 1 m. 2. in *sylva*:	Die grosse Schlange 1 im Walde:	Sylvá, f. 1. der Wald
Natrix, c. 3. (*hydra*, (f. 1.) 2 in *aqua*:	Die Natter, 2 im Wasser	Aqua, f. 1. das Wasser.

Vipe-

XXX.

Esa. Cap. XXVII. Vers. 1.

Zu der Zeit wird der HErr heimsuchen mit seinem harten, grossen und starken Schwerdt, beyde den Leviathan, die gestärkte Schlange; und den Leviathan, die krumme Schlange.

In die illa visitabit Dominus in gladio suo duro, & grandi, & forti, super Leviathan serpentem vectem, & super Leviathan, serpentem tortuosum.

In quel giórno il Signóre visiterà, colla sua dura, grande, e forte spada, Leviatan, serpente, guizzante; e Leviatan, serpente torto.

En ce jour là l'éternel punira de sa dure, grande, & forte épée, Leviathan, le serpent droit, & Leviathan, le serpent tortu.

I Serpenti,
e di
Réttili.

Le serpi, *i serpenti* strisciano ritorcendosi, *arroncigliándosi:*

la biscia 1 và strisciandosi per le selve;

l'idra 2 (serpe aquática) nell'acqua;

Les Serpens,
& les
Reptiles.

Les serpens se trainent sur leur ventre en se retortillant:

la couleuvre 1 se coule, *rampe* par les forêts;

le serpent aquatique, 2 *l'hidre* dans l'eau;

Vipera, 3 f. 1.
in *saxis*:
Aspis, 4 f. 1.

in *campis*:
Boa, 5 f. 1.
in *domibus*:
Cæcilia 6 f. 1.
est cæca.

Pedes habent
lacertæ: 7 f. 1.
Salamandra, 8 f. 1.

in *igne* vivax.

Draco, 9 m. 3.
serpens c. 3. alatus,

necat
hálitu;
Basiliscus 10 m. 2.
oculis:
Scorpius, 11 m. 2.
venenata

cauda.

Die Otter, 3
in Steinklippen;
Die Feldotter, 4

in Feldern:
Die Unke, 5
in Häusern:
Die Blindschleiche
ist blind.

Füsse haben
die Eidex: 7
Der Salamander,
(Molch,) 8
so im Feuer lebet.

Der Drache, 9
eine geflügelte Schlange,

tödtet
mit dem Anhauchen;
Der Basilisk 10
mit den Augen:
Der Scorpion, 11
mit dem vergifteten

Schwanz.

Saxum, n. 2. die Steinklippe.

Campus, m. 2. das Feld

Domus, f. 2. & 4. das Haus.
Cæcus, a, um, blind.

Pes, m. 3. der Fuß.

Ignis, m. 3. das Feuer.

Vivax, o. 3. lebendig.
Alatus, a, um, geflügelt.

Halitus, m. 4. das Anhauchen.
Oculus, m. 2 das Auge.

Venenatus, a, um; vergiftet.
Cauda, f. 1. der Schwanz.

la vípera, 3
ſu, *per* i ſaſſi, *le rocchi*,

l'áſpido, 4 (il più velenóſo di (tutti)
per i campi;

la boa 5 (ch'ama il latte)
per le caſe.

La cicigna, 6
é cieca, *non vede.*

La lucerta, *la lucértola* 7
la ſalamandra, 8
che vive nelle fiámme,
vanno ſui lor piédi.

Il dragóne, 9
ſerpe aláto,
uccide, *fa morire*
co 'l ſolo fiáto;

il baſiliſco, 10
co 'l fiſſo guardáre; *ſguardo;*

lo ſcorpióne, 11
colla coda
avvelenáta.

la vipére, 3
ſur, par les rochers,

l'aſpic 4 (le plus vénimeux de (tous)
par les champs;

le ſerpent domeſtique 5
par les maiſons.

L'amphisbéne 6
eſt aveugle, *ne voit goûte.*

Le lézard, 7
la ſalamandre, 8
qui vit dans les flammes, *le fem*
marchent ſur leurs pieds.

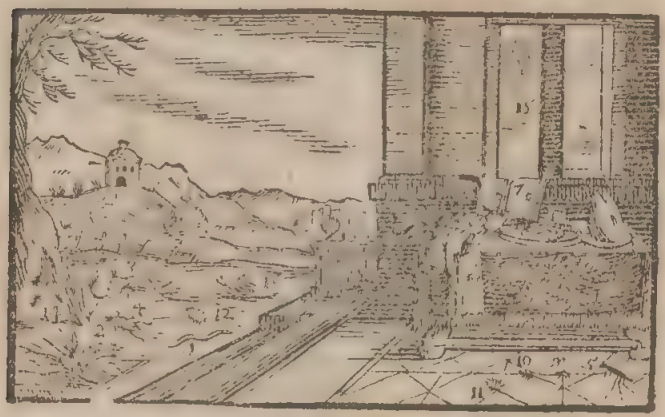
Le dragon, 9
ſerpent ailé,
tue
de ſa ſeule haleine,

le baſilic, 10
par ſon regard;

le ſcorpion, 11
en piquant de ſa queue
venimeuſe, *envenimée*

XXXI.

Insecta repentia. Kriechend Ungeziefer.



Vermes rodunt *res:*	Die Würmer benagen die Sachen:	Vermis, m. 3. der Wurm.
Lumbricus 1 m. 2. *terram:*	Der Regenwurm 1 die Erde:	Res, f. 5. die Sache.
Eruca 2 f. 1. *plantam:*	die Raupe 2 die Pflanze:	Terra, f. 1. die Erde.
Cicada 3 f. 1. *fruges:*	die Heuschreck 3 die Früchte:	Planta, f. 1. die Pflanze.
Curculio 4 m. 3. *frumentum:*	der Kornwurm 4 das Getrayde:	Fruges, f. 3. pl. die Früchte.
Teredo f. 3. (*cossus* (m. 2.) 5 *ligna:*	der Holzwurm 5 das Holz:	Frumentum, n. 2. das Getrayde.
		Lignum, n. 2. das Holz.

Tinea

XXXI.

Matth. Cap. VI. Vers. 20.

Sammlet euch Schätze im Himmel, da sie weder Rost noch Motten verderben.

Thesaurizate vobis thesauros in cælo, ubi neque ærugo, neque tinea demolitur.

Fatevi tesóri in ciélo, ove nè la tignuòla, nè la ruggine li possano guastare.

Faites-vous des trésors au ciel, où les vers, & la rouille ne les gatent point.

Gl' Insetti serpeggianti.

I vermi
rodono, *rosicano*, *guastano* ciò (che trovano:
i lombrici, 1
la terra;
le ruche, 2
le piante, facendovi sopra lor ni- (data;
la cicala, 3
i frutti della terra;

i gorgoglioni. 4
le biade, *le legumi*;

il tarlo, 5
le legna, *i legnami*;

Les Insectes rampans.

Les vers
rongent, *gâtent* ce qu'ils trou- (vent:
les vers de terre, 1
rongent la terre même;
les chenilles, 2
les plantes y faisant leur nichée:
la cigale, 3
les fruits de la terre;

les charansons 4
les bleds, *légumes*;

l'artison, 5
le bois.

la

Tinea 6 f. 1. *veſtes:*	Die Schabe 6 die Kleider:	Veſtis, f. 3. das Kleid.
Blatta 7 f. 1. *librum:*	die Motte 7 das Buch:	Liber, m. 2. das Buch.
Tèrmites 8 *carnem* & *caſeum:*	die Maden 8 Fleiſch und Käß:	Termes, m. 3 die Made. Caro, f. 3. das Fleiſch. Caſeus, m. 2. der Käß.
Acari capillum:	die Mülben das Haar:	Acarus, m. 2. die Mülbe. Capillus, m. 2. das Haar
ſaltans *pulex*, 9 (m. 3	der hüpfende Floh 9	Saltans, o. 3. hüpfend.
pediculus, 10 m. 2.	die Laus, 10	
fœtens *cimex*, 11 (m. 3.	die ſtinkende Wanze, (11	Fœtens, o. 3. ſtinkend.
nos mordent.	beiſſen uns ſelber.	
Ricinus 12 m. 2. ſanguiſugus m. 2. (eſt.	Die Schaflaus 11 ſaugt das Blut aus.	
Bombyx 13 m. 3. facit *ſericum.*	Der Seidenwurm 13 macht Seide.	Sèricum, n. 2. die Seide.
Formica 14 f. 1. eſt laboriòſa.	Die Ameis, 14 iſt emſig.	Laboriòſus, a. um, emſig. (arbeitſam.)
Aràneа 15 f. 1. texit *aranèum.*	Die Spinn 15 würket ein Gewäb,	Araneum n. 2. das Geweb der Spinnen.
retia muſcis.	als ein Netz vor die (Fliegen	Rete, n. 3 das Netz. Muſca, f. 1. die Fliege.
Cochlea 16 f. 1. *teſtam* circumfert.	Die Schnecke 16 trägt ihr Haus herum.	Teſta, f. 1. das Schneckenhaus.

XXXII.

la tignuóla, 6
le veſti;
la tarma, 7
i libri;

altri vermicelli poi, mángiano (8 *rodono*
la carne, e 'l cácio, *formággio*;

i bolcelli,
fendono i capegli.

La pulce, 9 che ſalta ad ogni (tratto,
i pidocchi, 10 e léndini
la címice puzzolente, 11
ci moleſtano, *ci piccicano*.

Le zecche 12
ſucchiano il ſangue.

I bigatti, *bachi da ſeta* 13
fanno la ſeta.

La formíca, 14
che c' è propoſta per uno ſpécchio di diligenza, è diligente.

Il ragno, 15
ordiſce, *teſſe* la ſua tela, la ſua *rag-* (*natela*,
e reti da pigliar moſche.

Le lumáche, 16
pórtano ovunque vanno, ſeco (addoſſo la lor cóncola
(*conchiglia*,

la tigne, 6
les habits;
la gerce, 7
les livres;

d' autres vermiſſeaux, 8
rongent la chair, *viande* & le fro- (mage;
les cirons,
fendent les cheveux.

La puce 9 qui ſautille ſans (ceſſe
les poux, 10 & les lentes,
la puante punaiſe, 11
nous incommodent par leur pi- (queure.

Les tiques 12 (moûches de
ſucent le ſang. (chiens)

Les vers à ſoie 13
font la ſoie.

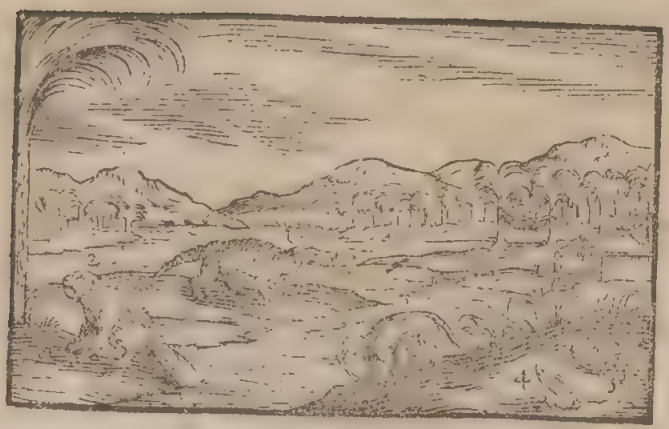
La fourmi, 14 exemple de di- (ligence,
eſt aſſidue, *laborieuſe*.

L' araignée, 15
ourdit ſa toile,
ou filet pour attraper des moû- (ches.

Les eſcargots 16 *limaçons*
portent ſur le dos leur coquille, (quelque part qu' ils aillent.

XXXII.

Amphibia. Thiere so im Wasser und auf der Erde zugleich leben.



In *terra & aqua vivunt*

Auf Erden und im Wasser leben

Terra, f. 1. die Erde.
Aqua, i. 1. das Wasser.

Cro-

XXXI.

Syr. Cap. XII. Vers. 15, 16.

Der Feind wird süß reden mit seinen Lefzen, aber im Herzen wird er dir nachstellen, damit er dich in die Grube stürze; er kan auch dazu weinen; aber wann er gelegene Zeit findet; kan er deines Bluts nicht satt werden.

In labiis suis indulcat inimicus, & in corde suo insidiatur, ut subvertat te in foveam: In oculis lachrymatur & si invenerit tempus, non satiabitur sanguine.

Il nimico lusingherà colle labbra, ma nel suo cuóre disegna di farti traboccare in una fossa. Egli piagnerà con gli occhi, mà capitandogli qualch' occasióne, non si potrà saziàr del tuo sangue.

L'ennemi sera doux en paroles; il flattera beaucoup, & te dira de belles choses, (sera bonne mine,) & même il répandra des larmes. Mais en son ame il delibère de te renverser dans la fosse; & s'il trouve l'occasion, il ne pourra etre assouvi de ton sang.

Gli Animáli amfibj, viventi in terra, ed in acqua.

Quest' animáli vivono
or' in terra,
or' in acqua;

Les Animaux amphibies vivans sur la terre, & dans l'eau.

Voici les animaux, qui vivent
tantôt sur la terre,
tantôr dans l'eau;

Crocodilus, 1. m. 2. immánis & prædátrix f. 3. (*beſtia* f. 1. *Nili fluminis* in (Aegypto;	Das Crocodill, 1 ein ungeheures und rauberiſches Thier des Nilſtroms in (Egypten;	Immanis, c. 3. e, n. 3. ungeheu r. Nilus, m. 2. der Nilus. Flumen, n. 3. der Fluß.
Caſtor m. 3. (*fiber* m. 2.) 2 habet *pedes anſerinos*, ad natandum & *ſquameam cau-* (*dam*;	Der Biber 2 hat Gänsfüſſe, zum ſchwimmen, und einen Schuppen- (ſchwanz;	Pes, m. 3. anſerinus, m. 2. der Gänsfuß. Squamea cauda, f. 1 der Schuppenſchwanz.
Lutra, 3 f. 1. & coaxans *rana*, 4 f. 1. cum *bufone*.	Die Fiſchotter 3 und der quackende Froſch, 4 mit der Kröte.	Coaxans, n. 3. quackend. Bufo, m. 3. die Kröte.
Teſtudo, 5 f. 3. ſupra & infra *teſtis*, ceu *ſcuto* operta.	Die Schildkröte 5 iſt oben und unten mit Schaalen, als mit einem Schild bedeckt.	Teſta f. 1 die Schaale Scutum, n. 2. der Schild. Opertus, a, um, bedeckt.

XXXIII.

il, coccodrillo 1
ſpaventévole, *terribile* a vedére,
e rapáce beſtia
ſulle rive, *ſponde* del Nilo:

il caſtóre, 2
ch' a,
piédi d' oca
per poter nuotáre,
e la coda ſcagliósa, *a ſcaglie*

La lodra, 3
la gracidante
ranócchia, 4
col roſpo ſtomachévole, *ſchifóſo*;

La tartarúga, 5
armáta, *diféſa*
di ſottò, e di ſopra, *ſoſſopra*
di conche duriſſime a rómpere,
come di ſcudo.

l'affreux, *le terrible*
crocodile, 1
bête raviſſante, *& qui vit de proie*
ſur les rivages du Nil:

le caſtor, 2
qui a
des pieds d' oie
pour pouvoir nager,
& la queue à écailles, *écailleuſe*;

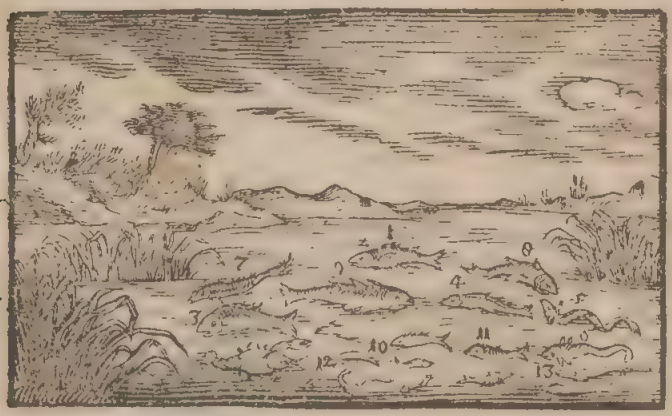
La loutre, 3
& la grenouille
coaſſante 4
avec le hideux crapaud;

La tortue, 5
armée, *garnie*
deſſus, & deſſous,
de coquilles très dures à rompre,
comme d' un bouclier.

XXXIII.

Piſces fluviátiles. & lacuſtres.

Fluß- und Weyher-Fiſche.



Piſcis m. 3.	Der Fiſch	
habet *pinnas*, 1	hat Floßfedern,	Pinna, f. 1. die Floßfeder.
quibus natat;	womit er ſchwimmet;	
& *branchias*, 2	und Kiefer, (Fiſchohren.) 2	Branchiæ, f. 1. pl. Kiſe, (Fiſchohren.)
quibus reſpirat;	wodurch er Odem holet;	
& *ſpinas*,	und Gräten	Spina, f. 1. die Gräte.
loco *oſſium*;	an ſtatt der Knochen;	Os, n. 3. der Knochen, (das Bein.)
præterea	über das	
mas, m. 3. *lactes*,	der Leuner, Milch,	Lactes, f. 3. die Milch in den Fiſchen.
fœmina, f. 1. *ova*.	der Rogner, Rogen.	Ova, n. 2. pl. der Rogen.
Quidam	Etliche	
habent *ſquamas*,	haben Schuppen,	Squama, f. 1. die Schuppe.
ut *carpio*, 3 m. 3.	als der Karpf, 3	
lucius, m. 2. (*lupus*: (m. 2.) 4	der Hecht; 4	

XXXII.

Im III. Buch Mos. Cap. XI. Vers. 9.

Alles, was Floßfedern und Schuppen hat, sowol im Meer als in den Strömen und stehenden Wassern, solt ihr essen.

Omne quod habet pinnulas & squamas, tam in mari quam in fluminibus, & stagnis, comedetis.

Voi potréte mangiár di tutti gli animáli acquátici: cio é, tutti quelli c'hanno pennette, e scáglie, cosí né' mari, come ne' fiúmi, e ne gli stagni.

Vous mangerez de tout ce qui a nageoires & ecailles, soit dans la mer, soit dans les rivieres & etangs.

I pesci di fiúme, e di lago, e di peschiéra.

I pesci,
hanno delle pénnole, *alette* 1
con cui guízzano; *sguizzano*
e delle oréchia, 2

par cui rifiatano, *respirano;*
e delle lische, *spine*
in vece d'ossa:
oltre di ció
il maschio ha del latte;
e la femmina delle uova.

Gli uni
hanno delle scáglie,
come il carpióne; 3
il lúccio; 4

Les Poissons de riviere, de lac, & de vivier.

Les poissons,
ont des nageoires, 1
dont ils se guindent, *glissent;*
& des ouïes, 2

par lesquelles ils respirent,
& des arêtes
au lieu d'os:
outre cela
le mâle a de la laite, *laitance*
& la femelle des oeufs.

Les uns
ont des écailles, *sont ecaillés*
comme la carpe; 3
le brochet; 4

Alii sunt glabri:	Andere sind glatt:	Alius, a, ud; andere.
ut: *anguilla*, 5 f. 1.	als, der Aal, 5	Glaber, bra, brum, glatt.
[illegible]	die Bricke. 6	
[illegible] *leuciscus* m. 3.	Der Stör 7	
[illegible] *sturio*, m. 3.) 7		
est mucronátus,	ist stachelicht,	Mucronátus, a, um, stachelicht
& excrescit	und wächset	Longitudo, f. 3. die Länge.
ultra *longitudinem* (*viri*;	über Mannslänge;	Vir, m. 2. der Mann.
Bucculentus	Der weitmäulige	Bucculentus, a, um, weitmäulig.
silurus, 8 m. 2.	Welk, 8	
est major illo:	ist grösser als jener:	Major, c. 3. us, n. 3. grösser
Sed maximus	Aber der grösseste	Maximus, a, um, grösseste.
est *antacæus*. m. 2. (*huso* m. 3.) 9	ist der Hausen. 9	
Apuæ, 10	Die Gründlinge,	Apua, f. 1. der Gründling.
quæ gregatim	so hauffenweiß (10	
natant, (ces	schwimmen,	
sunt minutissimi pis-	sind die kleinesten.	Minutissimus, a, um, kleineste.
Alii huius *gennris*	Andere dieser Art	Genus, n. 3. die Art, (das Geschlecht.
sunt, *perca*, f. 1.	sind, die Bersche,	
alburnus, m. 2.	der Weißfisch,	
mullus, m. 2. (*barbus* (m. 2.)	die Barbe,	
thymallus, m. 2.	der Esch,	
trutta, f. 1.	die Forell,	
gobio, m. 3.	die Kresse,	
tinca. 11 f. 1.	die Schleihe. 11	
Cancer 12 m. 2.	Der Krebs, 12	
tégitur	ist bedeckt	
crusta,	mit der Schaale,	Crusta, f. 1. die Schaale
habetque *chelas*,	hat Schären,	Chela, f. 1. die Schär.
& gráditur	und gehet	
porro & retro.	vor und hinter sich.	
Hirudo 13 f. 3.	Die Egel 13	
fugit *sanguinem*.	saugt das Blut (aus.	Sanguis, m. 3. das Blut.

Altri ſono liſci,

come l' anguilla, 5
la lampreda 6
Lo ſtoriône 7
ha 'l muſo aguzzo,
e cresce
ſin' all' altezza d' un uómo e più;
l' ámia 8 però,
ch' à la gola larga
lo ſúpera in grandezza:
grandiſſimo poi è
l' uſône 8 (che ſi peſca nel Danúbio.)

I fóndoli 10
che guízzano
a ſchiére,
ſon peſciolíni piccoliſſimi.
Eccone qui poi de gl' altri di (cotéſta ſorte.
la pérchia,
lo ſcavardino,
il barbo,
il témalo,
la trutta
il góbbio,
la tinca. 11

Il gámbaro, e 'l gránchio, 12
è coperto d' una ſcaglia,

ed hà delle branche
e và, *cammina*
innanzi e indiétro, *a rinculone.*
La mignatta, *ſanguetta.* 13
ſúcchia il ſangue.

D' autres n' en ont point, ſont (liſſes, *gliſſans.*
comme l' anguille, 5
la lamproye, 6
L' éturgeon, 7
a le muſeau pointu,
& croit (hommes
au deſſus de la hauteur d' un
toutes fois la biſe 8
qui a la gueule fort large,
eſt plus grande:
mais le poiſſon
nommé en latin huſo 9 & qu' on (pêche dans le Danube, eſt (beaucoup plus grand.
Les goujons 10
qui nagent
par trouppes,
ſont des poiſſonnets fort pètits.
En voici d' autres de cette eſ- (peces
la perche,
l' ablette,
le barbeau,
la barbotte
la truite
le gardon,
la tanche. 11

L' écrevice & le cancre, 12
ſont couverts
d' une écaille
& ont des ſerres, *braquès*
& marchent
en avant, & en arriere, *à reculons*
La ſangſue 13
ſuce le ſang.

XXXIV.

Marini Piſces. & Conchæ.

Meerfiſche. und Muſcheln.

Piſcium marinorum eſt máximus *balæna*; f. 1. (*cetus* m. 2.) 1	Unter den Meer-fiſchen iſt der gröſſeſte der Wallfiſch; 1	Piſcis, m. 3. marínus, m. 2. der Meerfiſch
Delphinus 2 m. 2. velociſſimus;	Der Delphin 2 der geſchwindeſte;	Velociſſimus, a, um, geſchwindeſte.
Raja 3 f. 1. monſtroſiſſimus.	Der Rocke 3 der ſeltſamſte.	Monſtroſiſſimus, a, um, ſeltſamſte.

XXXIV.

Syr. Cap. XLIII. Vers 26, 27.

Welche über das Meer fahren, die reden von deſſen Gefahr, und wir verwundern uns wann wirs hören; da ſeynd herrliche Werke und Wunder; auch ſeltſame Wunder, mancherley Thiere, und Wallfiſche,

Qui navigant mare, enarrant pericula ejus: & audientes auribus noſtris admiramur. Illic præclara opera, & mirabilia; varia beſtiarum genera, & omnium pecorum, & creatura belluarum.

Quei (*coloro*) che návigano per il mare, raccóntano i perícoli d'eſſo; e reſtiamo ſtupíri di ciò, che n'udiámo dire colle noſtre orecchia. Ivi ſóno le ópere mirabili, che páſſano ogni credenza humana; la diverſità d'ogni generazión d'animáli, e le diverſe ſpézie delle baléne.

Ceux qui navigent ſur la mer, en racontent les perils, & nous ſommes ſurpris de ce que nous en entendons dire: C'eſt là qu'on voit des œuvres incroyables & admirables; la diverſité de tous les animaux, & la création des baleines.

I Peſci di Mare
e
le Conchiglie.

La baléna, 1
è la più groſſa *maggiór*
di, *tra* tutti i peſci maritimi

il delfíno 2
il più ágile, *veloce*, *leſto*;
l'occhiata, *raia*
n'è la più ſtrana, *moſtruóſa*.

Les Poiſſons de mer,
&
les Coquilles.

La baleine, 1
eſt le plus gros, *grand* poiſſon
parmi les poiſſons de mer.

le plus vite, *léger* 2
c'eſt le dauſin;
mais la raie, 3
en eſt le plus étrange, *monſtrueux*.

Alii vocantur	Andere werden ge-(nennet	
murænula, 4 f. 1.	die Neunauge, 4	
sálmo. m. 3. (*esox* (m. 3) 5	der Lachs. 5	
Dantur etiam	Es gibt auch	
volátiles. 6.	geflügelte. 6	Volátilis, c. 3. e, n. 3. geflügelt.
Appóne	Setze hinzu	
Haleces. 7	die Heringe, 7	Halex, f. 3. der Hering.
quæ salsæ;	welche gesalzen;	Salsus, a, um, gesalzen.
Et *passeres*, 8	und die Halbfische, 8	Passer, m. 3. der Halbfisch.
cum *asellis*, 9	mit den Stockfischen, 9	Asellus, m. 2. der Stockfisch.
qui arefacti	welche gedörret	Arefactus, a, um, gedörret.
afferuntur:	hergebracht werden:	
Et *monstra ma-* (*rina*,	Und die Meerwun-(der,	Monstrum marinum, n. 2. das Meerwunder.
phocam, 10	das Meerkalb, 10	Phoca, f. 1. das Meerkalb der Seehund.
hippopótamum &c.	das Meerpferd u. d g.	Hippopotamus, m. 2. das Meerpferd.
Concha, 11 f. 1.	Die Muschel, 11	Testa, f. 1. die Schaale.
habet *testas*.	hat Schaalen.	
Ostrea, 12 f. 1.	Die Austern, 12	
dat	gibt	
sapidam *carnem*.	wolgeschmacktes (Fleisch.	Sápidus, a, um, wohlschmeckend.
Murex 13 m. 3	Die Purpurschnecke	Caro, f. 3. das Fleisch.
dat *purpuram*:	gibt Purpur. (13	Purpura, f. 1. der Purpur
Concha Mar- (*garitifera* 14 f. 1.	Die Perlenmuschel (14	
margaritas.	Perlein	Margarita, f. 1. das Perlein.

Ma i ſono:
la [illegible]rída, 4
il ſalmone. 5

Vene ſono pur anche di quei che vólano. 6

Che veſi aggiungano
le arenghe, 7
che ci vengono ſaláte;
i rombi, 8
ed i merluzzi, 9
che parimenti ne ſon portáti (d'altronde
ſecchi, *affumicáti*:

ed i monſtri maríni,
il vitello, 10
il cavallo marino, &c.

Le cappe, *cape*, 11
ſtanno nelle conchíglie.

La carne delle óſtriche, *óſtreha* (*ghe* 12
un ſapor ſquiſito, *dilicato*.

Dalla muríce 13
abbiámo l'oſtro, *pórpora*,
la madreperla, 14
ci reca, *forniſce* le perle.

En voici d'autres:
la lamproie, 4
le ſaumon. 5

Il y en a auſſi de ceux qui volent. 6

Ajoutez-y
les harangs, 7
qu'on nous apporte ſalés;
les plies, 8
& les merlus, 9 *morues*
que l'on nous amène d'autres (parts
ſecs, *enfumés*:

& les monſtres de mer,
le veau, 10
cheval marin, &c.

Les moules, 11
ſont dans des coquilles.

Les huitres 12
ont une chair
fort, *très* délicate, *délicieuſe*.

La teinture de pourpre, 13
ſe tire du buret,
la nacre de perle, 14
nous fournit les perles.

XXXV.

Homo. Der Mensch.

Adamus, i m. 2.	Adam,	
primus *homo*, m. 3.	der erste Mensch,	Primus, a, um, erst.
est creatus,	ist erschaffen,	
sexta *die*	am sechsten Tag	Sextus, a, um, sechste.
		Dies, e. 5. der Tag.
creationis,	der Schöpfung,	Creatio, f. 3. die Erschaffung
a DEO,	von GOTT,	Deus, m. 2. der GOtt.
ad *imaginem* DEI,	nach dem Ebenbild GOttes,	Imago, f. 2. das Ebenbild.
ex *gleba terræ*;	aus einem Erdenklos;	Gleba, f. 1. terræ, f. 1. der Erdenklos.

XXXV.

Tob. Cap. VIII. Vers. 7, 8.

HErr, du GOtt unserer Vätter, dich müssen loben Himmel, Erde, auch das Meer, alle Wasser der Brunnen und Flüsse, auch alle Creaturen, und was darinnen ist: Du hast gemacht Adam aus einem Erdenklos, und hast ihm gegeben die Heva zu einem Gehulfen.

Domine Deus patrem nostrorum, benedicant te cœli & terræ, mareque & fontes, & flumina, & omnes Creaturæ tuæ, quæ in eis sunt: Tu fecisti Adam ac limo terræ, deditque ei adjutorium Hevam.

Benedetto sei tu, o Dio de' nostri padri; e benedetto è il tuo Nome santo, e glorióso in eterno: che ti benedicano i cieli, e tutte le tue creatúre che vi sono. Tu creásti Adam, e gli desti Eva, sua móglie per ajúto, e per appoggio.

O Dieu de nos pères, soyez beni, & beni soit votre Nom saint, & glorieux à jamais. Que les cieux vous benissent & toutes vos creatures. Vous creates Adam, & lui donnates Eve sa femme pour aide, & pour appui.

L' uómo.	*l'Homme.*
Al *il* sesto giorno	Le sixième jour
della Creazione	de la Creation,
Dio	Dieu
creò	crea
Adamo	Adam,
il primo uomo	le premier homme,
alla sua immagine, *similitudine.*	à son image, *ressemblance*
da una zolla	d'une motte
di terra,	de terre,

& *Heva*, 2 f. 1.	und Heva, 2	
prima *mulier*, f. 3.	das erste Weib,	
fuit formata	ist abgebildet	
e *costa*	aus der Riebe	Costa, f. 1. die Riebe.
viri,	des Manns.	Vir, m. 2. der Mann.
Hi protoplasti	Diese ersten Eltern (wurden	
a *diabolo*,	von dem Teuffel,	Diabolus m. 2. der Teufel.
sub *specie*	in Gestalt	Species, f. 5. die Gestalt.
serpentis 3	der Schlange 3	Serpens, c. 3. die Schlange
seducti,	verführet,	Seductus, a, um, verführet.
ut comederent	daß sie assen	
de *fructu*	von der Frucht	Fructus, m. 4. die Frucht.
vetitæ	des verbottenen	Vetitus, a, um, verbotten.
arboris, 4	Baums, 4	Arbor, f. 3. der Baum.
damnabantur	dahero wurden sie ver- (dammt	
ad *miseriam*, 5	zum Elend, 5	Miseria, f. 1. das Elend.
& *mortem*,	und Tod,	Mors, f. 3. der Tod.
cum omni	mit aller	Omnis, c. 3. e, n. 3. alles.
sua *posteritate*,	ihrer Nachkommen- (schaft,	Posteritas, f. 3. die Nachkommenschaft.
& ejiciebantur	und verstossen	
e *Paradiso*.	aus dem Paradieß. 6	Paradisus, m. 2. das Paradieß.

ed Eva,
parimente, *medéſimamente*, la pri-
(ma donna, *femmina*
fu formáta da Dio
da una coſta
dell' uómo.

Or queſti dúe,
eſſendo ſtati, dal diávolo, *demó-*
(*nio* (invidióſo della lor ſorte)

in forma di ſerpente, 3
ſedotti, furon condannáti
ad un' infinità di miſérie. 5
ed alla morte iſteſſa,
con tutta
la lor diſcendenza, *poſterità*
per aver mangiáto
del frutto,
dell' álbero 4

vietáto, *proibito*

furno cacciáti, *banditi*

dal Paradíſo. 6

Eve, 2
de même, la première femme

fut formée de Dieu
l'une côte
de l'homme.

Or, ces deux hommes
ayant été ſeduits
du diable (envieux de leur bon-
(heur)
ſous la forme de ſerpent, 3
furent condamnés
à une infinité de miſères 5
& à la mort même
avec toute
leur poſterité,
pour avoir mangé
du fruit,
de l'arbre 4

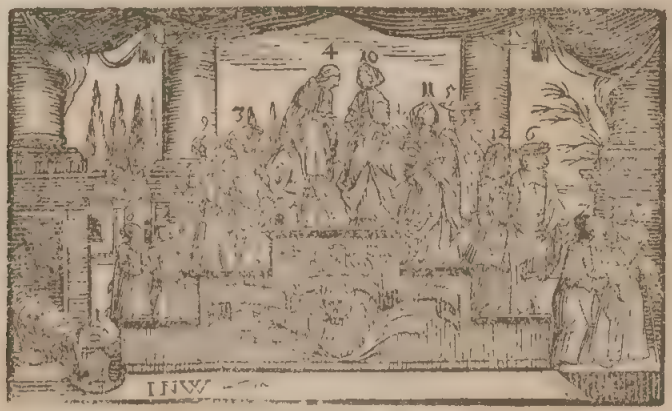
défendu,

& ils furent chaſſés, *bannis*

du Paradis. 6

XXXVI.

Septem ætátes hóminis. Die sieben Alter des Menschen.



Homo est	Der Mensch ist
primum *infans*, 1 c. 3.	erstlich ein Kind, 1
deinde *puer*, 2 m. 2.	darnach ein Knabe, 2
tum *adolescens*, 3 m. 3.	ferner ein Jüngling, 3
inde *juvenis* 4 c. 3.	weiter ein junger (Mann, 4
postea *vir*, 5 m. 2.	folgends ein Mann, 5
dehinc *senex*, 6 m. 3. (2.	alsdann ein alter (Mann, 6
tandem *silicernium*. 7 n. (*senex decrepitus*, *de-* (*pontanus*.)	endlich ein Greiß. 7
Sic etiam in altero *sexu*,	Also auch im andern Geschlecht,
sunt *puppa*, 8 f. 1.	sind das Püpchen (Töchterlein,) 8
puella, 9 f. 1.	das Mägdlein, 9
virgo, 10 f. 3.	die Jungfrau, 10
mulier, 11 f. 3.	das Weib, (die Frau) 11
vétula, 12 f. 1.	ein altes Weib. 12
anus, f. 4. (*decrépita*. (f. 1.) 13	die Großmutter, (ein al- (tes Mütterlein) 13

Alter, a, um, der andere unter zweyen.
Sexus, m. 2. das Geschlecht.

XXXVI.

I. Corinth. Cap. XIII. Verſ. 11.

Da ich ein Kind war, da redete ich wie ein Kind, und war geſinnet wie ein Kind; und hatte kindiſche Gedanken: Da ich aber ein Mann ward, legete ich ab, was kindiſch war.

Cum eſſem parvulus, loquebar ut parvulus, ſapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus: Quando autem factus ſum vir, evacuavi, quæ erant parvuli.

Quando io ero fanciúllo, parlavo da fanciullo, avévo ſenno da fanciullo, e da fanciullo p'enſavo: Mà, divenúto uómo, io ho depoſto le fanciullaggini.

Lorſque j'étois enfant, je parlois comme un enfant, je jugeois comme un enfant, je penſois comme un enfant: Mais quand je ſuis devenu homme, j'ai quitté les choſes d'enfant.

Le ſette Età dell' uomo.	*Les ſept Ages de l'homme.*
L'uómo è	L'homme eſt
da principio, bambino, *bambolindi*, fanciullo, 2 (*no* 1	d'abord enfant, 1 de là, garçon, 2
di poi, giovinetto, 3 *giovanetto*,	puis apres, 3 adoleſcent,
conſeguentemente, giovane, 4	après cela, jeune homme, 4
in apreſſo, uómo fatto, 5	en ſuite, homme parfait, 5 fait.
da lì a pochi anni, vécchio, *at-* (*tempáto* 6	en peu d'années, vieux, *âgé*, 6
finalmante, canuto, *decrépito* 7	à la fin, le voilà vieillard, décre- (pit. 7
Così anche nell' altro ſeſſo;	Il en eſt tout de même de l'au- (tre ſexe,
la fémina è bambolina, 8	la femme eſt enfant, 8
fanciulla, 9	fillette, 9
zittella, *donzella, da marito* 10	jeune fille, 10
donna matúra, 11 *matrona*	femme d'âge, 11 *matrona*
vécchia, 12	vieille, 12
vecchiarella, *ſdentáta, cadente* 13	vieillotte, *édentée, caduque*, 13

XXXVII.

Membra hóminis externa.

Die äusserliche Glieder des Menschen.

Caput 1. n. 3.
est supra;
infra *pedes.* 20
Colli
(quod desinit
in *axillas,*) 2
pars f. 3. *anterior,* c. 3.
est *jugulum;* 3 n. 2.
posterior, c. 3.
cervix 4 f. 3.
Pectus 5. n. 3.
est ante;
retro, *dorsum:* 6 n. 2.
in illo sunt
fœminis

binæ *mammæ* 7

Das Haupt, 1
ist oben;
unten die Füsse. 20
Des Halses,
(der sich endet
an den Achseln,) 2
Vordertheil,
ist die Kehle; 3
das Hintertheil,
der Nacken. 4
Die Brust 5
ist vornen;
hinten der Rücken: 6
an jener haben
die Weibsbilder

zwo Brüste zum säu-
gen 7

Pes, m. 3. der Fuß.
Collum, n. 2. der Hals.
Axilla, f. 1. die Achsel.

Fœmina, f. 1. das Weibsbild.
Bini, æ, a, pl. zween
Mamma, f. 1. die Brust, (Dutte.)

cum

XXXVII.

I. Corinth. Cap. XII. verſ. 20, 21.

Es ſind zwar viel Glieder; es iſt aber ein Leib: Es kan das Auge nicht ſagen zu der Hand: ich brauche deiner nicht; oder wiederum das Haupt zu den Füſſen: ihr ſeyd mir nicht nöthig.

Multa quidem membra, unum autem corpus: Non poteſt autem oculus dicere manui: Opera tua non indigeo: aut iterum caput pedibus, non eſtis mihi neceſſarii.

Ben vi ſono molte membra, ma v'è un ſol corpo. E l'ócchio non può dire alla mano: Io non ho biſógno di te: nè parimente il capo dire a' piédi: Io non ho biſógno di voi.

Il y a pluſieurs membres: toutes fois il n'y a qu' un ſeul corps. Et l'œil ne peut dire à la main: Je n' ai que faire de toi; ni auſſi la tete aux pieds: Je n' ai que faire de vous.

Le membra eſterne, eſteriori *dell' uomo.*

Il capo, *la teſta* 1
è di ſopra; (alcontrário)
i piédi ſtanno di giù 20
La parte d'innanzi, *anteriòre*
del collo
(che finiſce
alle ſpalle,) 2
ſi chiáma la gola, *gargozzo* 3

quella di diétro, *la poſteriòre*
nuca, *cervice* 4
Il petto 5
é al dinanzi;
il doſſo, *ſchiéna* di diétro: 6
le donne
hanno il ſeno pienotto, *gónfio*
di due poppe, *zinne*, 7

Les membres exterieurs de l' homme.

La tête 1
eſt élevée en haut; (au contraire)
les pieds ſont en bas. 20
La partie de devant
du coû
(qui finit
aux épaules) 2
ſe nomme la gorge; 3

celle de derriere
s' appelle chignon, *nuque.* 4
La poitrine, 5 *l' eſtomac*
eſt par devant;
le dos par derrière: 6
le ſein, *la gorge* des femmes
eſt enflé, *garni*
de deux mammelles, 7

cum *papillis*.
Sub pectore
est *venter*; 9 m. 2.
In eius *medio*,
umbilicus; 10 m. 2.
subtus, *inguen*, n. 3.

& *pudenda*, n. 2. pl.
A *tergis* sunt
scapulæ, 12
a quibus pen-
humeri; 13 (dent
ab his *brachia*, 14
cum *cubito*; 15
inde
ad utrumque *latus*,
manus dextra 8 f. 1.
& *sinistra*, 16 f. 1.
Humeros
excipiunt *lumbi*,
cum *coxis*; 18 (17
& in *pódice*, (*culo*)
nates. 19
Pedem absolvunt
femur; 21 n. 3.
tum *crus*, 23 n. 3.
(22
(intermedio *genu*
in quo *sura*, 24 f. 1.

cum *tibia*; 25
porro *tali*, 26
calx, c. 3. (*calca-*
(*neum*, n. 2.) 27
& *solum*, n. 2. (*so-*
(*lea*, f. 1.) 28
in *extremo*,
hallus, 29 m. 2.
cum *quatuor*
réliquis *digitis*.

mit Warzen. (Zitzen.)
Unter der Brust
ist der Bauch; 9
in dessen Mitte,
der Nabel; 10
darunter, der
(Schamerbauch,
und die Schaam
Auf dem Rücken sind
die Schulterblätter 12
an welchen hangen
die Schultern; 13
an diesen die Arme, 14
mit den Ellenbogen;
von dannen, (15
zu beyden Seiten,
die Hände, die Rechte 8
und die Linke. 16
Auf die Schultern
folgen die Lenden, 17
mit den Hüften; 18
und am Hintern
die Arsbacken. 19
Das Bein machen
die Oberschenkel; 21
ferner der Unterschen-
(kel, 23
dazwischen das Knie 22
an welchem die Wade,
(24 (25
samt dem Schienbein;
weiter die Knorren 26
die Ferse, 27

und die Sole, 28

im Ende,
die grosse Zehe, 29
mit den vier
andern Zehen,

Papilla, f. 1. die Warze.
(Zitze.)

Medium, n. 2. die Mitte.

Tergum, n. 2. der Rücken.
Scápula, f. 1. das Schulterblat.
Humerus, m. 2. die Schulter.
Brachium, n. 2. der Arm.
Cúbitus, m. 2. der Ellenbogen.
Uterque, aq; umq; beyde
Latus, n. 3. die Seite.
Manus, f. 4. die Hand.

Lumbus, m. 2. die Lende.
Coxæ, f. 1. die Hüfte.
Podex, m. 2. (culus, m. 2) der Hintere.
Nates, f. 3. pl. die Arsbacken.

Genu, n. 4. das Knie.

Tibia, f. 1. das Schienbein.
Talus, m. 2. der Knorre.

Extrémum, n. 2. das End.
Quatuor, o indecl. vier.
Reliquus, a, um, andere. (übrige.)
Digitus, m. 2. die Zehe.

con i capezzóli, capitelli.
Sotto del petto

vi è il ventre; 9
ch'à nel mezzo
l'ombelíco, *bellico*; 10
un póco più a bessó c'è l'anguinája, 11
e le parti naturáli, *vergognóse* &c.
Le ossa delle spalle
sono di diétro; 12
dalle quali péndono
le spalle, gli *omeri*; 13
e da queste le bráccia, 14
co gómbito; 15
quindi
ad amendúe i lati, *fiánchi*
la mano destra, 8
e la sinistra, *manca*. 16
Immediatamente dopo le spalle
véngono li reni, ed i lombi, 17
colle anche, *cóscie*, 18
e le nátiche, *chiappe*
del posteriore, *culo*, *taffanário*. 19
Ecco quí le parti che restano (dal piè in sù;
le cóscie; 21
e (tra 'l ginócchio, e'l collo del (piéde) 22
lo stinco, *osso della gamba*, 23
ov' è la polpa, 24
e la gamba stessa; 25
verso il fine di cui, son le giun- (túre, *cavícchie*, *nocche* 26
le calcágna, 27
la suolo, *pianta del piéde*; 28
ed all' estremità
il dito grosso, 29
coll' altre
quattro dita del pié.

avec de petits tetins, ou bouts.
Le ventre, 9 *bas ventre*,

est au dessous de la poitrine;
au milieu duquel est
le nombril; 10
un peu plus bas l'aine: 11

& les parties honteuses &c.
Par derrière
sont les palerons; 12
c'est d'eux que pendent
les épaules; 13
& de celles-là les bras, 14
avec le coude; 15
de là
à chacun des deux côtées,
la main droite, 8
& la gauche, 16
Immediatement après les é- viennent les reins 17 (paules
avec les hanches, 18
& les fesses, 19
du derrière, *cû*.
Voici les autres parties, qui (composent le pied,
les cuisses; 21
& (entre le genou & le cou du (pied) 22.
la grève de la jambe, 23
le gras de la jambe, 24
& la jambe même; 25
à l'extremité de laquelle il y a (les jointures, *chevilles* 26
les talons, 27
la plante du pied; 28
& tout au bout,
le gros orteil, orteuil, 29
avec les autres
quatre orteils du pied.

XXXVIII.

Caput & Manus. Haupt und Hände.

In Capite sunt:
capillus, 1 m. 3.
(qui pectitur *pectine*,) 2
binæ *aures*, 3
tempora, 4. n. 3. pl.
& *facies*. 5 f. 5.
In facie sunt:
frons, 6 f. 3.
uterq; *oculus*, 7 m. 2.
nasus, 8 m. 2.
(cum duabus *naribus*,)
os, 9. n. 3.
genæ, (*malæ*,) 10
& *mentum*. 13. n. 2.
Os n. 3. septum est
mystace 11
& *labiis*; 12
lingua, f. 1.

Am Kopfe sind:
das Haar, 1
welches gekämmt wird
mit dem Kamm. 2
die beyden Ohren, 3
die Schläffe, 4
und das Angesicht. 5
Im Angesicht sind:
die Stirn, 6
die beyden Augen, 7
die Nase, 8
(mit zweyen
Nasenlöchern,)
der Mund, (Maul) 9
die Wangen, (Backen)
und das Kin. 13 (10
Der Mund ist umge-
(ben
mit dem Knebelbart
(11
und mit den Lippen 12
die Zunge,

Pecten, m. 3. der Kamm.
Auris, f. 3. das Ohr.

Duo, æ, o. pl. zween.
Nares, f. 3. pl. die
Nasenlöcher.
Gena, f. 1. (Mala, f. 1.)
die Wange, (der
Backe.

Mystax, m. 3. der Kne-
belbart.
Labium, n. 2. die Lippe.

Pala-

XXXVIII.

Luc. Cap. XXI. Vers. 17. 18.

Jedermann wird euch hassen, um meines Namens willen, aber es wird kein Haar von eurem Haupt umkommen.

Eritis odio omnibus propter nomen meum: Et capillus de capite vestro non peribit.

Voi saréte odiáti da tutti, per il mío Nome: Ma pure un capello del vostro capo non perirà.

Vous serez haïs de tous les hommes pour l'amour de mon Nom: cependant il ne se perdra pas un cheveu de votre tête.

Il Capo, la Testa e le Mani.

Il capo ha
de' capégli,
(che si pettinano, *órdinano*,
col pettine,) 2
due orécchia, 3
le tempie, 4
e la fáccia, *il viso*, 5
Il qual comprende
la fronte, 6
i due occhi, 7
il naso, 8
(colle due
narici)
la bocca, 9
le guáncie, 10
e 'l mentone 13
La bocca (dell' uómo) è or-
(nata
di mostacci, *bassette*, 11

e cinta di labbra; 12
la lingua,

La Tête, & les Mains.

La tête a
des cheveux, 1
(qu'on peigne, *ajuste*
avec le peigne) 2
deux oreilles, 3
les temples, 4
& le visage. 5
Lequel comprend
le front, 6
les deux yeux, 7
le nez, 8
(avec les deux
narines)
la bouche, 9
les jouës, 10
& le menton, 13
La bouche (de l'homme) est
(embellie
de la moustache, 11

& environnée de lévres; 12
la langue,

cum *palato*, sepra est *dentibus* 16 in *maxilla*. Virile *mentum* 13 tégitur *barba*; 14 *oculus* m. 2. vero (in quo *albugo* f. 3 & *pupilla*, f. 1.) tégitur *palpebris*,

& *supercilio*. 15. (n. 2

Contracta *manus* est *pugnus*; 17 m. 2 aperta manus est *palma*; 18 f. 1. in *medio* est *vola*; 19 f. 1. *extremitas* f. 3. est *pollex*, 20 m 3 cum *quatuor* o. (indecl. *digitis*, *indice*, 21 *medio*, 22 *annulari*, 23

& *auriculari*. 24

In quolibet sunt tres c. 3. pl. (*articuli* a b c & totidem *condy*- (*li* d e f cum *unque*. 25

samt dem Gaumen, ist umgeben mit den Zähnen 16 am Kieffer. 13)

Das männliche Kien wird bedeckt vom Bart; das Aug aber 14 (in welchem das Weisse und der Aug-Apfel,) wird bedecket von dem Wimmern,

und von den Augbrau- (nen, 15

Die zugedruckte Hand ist eine Faust; 17 die offene Hand ist eine Flachhand; 18 in der Mitten ist die Höle; 19 das äusserste ist der Daume 20 mit den vier Fingern,

dem Zeiger, 21 Mittel-Finger, 22 Gold-Finger, 23

und Ohr-Finger. 24

An jedem sind drey Glieder a b c

und so viel Knöchel, (d e f.

samt dem Nagel. 25

Palátum, n. 2. der Gaumen.

Dens, m. 3. der Zahn.

Maxilla, f. 1. der Kieffer.

Virilis, c. 3. e, n. 3. männlich.

Barba, f. 1. der Bart.

Pálpebræ, f. 1. plur. die Wimmern.

Supercilium, n. 2. die Augbraunen.

Contractus, a, um, zugedrucket.

Apertus, a, um, offen.

Medium, n. 2. die Mitte.

Digitus, m. 2. der Finger.

Index, m. 3. der Zeiger.

Medius, m. 2. der Mittel-Finger.

Annularis, m. 3. der Gold-Finger.

Auricularis, m. 3. der Ohr-Finger.

Articulus, m. 2. das Glied.

Condylus, m. 2. der Knöchel.

Unguis, m. 3. der Nagel.

col palato,
è attorniata
dai denti, 16
nelle mascelle.
Il mentón virile, *dell' uómo*
è per lo più coperto di barba, 14

ma l'ócchio
(in cui è 'l bianco
e la pupilla)
è coperto, *difêso*,
dalle palpébre
ed abbellíto di ciglia. 15

La mano stretta, *serráta*
si chiama pugno, 17

la distésa, si dice palma; 18
il cóncavo della mano, 19
è nel mezzo
il pollice, 20 *dito grosso*
colle quattro dita, *le quattro dita*

cioè l'índice, 21
il médio, 22
l'annuláre, 23
l'auriculáre, *mignolo* 24

fanno l'estremità
della mano.
Ciascúno d'esse dita
ha tre artícoli, a b c
ed altrettante noda, *giunture* d e f

coll' unghia. 25

avec le plair,
est entourée
des dents 16
dans les mâchoires.
Au menton viril, *de l'homme*
il croit, ordinairement de la barbe, *du poil* 14
mais à l'œil
(dans lequel il y a le blanc
& la prunelle)
les paupieres,
servent de defense
& les sourcils d'ornement 15

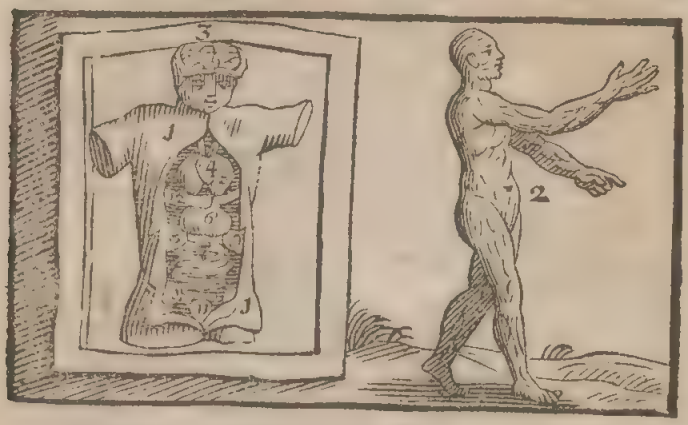
La main fermée;
s'appelle poing. 17

la main étendue, paume; 18
le creux de la main 19
est au milieu
le pouce, 20
avec les autres quatre doigts

savoir: l'index 21
le doigt de milieu, 22
le doigt annulaire, 23
& le doigt auriculaire, *petit doigt* 24
font l'extrémité, *le bout*
de la main.
Or chaque doigt
a trois artidies, a b c
& autant de nœuds, *jointures*, d e f
avec l'ongle. 25

XXXIX.

Caro & Viſcera. Fleiſch und Ingeweid.



In *corpore* ſunt.
cutis, f. 3.
cum *membranis*,
caro, f. 3.
cum *muſculis*,
canalis, m. 3. plur.
cartilagines,

oſſa
& *viſcera*.
Detracta
cute, 1
apparet caro, 2.
non continua
(*maſſa*,
ſed diſtributa,
tanquam in *farci-*
(*mina*;
quod vocant
muſculos,

Am Leibe ſind,
die Haut
mit den Häutlein,
das Fleiſch,
mit den Mäuſen,
das Gecäder,
die Knorpeln,

Beine
und das Ingeweid.
Nach abgezogener
Haut 1 (2
erſcheinet das Fleiſch
nicht in einem Stück,

ſondern getheilet,
gleichſam in Würſte;

welches ſie nennen
die Mäuſe,

Corpus, n. 3. der Leib.

Membrána, f. 1. das **Häutlein.**
Muſculus, m. 2. die **Maus.**
Cartilago, f. 3. der **Knorpel.**
Os, n. 3. das **Bein.**
Viſcus, n. 3. das **Ingeweid.**
Detractus, a, um, **abgezogen.**
Continuus, a, um, **aneinander.**
Maſſa, f. 1. das **Stück.**
Diſtributus, a, um, **getheilet.**
Farcimen, n. 3. die **Wurſt.**

qua-

XXXIX.

Hiob, Cap. XIX. Vers. 25, 26.

Ich weiß, daß mein Erlöser lebet, und ich werde am lezten Tage von der Erden auferstehen, und ich werde wiederum mit meiner Haut umgeben werden, und werde in meinem Fleisch meinen GOtt sehen.

Scio, quod Redemtor meus vivit, & in novissimo die de terra surrecturus sum; & rursum circumdabor pelle mea, & in carne mea videbo Deum meum.

Jo, so che 'l mio Redentòr viva; che nell' ultimo giorno io risorgerò sulla terra; e di nuovo sarò circondato della mia pelle; e nella mia carne io vedrò il mio Iddio.

Je sai, que mon Redempteur est vivant, & qu'au dernier jour je serai resuscité sur la terre; & je serai derechef revetu de ma peau, & je verrai Dieu dans ma chair.

La Carne, e gl' Intestini.

Un corpo è composto
di pelle,
con membráne, toniche, *pelli*
di carne, (*sottili,*
co' múscoli,
di canáli,
cartilágini, *tenerúmi*
ossa
e víscere, *interióra.*

Tóltane, trattane, *levatane*
la pelle, 1
si vede, *apparisce* la carne, 2
non già tutta in un pezzo, *in una*
ma spartíta, *comparita.* (*massa*
come dir vogliámo in più bol-
(dóni;
che da gli Anatomísti, *anatomici*
si chiamano múscoli,
de' quáli, *di cui*

La Chair, & les Entrailles.

Un corps est composé
de peau,
avec de petites peaux, *pellicules*
de chair,
avec des muscles; de canaux;
de cartilages,

d' os
& d' entrailles, *intestins.*

Quand on en a ôté
la peau 1 de dessus,
la chair 2 paroit, *se fait voir*
non pas toute en une pièce,
mais partagée
comme qui diroit, en plusieurs
(boudins;
que les Anatomistes appellent
muscles,
dont

si tiéne

quorū numerán- | deren gezehlt werden
quadringenti (tur | vierhundert
quinque; o. indec. | und fünf;
canales | Leit-Röhren
spirituum, | der Lebens-Geister,
ad movendum | die Glieder zu bewe-
(*membra* | (gen.
Viscera sunt | Das Ingeweid sind
interna membra: | die innerlichen Glieder:
Ut, in *capite* | Als, im Haupt
cérebrum, 3. n. 2. | das Gehirn, 3
circumdatum | umgeben
cranio, | mit der Hirnschale
& *pericranio*; | und Schwarte;
In péctore | In der Brust
cor, 4. n. 3. | das Herz, 4
obvolútum | eingewickelt
pericardio; | mit dem Herzbändel;
& *pulmo*, 5. m. 3. | und die Lunge, 5
qui respirat. | so Athem holet.
In *ventre* | Im Bauch
ventriculos, 6 m. 2 | der Magen, 6
& *intestina* n. 2. | und das Gedärm, 7
omento obducta; | ins Netz eingewickelt;
jectur (*hepar*) 8. | die Leber, 8
& a sinistro (n. 3 | und zur Linken
ei oppositus *lien*; | derselben entgegen ge-
(9 m. 3. | (setzet die Milz; 9
duo *rene*, 10 | die beyden Nieren, 10
cum *vesica*. 11 | samt der Blase. 11
Pectus n. 3. | Die Brust
dividitur | wird unterschieden
a *ventre* | von dem Bauch
crassa membrana, | durch eine dicke Haut,
quæ vocatur | welche genennet wird
diaphragma, 12. | das Zwerchfell. 12
(n. 3.

Quadringenti, æ, a, pl. vier-hundert.
Canáli-, m. 3. die Leit-Röhr.
Spiritus, m. 4. der Lebens-Geist.
Membrum, n. 2. das Glied.
Internus, a, um, innerlich.
Caput, n. 3. das Haupt.
Circumdatus, a, um, umgeben.
Cranium, n. 2. die Hirnschale.
Pericránium, n. 2. die Schwarte.
Obvolutus, a, um, eingewickelt.
Pericardium, n. 2. der Herzbändel, Herzfell.
Venter, m. 3. der Bauch.
Omentum, n. 2. das Netz.
Obductus, a, um, eingewickelt, (bedecket.)
Sinister, stra, rum, Linke.
Oppositus, a, um, entgegen gesetzet.
Duo, æ, o, pl. zween.
Ren, m. 3. die Niere.
Vesica, f. 1. die Blase.
Crassus, a, um, dick.

si tiéne che siano, *sene contano* da quattro cento, e cinque, in circa; che sono i canali, (*mal* per i quali gli spiriti vitáli, *ani-* danno il moto, *movimento, il muo-* (*versi* alle membra

Le viscere sono membre interne:

siccome il cervello, 3 nel capo, circondáto, *cinto, difeso* dal cránio, *teschio, osso della testa* e pericránio.

Nel petto, il cuóre, 4 inviluppáto (*licatissima*; in una reticella sottilissima, *de-* ed il polmone, 5 che siáta semper mai, di *continuo* (e rinfresca il cuóre.

Nel ventre, poi lo stómaco, *ventricolo* 6 e le interiora, *budella* 7 avvinte nell' omento; il fégato, 8

e la milza, 9 che gli sta tutt' all' opposto dalla banda sinistra; i due rognóni, 10 *reni* colla vessica. 11

Le parti nóbili, interiori del (petto, vengono divise dal ventre per una membrána, *pelle spessa* che nell' anatomia si chiama diafràmma. 12

l'on en compte environ quatre cens & cinque qui sont les canaux (*animaux.* par où les esprits vitaux, donnent le mouvement aux (membres.

Les intestins sont des membres intérieurs:

ainsi que le cerveau, 3 qui est dans la tête environné, *entoure* du crane, & du pericrane.

Le cœur, 4 enveloppé du pericarde; & le poumon, 5 (chit le cœur, qui halette sans cesse, & rafrai- dans la poitrine.

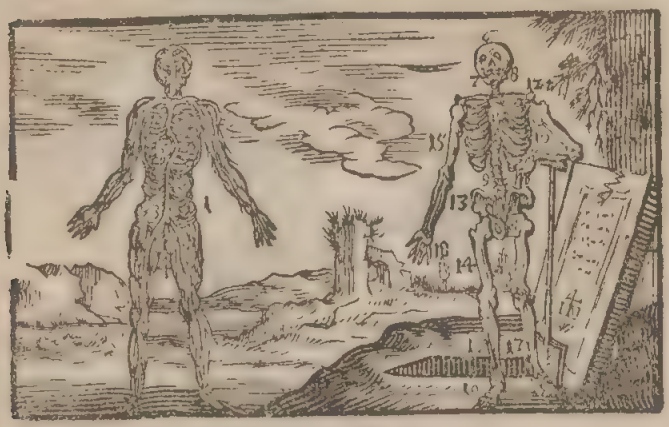
Dans le ventre se voïent l'estomac, *ventricule* 6 & les boyaux, 7 entortillés dans la coeffe aux le foie, 8 (trippes;

& la rate, 9 qui lui est opposée du coté gauche; les deux rognons, 10 avec la vessie. 11

Les parties nobles, intérieu- (res de la poitrine, sont séparées d'avec le ventre par une membrane, *peau epaisse.* qu'on appelle diafragme, 12 en terme de l'art.

XL.

Canáles & Ossa. Die Geäder und Gebeine



Canáles *corporis* sunt: *venæ*,	Geröhre des Leibes sind: die Adern,	Vena, f. 1. die Ader. Sanguis, m. 3. das Blut.
quæ *sanguinem* ex hepate; *arteriæ*,	so das Geblüt aus der Leber; die Puls-Adern,	Artéria, f. 1. die Pulsader. Calor, m. 3. die Wärme. Vita, f. 1. das Leben.
quæ *calorem* & *vitam* e corde; *nervi*,	so die Wärme und das Leben aus dem Herzen; die Nerven, (Senn- (Adern,)	Nervus, m. 2. die Nerve. (Senn-Ader.)
qui *sensum* & *motum* a *cerebro* (runt. per corpus dése-	welche die Sinnlichkeit und Bewegung aus dem Gehirn durch den Leib leiten.	Sensus, m. 4. die Sinnlichkeit. Motus, m. 4. die Bewegung.
Hæc *tria* 1 invenis ubique (sociata.	Diese drey 1 findest du überall bey- (sammen.	Tres, c. 3. tria, n. 3. plur. drey.
Porro ab *ore* est *gula*	Ferner, vom Mund ist der Schlund	Os, n. 3. der Mund. Gula, f. 1. der Schlund.

XL.

Hiob, Cap. X. Vers. 11, 12.

Du hast mir Haut und Fleisch angezogen, mit Beinen und Senn-Adern hast du mich zusammen gefüget. Leben und Barmherzigkeit hast du mir gegeben, und deine Heimsuchung hat bewahret meinen Geist.

Pelle & carnibus vestisti me; ossibus & nervis compegisti me. Vitam & misericordiam tribuisti mihi, & visitatio tua custodivit spiritum meum.

Tu m'hai vestíto di pelle e di carne; e m'hai conteſſuto d'ossa, e di nervi. Tu m'hai dato la vita, ed hai usáto benignità verſo di me: e la tua cura ha guardáto lo spírito mio.

Vous m'avez revêtu de peau & de chair, & m'avez composé d'os & de nerfs. Vous m'avez donné de plus la vie, vous avez usé de bonté envers moi, & votre soin assidu a gardé mon esprit.

I Canáli, e le Ossa.

Eccoti qui
i canáli del corpo:
le vene,
che bévono, *succhiano* il sangue
dal fégato;
le artérie,
ch'attírano il calóre
e la vita
dal cuóre;
ed i nervi,
che pórtano, *distribuiscono* in seno
ed il movimento (timento,
ricevúto dal cervello,
per tutto il corpo.
Perciò eziandío tu trovarái-(giunte
coteste trè cose, i assiéme con-
Di più: là dove si termina la
gola, (bocca,

Les Canaux, & les Os.

Voici tous
les canaux du corps:
les veines,
qui reçoivent le sang
du foie:
les artères,
qui attirent la chaleur,
& la vie
du cœur;
& les nerfs,
qui communiquent, *distribuent*
par tout le corps
le sentiment, & le mouvement
qu'ils reçoivent du cerveau,
Ces trois choses i se trouvent
toujours ensemble, *de compagnie.*
Outre cela: au bout de la bou-(che est le gosier.

pas-

via f. 1. *cibi*
ac *potus*
in *ventriculum*, 2
& juxta hanc
a *pulmone* ad *guttur*, 5
pro *respiratione*: (n. 2.
a *ventriculo* ad *anum*,
est *colum*, 3 n. 2. (cus;
ad excernendum ster-
ab hepate ad vesicam
urétor, 4. m. 3.
ad *urinam* reddendam.

Ossa sunt:
in *capite*, *calvária*;
duæ *maxillæ*, 7 (f. 1. 6.
cū *triginta* o. indecl.
dentibus; 8 (*duobus*
tū spinæ f. 1. *dorsi* 9. n. 2
columna f. 1. corpo-
constans (ris,
ex *triginta quatuor* o.
vertebris; (indecl.
ut corpus
se flectere queat
Costæ, 10
quarum (*tuor*.
viginti o. indecl. *qua-*
Os pectoris, 11. n. 3.
duæ *scapulæ*, 12.
os sessibuli, 13 n. 2.
lacerti, 15 (ulnæ,)
tibiæ, 14
antérior 16
& posterior
fibula. 17 f. 1.

Ossa *manus* 18.
sunt *triginta quatuor*,
pedis 19 *triginta*.

In *ossibus*
est *medulla*.

die Strasse der Speis
und des Tranks
in den Magen, 2
und neben diesem (röhre 5
bis zur Lungen die Luft-
zum Odemholen;
vom Magen zum Hintern
ist der Mastdarm, 3
den Unflat auszuführen;
von der Leber zur Blase,
die Harn-Röhre, 4
den Harn zu lassen

Gebeine sind:
am Kopf die Hirnschal; 6
die zween Kieffer, 7
mit XXXII.
Zähnen; 8
weiter der Rückgrad; 9
die Seule des Leibes,
bestehend
in XXXIV.
Gelenken;
daß der Leib
sich biegen könne.

Die Rieben 10
deren
XXIV.

Das Brust-Blat, 11
die 2 Schulterblätter
das Hüftbein, 13 (12
die Armschienen. 15
die Schenkelbeine, 14
das vördere 16
und hintere
Schienbein, 17

Beine an der Hand 18
sind XXXIV.
am Fuß XXX. 19

In den Beinen
ist das Mark.

Cibus, m. 2. die
Speiß.
Potus, m. 4. der
Trank.
Respiratio, f. 3. das
Odemholen.
Anus, m. 2. der
Hinter.
Stercus, n. 3. der
Unflat.

Urina, f. 1. der
Harn.
Caput, n. 3 der Kopf
Maxilla, f. 1. der
Kieffer.
Dens, m. 3. der
Zahn.

Vertebra, f. 1. das
Gelenke.

Costa, f. 1. die
Riebe.

Scapula, f. 1. das
Schulterblat.
Lacertus, m. 2 Ulna
f. 1. die Armschiene
Tibia, f. 1. das
Schenkelbein.
Anterior, c. 3. us, n.
3. vördere.
Posterior, c. 3. us, n.
3. hintere. (Hand
Manus, f. 4. die
Pes, m. 3. der Fuß.

passaggio del mangiáre, *nudrimento*
e del bere,
che lo manda
nello stómaco, 2
ed accanto lei *a canto di lei (gozzo.* 3
la canna della gola, *strózzolo, berlinche*, serve al polmóne da potér respirare;
tra lo stómaco, *ventrícolo*, e'l fondamento
c'è l'intestíno retto, *grásso budello* 3
che tramanda fuori gli escrementi na turáli;
dal fégato poi alla vessíca,
vi sono gli úreteri, *meáti*, 4
per alleggerirla pisciando.
Passiamo ora alle ossa:
il capo ha il téschio, 3 *cranio*
due mascelle, 7 *gauáscie*
con denti 8
trenta dúe.

In oltre, la schiéna, *il filo delle reni* 9
colonna, *appógio* del corpo,
composta
di trenta quattro
vértebre, *spondili contigui*,
acciochè il corpo
possa piegársi, *inchinarsi*;
Le coste, 10
che son
venti quattro,
la bocca, *farcella* dello stómaco 11
le due ossa delle spalle, 12
l'osso del sedére, 13
i muscoli delle bráccia, 15
l'osso di sopra le gambe, 14
lo stínco 17
d'innanzi, 16
e diétro le gambe.
Nella mano, si cóntano
trenta quattro ossetti, 18 *ossielli*
il piéde, 19 n'ha trenta.
Nelle ossa
v'è della midolla.

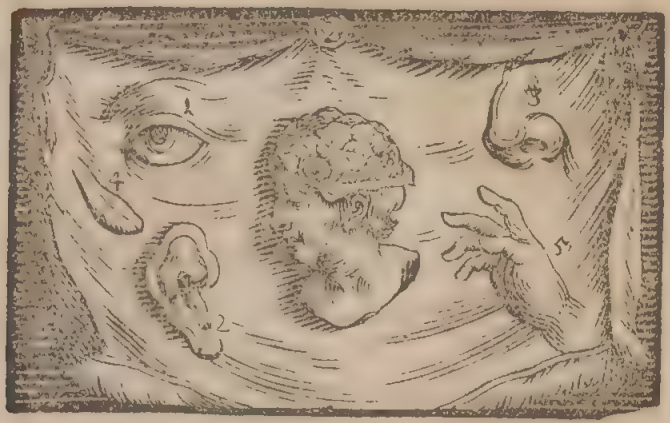
qui fait passer la viande, *nourriture*
& le breuvage,
& qui l'envoie
à l'estomac,
& tout joignant
& le fifflet du gosier, 5
pour la respiration du poumon;
entre l'estomac, & le trou du fondement
il y a le gros boiau cûlier, 3
qui jette dehors les excremens, *les matieres fécales*,
du foie à la vessie
l'urétre, 4
pour la décharger en pissant,
Venons maintenant aux os:
à la tête on voit le crane 6
les deux machoires 7
avec trente deux
dents. 8

En outre, l'echine, *épine du dos* 9
qui est comme le pilier, *soutien* de ce bâtiment du corps,
elle est composée
de trente quatre
vertébres, *spondiles contigus*,
afinque le corps
se puisse flêchir, *courber, plier*
Les côtes, 10
au nombre de
vingt quatre;
le brechet de l'estomac, 11
les deux palerons des épaules, 12
le croupion 13
le haut des bras, les muscles 15
le haut des jambes, 14
la greve 17
de devant, 16
& de derriere les jambes,
Chaque main, a
trente quatre osselets; 18
le pied, 19 n'en a que trente,
Au milieu des os,
il y a de la moëlle,

XLI.

Senſus externi, & interni.

Aeuſſerliche und innerliche Sinnen.



Externi ſenſus	Aeuſſerliche Sinnen	Externus, a, um, äuſſerlich,
ſunt quinque, O, indecl.	ſind fünfe.	Senſus, m. 4. der Sinn.
Oculus 1 m. 2.	Das Auge 1	Color m. 3. die Farb.
videt colores,	ſiehet die Farben,	Albus, a, um, weiß.
quid album vel atrum,	was weiß oder ſchwarz,	Ater, tra, trum, ſchwarz.
viride vel cœruleum,	grün oder blau,	Viridis, c. 3. e, n. 3. grün.
		Cœrulens, a, um, blau.
rubrum aut luteum ſit.	roth oder gelb ſey.	Ruber, bra, brum, roth.
		Luteus, a, um, gelb.
Auris 2 f. 3.	Das Ohr 2	Sonus, m. 2. der Schall.
audit ſonos,	höret den Schall,	Naturalis, c. 3. e, n. 3.
tam naturales,	ſowol den natürlichen,	natürlich.
voces & verba,	als Stimmen und (Worte,	Vox, f. 3. die Stimm.
		Verbum, n. 2. das Wort.
quam artificiales,	als den künſtlichen,	Artificialis, c. 3. e, n. 3.
tonos muſicos.	die Muſictöne.	künſtlich.
		Tonus muſicus, m. 2. der Muſicton.

Naſus

XLI.

Sprw. Sal. Cap. XX. Vers 12.

Ein hörend Ohr, und sehend Auge, beides hat der HERR gemacht.

Aurem audientem, & oculum videntem, Dominus fecit utrumque.

Il Signóre ha fatto amendúe queste cose, e l'orécchio affin che oda, e l'ócchio affin che veda.

L'oreille qui entend & l'œil qui voit, Dieu les a fait tous deux.

I Sensi esterni, ed interni.

Cinque sono
i sensi esterni: il viso, l'udito, il
(gusto, l'odoráto, ed il
(tatto.
L'ócchio, 1
vede, discerne i colóri,
il biánco dal nero,
il verde dall'azzurro, *turchino*
il rosso dal giállo.
L'orécchio, *l'orécchia* 3
ode i suóni,
naturali,
cioè le voci, e le paróle;
le artificiali,
vóglio dire i toni muficáli.

Les Sens Extérieurs & intérieurs.

Les sens extérieurs
sont au nombre de cinq: la vûe,
(l'ouïe, le goût, l'odorat, &
(l'attouchement.
L'oeil, 1
voir, connoit les couleurs,
discerne, *distingue* le blanc du noir,
le verd du bleu,
le rouge d'avec le jaune,
L'oreille, 2
entend les sons,
naturels, (*mots*;
savoir, les voix, & les paroles,
aussi bien que les artificiels,
c'est à dire les tons, *accords*, de
(musique

Nasus 3 m. 2.
olfacit odores
& fœtores.
Lingua 4 f. 1. cum (palato
gustat sapóres,
quid dulce aut amá- (rum,
acre vel ácidum,
acerbum sive austerum.
Manus 5 f. 4.
dignoscit, tangendo,
rerum quantitatem
& qualitatem:
cálidum & frigidum;
húmidum & siccum;
durum & molle;
kæve & ásperum;
grave & leve.
Sensus interni
sunt tres.
Sensus m. 4. comma- (nis 7 c. 3.
ubi prima stamina
omnis cognitionis,
apprehendit
à sentibus externis
oblatas præsentes res.

Phantasia, 6 f. 1.
(Imaginatio, vis ima- (ginandi)
fingit rerum percepta- (rum imagines,
varia connectit,
somniat,
multa fingit.
Memoria 8 f. 1.
haud parum ex cerebri (constitutione de (pendens,
singula recondit,
& deprómit;
quædam deperdit;
& hoc est oblivio.
Somnus m. 2.
est requies f. 3. & 5. (sensuum.

Die Nase 3
riechet den Geruch
und Gestanck.
Die Zunge 4 mit dem (Gaumen
schmecket den Geschmack,
was süß oder bitter,
scharff oder sauer,
herb oder streng sey.
Die Hand 5
unterscheidet, durchs Anrüh- (ren,
der Sachen Maß,
und Beschaffenheit;
Warmes und Kaltes;
Feuchtes und Trocknes;
Hartes und Weiches;
Glattes und Rauhes;
Schweres und Leichtes.
Die innerliche Sinnen
sind drey.
Die gemeine Empfindniß,
als der erste Anfang
alles Wissens,
begreiffet
die von äusserlichen Sinnen
vorgestellten gegenwärtigen (S. chen.
Die Einbildungs-Krafft,
machet sich von den empfun- (denen Sachen Abbildungen/
verknüpfet mancherley Dinge,
träumet,
hat allerhand Einfälle.
Das Gedächtniß, 8
welches einiger massen von (der Beschaffenheit des (Gehirns abhanget,
verwahret alle Sachen,
und langt sie wieder hervor;
etliches verlieret dasselbe,
und das ist die Vergessenheit.
Der Schlaf
ist eine Ruhe der Sinnen.

Odor, m. 3. der Geruch.
Fœtor, m. 3. der Gestanck.
Palatum, n. 2. der Gaume.
Sapor, m. 3 der Geschmack
Dulcis, c. 3. e, n. 3. süß.
Amarus, a, um, bitter.
Acris, c. 3, e, n. 3. scharf.
Acidus, a, um, sauer.
Acerbus, a, um, herb.
Austérus, a, um, streng.
Res, f. 5. die Sach.
Quantitas, t. 3. die Maß. (Grösse.)
Qualitas, t. 3. die Be- (schaffenheit.
Calidus, a, um, warm.
Frigidus, a, um, kalt.
Humidus, a, um, feucht.
Siccus, a, um, trucken.
Durus, a, um, hart.
Mollis, c. 3, e, n. 3. weich.
Lævis, c. 3. e, n. 3. glatt.
Asper, a, um, rauh.
Gravis, c. 3. e, n. 3 schwer.
Levis, c. 3. e, n. 3. leicht.
Internus, a, um, innerlich.

Singuli, æ, a, pl. alle

Il naſo, 3
odóra, *ſente* gli odóri,
e i puzzori.

La lingua, 4 col palúto,
guſta i ſapori:
qual ſia dolce, ò amáro,
agro, o garbo, *brulco* (denti.)
aſpro, ovér' auſtero (che aliéga i

La mano, 5 palpando, *taſtando* una
ci da, *dice* in circa (coſa

la quantità
e la qualità d' eſſa;
com' anco s'ella ſia calda o fredda,
úmida, e ſecca,
dura, e molle, *tenera*
liſcia, mórbida e ſcabróſa, *rilvida*
in ſomma; s'ella ſia peſante, *grieve* o
Tre ſono (liéve, *leggiera*,
i ſenſi interni.
Il ſenſo commúne, 7
come principi d'ogni noſtra conoſcen
concepiſce, *pi.lia* (za
Le Idée delle coſe preſenti
iutéſe da i ſenſi eſterni.
La fantasia, 6 l'immaginazione
ci ſuppedita le imagini delle coſe ſen-
connette varie coſe, (rite,
e molte finge.
La memória, 8
ch' aſſai dipende dalla condizione del
cervello
riſerba le coſe ad una ad una.
e le richiama, *rivoca* a tempo e luógo
nè può far di meno di non perderne
(parécchie;
il che ſi chiama oblio, *dimenticanza*.
Il ſonno,
ed il ripoſo, *riſtóro* dei ſenſi, e membra
(affaticate.

Le nez, 4
flaire, *ſent* les bonnes,
& les mauvaiſes ſenteurs, *odeurs*

La langue, 4 avec le palais
goûte les ſaveurs:
ce qui eſt doux, ou amer,
aigre, ou piquant,
âpre, ou agaçant.

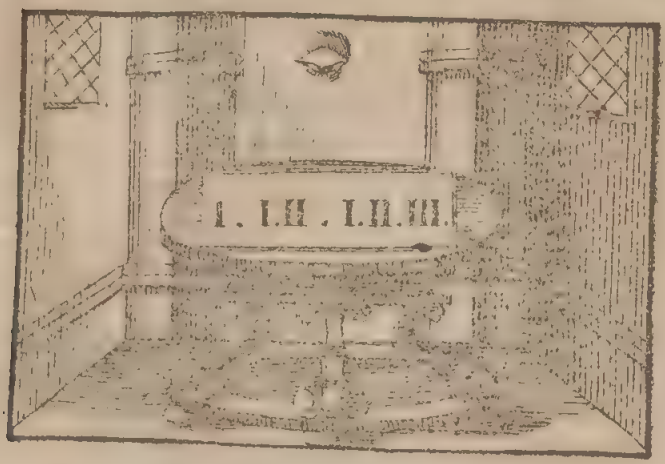
La main, 5
nous dit, à peu près

la quantité, (chant;
& la qualité des choſes en les tou-
comme auſſi ce qui eſt chaud ou froid,
humide, ou ſec,
dur, & mol, *mou, tendre* (teux
liſſe, *doux à manier*, ou rude, *rabo-*
enfin: ce qui eſt peſant ou leger.
Il y a trois ſens intérieurs.

Le ſens commun, 7
conçoit comme le commencement de
toute notre connoiſſance (ſens
la reſſemblance, *l idée* des objets pré-
que les ſens extérieurs ont compris.
La fantaiſie, 6 l'imagination
nous préſente les images des choſes
que nous avons apperçues,
elle les combine; elle ſonge & feint
La mémoire, 8
qui dépend beaucoup de la diſpoſi-
du cerveau (tion
conſerve toutes les choſes,
& les produit quand il ſe faut;
il eſt bien vrai, qu'elle en perd plu-
(ſieurs;
c'eſt ce que nous appellons oubli.
Le ſommeil,
eſt le repos des ſens, & des membres
(fatigués

XLII.

Anima hóminis. Die Seele des Menschen.



Anima, f. 1. in cujus cum corpore conjunctione vita humana consistit, tanquam Spiritus à DEO creatus, rationalis & immortalis, nulla sub imagine oculis exhiberi potest;

ejus præcipuæ operationes autem aliqua ex parte possunt in memoriæ subsidium delineari.

Die Seele, in deren Vereinigung mit dem Cörper das menschliche Leben bestehet, kan als ein von GOtt erschaffner, vernünftiger und unsterblicher Geist, unter keinem Bild vorgestellet;

ihre vornehmsten Würkungen aber können einigermassen dem Gedächtniß zu Hülf abgeschildert werden.

Conjunctio, f. 3. die Vereinigung.

Spiritus, m. 4. der Geist.

Imago, f. 3. das Bild.

Operatio, f. 3. die Würkung.

Memoria, f. 1. das Gedächtniß.

XLII.

Matth. Cap. X. Vers. 28.

Fürchtet euch nicht für denen, die den Leib tödten, aber die Seele können sie nicht tödten: Fürchtet euch aber vielmehr für dem, der beyde, Seel und Leib verderben kan in die Hölle.

Nolite timere eos, qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere: Sed potius timete eum, qui potest & animam, & corpus perdere in gehennam.

Non vogliate temere coloro ch'uccídono il corpo, e che non póssono uccíder l'ánima: ma teméte piu tosto colúi, che può far perire l'anima, e'l corpo, nella geenna (*nell' inferno.*)

Ne craignez point ceux, qui tuent le corps, & qui ne peuvent tuer l'ame: mais craignez plutôt celui, qui peut perdre dans l'enfer & le corps & l'ame.

L'Anima dell' uomo.

L'anima,
nella cui unione col
corpo consiste la vita
umana,
come Spirito raggionevole
e immortale da Dio
creato,
non può esser rappresentata sotto figura,
immagine alcuna;
nulladimeno
le sue operazioni principali
possono per il giovamento
della memoria
in qualche maniera
esser descritte.

L'Ame humaine.

L'ame,
dont l'Union
avec le Corps compose
la Vie de l'Homme,
étant un Esprit raisonnable
& immortel créé
de Dieu,
ne sauroit être représentée sous aucune
image;

ses principales Operations
peuvent cependant
être en quelque manière
expliquées, pour aider
à la mémoire.

Est autem ea exornata duabus facultatibus, intellectu nempe & voluntate.

Sie ist nemlich mit zwey Hauptkräften ausgezieret, nemlich mit Verstand und Willen.

Facultas, f. 3. die Kraft, das Vermögen.
Intellectus, m. 4. der Verstand.
Voluntas, f. 3. der Wille.

Ille est vis, res & veritates cognoscendi, qua in re per gradus ille progreditur:

Jener ist das Vermögen, Sachen u. Wahrheiten zu erkennen, worinnen er Stuffenweis verfähret:

Gradus, m. 4. die Stuffe.

Colligit primum nudas rerum notiones (ideas) ope sensuum, quas memoria diligenter servat, & imaginatio cum reminiscentia subinde renovat;

Er sammlet erstlich einzelne Begriffe von Sachen vermittelst der Sinnen, welche das Gedächtnis fleissig verwahret, und die Einbildungskraft nebst der Erinnerung wieder erneuert;

Notio, f. 3. (idea, f. 1.) der Begriff.
Imaginatio, f. 3. die Einbildung.
Reminiscentia, f. 1. die Erinnerung.

Ex idearum compositione oriuntur judicia & propositiones, in quibus formandis ingenium & judicium maxime operantur.

durch Zusammensetzung der Begriffe entstehen Urtheile und Sätze, bey welchen sich der Witz und die Beurtheilungskraft geschäftig erweisen.

Compositio, f. 3. die Zusammensetzung.
Judicium, n. 2. ein Urtheil.
Propositio, f. 3. ein Satz.

Solet quoque ex uno judicio alterum deducere, quod ratiocinatio seu syllogismus vocatur, nec non novas invenire veritates, assertas ex immotis principiis demonstrare.

Er pfleget aber auch einen Satz aus dem andern herzuleiten, welches Vernunftschlüsse heissen, neue Wahrheiten zu erfinden, seinen Vortrag aus unwidersprechlichen Gründen zu erweisen.

Ratiocinatio, f. 3. Syllogismus, m. 2. der Vernunftschluß.
Principium, n. 2. ein Grund.

&

Due sono le potenze
principalissime,
delle quali viene adornata
cioè l'Intelletto,
e la Volontà.

L'intelletto
si è una facoltà per conoscere
le Cose e la verità,
nella quale egli
di grado in grado si và
avanzando.

Prima l'Intelletto raccoglie
per via de' sensi,
le semplici idée delle cose,
le quali la Memoria
follecitamente riserba,
e l'Immaginazione
colla Reminiscenza
ad ora ad ora rinuova.

Dalla combinazione
delle Idee nascono
I Giudizj e le Propositioni
intorno alle quali
l'Ingegno ed il Giudizio
massimamente sono
occupati.

E'egli eziandio solito da
un giudizio derivárne
un altro, il che
si chiama Raziocinio o sia
Sillogismo,

ritrovare nuove verità;
provare, (dimostrare)
per principi indubitati

Il y a deux facultés
principales
dont l'ame est ornée
de l'Entendement
& de la Volonté.

L'etendement
est une faculté de con-
noître les choses &
les vérités; faculté
qui se forme dans l'ame
par degrés.

Premierement l'Entendement
réunit par le
moyen des sens les
simples idées des Choses
que la Mémoire conserve
soigneusement &
que l'Imagination aidée
de la Reminiscence
reproduit successivement.

C'est de là Combinaison
des Idées que naissent
les Jugemens & les
Propositions; & c'est
principalement l'Esprit
& le Jugement qui
s'occupent à les former.

C'est aussi à l'Entendement
qu'il appartient de tirer
un Jugement de l'autre
& c'est ce que l'on nomme
un Raisonnement ou
Sillogisme,
d'inventer de nouvelles verités;
de prouver
par des Principes indubitables

& ope meditationis veritates ex primis derivare fontibus, ubi usus rationis sese maxime exserit.

und durch das Nachdenken alle Wahrheiten aus ihren ersten Quellen herzuführen, worinnen die Vernunft sich am meisten äussert.

Med ratio, f. 3. das Nachdenken.

Ratio, f. 3. die Vernunft.

Voluntas, tanquam altera mentis facultas, versatur pro exercitio humanæ libertatis, in discernendo bono & malo, illud appetit & amat, hoc fugit & aversatur.

Der Wille, als die zweyte Hauptkraft der Seelen, beschäftiget sich nach dem Gebrauch der menschlichen Freyheit, mit der Wahl des Guten und Bösen, jenes liebt und verlangt er; dieses fliehet und hasset derselbe.

Libertas, f. 3. die Freyheit.

In quantum actiones suas præscripto legum divinarum accommodat, in tantum studet veræ virturi.

So ferne er all sein Thun und Lassen nach der Vorschrift der göttlichen Gebote einrichtet, so ferne befleißiget er sich der wahren Tugend.

Præscriptum, n. 2. die Vorschrift.
Lex, f. 3. das Gesetz.
Virtus, f. 3. die Tugend.

Quod si sensus & imaginandi vis quidpiam vehementer vel desiderant, vel respuunt, hinc oriuntur affectus, ut spes f. 3. & timor, m. 3. in cupidine & aversatione.

Wenn die Sinnen und Einbildungskraft etwas heftig verlangen, oder verwerfen, so entspringen daher die Affecten, als Hoffnung und Furcht, in der Begierde und Abscheu.

Sensus, m. 4. der Sinn.
Vis imaginandi, die Einbildungskraft.
Affectus, m. 4. der Affect.
Cupido, f. 3. die Begierde
Aversatio, f. 3. der Abscheu.

Hinc est etiam amor (m. 3. & gaudium n. 2. in fruitione; sed ira f. 1. & dolor in passione.

Daher ist auch Liebe und Freude in der Geniesung; aber Zorn und Schmerz in der Leidenschaft.

Fruitio, f. 3. die Geniesung.
Passio, f. 3. die Leidenschaft. (das Leiden.)

Vera cognitio f. 3. rei est scientia, falsa error, m. 3. opinio & suspicio. f. 3.

Die wahre Erkänntniß eines Dings ist eine Wissenschaft, die falsche ein Irrthum, Wahn und Verdacht.

Falsus, a, um, falsch.

quel che affermiamo ;
e per via di meditazione
dedurre le verità dalle
lor prime fonti ;
nel che l'uso della
Raggione principalmente
manifesta.

La Volontà come seconda
facoltà dell' anima,
valendosi della libertà
umana stà occupata
discernere il bene
ed il male ; quello desiderando,
ed amando ;
questo fuggendo ed aborrendo.

In quanto ella regola le
sue azzioni secondo quel
che dalle Leggi divine
vien prescritto, in tanto
fa professione
di vera virtù.

Se i Sensi e la
forza dell' Immaginazione
grandemente appetiscono o pur
fuggono cosa alcuna.

Quindi nàscono i seguenti affetti,
(*e passioni*
la speranza,
il timóre, *l' ansietà*
nel desidério,
e nell' avversione.

Di quà anco provvién l'amóre,
e la giòia, *l' allegrezza*
nella possessióne, *nella fruizióne* del
(bene bramato :

L'ira poi,
ed il dolóre
nel dovér patire il male odiáto.

La vera intelligenza
del perchè, *della causa*, d'una cosa,
si chiama scienza :
la falsa,
si adimanda opinione, e sospetto.

ce que
nous avançons ;
& de dériver par la méditation les Vérités
de leur source ; & c'est en
cela sourtout que se
montre l'Usage de la Raison.

La Volonté qui est la
seconde faculté de l'ame
faisant Usage de la liberté
de l' homme s'occupe
à distinguer le Bien
& le Mal ; elle souhaite
& aime le Bien & elle
fuit & deteste le mal.

En tant qu' elle règle
ses actions sur ce que
les Loix divines nous
prescrivent, elle
s'applique à la pratique
de la Vertu.

Quand les sens & la
force de l' Imagination
désirent ou abhorrent
fortement une chose.

C'est de là que naissent les passions
(suivantes,
l esperance,
& la crainte,
dans le souhait,
& dans l'aversion.

De là aussi vient l'amour,
& la joie,
dans la jouissance du bien qu'on dé-
(sire.

La colère
& la douleur
lors qu'on doit endurer le mal que
(l'on abhorre.

La vraie connoissance
des causes d'une chose,
s'apelle science :
la fausse connoissance
se nomme opinion,
& soupçon.

XLIII.

Deformes, & Monstrosi.

Ungestalte, und Mißgeburten.

Monstrosi	Mißgeburten	Monstrósus, m. 2. scil. homo, m. 3.) die Mißgeburt.
& *deformes* sunt,	und ungestalte Leute sind	Deformis, c. 3. e, n. 3. ungestalt.
córpore abeuntes a communi *forma*,	die an ihrem Leib von gemeiner Gestalt abweichen,	Communis, e. 3. e, n. 3. gemein. Forma, f. 1. die Gestalt.

XLIII.

IV. Buch Moſis, Cap. XIII. Vers. 34.

Wir haben allda etliche ungeheuer groſſe Leute geſehen, der Kinder Enack, vom Geſchlecht der Rieſen, und wir waren gegen ſie anzuſehen wie Heuſchrecken.

Ibi vidimus monſtra quædam filiorum Enac, de genere giganteo; quibus comparati quaſi locuſtæ videbamur.

Noi v'abbiámo vedúto de' giganti, i figliuóli d'Enác, della ſchiatta de' giganti: al pari dei quali parevamo eſſer locuſte (*cicale.*)

Nous y avons vû des géans, des enfans d'Enak, de la race des géans: tellement qu'ils nous ſembloit, que nous fuſſions des ſauterelles au regard d'eux.

Gli Uomini diformi, e moſtruoſi.

I moſtruóſi, *aborticci,* e diformi ſon quéi, *coloro* ch' anno il corpo contraffatto, d'una forma ſtrana;

Les Hommes diformes, & monſtrueux.

On appelle mal-faits, & diformes, *laids* ceux qui n'ont point le corps fait comme les autres, mais d'une taille étrange;

ut sunt:	als da sind:	
immánis *gigas*, 1 m. 3.	der ungeheure Riess, 1	Immáris, e. 2. e, n 3. ungeheuer.
nanus *pumilio*, 2 m 3.	der sehr kleine Zwerch, 2	Nanus, a, um, winzig. (klein.)
bicorpor, 3 o 3.	der Zweyleibige, 3	
biceps, 4 o 3	der Zweykopf, 4	
& id genus *monstra*.	und andere dergleichen Unformen.	Monstrum, n. 2. der Unform, (das Wunderding.)
His accensentur:	Zu diesen werden gezehlet:	
capito, 5 m. 3.	der Grosskopf, 5	
naso, 6 m. 3.	die Grossnase, 6	
labeo, 7 m. 3.	das Wurstmaul, 7	
buceo, 8 m. 3.	der Paussback, 8	
strabo, 9 m. 3.	der Schielerge, 9	
obstipus, 10 m. 2.	der Krummhals, 10	
strumosus, 11 m. 2.	der Kropfichte, 11	
gibbosus, 12 m. 2.	der Höckerichte, 12	
loripes, 13 m. 3.	der Dolifuss, 13	
cilo, 15 m. 3. cum *calvastro*. 14	der Spitzkopf; 15 nebst dem Kahlkopf. 14	Calvaster, m. 2. der Kahlkopf.
Hæc vocabula non apponimus, aliis per illa illudendi; sed rerum cognitionis gratia.	Wir setzen diese Wörter nicht her andere damit auszuspotten; sondern um der Sache Erkänntniss willen.	

ſiccome ſono:
lo ſpeventévol gigante, 1

il nano, 2
Puómo ch'a due corpi, 3
due teſte, *capi* 4
e ſimili moſtri.

A coſtóro
ſi ponno ridurre:
quei ch'anno la teſta ſtranamente groſſa,
i naſúti 6
i labbruti, 7
i boccaccióni, *bocche di forno*, 8
i loſchi, *guérci* 9
i colli torti, ſtorti 10
i ſcroſolóſi, 11
i gobbi, 12 (co'l doſſo fatto a volta)
i zoppi, 13
quei col capo aguzzo, 15
aggiungauveſi di più
i calvi, *ſpelati* 14 (lo ſiano diuanzi o dietro il capo.)

comme ſont:
l'effroiable géant, 1

le ridicule nain, 2
l'homme qui a deux corps, 3
deux têtes 4
& pluſieurs monſtres ſemblables.

Au rang de ceux-là
on peut reduire:
les groſſes têtes, 5

les gros nez, 6
les lippus, 7
les joufflus, 8
les loûches, *bigles*
les torticolis, 10
les goitreux, 11
les boſſus, 12 *qui ont le dos voûté*,
les boiteux, 13
les têtes pointues 15
ajoûtez-y
les chauves, 14 ſoit au devant ou au derriére de la tête.

XLIV.

Hortórum cultúra. Die Gärtnerey.

Hóminem
consideravimus,
jam pergámus

ad *victum* hominis,
& ad *mechanicas artes*,

quæ huc faciunt.
Primus & antiquiſſimus
victus erant
terræ fruges;

Hinc etiam
primus *labor* m. 3.
Adami
fuit *horti* m. 2. *cultúra*
(f. 1.

Den Menſchen
haben wir beſehen;
jezt laſſet uns fort-
(ſchreiten
zur Koſt des Men-
(ſchen,
und zu den Hand-
(werkskünſten,
ſo hierzu dienen
Die erſte und älte-
(ſte
Nahrung waren
die Erdfrüchte;
Daher auch
die erſte Arbeit
des Adams
der Gartenbau ge-
(weſen.

Homo, m. 3. der Menſch.

Victus, m. 4. die Koſt, (Nahrung.)
Mechanica, f. 1. ars, f. 3. die Handwerkskunſt.
Primus, a. um, erſte.
Antiquiſſimus, a, um, älteſte
Terra, f. 1. die Erde.
Fruges, f. 3. plur. die Früchte.
Adamus, m. 2. der Adam.

Hortú-

XLIV.

Syr. Cap. XL. Verſ. 28.

Die Furcht des HErrn iſt gleich einem Luſtgarten, der geſegnet iſt, und ſie haben ihn über alle Herrlichkeit zierlich überdecket.

Timor Domini ſicut paradiſus benedictionis; & ſuper omnem gloriam operuerunt eum.

Il Timór del Signóre è come un paradiſo di benedizione; è non v'è coſa più eccellente (*gloriosa*) al pari di eſſo.

La Crainte du Seigneur eſt comme un paradis de benédiction; & il n'y a rien de plus excellent (exquis.)

La Coltúra, il lavóro *dei giardini*, orti.

Contemplato che abbiámo
l'uómo,
egli è ormái tempo
di far paſſäggio, a trattár
del vitto, e trattenimento ſuo
e poi delle arti mecániche
ch'a cio, *a queſt' intento*, ſervono,
(*fanno.*
In quéi primi tempi,
le frutta della terra
fúrono, *érano*, già dati all' uómo
(per il ſuo vitto, *cibo:*
quindi è
che 'l primo lavóro a cui
Adamo ſi applicò,
fu la coltura de gli órti, *giardini.*

Le Jardinage, labourage des jardins.

Après avoir conſideré
l'homme même,
il eſt tems maintenant de parler
de ſa nourriture.
& enſuite des arts mécaniques,
qui ſervent à ce ſujet.

Les fruits de la terre
furent autrefois
la nourriture de l'homme:
voilà pourquoi
Adam
s'addonna d'abord
á la culture des jardins.

Hortulanus, m. 2 (*olitor* m. 3.) 1
in *viridario*
fodit
ligone, 2

aut *bipálio*; 3
facit q; *pulvinos* 4
ac *plantaria*; 5
quibus infert
semina
& *plantas*.
Arborator 6 m. 3.
in *pomario*
plantat arbores,
inseritque 7)
surculos 8
vivir adicibus. 9

Hortum sepit
vel *cura* f. 1.
muro, 10
aut *macerie*, 11
aut *vacerra*, 12
aut *plancis*, 13
aut *sepe*, 14
quæ flexa
e *sudibus*
& *vitilibus*;
vel *natura*, f. 1.
dumis
& *vépribuss*. 15
Ornatur
ambulacris 16
& *pérgulis* 17

Rigatur
fontanis 18
& *harpázio*. 19

Der Gärtner 1

im Pflanz-Garten
gräbet
mit dem Grabscheit, 2

oder mit der Spate; 3
und machet Beete, 4
und Pflanzbeete; 5
darein bringet er
den Saamen
und die Pflanzen.

Der Baumgärtner 6
im Baumgarten
pflanzet Bäume, 7
und impfet
die Propf-Reiser 8
auf die Stämme. 9

Den Garten zäunet
entweder der Fleiß
mit einer Mauer, 10
oder Leimwand, 11
oder mit Stacketen, 12
oder Planken, 13
oder mit einem Zaun,
der geflochten (14
aus Zaun-Pfählen
oder Reisicht;
oder die Natur,
mit Hecken
und Büschen. 15
Er wird gezieret
mit Spaziergängen 16
und Sommer-Lauben. 17

Er wird gefeuchtet
mit Brunnen 18
und dem Spreng-
(Krug. 19

Viridarium, n. 2. der Pflanz-Garten.
Ligo, m. 3. das Grabscheit (das Grab-Eisen)
Bipálium, n. 2. die Spate.
Pulvinus, m. 2. Garten-
Plantárium, n. 2. (beet. das Pflanzbeet.
Semen, n. 3. der Saame.
Plánta, f. 1. die Pflanze.

Pomarium, n. 2. der Baumgarten.
Arbor, f. 3. der Baum.
Súrculus, m. 2 Pfropfreis
Viviradix, f. 3. der bewurzelte Stamm.
Hortus, m. 2. der Garten.
Murus, m. 2. die Mauer.
Macéries, f. 5. die Leimwand.
Vacerra, f. 1 die Stacketen
Planca, f. 1. die Planke.
Sepes, f. 3. der Zaun.
Flexus, a, um, geflochten.
Sudes, f. 3. der Zaunpfahl
Vitilia n. 3. pl. das Reisicht.
Dumus, m. 2. die Hecke.
Vepres, c. 3. der Busch.
Ambulácrum, n. 2. der Spaziergang.
Pérgula, f. 1. die Sommer-Laube.
Fontána, (scil. aqua) f. 1. der Brunn.
Harpágium, n. 2. der Spreng-Krug.

XLV.

L'ortoláno, *giardiniére*
cava, *zappa* la terra
nel ſeminario,
colla zappa, *vanga* 2
o pur col badíle; 3 (*partimenti*, 4
e vi fà de' quadri, *letti com-*
e ſemenzaie; 5
mettendoci, *ſpargéndo vi*
delle ſemenze,
e piantóni, *arboſcelli*.
Il potatór d'alberi 6
pianta degli alberi, árbori, *piánte* 7
nel pomario,
ed innesta, *incalma*
i ſorcoli, le marze 8 (*toncelli*. 9
negli arboſcelli ſalvatichi, *pian-*
L'orto, *giardino* vuol' *eſſer*
(chiuſo, *cinto*
(a bello ſtudio non ſenza fatica
(e ſpeſa), 10
con mura
o pur con un muro a ſecco, 11
o con una paliſſecáta 12
ovvér con aſſi. *távole* 13
o con una ſiepe, 14
intralciáta
con pali,
o con altre verghe arrendévoli,
(*pieghévoli*;
o veramente
con ceſpùgli, *frátte*, *ſpine*,
e rovi, 15
che ci naſcono da per ſe.
Adornaſi poi
con viáli, *ſtradóni* 16
e pergoláte, viridarj, 17.
Deves' adacquáre, *inaffiáre*
con fontáne, 18
e ben ſpeſſo coll' inaffiatóio, 19

Le jardinier 1
fouit la terre
dans la pépiniere,
avec ſa bêche, 2
ou bien avec ſon hoyau, 3
& y fait des carreaux, 4
& des couches à planter, 5
les parſême
de toutes ſortes de ſemences,
& d'arbriſſeaux.
L'émondeur d'arbres 6
plante des arbres, *plantes* 7
dans le Verger,
il y ente
des greffes 8
aux jeunes arbres ſauvages
Le jardin doit être environné
(avec frais & ſoin
d'une bonne muraille, 10
ou bien d'une muraille ſeche,
(*ſans chaux* ou *mortier* 11
ou d'une paliſſade, 12
ou de planches, *d'ais* 13
d'une haie, 14
enlaſſée
de pieux,
& d'autres ſemblables verges,
(*plantes*;
ou bien il doit être clos
de buiſſons, *epines*
& de ronces, 15
qui y viennent d'elles mêmes.
On l'embellit
d'allées. 16
de cabinets de verdure, pavil-
On l'arroſe, (lons. 17
par le moyen des fontaines, 18
& ſouvent avec un arroſoir. 19

XLV.

Agricultura. Der Feldbau.

Arator 1 m. 3.	Der Ackermann, 1	Bos, c. 3. der Ochs.
jungit *boves* 3	spannet die Ochsen 3	Arátrum, n. 2. der Pflug.
aratro, 2	vor den Pflug, 2	Tenens, o. 3. haltend.
& tenens	und indem er	Læva, f. 1. die linke Hand.
læva	mit der Linken	Stiva, f. 1. die Pflugsterz.
stivam, 4	die Pflugsterz, 4	Dextra, f. 1. die rechte Hand.
dextra	mit der Rechten	
rallam, 5	die Reude 5 hält,	Ralla, f. 1. die Reude.
qua amovet	womit er die Erd-	Gleba, f 1. die Erd-
glebas, 6	schollen 6	scholle.
	beyseit räumet,	
scindit *terram*	pflüget er die Erde	
vómere,	mit der Pflugschaar	Vomer, & is, m. 2. die Pflugschaar.
& *dentali*, 7	und dem Pflugeisen, 7	Dentále, n. 3. das Pflug-Eisen.
quæ antea *fimo* 8	die zuvor mit Mist 8	Fimus, m. 2. & um, n. 2. der Mist.
est stercoráta;	ist gedunget worden;	
& facit *sulcos*. 9	und macht Furchen. 9	Sulcus, m. 2. die Furche.

Tum

XLV.

I. Corinth. Cap. IX. verſ. 10.

Der da pflüget, ſoll auf Hofnung pflügen; und der da driſchet, ſoll auf Hofnung dreſchen: daß er ſeiner Frucht theilhaftig werde.

Debet in ſpe, qui arat, arare; & qui triturat, in ſpe fructus percipiendi.

Chi ara, déve aráre con iſperanza; e chi trébbia, (*batte il grano*) déve trebbiár con iſperanza d'averne parte.

Celui qui laboure, doit labourer avec eſperance, & celui qui bat le ble, doit eſperer d'y avoir part.

L' Agricoltúra.

L'Agricoltore, *aratóre*, bifolco, 1

accóppia i buoi 3
all' arátro, 2
e tenendo ſaldo

colla man manca
il mánico, 4
e la vangolína, 5
colla deſtra,
colla quale, *con cui* ſpezza, *rompe*
le zolle, 6
ſolca, *fende* la terra,
già ingraſſata avanti
di letame, 8
col vómero,
ed il dentale; 7

e vi fà de' ſolchi. 9

L' Agriculture.

Le laboureur 1

accouple les bœufs 3
à la charrue 2
& en tenant ferme

le manche 4
de la main gauche,
& de la droite
la curette, 5
dont il rompt, *caſſe*
les mottes, 6
il fend la terre,
qu'il a auparavant fumée, *amandée* de fumier, 8
avec le ſoc,
& avec le coûtre, 7 de la charrue
& y fait des ſillons. 9

Tum seminat *semen*, 10
& inoccat *occa*. (11
Messor 12 m. 3. metit maturas *fruges* *falce messoria*, 13 colligit *manipulos*, 14 & colligat *mérgites*, 15
Tritor, 16 m. 3. in *area bonrei*, 17

Alsdann säet er den Samen, 10 und eget ihn ein mit (Egen. 10
Der Schnitter 12 schneidet (mähet) ab das zeitige Getraid mit der Sichel 13 sammlet Hamp. In, 14 und bindet Garben. 15
Der Drescher, 16 auf der Scheun-Ten- (ne, 17

Occa, f. 1. die Ege.
Matúrus, a, um, zeitig.
Fruges, f. 3. plur. das Getraid.
Falx, f. 3. messória, f. 1. die Sichel.
Manípulus, m. 2. die Hampel, (Handvoll.)
Merges, f. 3. die Garbe.

Area, f. 1. die Tenne, (der Platz.)
Horreum, n. 2 die Scheune.

triturat *frumentũ flagello*, (*tribula*) jactat (18 *ventilabro*, 19 atque ita, cum *palea* f. 1. est separáta, & *stramen*, 2on. 3 cóngerit in *fascos*. 21
Fœniseca 22 m. in *prato* (1 facit *fœnum*, desecans *gramen*

drischet das Korn, mit dem Drischel, 18 wirfts mit der Wurfschaufel, (fel, 19 wann die Spreu und das Stroh 20 abgesondert ist, fasset er es in Säcke. (21
Der Mäder 22 auf der Wiese, machet Heu, hauet das Gras

Frumentum, n. 2. das Korn.
Flagellum, n. 2. (Tribula, f. 1. der Drischel. Dreschflegel.
Ventilábrum, n. 2. die Wurfschaufel.

Saccus, m. 2. der Sack.

Pratum, n. 2. die Wiese.
Fœnum, n. 2. das Heu.
Désecans, o. 3. abhauend.
Gramen, n. 3. das Gras.

falce fœnariâ, 23 corradítque *rastro*, 24 compónit *acervum*, 25 (*vos* 26 & convehit *vehibus*, 27 in *fœnile*. 28

mit der Sense 23 ab, und rechet es zusammen mit den Rechen, 24 machet Schober 26 mit der Heugabel, 23 und führets ein mit Fudern, 27 auf den Heu-Boden. (28

Falx, f. 3. fœnaria, f. 1. die Sense.
Rastrum, n. 2. der Rechen.
Acervus, m. 2. der Schober
Furca, f. 1. die Heugabel.

Vehes, & is, f. 3. das Fuder
Fœnile, n. 3. der Heu-Boden.

Fatto queſto, vi ſémina
la ſemenza 10
e l'erpica, la *ricuópre* coll' érpice. 11

Il mietitóre, 12
miéte, *ſega*
le biàde già mature
colla falcetta, 13
le raccóglie (*te*, 14
facéndone de' manípoli, *manain* più balzelli, *covoni*. 15

Lo Scugnatore, 16
batte 'l formento, *il grano*
con correggiáti, 17 (*con Vivilli*)
ſull' áia del granáio, 18
lo véntola, *ſventola, getta in aria*
con un vanno, *vaglio* 19
e così
ſeparáta che n'ha
la pula (*ſcaglia*)
e la paglia, 20
lo inſácca, *mette in ſacchi*. 21

Il fenaio, *fenarúolo* 22
fa 'l fiéno
nel prato,
ſegando l'erba
colla falce fenáia, 23
e lo raſtella
col raſtello, 24
ne fa parecchi mucchi 26
colla forca 25
e lo carréggia
a carráte, 27
nel fenile. 28

Cela fait, il y ſeme
la ſemence 10
& traine la herſe 11 par deſſus (les raies

Le moiſſonneur
moiſſonne, coupe le blé, 12
lorſqu'il eſt meur,
avec ſa faucille, 13
l'arrange par poignées, en *javel*- (*les* 14
& le ramaſſe
en pluſieurs gerbes. 15

Le batteur de blés 16
bat le froment
ſur l'aire de la grange 17
avec des fleaux. 18
le jette en haut, en l'air, *le vanne*
avec une pêle, *van* 19
& lorſqu'il en a ainſi
ſeparé
la bale
& la paille 10
à la fin il l'enſache, *le met dans* (*des ſacs*. 21

Le faucheur 22
fait le foin
au pré, *dans les prairies*
en fauchant l'herbe
avec ſa faux, 23.
& le ratelle
avec le rateau, 24
l'amoncele avec la fourche 25
en pluſieurs meules, *monceaux*,
& le charrie
par charretées 27
dans le, *au* grénier à foin. 28.

XLVI.

Pecuária. Die Viehzucht.

Agrorum m. 2. (*cultus* m. 4. *agri*- (*cultura* f. 1.) & *res* f. 5 *pecuaria* erat antiquissi- *temporibus* (mis *Regum* & *Heroum* hodie est tantum infimæ *plebis cura*. f. 1.

Bubúlcus 1 m. 2. évocat *armenta* e *bo vilibus* 3 *buccina*, (*cornu*,) 4 & ducit *pastum*.

Der Feldbau.

und die Viehzucht waren vor uralten Zeiten der Könige und Helden, heutiges Tags ists allein des niedrigsten Pöbels, Angelegenheit.

Der Kühhirt 1 bläset das Vieh aus den Ställen 3 mit dem Kühhorn, 4 und führet es auf die Weide.

Antiquissimus, a, um uralt
Tempus, n. 3. die Zeit.
Rex, m. 3. der König.
Heros, m. 3. der Held.
Infimus, a, um unterste.
Plebs, f. 3. der Pöbel.

Armentum, n. 2. das grosse Vieh.
Bovile, n 3. der Kühstall
Buccina, f. 1. (Cornu, n. 4. das Kühhorn.

Opi-

XLVI.

Esa. Cap. XL. Vers. 11.

Er wird seine Heerde weiden wie ein Hirte: mit seinem Arm wird Er die Lämmer sammlen, und wird sie in seinem Schoß aufheben, und die fruchtbare wird Er selbst tragen.

Sicut pastor gregem suum pascet: in brachio suo congregabit agnos, & in sinum suum levabit, fœtas ipse portabit.

Egli pascerà la sua grèggia, a guisa di pastóre: egli s'accoglierà gli agnelli in bràccio, e li torrà in seno: egli condurrà *pian piano* le pregne.

Il paîtra son troupeau comme un berger, il assemblera les agneaux entre ses bras, & les levera en son sein: Il menera tout doucement celles qui alaitent.

L'Arte di governáre il bestiáme.

L'agricoltura,
e'l governo de gli armenti,
ne'tempi andati, *secoli scorsi fu*
esercízio, *impiégo* (già
di Rè, ed Eroi illustri:

oggidì, *al dì d'oggi*
egli non l'é
che del popoláccio, *de contadini*

Il bifolco, *vaccaro* 1
adúna i bestiámi, *branchi d'armenti* 2
fuór delle stalle, 3
col suo corno, 4
e li mena, *conduce*
a pascoláre, *in pastúra.*

L'Art de gouverner le betail.

Les Rois, & les plus grands (Heros
s'addonnoient autrefois
au labourage des champs,
& à l'emploi de garder & de nourrir, le bêtail:
au lieu qu'il n'y a plus à present
que la populace, *les païsans*
qui s'en mêle.

Le vacher 1
appelle, *assemble* le bêtail 2
hors des étables, 3
de son cornet, 4
& le mene
paître.

Opilio m. 3. (*Pastor* m. 3.) 5
pascit *gregem*, 6
instructus *fistula*, (7
& *pera*, 8
ut & *pedo*, 9

habens secum
molossum, 10

qui munitus est
contra *lupos*
millo. 11.

Sues 12
saginantur
ex *aqualiculo ha-* (ræ.
Villica 13 f. 1.
mulget
ubera vaccæ, 14

ad *præsepe* 15
super *mulctra*; 16

& facit
in *vase butyraceo* (17
butyrum
e flore lactis;

& e *coagulo*
caseos. 18
Ovibus
detondetur *lana*, (19 f. 1.
ex qua confici- (untur
variæ *vestes*.

Der Schäfer 5

weidet die Heerde, 6
ist versehen mit der (Sackpfeifen 7
und Hirtentasche, 8
wie auch mit dem Hir- (tenstab, 9
hat bey sich
den Rüden, (Schaaf- hund, 10
welcher bewafnet ist
wider die Wölfe
mit dem stachlichten (Halsband. 11

Die Schweine 12
werden gemästet
aus dem Trog des (Schweinstalls.

Die Mayerin 13
melket. (Bäuerin)
die Euter der Kuh, 14

an der Krippen, 15
über dem Melkschaf; (oder Melkkübel) 16
und machet
im Butterfaß 17

Butter
aus dem Melchram;

und aus der Laab
Käse. 18

Den Schaafen
wird die Wolle 19 ab- (geschoren,
aus welcher allerley
(Kleider gemacht (werden.

Grex, m. 3. die Heerde.
Instructus, a, um versehen
Fistula, f. 1. die Sack-Pfeife.
Pera, f. 1. die Hirten-Tasche.
Pedum, n. 2. der Hirten-stab.
Molossus, m. 2. der Schaafhund.
Munitus, a, um, bewafnet.
Lupus, m. 2. der Wolf.
Millus, m. 2. & um, n. 2. das Halsband.
Sus, c. 3. die Sau.

Aqualiculus, m. 2. der Trog.
Hara, f. 1. der Schweinstall.
Uber, n. 3. das Euter.
Vacca, f. 1. die Kuhe.
Præsepe, n. 3. die Krippe.
Mulctra, f. 1. das Melkschaf (Melkkübel.)
Vas, n. 3. butyraceum, n. 2. das Butterfaß.
Butyrum, n. 2. die Butter.
Flos, m. 3. lactis, n. 3. der Milchram.
Coagulum, n. 2. die Laab.
Caseus, m. 2. der Käß.
Ovis, f. 3. das Schaaf.

Varius, a, um, allerley.
Vestis, f. 3. das Kleid.

Il paſtore, (*pecoraio*) 5
paſce la gréggia, 6
traſtullandoſi talora col ſuo flau-
(to o colla ſua cornamuſa
(*zampogna* 7
egli porta la taſca, 8
ed il ſuo baſton paſtorále; 9

avendo con eſſo ſeco
il maſtíno. 10

ch'è armáto, *diféſo*
del colláre 11
contro li lupi.

I porci, s'ingráſſano 12
nel truógolo del porcíle.

La maſſára, 13
mugne
le poppe, zinne della vacca 14

nella ſécchia da latte, 16
alla mangiatóia, *greppia*; 15

e fa, *batte*
il butíro
nella barúttola. 17

del fióre, *capo di latte*;
e de' formaggi, 18
del latte quagliáto.

Alle pécore
ſi toſa, *tonde* la lana, 19
della qual poi ſi fanno
várie ſorti di veſtíti.

Le berger 5
repait ſon trouppeau, 6
en ſe divertiſſant de tems en
(tems avec ſa flûte, *cornemuſe* 7

il porte ſa panetiére 8
& ſa houlette; 9

tenant auprès de lui
le mâtin, 10

armé
d'un collier, 11
qui le garantit des attaques des
(loups:

Les cochons s'engraiſſent 12
à l'auge qui eſt dans le toit à
(cochons.

La fermière 13
trait, tire le lait
du pis de la vache 14

dans le ſeau à lait, 16
auprès de la mangeoire; 15

elle fait, *bat*
le beurre
dans la baratte 17

de la crême du lait;
& du fromage, 18
du lait caillé.

L'on tond la laine 19
aux brebis,
dont ſe font
diverſes ſortes d'habits.

XLVII.

Mellificium. Der Honigbau.

Apes emittunt *examen*, 1 adduntq; illi (*n.* 2. (*Ducem.* (*Regem.*) 2

Die Bienen schwärmen, 1 und geben dem Schwarm einen Weiser, (König, (Weisel) 2 mit

Apis, f. 3. die Biene. Examen, n. 3. der Bienschwarm. Dux, c. 3. der Weiser. Rex, m. 3. der König.

Exa-

XLVII.

Buch der Richter, Cap. XIV. Vers. 8.

Simson trat aus dem Wege, daß er das Aas des Löwens besähe: und siehe, da war ein Bienenschwarm in dem Mund des Löwens, und Honig.

Samſon declinavit, ut videret cadaver leonis: & ecce examen apum in ore (cadavere) erat, ac favus mellis.

Samſon ſi diſtornò dal cammino, per vedére la carógna del leóne: ed ecco, dentro la carógna del leóne v'era un ſciáme d'api, e miele.

Samſon ſe détourna du chemin pour voir la charogne du lion: & voici un eſſain de moûches à miel dans la charogne du lion, & du miel.

L' Arte di fare il miéle.

Le pécchie, *api* mándano fuóri uno ſciáme, 1 e vi coſtituíſcono, *aſſegnano* un Capitáno, (Re.) 2

La Préparation du miel.

Les abeilles, *moûches à miel* eſſaiment, *font un eſſaim,* & y établiſſent un Capitaine, (Roi.) 2

Se

Examen illud, cum abitum mine(tur,	Derſelbige, wann er wegfliegen, oder (durchgehen will,	
revocatur *tinnitu*	wird zurücke gebracht mit dem Klang	Tinnitus, m. 4. der Klang.
vaſis ænei, 3	eines Beckens, 3	Vas, n. 3. æneum, n. 2. das Becken.
& inclúditur	und wird gefaſſet	Novus, a, um, neu.
novo *alueári*. 4	in einen neuen Stock. 4	Alveare, n. 3. der Bienſtock.
Struunt	Sie bauen	
ſexangulares *cellu*(*las*, 5	ſechseckichte Zellen, 5	Sexangularis, e. 3. e, n. 3. ſechseckicht.
complentque eas *melligine*,	und füllen dieſelben mit Honigſeim,	Cellula, f. 1 die Zelle. Mellígo, f. 3. der Honigſeim.
& faciunt *favos*, 6	und machen Honigku(chen, 6	Favus, m. 2. der Honigkuchen.
e quibus *mel* 7 n. 3. éfluit.	aus welchen das Honig 7 flieſſet.	
Crates,	Die Gewerke,	Crates, f. 3. das Gewerke.
igne liquatæ,	am Feuer geſchmelzet,	Ignis, m. 3. das Feuer. Liquatus, a, um, geſchmelzt.
abeunt in *ceram*. 8	werden zu Wachs.	Cera, f. 1. das Wachs.

Se a caſo queſto ſciáme
ſe n'è vóláto via altrove,

ſi richiáma
collo ſtrépito

d'un bacino, *di bacinate* 3

e ſi rinchiude

in, *entro* un nuóvo copile, *bugno*, (*bugnone*. 4

Dove élleno fábbricano
cellette a ſei cantóni, 5 *eſágoni*

e le riempiono, *riempiſcono*
di miel nuóvo,

e ne fanno favi, *breſche* 6
dalle quali
ſcola 'l miele. 7

Le graticciuóle, *cellette*

disfatte, *liquefatte*, *dileguate* al (fuóco
vanno, *ſi riducono* in cera. 8

Si par hazard cet eſſaim
s' eſt envolé ailleurs,

on le rapelle
par le tintamaure, *le bruit*

d'un baſſin d'airain, 3

& on le renferme enſuite

dans une ruche toute neuve, 4.

C' eſt là où elles bâtiſſent
des cellules à ſix coins, 5 *hexa-* (*gones*
& les rempliſſent
de miel nouveau,

& font des raions, 6
dont
coule le miel. 7

Les cellules, dès qu'on
les a fait fondre au feu,

ſe changent, *réduiſent* en cire. 8

XLVIII.

Molitúra. Das Mühlwerk.

In *Mola* 1 currit *lapis* 2 m. 3. super *lapidem*, 3 circumagente *rota*, 4

In der Mühl 1 lauft ein Stein 2 auf einem Stein, 3 durch ein umtreiben- (des Rad, 4

Mola, f. 1. die Mühle.

Rota, f. 1. das Rad.

& con-

XLVIII.

Im V. Buch Mos. Cap. XXIV. Vers. 6.

Du solst den untersten und obersten Mühlstein nicht zu Pfande nehmen, denn er hat dir seine Seele versezt.

Non accipies loco pignoris inferiorem & superiorem molam: quia animam suam opposuit (oppignoravit) *tibi.*

Non prenda alcúno in pegno la mola di sotto e quella di sopra, perciochè egli prenderebbe in pegno la vita del suo próssimo.

On ne prendra point pour gage les deux meules, à savoir celle d'en bas & celle d'en haut, parce qu'on prendroit en gage la vie de son prochain.

La Mácina.

Il macigno, *mola* superióre 2 del molíno, 1 *mulino*- si raggira *sull'* inferiore, 3 a forza della ruóta, 4

L'Art de moudre.

Au moulin, 1 la meule de-dessus 2 tourne sur celle de dessous, 3 étant poussée par la force de la (roue, 4

& conterit
per *infundibulum*, (5. n. 2.
infusa *grana*,

separátque *furfurem*, 6
decidentem
in *cistam*, 7
a *farina* (*pólline*)
elabente
per *excussorium*. 8 (n. 2.

Talis *Mola*
primum fuit
mola manuaria; 9
deinde (f. 1.
mola jumentaria; (10 f. 1.
porro *mola aquatica*, 11 f. 1.
& *mola* f. 1. *navalis*; 12 f. 3.
tandem
mola alata (*pneumatica*. 13 f. 1.

und mahlet (zermalmet)
die durch den Trichter,) 5
aufgeschüttete Körner,

und scheidet die Kleyen, 6)
so da in den Kasten 7 (fallen,
und dem Meel,
das durch den Beutel 8 (stäubet

Eine solche Mühl
ist erstlich gewesen
die Handmühl; 9
darnach
die Roßmühl; 10

ferner die Wasser- (mühl, 11
und Schiffmühl; 12

endlich
die Windmühl. 13

Infundibulum, n. 2. der Trichter.
Infusum, a, um, aufgeschüttet.
Granum, n. 2. das Korn
Furfer, m. 3. die Kleyen.
Decidens, c. 3 fallend.
Cista, f. 1. der Kasten.
Farina, f. 1 (Pollen, 3. & is, m. 3. das Meel.
Excussórium, n. 2. der Beutel.
Talis, e. 3. c, n. 3. solcher.

XLIX.

e mácina
i grani tramóggiati
per la tramóggia; 5

e sepára la crusca, *sémola* 6
chè casca fuóri
nel frìscolo, 7

dalla farína, (fiór di farína)
che passa
per il burattello. 8

Il primo d'ogni altro molíno fu
quello da mano, *da bràccia* 9

quindi quello dà cavalli, 10

poi quello da acqua, 11

e navále, 12

ultimamente
il mulíno da a vento. 13

& elle moud
les grains, qu'on engrène
par la tremie; 5

& sépare le son 6
qui tombe
dans la huche, 7

d'avec la farine (fleur de farine)
qui passe
par le 8 bluteau.

Le prémier
de tous les moulins
fut le moulin à bras, 9

ensuite celui à chevaux, 10

auquel succeda le moulin à eau, 11

& celui 12 à bateau

enfin
le moulin à vent. 12

XLIX.

Panificium. Der Brodback.

Pistor 1 m. 3. cernit *farinam cribro* pollinario, 2	Der Becker 1 beutelt das Mehl mit dem Mehlsieb, Raiter) 2	Farina, f. 1. das Mehl. Cribrum pollinarium, n. 2 das Mehlsieb, (Raiter.)
& indit *mactra*; 3	und schüttet es in den Backtrog; 3	Mactra, f. 1. der Backtrog.

tunc

XLIX.

Hos. Cap. VII. Vers. 4.

Sie sind allesamt Ehebrecher, sie sind wie ein Back-Ofen, den der Becker heitzet: die Stadt hielt ein wenig stille, daß sie mit dem Sauer-Teig nicht vermenget ward, bis endlich alles ist durchgesauert worden.

Omnes adulterantes, quasi clibanus succensus a coquente: quievit paululum civitas a commistione fermenti, donec fermentaret totum.

Essi tutti commettono adultério: sono á guisa d'un forno scaldáto dal fornaio, cessato, ch'á di destáre, dopo che la pasta è stata intrisa, s'arresta alquanto fin ch' ella sia levitáta.

Eux tous commettent adultere, étant embrasés, comme un four chauffé par le fournier (boulanger) quand il a cesse d'eveiller, apres que la pâte est pétrie, jusqu' à ce qu' elle soit levée.

L' Arte del fornáio.

Il fornáro, 1
stáccia la farina
collo stáccio, *buratto* 2

e la mette
nella mádia;

La Boulangerie.

Le boulanger, *fournier*, 1
passe, *tamise* la farine
par le tas, 2 *tamis*

& l'agence
dans la huche, *le paitrin.* 3

tunc affundit *aquam*,	alsdann gieſſet er	Aqua, f. 1. das Waſſer.
facit *maſſam*, 4	Waſſer zu, macht einen Taig, 4	Maſſa, f. 1. der Teig.
depſitque eam	und knetet ihn	
ſpatha lignea; 5	mit dem Knetſcheid; 5	Spatha lignea, f. 1. das
dein format *panes*, 6	darnach formet er Brodlaibe, 6	Knetſcheid.
		Panis, m. 3. der Brod-
		laib, (das Brod.)
placentas, 7	Kuchen, 7	Placenta, f. 1. der Kuche.
ſimilas, 8	Semmeln, 8	Similа, f. 1. die Semmel.
ſpiras, 9 &c.	Brezlen, 9 u. d. g.	Spira, f. 1. die Brezel.
Poſt impónit	Nach dieſem legt er ſie	
palæ, 10	auf die Backſchaufel 10	Pala, f. 1. die Backſchauf-
& ingerit	und ſchieſſet ſie	fel.
furno 11	in den Backofen 11	Furnus, m. 2. der Back-
per *præfurnium*; 12	durch das Ofenloch; 12	ofen.
ſed prius	doch zuvor	Præfurnium, n. 2. das
eruit	ſcharret er heraus	Ofenloch.
rutabulo 13	mit der Ofenrücke 13	Rutabulum, n. 2. die
ignem & *carbones*,	das Feuer und die Koh-	Ofenrücke
	len,	Ignis, m. 3. das Feuer.
quos infra cónge-	die er unten zuſammen	Carbo, m. 3 die Kohle.
rit. 14	wirft. 14	
Et ſic	Und alſo	
panis pinſitur,	wird Brod gebacken,	
habens extra	welches auſſen hat	
cruſtam, 15	eine Rinde, 15	Cruſta, f. 1. die Rinde.
& intus *micam*. 16	und innen die Broſam, 16)	Mica, f. 1. die Broſam.

e verſándovi ſopra
dell' acqua
la riduce in un paſtóne, *in una paſta, massa di pasta* 4
e la mena e riména, *impasta, gramola* (*mola*
con una grámola; 5
di poi egli ne fa
delle pagnotte, *pani*, 6

delle focáccie, 7
pani buffetti, 8
ciambelle, *buccellati*. 9 &c.

Quindi, le mette
ſulla pala, 10
e le inforna
per la bocca 12
del forno: 11

prima però d'infornáre
egli ráſchia, *spazza*
la bragia e' carbóni
collo ſpazzaforno, 13

radunándoli a baſſo del forno. 14)

E così
ſi fa, *cuoce* il pane
ch'à di fuóri
la croſta, 15
e dentro la mollica. 16

& en y verſant deſſus
de l'eau
il la détrempe, & en fait une (pâte, 4
il la pétrit
avec une eſpatule de bois; 5
après cela il en fait, *forme*
des pains, 6

des gâteaux, 7
de petits pains blancs, 8
de craquelins, 9 &c.

Cela fait, il les met
ſur le bout de la pêle, 10
& les enfourne
par l'embouchure 12
du four: 11

mais avant que d'enfourner
il racle,
avec le rable, *fourgon*, 13
la braiſe, & les charbons,

qu'il ramaſſe au bas du four. 14

C'eſt ainſi
que l'on fait, *cuit* le pain,
qui a par dehors
la croute, 15
& par dedans la mie. 16

LI.

Piscátio. Die Fischerey.

Piscator 1 m. 3. captat *pisces*: sive in *littore*, *hamo*, 2 qui ab *arundine* *filo* pendet, & cui inhæret *esca*; 3 f. 1.

Der Fischer 1 fähet Fische: entweder am Ufer, mit der Angel 2 welche von der Angel(rute) am Faden herab hänget, und an welcher die Speise, oder das Kö(der klebt;

Piscis, m. 3. der Fisch. Littus, n. 3. das Ufer. Hamus, m. 2. die Angel. Arundo, f. 3. die Angelrute. Filum, n. 2. der Faden.

sive *funda*, quæ pendens *pértica* (ge, 4 *aquæ* immittitur; sive in *cymba*, 5 *reti*; 6

oder mit dem Kamen, 2 welcher hangend an der Stan(ge, 4 ins Wasser gelassen wird: oder auf dem Kahn, 5 mit dem Netze, (Zug(garn,) 6

Funda, f. 1 der Hame. Pertica, f. 1. die Stange. Aqua, f. 1. das Wasser. Cymba, f. 1 der Kahn. Rete, n. 3. das Netz.

sive *nassa*, quæ per *noctem* demergitur.

oder mit der Reussen, welche über acht eingesenket wird.

Nassa, f. 1. die Reuse. Nox, f. 3. die Nacht.

LI.

L.

Esa. Cap. XIX. Vers. 8, 9.

Die Fischer werden trauren, und alle die, so den Angel in den Fluß werfen, werden klagen; und die, so Netze auf das Wasser werden breiten, werden matt seyn. Es werden mit Schanden bestehen, die da mit Flachs umgeben, und feine Dinge daraus flechten (weben.)

Ululabunt piscatores, & lugebunt omnes, mittentes in flumine hamum, & expandentes rete super faciem aquarum, emarcescent. Confundentur, qui operantur linum, plectentes & texentes subtilia.

I pescatóri si lamentaranno, e tutti quelli che gittano l'amo nel fiume, lamenteranno, e quelli che spandono la rete sopra le acque, la piangeranno. E quelli che fanno lavori di lino finissimo, e che tessono le fine tele bianche, saranno confusi.

Les pêcheurs crieront: & tous ceux, qui jettent l'hameçon dans le ruisseau, pleureront: & ceux qui étendent les filets sur les eaux, languiront. Ceux, qui travaillent le lin, & le font passer par divers ouvrages, & ceux, qui tissent de fins ouvrages.

La Pesca, pescaggióne.

Il pescatóre, 1
prende *pisci*, *pesca* *alla riva*
o al lido, *alla riva* (i pesci
coll' amo, 2
che sta pendente alla cordella

d'una verga da pescáre,
ed a cui s'appicca
l' esca;

ovvéro colla vangaiuola, 3 *col*
ch' egli *giácchio.*
láncia, *affonda* nell' acqua
appiè di una pertica; 4

o pur in barca, 5
colle reti, 6
o vogliam dir colla nassa, 7
che tende, *attuffa*
di notte.

La Pêche.

Le pêcheur, 1
[illegible] *alla riva* de poissons:
sur les, *sur les rivages*,
[illegible], 2
[illegible] à la ligne

de la vérge, báton,
au bout de la quelle il attache
l'amorce;

ou avec l'épervier à pêcher, 3
l' enfonçant
dans l'eau
pendu au bout d'une perche; 4

ou bien aux filets, 5 avec des
en barque, 6 (travails
ou enfin à la nasse 7
qu'il tend, *plonge*
de nuit.

LI.

Aucupium. Der Vogelfang.

Auceps 1 m. 3. exſtruit *aream*, 2 ſuperdat it illi *rete* aucupatorium, (3	Der Vogelſteller 1 richtet einen Lockherd, 2 legt darauf das Vogelgarn, 3	Area, f. 1. der Lockherd. Rete, n. 2. aucupatórium, n. 2. das Vogelgarn.
obſpargit *eſcam*, 4 & abſcedens ſe in *tentórium*, 5	ſtreuet die Aeſung, (körnet) 4 und, indem er ſich in die Hütte, 5 verbirget,	Eſca, f. 1. die Atz. Tentórium, n. 2. die Hütte.
illicit *aves*, earum *illecebram*,	lockt er die Vögel, mit dem Geſang der (Lockvögel)	Aves, f. die Vögel. Cantus, m. 3. der Geſang. Illex, c. g. der Lockvogel.

qui

LI.

Jerem. Cap. V. verſ. 26, 27.

Man findet unter meinem Volk Gottloſe, die den Leuten nachſtellen, und Fallen zurichten, ſie zu fahen; wie die Vogelſteller thun mit Netzen: und ihre Hauſer ſind voller Tucke, wie ein Vogelbauer voller Lock-Vogel iſt.

Inveniti ſunt in populo meo impii, inſidiantes quaſi aucupes, laqueos ponentes, & pedicas ad capiendos viros. Sicut repletum plena avibus, ſic domus eorum plenæ dolo.

Si trovono Empi fra il mio popolo, che tendono inſidie agli huomini colle loro trappole, per prenderli, appunto come gli uccellatori prendono gli Uccelli nella loro rete. Come la gábbia è piéna d'uccelli, così le caſe loro ſon piéne d'inganno.

Parmi mon peuple il s'eſt trouvé des méchans, aguetant, comme celui, qui tend des lacs: ils poſent un trebuchet, pour y prendre les hommes. Comme eſt la cage remplie d'oiſeaux, ainſi leurs maiſons ſont remplies de fraude.

L' Uccellagióne.

L'uccellatóre, 1
apparécchia, *drizza, mette in ór-*
la ſua áia, 2 (*dine*
la cinge d'ogn'intorno, *vi tende*
le ſue reti, filetti,

vi ſparge
degli adeſcamenti 4
e ſtándoſi in aguátto
in un naſcondíglio, nella ſua ca- (panna, 5
alletta, *adeſca* gli uccelli
co'l canto de'zimbelli, *della can-* (*tarelle*

L' Oiſellerie.

L'oiſeleur, 1
dreſſe, *prépare*
ſon aire, 2
l'environne, *ceint.*
de ſes filets 3

& y parſeme
des grains, *appas* 4
& ſe tenant caché aux aguets,
dans un recoin de ſa hutte, 5
(*ſillons*
il attire les pauvres oiſeaux, *oi-*
à la pipée, par le chant des ap- (peaux,
parte

qui partim
in *area* currunt, 6

partim
cavea
inclusi sunt: 7
atque ita
obruit
rete
transvolantes
aves,
dum
ad *escam* demit-
tentes (sunt)
tendiculas, 8
quibus ipsi
suspendunt
& strangulant;
aut capit
viscatus calamus,

amita, 10
quam
si infixit,
implicat
pennas,
ut nequeant
avolare,
& décidunt in
(*terram*;

aut capiat
pertica, 11
vel *decipula*. 12

welche theils
auf dem Heerd laufen,
(Vorgeher,) 6

theils
im Reficht,
eingeschlossen sind: 7
und also
überfället er
mit dem Garn
die vorbeyfliegenden
Vögel,
indem
sie auf die Art fallen;
oder er leget (8
Schlingen, (die Schnait,)
in welchen sie selber
sich erhenken
und erwürgen;
oder, er stecket
Leimruthen, 9

auf die Leimstange, 10
auf welche,
wann sie sitzen,
sie die Federn
verwickeln,
daß sie nicht können
davon fliegen,
und fallen zur Erden;

oder, er fängt sie
mit dem Kloben, 11
oder mit dem Maisens
(schlag. 12

Area, f. 1. der Heerd.

Cavea, f. 1. der Kefich, (Vogelbauer.)

Rete, n. 3. das Garn.

Tendicula, f. 1. die Schlinge.

Viscátus cálamus, m. 2. die Leimruthe.

Am . . 3. die Leimstange.

Penna, f. 1. die Feder.

Terra, f. 1. die Erde.

Pértica, f. 2. der Klob.

Decípula, f. 1. der Maisenschlag.

parte dei quali
córrono, *scorazzano* quà è là per
(l'áia, 6
parte

fono rinchiúfi, *chiufi in gabbie*; 7
ed in cotal guifa
incalápfia, *inviluppa*
nella rete
gli uccelli
trávolánti,
(baffo
mentre ch' églino fi lánciano a
per beccáre, *empiefi il gozzo*.
ovvero fe gli tende loro
lacci, *archetti* 8
co', a' quali s' appiccano,
frangólano, affogano
da loro ftefli:
o pure ftiórie, *ficca*
delle pannuzze, *vifchiatelle*. 9

al palmóne 10 (pértica da uccel-
fúlle quali (ire)
pofandofi, tuttochè di paffaggio
s'impaniano
i piedi, le piume e le ali
fi che loro è impofsíbile (*fene*,
di ftrigárfene. *fpaniarfene*, *volar*
e cadono, *caggiono* a terra, e fono
(preti a mano:
o veramente li prende, *acchiap-*
col perticóne, 11. (*pa*
e ben fpeffo altresì al traboc-
(chetto. 12

dont les uns
(ouvent, *volent*, *voltigent* ça &
(là par l'air, 6
d'autres
ſont enfermés,
dans des cages; 7
& de cette maniere
il embarraſſe, *enveloppe*
dans ſes filets
les oiſeaux
qui y volent au travers,
lors qu'ils ſe jettent á terre
allechés par l'amorce;
ou bien il leur tend
des lacs, *lacets* 8
auxquels ils ſe pendent,
& s'etranglent, *s'etouffent*
d'eux mêmes:
ou bien il arrange, *fiche*
quantité de gluaux, 9

à la perche d'oiſeleur, 10
où
s'ils s'y perchent, tant ſoit peu
ils s'engluent
les pattes, les plumes & les ailes
de ſorte qu'ils ne ſauroient
s'en defaire, débarraſſer, *s'envoler*
& tombent, *ſe laiſſent tomber a*
(*terre*, & ſont pris à la main:
il en prend, *attrape* auſſi
à la perche, 11
& ſouvent au trebuchet. 12

Jm

LII.

Venátus. Die Jagd.

Venator 1 m. 2. venatur *feras*, dum *sylvam* cingit *cassibus*, 2 qui tenduntur super *varos* (*furcillas.*) 3

Der Jäger 1 jaget das Wild, indem er den Wald umstellet mit Garnen, 2 welche aufgestellt werden mit Garnstangen. 3

Fera, f. 1. das Wild.
Sylva, f. 1. der Wald.
Cassis, m. 3. das Garn.

Varus, m. 2. (Furcilla, f. 1.) die Garnstange.

Gans

LII.

Im I. Buch Moſis, Cap. XXVII. Vers 5.

Eſau gieng hin aufs Feld, daß er ein Wildpret jagete, und (ſeinem Vater) heimbrächte.

Eſau egreſſus eſt foras in agrum, ut venatu ferinam apprehenderet, & afferret.

Eſaù andò a' campi, per prénder qualche cacciaggione, (*ſelvaticcina*) e portarla (a ſuo Padre.)

Eſau s' en alla aux champs, pour prendre de la venaiſon, & l' apporter (à ſon pere.)

La Cáccia, cacciaggióne.

Il cacciatóre, 1
và alla cáccia delle fiére;
cingendo di reti,
il boſco, *la ſelva, la foreſta* 2
che, téndonſi, *ſi ſpiégano*
ſopra pali, *pértiche.* 3

La Chaſſe.

Le chaſſeur, 1
chaſſe aux bêtes ſauvages;
en environnant le bois, *les forêts,*
de ſes filets, *toiles, panneaux* 2
tendus, *déployés*
ſur des pieux fourchus. 3

Cani. fagax 4	Der Spürhund (Stäuber, 4	Canis, c. 3 fagax, o, 3. der Spürhund, (Stäuber.)
Feras vestigat, aut odorat *canis*:	spürt das Wild aus, oder stäubert es aus	
eas 5 m. 2. persequitur eas.	mit dem Geruch: der Windhund 5 verfolgt es.	Odoratus, m. 4. der Geruch.
Lepus m. 2. incidit in *foveam*; 9 *Cervus* m. 2. fugiens, (7 o. 3.	Der Wolf fällt in die Grube; 6 der fliehende Hirsch 7	Fovea, f. 1. die Grube.
incidit, in *plagas*.	fällt ins Netze.	Plaga, f. 1. das Netz.
Aper 8 m. 2. transverberatur *venabulo* 9	Der Eber 8 wird gefället mit dem Jägerspieß 9	Venábulum, n. 2. der Jägerspieß.
Ursus 10 m. 2. mordetur a *canibus*, & ruditur *clava*. 11	Der Bär 10 wird gebissen von den Hunden, und geschmissen mit der Keule. 11	Canis, c. 3. der Hund.
		Clava, f. 1. die Keule.
Si quid effugit, evadit, 12 ut hic *Lepus*, m. 3. & *Vulpes*. f. 3.	Was durchgehet, das entwischt, 12 wie hier der Hase, und der Fuchs.	

Il bracco, *segúgio* 4
và alla *in* tráccia delle fiére,

o pur le ſpia
coll' annaſare, *flutáre*, e le fa le-
(vare, *le ſcova*;
il veltro, *levriére* 5
le perſéguita, *intraccia, raggión-*
(*ge, acchiappa*

Il lupo
cade (non avvedéndoſene)
nella lupára; 6
il cervo, *cervio* 7 mentre fugge
dà (ratto
nelle reti, *tele*.
Il cinghiále 8
vien trafitto, *paſſáto da banda a*
(*banda*
collo ſpiedo da cáccia. 9.
L'orſo 10
è morduto, *morſo*
dai cani,
ed ammazzáto
con una mazza. 11
Se poi alcúna di dette fiére
(ſcappa, *ſi ſvoluppa* dalla reti,
ſcampa vía, 12
come vediámo quì farè
alla lepre,
od all' aſtuta volpe.

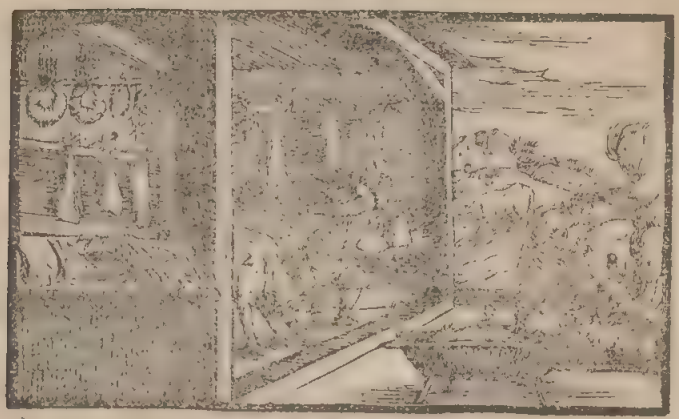
Le limier 4
ſuit à la trace, *piſte*, les bêtes
(ſauvages,
ou bien ſi les épie,
en flairant; & les ágite, *fait le-*
(*ver*;
le levrier 5
les pourſuit, *atteint*, *attrappe*.

Le loup
tombe (par mégarde)
dans la foſſe à lours: 6
le cerf 7 penſant s'enfuir
donne, *eſt pris*
dans les filets, *toiles tendues*.
Le ſanglier 8
eſt percé de part en part

de l'épieu de chaſſeur. 9
Les chiens
mordent
l'ours, 10
que l'on aſſomme
à coups de maſſue. 11
S'il y a quelque bête qui paſſe
(au travers des filets,
elle s'échape, *s'évade* 12
comme vous
voiez ſai e ici au lievre,
& au ruſé renard.

LIII.

Laniéna. Die Fleischhack.



Lanio 1 m. 3.	Der Fleischer (Metzger)	
mactat	schlachtet (metzelt)	
pécudem altilem, 2	das Mastvieh, 2	Pecus, f. 2. *ŭtilis*, c. 3. das Mastvieh.
(*macilentæ* 3	(das Magere 3	Macilentus, a, um, mager.
non sunt vescæ)	taugt nicht zum essen	Vescus, a, um, das zum essen taugt.
prosternit	schlägt es	
clava, 4	mit der Harte, 4	Clava, f. 1. die Bart (Keule.)
vel jugulat	oder sticht es ab	
cultrario, 5 (bin,) 6	mit dem Schlachtmesser. 5	Cultrarius, n. 2. das Schlachtmesser.
excóriat, (degu-	zeucht die Haut ab, 6	

disse-

LIII.

Sprüchw. Sal. Cap. VII. Vers. 21, 22.

Sie bestrickte ihn mit vielen Reden, und zog ihn fort mit ihrem glatten Munde: Er folget ihr alsobald nach, wie ein Ochs, der zum Schlacht-Opfer (zur Fleischbank) geführet wird.

Irretivit eum multis sermonibus, & blanditiis labiorum protraxit illum: Statim eam sequitur, quasi bos ductus ad victimam (lanienam.)

Ella lo piegò per le molte sue lusinghe, e lo transportò via colla dolcezza delle sue labbra: Ed egli andò diétro a lei subito, come il búe và al macello.

Elle l'a flechi par la force de ses douces paroles, & l'a induit par les appas (charmes) *de ses levres: il s'en va apres elle incontinent, comme le bœuf qui s'en va à la tuerie.*

La Beccaria, macello.

Il beccáio, *maccelláio* 1

ammazza
l'animále ingrassato, 2
(il magro 3

non essendo buóno da mangiá-
l'accoppa, *atterra* (re
coll' accetta, *scure* 4
lo scanna, *strozza*
col suo coltellóne, 5

lo scórtica, *lévagli la pelle*) 6

La Boucherie.

Le boucher 1

tue
la bête 2 engraissée.
(car c'est un pauvre manger

que la chair d'une bête maigre)
il l'assomme, *abbat* (3
de sa hache, 4
ou bien l'égorge
avec son couteau de boucher, 5

il l'écorche, *lui abbat le peau* 6

dissecatque,
quo facto *carnes*
venum expónit
in *macello*. 7

und zerstickt es,
worauf er das Fleisch
feil hat
auf der Fleischbank. 7

Caro, f. 3. das Fleisch.

Macellum, n. 2. die Fleischbank.

Suem 8
glabrat *igne*,
vel *aqua* fervida, 9

Das Schwein 8
senget er mit Feuer,
oder brühet es mit heis-
sem Wasser, 9

Sus, c. 3. das Schwein.
Ignis, m. 3. das Feuer.
Aqua, f. 1. das Wasser.
Fervidus, a, um, heiß.

& facit *pernas*, 10

und macht Hammen,
(Schultern,) 10

Perna, f. 1. der Hamme.

petasónes, 11

Schinken, 11

Pétaso, m. 3. der Schinke.

& *succidias*; 12

und Speckseiten; 12

Succídia, f. 1. die Speckseite.

Præterea
varia *farcimina*,

Ueber das
allerley Würste,

Varius, a, um, allerley.
Farcímen, n. 3. die Wurst.

falisços, 13

grosse Würste, 13

Falíscus, m. 2. die grosse Wurst.

apexabónes, 14

Schweiß- (Blut-)
(Würste, 14

Apéxabo, m. 3. die Schweiß- oder Blutwurst.

tomácula, 15

Leberwürste, 15

Tomáculum, n. 2. die Leberwurst.

bótulos (*lucanicas*)
(16

Bratwürste. 16

Bótulus, m. 2. (Lucánica, f. 1.) die Bratwurst.

Adeps 17 c. 3.
& *sebum* 18 n. 2.
eliquatur.

Das Schmeer 17
und Unschlit 18
wird ausgeschmelzt,
(oder ausgelassen

e lo táglia a pezzi col ſuo ſpac-
e n'eſpóne (chino,
la carne a véndere
ſul banco, ed agli arpióni della
(beccaría. 7
Il medéſimo abbrónza col, *al*
(fuóco
le ſérole del porco, 8
ovvérò lo ſpela con acqua bol-
(lente, 9
e ne fà de'preſciútti, 10
e delle coſcie, *gigotti*, 11

e delle ſchiene di lardo: 12

oltracció
egli fà diverſe ſorti di boldóni,

groſſi boldóni, 13

ſanguinacci, 14

lucaniche, *luganiche* 15

ſalſiccie. 16

Si fa fónder, *dileguare, ſtrug-*
la ſugna, *ſongia* 17 (*gere*
ed il ſevo. 18

la découppe en pieces,
& en met
la chair, *la viande* en vente
ſur les étaux, & aux croes de la
(boucherie, 7
Le dit boucher brule
les foies du porc, 8
ou bien il le pêle, l'échaude avec
(de l'eau bouillante, 9
& en fait des jambons, 10
des gigots, 11

& des flèches de lard, *côtes*. 12

Il fait outre cela
toutes ſortes de boudins,

des andovilles, 13

des boudins de ſang, 14

des ſauciſſes de foie, 15

des ſauciſſes. 16

On fait fondre, *diſſoudre*
le ſaindoux 17
& le ſuif. 18

LIV.

Coquinaria. Das Kochwerk.

Promus condus 1	Der Speismeister 1	
profert (m. 2	giebt heraus	
e *penu* 2	aus der Speiskam-	Penus, n. 3. & 4 m. die
(mer 2		Speißkammer.
obsonia. 3	die Eßwaaren. 3	Obsonium, n. 2. die
Ea accipit	Dieselbe empfäht	Eßwaar.
coquus, 4 m. 2.	der Koch, 4	
& coquit	und kochet	
varia *esculenta.*	mancherley Speisen.	Varius, a, um, mancherley Esculentum, n. 2. die Speise.
Aves 5	Die Vögel 5	
deplúmat prius;	rupft er erstlich,	Avis, f. 3. der Vogel.
& exenterat;	und nimmt sie aus;	
Pisces 6	Die Fische 6	
desquamat	schuppet	Piscis, m, 3. der Fisch.
& secat; scindit;	und spaltet er:	
Quasdam *carnes*	Von dem Fleisch	Caro, f. 3. das Fleisch.
lardo trajectat,	spickt er einiges,	Lardum, n. 2. der Speck.

ope

LIV.

Ezech. Cap. XXIV. Vers. 3, 4.

So spricht GOtt der HErr: Setze ein Töpfgen zu, setze zu, und geuß Wasser darein. Thue die Stücke zusammen darein, die hinein sollen, und die besten Stücke, die Lenden und Schultern, auserwählte Stücke, die voll Bein sind.

Hæc dicit Dominus Deus: Pone ollam, pone, inquam, & mitte in eam aquam. Congere frusta ejus in eam, omnem partem bonam: femur, & armum, electa, & ossibus plena.

Così ha detto il Signóre Iddío: Puóni la pignatta al fuóco: puónlavi, ed anche vérsavi dentro dell' acqua. Raccógli i fuói pezzi di carne dentro d'essa, ogni buon pezzo, cóscia, e spalla: émpila delli pezzi con ossa.

Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Mettez le pot au feu; Mettez l'y, & méme y versez de l'eau. Assemblez y les pieces, toutes bonnes pieces: la cuisse, & l' épaule, & la remplissez des meilleurs os.

L' Arte del Cucinare, far la cucina.

Il dispensiére 1
cava fuóri, *reca* (*nativo*
la provvisióne fatta, *il compa-*
dalla dispensa, 2 *salva robba.*
Il cuóco, *cuciniére* 4
la piglia, *riceve* (*giona*
e ne prepára, *acconcia, cuóce, fa-*
vivande, di, *in* più sorti.
Prima di sventráre,
gli uccelli, 5 *l' uccellame,*
li pela, *spiuma;*
ogli scáglia
i pesci 6
e li taglia, *spacca pè 'l mezzo, li*
(*fa e mette in pezzi;*
ed inlarda
alcune carni

L' Art de faire la cuisine.

Le dépensier 1
tire
de la dépense 2
la provision achetée.
Que le cuisinier 4
reçoit, *prend*
pour en cuire, *apprêter, assaisonner*
plusieurs sortes de viandes, *mets.*
Avant que d'éventrer, *vuider*
la volaille, *les oiseaux,* 5
il les plume;
il écaille
les poissons, 6
& les coupe par le milieu en
(deux;
Il larde quelquefois
de la viande

ope *creacentri*; (*lar-*
(*darii*) 7
Lépores 8
exuit.
Tum elixat *ollis* 9
& *cacabis* 10

in *foco*, 11
& despúmat
ligula. 12
Elixata
condit *aromátibus*,
quæ comminuit
pistillo 14
in *mortario*, 13
aut terit
radula. 15
Quædam assat
verubus, 16
& *automato*, 17
vel super *craticu-*
vel frigit (*lam*; 18

sartagine 19
super *tripodem*. 20
Vasa coquinaria n. 2.
sunt præterea: (pl.
rutabulum, 21 n. 2
foculus m. 2 (*ignita-*
(*bulum* n. 2. 22
trua, 23 f. 1.
(in qua eluuntur
Catini 24
& *patinæ*,) 25
pruniceps, 26 f. 3.
culter incisorius, 27
qualus, 28 m. 2. (m. 2
corbis, 29 m. & f. 3.
& *scopæ*. 30 f. 1. pl.

vermittelst der Spickna-
(del; 7
Die Hasen 8
streift er ab (pfen 9
Darnach siedet er in Tö-
und Kesseln 10

auf dem Heerd, 11
und schaumet ab (12
mit dem Schaumlöffel.
Das gesottene (ze,
würzt er mit dem Gewürz,
welches er zerstösset
mit dem Stämpfel 14
im Mörser, 13
oder reibt es
auf dem Reibeisen. 15
Etliches brätet er
an Bratspiessen, 16
und am Bratenwender,
(17
oder über dem Rost; 18
oder röstet es
in der Pfanne 19
über dem Dreyfuß. 20
Küchengeräthe
sind über das:
die Ofenkrücke, 21
die Glutpfanne, 22

die Spühlgelte, 23
(worinnen gespühlt wer-
die tiefe 24 (den
und flache Schüsseln 25)
die Feuerzange, 26
das Hackmesser, 27
der Durchschlag, (Seis-
der Korb, 26 (ber 28
und Besem. 30

Creacentrum, n. 2. (Lardárium, n. 2.) die Spicknadel.
Lepus, m. 3 der Hase
Olla, f. 1. der Topf.
Cácabus, m. 2. der Kessel, (Kochtopf.)
Focus, m. 2. der Heerd.
Ligula, f. 1. der Schaumlöffel.
Elixatus, a, um, gesotten.
Aróma, n. 3. das Gewürz.
Pistillum, n. 2. der Stämpfel.
Mortarium, n. 2. der Mörser.
Radula, f. 1. das Reibeisen.
Verū, n. 4. der Bratspieß.
Autómatum, n. 2. der Bratenwender.
Craticula, f. 1. der Rost.
Sartago, f. 3. die Pfanne.
Tripus, m. 3. der Dreyfuß.
Catinus, m. 2. die tiefe Schüssel.
Patina, f. 1. die flache Schüssel.

colla ladaruóla, *lardatóio*; 7
ſcortica, ſpoglia, ſcuoia
le lepri. 8 (ed altre ſelvaticcine)
Fatto queſto, *ciò fatto* alleſſa la (carne in péntole, *pignatte*, 9
o caldaje, *lavezzi* 10
el focoláre 11
e la ſchiúma
collo ſchiumatóio. 12
Egli concia l'alleſſo
con iſpezierie,
le quali peſta
col peſtello, 14
nel mortáio, 13 (ſminúzzale, *tritale* col molinello)
o veramente le grattúgia
ſulla grattúgia. 15
N'arroſtiſce eziandío
ne gli ſpiédi, 16 ſópra de' capie col menarroſto, 17 (fuóchi
come altrsì ſopra la gratella,
ovvéro la fa friggere (*graticoia* 18
nella padella, *friſſóra* 19
ſul trepiè di ferro. 20
Vi ha oltre le ſudette
maſſarízie, *ſtoviglie* di cucína:

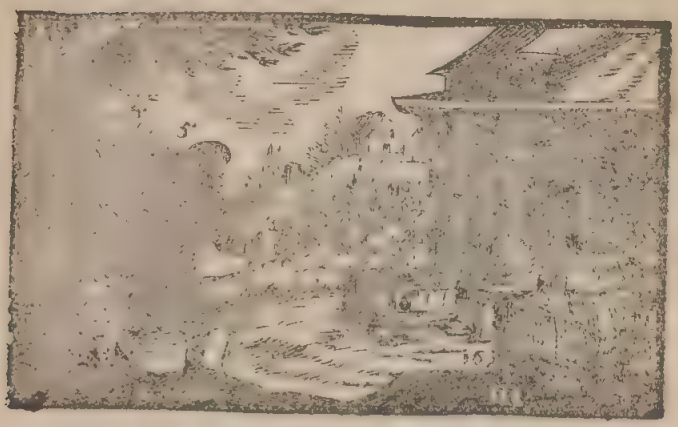
l'attizzatoio, 21
lo ſcaldavivande, 22
il lavello, 23
(ove, *in cui* ſi lávano, *riſciácquano ſcuráno, rigovernano*
i catini, *le ſcudelle* 24
e' piatti;) 25
le mollette, 26
lo ſpacchino, 27
il colatoio, 28
il ceſto, 29
e la ſcopa. 30

avec une lardoire; 7
il écorche, *depouille*.
les lievres, 8 (& autre venaiſon)
Après cela, il fait bouillir la (viande
au foier, 11
dans des pots, 9 ou marmites, 10
& l'écume
avec l'écumoire. 12
Il aſſaiſonne le bouilli
y ajoûtant des épiceries, *épices*
qu'il pile menu
avec le pilon, 14
dans le mortier, 13 (les moud, (*broie* dans le moulinet)
ou bien les égruge
ſur l'égrugeoire. 15
Il rôtit auſſi de la viande
à la broche, 16 ſur les landiers
& au tourne-broche, 17
il en grille auſſi ſur le gril, 18
ou bien il la fait frire, *fricaſſer*
dans une poelle à frire; 19
ſur le trepié. 20
Voici le reſte
de la baterie, *des utenciles* de- (cuiſine:
le fourgon à feu, 21
le rechaud, 22
le cuveau, 23

(où l'on relave
les cuvelles, 24
& les plats; 25
les pincettes, 26
le coupoir, 27
la paſſoire, 28
la corbeille, 29
& le balai. 30

LV.

Vindémia. Die Weinlese.



Vinum n. 2. crescit in *vinea*, 1 ubi *vites* propagantur, & *viminibus* ad *arbores*, 2 vel ad *palos*, (ridicas, 3) vel ad *juga* 4 alligantur.

Der Wein wächset in dem Weinberg, 8 allwo die Weinstöcke fortgepflanzet, und mit Weidenruthen (ihen an die Bäume, 2 oder an die Weinpfähle, 3 oder an die Weinlatten (ten 4 angebunden werden.

Vinea, f. 1. der Weinberg.
Vitis, f. 3. der Weinstock.
Vimen, n. 3. die Weidenrute.
Arbor, f. 3. der Baum.
Palus, m. 2. (Palica, f. der Weinpfahl. (1)
Jugum, n. 2. die Weinlatte.

Cum *tempus* n. 3. vindemiandi, (adest abscindit *vinitor botros*, (m. 3.

Wann die Zeit da ist, den Wein zu lesen, so schneidet der Winzer die Trauben ab,

Botrus, m. 2. die Traube.

LV.

Jerem. Cap. II. verſ. 21.

Ich habe dich zu einem auserwählten Weingarten gepflanzet; alles war aufrechter Saamen; Wie biſt du dann alſo zum Böſen verkehret, und biſt mir zum fremden Weingarten worden?

Ego plantavi te vineam electam, omne ſemen verum; quomodo ergo converſa es mihi in pravum vinea aliena?

Io ti avevo piantato con viti nóbili, con una vera ſemenza: or come mi ti fei tu mutata in tralci tralignanti di vite ſtrana?

Je t'avois moi-même planté comme une vigne excellente dont tout le plant etoit franc: comment m'es tu donc tournée en ſarmens de vigne ſauvage & abatardie.

La Vendémia.

Il vino
creſce
nella vigna, 1
dove le viti eſſendo propagáte
ſi moltiplicano,
e ſi legano, *s'avvitícchiano*
ad álberi, 2

o pure a pali, 3
ovvéro a pergole, *ſpallière* (latte
(ontraliciate affiéme) 4
con vinchi, *vimini.*

Al tempo poi
del vendemiáre, *della vendemia:*
i vindemiatóri tágliano colle lor
(ronchette
i grappi, *grappoli* d'uva,

La Vendange.

Le vin
croit
dans les vignes, 1
où les ceps provignés
ſe multiplient,
on les lie, *entortille*
avec des pleyons

à des arbres, 2
ou à des echalas, 3
ou bien à des treilles. 4

Quand, *lors que* le tems
de la vendange eſt venu;
les vendangeurs coupent avec
(leur ſerpette
les grappes de raiſin,

comportat *trimódiis*; 5
conjiciteque in *lacum*; 6
Tum calcant alii *pédibus*, 7
aut tundunt ligneo *pilo*, 8
& exprimunt *succum torcularí*, 9
qui dicitur *muſtum*, 11 n. 2.
quod *orca* 10
exceptum,
vaſis (*doliis*) 12
infúnditur,
operculo tectum
& in *cellas* (15
ſuper *cantherios* 14
ábditum,
in *vinum* abit.

E dolio
prómitur
ſiphone; 13
aut *tubulo* 16
(in quo eſt *epiſtomium*) n. 2.
vaſe rélito.

trägt ſie zuſammen
mit Butten, 5
und ſchüttet ſie
in die Weinkufe; 6
Darauf
treten andere ſie mit (den Füſſen, 7
oder preſſen ſie
mit einem hölzernen (Stempfel, 8
und zwingen heraus
den Saft
auf der Kelter, 9
welcher genennt wird
der Moſt, 11
der von der Moſtkufe (10
aufgefangen,
in Weinfäſſer 12
gefaſſet,
verſpündet, 15
und in die Keller
auf Lagerhölzern, 14
geleget,
zu Wein wird.

Aus dem Faß
wird er gelanget
mit dem Heber; 13 (16
oder mit der Faßröhre,
(die ein Hänlein hat)
wann es angezäpft iſt.

Trimodium, n. 2. die Butte.
Lacus, m. 4. die Weinkufe.
Pes, m. 3. der Fuß.
Ligneus, a, um, hölzern.
Pilum, n. 2. der Stempfel.
Succus, m. 2. der Saft.
Torcular, n. 3. die Kelter.
Orca, f. 1. die Moſtkufe.
Exceptus, a, um aufgefangen.
Vas, n. 3. (Dolium, n. 2.) das Weinfaß
Cella, f. 1. der Keller.
Cantherius, m. 2. das Lagerholz.
Siphon, m. 3. der Heber.
Tubulus, m. 2. die Faßröhre.
Réſitus, a, um, angezäpft.

e li pórtano a múcchio
colla brenta, *col bigoncio* 5
e vérſanli
nel tino, 6

calpeſtándoli co' piedi 7
ovvéro li péſtano
con un peſtello di legno, 8

e ne ſprémono
il ſugo, *liquore*
ſott' il torchio, 9
il qual
ſi chiama moſto, 11
e coláto che ſia
nel maſtello, 10
l'imbóttano, *travaſſano* con un
(imbottatoio, *imbottatore*

in botti, 12
che vógliono eſſer ben turáte
(col coccóne, 13
ed eſſendo caláto, *ripoſto giù*
nelle cantíne,
ſopra i cantiéri, 14
ſi fa, *diventa* vino.

Che ſi tira, *cava* poi
dalla botte
manomeſſa, *ſpillata, ſpinata*
col cava víno, 15
ovvéro colla ſpina, 16
(c'ha, *ove ſta ficcato*
il cannellíno.)

& les portent par tas
dans des hottes, 5
& les vuident
dans la cuve, 6

les foulant aux pieds, 7
ou bien on les pile
avec un pilon de bois, 8

on en preſſe, *épreint, fait ſortir*
au preſſoir 9
le ſuc, *la liqueur,*
qu'on appelle
moût, 11
& après qu'il eſt coulé
dans le cuveau, 10
on l'entonne avec un entonnoir

dans des tonneaux, 12
qu'on doit boucher ſoigneuſe-
(ment avec le bondon, 13
& quand il eſt dévalé
dans les caves,
ſur les chantiers, 14
il ſe change en vin.

Qu'on tire enſuite
du tonneau,
qui eſt mis en perce
par le moyen du larron, 15
ou bien par la broche, 16
(où eſt fiché
le robinet.)

LVI.

Zythopœia. Der Bierbrau.

Ubi non habetur vinum, bibitur *cerevisia*: f. 1. (*zythus* (m. 2 quæ ex *byne* 1 & *lupulo*, 2 in *aheno* 3 cŏquitur;

Wo man nicht Wein hat, trinket man das Bier: welches aus Malz 1 und Hopfen 2 im Kessel 3 gesotten wird;

Byne, f. 1. das Maltz.
Lupulus, m. 2. der Hopfen.
Ahenum, n. 2. der Kessel.

post

LVI.

Sprw. Sal. Cap. V. Verſ. 26.

Wie der Eſſig den Zähnen, und der Rauch den Augen thut: ſo thut der Faule denen, die ihn ausgeſandt haben.

Sicut acetum dentibus, & fumus oculis: ſic piger his, qui miſerunt eum.

Quale è l' acéto a' denti, e'l fumo agli occhi, tale è il pigro à coloro, che lo mándano.

Quel eſt le vinaigre aux dents, & quelle eſt la fumee aux yeux: tel eſt le pareſſeux à ceux, què l' envoyent.

La Braſſería.

Dove non creſce, *naſce* vino,
la bevanda commúne
ſi è la birra, *cervoſa*
che ſi braſſa
in una caldàia, 3
con fromento ed orzo toſto 1
e amareggiandola un tantino con
(luppoli 2
d'indi ſi verſa

La Braſſerie.

Dans les païs où il ne croit
(point de vin
la boiſſon ordinaire
c'eſt la biere,
qu'on braſſe
dans une chaudière; 1
avec de l'orge germée
& du houblon 2 pour la rendre
(un peu amère,
en la vuide, *verſe de cette ſa-*
(diere
nel

post in *lacus* 4 effúnditur, & frigefacta,	hernach in Kufen 4 gegossen, und, wann es verkühlet,	Lacus, m. 4. die Kufe. Frigefactus, a, um, verkühlet.
labris 5 in *cenaria* 6 defertur, & vasis infunditur.	mit Gelten 4 in die Keller 6 getragen, und gefasset wird.	Labrum, n. 2. die Gelte Cenarium, n. 2. der Keller.
Vinum sublimatum, (n. 2. *e fecibus vini,* in alèno, 7 (est cui superimpositum *alembicum,* 8 n. 2. *vi caloris*	Der Brandwein, so aus den Weinhefen in einem Kessel, 7 über welchem ein (ist. Brennkolbe 8 gestellt durch Kraft der Hitze	Fex, f. 3. vini, n. 2. die Weinhefen. Vis, f. 3. die Kraft. Calor, m. 3. die Hitze.
extractum, destillat per *tubum* 9 in *vitrum.*	herausgezogen wird, tropfet durch die Röhre 9 in das Glas.	Extractus, a, um, herausgezogen. Tubus, m. 2. die Röhre Vitrum, n. 2. das Glas
Vinum & *Cerevisia* acescens, fit *acetum.* n. 1.	Wein und Bier wann es versauret, wird zu Essig.	
Ex *vino* & *melle* fit coquendo *mul-* (*sum.*	Aus Wein und Honig wird der Meet gesotten.	Mel, n. 3. das Honig. Mulsum, n. 2. der Meet

LVII.

nel tino; 4
e raffreddata ch'ella è,
s'incanova, *s'incantina*

e si porta
a fécchie 5
nelle cánove, 6
e' quivi s'imbotta.

L'acqua vita

distillata, rettificata
per la forza del calóre
dalle féccie del vino, o della birche si mette nel calderino, 7 (ra,
sopra di cui s'accóncia
un lambicco, 8 *alambicco*,
gócciola
per collo, *canalino* 9 di detto (lambicco
nell' ampolla, *fiola* recipiente.

Il vino, e la cervósa (*gliár di punta*
cominciando ad inacidírsi, *a p-*
vanno tosto in acéto, *vinicco-* (*niscono*.

L'idromèle, *molso*
fátti di vino, e di méle.

dans la cuve, 4
& dès qu'elle s'eft refroidie,
on l'encave, *met*, avale *dans la ca-* (*ve*

& on la porte
dans des feaux 5
à la cave, 6
pour l'y entonner.

L'eau de vie

diftillée, *rafinée*, *rectifée*
par la force de la chaleur
de la lie du vin, ou de la bière
qu'on met dans un chauderon, 7
fur lequel on accommode
un alambic, 8
dégoutte
par le coû, *tuyau* 9 du dit alambic

dans le verre, *recipient*.

Auffitôt que le vin & la bière
s'aigriffent,
ils fe tournent en vinaigre.

Avec du vin, & du miel,
l'on fait de l'hydromel.

LVII.

Convivium. Die Mahlzeit.

Cum apparatur *convivium*,	Wann eine Mahlzeit angestellet wird,	
mensa f. 1. sterni- (tur	wird der Tisch (Tafel) gedeckt	
tapetibus, 1	mit Teppichen, 1	Tapes, m. 3. der Teppich.
& *mappa*, 2	und dem Tischtuch, 2	Mappa, f. 1 das Tischtuch.
a *triclinariis*:	von den Tafeldeckern;	Triclinarius, m. 2. der Tafeldecker
qui præterea ap- (ponunt	welche über das aufle- (gen	
discos, (*orbes*) 3	die Teller, 3	Discus, m. 2. (Orbis, m. 3.) der Teller.
cochlearia, 4	die Löffeln, 4	Cochlear, n. 3. der Löffel.
cultros, 5	die Messer, 5	Culter, m. 2. das Messer.
cum *fuscinulis*, 6	mit den Gabeln, 6	Fuscinula, f. 1. das Gäbelein.
mappulas, 7	die Tellertüchlein, (Servieten) 7	Mappula, f. 1. das Teller-Tüchlein.
panem, 8	das Brod, 8	Panis, m. 3. das Brod.
cum *salino*. 9	mit dem Salzfaß. 9	Salinum, n. 2. das Salzfaß
Fercula	Die Speisen	Ferculum, n. 2. die Speise.
inferuntur	werden aufgetragen	

LVII.

Sitzeſt du über einem herrlichen Mahl, ſo ſperre darüber deinen Rachen nicht zum erſten auf; ſprich auch nicht alſo: da iſt viel aufgeſetzet.

Supra menſam magnam ſedisti? non aperias ſuper illam faucem tuam prior. Non dicas ſic: Multa ſunt, quæ ſuper illam ſunt.

Se tu ſtai alla távola d'un Grande, non aprír la tua gola (*le tue fauci*) prima delle vivande, che vi ſaranno poſte, e non dire: ecco molte vivande!

Si tu te trouves aſſis à la table d'un homme riche, n'ouvre point la gueule, & ne dis point: Voici, force mets! (voici bien de quoi faire bonne chere!)

Il Paſto, Convito.

Voléndoſi, *avéndoſi* a far un banchetto; *convito*; gli ſcalchi, *banditori* cópron la távola con un tapéto, 1 e ſpandendovi ſopra una tovaglia; 2 mettendoci oltre di ciò

tondi, *tagliéri*, 3
cocchiári, 4
coltelli, 5
forchette, *forcine*, 6

ſalviétte, *tovagliuoli*, 7 a ciaſcúna poſáta

del pane, 8
colla ſaliéra. 9

I ſervizi, *meſſi*, *piatti* ſi récano in távola, le Vivande. (*cibi*

Le Repas, Feſtin.

Lors qu'on prépare, *apprête* un feſtin,
les valets qui ont ſoin de mettre
couvrent la table (le couvert
d'un tapis, 1
& y déploient une nappe deſſus,
y ajoútant (2

des aſſiettes, 3
des cuillers, 4
des coûteaux, 5
avec leurs fourchettes, 6

des ſerviettes, 7 à chaque couvert

du pain, 8
avec la ſaliere. 9

On porte à table, *ſert* les viandes, *mets*,

in *patinis*; 10
artocreas 19 n. 3.
in *lance*.
Convivæ
ab *hospite*
introducti, 11

abluunt *manus*
e *gutturnio*, 12

vel ex *aquali*, 14
super *malluvium*,
aut *pelvim*, 15 (13
tergunt*que*
mantilia, 16 (fa
tum allident men-
super *sedilia*. 17
Structor 18 n. 3
dein tuas *dapes*,
& distribuit.
Assaturis
interponuntur
embammata

in *scutellis*. 20
Pincerna 21 n. 1
infundit *vem-*
(*sum*,

ex *urceo*, 25
vel *cantharo*, 26
vel *lagena*, 27
in *pocula*, 22
& *vitra*; 23
quæ exstant
in *abaco*: 24
& porrigit
convivatori, 23

qui *hospitibus*
(propinat

in Schüsseln; 10
die Pastete 19
auf der Platte.
Die Gäste, wenn sie
von dem Wirth
hineingeführet werden,
(11
waschen die Hände
in dem Handfaß, 12
(14
oder aus der Gießkanne,
über dem Handbecken, 13
oder Handbecken, 15
und trucknen die Hände
mit der Handquell, 16
alsdann setzen sie sich um
auf die Stühle. 17 (Tisch
Der Vorschneider 18
zergliedert die Speisen,
und leget sie vor.
Zwischen das Gebra-
werden gesetzet (tene
Dunken, (eingemachte)
(Speisen,
in Schüsselchen. 20
Der Schenke 21
schenket das Getränke
(ein
aus dem Krug, 25
oder Kanne, 26
oder Flasche, 27
in die Becher, 22
und Gläser, 23
welche stehen
auf dem Credenztisch: 24
und überreicht es
dem, der die Gastung
(hält; 28
welcher den Gästen zu-
(trinket.

Pátina, f. 1. die Schüssel.

Lanx, f. 3. die Platte.
Conviva, m. 1. der Gast.
Hospes, c. 3. der Wirth.
ntroductus, a, um, hin-
eingeführet.
Manus, f. 4. die Hand.
Gutturnium, n. 2. das
Handfaß. (kanne.
Aquális, is 3. die Gieß-
Malluvium, n. 2. das
Handbecken.
Pelvis, f. 3 das Gießbeck
Mantile, n. 3. die Hand-
quell.
Sedile, n. 3. der Stuhl.

Dapes, f. 3. plur. die
Speisen.
Assatura, f. 1. das Ge-
bratene.
Embamma, n. 3. die
Dunke.
Scutella, f. 1 das Schüs-
selchen.
Temetum, n. 2. das
Getränk.
Urceus, m. 2. der Krug.
Cantharus, m. 2. die
Kanne.
Lagéna, f. 1. die Flasche
Poculum, n 2 der Becher
Vitrum, n. 2. das Glas.
Abacus, m. 2. der Cre-
denztisch.
Convivator, m. 3. der
die Gastung hält.
Hospes, c. 3. der Gast.

dentro li piátti; 10
pastícci, *torte*, ed altri pospasti,
in piatti reáli, (19

Gl'invitáti, *convitati*
introdotti nella sala 11
dal Padrone di casa,
lávansi le mani
al lavamáni, 12
o pur al boccále, 14
in sul melcirobba 13
o bacile, 15
e se le asciúgano
collo sciugamáno, 16
quindi si mettono, *assentansi* a tá-
(vola, al luógo assegnáto,
sopra le sédie. 17

Il trinciante, 18
trincia, *smembra* le vivande im-
(bandite
e le presénta, *distribuisce* con bell'
(órdine.

Coll' arrosto
pórtansi, si servono
delle salse, *intingoli*
in piattini 20

Il coppiére, 21
versa del buon vino da presen-
dall' orciolo 25 (tare
o bocále, 26
o pur dal fiásco, 27
nelle tazze, *coppe* 22
e bicchiéri, 23
che stanno disposti in paráda
sulla credenza, 24 e lo porge
a quello che tratta, 28
il quale fa brindisi ai suoi convi-
(tati,
che scambievolmente a lui, e
(l'uno all' altro fanno raggióne.

dans des plats; 10
& les pates, les tourtes, & le des-
daus de grands plats. (sert, 19

Le maître du logis,
ayant introduit
ses conviés, *convives* dans la sale,
leur fait láver les mains (11
au lavemain, 12
ou à l'aiguiere 14
sur le bassin, 13

& après qu'ils les ont essuyées
à l'essuie-main, 16.
ils s'asséient, *mettent* á table, cha-
(cun à sa place,
sur des chaises. 17

L'écuyer trenchant, 18
découpe de bonne grace les
(viandes servies
& les sert, *presente* suivant le rang
(d'un chacun.

En servant le rôti, *le rôt*
on donne
des sauces, *sau-piquets*
dans des saucieres. 20

L'Echanson, 21
verse, *donne* à boire le vin d'hon-
de la cruche, 25 (neur
ou du pot, 26
ou bien de la bouteille 27
dans des *gobelets*, 22
& verres, 23
qui sont rangés en parade
sur le buffet: 24 & le présente
à l'hôte qui traite, 28
lequel porte des santés á ses con-
(vives,
lesquels lui font raison, & réci-
(proquement l'un à l'autre.

LVIII.

Tractátio Lini. Flachsarbeit.

Linum, n. 2. & *camabis*, f. 3. *aquis* macerata rursumque siccata, 1 contunduntur *frangibulo ligneo*, 2

Der Lein und Hanf, in Wasser geröstet und wieder getrocknet, 1 wird gebrochen mit der Breche, 2

Aqua, f. 1. das Wasser.
Maceratus, a, um, geröstet.
Siccatus, a, um, getrocknet.

(ubi

LVIII.

Sprüchw. Sal. Cap. XXXI. Vers. 13, 19.

Ein tugendsam Weib sucht Wolle und Flachs, und arbeitet nach dem Rath ihrer Hande. Sie streckt ihre Hand nach starken Dingen, (nach dem Rocken) und ihre Finger fassen die Spindel.

Mulier fortis quæsivit lanam & linum, & operata est consilio manuum suarum. Manum suam misit ad fortia, (colum & digiti ejus apprehenderunt fusum.

Una donna valente cerca della lana, e del lino, ed ama il lavore delle sue mani; Ella mette la mano al fuso, e le sue palme impúgnano la conócchia.

Une vaillante femme cherche de la laine, & du lin; elle aime à travailler avec ses mains; elle met la main au fuseau; & ses paumes empoignent la quenouille.

Il Lavóro, Acconciaménto *del lino.*

Il lino, ed il cánape

maceráti
e di nuóvo asciátti, *seccati, seechi*, 1
si grámolano, *scotolano*,
colla grámola, *maciulla di legno*, 2

La Préparation du lin.

Après que le lin, & le chanvre

ont été rouis
& séchés derechef, 1
on les teille, *brise*
avec un brisoir, 2

(ubi *cortices* 3 decidunt) tum carminantur *carmine ferreo*, 4 ubi *stupa* 5 f. 1. separátur.

Linum purum alligátur *colo* 6

a *netrice*; 7 quæ *sinistra filum* trahit, 8

dextera 12 (*lum*) 9 *rhombum* (*girgil*- vel *fusum*, 10 (in quo *verticillus*, 11) (m. 2. versat.

Fila áccipit *volva*; 13 f. 1. inde deducuntur

in *alabrum*: 14

hinc vel *glomi* 15 glomerantur, vel *fasciculi* 16 fiunt.

(da die Flocken 3 hinwegfallen) alsdann gehechelt mit der Hechel, 4 da das Werk 5 abgesondert wird.

Der reine Flachs wird gelegt an den Ro- (cken 6 von der Spinnerinn; 7 welche mit der Linken den Faden spinnet, 8

mit der Rechten 12

das Spinnrad, 9 oder die Spindel, 10 (woran der Einspann oder Wir- (tel,) 11 umdrehet.

Die Fäden kommen auf die Spule; 13 von dannen werden sie (gehaspelt auf die Weiffe: 14

daraus werden entwe- (der Knäule 15 gewunden, oder Strehnen 16 gemacht.

Frangibulum ligneum n. 2. die Breche.
Cortex, c. 3. die Flocke.
Carmen, n. 3 ferreum, n. 2. die Hechel.
Purus, a, um, rein.
Colus, c. 2. & 4. der Rocken.
Netrix, f. 3. die Spinnerin.
Sinistra, f. 1. die linke Hand.
Filum, n. 2. der Faden.
Dextera, f. 1. die rechte Hand.
Rhombus, m. 2. (Girgillus, m. 2.) das Spinnrad.
Fusus, m. 2. die Spindel.

Alabrum, n. 2. die Weiffe.
Glomus, m. 2. & n. 3. das Knaul.

Fasciculus, m. 2. die Strehne.

(effendone per questa vía cadu-
(ti abbassso
i tigli, e'fiocchi) 3
si spinázzano
collo spinazzo, 4 *péttine di ferro;*
dove si sepára
la stoppa. 5
La filatrice, 7
inconocchia, *lega sul la rocca, co-*
(*nócchia* 6
il lino spinazzáto;
lo fila, 8
colla mano manca
e colla destra 12
fa girár
il filatóio, 9
ovvéro 'l fuso, 10
(c'ha
un vertécchio.) 11

La spola 13
ricéve 'l filo;
che poi s'innáspa

sopra il guíndolo, 14

di cui
se ne fanno
o de' gomitoli, *gomicciuoli;* 15
ovvero delle matasse, 16

(après que par ce moyen
les chenevottes, & la filasse en
on les serance * (tombées) 3
avec le seran de fer; 4
afin d'en ôter
l'étoupe. 5 *les étoupes*
La fileuse, 7
attache à la quenouille 6

le lin serancé;
en tire de la main gauche
le fil, *le file* 8
& fait tourner
de la droite 12
le rouet, 9
ou bien le fuseau, 10
(qui a
un peson,) 11

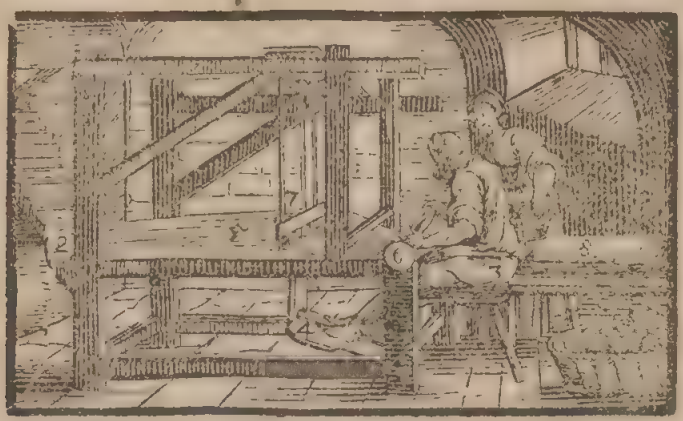
Le fil
s'entortille à la bobine, 13
qu'on devide

sur le devidoir, 14

dont
l'on fait
ou des plotons, 15 *pelotons*
ou bien des écheveaux. 16

LIX.

Textúra. Das Gewebe.



Textor m. 3. didúcit in *ſtamen glomos*, 1 & circumvolvit *jugo*, 2

Der Weber zettelt an das Garn, 1 und rollet es auf dem Weberbaum. 2

Stamen, n. 3. der Zettel.
Glomus, m. 2. & n. 3. das Garn.
Jugum, n. 2. der Weberbaum.

LIX.

Hiob, Cap. VII. Verſ. 6.

Meine Tage ſind geſchwinder dahin gegangen, dann ein Gewebe vom Weber abgeſchnitten wird (ein Weberſpul.)

Dies mei velocius tranſierunt, quam a texente tela ſuccidítur (navícula textoris.)

I miéi giórni ſono paſſáti molto più preſto della ſpola del teſſitóre.

Mes jours ſe ſont paſſés plus legerement, (vite) *que la navette d'un tiſſerand.*

La Teſſitúra.

Il teſſitóre, *teſſerándolo* ordíſce,
i gomítoli di filo, 1
e gli attortíglia, *avviluppa* al ſubbio, 2

Le Tiſſure.

Le tiſſerand
ourdit,
les plotons de fil, 1
& les entortille, *roule* à l'enſuble, 2

e ſe-

ae ſedens
in *textrino*, 3

calcat *pedibus*
inſilia 4

Liciis
diducit ſtamen, 5
& trajicit
vadium; 6
in quo eſt
trama; f. 1.
ac denſat
pectine. 7

Atque ita con-
(ficit
linteum 8

Sic etiam
pannifex m. 3.
facit *pannum*
e *lana*,

und indem er ſich
auf den Weberſtuhl 3
(ſetzet,
tritt er mit den Füſſen
den Schemel. 4.

Mit den Zotten
theilet er das Garn, 5
und ſtecket dadurch
den Weberſpul: 6
an welchem iſt
der Eintrag;
und macht es dichte
mit dem Weberkamm 7

Und alſo webet oder
(macht er
die Leinwand. 8

Alſo auch
der Tuchmacher
webet das Tuch
aus der Wolle,

Sedens, o. 3. ſitzend.
Textrinum, n. 2. der Weberſtuhl.
Pes, m. 3. der Fuß.
Inſile, n. 3. der Schemel.

Licium, n. 2. der Zotte.

Radius, m. 2. der Weberſpul.

Pecten, m. 3. der Weberkamm.

Linteum, n. 2. die Leinwand.

Pannus, m. 2. das Tuch.
Lana, f. 1. die Wolle.

LX.

e ſedéndoſene
al teláio, 3

dimena a vicenda le cálcole, 4
co' piédi.

Egli divíde lo ſtame 5
colle fila di trama,
e vi fa paſſár attraverſo
la navícella, 6
nella quale è
la trama;
e l'aſſéda
col ſuo péttine. 7

Ed a queſto modo fa, *teſſe*
la tela. 8

Allo ſteſſo modo
il lanaiuolo, *drappiere*
fa, *fabrica* il panno
ſtoffe, e diverſe robbe,
di lana.

& met tour-à-tour les pieds
ſur les marches, 4

ſe tenant, *étant aſſis*
ſur ſon métier. 3

Il partage la chaine 5
avec les fils de la trame,
& y fait paſſer
ſa navette, 6
où eſt
la trame;
qu'il affermit
avec ſon peigne. 7

Voilà comme il fait
la toile. 8

De la même façon
le drappier
fait, *fabrique*
le drap & diverſes
étoffes de laine.

LX.

Lintea. Die Leinwand.

Linteamina insolantur 1 — Die Laken, Loden) werden gebleichet (an die Sonne gelegt) 1

aqua superfu- (ſa, 2 — mit aufgegoſſenem Waſſer, 2

donec candefiant. 3 — bis ſie weiß werden. 3

Ex iis (fiunt. — Aus denſelben

ſuit fartrix 3 f. — nähet die Näterin 3

induſia, 4. (3. — Hemder, 4

muccinia, 5 — Naſentücher, 5 (Schnuptücher,)

collaria, 6 — Krägen, 6

capitia &c. — Nachtmützen, (Schlaf- (haubẽn,) u.d.g.

Hæc, — Dieſe,

ſi ſordidentur, — ſo ſie unrein werden,

rurſum lavan- — werden wieder gewaſchẽ

a lotrice 7 (rur — von der Wäſcherin, 7

aqua, ſive *lixi-* — mit Waſſer, oder Lau-

ac ſapone. (vio — und mit Seifen. (gen

Linteámen, n. 2. die Laken (oder Loden.)

Aqua, f. 1. das Waſſer.

Superfuſus, a, um, aufgegoſſen.

Induſium, n. 2. das Hembd.

Muccinium, n. 2. das Naſentuch (Schnuptuch.)

Colláre, n. 3. der Kragen.

Capitium, n. 2. die Nachtmütze (Schlafhaube.)

Lotrix, f. 3. die Wäſcherin

Lixivium, n. 2. die Lauge.

Sapo, m. 3. die Seife.

LX.

Jerem. Cap. II. verſ. 22.

Wann du dich gleich mit Laugen wäſcheſt, und nähmeſt viel Seifen dazu; ſo biſt du doch in deiner Bosheit unrein für mir, ſpricht GOtt der HErr.

Si laveris te nitro, & multiplicaveris tibi ſaponem; maculata es in iniquitate tua coram me, dicit Dominus Deus.

Ancorche ti ſii lavato colla liſciva, e ti ſii ſervito del ſapone tuttavia tu ſei macchiato nella tua iniquità dinanzi a me, dice il Signore Iddio.

Quand tu te laverois avec du nitre, & que tu prendrois beaucoup de ſavon; ton iniquité demeureroit encore marquée devant moi, dit le Seigneur l'Eternel.

La Biancheria.

Le pezze di tela cruda
ſi tendono ſull' erba al ſole 1
ſpruzzandole *inaffiandole* ſpeſſo
(con acqua freſca, 2
fin' a tanto chè bianchéggino,
(*diventino bianche.*

Delle quali
là cucitrice 3 ne fà, *cuce*
delle camiſcie, 4
fazzoletti, 5 *moccicchini*
collári, *lattughe*
ſcuffie, 6 e ſimili panni-lini, *biancherie.*

Le quali
eſſendo ſúcceide, *ſporche*
vógliono eſſer rilaváte
dalla lavandaia 7
con acqua, ovvero liſcia *liſciva*
ed inſaponáte in bucáta, *bugata*
(ed amidáte, *ſtaccate.*

La Blancherie.

On tend ſur l'herbe au ſoleil 1
les pieces de toile
en les arroſant ſouvent avec de
(l'eau fraiche, 2
jusqu'à ce qu'elles deviennent
(blanches, *blanchiſſent.*

La couturiere, *lingere* 3 en fait,
des chemiſes, 4 (*coud*
des mouchoirs, 5
des rabats, *collets* 6 *fraiſes,*
des coiffes, &c. & d'autre linge
(de cette nature.

Lequel,
étant ſale,
la blanchiſſeuſe
le relave, *blanchit, reblanchit*
avec de l'eau, ou de la leſſive;
le ſavonne & l'empeſe.

Matth.

LXI.

Sartor. Der Schneider.

Sartor 1 m. 3.	Der Schneider 1	
discindit *pannum* 2	zerschneidet das Tuch 2	Pannus, m. 2. das Tuch.
forfice; 3.	mit der Scheer 3	Forfex, f. 3. die Scheer.
& consuit	und nähet es zusammen	
acu	mit der Nadel	Acus, f. 4. die Nadel.
& *filo duplicato*. 4	und Zwirnfaden. 4	Filum duplicatum, n. 2
Postea	Darnach	der Zwirnfaden.
complanat *futura*	bügelt er die Naten	Satura, .. 1. die Nat.
ferramento. 5	mit dem Bügeleisen. 4	Ferramentum, n. 2. das
		Bügeleisen.

Sicque

LXI.

Matth. Cap IX. Vers. 16.

Niemand flickt ein alt Kleid mit einem Lappen von neuem Tuch: denn das nimmt dem Kleid seine vollkommene Gestalt, und der Riß wird viel ärger.

Nemo immittit commissuram panni rudis in vestimentum vetus: Tollit enim plenitudinem ejus a vestimento, & pejor scissura fit.

Niúno mette un pezzo di panno novo in un vestimento vécchio: perciocchè quel suo rappezzamento difforma il vestimento, e la rottura ne diventa peggiore (*più grande.*)

Personne ne met une piece de drap neuf à un vieux vétement: car ce qui y est mis pour remplir, emporte du vetement, & la dechirure en devient plus grande.

Il Sartore, Sarto.

Il sartore, *sarte* 1
tàglia il panno 2
colle *forbici*; 3
e lo cucè
coll' ago, *coll' agucchia*
e con àccia, *filo da cucire.* 4
Quindi spiàna, *uguàglia*
le cucitúre
collo spianatoio. 5

Le Tailleur.

Le tailleur 1
taille, *coupe*, *découpe* le drap 2
avec ses ciseaux; 3
& le coud
avec l'aiguille
& du fil. 4
En suite il rabbat
les coutures
avec son carreau. 5

Sicque conficit	Und also macht er	
plicatas 7	gefaltete 7	Plicátus, a um, gefalten.
tunicas, 6	Röcke, 6	Tunica, f. 1. der Rock.
in quibus infra est	an welchen unten ist	
fimbria 8 s. 1.	der Saum, 8	
cum *institis*; 9	mit dem Gebreme; 9	Instita, s. 1. das Gebrem.
Pallia 10	Mäntel 10	Pallium, n. 2. der Mantel
cum *patagio*, (*focáli* 11	mit dem Krager, 11	Patágium, n. 2 Focále n. 3.) der Kragen.
& *manicatas*, *togas*; (12	und Ermelröcke; 12	Manicáta toga, f. 1 der Ermelrock.
Thoraces, 13	Wämmser, 13	Thorax, m. 3. das Wammes
cum *glóbulis*, 14	mit Knöpfen, 14	Glóbulus, m. 2. der Knopf.
& *manicis*; 15	und Ermeln; 15	Mánica, f. 1. der Ermel.
Caligas, 16	Hosen, 16	Cáliga, f. 1. die Hosen.
aliquando	zuweilen	
cum *lemniscis*; 17	mit Bändern; 17	Lemniscus, m. 2. pl die Bänder.
Tibialia, 18	Strümpfe, 18	Tibiále, n. 3. der Strumpf.
chirothecas, 19	Handschuh, 19	Chirotheca, f. 1. der Handschuh.
amicula, 20 &c.	Leibchen 10 u. a m.	Amiculum, n. 2. das Leibchen.
Sic *pellio* m. 2. facit *pellicea* e *pellibus*.	Also der Kürschner machet Peltzkleider, aus Peltzwerk.	Pellicea, n. 2. pl. die Peltzkleider. Pellis, f. 3. das Peltzwerk.

E così fà
delle gonne, gonnelle 6
con piéghe, *falde* 7
ch'anno abbasso, *all' estremità*
un orlo, 8
con liste, *doppie*; 9
de'manselli, *ferraiuoli*, 10
col bávero, 11

e giustacori; 12

giuppóni, 13

co' bottóni, 14
e mániche; 15

delle braghe, 16 de' *calzoni*
talvolta fornite, *guarnite*
di fettúccie, *nastri*; 17

calze, *calzette*, 18

guànti, 19

busti da donna, 20

Il pellicciáio altresì
fà delle pellicce
di pelle, *delle pelli*.

Et fait
des juppes &c. 7
plisses, 7
lesquelles ont au bas
un ourlet, 8
avec une bordure; 9
des manteaux, 10
avec leur collet, 11

& des juste au corps; 12

des pourpoints, 13

avec les boutons, 14
& les manches; 15

des haut-de chausses, 16
garnies quelquefois
de rubans; 17

des bas, 18

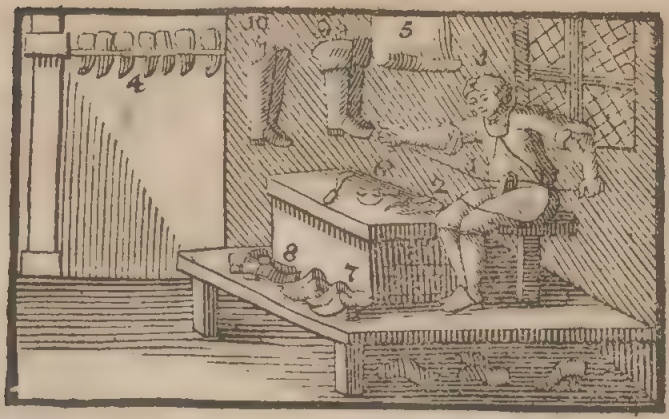
des gans, 19

corps de juppe, des corsets, &c.
(*de femmes*, 20

Le pelletier de même
des peaux
fait des pelisses, *fourrures*.

LXII.

Sutor. Der Schuster.



Sutor 1 m. 3.	Der Schuster	
conficit	machet	
ope *fibula* 2	vermittelst der Ahle 2	Súbula, f. 1. die Ahle.
& *fili picati*, 3	und des Pechdrats, 3	Filum picatum, n. 2. der Pechdrat.
super *módulo* (*formæ calcei*,) 4	über den Leisten, 4	Modulus, m. 2. (Forma f. 1. calcei, m. 2.) der Leisten.
e *corio*, 5	aus Leder, 5	Corium, n. 2. das Leder.
(quod *scalpro sutorio* 6 discinditur.)	(welches mit der Kneipe 6 zugeschnitten wird,)	Scalprum sutorium, n. 2. die Kneipe.
crépidas, (*sándalia*) (7	Pantoffeln, 7	Crepida, f. 1. (Sandalium, n. 2.) der Pantoffel.
calceos, 8	Schuhe, 8	Calceus, m. 2. der Schuh.
(in quibus	(an welchen	
spectatur	zu sehen ist	
superne	oben	
obstragulum, n. 2.	das Oberleder, Ueberschuh,)	
inferne	unten	
solea, f. 1.	die Sohle,	
& utrinque	und zu beyden Seiten	
ansæ,)	die Läpplein,)	Ansa, f. 1. das Läpplein.
ocreas, 9	Stiefeln, 9	Ocrea, f. 1. der Stiefel.
& *perónes*. 10	und Halbstiefeln. 10	Pero, m. 2. der Halbstiefel.

LXII.

Judith. Cap. XVI. Vers. 11.

Ihre schöne Pantoffeln verblendeten ihn, ihre Schönheit nahm gefangen seine Seele; aber sie hieb ihm mit einem Schwerdt den Kopf ab.

Sandalia ejus rapuerunt oculos ejus, pulchritudo ejus captivam fecit animam ejus, amputavit pugione cervicem ejus.

Le sue belle pianelle rapírono l'ócchio d'esso, e la sua bellezza fece priggióne la sua ánima: scimitarra ma lei gli tagliò la testa colla sua.

Ses jolis patins lui ravirent les yeux, & sa beauté fit prisonniere son ame: le cimeterre passa par son coû.

Il Calzoláio.

Il calzoláio, 1
col mezzo della léfina, *subbia* 2
e dello spago, 3
fà à più punti
sulla forma 4
pianelle, 7
scarpe, 8
del cuóio 5
ch' egli trincia, *taglia*
col suo trinciétto 6
alle scarpe,
(si vede
di sopra
la tomáia,
di sotto (*calcagnini*,
la suola, *sola*, con i suoi calcagni,
e d'amendúe le bande
le orécchie)
e fà eziandio degli stiváli, 9
stivaletti, *borzacchini*, 10

Le Cordonnier.

Le cordonnier 1
tranche
de cuir, 3
avec son tranchet, 6
& par le moyen de l'aléne 2
& du ligneul; 3
il fait à plusieurs points
sur la forme 4
des mules, *pantouffles* 7
des souliers, 8
auxquels
on voit
au dessus
l'empeigne,
au dessous
la semelle, & les talons,
& des deux côtés
les oreilles)
il fait aussi des bottes, 9
& des botines, 10

LXIII.

Faber lignárius. Der Zimmermann.

Hominis victum & amictum vidimus; nunc sequitur *domicilium* (n 2.) ejus.

Des Menschen Kölle und Hülle haben wir gesehen; nun folget die Wohnung desselben.

Homo, m. 3. der Mensch.
Victus, m. 4. die Fülle, (Nahrung)
Amictus, m. 4. die Hülle, (Kleidung.)

Primo habitabant (homines
in *specubus*; 1
deinde
in *tabernaculis*,

vel *tuguriis*; 2
tum etiam
in *tentoriis*; 3
demum
in *domibus*;

Erstlich wohnete man
in Hölen; 1
darnach
in Laub-
oder Strohhütten; 2
dann auch
in Gezelten; 3
endlich
in Häusern.

Specus, n. 3. & 4. m. & f. die Höle.
Tabernáculum, n. 2. die Laubhütte.
Tugurium, n. 2. die Strohhütte.
Tentorium, n. 2. das Gezelt.
Domus, f. 2. & 4. das Haus.

Ligna-

XLIII.

Buch der Weißh. Cap. XIII. Vers. 11.

Wann ein Zimmermann ein geschlachtes Holz im Walde abgehauen hat, bescheelet ers geschicklich; brauchet seine Kunst, und macht mit Fleiß etwas daraus, das nüzlich ist.

Artifex faber de sylva lignum rectum secat, & hujus docte eradicat omnem corticem, & arte sua ipsus ailigenter fabricat vas utile in conversationem vitæ.

Un Legnaiuólo, (*marangone*) tagliáto un bell' álbero, e spiecárane maestrevolmente con l'áscia tutta la cortéccia, ne acconcia qualche bell' arrédo, per il servíggio della vita.

Un Charpentier ayant coupé un bel arbre, en ôte subtilement toute l'écorce, & en fait artistement quelque belle piece de ménage, dont on se puisse servir dans la vie.

Il Legnaiuólo.

Abbiámo visto quì sopra
il vittò, e'l vèstitò
dell' uómo;

ci resta da vedére ora
la di lui stanza, *abitazióne.*

In quei primi tempi, *fesoli*, si (abitava, *stava*
in spelonche, *caverne, grotte*; 1
dopoi
in tabernácoli,
ovvéro capanne; 2
come anco
sotto tende, *padiglióni*; 3
ultimamente poi
in case, in palazzi, &c.

Le Charpentier.

Nous avons vû ci-dessus
l'homme
quant à sa nourriture & à son (habillement, *vétement*,
il reste maintenant à voir
sa demeure.

L'on habitoit, *demeuroit* d'a- (bord
dans des cavernes, *antres*; 1
en suite
dans des tabernacles,
ou cabanes; 2
comme aussi
sous des tentes, *pavillons*; 3
& enfin
dans des maisons, & des palais (&c.

Lignator m. 3.
securi, 4
sternit & truncat
arbores, 5
ubi remanent
sarmenta; 6

Der Holzhacker
mit der Holzart, 4
fället und behauet
die Bäume, 5
davon überbleiben
die Reißhölzer; 6

(n. 2.

Clavosum *lignum*
findit *cuneo*, 7
quem *agit*
tudite, 8
& componit
strues. 9 (2.

Das knotichte Holz
spaltet er mit dem Keil, 7
welchen er hineintreibet
mit dem Schlägel, 8
und machet
Holzhaufen. 9

Faber lignarius m.
ascia *ascia* 10

Der Zimmermann
zimmert mit der Zim-
(meraxt 10

materiam
unde cadunt
assulæ; 11
& serrat *serra*, 12

das Bauholz,
davon fallen
die Späne; 11
und säget es mit der Sä-
(ge, 12

ubi *scobs* 13 f. 3.
décidit:

da die Sägspäne, 13
davon stäuben:

Post elevat *ti-*
(*gnum*

Darnach legt er das
(Zimmerholz

super *cantérios*, 14

auf die Böcke 14

ope *trochleæ*; 15

mit Hülf der Winde; 15

affigit *ansis*, 16

befestiget es mit Klam-
(mern, 16

lineat *amussi*. 17

misset es mit der Richt-
(schnur. 17

Tum compaginat

Alsdann paaret er
(füget) zusammen

parietes, 18

die Wände, 18

& configit *trabes*

und füget die Balken

clavis trabalibus 19

mit Zimmernägeln. 19

Secúris, f. 3. die Holzart.
Arbor, o. 3. der Baum.
Sarmentum, n. 2. das Reißholz.
Cuneus, m. 2. der Keil.
Tudes, m. 3. der Schlägel.
Strues, f. 3. der Holzhauf.
Ascia, f. 1. die Zimmeraxt.
Materia, f. 1. das Bauholz.
Assula, f. 1. der Span.
Serra, f. 1. die Säge.
Tignum, n. 2. das Zimmerholz.
Canterius, m. 2. der Bock.
Trochlea, f. 1. die Winde.
Ansa, f. 1. die Klammer.
Amussis, f. 3. die Richtschnur.
Paries, m. 3. die Wand.
Trabs, f. 3. der Balke.
Clavus, m. 2. trabalis, m. 3. der Zimmernagel.

Il taglialegna
atterra, *abbate* e tronca
gli álberi, 4
coll' accetta, *scure*, 5
i quali fanno, *lásciano*
de' sarmenti, 6

Egli schiappa, *spacca*
il legno nodóso, *malagévole a* (*féndere*
con un cónio, *una biétta* 7
che vi ficca a forza di máglio,
e ne fa (*mazzapicchio* 8
cataste, *stipe*, 9 (*gname*

Il marangóne, *fabbri di le-*
spiána, *squadra* la trave
coll' áscia, 10
e ne fà saltáre, *volâre*
le schéggie, *i bricioli* 11 a basso,
e la sega colla lega, 12
la segatúra 13
cascandone in giù;

Il che fatto, la innalza, *monta*,
sopra cavalletti, 14 (*posa*

coll' árgano, *carrucola*, 15
l'aggrantia a' ramponi, 16

drizzándola allo squadro. 17

Quindi incastra, *congegna*.

le paréti, 18
e chiavicca, *giunge* le travi

con cavicchie di legno. 19

Le bûcheron, *fendeur de bois*
abbat, & ébranche
avec sa hache 4
les arbres, 5
dont il reste beaucoup
de broussailles, 6

Il fend
le bois noueux, *mal aisé à fendre*

y poussant un coin 7 dedans
à coups de maillet, 8
& en fait
des monceaux, *tas*, 9

Le charpentier
dégauchit, *dégrossit* la poutre
avec sa hache 10
les copeaux, 11
en sautant çà & là,
& la scie avec la scie, 12
la sciure, 13
en tombant en bas;

De là, il la guinde, *monte*
sur les chevalets 14

par le moyen de la poulie, 15
& l'attache, à des crampons de
(fer, 16
l'ébauchant avec la ligne. 17

Enfin, *après tout cela* il encla-
(ve, *joint*
les parois, 18
& cloue les poutres les unes
(aux autres
avec de bonnes chevilles. 19

LXIV.

Faber Murárius. Der Mäurer.

Faber murarius 1 m. 2.	Der Mäurer 1	
ponit *fundamentum*, n. 2.	leget den Grund,	
& struit *muros*; 2	und ſetzet Mauren; 2	Murus, m. 2. die Mauer.

LXVI.

Ezech. Cap XIII. Vers. 10, 15.

Das Volk bauet die Wand, so tünchen (bewerfen) sie dieselbige mit Leimen ohne Stroh (losen Kalch). Also will ich meinen Grimm vollenden an der Wand, und an denen, die sie mit losen-Kalch tünchen, und zu euch sagen: Hie ist weder Wand, noch Tüncher.

Ipse populus ædificat parietem, illi autem liniebant (incrustabant) *eum cum luto absque paleis: Complebo indignationem meam in pariete, & in his, qui liniunt eum absque temperamento, dicamque vobis: Non est paries, & non sunt, qui liniunt eum.*

Il popolo édifica la parete; ed essi l'hanno intonicato (*incrostato*) di loto senza paglia. Io sfogarò il mio furore contro la parete, e contro quei che l'intonicano con calce cattiva, e mal menata, e vi dirò: La parete non è più, nè coloro che l'hanno intonicato.

Le peuple édifie la parois, & ils l'enduisent de mortier mal lié. J'accomplirai ma fureur contre la parois, & contre ceux, qui l'enduisent de mortier mal lié; & vous dirai: La parois n'est plus, ni ceux, qui l'ont enduite.

Il Muratóre.

Il murátore 1

getta, *pone* il fondamento,

e vi fábrica sopra mura: 2

Le Maçon.

Le maçon, *maſſon* 1

après avoir posé le fondement,

y bâtit, *élève* des murailles: 2

Sive

Sive ex *lapidibus*,	Entweder aus Bruch-(steinen,	Lapis, m. 3. der Stein.
quos *lapidarius*,	welche der Steinhauer	
eruit (m. 2.	bricht	
in *lapicidina*, 3	in der Steingrube, 3	Lapicidina, f. 1. die Steingrube.
& *latomus*, 4 m. 2.	und der Steinmetz 4	
conquadrat	zubereitet	
ad *normam*; 5	nach dem Richtscheit; 5	Norma, f. 1. das Richtscheid.
Sive e *lateribus*, (6	Oder aus Ziegelstei-(nen, 6	Later, m. 3. der Ziegelstein.
qui ex *arena*	welche aus Sand,	Arena, f. 1. der Sand.
& *luto*,	und Leim,	Lutum, n. 2. der Leim, (Koth.)
aqua intritis,	mit Wasser angerührt,	Aqua, f. 1. das Wasser.
formantur,	geformet	
& igne excoquun-(tur;	und gebrennet werden:	Ignis, m. 3. das Feuer.
Dein cruftat	Darnach bewirft er sie	
calce,	mit Kalch, (Mertel,)	Calx, f. 3. der Kalch, (Mertel.)
ope *trullæ*, 7	vermittelst der Mertel-(Kelle, 7	Trulla, f. 1. die Mertelkelle.
& *tectorio* vestit. 8	und übertüncht sie. 8	Tectorium, n. 2. die Tünche.

LXV.

Sia di piétre, *di pietra viva*;

che 'l cava pietre
cava
nella pietrara, 3
ed il taglia piétra, *scarpellino* 4
apparécchia, *squadra*
alla squadra, *regola*. 5

O pure di mattóni, 6

ch'il mattonaio forma
con aréna, *sabbione*.

e limo
impastáto con acqua,
e fi cuocono al fuóco; (alla mat-
(tonaia)

Alzáto il muro, l'intónica

con calcina, *malta* preparáta,
colla cazzuóla, 7i

e gli dà il bianco, 8

Soit de pierres,

que le carrier
tire
de la carriere,
& que le tailleur de pierres 4
taille, *équarre*
à la regle. 5

Ou bien de briques, 6

que le tuilier *briquetier* forme
avec du ſable

& de terre graſſe,
detrempée dans l'eau,
& qu'il cuit au feu à la tuilerie.

En ſuite, il enduit les mu-
(railles
de mortier,
avec la truelle, 7

& les blanchit. 8

Im

LXV.

Machinæ. Allerhand Maschinen und Werkzeug.

Quantum duo ferre possunt	So viel zwey tragen können	
palanga, 1	an einer Stange, 1	Palanga, f. 1. (Phalanga, f. 1. die Stange.
vel *ferétro*, 2	oder auf der Tragbahr, 2	Feretrum, . . die Tragbahre
tantum potest unus trudendo ante se *pabonem*, 3	so viel kan einer vor sich herschieben auf dem Schubkarren, 3)	Unus, a, um, einer. Pabo, m. 4. der Schubkarren.
suspensa a *collo*, *armina*. 4	mit vom Hals hangen. Tragriemen. 4 (den	Collum, n. 2. der Hals. Armilla, f. 1. der Tragriem.

Plus

LXV.

Im II. Buch Mos. Cap. XXV. Vers. 13. 14.

Mache Stangen von Holz Sétim, und überzeuch sie mit Golde: Und stecke sie in die Rinde, an den Seiten der Archen, daß sie damit getragen werde.

Facies vectes de lignis Setim, & operies eos auro: Indutesque per circulos, qui sunt in arca lateribus, ut portetur in eis.

Fa delle ſtanghe di legno di Sittim, e cóprile d'oro: E metti quelle ſtanghe dentro le anella dei lati dell' arca, per portárla con eſſe.

Vous ferez des barres de bois de Sittim, & les couvrirez d'or: Puis vous passerez les barres dans les anneaux aux côtés de l'Arche, pour porter l'Arche.

Gli Ordigni, Mácchine, Ingegni.

Quanto a pena poſſono, *ponno, baſtano* a portar due uomini inſiéme
ſopra una barra, *ſtanga* 1
o civiéra, 2

può fare un ſolo (ſe
ſpingendo, *ruotolando* innanzi di
una carriuóla, *caretta da mano* 3

colla corréggia, *cinghia*
appéſa al collo. 4

Les Machines, Engins.

Ce que deux hommes ne fauroient porter qu'à peine
ſur une barre 1
où ſur une civiere, 2 *un brancard*,

un ſeul ſuffit
en le pouſſant, *roulant* devant lui
ſur une brouette, 3

la bretelle *courroie*
pendue au coû. 4

Plus autem potest, qui *molem, phalangis (cylindris)* 6 impositam, provolvit *vecte.* 5

Ergata 7 f. t. est *columella,* f. t. quæ versatur circumeundo.

Germanum 8 n. 2. habet *tympanum,* n. 2. cui inambulans quis *ponderá navi* extrahit, (tit. aut in *navem* demit.

Fistucá 9 f. t. adhibetur ad pangendum *subtilcas* 10 attóllitur *func,*

tracto per *trochleas;* (11

vel *manibus,* *si* ansas *habet.* 12

Mehr aber vermag, wer die Last auf Walzen (Rollen) 6 gelegt, fortwälzet mit dem Hebebaum, 5

Der Wellbaum 7 ist eine Säule, welche gedrehet wird durch herumgehen.

Der Gran 8 hat ein holes Rad, in welchem einer geht die Lasten (end, aus dem Schif hebet, oder ins Schif leget.

Der Hoy (Schlägel) 9 wird gebrauchet die Wasserpfähle 10 einzuschlagen; wird gehoben mit dem (Seil, gezogen durch die Werbel 21

oder mit Händen, wann er Handhaben (hat 12

Moles, f. 3. die Last.
Phalanga, f. 1. (Cylindrus, m. 2.) die Walze. (Rolle.)
Vectis, m. - der Hebebaum.

Pondus, n. 3. die Last.
Navis, f. 3. das Schif

Sublica, f. 1. der Wasserpfahl.
Funis, m. 3. das Seil.
Trochlea, f. 1. die Werbel.
Manus, f. 4. die Hand
Ansa, f. 1. die Handhabe.

Ma, *tuttavia*, egli trasportarà
(di gran lunga più facilmente
un peso, *cárico*, *fardello*
s'egli lo pone
sopra ruótoli, 6
e lo ruotola, *spigne* con levieri 5
(stanghe, o *pali di ferro*.
Il curletto 7
si è una colonnella
che s'aggíra
andandovi attorno.
L'altaléna, *altaleva*, 8
ha un timpano, (in término d'ar-
(chitettúra,) *una ruota*,
per cui caminando uno,
tira fuór della nave
i pesi, *cárichi*
o pur veli mette, *cala* dentro.
La mazzaranga, 9
che s'usa
per ficcáre, *piantáre*
pali: 10 (specialmente nei fiú-
si folléva, *tira sù* (mi) *nelle acque*
colla corda, *fune* (*rucola*
che passa per la girella 11 *car-*
ovvero colle mani, *a braccia*
avendo un manico, *anse*. 12

Toutes fois il aura beaucoup
(moins de peine
s'il charge, *pose* le fardeau
sur des rouleaux 6 & qu'il le
(remue
avec des leviers. 5

Le tour à guinder 7
est une petite colomne
qu'on fait tourner
en y allant tout à l'entour.
La grue, 8
a un timpan, (en terme de l'art)
(*une roue*,
par lequel celui qui y marche
peut décharger des faix, *charges*,
d'un navire, (*ballots*
ou bien les y devaller.
Pour hier
les pieux 10 sur tout dans les ri-
(vieres, fleuves
d'on se sert
d'une hie, 9
qu'on élève
avec une corde
qui passe au travers de la poulie
ou bien à force de bras,
si elle a des anses. 12

LXVI.

Domus. Das Haus.

Am e *januam domus* (f. 2. & 4.
est *vestib.ulum.* 1. n. 2.
Janua 1. habet
limen 2 n. 3.
& *superliminare*, 3 n. 3.
& utrinque
postes. 4
A *dextris*
sunt *cardines*, 5
a quibus pendent
fores; 6 pl. f. 3.
a *sinistris claustrum* 7 n. 2.
aut *pessulus.* 8 m. 2.
Sub *ædibus*
est *cavædium*, 9. n. 2.

Vor der Thür des (Hauses
ist der Eingang. 1
Die Thür hat
ein Unterschwelle, 3
und Oberschwelle, 2
und beyderseits
die Pfosten. 4
Zur Rechten
sind die Thürangel, 5
an welchen hänget
die Thür; 6
zur Linken das Schloß
oder der Riegel. 8 (7
Unter dem Haus
ist der offene Saal, 9

Domus, f. 2. & 4. das Haus.

Postis, m. 3. der Pfosten.
Dextra, f. 1. die rechte Hand.
Cardo m. 3. die Thürangel.
Sinistra, f. 1. die linke Hand.
Ædes, f. pl. das Haus.

LXVI.

Im II. Buch Moſis, Cap. XII. Verſ 23.

Der HErr wird fürüber gehen und ſchlagen die Egypter; und wann er das Blut an der oberſten Schwelle, und an den beyden Pfoſten ſehen wird, ſo wird er für der Thür des Hauſes fürüber ſchreiten, und den Verderber (Würger) in eure Häuſer nicht kommen laſſen, daß er ſchlage.

Tranſibit Dominus percutiens Ægyptios: Cumque viderit ſanguinem in ſuperliminari, & in utroque poſte, tranſcendet oſtium domus; & non ſinet percuſſorem ingredi domos veſtras, & lædere.

Quando il Signóre paſſerà per percuóter gli Egízj, egli vedràil ſangue ſopra il limitále, e ſopra i due ſtipiti: e trapaſſerà oltre la porta, e non permetterà al diſtruttóre d'entrár nelle voſtre caſe per percuótere.

L'Eternel paſſera pour frapper l'Egypte, & il verra le ſang ſur le linteau, & ſur les deux pôteaux: & l'Eternel paſſera par deſſus la porte, & il ne permettra point, que le deſtructeur entre dans vos maiſons pour frapper.

La Caſa.

Alla Porta della caſa.
ci è l'entráta, *il veſtibolo.* 1

La porta hà
la ſoglia 3 *il limitále di ſotto*
ed il ſopralimitále, 2
con gli ſtípiti 4
nei due lati.
A. *dalla* man deſtra
ci ſono i gángheri, *perni* 5
che téngono ſoſpéſa
la porta, *l'uſcio;* 6
a máno manca, la ſerratúra, 7
ovvero il chiaviſtello, *peſtio.* 8
Al di ſotto delle ſtanze
v'è il ſalóne 9

La Maiſon.

L'entrée 1
eſt au devant de la porte de la (maiſon

La porte 2 a
ſon ſeuil 3
& ſon linteau, 2
& d'un côté & de l'autre
les pôteaux. 4
Les gonds, *pivots* 5
axquels la porte, 6
eſt pendue,
ſont à droite;
la ſerrure. 7
ou le verrou, à gauche. 8
Au deſſous des étages
il y a le ſalon 9.

teſſellato *pavimento*, (10	mit einem gewürfelten (Eſtrich, 10	Teſſellatus, a, um, gewürfelt.
ſultum *columnis*, 11	geſtützet mit Säulen,	Pavimentum, n. 2. das Eſtrich.
in quibus	an welchen (11	Columna, f. 1. die Säule.
capitellum, 12 n. 2.	das Capitell, 12	Scala, f. 1. die Stiege.
& *baſis*. 13 f. 3.	und Poſtement 13	
Per *ſcalas* 14	Ueber die Treppe, (Stiege,) 14	
& *cochlidia* 15	und Wendeltreppe 15	Cochlidium, n. 2. die Wendeltreppe.
aſcenditur in ſupe- (rióres	ſteiget man auf die o- (bern	Superior, c. 3. us, n. 3. ober.
contignationes.	Stockwerke.	Contignatio, f. 3. das Stockwerk.
Extrinſecus	Auſſen	
appárent *feneſtræ*, (16	erſcheinen die Fenſter, (16	Feneſtra, f. 1. das Fenſter.
& *cancelli*, (*clathri*)	und Gegitter, 17	Cancelli, m. 2. plur. (clathrum, n. 2.) das Gegitter.
pergulæ, 18 (17	die Gallerien, 18	Pergula, f. 1. die Gallerie.
ſuggrúndia, 19 n. 3.	Wetterdächlein, 19	
& *fulcra* 20 (pl.	und Pfeiler 20	Fulcrum, n. 2. der Pfeiler.
muris fulciendis.	das Gemäuer zu ſtü-	Murus, m. 2. die Mauer.
In ſummo eſt	Zu óberſt iſt (zen.	Summus, a, um, óberſt.
tectum 21 n. 2.	das Dach 21	
contectum	gedecket	
imbricibus (*tegulis*) (22	mit Ziegeln 22	Imbrex, c. 3. (Tegula, f. 1.) der Ziegel.
vel *ſcandulis*, 23	oder Schindeln, 23	Scándula, f. 1. die Schindel.
quæ incumbunt	welche liegen	
tigillis, 24	auf den Latten, 24	Tigillum, n. 2. die Latte.
hæc *tignis*. 25	dieſe auf den Sparren.	Tignus, m. 2. & um, n. 2. der Sparren.
Tecto adhæret	Am Dach hänget (25	
ſtillicidium. 26 n. 2.	die Rinne, (Traufe) 26	
Locus m. 2. ſine *tecto*	Der Ort ohne Dach	
dicitur *ſubdiale*. 27 (n. 3.	wird genennt der Al- (tan. 27	
In *tecto* ſunt	Auf dem Dach ſind	
meniana 28 n. 2. pl.	die Aerker, 28	Coronis, f. 3. der Knopf und Fahne auf dem Haus.
& *coróniæ*. 29	Knöpf und Fahnen. (29	

laſtricáto con quadrelli, (a ſcác-(chi) 10
puntelláto con piláſtri, *colonne* 11
ch'anno
il capitello, 12
ed il piedeſtallo, *la baſe.* 13
Su per la ſcala dritta, 14 (15
e per quella ch'è fatta a lumáca
s'aſcende, *ſale, monta* nei piani
di ſopra.

Si vedono per (*al*) di fuóri
le finéſtre, 16
e i cancelli, *le geloſié,* 17
gallerie, 18
grondaie, 19
e le puntella, *i cantóni* 20
per appóggio delle mura.
Nella cima, *ſommità* v'è
il tetto 21
coperto
di tegole, *émbrici* 22
ovvér di ſcandole, *aſſicelli* 23
che poggiano
ſulle latte 24
e queſte ſopra li travicelli. 25
Il gocciolatóio, *la gronda,* 26
é contíguo al tetto. (ſcopérto
Quel luógo della caſa ch'è allo
s'addimanda altána. 27

In ſu, verſo la cima *del detto,* vi
gli ſporti, *ſportelli,* 28 (ha
e i giraventi, *banderuole.* 29

pavé à carreaux, (en échiquier,) (10
appuyé de piliers, *colomnes* 11
qui ont
le chapiteau, 12
& le piedeſtal, *la baſe.* 13
On monte aux étages,
par l'eſcalier ordinaire 14
& par l'eſcalier en caracol. 15

En dehors l'on voit
les fenêtres, 16
les jalouſies, 17
les galeries, 18
les appentis, 19
& les étançons, 20
pour appuyer les murailles.
Tout au haut
eſt le toit 21.
qui eſt couvert
de tuiles 22
ou bien de bardeaux, 23
qui appuient
ſur les lattes, 24
& celles lá ſur les chevrons. 25
La gouttière, 26
eſt tout proche du toit.
Le lieu qui eſt à découvert
s'appelle platteforme. 27

L'on bâtit vers le faite, *le comble*
des lucarnes, 28
on y met auſſi des girouettes. 29

LXVII.

Metallifodína. Die Erzgrube.

Metallifossores 1 ingrediuntur *puteum*	Die Bergknappen 1 lassen sich in die Schacht	Metallifossor, m. 3. der Bergknapp. Puteus, m. 2. der Schacht.
fodinæ, 2	des Bergwerks, 2	Fodina, f. 1. das Bergwerk.
bacillo, 3	auf dem Knebel, 3	Bacillus, m. 2. um, n. 2. der Knebel.

five

LXVII.

Im V. Buch Mos. Cap. VIII. Vers. 7, 9.

Der HErr dein GOtt wird dich in ein gut Land führen, in ein Land, dessen Steine Eisen sind; da aus den Bergen Erz gegraben wird.

Dominus Deus tuus introducet te in terram, bonam terram, cujus lapides ferrum sunt; & de montibus ejus æris metalla fodiuntur.

Il Signóre Iddío tuo ti farà entráre in un buón paése, paése, le di cui piétre sono ferro, e dalli di cui monti tu caverái il rame.

L'Eternel votre Dïeu vous va faire entrer en un bon païs: païs dont les pierres sont du fer, & des montagnes duquel vous tirerez l'airain.

Le Minière.	*Les Minières.*
I canópi, *scavatori di metalli,* 1	Les mineurs, 1
discendono, *cálano giù*	descendent, *se dévalent en bas*
nella bocca, *nel più cupo*	dans le creux
della miniéra, 2	de la minière, *mine,* 2
sopra un randello, 3	sur un garrot, 3

sive *gradibus*, 4	oder auf den Stuffen, 4	Gradus, m. 4. die Stuffe.
cum *lucerna*, 5	mit dem Licht, 5	Lucerna, f. 1. das Licht.
& effodiunt	und hauen	
ligone, 6	mit der Keilhauen, 6	Ligo, m. 3. die Keilhaue.
terram metallicam,	das Erz,	Terra metallica, f. 1. das Erz.
quæ	welches	
impósita *corbibus*	in Körbe gefasset	Corbis, m. & f. 3. der Korb.
extrahitur *funè* 8	mit einem Seil heraus (gezogen 8	Funis, m. 3. das Seil.
ope *machinæ tra-* (*ctoriæ*, 9	durch Hülf des Haspels, (9	Máchina tractoria, f. 1. der Haspel.
& defertur	und in die Brennhüt- (ten 10	
in *ustrinam*, 10	gebracht wird,	Ustrina, f. 1. die Brennhütte.
ubi *igne* urgetur,	da es im Feuer ge- (schmelzet wird,	Ignis, m. 3. das Feuer.
ut profluat	daß davon fliesse	
metallum. 12 n. 2.	das Metall. 12	
Scoriæ 11	Die Schlacken 11	Scoria, f. 1. die Schlacke.
seorsùm adjiciun- (tur.	werden besonders ge- (schüttet.	

ovvéro per una ſcala, *per ſcaglioni*, 4)
con lucerne, *lámpade* 5 in teſta e cávano
col zappóne, *piccóne* 6

la terra ov' è la vena de' metalche (li, 7

tirano in ſu con, *per* una corda, 8

per mezzo del torno, 9
da che n'hanno riempíte le corbe, *ceſte*
e ſi transporta poi
alla fucina, 10

dove ſi fà fóndere al fuóco,

acciocchè ne coli
il metallo, 12

le ſcórie, *la ſchiuma* 11 di cui ſi buttano, gettano da parte.

ou bien par des degrés
les lampes 5 ſur la tête
& houent, *tirent*
de leur hoyau, *pic* 6

la terre laquelle a des veines de
qu'ils (métaux 7

tirent d'en bas en haut avec une (corde, 8

par le moyen du guindeau, 9
après en avoir rempli les paniers (niers
& on la transporte
à la forge, 10

c'eſt là que l'on la fait fondre au (feu,

pour en faire découler
le mètal, 12

dont l'écume, *la craſſe* 11
ſe jette à part.

LXVIII.

Faber Ferrarius. Der Schmied.

Faber ferrarius 1 (m. 2.	Der Schmied 1	
in *ustrina* (*fabrica*) (2	in der Schmiedte 2	Ustrina, f. 1. (Fabrica, f. 1.) die Schmidte.
inflat *ignem folle*, 3	bläst das Feuer auf	Ignis, m. 3. das Feuer.
quem attollit *pede*; 4	mit dem Blaßbalg, 3 den er tritt mit dem Fuß; 4	Follis, m. 3. der Blaßbalg.
		Pes, m. 3. der Fuß.
atque ita candefacit *ferrum*.	und also macht er das Eisen glühend.	

Deinde

LXVIII.

Syr. Cap. XXXVIII. Vers. 29 30.

Ein Schmied, der an seinem Amboß sitzt, und denket auf das Eisenwerk, der Dampf des Feuers wird sein Fleisch verbrennen; und er hat mit der Hitze des Ofens zu kämpfen; das Hämmern tönnt ihm in den Ohren, und sein Auge sichet auf das Vorbild des Werkes.

Faber ferrarius sedet juxta incudem, & considerat opus ferri. Vapor ignis urat carnes ejus, & in calore fornacis concertatur. Vox mallei innovat aurem ejus, & contra similitudinem vasis oculus ejus.

Il fabro sta sedendo vicino l'incudine, e considera il ferro rozzo. Il vapór del fuóco gli diseca le carni, ed eg'i si schermisce contr' il caldo della fornáce. Il suón del martello, e dell' incúdine gl'intruónano le orecchia: & i suói occhi sono affissáti sul suo lavoro.

Le forgeron étant assis auprès de son enclume, lequel se façonne en travaillant après les ouvrages de fer: La vapeur du feu seche son corps, & il résiste à l'ardeur du fourneau. Le son du marteau & de l'enclume lui fait perdre ouie, & ses yeux sont attaches à donner une forme à son ouvrage.

Il fabbro ferraro.

Il fabbro ferráro 1
stando nella sua sucina, 2
sóffia il fuóco
col mántice, 3
eh'egli mena, *fa alzáre*
col piéde, 4
per far infocare, *roventáre*
il ferro.

Le Maréchal ferrant.

Le Maréchal 1
se tenant debout dans sa forge, 2
souffle le feu,
en faisant lever
du pied 4
le soufflet, 3
pour faire rougir
le fer.

Deinde	Darnach	
eximit	zieht er es heraus	
forcipe, 5	mit der Zange, 5	Forceps, f. 3. die Zange.
impónit	leget es	
incudi, 6	auf den Ambos, 6	Incus, f. 3. der Ambos.
& cudit	und schmiedet es	
malleo, 7	mit dem Hammer, 7	Malleus, m. 2. der Hammer.
ubi *strictúræ* 8	da die Funken 8	Strictúra, f. 1. der Funke.
exiliunt.	davon springen.	
Et sic	Und also	
excuduntur	werden verfertigt	
clavi, 9	die Nägel, 9	Clavus, m. 2. der Nagel.
soleæ, 10	die Hufeisen, 10	Solea, f. 1. das Hufeisen.
canthi, 11	die Radschienen, 11	Canthus, m. 2. die Radschiene.
catenæ, 12	die Ketten, 12	Catena, f. 1. die Kette.
laminæ,	die Bleche,	Lamina, f. 1. das Blech.
seræ	die Schlösser	Sera, f. 1. das Schloß.
cum *clavibus*,	mit den Schlüsseln,	Clavis, f. 3. der Schlüssel.
cardines, &c.	Thür-Angel, u. d. g.	Cardo, m. 3. die Thür-Angel.
Ferramenta can-	Das glühende Ei-	Ferramentum, n. 2. das
(dentia	(senwerk	Eisenwerk.
restinguit	löschet er ab	Candens, o. 3. glühend.
in *lacu*.	in dem Löschtrog.	Lacus, m. 4. der Löschtrog.

Divenuto rovente, *infocato*
egli l'afferra, *lo piglia*
colle tenáglie, 5
lo mette *pone*
full' incúdine, 6
e lo batte, *martella* (mentre ch'è
col martello, 7 (caldo)
d'onde n'escono, *vólano*
le scintille, *scáglie*, 8

Ed in cotál guisa, *modo*
si fanno, *fabbricano*
chiódi, 9
ferri da cavallo, 10
braccate delle ruote, 11

caténe, 12
lámine, *lame*,
ferratúre,
colle lor chiávi, (chiávi maé-
gángheri. &c. (stre,)

Egli ammorza, *smorza*, *spegne*,
(e tempra
i ferramenti ancóra cáldi, info-
nell' albio. (cati, ardenti

Lors qu'il est tout rouge,
il le prend
avec ses tenailles, 5
le met
sur l'enclume 6
& le bat, *forge* (pendant qu'il est
avec son marteau, 7 (chaud)
les étincelles, *pailles* 8
sautant, *volant* çà & là

Et de cette façon
on fait
des clous, 9
des fers à cheval, 10
des bandes de roues, 11

des chaines, 12
des lames,
des ferrures
avec les clefs, (passe-partout)
des gonds, *pivots*. &c.

Il éteint, & donne la trempe
aux ferremens encore chauds,
(*rouges*,
en les enfonçant dans l'auge.

LXIX.

Scriniárius, & Tornator.

Der Schreiner, und Drechsler.

Arcularius 1 m. 2.	Der Schreiner (Tischer) 1	
édolat *afferes* 2	hobelt die Bretter 2	Asser, m. 3. das Bret.
runcina 3	mit dem Hobel, 3	Runcina, f. 1. der Hobel.
in *tabula*, 4	auf der Hobelbank, 4	Tabula, f. 1. die Hobelbank.
deplanat *planula*, 5	glättet sie mit dem Schlichthobel, 5	Plánula, f. 1. der Schlichthobel.

pérfo-

LXIX.

Syrach. Cap. XXXVIII. Vers. 28.

Ein jeglicher Zimmermann und Werkmeister, der Tag und Nacht arbeitet, der Bildwerk schnitzet, und stets damit zu thun hat, daß er allerhand Arbeit mache; sein Herz ergiebt er zu des Bildes Gleichniß, und führt das Werk aus mit seiner Wachsamkeit.

Omnis faber & architectus, qui noctem, tanquam diem, transigit, qui sculpit signacula sculptilia, & assiduitas ejus variat picturam; cor suum dabit in similitudinem picturæ, & vigilia sua perficiet opus.

Ogni legnaiuólo, ed architetto, che passa la sua vita à lavorar di notte, giórno: ancóra gli scultori, il di loro continuo stúdio è intorno al far diverse figúre. Essi applicano l'animo loro ad imitár la pittúra, e le lor végghie occupano intorno a ben finíre il lavóro.

Il en est ainsi de tout charpentier & maçon qui passent la nuit & le jour au travail: & du graveur qui grave les cachets, & qui s'arrete a diversifier ses figures, s'appliquant à imiter la peinture, & veillant pour achever son Ouvrage.

L'Arcolaio, e il *Tornitóre.*

L'arcolaio, falegname 1

dola gli assi 2
sul banco 4

colla pialla, 3
li polisce, *liscia*
colla piccola doladora, 5.

Le Menuisier, & le *Tourneur.*

Le menuisier 1

rabotte les ais 2 grossierement
sur son établi 4

avec le rabot, 3
les applanit, *polit*
avec la varlope, 5

pérforat (térebrat)	bohret	Terebra, f. 1. der Bohrer.
terebra, 6	mit dem Bohrer, 6	
sculpit *cultro*, 7	schnitzt mit dem Schnitzer, 7	Culter, m. 2. der Schnitzer.
combinat	füget sie	
glutine	mit Leim	Gluten, n. 3. der Leim.
& *subscudibus*, 8	und mit den Leisten, 8	Subscus, .. 3. die Leiste.
& facit	und machet	
tabulas, 9	Getäfel, 9	Tábula, f. 1. das Getäfel.
mensas, 10	Tische, 10	Mensa, f. 1. der Tisch.
arcas, (*cistas*) 11 &c.	Kisten, 11 u. a. m.	Arca, f. 1. (Cista, f. 1.) die Kiste.
Tornio, 12 m. 3.	Der Drechsler, 12	Insile, n. 3. der Reitstock.
sedens in *insili*, 13	sitzend auf dem Reitstock, (13	Tornus, m. 2. das Dreheisen.
tornat *torno*, 15	drehet mit dem Dreheisen, 15	Scamnum tornatorium, n. 2. die Drehbank.
super *scamno tornatório*, 14	über der Drehbank, 14	Glóbus, m. 2. die Kugel.
globos, 16	Kugeln, 16	Conus, m. 2. der Kegel.
conos, 17	Kegel, 17	Icúncula, f. 1. das Püppchen, (Bildlein, (Böckgen.)
icúnculas, 18	Püppchen, 18	Similis, c. 3. le, n. 3. gleich.
& similia	und dergleichen	Torévma, n. 3. das Drehwerk.
torevmata.	Drehwerk.	

li trivella, *trafora*
col trivello, *col trivellino*, 6
l' intáglia *ſcolpiſce* collo ſcalpello, 7
l' incaſtra e l' incolla
con colla di peſce
e várie liſte, 8
e ne fà
delle tavolette, 9
távole, 10
caſſe, 11 (baulli, forziéri, ſcrigni, (tiratój) &c.

Il tornitóre, 12
ſedéndo ſopra la ſua ſédia, 13
lavóra, col ferro da torno, 15
ſul tornello, banco da *lavorare al torno* 14
delle palle, *ſfere, globi*, 16
zoni, coni, 17
bàmbole, *fantocchi*, 18
e mille altri
lavóri a torno.

les perce
avec le perçoir, 6
les ciſelle, *decoupe* avec le ciſeau, 7
les emboite, *enchaſſe*
avec de la colle de poiſſon,
& des languettes, liſteaux ; de
& en fait (diverſes façons
des tablettes, 9
des tables, 10
des caiſſes, 11 (coffres, bahus, armoires, layettes) &c.

Le tourneur, 12
étant aſſis ſur ſon ſiege, 13
fait, *tourne*, *façonne* 14
au tour 15
des boules, *globes*, *ſpheres*, 16
des quilles, 17
des pouppées, 18
& d'autres ſemblables
ouvrages faits au tour.

LXX.

Figulus. Der Töpfer.

Figulus, 1 m. 2.	Der Töpfer 1	
sedens	sitzet	Sedens, o. 3. sitzend.
super *rotam*, 2	über der Scheibe, 2	Rota, f. 1. die Scheibe.
format	bildet oder macht,	
ex *argilla* 3	aus Thon (Leim) 3	Argilla, f. 1. der Thon. (Leim.)
		Olla, f. 1. der Topf.
ollas, 4	Töpfe, 4	Urceus, m. 2. der Krug.
urceos, 5	Krüge, 5	Tripus, m. 3 der Dreyfuß.
tripodes, 6	Dreyfüllen, 6	Pátina, f. 1. die Schüssel.
patinas, 7	Schüsseln, 7	Testáceum, n. 2. vas. n. 3.
testacea vasa, 8	irrdene Gefässe, 8	das irrdene Gefässe.
		Fidélia, f. 1. die Ofenkachel
fidelias, 9	Ofenkacheln, 9	Operculum, n. 2. die Stürze.
opércula, 10 &c.	Stürzen 10 u. d. g.	
postea excoquit	Darnach härtet er sie	
in *furno*, 11 (ea	im Brennofen, 11	Furnus, m. 2. der Brennofen.
& incrustat	und glasuret sie	
lithargyro.	mit Glasur,	Lithargyrum, n. 2. die Glasur.
Fracta *olla*	Ein zerbrochener Topf	Fractus, a, um, zerbrochen
dat *testas*. 12	gibt Scherben. 12	Testa, f. 1. der Scherbe

LXX.

Jerem. Cap. XVIII. verſ 3, 4.

Ich gieng hinab in des Töpfers Hauß, und ſiehe, er machte ein Werk auf der Scheiben. Und das Geſchirr, ſo er aus dem Thon machte, mißrieth (zerbrach) ihm unter den Händen: Da machte er wieder ein ander Geſchirr, wie es ihm gefiel.

Deſcendi in domum figuli, & ecce, ipſe faciebat opus ſuper rotam. Et diſſipatum eſt vas, quod ipſe faciebat e luto, manibus ſuis: Converſusque fecit illud vas alterum, ſicut placuerat in oculis ejus, ut faceret.

Io ſceſi in caſa d'un vaſaio, ed ecco, egli facéva li ſuoi lavori ſulla ruóta. Ed il vaſello, ch'egli facéva, ſi guaſtò, come l'argilla ſuól guaſtárſi in man del vaſaio: ed egli da capo ne fece un altro vaſello, come a lui parve ben di fare.

Je deſcendis dans la maiſon d'un Potier, & voici, il faiſoit ſon ouvrage aſſis ſur ſa roue. Et le vaſe qu'il faiſoit de l'argille, qui étoit en ſa moin, fut gaté, & il en fit encore un autre vaſe, comme il lui ſembla bon de le faire.

Il Pignattáio, Vaſaro, Vaſáio, Vaſellaio.

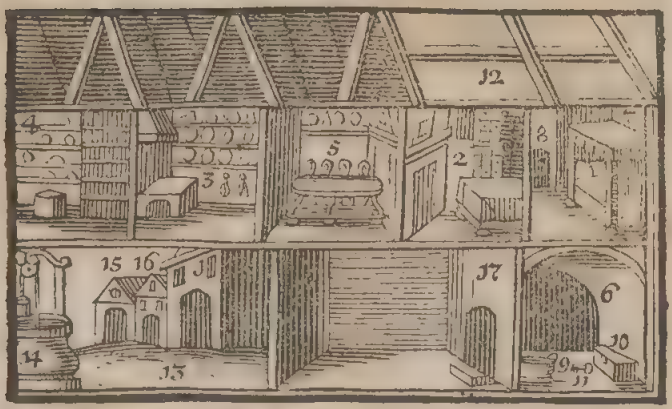
Il pignattáio, 1
aſſentato, *ſtando a ſedere*
ſul ſuo tornitóio, 2
fà, *forma*
d'argilla, *matteſlo* 3
delle péntole, *pignatte.* 4
boccáli, *orci,* 5
treppiedi, 6
piátti, *ſcodelle,* 7
vaſi da giardino, 8
teſti, *coccie* da fornáci,
coperchi, 10 &c.
Secchi poi che ſono, *fatte,* li
nella fornáce, 11 (cuóce
e gli invétria
di verníce.
Una péntola rotta
non rende che ſpezzami, *rottami.*

Le Potier.

Le potier, 1
aſſis
ſur ſa roue, 2
fait *façonne, forme*
de la terre à potier, *argille* 3
des pots, 4 *de la poterie,*
des cruches, 5
des marmites à trois pieds, 6
des plats, *écuëlles* 7
vaiſſeaux à jardins, 8
des pièces, *carreaux* de four-
(neau, 9
& des couvercles. 10 &c.
Quand ces vaſes ſont ſecs, il
au fourneau, 11 (les cuit
& les enduit
de vernis.
D'un pot caſſé il ne reſte que
(des têts. 12

LXXI.

Partes Domus. Die Hausgemächer, oder Theile des Hauses.



Domus, f. 2. & 4. dividitur in *conclavia*, ut sunt:	Das Haus wird abgetheilet in Gemächer, als da sind:	Conclave, n. 3. das Gemach.
atrium, 1 n. 2.	das Vorgemach, 1 (der Saal,	
hypocaust um, 2 n. 2.	die Stube, 2	
culina, 3 f. 1.	die Küche, 3	
cella penuaria, 4 f. 1.	die Speißkammer, 4	

cœna-

LXXI.

Marc. Cap. XIV. Verſ. 15.

Ein Menſch wird euch einen groſſen Saal zeigen, der gepflaſtert und bereitet iſt; daſelbſt richtet für uns zu.

Homo vobis demonſtrabit cœnaculum grande ſtratum, & illic parate nobis Paſcha.

Un uómo vi monſtrerà una gran ſala laſtricata, e tutta acconcia: preparáte per nói ivi la Paſqua.

Un homme vous montrera une grande ſalle (chambre) pavée, & toute préparée: apprêtez-nous là la Pâque.

Le parti di dentro d'una caſa.

Una caſa
ſi divide, *ſpartiſce*
in più appartamenti,
come ſono:
l'anticàmera, 1
la ſtufa 2 (o la ſtanza col cammino)
la cucina, 3
la ſalvarobba, diſpenſa, 4

Les parties de dedans d'une maiſon.

Une maiſon
eſt partagée
en pluſieurs appartemens,
qui ſont:
l'antichambre, 1
le poile, 2 (ou la chambre avec la cheminée)
la cuiſine, 3
la dépenſe, 4

cœnaculum, 5 n. 2.	der Eßsaal, 5	
camera, 6 f. 1.	das Gewölbe, 6	
cubiculum, 7 n. 2.	die Schlafkammer, 7	
eum adstructo	samt dem angebauten	Adstructus, a, um, angebauet.
secessu, (*latrina*.) (8	Secret, (heimlichen (Gemach.) 8	Secessus, m. 4. (Latrina, f. 1.) das Secret, (heimlich Gemach.)
Corbes 9	Die Körbe 9	Corbis, m. & f. 3. der Korb
inserviunt *rebus*	dienen, die Sachen	
transferendis;	hin und wieder zu tra- (gen;	Res, f. 5. die Sache. Transferendus, a, um, hin und wieder tragen.
arca, 10	die Kisten, (Truhen) (10	Arca, f. 1. die Kiste (Truhe.)
(quæ *clave* 11	(welche mit dem (Schlüssel 11	Clavis, f. 3. der Schlüssel.
recluduntur) illis adservan- (dis.	aufgeschlossen werden) dieselben zu verwah- (ren.	Adservandus, a, um, zu verwahren.
Sub *tecto* est *solum*; n. 2. (*pavimentum*, n. 2)	Unter dem Dach ist der Boden; 12	Tectum, n. 2. das Dach.
in *area*, 13 (12	im Hof 13	Area, f. 1. der Hof.
puteus, 14 m. 2.	der Schöpfbrunn, 14	
stabulum, 15 n. 2.	der Stall, 15	
eum *balneo*. 16	samt der Badstube. 16	Balneum, n. 2. die Badstube.
Sub domo est *cella*, 17 f. 1.	Unter dem Haus ist der Keller; 17	

la salá, ove si mangia, 5
il magazzíno, fatto a vólta, 6
la cámera da dormire, 7
ed ivi vicino, in un cantone

il destro, *cesso*, 8 *cacatóio*.

Ci serviámo
delle sporte, 9 *corbe*, *de' cesti*
per transportár di quà, e di là

le masserízie, *robba*;
per ripórle poi, *custodírle*,

ci sérvono le casse, i *forzièri*, *armárj*. 10
(i quali si aprono, e chiúdono
colla chiáve, *o col luchetto*) 11

Sotto il colmo del tetto
v'è il soláro; 12

nel cortile vi è 13
il pozzo, 14
la stalla, 15
colla stufa, *bagno caldo*. 16

Le cantíne poi, *cánove* 17
stanno sotterra, *sotto la casa*.

la salle à manger, 5
le caveau, 6
la chambre à coucher, 7
& tout joignant, dans un recoin

le privé, *les lieux*. 8

Pour transporter ça & là
les meubles, *hardes*,
nous nous servons

de corbeilles, *paniers*; 9
& pour les garder, nous nous (servons
de coffres, *bahus*, *armoires*, 10

(qu'on ouvre, & ferme
à la clé, (*au cadenat.*) 11

Au dessous du comble du toit
il y a le grénier, galetas, 12

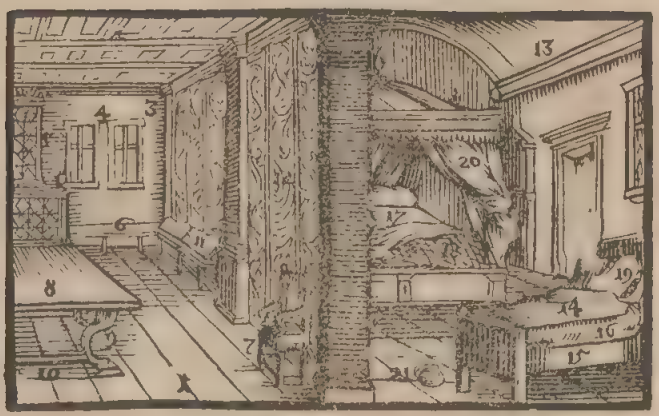
dans la basse-cour 13 se trouve
le puits, 14
l'écurie, 15
avec l'étuve, *bain*. 16

La cave 17
est sous terre, *tout au bas de la (maison*.

LXXII.

Hypocaustum *cum* Dormitório.

Die Stube und Kammer.



Hypocaustum 1 n. 2 ornatur *laqueari* 2 & *parietibus*, 3 plerumque tabulátis; illumináturque *feneſtris*; 4	Die Stube 1 wird gezieret mit der Decke 2 und den Wänden 3 ſo gemeiniglich getäfelt ſind; wird erleuchtet durch die Fenſter; 4	Laquear, n. 3. die Decke eines Gemachs. Paries, m. 3. die Wand. Tabulatus, a, um, getäfelt. Feneſtra, f. 1. das Fenſter.

LXXII.

Jerem. Cap. XXII. Vers. 13. 14.

Wehe dem, der sein Haus mit Ungerechtigkeit bauet, und seine Gemächer mit Unrecht, und spricht: Ich will mir ein grosses Haus bauen, und weite Palläste; und läßt sich Fenster darein bauen, und mit Cedern täfeln, und roth mahlen.

Væ, qui ædificabit domum suum cum injustitia; & cœnacula sua non in judicio; qui dicit: Ædificabo mihi domum latam, & cœnacula spatiosa; qui aperit sibi fenestras, & facit laquearia cedrina, pingitque sinopide.

Guái a chi edífica la sua casa con ingiustízia; e le sue sale non con dirittúra: Che dice: Io m'edificherò una casa grande, e spaziosi palazzi con finéstre larghe con tavole di cedri, e le dipígnerò con mínio.

Malheur à qui bâtit sa maison; mais non avec justice, & ses salles (chambres), *mais non avec droiture; qui dit; Je me bâtirai une grande maison & des salles amples, & bien percées; & qui les fait lambrisser de cedre, & peindre de vermillon.*

La Stufa, o Cámera co'l cammino e da dormíre.

La stufa 1
è ornáta, *abbellita* con un soffitto, (2 e suo lo
é di parêti 3
intavolàte;
ed è rischiarita, *alluminata* da finestre; 4

Le Poile & la Chambre à coucher.

Le Poile 1
est paré. *embelli* de deux pan- (chers 2 l'un au dessus & l'au- (tre au dessous
& de parois 3
lambrissées;
& éclairci, *percé* de fenetres; 4

& calefit *fornace* 5
ejus *utensilia* sunt:

scamna, 6
sellæ, 7
mensæ, 8
cum *fulcris*, 9
ac *scabellis*,
& *culcitræ*. 11

Appenduntur (etiam
tapétes. 12

Pro levi *cubatu*,

est in *dormitorio* (13 n. 2.
lectus m. 2. (*cubile*)
stratus (14 n. 3.
in *sponda*, 15

super *stramentum*, (16
cum *lodicibus* 17
& *stragulis*. 18
Cervical 19 n. 3.
est sub *capite*.
Conopæo 20
lectus tégitur.

Matula 21 f. 1.
est *vesicæ* levan- (dæ.

und erwärmet,
durch den Ofen; 5
dessen Stubengeräthe (räthe sind:
die Bänke, 6
die Sessel, 7
die Tische, 8
mit ihren Gestellen, 9
und Fußtritten, 10
und die Polster.
(Barkpfühle.) 11
Es werden auch auf- (gehängt
Tapezereyen. 12

Zur sanften Ruhe,

ist in der Schlafkam- (mer 13
das Bette, 14
gebettet (15
auf dem Spanbette,

über dem Strohsack, (16
mit den Leylachen, 17
und Bettdecken. 18
Das Küssen 19
liegt unter dem Haupt.
Mit dem Fürhang 20
wird das Bett verdeckt

Der Nachttopf 21
dienet die Blase zu (leichtern.

Fornax, f. 2. der Ofen.
Utensília, n. 3. plur das Stubengeräthe.
Scamnum, n. 2. die Bank.
Sella, f. 1. der Sessel.
Mensa, f. 1. der Tisch.
Fulcrum, n. 2. das Gestell.
Scabellum, n. 2. der Fußtritt.
Culcitra, f. 1. der Polster
Tapes, m. 3. die Tapezerey, (der Teppich.)
Levis, e. 3. e, n. 3. sanft, (leicht.)
Cubatus, m. 4. die Ruhe, (das Liegen.)
Dormitorium, n. 2. die Schlafkammer.
Stratus, a, um, gebettet.
Sponda, f. 1. das Spanbett
Stramentum, n. 2. der Strohsack.
Lodix, f. 3. das Leylach.
Strágula, f. 1. & um, n. 2. die Bettdecke.
Caput, n. 3. das Haupt.
Conopéum, n. 2. der Fürhang.
Vesica, f. 1. die Blase.
Levandus, a, um, zu leichtern.

e si riscalda
per mezzo d'una fornáce 5 (o (d'un cammino.)
Ecco quì in ristretto le sue mas- (serizie:
le banche, *panche*, 6
sédie, *cadréghe*, 7
távole 8
co' tréspoli, 9
con predelle, *scabellini*; 10
si come anco i coscini. 11 (*tendere*
Vi si sógliono altresì attaccáre, tappezzarie. 12 (si suól eziandio (tappezzáre.)
Per riposáre, *coricársi* agiata; (e morbidamente
vi è nella sudetta cámera 13

un letto di piume 14 (con cól- (trici, materazzi)
allestito
nella cassa del letto, *lettiera* 15
sopra un pagliariccio, *saccone* 16
con lenzuóla bianche, *di bucáta*
e coperte, *guatto boldróni*. 18

Il capezzále, *guanciále*, 19
sta sotto 'l capo.
Il letto si vela, *copre*
con un cortinággio, 20 colle cor- (tine, *bandinelle*,
L'orinále
serve per allegerir la vesica (a (far dell' acqua, *a orinare*.)

& il se chauffe
par le moïen d'un fourneau, ou (d'une cheminée. 5
Voici les meubles qui y áp- (partiennent:
les bancs, 6
les sieges, *chaises*, *fauteuils*, 7
les tables, 8
avec leurs treteaux, 9
& leurs escabelles, *escabeaux*, 10
sans oublier les carreaux, *couf-* (*fins*. 11
On le couvre, *pare* aussi
de tapisserie, 12 *on y tend de la ta-* (*pisserie*.
Pour coucher, *reposer* à son (aise
il y a dans la chambre 13 un lit,
(14 lit de plume, ou un matelas)
que l'on met

dans le bois de lit, 15
sur une paillasse, 16
avec des draps de lit blancs 17
& des couvertures. 18

Le chevet, *oreiller* 19
se met sous la tête.
On couvre le lit
d'un pavillon, 20 ou de rideaux.

Le pot de chambre 21
sert pour décharger la vessie, (à (faire de l'eau.)

LXXIII.

Putei. Die Schöpfbrunnen.

Ubi *fontes*
deficiunt,
effodiuntur *putei*, 3

& circumdantur
crepidine; 2
ne quis incidat.
Inde hauritur
aqua f. 1.
urnis, (*ſitulis*) 3
quæ pendent
vel *pertica*, 4

vel *fune*, 5
vel *caténa*; 6
idque
aut *tollenone*, 7

aut *girgillo*, 8

aut *cylindro* 9
manubriáto,
aut *rota*, (*tympano*) 10

aut denique
antlia, 11

Wo Quellen
mangeln,
werden Brunnen 1 aus-
(gegraben,
und umgeben
mit einer Lehne;
daß niemand hineinfalle.
Daraus ſchöpfet man
das Waſſer
mit Eimern; 3
ſo da hangen
entweder an einer Stan-
(ge, 4
oder am Seil,
oder an der Kette; 6
und dieſes
entweder mit dem
(Schwengel, 7
oder in der Werbel, 8

oder mit der Walze, 9
die einen Handgriff hat
oder mit dem hohlen
(Rad, 10

oder endlich
mit der Pumpe 11

Fons, m. 3. die Quelle.
Puteus, m. 2. der Brunn.

Crépido, f. 3. die Lehne.

Urna, f. 1. (Situla, f. 1.)
der Eimer.
Pértica, f. 1. die Stange.

Funis, m. 3. das Seil.
Caténa, f. 1. die Kette.

Tolleno, m. 3. der Brunn-
Schwengel.
Girgillus, m. 2. die
Werbel.
Cylindrus, m. 2. die
Walze.
Rota, f. 1. (Tympanum,
n. 2.) das hohle Rad.

Antlia, f. 1. die Pumpe.

LXXIII.

Im IV. Buch Mos. Cap. XXI. Vers. 17. 18.

Da sang Israel dieses Lied: Der Brunn komme herauf! sie sungen untereinander: Das ist der Brunn, den die Fürsten gegraben haben, die Edlen im Volk haben ihn gegraben.

Tunc cecinit Israel carmen istud: Ascendat puteus; concinebant: Puteus, quem foderunt Principes, & paraverunt Duces multitudinis.

Israel cantò questo cántico: Sali, o pozzo: Cantand' a vicenda: Pozzo, che i princi hanno caváto; ed i Nóbili hanno intagliáto.

Israel chanta ce Cantique: Monte, puits; chantez tour à tour: C'est le puits, que les Seigneurs ont creusé: ce sont les principaux du peuple qui l'ont creusé.

I Pozzi.

Ove non sono, *non v'ha*
delle fontáne, sorgenti
ci si cávano, de' pozzi, 1
e s'accérchiano, *attórniano, cingono, munìscono*
d'una sponda, *márgine:* 2
per ovviáre, *impedire* ch' alcuno vi ca- (schi (cada) dentro.
Da quei pozzi poi s'attigue, *tira*
dell' acqua
colle sécchie 3
appese
o sia ad una pértica, 4
ovvéro a una corda, 5
o pure ad una caténa; 6
e cio fatti
o coll' altaléna, 7
ovvéro colla girella, 8
o pure col cilindro, *árgano* 9
a mano, *c'ha un manico,*
o veramente colla ruóta do pozzo, 10
o in somma (acqua)
per mezzo della bompa 11 (tromba da

Les Puits.

Où l'on a disette, *faute*
de fontaines, *sources,*
on y creuse des puits,
& on les entoure, *environne*
d'un bord, *mardelle, margelle* a tout (a l'entour:
de peur que personne n'y tombe.

On y puise
de l'eau
avec des seaux, 3
pendus
soit à une perche, 4
soit à une corde, 5
ou bien à une chaine, 6
ce qu'on fait
ou par le moïen d'une bascule, 7
ou d'une poulie, 8
ou par un cylindre 9 emmanché,
ou par le moïen d'une roue à puiser, 10
ou enfin
par l'engin de la pompe. 11

Sprüch-

LXXIV.

Balneum. Das Bad.

Qui lavari cupit	Wer zu baden begehrt	
aqua frigida,	im kalten Wasser,	Aqua frigida, f. 1. das kalte Wasser.
descendit	der steiget	
in *fluvium.* 1	in den Fluß. 1	Fluvius, m. 2. der Fluß.
In *Balneario* 2	In der Badstube 2	Balneárium, n. 2. die Badstube.
abluimus	waschen wir ab	
squalores,	den Schmutz,	Squalor, m. 3. der Schmutz. (Unflat.)
sive sedentes	wenn wir entweder sitzen	Sedens, o. 3. sitzend.
in *labro;* 3	in der Badwanne; 3	Labrum, n. 2. die Badwanne.
sivé conscenden- (tes	oder steigen	Conscéndens, o. 3. steigend.
in *sudatorium,* 4	auf die Schwitzbank, 4	Sudatórium, n. 2. die Schwitzbank.
& defricámus nos	und reiben uns	

pumice

LXXIV.

Sprw. Sal. Cap. XXX. Verſ. 12.

Es iſt ein Geſchlecht, das ſich rein dünket, wiewol es von ihrem Koth nicht gewaſchen iſt.

Generatio, quæ ſibi munda videtur; & tamen non eſt lota a ſordibus ſuis.

V'è una generazióne d'uómini, che ſi crede (*riputa*) netta; e con tutto ciò ella non è lavata della ſua lordura, *ſózzura.*

Il y a une eſpèce de gens, qui ſe croit étre nette, & toutesfois elle n'eſt point lavee de ſon ordure.

Il Bagno.

Chi brama lavarſi
in, *con* acqua freſca,
ſene vada
al fiúme. 1
Ne 'bagni caldi, *ſtufe* 2
ci laviámo, *nettiámo il corpo*
dalle lordúre, *ſozzure, lezzi, ſuc-* (*cidúmi*
sía ſedéndo ci
nel tináccio, 3 (maſtello da la- (várci;)
o che montiamo, *ſaliamo*

ſu i banchi da ſudáre; 4
e ci freghiámo, *ſtropicciámo*

Le Bain.

Celui qui a envie de ſe baigner
en eau fraiche,
s'en va
à la riviere. 1
Dans les bains, *étuves* 2
nous nous nettoyons le corps
de toutes ordures, de toute la (craſſe,
ſoit en nous aſſéyant
dans la cuve; 3

ou bien en montant

ſur les bancs à ſuer, 4
& nous nous frottons

colla

pumice, 6	mit dem Reibstein, 6	Pumex, c. 2. der Reibstein.
aut *cilicio*. 5	oder härinnen Tuch, 5	Cilicium, n. 2. das härinne Tuch.
In *apodytério* 7	In der Ausziehstube	Apodyterium, n. 2. die Ausziehstube.
exúimus *vestes*,	ziehen wir aus (7 die Kleider,	Vestis, f. 3. das Kleid.
& præcingimur *castula*, (*subligari*. (8	und gürten uns mit der Badschürze. 8	Cástula, f. 1. (Subligar, n. 3. (die Badschürze. (Niederkleid.)
Caput	Das Haupt	Cáput, n. 3. das Haupt.
tegimus *pileolo*, 9	bedecken wir mit dem Badhut, 9	Pileolus, m. 2. der Badhut (Hütlein.)
& *pedes*	und die Füsse	Pes, m. 3. der Fuß.
impónimus *pelluvio*. 10	stellen wir in das Fußbecken. 10	Pellúvium, n. 2. das Fußbecken.
Balneatrix 11 (f. 3.	Die Badmagd 11	
ministrat aquam *situla*, 12	trägt Wasser mit dem Badgeschirr,	Situla, f. 1. das Badgeschirr.
quam haurit *ex alveo*, 13	das sie schöpfet (12 aus dem Wassertrog,	Alveus, m. 2. der Wassertrog.
in quem defluit e *canalibus*. 14	worein es fließt (13 aus den Badröhren. (14	Canalis, m. 3. die Badröhre. (Rinne.)
Balneator 15 (m. 3.	Der Bader, 15	
scarificat *scalpro*, 16	schrepfet mit dem Schrepfeisen	Scalprum, n. 2. das Schrepfeisen.
& applicando *cucurbitulas*, 17	und indem er (sen 16 die Laßköpfe 17 auf-	Cucurbitula, f. 1. der Laßkopf.
extrahit *sanguinem*	ziehet er heraus (sezet das Blut	Sanguis, m. 3. das Blut.
subcutaneum,	zwischen Fell und (Fleisch.	Subcutáneus, a, um. zwischen Fell und Fleisch
quem abstergit *spongia*. 18	welches er abwischt mit dem Schwamm. (18	Spongia, f. 1. der Schwamm.

LXXV.

colla pomice, 6
o ſtamigna 5 (drappo rûido e (pelóſo.)

Ci ſpogliámo
delle veſti, *de' panni*
nello ſpogliatoio, 7
e ci cinghiamo, *mettiamo dinanzi* (per oneſtà)
un grembiale 8 ovvero ci met- (tiamo le mutande.

Ci copriámo
la teſta, *il capo*
colla barretta da bagno, 9

e mettiámo
i piédi nel bagno,
nel bacino. 10

La fregatrice da bagno 11 (fanteſca della ſtufa)
ſomminiſtra, *ſerve* dell' acqua
colla ſécchia; 12
ch' ella tira, *cava*
dal álbio, 13 *truogolo,*
in cui ſcola
per i canáli, *doccie.* 14

Il maeſtro de' bagni, lo ſtufa- (iuolo, *ſtufaruolo* 15
ſcarifica la pelle
collo ſcarificatoio 16
e vi applica, *attacca*
de le coppe, *ventoſe,* 17
per cavar, *tirar fuori*
il ſangue
ch'è tra la carne e pelle,

e la raſciúga
con una ſpugna, *ſpongia.* 18

avec une pierre-ponce, 6
ou avec une étamine, *toile de crin.* (5

Nous quittons
nos habits
dans un poile particulier, 7
& nous nous ceignons par hon- (nèteté
d'un tablier, *linge* 8 ou bien, nous (nous mettons des caleçons.

Nous couvrons
la tête
du bonnet de bain, 9

& enfonçons
les pieds
dans le baſſin. 10

La baigneuſe, femme de bain (11
ſert dans un ſeau
de l'eau; 12
qu'elle prend
à l'auge, 13
où elle coule
par les canaux. 14

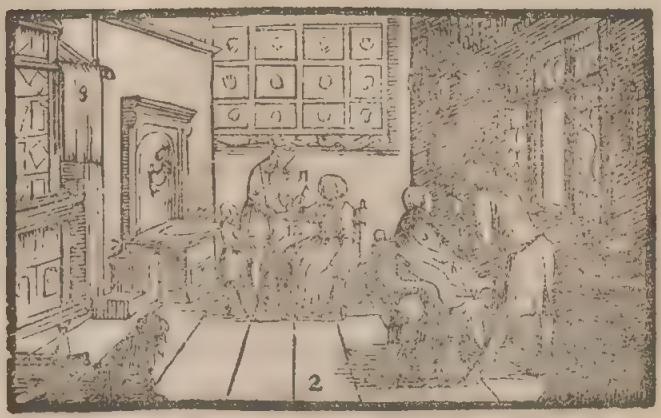
Le baigneur *l'étuviſte* 15

ſcarifie la peau
avec ſa flammette 16
& y applique
des ventouſes, 17
pour en tirer
le ſang
qui eſt entre peau & chair,

& l'eſſuie
avec une éponge. 18

LXXV.

Tonſtrina. Die Barbierſtube.



Tonſor 1 m. 3.	Der Barbierer, 1	Tonſtrina, f. 1. die Barbierſtube.
in *tonſtrina* 2	in der Barbierſtube 2	
tondet	butzet	
crines & *barbam*	Haar und Bart	Crinis, m. 3. das Haar.
		Barba, f. 1. der Bart.
forpice; 3	mit der Scheer; 3	Forpex, f. 3 die Scheer.
vel radit	oder nimmt ſie ab	
novacula,	mit dem Scheermeſſer,	Novácula, f. 1. das Scheermeſſer.

quam

LXXV.

Esa. Cap. VII. Vers. 20.

Am selben Tag wird der HErr das Haupt und die Haar an den Füssen abscheren, und den Bart glatt abnehmen mit einem gemietheten Scheermesser, nemlich durch die, so jenseit des Wassers sind, durch den König von Assyrien.

In die illa radet Dominus in novacula conducta in his, qui trans flumen sunt, in Rege Assyriorum, caput & pilos pedum, & barbam universam.

In quel giórno il Signóre raderà col rasóio tolto ad affitto quelli che sono, di là del fiúme, cioè, col Re d' Assiria, il capo, ed i peli de' piédi, ed anche la barba intera.

En ce jour-là le Seigneur rasera avec le rasoir pris à louage au de là du fleuve, savoir avec le Roi d' Assirie, la tête, & les poils des pieds, & toute la barbe.

La Barbieria.

Il barbiére 1
tonde, *tosa*
i capégli, *e la barba*
nella barbieria, 2

colle fórbici; 3
ovvéro fà, *rade* la barba
col tagliente, *affilato* rasóio

La Boutique de barbier.

Le barbier, 1
dans sa boutique, 2
tond, *coupe, rafraiche*
les cheveux, & *la barbe*

avec ses ciseaux; 3
ou bien il fait, *rase* le poil
avec son rasoir wenchant, *affile*

quam
e *theca* 4
deprómit;
& lavat
ſuper *pelvim*, 5
lixivio,
quod defluit
e *gutturnio*, 6

ut & *ſapóne*; 7
& tergit
linteo; 8
pectit
pectine; 9
criſpat
calamiſtro. 10

Interdum
venam ſecat
ſcalpello, 11
ubi *ſanguis* m. 3.
propúlſulat. 12

Chirurgus m. 2.
curat *vúlnera*.

welches er
aus dem Futteral 4
hervorlanget;
und wäſchet ſie
über dem Waſchfaß, 5
mit der Lauge,
welche flieſet
aus dem Gießfaß, 6

wie auch mit Seife; 7
und trocknet ſie
mit dem Haartuch; 8
kämmet ſie
mit dem Kamm; 9
kräuſelt ſie
mit dem Kräußeiſen. 10

Zuweilen
läßt er zur Ader
mit dem Laßeiſen, 11
da das Blut
heraus ſchießt. 12

Der Wundarzt
heilet die Wunden.

Theca, f. 1. das Futteral.

Pelvis, f. 3. das Waſchfaß.
Lixivium, n. 2. die Lauge.

Gutturnium, n. 2. das Gießfaß.

Sapo, m. 2. die Seife.

Linteum, n. 2. das Haar-Tuch.
Pecten, m. 3. der Kamm.

Calamiſtrum, n. 2. das Kräußeiſen.

Vena, f. 1. die Ader.
Scalpellum, n. 2. das Laßeiſen.

Vulnus, n. 3. die Wunde.

ch' egli
tira fuóri
dallo ſtuccio, *ſtucchio*; 4
e lava la fáccia
nel bacíle; 5
con liſcia chiára, *col ranno*
che ſgorga, *ſcola*
dal biſtórtolo, 6
come pur anche con ſapóne, o
(colla ſavonetta, *ſaponettá*; 7
e l' aſciúga
collo ſciugatoio; 8
péttina, *aggiuſta* i capégli, e la
(barba
col péttine; 9
e gl' arriccia, *innannella*
con un ferro caldo. 10
Egli ſalaſſa, *apre*
la vena, tal voltá
colla lancetta, *ſalaſſetta*; 11
d'onde zampilla, prorompe fu-
il ſangue. 11 (bito

Il cirurgico, *chirurgo*
médica, *guariſce* le piághe, *ferite*.

qu'il
ure
de ſon étui; 4
& lave le viſage
ſur le baſſin, 5
avec de l'eau de leſſive,
qui coule
du lavoir, 6 *de la fontaine*
& après avec du ſavon, *de la ſa-*
(*vonnette*; 7
& l'eſſuie
avec un linge, *peignoir*; 8
il peigne, *ajuſte* les cheveux, & la
(barbe, *le poil*
avec le peigne; 9
& les friſe
avec le fer à friſer. 10
Il ſaigne, *ouvre*
quelque fois la veine
avec ſa lancette, 11
dont le ſang
rejaillit, *fort* d'abord.

Le chirurgien
panſe, *guérit*, *traite* les bleſſures,
(*plaies*.

LXXVI.

Equile. Der Pferdstall.

Stabularius m. 2. (*equiso*, m. 3.) 1	Der Stallknecht 1	
purgat a *fimo* 2 *ſtabulum*;	miſtet aus 2 den Stall;	Fimus, m. 2. der Miſt. Stabulum, n. 2 der Stall.
alligat *equum* 3 *capiſtro* 4	bindet das Pferd 3 mit der Halfter 4	Equus, m. 2. das Pferd. Capiſtrum, n. 2. die Halfter.
ad *præſepe*, 5 aut, ſi mordax ſit, conſtringit *ſiſcella*. 6	an den Baarn, 5 oder, ſo es beißig iſt, legt er ihm an den Maulkorb. 6	Præſepe, n. 3. der Baarn. (die Krippe) Mordax, o. 3. beißig. Fiſcella, f. 1. der Maulkorb.

Deinde

LXXVI.

Esa. Cap. V. Vers. 28.

Seiner Rossen Hufe sind wie Kieselsteine geachtet; und ihre Wagenräder wie ein Sturmwind (Ungewitter.)

Ungulæ equorum ejus ut silex; & rotæ ejus quasi impetus tempestatis.

Le unghie de' lor cavalli saranno riputáte da selci; e le ruóte de' lor carri da impetuosa tempesta.

Les cornes des pieds de leurs chevaux seront estimées comme cailloux; & les roues de leurs chariots comme un tourbillon.

La Stalla da Cavalli.

Il famiglio di stalla (palafreniere) 1
purga, *netta*
la stalla, 2
lega il cavallo, 3
per la cavezza, 4

alla rastelliéra, 5
o pure s'egli morde,
lo mortifica, letténdogli
la musaruóla. 6

L'écurie.

Le valet d' écurie (palefrenier) 1
nettoye, ôte le fumier
de l'écurie; 2
attache le cheval, 3
par le licoû, 4

au ratelier, 5
ou, s'il mord,
il l'emmusele
avec la muselière. 6

Deinde	Darnach	
ſubſternit *ſtramen-* (*ta*; 7	macht er die Streu; 7	Strumentum, n. 2. die Streu
avenam	den Haber	Avena, f. 1. der Haber.
véntilat	ſchwingt er	
vanno, 8	in der Wanne, 8	Vannus, f. 2. die Wanne.
quam miſcet	den er mengt	
paleis,	mit Halme,	Palea, f. 1. der Halm.
ac deprómit	und nimmt	
e *ciſta pabulatoria*	aus dem Futterkaſten 10	Ciſta pabulatoria, f. 1. der Futterkaſten.
eaque paſcit (10	und füttert damit	
equum,	das Pferd,	
ut & *fœno*, 9	wie auch mit Heu. 9	Fœnum, n. 2. das Heu.
Poſtea	Nach dieſem	
ducit aquátum,	führt er es zur Tränke,	
ad *aquarium*; 11	zum Waſſertrog; 11	Aquarium, n. 2. der Waſſertrog.
tum detergit	dann wiſcht er es	
panno, 12	mit dem Tuch. 12	Pannus, m. 2. das Tuch
& depectit *ſtrigi*	ſtriegelts mit dem	Strigilis, f. 3. der Striegel.
(*li*, 15	(Striegel, 15	
inſternit	legt ihm auf	
gauſape, 14	die Decke, (Kotze,) 14	Gáuſape, n. indecl. die Decke. (Kotze.)
& inſpicit *ſoleas*,	und beſchauet die Hufe,	Solea, f. 1. der Huf.
an *calcei ferrei* 13	ob die Eiſen 13	Calceus ferreus, m. 2. das Hufeiſen.
adhuc firmis *clavis*	noch an feſten Nägeln	Firmus, a, um feſt.
(hæreant.	(hangen.	Clavus, m. 2. der Nagel.

Quindi
gli fà il letto, 7

fvéntola, *crivella, vaglia,*
la biada *avena*
col váglio, 8
ch' egli méscola
con páglia tagliuzzáta,
che cava fuóri, *prende, piglia*
dal pagliaio, 10
e ne pasce
il cavallo
oltre al fiéno 9 che gli dà.
Dopo questo
l'abbévera, *mena a bere*
all' abbéveratóio; 11
lo netta, *frega* parimente
con uno ſtrofinaccio di panno
(groſſo, 12 (o di paglia)
lo ſtríglia colla ſtríglia, 15
lo cuópre
con una ſchiavína, 14

e gli vísita le ùnghie,
ſe i ferri 13 per avventúra ten-
(ténano,
o s'eſſi ſtiano tuttavía ſodi, *fitti*
a buóni chiódi.

Enſuite
il lui fait la litière, 7

il vanne
l'avoine
en un van, 8
laquelle il mêle
avec de la paille hachée;
& de ce mélange pris, *tiré*
du coffre à l'avoine 10
il donne à manger
au cheval
outre le foin 9 qu'il lui donne.
Après cela
il l'abbreuve, *mene boire*
à l'abbreuvoir; 11
il le frotte
avec un frottoir de drap rude ou
(de paille, 12
l'étrille avec l'étrille, 15
lui met
le caparaçon, *groſſe couverture* 14
(corne,
& regarde ſoigneuſement à ſi
ſi les fers 13 lui tochent, *braniem*
ou s'ils tiennent encore, *ſont at-*
(*tachés* à de bons clous.

LXXVII.

Horológia. Uhrwerke.

Horologium n. 2. dimetitur *horas.*

Solarium 1 n. 2. oſtendit *umbra gnomonis,* 2 quota ſit hora; ſive in *pariete* ſive in *pyxide magnetica.* 3

Das Uhrwerk theilet die Stunden ab.

Die Sonnenuhr 1 weiſet mit dem Schatten des Zeigers, 2 wie viel es geſchlagen; entweder an der Wand oder im Compaß. 3

Hora, f. 1. die Stunde.

Umbra, f. 1. der Schatten

Gnomon, m. 3. der Zeiger.

Paries, m. 3. die Wand.

Pyxis, f. e. magnetica, 1. 1. der Compaß.

Clepſy-

LXXVII.

Esa. Cap. XXXVIII. Vers 8.

Siehe, ich will den Schatten am Sonnenzeiger Ahas zehen Linien zurück ziehen, über welche er gelauffen ist; und die Sonne kehrete zehen Linien zurück, am Zeiger, über welche sie gelauffen war.

Ecce, ego reverti faciam umbram linearum, per quas descenderat in horologio Achaz, in Sole, retrorsum decem lineis: Et reversus est Sol decem lineis per gradus, quos descenderat.

Ecco, io di presente farò ritrocedere l'ombra dell' orológio, laquale è già discesa nell' orológio solare d' Achaz, di diéci gradi: E'l Sole ritornò indietro di diéci linee, per li gradi, per li quali già era discéso.

Voici, je m'en vais faire retourner l'ombre des degrés par lesquels elle est descendue au cadran d'Achaz, de dix degres en arriere le soleil: & le Soleil retourna de dix degres par les degrés, par lesquels il étoit descendu.

Gli Orológi, *Oriuóli.*	*Les Horloges.*
L'orologio, *oriuolo* misúra, dinota le ore.	L'horloge mésure, *marque* les heures.
Quello da sole, 1 n'addita coll' ombra dell' ago; 2 che ora egli sía; sia egli nel muro ovvero nel bóssolo di calamita. 3	Le Cadran 1 nous montre par l'ombre de l'éguille, 2 quelle heure il est; soit sur une muraille, ou bien dans la bousole. 3

L'oriuolo

Clepsydra 4 f. 1.	Die Sanduhr 4	
oſtendit	zeiget	
horæ *quatuor* par- (tes,	die Stundviertheil,	Quatuor, o. indecl. vier.
		Pars, f. 3. der Theil.
fluxu aréne,	mit dem Sandlauf,	Fluxus, m. 4. aréna, f. 1. der Waſſerlauf.
olim *aqua.*	vor Zeiten mit dem (Waſſerlauf.	
Autómaton 5 n. 2.	Die Schlaguhr 5	Nocturna hora, f. 1. die
numerat etiam	zehlet auch	Nachtſtund.
nocturnas horas, (*rum,*	die Nachtſtunden,	Circulatio, f. 3. die Umtreibung.
circulatione rota-	durch Umtreibung der (Räder,	Rota, f. 1. das Rad.
quarum máxima	deſſen gröſtes	Maximus, a, um, gröſte.
trahitur	gezogen wird	
a *pondere,* 6	von dem Bleygewich- (te, 6	Pondus, n. 3. das Bleygewicht.
cæteras nutu ſuo (trahens:	welches ſodann eben- (falls die andern zie-	Cæteri, æ, a, plur. die andern.
Tum	Alsdann (het:	
indicat horam	zeiget die Stunde	
vel *campana,* 7 f. 1.	entweder die Glocke 7	
ſuo *ſónitu,*	mit ihrem Klang,	Sónitus, m. 4. der Klang.
percuſſa a *malleo-* (*lo,*	von dem Hammer an- (geſchlagen,	Percuſſus, a, um, geſchlagen.
vel in parte exte-	oder auſſen	Malléolus, m. 2. der Hammer.
rior index, 8 c. 3.	der Zeiger, 8	
circuitione ſua.	mit ſeinem Umlaufen.	Circuitio, f. 3. der Umlauf

L'oriuolo da pólvere 4
moſtra l'ora
compartita in quattro quarti

per lo ſcolare della polvere,

ed altre volte per quello dell' ac-
(qua.
L'orológio da ruóte, (campá-
(na) 5
ei moſtra, *notifica* eziandio
le ore di notte, *notturne*

col girár che fanno le ruóte,

la maggiór delle quali
è tratta
dai peſi 6. *contrappeſi*
e col ſuo moto, attira, *fà andáre*,
(*girár* tutte le altre.
A ſuo tempo poi
la campána, 7
percoſſa
col martello (o batachio)
per il ſuo ſuóno,
fà ſentire, *ſegna* l'ora che ſia,
ovvéro al, *per* di fuóri
l'ago, *la lancetta* 8
col girár che fà nella moſtra.

Le ſable 4
montre l'heure
partagée en quatre quarts

par l'écoulement du ſable,

& autre fois par celui de l'eau.

L'horloge qui ſonne, 6

marque auſſi
les heures de la nuit

par le tour des roues,

dont la plus grande
eſt tirée
par les poids, 6
& attire, *fait aller* toutes les au-
(tres.
Lors que le temps eſt ecoulé,
nous ſavons quelle heure il eſt,
ſoit par le ſon
de la cloche, 7
frappée
du marteau, *batant*;
ou bien *par* dehors
par le tour que fait l'aiguille 8
dans la montre.

LXXVIII.

Pictúra. Die Mahlerey.

Picturæ 1 oblectant *oculos*, & ornant *conclave*

Pictor 2 m. 3. pingit *effigiem* *penicúlo* 3

in *tabula*, 4 super *plutéo*, 5

Die Gemählde 1 ergötzen die Augen, und zieren die Gemächer

Der Mahler 2 mahlet ein Bildniß mit dem Pinsel 3

auf der Tafel, 4 über der Staffeley, 5

Pictúra, f. 1 das Gemählde.
Oculus, m. 2. das Auge.
Conclave, n. 3. das Gemach.

Effigies, f. 3. das Bildniß.
Penículus, m. 2. um, n. 2. der Pinsel.
Tábula, f. 1. die Tafel.
Pluteus, m. 2. die Staffeley.

sinistra

LXXVIII.

Buch der Weißh. Cap. XV. Vers. 4, 5.

Es hat uns nicht verführet der Menschen böse Fündlein, noch der Maler unnütze Arbeit; nemlich ein geschnizt Bild mit mancherley Farbe: dessen Anschauen den Unverständigen die Begierd erwecket; und machet, daß sie ihre Lust haben an dem leblosen und todten Bilde.

Non in errorem induxit nos hominum malæ artis excogitatio, nec umbra picturæ, labor sine fructu, effigies sculpta per varios colores; cujus aspectus insensato dat concupiscentiam, & diligit mortuæ imaginis effigiem, sine anima.

Non ci ha sedotti l'invenzión maliziósa degli uómini, nè il disegno delle pittare, ch'è una fatica inutile, una sembianza macchiata di vari colori, l'aspetto di cui eccita negli stolti la cupidigia, che s'invaghisce anco d'una sembranza senza anima e d'una morta imagine.

L'invention malicieuse des hommes ne nous a point trompes, ni le travail inutile des peintres, savoir l'image, qui est peinte de diverses couleurs: dont la vue excite la convoitise des fous qui convoitent la figure sans esprit d'une image morte.

La Pittúra.

Le pittúre, *i quadri* 1
ricréano la vista, *gli occhi*
ed adórnano, *abbelliscono* le stanze.

Il pittóre, *dipintóre* 2
disegna, abbozza, dipinge, *ritrae*
col penello, 3 (il ritratto

su un teláto, *quadro* 4
poggiáto sopra un cavalletto scaletta. 5

La Peinture.

Les peintures, *tableaux* 1
réjouissent la vûe,
& servent à orner les appartemens.

Le peintre 2
dessine, ébauche, tire un portrait
avec son pinceau 3

sur une toile, 4
appuiée, à un chevalet. 5

reven

sinistra tenens	und hält in der Linken	Sinister, stra, strum, links Tenens, o. 3. haltend.
orbem pictorium, 6	das Pollet, 6	Orbis, m. 2. Pictorius, m. 2. das Pollet.
in quo *pigmenta* (extant,	auf welchem die Farben (liegen,	Pigmentum, n. 2. die Farbe.
quæ terebantur a *puero*, 7	so gerieben wurden von dem Jungen, 7	Puer, m. 2. der Jung, (der Knabe.)
in *marmore*.	auf dem Marmelstein	Marmor, n. 3. der Marmelstein.
Sculptor m. 3. & *statuarius* m. 2.	Der Bildschnizer und Bildhauer	
exsculpunt *statuas* & *imagi*- (*nes* 8	schnizen (hauen) die Säulen und Bil- (der 8	Statua, f. 1. das Säulbild.
e *ligno* & *lapide*.	aus Holz und Stein.	Lignum, n. 2. das Holz. Lapis, m. 3. der Stein.
Cælator m. 3. & *sculptor* m. 3.	Der Kupferstecher und Formschneider	
inculpit *æri*, (ligno)	sticht (schneidet) in Kupfer, (Holz)	Æs, n. 3. das Kupfer.
aliisque *metallis*,	und andere Metalle,	Metallum, n. 2. das Metall.
figuras 10 & *characteres*	Bildungen, 10 und Buchstaben,	Figura, f. 1. die Bildung Character, m. 2. der Buchstab das Merkzeichen.)
celo. 9	mit dem Stecheisen. 9	Cælum, n. 2. das Stecheisen.

tenendo colla mano manca

la tavoletta de' colori, ó

macináti, *preparáti* già

dal ragazzo, *principiante*, *novizio* 7

ſopra, ſulla pietra, il *pórfido*, colla (moletta.

Lo ſcultóre
e lo ſtatuário
ſcolpiſcono, *ſcarpellano*, *fórmano*
le ſtátue 8

di legno,
e di pietra parimente.

L'intagliatóre
in rame e di forme
intágliano
col bulíno 9
e figúre, *modelli* 10

e léttere, *caráttere*
in rame (legno)

e ſu gli altri metalli,

tenant de la main gauche

la palette aux couleurs ó

broïées, *préparées*

(par l'élève 7

ſur la pierre, *le marbre* à broïer, (avec la molette

Le ſculpteur,
& le ſtatuaire
taillent, ſculptent
des ſtatuës 8

de bois,
& de pierre.

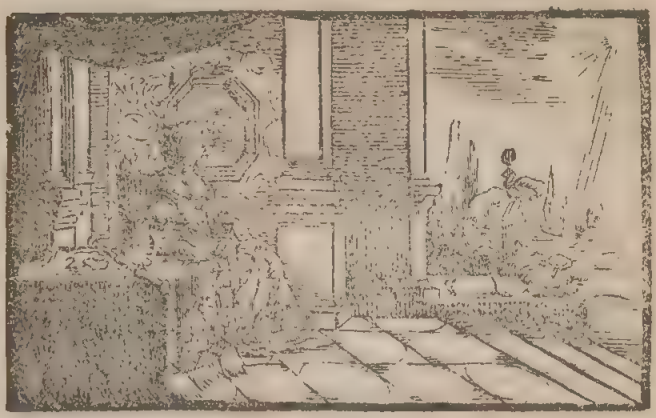
Le graveur,
& tailleur de formes
gravent, *ciſellent*,
avec le burin, 9
toutes ſortes de figures, *modelles* (10

& de lettres, *caracteres*
en airain (bois)

& ſur d'autres métaux,

LXXIX.

Specularia Optica. Gesichtgläser.



Specula 1
parantur,
ut *homines*
seipsos intueantur;
Perspicilla, 2
ut acrius cernat,
qui habet debilem
(visum.

Per *telescopium* 3
videntur
remota
ut proxima;
in *macroscopio* 4
appáret *pulex* m. 2.
ut porcellus. m. 2.
Radii Solis
accendunt *lignа*
per *vrens vitrum*. 5
Dantur quoque
specula caustica
majoris formæ,
a Tschirnhusio re-
(perta,
quibus metalla
liquefiunt.

Die Spiegel 1
werden zubereitet,
daß die Leute
sich selber sehen:
Die Brillen, 2
damit derjenige schärfer sehe,
der ein blödes Gesichte hat.

Durch das Fernglas 3
werden gesehen
entfernte Sachen
als ob sie in der Nähe wären:
in dem Vergrösserungs-
(glas 4
erscheinet ein Floh
wie ein Seuanferkel.
Die Sonnenstrahlen
zünden das Holz an
durch das Brennglas. 5
Man hat auch
grosse Brennspiegel,
(den,
welche Tschirnhaus erfun-
wodurch man Metalle
schmelzen kan.

Speculum, n. 2. der Spiegel.
Homo, m. 3. der Mensch.

Perspicillum, n. 2. die Brille.
Debilis, c. 3. le, n. 3. blöd, (schwach.)
Visus, m. 4. das Gesicht.
Telescopium, n. 2. das Fernglas.
Remótus, a, um, entfernt.
Próximus, a, um, nächste.
Macroscópium, n. 2. das Vergrösserungsglas.

Radius, m. 2. der Strahl.
Sol, m. 3. die Sonne.
Vrens, o 3. vitrum, n. 2. das Brennglas.
Speculum causticum, n. 2. ein Brennspiegel.

LXXIX.

Jac. Cap. I. Vers. 23. 24.

So jemand ist ein Hörer des Worts, und nicht ein Thäter, der ist gleich einem Mann, der sein natürlich Angesicht im Spiegel beschauet: Denn nachdem er sich beschauet hat, gehet er von Stund an davon, und vergisset alsbald, wie er gestalt war.

Si quis auditor est verbi, & non factor, hic comparabitur viro consideranti vultum nativitatis suæ in speculo: consideravit enim se, & abiit, & statim oblitus est, qualis fuerit.

Se alcúno oda una parola, e nón la mett' in opera egli è simile ad un uómo, che considera la sua faccia naturale in uno spécchio; Imperocchè, dopo ch'egli s'è mirato, egli se ne va, e subito s'è dimenticato, di quel ch' era.

Si quelqu'un écoute la parole & ne la met point en exécution, il est semblable (resseml le) *à un homme qui considere son visage naturel dans un miroir, & qui après s'y être considéré, s'en va & oublie aussitôt quel il étoit.*

Gli Specchi, l'Ottica.

Gli uomini
hanno inventato, trovato
gli specchi,
per mirarvisi, *specchiarvisi* dentro;
gli occhiali poi à
acciocchè chi ha
la vista débole, *corta*,
vi veda, *vegga* méglio.

Per il cannocchiale 3
si possono vedere, *discernere, scorgere*
le cose distanti si ben, *discoste*
che vicine;
in un microscopio 4
una pulce
sembra un porcello.
Gli strali, *raggi* del sole
rifflettendo sopra uno specchio ustorio, 5
accéndono, *appiccano* anco il légno.
Vi sono anche degli specchi ustorj
di forma grande,
inventati dal Tschirnhusio,

per mezzo de'quali si liquefanno i metalli.

Les Miroirs, l'Optique.

Les hommes
ont trouvé, *inventé*
les miroirs 1
pour s'y mirer, considerer;
& les lunettes, à
afin que celui
qui a la vûe courte,
y puisse mieux voir.

Par une lunette d'approche 3
l'on voit
les choses éloignées,
comme voisines, *de près*;
dans un microscope 4
vous diriez qu'une puce
est un cochon de lait.
Les rayons du soleil
donnant, reverberant sur un verre ardent, 5
allument même du bois.
Il y a aussi
de grands miroirs ardens
inventés par Tschirnhausen, par le moyen
desquels on peut fondre les métaux.

LXXX.

Viétor. Der Böttger oder Büttner.

Viétor, I m. 3.	Der Böttger, (Büttner) 1	
amictus	mit dem Schurzfell 2	Amictus, a, um, angethan, (bekleidet.)
præcinctorio, 2 facit	angethan, machet	Præcinctorium, n. 2. das Schurzfell.
e *virgis colurnis*, 3	aus Weidenruthen, 3	Virga colurna, f. 1. die Weidenruthe.
super *sellam incisoriam* 4	über der Schnitzbank (4	Sella incisoria, f. 1. die Schnitzbank.
scalpro bimanubriato 5	mit dem Schnitzmes- (ser, 5	Scalprum bimanubriatum, n. 2. das Schnitzmesser.
circulos,	Reife,	Circulus, m. 2. der Reif, (Cirkel.)

& ex

LXXX.

Hebr. Cap. IX. Vers. 4.

In der Lade des Testaments war die güldene Seite, die das Himmelbrod hatte.

In arca Testamenti (erat) *urna aurea, habens manna.*

Nell' Arca del patto vi era un Vaso d'oro pieno di manna.

Dans l'Arche de l'alliance il y avoit un Vase d'or, plein de manne.

Il Bottáio.

Il bottáio, *maſtelldio* 1
cinto
del ſuo ſparagrembo, *grembiále* (*di cuoio* 2
fà
le cerchia, *ritorte*, *vincigli*
di verghe, *bacchetti* di ſalice, di (bietola 3

ſopra il ſuo deſchetto a cinque (piédi 4
col coltello a due mânichi; 5

Le Tonnelier.

Le tonnelier, 1
tenant ceint devant lui
ſon tablier, 2
fait
des cerceaux, *harts*, *liens*
des verges 3
de ſaule, *d'oſier*, de bouleau &c.

ſur le bec d'âne,
avec le plane, couteau à deux (manches 5

& ex *ligno*	und aus Holz	Lignum, n. 2. das Holz.
assulas. 6	Tauben 6	Assula, f. 1. die Taube, (das Bretlein.)
Ex *assulis*	Aus Tauben	
conficit	macht er	
dolia, 7	Fässer, 7	Dolium, n. 2. das Faß.
& *cupas,* 8	und Tonnen, 8	Cupa, f. 1. die Tonne.
bino *fundo;*	mit zweyen Böden;	Bini, æ, a, zween. Fundus, m. 2. der Boden.
tum *lacus,* 9	dann Kufen, 9	Lacus, m. 4. die Kufe.
labra, 10	Schäffer, 10	Labrum, n 2. das Schaff.
trimódia, 11	Butten, 11	Trimodia, f. 1, & um, n. 2. die Butte
& *situlas.* 12	und Gelten, 12	Situla, f. 1. die Gelte.
unò *fundò.*	mit einem Boden.	Unus, a, um, einer.
Postea vincit	Darnach bindet er sie	
circulis, 13	mit Reiffen, 13	
quos ligat,	welche er heftet,	
ope *falcis vitea-* (*ria,* 14	mit Hülfe des Bind- (messers, 14	Falx, f. 3. vietória, f. 1. das Bindmesser.
salignis viminibus, (15	mit weidenen Zainen, (15	Salignum, n. 2. vimen, n. 3 die weidene Zaine.
& aptat	und mit dem Schlegel	Tudes, m. 3. der Schlegel
tudite 16	und Triebel 17	Tudicula, f. 1. der Trie-
ac *tudicula.* 17	anschläget.	bel.

e delle doghe 6
di più forti di legno.

Delle quali, di cui
egli fà
botti, 7
barili, *toune*, 8
a, *con* due fondi;

com' anche dei maſtelli, *tini*,
maſtelletti, 10 *maſtellini*,
brente, *bigoncie*, 11

maſtelli col manico, *ſecchioni* 12
da, *con* un fondo ſolo.

Poi, egli gli accerchia, *accerchiella*,
lor mette le cerchia, 13
con vinchi, 15
per mezzo del coltello da bo-
taio, 14

e gli caccia, *ſpigne a paſſo*
col cugno, 17
a forza del magliétto *di legno*. 16

& des douves 6
de pluſieurs ſortes des bois.

Dont
il fait
des tonneaux, 7
des tonnes, *barils* 8
à deux fonds;

il fait auſſi des cuves, 9
des cuvettes, 10
des hottes, 11

des ſeilles 12
avec un fond ſeul.

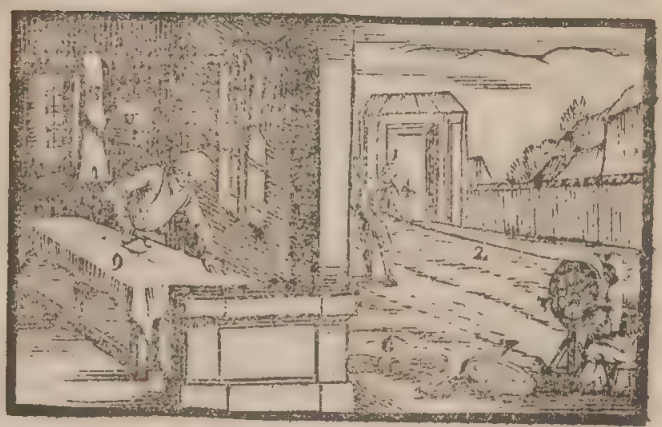
Après cela il les relie,
leur met les cerceaux, 13
qu'il lie enſemble
par le moyen de l'aiſceau, *aiſ-
ſette* 14
avec des oſiers, 15

& les chaſſe, *pouſſe en bas*
avec un chaſſoir 16
à coups du maillet de bois. 17

LXXXI.

Reſtio & Lorárius.

Seiler und Riemer.



Reſtio 1 m. 3.
contorquet
funes, 2
agitatione

rotulæ, 3
e *ſtupa*, 4
vel *cannabi*,
quam ſibi circumdat.

Der Seiler 1
drehet
Seile, 2
durch Umdrehung

des Rads,
aus Werk, 4
oder Hanf.
ſo er um ſich leget.

Funis, m. 3. das Seil.
Agitatio, f. 2. die Umdrehung.
Rotula, f. 1. des Rad.
Stupa, f. 1. das Werk.
Cannabis, f. 3. der Hanf.

Sie

LXXXII.

Im Buch der Richt. Cap. XVI. Vers. 7, 9.

Samson sprach zu Dalila: Wenn man mich bünde mit sieben Seilen von Sennen, die noch nicht verdorret, sondern noch feucht sind, so würde ich schwach, und ware wie ein anderer Mensch: Er aber zerrieß die Seile, wie eine flachsene Schnur zerreißt, wann Feuer dran kömmt.

Respondit Samson Dalilæ: Si septem nervuceis funibus, nec dum siccis, & adhuc humentibus, ligatus fuero, infirmus ero, ut cæteri homines: Sed rupit vincula (funes), quomodo si rumpat quis filum de stupa, cum odorem ignis acceperit.

Samson rispose a Délila: Se io fossi ligáto con sette funi fresche, che non fóssero ancóra secche, io diventeréi fiácco; e saréi come un altro uómo: ma egli ruppe le ritorte, come si rompe un fil di stoppa, accostandosi al fuóco.

Samson répondit à Delila: Si on me lioit de sept cordes fraiches, qui ne fussent point encore seches, je deviendrois foible & serois comme un autre homme: Mais il rompit les cordes, comme se romproit un filet d'étouppes, des qu'il sent le feu.

Il Cordáro, Cordaio e *Cinturáio.*

Il cordaro, *funarudo* 1
col voltáre, *girare*
il filo nodiello 3 *nodinello*
torce, *ritorce*,
ogni sorte di corde, *funi*, *cor-* (*diami* 2
di stoppa, 4
ovvéro di cánape
ch'egli si lega attorno.

Le Cordier & le *Ceinturier.*

Le cordier, 1
[illegible]
son rouet, 3
retord, *câble*
[illegible] sortes de cordes, *corda-* (*ges* 2
d'étouppe, 4
ou de chanvre,
qu'il attache autour de lui.

Sic fiunt primo	Also werden verfertiget erstlich	
funiculi, 5	das Seilgarn, (Bindfaden,) 5	Funículus, m. 2. das Seilgarn. (der Bindfaden)
tum *restes*, 6	dann die Stricke, 6	Rétis, f. 3. der Strick.
tandem *ruaentes*. 7	endlich die Brunn- oder Schiffseile. 7	Rudens, m. 3. das Brunn- oder Schiffseil.
Lorarius 8 m. 2. scindit	Der Riemer 8 schneidet	
de *corio bubulo* 9	aus der Kühehaut 9	Córium búbulum, n. 2. die Kühhaut.
loramenta, 10	Riemen, 10	Lorámentum, n. 2. der Riemen.
frena, 11	Zäume, 11	Frenum, n. 2. der Zaum.
cingula, 12	Gürtel, 12	Cingulus, m. 2. & um, n. 2 der Gürtel.
balteos, 13	Wehrgehänge, 13	Bálteus. m. 2. & um, n. 2. das Wehrgehäng.
crumenas, 14	Taschen, 14	Crumena, f. . . die Tasche.
hippoperas, &c. (15	Felleisen, (Reissäcke,) (u. d. g. 15	Hippopera, f. 1. das Felleisen, (Reissack.)

E per tal via fà
primieramente
degli ſpaghi, *cordicelle*, 5

quindi funi duplicáte, o tripli-
(cate, 6

finalmente
corde da pozzo, da nave, *go-*
(*mene*, 7

Il cinturáio 8
táglia
delle corréggie, 10 *ſtriſce* d'ogni
(ſorte,
da un cuóio di búe 9 (o d'altro
(animàle)

bríglie, 11
cintúre, *cegnie* 12

pendóni di ſpada, *pendágli*, 13

borſe, *ſaccóccie*, *ſcarſelle*, *taſche* 14
valigie, *bólgie*. 15 &c.

Voila comme il fait
premierement
de la ficelle, 5.

enſuite des cordes doublées,
(triplées 6

& enfin
des cordes à puits, des ca-
(bles, 7 &c.

Le ceinturier 8
tranche, *taille*
toutes ſortes de courroies 10

ſur un cuir de bœuf 9 (ou d'au-
(tre bête)

des brides, 11
des ceintures, 12

des baudriers, ceinturons, 13

des bourſes, *poches*, *gibecieres*, 14
& des valiſes. 15 &c.

LXXXII.

Viátor. Der Wandersmann.

Viator 1 m. 3.	Der Wanders(mann 1	
portat *humeris*	trägt auf dem Rü(cken,	Humerus, m. 2. der Rücken. (Schulter.)
in *bulga*, 2	im Reisefell 2	Bulga, f. 1. das Reisefell.
quæ capere nequit	was der Schieb(sack, 3	
funda, 3 f. 1.	oder die Tasche, 4	
vel *marsupium*; 4 n. (2.	nicht fassen kan;	
tegitur *laverna*; 5	wird bedecket mit dem Reisman(tel; 5	Lacerna, f. 1. der Reismantel. (Regenmantel.)
Tenet *manu*	Hält in der Hand	Manus, f. 4. die Hand.
baculum, 6	den Wanderstab, 6	Báculus, m. 2. & um, n. 2. der Wanderstab.
quo se fulciat;	daran er sich halte;	
opus habet	bedarf	
viatico,	einer Wegzehrung	Viáticum, n. 2. die Wegzehrung.

ur &

LXXXII.

Hiob Cap. XXXI. Vers. 32.

Der Fremdling ist draussen nicht blieben; meine Thür stund den Reisenden offen.

Foris non mansit (pernoctavit) peregrinus, ostium meum viatori patuit.

Il forestiére non è restáto la notte in su la strada: stau' aperto il mio uscio al viandante.

L'étranger n'a point passé la nuit dehors (dans la rue), *j'ai ouvert ma porte au passant* (voïageur.)

Il Viandante a piè.

Il viandante, *il camminante, pe-*
(done
porta sulle spalle, *in ispalla, sul*
(dosso)
nella bólgia, *valigia* 2
ciò che non può mettere
nella saccoccia, *scarsella* 3
nè in borsa; 4
Egli è sopravvestito
d'un gabbáno, 5

col bastóne
in mano, 6 (pra;
per réggervesi, *appogiárvesi* lo-
egli ha bisogno, *gli fà dimestrici*
d'aver, *d'ésser provvisto* d'un buon
(viático per le spese,

Le Voïageur à pied.

Le voyageur 1
met, *porte* sur ses épaules
dans une bougette, *valise* 2
ce qui ne sauroit entrer, *être*
dans ses poches, 3 (*contenu*
ni dans la bourse. 4
Il est vêtu, couvert
d'une casaque, 5 *d'un surtout*

le bâton 6
à la main,
pour s'appuyer dessus;
il doit
être fourni, *pourvû* d'un bon via-
(tique pour les frais du voïage.

some

ut & fido & facundo *comi-* (*te.* 7	wie auch eines getreuen und gesprächigen Ge- (fährten. 7	Fidus, a. um, getreu. Facundus, a, um, gesprächig, beredt Comes, c. 3. der Gefärt.
Propter *semi-* (*tam,* 8	Wegen des Fußsteigs, 8)	Semita, f. 1. der Fußsteig.
nisi sit *tritus callis,*	wann es nicht ein gebahnter Pfad ist,	Tritus, m. 2. callis, m. 3. der gebahnte Pfad. (Weg.)
non deser- *viam re-* (*gam.* 9	verlasse er nicht die Landstrasse. 9	Via regia, f. 1. die Landstrasse.
Avia 10 & *bivia,* 11 fallun- & re.ucunt in *fauernas;* 12	Die Abwege 10 und Scheidwege 11 betriegen und verführen an unwegsame Oerter; (12	Avia n. 2. pl. die Abwege. Bivium, n. 2. der Scheidweg. Salebra, f. 1. der unwegsame Ort.
nec non *tramites* 13	desgleichen auch die Krummwege 13	Trámes, m. 3. der Krummweg.
& *compita.* 14	und Creutzwege. 24	Compita, n. 2. plur. der Creutzweg.
Sciscitet ut ii- *obvios,* 15 (tur	Demnach so forsche er bey denen, so ihm be- (gegnen, 15	Obvius, a, um, begegnend.
qua sit eundum; & cáveat *prædones,* 16	welchen Weg er gehen (müsse; und hüte sich vor den Strassenräu- (bern, 16	Prædo, m. 3. der Strassenrauber.
ut in *via,* sic etiam in *diversorio,* 17 ubi pernoctat.	gleichwie auf der also auch (Strasse in der Herberge, 17 wo er übernachtet.	Via, f. 1. die Strasse. (der Weg.) Diversorium, n. 2. die Herberg.

come altresì d'un fidato
compágno di viágjio, 7 che sia
(di buona e piacevol, *allegra*
(converfazione.

Ch'egli non lasci, *si discosti* mai
la, *dalla* strada maestra, *reale* 9
per il sentiéro, 8
fuorchè s'egli fosse
battúto.

Le strade senza capo, *ésito* 10
e forcúte, 11
ingánnano tal volta,
e guidano, *seducono*, *sviano*
su, *per* luóghi scoscési, 12 *dirupa-*
(*ti*, *sviati*, *fuor di strada*
i sentiéri, lungo i prati, campi
(13
e le crocciáre, strade a croce 14
non ponno già far traviáre tanto

Conviene adunque ch'egli di-
(mandi, *s'informi*
da colóro in cui s'imbatte, *che*
(*incontra*, 15
per dove si hà d'andáre;

e guárdisi benissimo
da gli assassíni, *ladri*, *masnadieri*
(16
non meno
nell' ostería, *nell' albergo* 17
dove alberga, *alloggia* la notte,
che nel cammino, *via*, *per strada*.

aussi bien que d'un affidé
compagnon de voïage, 7 qui
(soit enjoué & de bonne
(conversation.

Qu'il ne quitte point
le grand chemin, 9
pour prendre le sentier, 8
s'il n'est bien
frayé, *pratiqué*.

Les chemins, sans issuë 10
& les chemins de traverse, 11
trompent bien souvent,
& seduisent, menent
dans des lieux, *endroits* pleins de
(rochers, *égares*; 12
les sentiers, au travers des prez,
(ou des champs 13
& les carrefours 14
ne détournent pas tant.

Il doit donc demander

à ceux qu'il rencontre, 15

par où, *quelle part* il faut qu'il
(aille;
& se donner bien de garde
des assassins, *voleurs*, de grand
(chemin, *brigans* 16
aussi bien
à l'hotellerie, *à l'auberge* 17 *au*
où il loge, *couche* la nuit, (*gîte*
qu'en chemin.

LXXXIII.

Eques. Der Reuter.

Eques 1 m. 3.
imponit *equo* 2
epiphium, 3
idque succingit
cingulo; 4
insternit etiam
dorsuale; 5
ornat eum
phaleris,
frontali, 6
antiléna, 7
& *postilena*. 8

Der Reuter 1
legt dem Pferd 2
den Sattel 3 auf,
welchen er ihm angürtet
mit dem Gurt; 4
er deckt auch dasselbe
mit der Schaberacke,
(Rückdecke;) 5
zieret es
mit dem Roßzeug,
dem Stirnriemen, 6
Brustriemen, 7
und Schwanzriemen,
(8

Equus, m. 2. das Pferd.
Ephippium, n. 2. der Sättel.
Cingulus, m. 2. & um, n. 2. der Gurt.
Dorsuále, n. 3. die Schaberack. (Rückdecke.)
Phaleræ, pl. f. 1 der Roßzeug, Pferdschmuck.)
Frontale, n. 3. der Stirnriemen.
Antiléna, f. 1. der Brustrieme.
Postilena f. 1. der Schwanzrieme.

Deinde

LXXXIII.

Epist. Jacob. Cap. III. Vers. 2, 3.

Wer in keinem Wort anstösset, der ist ein vollkommener Mann: und kan auch den ganzen Leib im Zaum halten. Wir legen aber den Pferden Zäume in die Mäuler, daß sie uns gehorsamen, und lenken also ihren ganzen Leib.

Si quis in verbo non offendit, hic perfectus est vir, potest etiam freno circumducere totum corpus. Si autem frenos equis in ora mittimus, ad consentiendum (obediendum) nobis; & omne corpus illorum circumferimus.

Se alcúno non inciampa nel parláre, esso è uómo compiúto, e puó tenere a freno eziandío tutto l' corpo. Ecco, noi mettiámo le briglie (i morsi) alle bócche de' cavalli, acciochè ci ubbidíscano: e facciámo vólger tutt' il corpo loro.

Si quelqu'un ne fait point de fautes en parlant, c'est un homme parfait, & il peut tenir tout le corps en bride; nous voyons aussi que nous mettons des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, & qu' ainsi nous faisons tourner tout leur corps où nous voulons.

Il Cavalliére.

Il cavalliére 1
mette la sella 3
al cavallo, 2 *lo sella*
e lo cinge ben bene
colla cínghia; 4
egli gl' impone, *mette* di più
la gualdrappa, *valdrappa;* 5
lo barda
delle sue barde, *arnési;* metten-
(dogli
la testiéra, 6
il pettorále, 7
la groppiéra, 8

Le Cavalier.

Le cavalier 1
selle 3
le cheval, 2 *lui met la selle*
& le sangle bien
avec la sangle; 4
il lui met aussi
une housse; 5
l'enharnache
de ses harnois, lui métant,

la têtiere, 6
le poitral, 7
la crouppiere, 8

Deinde	Darnach	
insilit in equum,	schwingt er sich auf (das Roß,	Equus, m. 2. das Pferd.
indit *pedes*	setzt die Füsse	Pes, m. 3. der Fuß.
stapedibus, 9	in die Stegreif, (Bügel) 9	Stapes, m. 3. der Stegreif, (Bügel.)
sinistra capessit	mit der Linken fasset er	Sinister, stra, strum, links.
lorum, (*habenam*,) (10	den Zügel, (Zaum,) (10	Lorum, n. 2. (Habéna, f. 1) der Zügel. (Zaum)
frœni, 11	des Gebisses, 11	Frœnum, n. 2. das Gebiß.
quo equum	womit er das Pferd	
flectit & retinet;	lenket und anhält;	
tum	alsdann	
admovet *calcaria*, (12	giebt er ihm die (Sporn, 12	Calcar, n. 3. der Sporn.
incitatque	treibt es an	
virgula, 13	mit der Spitzruthe,	Virgula, f. 1. die Spitzruthe.
& coercet	und bremset es (13	
postomide. 14	mit der Bremse. 14	Póstomis, f. 3. die Bremse
Bulgæ 15	Die Hulftern 15	Bulga, f. 1. die Hulfter.
pendent	hängen	
ex *ephippii apice*, 16	am Sattelknopf, 16	Ephippii, n. 2. apex, m. 3. der Sattelknopf.
quibus inseruntur	worein die Pistolen	
sclopi. 17	(Faustrohre) 17	Sclopus, m. 2 das Pistoll. (Faustrohr.
	gesteckt werden.	
Ipse, *eques*,	Er selbst, der Reuter,	
induitur	ist angethan	
chlamyde; 18	mit dem Reitrock; 18	Chlamys, f. 3. der Reitrock.
lacerna f. 1.	der Regenmantel	
a tergo	wird hinten	
revincitur. 19	aufgebunden. 19	
Veredarius 20 m. 2.	Der Postreuter 20	
cursim & veloci-	rennet sehr schnell	
(ter equo fertur.	(fort.	

Dopo queſto
egli mont' à cavallo,

mette i piedi
nelle ſtaffe, 9

piglia colla manca
la briglia attaccata 10

al morſo 11
colla quale egli lo fà volteggia-
(re.
lo manéggia, e ritiéne a ſua po-
(ſta;
gli dà degli ſperóni 12 nel fiánco
e lo ſpigne avanti, *innanzi*
colla bacchetta, 13
e lo raffréna, *doma, tien' infreno*
col cavezzóne, e colle moraglie.

I fóderi, *fonde* 15
da méttervi dentro,
le piſtole 17
pendono di quà e di là
al pomo 16 della ſella.

Il cavaliere poi
vuól eſſer veſtito
d'una cappa di panno groſſo; 18
la palandrana, *il feraiuolo*
ſi lega in groppa, all'arcione del-
(la ſella. 19

Il procáccio, *corriéro*,
corre la poſta, di galoppo, trot-
(to, a briglia ſciolta.

Après cela
il monte à cheval,

met les pieds
dans l'étrier, 9

prend de la main gauche
la bride attachée 10

au mords 11
par le moyen de laquelle il fait
(tourner çà & là ſon cheval;
le manie & *l'arrête* comme il
quelque fois (le veut;
il le pique, *lui donne* des éperons
& le pouſſe avant
avec une houſſine, 13
il le domte, *fait obeir*
avec le caveçon, ou avec les mo-
(railles. 14

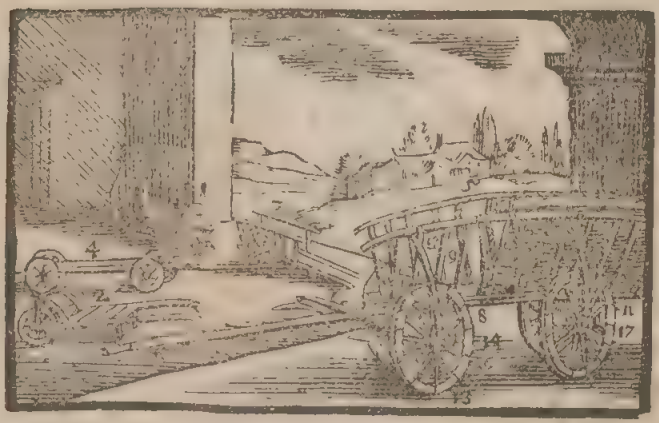
Les fourreaux 15
pour y mettre
les piſtolets, 17
ſont pendus
au pommeau 16 de la ſelle.

Le cavalier lui-même
doit être revêtu
d'un bon ſurtout; 18 (croupe,
portant ſon manteau de pluie en
attaché à l'arçon 19 de la ſelle.

Le poſtillon,
court la poſte, au galop & au
(trot, à bride abbatue.

LXXXIV.

Vehícula. Die Wägen.



Traba 1 vehimur *super nivibus & glacie.*

Vehiculum unirotum (n. 2. dicitur *Pabo*; 2 m. 3. *birotum* n. 2. *Carrus*; 3 m. 2. *quadrirotum* n. 2. *Curus*, m. 4. qui

Mit dem Schlitten 1 fahren wir über Schnee und Eis.

Ein Wagen mit einem (nem Rad wird genannt ein Schubkarre; 2 mit zweyen Rädern ein Karre; 3 mit vieren ein Wagen, welcher

Traba, f. 1. der Schlitten.
Nix, n. 3. der Schnee.
Glacies, f. 5. das Eis.

val

LXXXIV.

Syrach. Cap. XXXIII. Verſ. 5.

Des Narren Herz iſt wie ein Rad am Karren (Wagen) und ſeine Gedanken lauffen um, wie die Nabe.

Præcordia fatui, quaſi rota carri; & quaſi axis verſatilis cogitatus illius.

L'Interióre (*il cuore*) d'un ſtolto è come la Ruóta d'un carro; ed i ſuói diſcorſi (*penſieri*) ſono come l'aſſe che gira.

Le dedans (le cœur) *du foû eſt comme la Roue d'un chariot; & ſes diſcours* (penſées) *ſont comme le moïeu qui tourne.*

I Carri.

Noi andiamo
in treccia
ſopra la neve
ed il ghiáccio.

Un carretto da una ruóta ſola
s'addimanda, chiama
carriuola; 2
quella da due ruóte,
carretto; 3
da quattro poi,
un carro,
che ſerve

Les Chariots.

Nous allons
en traineau 1
ſur la neige
& la glace.

Un petit chariot à une roue
s'appelle
une brouette; 2
celui à deux roues,
une charrette; 3
mais celui à quatre,
un chariot
qui ſert

vel *farracum*, 4 n. (2	entweder ein Küt- oder (*Bagage*-Wagen, 4	
vel *plaustrum*. 5 (n. 2.	oder ein Lastwagen. 5	
Currûs partes sunt	Die Wagenstüke sind	Pars, f. 3. das Stück.
temo, 6 m. 3.	die Deichsel, 6	
jugum, 7. n. 2.	die Wage, 7	
compages, 8 f. 3.	die Fuge, 8	
sponæ; 9	die Leitern; 9	Sponda, f. 1. die Leiter.
tum *axes*, 10	dann die Axen, 10	Axis, m. 3. die Axe.
circa quos cur- *rotæ*, (runt	um welche die Räder laufen,	Rota, f. 1. das Rad.
quibus præfigun- *paxilli*, 11 (tur	denen vorgefügt werden die Nägel, 11	Paxillus, m. 2. der Nagel.
& *obices*. 12	und die Lehne. 12	Obex, m. 3. die Lehne.
Basis f. 3 rotæ 13 ('	Die Grundveste des (Rades 13	
est *modiolus*, 14 m.	ist die Nabe, 14	
ex quo prodeunt	aus welcher hervorgehen	
duodecim *radii*; (15	zwölf Speichen; 15	Duodecim, o. indecl. zwölf.
hos ambit *orbile*, n. 3.	diese umgiebet der Kranz	Radius, m. 2. die Speiche.
compósitum	aus sechs Felgen 16	Compositus, a um, zusammengesezt.
e sex *absidibus*, 16	zusammen gesezt,	Sex, o. indecl. sechs.
& totidem *can-* (*thus*, 17	und eben so vielen Rad- (schienen. 17	Absis, f. 3. Felge. Totidem, o. indecl. eben so viel. Canthus, m. 2. die Radschiene.
Currui imponuntur	Auf den Wagen werden gelegt	Corbis, m. & f. 3. der Korb.
corbes & *crates*. 18	Körbe und Flechten. 18	Crates, f. 3. die Flechte.

per lo carreggiáre ordinario, 5

ovvero da caricare le bagaglie (ed altri arnesi. 4

Le cui parti sono
il timóne, 6
il giógo, 7
le congiuntúre, 8
le sponde; 9

apresso vi sono gli assi, 10
intorno ai quali si raggirano
le ruóte
in cui si ficcano
i chiodi, 11
e gli uncini, 12 (per ritégno.)

La bàse della ruóta 13

si è il fusto, 14
nel quale, *in cui* s'incastrano
i dódici raggi; 15

i raggi son intorniati
dal cérchio,
ch'è composto,

di sei volghe, *gavelli*, *gattigli*, 16
e d'altretante bande di ferro. 17

Sopra un carro
vi si méttono

graticci, intreeciáti di vímine. (18

ou pour les chariages ordinai- (res, 5
ou pour y charger le bagage & (autres choses d'un Chariot.

Voici les parties
le timon, 6
le joug, 7
les assemblages, *jointures*, 8
les ridelles; 9

Ensuite on voit les essieux, 10
autour desquels les roues
tournoyent,
dans lesquelles on fiche
les happes, 11
& les esses. 12

La base de la roue 13

est le moyeu, 14
dans lequel sont emboités
les douze rais; 15

qui sont entourés
du cercle,
composé,

de six jantes, 16
& d'autant de bandes de fer. 17

Sur le chariot
on met

des claies, entre lacées d'osier ou (d'autres verges. 18

LXXXV.

Vectúra. Das Fuhrwerk.

Auriga 1 m. 1.	Der Fuhrmann, 1	
jungit	spannet	
parippum, 2	das Handpferd, 2	Parippus, m. 2. das Handpferd.
sellario 3	zu dem Sattelpferd 3	Sellárius, m. 2. das Sattelpferd.
ad *temonem*,	an die Deichsel,	
de *heleio* 4	mit den vom Kummet	Helcium, n. 2. das Kummet
dependentibus	herabhangenden (4	Dependens, ent. herabhangend.
loris vel *catenis*, (5	Riemen oder Ketten. (5	Lorum, n. 2. der Riemen. Caténa, f. 1. die Kette.
Deinde	Darnach	
insidet	sitzet er	
sellario,	auf dem Sattelpferd,	
agit ante se	jaget vor sich her	
antecessores 6	die Vorspann 6	Antecessor, m. 3. das Vorderroß. (Vorspann.)
scutica, 7	mit der Peitsche, 7	Scutica, f. 1. die Peitsche.

& fe-

LXXXV.

Sprüchw. Sal. Cap. XXVI. Vers. 3.

Dem Roß eine Geissel, und dem Esel einen Zaum, und dem Narren eine Ruthe auf den Rücken.

Flagellum equo, & camus asino, & virga in dorso imprudentium (stultorum.)

La sferza al cavallo, ed il capestro (*la cavezza*) all' asino, ed il bastóne al dosso degli stolti.

Le fouet est pour le cheval, licou pour l'âne, & la verge pour le dos des fous.

La Vettúra. Il Carreggio.	*La Voiture. Il Charriage.*
Il vetturino, *carrettiere* 1	Le chartier, *roulier* 1
accóppia, *attacca*	attele
al timóne	au timon
il cavallo da mano, *timoniere* 2	le cheval timonier, *de main* 2
a quello da sella, 3	à celui de selle, 3
colle correggie a caténe, 5	avec des courroies ou chaines, 5
pendenti	qui pendent
dal collarone de'cavalli. 4	du collier des chevaux. 4
Póscia	Ensuite
egli monta	il monte
sul cavallo da sella,	sur le cheval de selle,
tocca via	il touche, *chasse devant*
quei d'innanzi, 6	ceux de devant, 6
collo staffile, 7	avec le fouet, 7

& flectit *funibus.* 8

Axem ungit ex *vase unguentario* 9 *axungia*; & inhibet rotam *sufflamine,* 10

in præcipiti *descensu* 11

Et sic aurigátur per *orbitas.* 11

Magnates m. 3. pl. vehuntur *sejugibus;* 12

& duóbus *rhedariis,* 12 *curru pensili,* qui vocatur *carpentum (pilentum;)* 13

Alii *bijugibus,* 14 *essedo.* 15

Arcera 16 & *lectica* 17 portantur a duobus *equis.*

Per invios *montes* utimur loco *curruum* (18 *jumentis clitellariis.*

und leitet sie mit den Strängen. 8

Die Radaxe schmieret er aus der Schmierbüchse 9 mit Wagenschmier; und hänget das Rad ein mit der Hemmkette, 10

bey gäher Abfahrt. 11

Und also fährt er in der Wagenleise. 11

Grosse Herren fahren mit sechs Pferden, 12

und zweyen Kutschern, 12 auf dem Hangwagen, welcher genannt wird eine Kutsche; 13

Andere mit zwey Pferden, 14 auf der Calesse. 15

Die Roßbaaren 16 und Senften 17 werden getragen von zweyen Pferden.

Ueber unwegsame Gebürge 18 gebraucht man anstatt der Wägen die Saumroße.

Funis m. 3. der Strang, (das Seil.)
Axis, m. 3. die Rad-Axe.
Vas, n. 3 unguentarium, n. 2. die Schmierbüchse.
Axungia, f. 1. die Wagenschmier.
Sufflamen, n. 3. die Hemmkette.
Præceps, o 3. gähe.
Descensus, m. 4. die Abfahrt.
Orbita, f. 1. die Wagenleise.

Sejuges, m. 3. plur. sechs Pferde.
Rhedárius, m. 2. der Kutscher
Currus, m. 4. pénsilis, m. 3. der Hangwagen
Carpentum, n. 2 (Pilentum, n. 2. die Kutsche.
Bijuges, m. 3. plur. zwey Pferde.
Essedum, n. 2 die Calesse
Arcera, f. 1. die Roßbar
Lectica, f. 1. die Senfte.
Equus, m. 2. das Pferd
Invius, a, um, unwegsam.
Mons, m. 3. der Berg. das Gebürg.
Jumentum clitellarium n. 2. das Saumroß.

e li guida, *governa*
coll' allentáre, o tiràre le rédini, 8

Egli ugne
gli affi
di affongia,

ch'egli ha nel bóffolo; 9
e ferma la ruóta
colla catena da incagliare, 10

in una ſtrabocchevol diſceſa.

E così egli carréggia
nelle rotáie. 11

Li Signóri grandi, *perſonaggi di qualità*
ſi fanno menare
a ſei (cioè cavalli) 12
con due cocchiéri, *carrozziéri*

in un carro pendente,
che ſi chiáma
carrozza; 13

altri poi in un galeſſetto &c 15

a due cavalli. 14
Le bare coperte, 16
e lettighe, 17
ſono portáte
da due cavalli (o pur da facchini.) o portatori.
Su, *per* i monti erti, *ſcoſcesi*
ci ſerviámo di giumenti da basto, *ſomari* 18
in cámbio, *in vece di* carri.

& les gouverne
en láchant, ou tirant les traits, *rènes.* 8

Il graiſſe, *frotte*
l'eſſieu
avec de la graiſſe à graiſſer, *avec de vieux oing*
qu'il a dans la boite; 9
& accroche, *enraie* la roue
avec l'enrayoir, 10

dans les deſcentes *malaiſées.* dangereuſes,

Et il charrie de la ſorte
dans les ornieres. 11

Les grands Seigneurs, *perſonnes de qualité*
ſe font mener, *trainer*
à ſix chevaux, 12
avec deux cochers,

dans un chariot branlant,
qu'on appelle
carroſſe; 13

d'autres dans des chaiſes roulantes *caleches* &c. 15
à deux chevaux. 14
L'on ſe fait porter
dans des brancards, 16
& des litieres, 17
par deux chevaux ou par des porteurs.
Pour traverſer les montagnes; l'on ſe ſert *bauteurs*
de bêtes de ſomme, *de ſommiers*
à u lieu des chariots.

LXXXVI.

Tránsitus aquárum. Die Ueberfuhrt.

In usum trajecturi *flumen*, nè madefiat, excogitati sunt *pontes* 1

pro *vehiculis*, & *ponticuli*, 2 pro *pedítibus*.

Wer über einen Fluß kommen will, daß er nicht naß werde, dem zu Dienst sind die Brücken 1 erdacht worden für die Fuhren, und die Stege, 2 für die Fußgänger.

Flumen, n. 3. der Fluß.

Pons, m. 3. die Brücke.

Vehiculum, n 2. die Fuhr.
Ponticulus, m. 2. der Steg.
Pedes, m. 3. der Fußgänger.

LXXXVI.

Buch der Richt. Cap. XII. Vers. 5.

Die von Galaad nahmen die Fuhrt am Jordan ein, dadurch die von Ephraim wiederkehren muſten; wann nun ein Flüchtiger von Ephraim dahin kam, und sprach: Laß mich hinüber gehen, so hieſſen die Männer von Galaad ihn sprechen, Schiboleth, so sprach er: Siboleth!

Occupaverunt Galaaditæ vada Jordanis, per quæ Ephraim reversus erat. Cumque venisset ad ea de Ephraim numero fugiens, atque dixisset: Obsecro, ut me cranfire permittatis, interrogabant eum Galaaditæ: Dic ergo Schibboleth, *qui respondebat,* Sibboleth!

I Galaadíti occupárono i passi del Giordáno a que' d'Efraim: e quando alcúno di quelli d'Efraim, che scampávano, diceva: Láscia ch'io passi. I Galaadíti gli rispondevano: Di dunque *Scibbolet*! ma egli dicéva: *Sibbolet!*

Les Galaadites privent les passages du Jordain à ceux d' Ephraim, & il arriva que quand quelque Ephraimite, qui étoit échapé, disoit: Que je passe! Ils lui disoient: Dites un peu, Schibboleth, *& il disoit,* Sibboleth!

Il Passaggio delle acque.

Acciocchè non ci bagniámo
nel passare un fiúme,
sono stati inventáti, *trovati*
i ponti 1
per i carri, *cocchi,* carrozze,
e i ponticelli 2
per li pedóni.

Le Passage des eaux.

Afin de ne se pas mouiller
en passant un fleuve, *une riviere*
l'on a inventé
les ponts 1
pour les *coches,* chariots, carrosses, chevaux &c.
& les planches 2
pour les piétons.

Se l'

Si flumen *vadum* habet, 3 vadátur. 4

Struuntur quorates, 5 (que ex compactis (*tignis*; vel *pontones*, 6 consolidatis ex (*trabibus*,

ne *aquam* excipiant.

Porro fabricantur *lintres*, (*lembi*,) 7 qui aguntur

remo, 8 vel *conto*, 9

aut trahuntur *remulco*. 10

Recentiori ætate *pontes junctis navibus compositi*, (nec non ex *ære* (*conflati* sunt excogitati, quorum auxilio exercitus flumen trajicere potest.

Wann der Fluß eine Fuhrt hat, 3 wird er durchwadet. 4

Man bauet auch Flöss, 5 aus zusammengefügten (Bauhölzern: oder Fähren, 6 aus dicht zusammge- (fügten Blöchern (oder Balken, damit sie nicht Wasser fangen.

Ferner werden gezimmert Nachen, (Kähne,) 7 welche fortgetrieben (werden mit dem Ruder, oder mit der Stürstan- (ge, 9 oder fortgezogen (10 mit der Label, (Trecke)

In neuern Zeiten hat man Schifs-Brü- (cken und kupferne Pontons erfunden, auf welchen grosse Armeen über einen Fluß setzen können.

Vadum, n. 2. die Fuhrt.

Ratis, f. 3. das Floß.

Compactus, a, um, zusammengefügt

Tignus, m. 2. & um, n. 2. das Bauholz.

Ponto, m. 3. die Fähre.

Consolidátus, a, um, dicht zusammen gefügt.

Trabs, f. 3. das Bloch, (der Balke.)

Aqua, f. 1. das Wasser.

Linter, c. 3. (Lembus, m. 2.) der Nachen, (Kahn)

Remus, m. 2. das Ruder.

Contus, m. 2. die Stürstange.

Remulcus, m. 2. die Cabel, (Trecke.)

Se l' fiúme (*guado, varco*
abbia guádo 3 *se vi si possa passar a*
egli si guáda, *valica, varca.* 4
Si fanno pur anco
delle zattere, 5
di più arbori attaccáti con ri-
(tórte,
o passa cavalli, *pontoni* 6
di assi, e di travi inchiaváte assié-
(me.

affinche
l'acqua non v'entri.
Per lo stesso fine
si fanno, *fabricano*
barche, *barchette,* 7
che si spíngono, *fanno andáre*

col remo, *col remigáre, vogare,* 8
ovvéro con un perticóne, 9 con
(una stanga
o pur si tirano
coll' alzána, *gomena.* 10

Nei tempi moderni
sono stati inventati

Ponti di navigli,

e Pontoni di rame,
sopra i quali
un Esercito intiero
possa passare un fiume.

Si la riviere
est guéable 3
on la passe à gué. 4
On fait aussi
des radeaux, 5
de plusieurs pièces de bois liés
(es, *jointes* ensemble,
ou des bacs, 6
de poutres enchassées ensem-
(ble,

de peur que
l'eau n'y entre.
Pour ce même effet
l'on fait, *construit*
des barques, *bâteaux,* 7
qu'on fait aller

(*rame,* 8
en ramant, *voguant, en tirant à la*
ou avec une grande perche, 9

ou bien on les tire
avec le chableau. 10

Il n'y a pas fort longtems
qu'on a inventé

des Ponts de bateaux

& des Pontons de cuivre,
par le moyen desquels
on fait passer un fleuve
à une Armee entiere.

LXXXVII.

Natátus. Das Schwimmen.

Solent etiam homines tranáre aquas super *scirpeum fascem* 1

Man pfleget auch über das Wasser zu schwimmen auf einem Binsenbüschel 1

Scirpeus, m. 2. fascis, m. 3. der Binsenbüschel

porro

LXXXVII.

Esa. Cap. XXV. Vers. 11, 12.

Der HErr wird seine Hände mitten unter sie ausstrecken, wie sie ein Schwimmer ausstrecket zu schwimmen; und er wird ihren Pracht erniedrigen mit Anstossen (den Armen) seiner Hände.

Extendet manus suas sub eo, sicut extendit natans ad natandum; & humiliabit gloriam (superbiam) *ejus cum allisione* (brachiis) *manuum ejus.*

Egli stenderà le sue mani sù d'esso come chi nuóta stende le mani per nuotáre: ed abbasserà la sua alteriggia colle braccia delle sue mani.

Il étendra ses mains au milieu de lui tout de même que celui, qui nage, les etend pour nager; & il abaissera sa fierte avec les bras de ses mains.

Il Nuotáre.	*La Nage.*
Si suol' ancora	L'on a aussi coutume
nuotár nell' acqua	de nager dans l'eau
sopra un fáscio di giúnchi: 1	sur des nageoires de jonc: 1

porro
super inflatas

boum vesicas: 2

Deinde libero
jactatu

manuum pedumque. 3

Tandem
nonnulli didicerunt
cingulo tenus
immersi,
& *vestes*
supra *caput*
gestantes.

Urinator 5 m. 3.
etiam natare potest
sub aqua,
ut *piscis*, m. 3.

ferner
auf hoch aufgetriebenen

Ochsenblasen: 2

Darnach frey
durch Bewegung

der Hände und Füsse. 3

Endlich
haben etliche gelernet
Wasser treten, 4
indem sie bis an den
Gürtel
unter dem Wasser ge-
hen
und die Kleider
über dem Haupt
tragen.

Der Taucher 5
kan auch schwimmen
unter dem Wasser,
wie ein Fisch.

Inflatus, a, um, aufgeblasen.

Bos, c. 3. der Ochs.
Vesica, f. 1. die Blase.

Jactatus, m. 4. die Bewegung.

Pes, m. 3. der Fuß.

Vestis, f. 3. das Kleid.
Caput, n. 3. das Haupt
Gestans, o. 3. tragend.

ovvero
con un páio di veſsiche di bue ai (fianchi, *ſotto le aſcelle*
gonfiáte, *gonfie, piene* di vento; 2

póſcia alla libera, *francamente*
dimenando, *battendo*

le mani, ed i piédi. 3

Di più
vi ſono di quelli ch'anno impa- (ráto
di ſtar a galla ſull'acqua, 4
non vi ſtando affondati
che dall' ombilico ingiù,

e portando
le loro veſti, *panni*
ſul capo, *ſulla teſta.*

Il tuffatóre 5
sà tuffarſi, *nuótare*
anco ſott'acqua
a guiſa, *fóggia* d'un peſce.

ou bien
avec une couple de veſſies de (bœuf 2
enflées de vent, ſous les aiſſel- (les;
enſuite hardiment, *franchement*
en remuant, *debattant*

les mains, & les pieds. 3

De plus,
il y en a, qui ont appris
à marcher ſur l'eau, 4
n'y étant
que juſqu'au nombril,

& portant
leurs habits
ſur la tête.

Le plongeur, 5
nage
ſous l'eau
comme un poiſſon.

LXXXVIII.

Návis actuaria. Das Ruderschif.

Navis instructa (*remis* 1 est *unirémis*, 2	Das Ruderschif 1 hat eine Ruderbank, 2,	Navis, f. 3. das Schif. Remus, m. 2. das Ruder. Uniremis, f. 3. das Schif mit der Ruderbank.
vel *birémis*,	oder zwo,	Birémis, f. 3. das Schif mit zweyen Ruderbänken.
vel *trirémis*,	drey,	
vel *quadriré*-(*mis*, &c.	vier, u. s. f.	

in

LXXXVIII.

Apost. Gesch. Cap. XXVII. Vers. 40.

Da sie die Anker aufgezogen, vertrauteten sie sich dem Meer; und lösten die Ruderbande auf, und richteten den Segel auf nach dem Winde, und trachteten nach dem Ufer.

Cum anchoras sustulissent, committebant se mari, simul laxantes junctûras gubernaculorum: & levato artemone, secundum auræ flatum tendebant ad littus.

Avendo levato le ancore, ed insiéme sciólti i legámi de' timóni, si misero alla mercè del mare; ed, alzata la vela maéstra al vento, venivano vers il lido.

Ils retirèrent (levèrent) *les ancres, & lâchèrent en même tems les attaches des gouvernaux, & s'abandonnèrent à la mer, après avoir tendu la voile de l'artimon, ils tirèrent vers le rivage.*

La Nave da remi.	*Le Navire à rames.*
La nave da remi, *galéa* 1	Le navire à rames. 1
ha uno 2	est à un rang de rames. 2
ovvéro due e più ordini di remi, &c.	ou à deux & plus de rangs.

in qua *remiges*, 3 confidentes	in welchem die Ruderknechte 3 ſitzen	Remex, m. 3. der Ruderknecht.
per *tranſtra*,	auf den Ruderbän- (ken	Tranſtra, n. 2. pl. die Ruderbänke.
ad *ſcalmos*, 4	bey den Ruderringen, 4)	Scalmus, m. 2. der Ruderring.
aquam remis pellendo,	das Waſſer mit den Rudern ſchla- (gen,	Aqua, f. 1. das Waſſer.
remigant. 5	und alſo rudern. 5	
Proréta 6 m. 1. ſtat in *prora*;	Der Schifmann 6 ſtehet im Vordertheil,	Stans, o. 3. ſtehend. Prora, f. 1. das Vordertheil des Schifs.
& *gubernator* 7 m. 3. ſedet in *puppi*, tenetque	und der Steuermann ſitzet (7 im Hintertheil, führet	Sedens, o. 3. ſitzend. Puppis, f. 3. das Hintertheil des Schifs.
clavum, 8	das Steuerruder 8	Clavus, m. 2. das Steuerruder.
& hac ratione gubernatur *navi-* (*gium*.	und auf ſolche Weiſe wird die Schiffahrt (regieret.	Navigium, n. 2. die Schiffahrt.

in cui
i vogatóri, *rematóri*, 3 (volontarj o forzáti, galeótti)

che ſiédono

ne' banchi,

vicino gli ſchelmi, 4

vógano, *rémano* 5
fendendo l'acqua
co'remi.

Il padróne, *capitán della nave* 6

ſtando
alla proda
col nocchiéro, *pilota* 7
che ſe ne ſtà
alla poppa,
e tiene *ſaldo*

il timóne, 8

govérnano amendúe
la navigazióne.

les *rameurs*, 3 (volontaires, *bonavoglies* ou forçats, *galériens*,)

y étant aſſis

ſur des bancs

auprès des *ſcalmes*, 4

voguent, *rament* 5
en fendant l'eau
de leurs rames.

Le maître, *capitaine du navire* 6

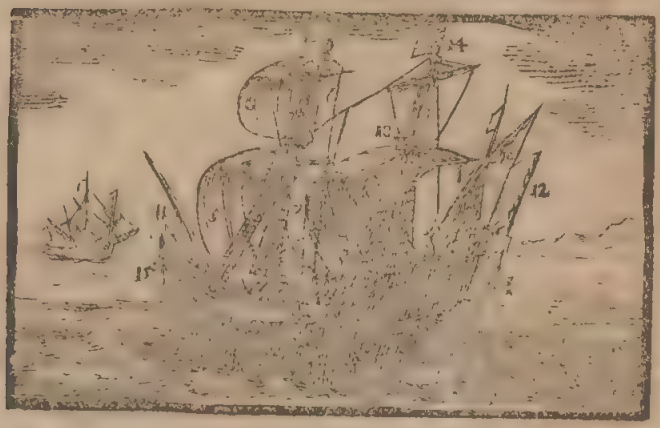
ſe tenant
ſur la proue,
& le pilote 7
étant aſſis
à la pouppe
& tenant ferme

le gouvernail, 8

gouvernent tous deux
la navigation.

LXXXIX.

Navis onerária. Das Lastschif.



Navigium 1 n. 2.	Das Schif 1	
impellitur	wird fortgetrieben,	
non remis,	nicht durch Ruder,	
sed sola *vi*	sondern allein durch die	Vis, f. 3. die Gewalt.
(*ventorum*.	(Gewalt der Winde.	Ventus, m. 2. der Wind.
In illo	In demselben	
erigitur	wird aufgestellet	
malus, 2 m. 2.	der Mastbaum, 2	
undique	allenthalben	
ad *oras* navis	an dem Bord des Schifs	Ora, f. 1 der Bord Rand)
funibus 3 firma-	mit Seilen 3 befestiget;	Funis, m. 3. das Seil.
(tus;		
cui annectuntur	an welchem gehängt	Firmatus, a, um, befesti-
(werden	get.
antennæ, 4	die Segelstangen, 4	Antenna, f. 1 die Segel-
		stange.
his *vela*, 5	an diese die Segel, 5	Velum, n. 2. das Segel.

quæ

LXXXIX.

Esa. Cap. XXX. vers. 23.

Deine Seile sind aufgelöset, und werdens nicht halten; dein Mastbaum wird also stehen, daß du den Segel (Fähnlein) nicht wirst aufspannen können.

Laxati sunt funiculi tui, & non (intendent) *prævalebunt: Sic erit malus tuus, ut dilatare velum* (signum) *non queas.*

Le tue corde si son rallentáte: esse non potranno tenér fermo, nè l'albero della nave, nè spiegár la vela.

Tes cordages se sont lâchés, ils ne pourront nullement tenir ferme (en etat) *le mat de leur vaisseau, ni etendre la voile.*

Il Vastello, la Nave mercantile.

Il vascello 1
non và già
à forza di remi,
ma solamente al favore de'venti.

In cui
si rizza, *drizza, erge*
l'álbero 2
assicuráto, *puntelláto*
d'ogn'intorno alle sponde del naviglio,
con corde, 3

sopra il quale
s'attáccano
le antenne, 4

a queste poi le vele, *le vela,*

Le Vaisseau, Navire de charge, ou marchand.

Un Vaisseau, *navire marchand* 1
ne va pas
à force de rames,
mais seulement à la faveur des vents

L'on y
éleve
un mât, 2
asseuré, *affermi*
de tous cotés aux bords du navire
avec les étais, 3

à ce mât
on attache, *pend*
les antennes, 4

& à celles-là les voiles, 5

quæ ad ventum expanduntur, 6 & *verſoriis* 7 verſantur.

welche gegen den Wind ausgeſpannet 6 (7 und mit den Leitſeilen hin und her beweget (werden.

Vela ſunt *artemon*, 8 n. 3. dolon, 9 n. 3 & *epidromus*, 10 (n. 2.

Seegel ſind das Groſſe Segel, 8 das Vörderſegel, 9 und das Hinterſegel. (10

In prora eſt *roſtrum* 11 n. 2.

Am Vordertheil (Biet) iſt der Schifſchnabel.

In puppi *ſignum*, n. 2. (*vexillum* n. 2.) 12 ponitur.

Im Hintertheil (11 wird das Fähnlein 12 aufgeſtecket.

In malo (3. eſt *corbis*, 13 m. & f. navis *ſpecula*, f. 1. & ſupra *galeam* apluſtre, 14 n 3. ventorum *index*. (c. 3.

Am Maſtbaum iſt der Maſtkorb, 13 des Schifs Warte, und über der Krone die Flagge, 14 als der Anzeiger der (Winde.

Gálea, f. 1. die Krone.

Anchora 15 navis ſiſtitur.

Mit dem Anker 15 wird das Schif angehalten.

Anchora, f. 1. der Anker.

Bolide 16 *profunditas* f. 3. (exploratur.

Mit dem Senkbley 16 wird die Tiefe ausfündig gemacht (

Bolis, f. 3. das Senkbley

Navigantes deámbulant in *tabulato*. 17

Die Schiffenden ſpazieren auf dem Schifboden. (17

Návigans, o. 3. ſchiffend

Tabulátum, n. 2. der Schifboden.

Nautæ cúrſitant per *foros*. 18

Die Bootsleute laufen in den Schifgängen. (18

Nauta, m. 1. der Bootsmann. (Schifmann.

Fori, m. 2. plur. die Schifgänge.

Atque ita *navis* trajiciun(tur.

Und alſo wird die Reiſe zur See (vollbracht.

Máre, n. 3. das Meer.

che ſpiéganſi 6
al vento,
e fanſi girár (come ſi vuóle)
colle ſcotte che vi ſon'appeſe. 7

Le vele d'un vaſcello ſono

l'artimóne, 8 (vela maéſtra)
il trinchettó, 9
e la vela mezzána. 10

Lo Sprone, 11 *ſperone*
ſtá alla proda.
Nella poppa
ſi ſpiega, *ſvolazza*
lo ſtendardo, *la bandiruóla.* 12

La gábbia, 13
ch'è ſopra l'álbero,
è la ſpía veletta della nave,
ed al di sù della gábbia
vi è la gagliardetta, 14
per ſapere da che banda ſoffia il (vento.

La nave ſi ferma, *s'arreſta*
coll'áncora. 15

Col piombíno 16 poi
ſi taſta la profondità dell' acqua.

I paſſaggiéri
ſpaſſéggiano
nella carena 17 (fondo della na-(ve.)

I marinái
córrono di quà e di là, *sù e giù*
per le corſie, *balladóri.* 18
E così
ſi và
anco per il mare,
ſi traghetta il mare.

qu'on déploie 6
au vent, (veut)
& qu'on fait tourner (comme l'on
avec les couets qui y ſont pen-(dus. 7

Voici toutes les voiles d'un (vaiſſeau,
l'artimon, 8 (voile principale)
le trinquet, 9
& la voile miſaine. 10

L'éperon, 11
eſt à la proue.
A la pouppe
ſe deploie
la banniere, banderole, le pavil-(lon. 12

La hune, 13
qui eſt ſur le grand mât, *hunier,*
eſt l'aguet du navire,
& au deſſus de la hune
il y a le gaillardet, 14
pour ſavoir d'où, *de quel coté* vi-(ent le vent.

On arrête le navire
par le moyen de l'ancre. 15

Avec la ſonde 16
l'on ſonde la hauteur, *la profon-(deur* de l'eau.

Les paſſagers
ſe promènent
ſur le tillac. 17

Les matelots
courent ça & là,
par les courſies. 18
C'eſt de la ſorte
qu'on traverſe
la mer.

Exch.

XC.

Naufragium. Der Schifbruch.

Cum *procella* 1 *subito* repente oritur, contrahunt nautæ, vela 2

ne *navis* 3 ad *scopulos* allidatur, aut in *brevia* (*syrtes*) 4 incidat.

Wann ein Sturm 1 jählings entstehet, so ziehen die Schifleute die Segel 2 zusammen,

damit nicht das Schif an die Klippen 3 getrieben werde, oder auf die Syrten 4 laufe (strande.)

Scopulus, m 2. die Klippe

Brevia n. 3 pl. (Syrtes. f. 3 (plur.) die Syrten, sandige, gefährliche Oerter im Meer

di

XC.

Ezech. Cap. XXVIII. Vers. 26, 27.

Ein Ostwind hat dich mitten auf dem Meer zerstossen; deine Reichthümer und deine Schätze, und deine vielfältige Handelschaft; deine Schiffleute, ꝛc auch die deine Handlung führeten, sollen am Tage deines Untergangs mitten auf dem Meer umkommen.

Ventus Orientalis contrivit te in corde maris: divitiæ tuæ, nundinæ tuæ, mercatus tuus, nautæ tui, & gubernatores tui, qui restaurarunt detrimenta, & qui exercent mercaturam tuam, cadent in corde maris, in die ruinæ tuæ.

Il vento Orientále t'hà spezzato nel mezzo del mare: le tue ricchezze, e le tue fiere, ed il tuo tráffico: i tuoi marinári, ed i tuoi nocchieri, quelli che riparavano li rifiúti delle tue navi sdrucite, ed i tuoi fattori, caderanno nel cuór del mare, nel giorno della tua rouína.

Le Vent de levant t'a brisée au cœur (milieu) *de la mer: tes richesses, tes foires, ton trafic, tes mariniers, & tes pilotes, & ceux qui radouboient les crevasses & tes faiseurs tomberont dans le cœur de la mer au jour de ta ruine.*

Il Naufràggio, la Rotta in mare.

Tosto che si leva
un improvvisa borasca, *un temporale*, 1
che si cálino
le vele, 2

acciocchè la nave per avventúra non urti
negli scogli, *rocche*, 3
ne dia, *s'incagli*

nelle secche, *in secco*, ne' banchi (di sabbia. 4

Le Naufrage.

S'il arrive qu'une tempête, (*orage*, 1
se leve tout à coup,
il faut abbaisser, *amener*, *caler* les voiles, 2

de peur que le navire
ne heurte
contre quelque écueil, *rocher*, 3

& ne s'engage
dans des bancs de sable, 4

Si

Si non possint e- (vitare periculũ, patiuntur *naufragium.* 5

Wañ sie die Gefahr nicht (können abwenden, leiden sie Schifbruch. 5

Naufragium, n. 2. der Schifbruch.

Tunc pereunt miserabili- *homines,* (ter *merces,* & omnia, quæ navi insunt.

Alsdann verderben jämmerlich die Menschen, die Waaren, und alles, was auf dem Schif sich (befindet

Homo, m. 3. der Mensch. Merx, f. 2. die Waare Omnis, e. 3. &c, n. 3. alles.

Neque hic quic- (quam juvat *sacra anchora,* 6 f. 1. *rudente*

Und hilft hier nichts der grosse Anker, 6 am Ankerseil

Rudens, m. 2. das Ankerseil.

jacta.

ausgeworfen.

Jactus, a, um, weggeworfen.

Quidam évádunt, vel *tabula* 7

Etliche kommen davon indem sie entweder auf (einem Bret 7

Tabula, f. 1. das Bret.

enatando, vel *scapha.* 8

heraus schwimmen, oder auf dem Nachen. 8

Scapha, f. 1 der Nachen, (das Schifem.)

Pars mercium una cum mortuis a *mari* 9 ad *littora* defertur.

Ein Theil Waaren samt den Todten werden von dem Meer 9 ans Ufer geworfen.

Pars, f. 3. der Theil. Mortuus, a, um, todt. Littus, n. 3. das Ufer.

Se non si può
rimediárvi, (nè anco col far get-
(to)
si fà
naufrágio. 5
Allora
gli uómini *persóne*,
le mercanzie, *bagaglie*
con ogni cosa ch'anno, *che si tro-*
(*vano avére.*
và à fondo, *perisce miserabilmente*,

e quì nulla del tutto gióva
il gettár,
la grossa áncora, il *dar fondo* 6
colla gómena.

Alcuni pure scámpano

o sopra una távola, 7
ovvéro a nuóto,
o pure in un palischermo, *schifo*
(8

Una parte delle mercanzie
e de corpi annegáti
vién gettáta al lido, *alla spiaggia*
del mare. 9

Si tout cela ne sert de rien,
ni même en faisant le jet en jet-
(tant les marchandises,
on fait
naufrage. 5
C'est alors
que les hommes,
les marchandises, ballots, bar-
& tout ce qu'ils ont, (des
périssent,

c'est en vain alors qu'on jette,

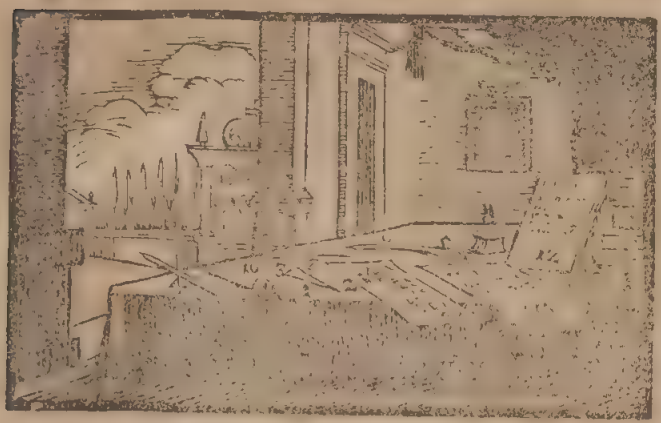
la grosse ancre 6
avec le cable.

Quelques uns toutes fois se
(sauvent
ou sur un ais, 7 *sur une planche*,
ou à la nage,
ou enfin dans une chaloupe,
(esquif. 8

La mer 9
jette aux bords
une partie des marchandises
& des corps noyés.

XCI.

Ars Scriptória. Die Schreibkunſt.



Véteres	Die Alten	Vetus, o. 3. alt.
ſcribebant	ſchrieben	
in *tabellis ceratis*,	auf wächſerne Tafeln,	Tabella cérata, f. 1. die wächſerne Tafel
æneo ſtylo, 1	mit einem ehernen	Æneus ſtylus, m. 2. der eherne Griffel.
(parte 2	(Griffel, 1	
cujus cuſpidata	mit deſſen ſpitzigen	Cuſpidatus, a, um, ſpitzig.
(ra,	(Theil 2	
exarabantur *lite-*	die Buchſtaben gezogē,	Litera, f. 1. der Buchſtab.
plana 3. vero	mit dem breiten Theil	Planus, a, um, breit.
(*parte*	(3 aber	
rurſum obliterа-	wieder ausgethan	
(bantur;	(wurden;	
Deinde	Darnach	
literas pingebant	(ſtaben	
ſubtili *calamo*. 4	mahlten ſie die Buch-	Subtilis, e. 3. le, n. 2. zart.
Nos utimur	mit einem zarten Rohr.	Calamus, m. 2. das Rohr.
anſerina penna, 5	Wir gebrauchen (4	Anſerina penna, f. 1. die Gansfeder.
	die Gansfeder; 5	

cujus

CXI.

Pſalm XLIV. Verſ. 2.

Ich will dem Könige mein Werk erzehlen; meine Zunge iſt die Feder eines geſchwinden Schreibers.

Dico ego opera mea Regi: Lingua mea calamus ſcribæ, velociter ſcribentis.

Io récito al Rè le mie ópere: la mia Lingua è come la penna d'un velóce ſcrittóre.

J'ai dit: Mes ouvrages ſeront pour le Roi: ma Langue eſt comme la plume d'un diligent écrivain.

L'Arte di ſcrivere.

Gli antichi
ſcrivevano, *ſcrivéano*
in, *ſu* tavolette inceráte,

con un ſtilo d'ottóne, 1

colla di cui punta 2

formavano le léttere, *li caratteri*
e col piatto 3

le disfacevano di nuóvo,
quindi apreſſo
pirgévan le lettere
con una canna ſottile. 4

Noi altri adopriámo
una penna d'occa o di cigno, 5

L'Art d'écrire.

Les anciens
écrivoient
ſur des tablettes cirées

avec une touche de laiton, 1

ils ſe ſervoient de la pointe, 2

pour tracer les lettres,
& du plat, 3

à les raturer, *effacer.*
Dans la ſuite
ils les peignoient
avec un roſeau ſubtil. 4

Mais nous nous ſervons
d'une plume 5 d'oie ou de cigne

cujus *caulem* 6	deſſen Kiel 6	Caulis, m. 3. der Kiel.
temperamus	wir ſchneiden	
ſcalpello, 7	mit dem Federmeſſer, 7	Scalpellus, m. 2. um. n. 2. das Federmeſſer.
tum intingimus	darnach tunken wir	
crenam.	den Spalt	Crena, f. 1. der Spalt (Schlitz.)
in *atramentarium*, 8	ins Dintenfaß 8 ein,	Atramentarium, n. 2. das Dintenfaß.
quod obſtruitur	welches mit dem Deckel	
operculo; 9	zugemacht wird; (9	Operculum, n. 2. der Deckel.
& *pennas*	die Federn aber	Penna, f. 1. die Feder.
recóndimus	ſtecken wir	
in *calamario*, 10	in das Pennal, (Federrohr.) 10	Calamarium, n. 2. das Pennal, (Federrohr)
Scripturam	Die Schrift	Scriptura, f. 1. die Schrift.
ſiccamus	trocknen wir	
charta bibula,	mit dem Löſchblat,	Charta bibula, f. 1. das Löſchblat.
vel *arena ſcriptoria*,	oder mit Streuſand,	Aréna ſcriptória, f. 1. der Streuſand.
ex *theca pulveraria*. (11	aus der Sandbüchſe. (11	Theca pulveraria, f. 1. die Sandbüchſe.
Et nos quidem	Und wir zwar	
ſcribimus	ſchreiben ordentlich	
a *ſiniſtra*	von der Linken (12	Siniſtra, f. 1. die linke Hand.
dextrorſum; 12	gegen die rechte Hand;	
Ebræi	die Ebreer (Juden)	Ebræus, m. 2. der Ebreer. (Jud.)
a *dextra*	von der Rechten	Dextera, & tra, f. 1. die rechte Hand.
ſiniſtrorſum; 13	gegen die Linke; 13	
Chinenſes	die Chineſer	Chinenſis, m, 3. der Chineſer.
& alii *Indi*	und andere Indianer	Alius, a, ud, andere. Indus, m. 2. der Indianer.
a ſummo	von oben	
deorſum, 14	herunter. 14	

il di cui *cannoncello* 6
tempriamo
col temperino, 7
póscia intigniámo
il táglio, *la punta* d'essa
nel calamáio, 8
che si tura
col turacciuólo; 9

e tenghiámo
le penne
nel pennaiuólo. 10

La scrittúra fresca
s'asciúga, *si secca*
con carta succhia, *sugante*,

o pure col spárgervi sopra sab- (bia, *polvere*
dal polverino. 11

Quanto a noi
scriviámo
andando dalla mano manca
alla destra; 12
dove gli Ebréi, *Giudéi*

tirano le righe, *vanno*, dalla de- (stra
alla sinistra; 13
i Chinesi

e parecchi altri Indiáni,
dalla cima
al fondo, *dall' insù all' ingiù*. 14

dont nous taillons 6
le tuiau
avec le canif, *tranche plume*, 7
après cela nous trempons
le bout de la taille
dans l'encrier, 8
qu'on bouche
d'un bouchon; 9

& nous tenons
les plumes
dans l'étui à plumes. 10

On seche
l'écriture
avec du papier gris, *qui boit*

ou bien en y répandant dessus (du sable, *de la poudre*
du poudrier. 11

Pour nous,
nous, écrivons
en commençant de la main gau- (che
à droite; 12
au lieu que les Hebreux, *Juifs*

vont de la droite
à gauche; 13
les Chinois

et d'autres Indiens
du haut
en bas de la feuille. 14

XCII.

Papyrus. Das Papyr.

Veteres uredantur *faginis tabulis*, 1
aut *foliis*, 2
ut & *libris* 3
arborum, præsertim Ægyptiacæ *arbuscu-* (*læ*,
cui nomen erat
papyrus. f. 2.

Die Alten brauchten fichtene Tafeln, 1
oder Blätter, 2
wie auch Rinden 3
der Bäume, sonderlich des Egyptischen Bäum- (leins,
welches genennet wur- (de
papyrus.

Fágina tábula, f. 1. die fichtene Tafel.
Fólium, n. 2. das Blat
Liber, m. 2. die Rinde.
Arbor, f. 3. der Baum
Ægyptiacus, a, um, Egyptisch.
Arbuscula, . 1. das Bäumlein.
Nomen, n. 3. der Name.

Nunc

XCI.

II. Corinth. Cap. III. vers. 3.

Ihr seyd ein Send-Brief Christi, durch unsern Dienst zugerichtet und geschrieben; nicht in steinern Tafeln, sondern in fleischern Tafeln des Herzens.

Epistola estis Christi, ministrata nobis; & scripta, non in tabulis lapideis, sed in tabulis cordis carnalibus.

Voi siéte la léttera di Cristo, amministrata da noi, scritta, non in távole di piétra, mà nelle távole di carne che sono i vostri cuori.

Vous êtes la lettre (l'epître) *de Christ, administrée par nous, qui est écrite non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair qui sont vos cœurs.*

La Carta.

Ne' tempi addiétro s'usávano
tavolette di fággio, 1
ovvéro di fóglie, 2
come altresì di corteggie 3
d'alberi, e spécialménte
d'un certo arboscello d'Egitto
che si chiamáva
papíro.

Le Papier.

Du temps passé, *autrefois* l'on (se servoit
de tablettes de bois, 1
ou bien de feuilles, 2
& même d'écorces 3
d'arbres, & particulierement,
d'un arbrisseau d'Egipte,
dit, *appellé*
papier.

Nunc est in usu *charta*, f. 1.	Jetzund ist gebräuchlich das Papier,	Usus, m. 4. der Gebrauch.
quam *chartopœus* (m. 2	welches der Papiermacher	
in *mola papyracea* 4	in der Papiermühl 4	Mola papyracea, f. 1. die Papiermühl.
conficit e *linteis* (*vetustis*, 5	aus alten Lumpen 5 (verfertiget,	Linteum vetustum, n. 2 der alte Lumpe.
quæ in *pulmentum* contunduntur, 6	so zu einem Brey gestossen werden, 6	Pulmentum, n. 2. der Brey.
quod, *normulis* hausturn, 7	welchen er in die Formschöpfet, 7 (men	Normula, f. 1 die Form
dividit in *plagulas*, 8	ausbreitet in Bögen, 8	Hausturn, a, um, geschöpft.
*aëri*que exponit, ut siccentur.	und an die Luft hängt, daß sie trocken werden.	Plagula, f. 1 der Bogen
		Aër, m. 3. die Luft.
Harum viginti (quinque	Deren XXV.	Viginti quinque, o. indecl. fünf und zwanzig.
faciunt *scapum*, 9	machen ein Buch, 9	Scapus, m. 2. das Buch Papier.
viginti scapi *volumen minus*, 10	Buche ein Ries, 10	Volumen minus, n. 3. das Ries Papier.
horum decem *volumen majus*. 11	und deren X. einen Ballen. 11	Decem, o. indecl. zehen
		Volumen majus, n. 3. der Ballen Papier.
Diu durabúrum scribitur in *membrana* 12	Was lang währen soll, wird geschrieben auf (Pergament. 12	Membrana, f. 1. das Pergament.

Al presente, *oggidì*, ora è in uso
la carta
ch'il cartáro

fà nella cartiéra, 4

di cenci, *stracci, pannilini vecchi* 5

che si tritano, *péstano* 6
e ridúcono in polta,
la quale gettáta, *che l'ha*
nelle forme, 7
la diláta, *distende, stende*
in foglia, 8
e gl'espóne all'ária,
affinche si secchino.

Venti quattro foglia
fanno un quinterno, 9
venti quinterni
fonó una risina, 10

a far una balla di carta, 11
ci vógliono diéci risme.

Ciò poi ch'a da durár longo (tempo,
si scrive in pergaména, 12 *carta* (*pécora o pecorina*

A présent, *présentement* l'on se (sert
du papier
que le papetier

fait au moulin à papier, 4

de chifons, *vieux haillons* 5

qu'on foule, *pile* 6
& reduit comme en bouillie,
& lors qu'il l'a jettée
dans les moules,
il l'étend
en feuilles, 8
qu'il met à l'air
pour les secher.

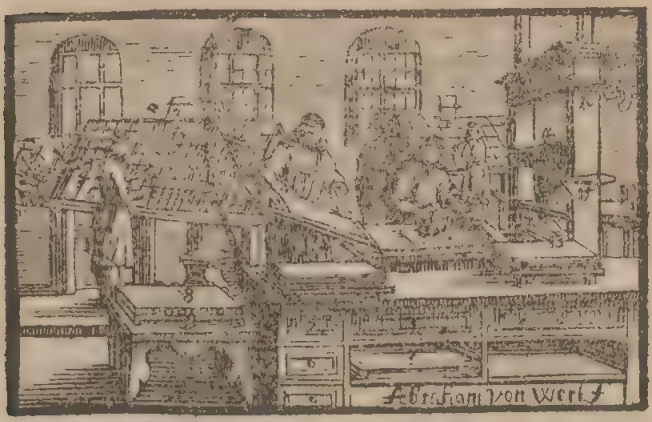
Vingt cinq feuilles
font une main; 9
vingt mains,
une rame, 10

dont dix ensemble
font une balle de papier. 11

Ce que l'on veut qui dure long- (tems,
on l'écrit sur du parchemin. 12

XCIII.

Typographia. Die Buchdruckerey.



Typographus m. 2. habet	Der Buchdrucker hat	
æneos *typos*	eherne Buchstaben (Schrift)	Æneus, a, um, ehern. Typus, m. 2. der Buchstab.
magno *numero* distributos per *locu-* (*lamenta.* 3	in grosser Menge, so in die Schriftkästen ausgetheilet sind.	Magnus, a, um, groß. Distributus, a, um, ausgetheilt. Loculamentum, n. 2. der Schriftkasten.
Typotheta 1. m. 1. eximit illos figillatim, & compónit (secundum *exemplar*, quod *retinaculo* 2	Der Schriftsezer 1 nimmt dieselben, einen nach dem andern, und setzet nach der Vorschrift, welche auf dem Tenakel, (Halter,) 2	Exemplar, n. 3. die Vorschrift. Retinaculũ, n. 2. der Tenakel. (Halter.)

ipsi

XCIII.

Pred. Sal. Cap XII. Vers. 12.

Des viel Bücher machens ist kein Ende, und vielfältiges Betrachten ist des Fleisches (Leibes) Peinigung.

Faciendi plures libros nullus est finis; frequensque meditatio carnis afflictio est.

Non v'è fine alcúno per far molti libri: ed il molto studiáre è fatica alla carne (*al corpo.*)

On n'a jamais achevé de faire (composer) *des livres; & l'etude continuelle n'est que peine & travail pour le corps.*

La Stamparia.

Lo ſtampatóre
hà, è *assortito*
de'tipi, *lettere di* metallo
in gran quantità, e d'ogni ſorte
(e grandezza
compartíte in una caſſa
per caſſettíni. 5

Il compoſitore, i *componitori*
ne le cava
ad una per una,
e compóne,
(giuſta *secondo la copia*, l'originále
eh'egli (*il manò ſcritto*,
tiene attaccáta innanzi a ſe

L'Imprimerie.

L'Imprimeur
eſt aſſorti
des lettres de metal
en grand nombre, & de toutes
(ſortes, & de grandeurs
arrangées, *partagées* en une caiſſe
par caſſettins. 5

Le compoſiteur i
les en tire
l'une après l'autre,
& compoſe
les mots
ſelon la copie, le manuſcrit,

ipſi præfixum eſt,) *verba,* 2
gnomone; 3
donec fiat
verſus m. 4
hunc indit
forma, 4.
donec fiat
pagina, 6 f. 1.
hanc iterum (7
tabulæ compoſitoriæ,
eamque coarctat
marginibus ferreis, 8
ope *cochlearum,* 9

ne dilabantur:

quo facto ſubjicit (*prelo.* 10
Tum *impreſſor* m. 2.

ope *pilarum*
illinit
atramento impreſſo- (*rio;*

ſuperimponit
operculo inditas 12

chartas,
quas
cum exemplari
baſi impoſito
tigillo 13
& *trochlea* 14
ſubdit,
& *ſucula* 13

impreſſas
efficit, ut pagina
typos imbibat.

vor ihm ſtecket,) Wörter,
in den Winkelhaken; 3
bis es
eine Zeile wird:
dieſe hebt er
in das Schif, 4
bis es wird
eine Columne (Seite;)
dieſe wiederum (6
auf das Formbret, 7
und faſſet ſie
mit der Formram, 8
durch die Formſchrau- (ben, 9
daß ſie nicht voneinan- (der fallen:
worauf er ſie in die Preſ- (ſe 10 einhebet.
Alsdann träget der (Drucker,
mit Hülf der Ballen, 11
die Farbe
auf;

leget darauf
die in dem Deckel 12 (gefaßte
Bögen,
welche er
ſamt der Forme
auf dem Fonda- ent
unter den Tiegel 13
und Spindel 14
ſchiebet,
und indem er mit dem (Benzel 15
drucket,
ſo muß das Blat (hen.
die Schrift an ſich zie-

Verbum, n. 2. das Wort.
Gnomon, m. 3. der Winkelhaken.

Forma, f. 1. das Schif.

Tabula compoſitoria f. 1. das Formbret.
Margo, m. . ferreus, m. 2. die Formram.
Cochlea, f. 1. die Formſchraube.

Prelum, n. 2. die Preſſe.

Pila, f. 1. der Ball.
Atramentum impreſſorium, n. 2. die Druckerfarbe.

Operculum, n. 2. der Deckel.
Charta, f. 1. der Bogen.

Tigillum, n. 2. der Tiegel.
Trochlea, f. 1. die Spindel.
Sucula, f. 1. der Benzel.
impreſſus, a, um, gedruckt.

al mordente 2)
le paróle
col puntaruólo; 3
finche compiúta fia
una riga, *verſetto*;
ch'egli mette, *aggiugta*
nella galea: 4.
di mano in mano, fin a tanto che

empir ſe ne poſſa una colonna,
(*facciata*; e
ch'egli addatta di nuovo
nella távola compoſitória, 7 *fu-*
e vele ſtrigne ben bene (*compoſto-*
con piaſtre di ferro 8 *ria*
per mezzo della vite, 9 e delle
(barre,
acciocchè le léttere reſtino ben
(unite, *ferráte, ferme,*
e la mette
ſotto il torchio. 10

Fatto queſto, lo ſtampatóre
bagna, *tocca* le lettere
della tinta da ſtampare,
colle balle di cuóio; 11
vi mette di ſopra
un copérchio impennáto, 12

e con eſſo, ſogla di carta,

e ſopprèſſe
che gli hà
nel coffanetto, 13
di ſott' il tórchio, 14
torchiándoli

colla barra, 15
fà loro
imbever le léttere.

qu'il tient
fiché devant ſoi,
à un mordant: 2
avec le compoſteur. 3
juſqu'à ce qu'une ligne, *un verſet*
ſoit achevée;
qu'il met, *ajoutée, ajoûtée*
dans la galée, 4
ſucceſſivement juſqu'à ce qu'il
(en puiſſe faire
une page. 6 *enfermée,*
qu'il couche encore une fois, *de-*
ſur le compoſteur, 7 (*rechef*
& l'y ſerre
avec des plaques de fer, 8
par le moyen de la vis, 9 & des
(barreaux,
afinque les léttres demeurent
(bien enſemble, *unies,*
& il la met
ſous la preſſe. 10

En ſuite l'imprimeur
humecte les lettres
avec l'encre à imprimer,
ſe ſervant des balles de cuir; 11
il y met par deſſus
des feuilles de papier

qu'il couvre d'un chaſſis, 12

& après qu'il les a
couchées
dans le coffret, 13
deſſous la preſſe, 14
leur fait

emboire les lettres,
en les preſſant
du barreau. 15

Sprüche.

XCIV.

Bibliopolium. Der Buchladen.

Bibliopola 1 m. 1. vendit *Libros* in *Bibliopolio*; 2

Der Buchführer 1 verkaufet die Bücher in dem Buchladen; 2

Liber, m. 2. das Buch.
Bibliopolium, n. 2. der Buchladen.

quorum *Catalogum* conscribit. 3

derer er ein Register hält. 3

Catálogus, m. 2. das Register.

Libri disponuntur per *repositoria*, 4

Die Bücher werden ordentlich gesezt in die Bücherrahmen, 4

Repositorium, n. 2. der Bücherrahm.

& ad *usum* super *pluteum* 5 exponuntur. (*cum Multitudo* ... *libro*- vocatur *Bibliotheca*. 6 f. 1.

und zum Gebrauch, über dem Pult 5 aufgeschlagen. Viel Bücher werden genennet eine Bücherey. 6

Usus, m. 4. der Gebrauch.
Plúteus, m. 2. das Pult.

XCV.

CXIV.

Sprw. Sal. Cap. XVII. Vers. 16.

Was nutzet es dem Narren, daß er Reichthum hat; da er doch die Weißheit nicht kaufen mag?

Quid prodest stulto, habere divitias, cum sapientiam emere non possit?

A che serve allo stolto possedere ricchezze, non avendo alcun senno, comprarú sapienza?

Que sert le prix, (l'argent) *en la main du foû, pour acheter sagesse, puis qu'il est destitué de bon sens?*

Le Bottéga di libráro.

Il libráro 1
vende, *spaccia*
i libri
nella sua bottèga; 2
de'quali

fà, *tiene appresso di se* un catalogo,
(*regístro.* 2

I libri
si dispongono, *rassettano*
sopra scaffáli, *scanfie,* 4

e quando uno vuol servirsene,
s'espongono (con ordine però)
in sul púlpito, *scanello.* 5
Una quantità di libri ligáti
(ben' assortita ed ordinata
s'addimanda, *chiama*
libraría, *libreria, bibliotéca.* 6

La Boutique de libraire, la Librairie.

Le libraire, *marchand libraire* 1
vend, *débite*
les livres
dans sa boutique; 2

dont
il fait, *tient* un catalogue. 3

On arrange
les livres
sur des tablettes, 4

& lorsque l'on s'en veut servir,
on les tient
sur le pupitre. 5
Une quantité de livres reliés,
(bien assortie
& en bel ordre
s'appelle bibliothèque. 6

Offenb.

XCV.

Bibliopégus. Der Buchbinder.

Olim agglutinábant *chartas* & convolvébant, (quæ eas in unum *corpus*) *volumen*. L.

Vor Zeiten leimeten sie ein Papyr an das andere, und wickelten solche zusammen in eine Rolle. L

Charta, f. 1 das Papyr, der Bogen.

Unus, a, um, einer.

Volumen, n. 3. die Rolle.

Hodie

XCV.

Offenb. Joh. Cap. VI. vers. 14.

Der Himmel entwich, wie ein eingewikkelt Buch: und alle Berge und Insulen wurden bewegt aus ihren Orten.

Cœlum recessit, sicut liber involutus; & omnis mons & insulæ de locis suis motæ sunt.

Il ciélo si ritirò, come un libro convolto: ed ogni montágna ed ísola fù smossa dal suo luógo.

Le Ciel se retira, comme un livre que l'on roule: & toutes les montagnes, & les Iles furent ébranlées de leur place.

Il Legatóre di libri.

S'incollávano
altre volte, *già*
le foglia l'uno cogl' altro,
e si ruotolávano

in un volúme, i

Le Relieur de livres.

On colloit
autrefois
les feuilles l'une avec l'autre,
& les rouloit

en un volume, *rôle*, i

Hodie	Heut zu Tag	
compingit libros	bindet die Bücher	Liber, m. 2. das Buch.
compactor, m. 3.	der Buchbinder,	
dum charas,	indem er die Bogen	
aqua glutinosa ma- (ceratas,	wann sie planiret sind,	Aqua glutinosa, f. 1. das Planierwasser.
terget; 2	trocknet; 2	
deinde complicat,	darnach falzet, 3	
& málleat; 4 (3	und schläget; 4	
tum consuit, 5	alsdann heftet, 5	
cómprimit *prelo*, 6	in der Presse 6 presset,	Prelum, n. 2. die Presse.
(quod habet duas (*cochleas*,) 7	(welche zwo Schrau- (ben 7 hat,	Duo, æ, o. plur. zween. Cochlea, f. 1. die Schraube.
dorso conglútinat,	am Rücken leimet,	Dorsum, n. 2. der Rücke.
rotundo cultro 8	mit dem Schnitt-bel	Rotundus cultr., m. 2.
demárginat;	beschneidet; 8)	der Schnitthobel.
tandem	endlich	
membrana	mit Pergament	Membrana, f. 1. das Pergament.
vel *corio* 9	oder Leder 9	Corium, n. 2. das Leder.
vestit,	überzeucht,	
efformat,	ausmachet,	
& illis áffigit in- (terdum	und ihnen	
(pro re nata)	(nach Gutbefinden)	
uncinulos. 10	die Claumer, (die (sperre) 10 anschlägt.	Uncinulus, m. 2. die Clausur, (das Gesperr.)

XCVI.

Al giórno d'oggi, *oggidì*
il ligatóre
liga i libri,
facendo asciugár 2 prima
le foglia

passati per acqua collata,
quindi li piéga, 3
e batte, *martella*; 4
poi cuce, *infila* i quaderni, 5
li mette in soppresso,
sott' il torchietto 6

(ch'à
due viti 7)

egli n'incolla il dosso,
fa loro i risguardi, il *taglio*

col coltello trinciante; 8
all' último
li lega in, *copre di*
carta pécora,

ovvéro in cuóio, 9 cordovano,
(pelle marmorata, rossa,
dà loro l'ultima mano,
e vi mette
de' fermágli. 10

A préſent
le relieur
relie les livres,
en ſechant 2 premierement
les feuilles lavées,

& paſſées par de l'eau collée,
enſuite il les plie, 3
& les bat avec le marteau; 4
il coud les cahiers 5 *ſur ſon coujoir,*
les met en preſſe,
ſous la petite preſſe 6

(laquelle a
deux vis 7)

à celle le dos,
& fait la tranche

avec ſon couteau; 8
enfin
il les relie
en parchemin,

ou en baſane, 9 marroquin, en
(veau marbré, rouge &c.
les achève,
& y met
des fermoirs. 10

XCVI.

Liber. Das Buch.

Liber, m. 2.
quo ad *formam* exteriorem,
est vel in *folio*, 1
vel in *quarto* 2
vel in *octavo*, 3
vel in *duodecimo*, 4
vel in *sedecimo*,
vel *columnarius*, 5 m. 2
vel *lingulatus*; 6m. 2.
(*linguatus*;)
cum *clausuris æneis*,
vel *ligulis*, 8. (7
& *bullis angularibus*. 9
Intus
sunt *folia* 10
duábus *paginis*;
nonnunquam
divisa

columnis, 11
cumque
notis marginalibus. 12

Das Buch,
nach der äusserlichen Gestalt,
ist entweder ein Foliant, 1
oder ein Quart- 2
oder ein Octav- 3
oder ein Duodez- 4
oder ein Sedezbuch,
oder in Registerform, 5
oder in lang Format; 6

mit Clausuren, 7
oder Bändern, 8
und Buckeln, 9
Inwendig
sind die Blätter,
mit zweyen Seiten;
zuweilen
gespalten

mit Columnen, 11
und mit
Randschriften. 12

Forma, f. 1. die Gestalt.
Exterior, c. 3, us, n. 3 äusserlich.
Liber, m. 2. in folio, n. 2. der Foliant.
Quartus, a, um, vierdte.
Octavus, a, um, achte
Duodecimus, a, um, zwölfte.

Clausura ænea, f. 1. die Clausur.
Ligula, f. 1. das Band
Bulla, f. 1. angularis, c. 3. der Buckel.
Folium, n. 2. das Blat.
Pagina, f. 1. die Seite.

Divisus, a, um, gespalten, (getheilet.)
Columna, f. 1. die Columne, (Seule.)
Nota, f. 1. marginalis, c. 3. die Randschrift.

CXVI.

Jerem. Cap. XXXVI. vers 3.

Als Judi drey oder vier Blätter geleſen hatte, ſchnitte ers aus mit einem Schreibmeyer, und warfs ins Feuer, das auf der Herdſtätte war; bis das Buch ganz verbrandte im Feuer.

Cum legiſſet Judi tres pagellas, vel quatuor, ſcidit illud ſcalpello ſcribæ; & projecit in ignem, qui erat ſuper arulam: donec conſumeretur omne volumen igni.

Judi letto che n'ebbe tre o quattro facciate, il Rè lo tagliò col temperino (coltellino) del Segretário; e lo gittò nel fuóco, ch'era nel focoláre, fin che tutt' il volume fuſſe conſumáto dal fuóco, ch'era ſul focoláre.

Auſſitot que Jehudi en eut lû trois ou quatre pages; il le coupa avec le canif du Secretaire; & le jetta au feu du brafier; jusqu'à ce que tout le role fut conſumé au feu, qui étoit au brafier.

Il Libro.

Un libro,
quanto alla forma eſterióre,

è o in fóglio, 1

ovvéro in quarto, 2
ottavo, 3
duodécimo, 4

o pure in forma di regiſtro, 5
o finalmente, di forma bislunga, 6
con fermagli d'ottóne, 7
ovvéro fettuccie, *ſtringhe* 8 (c'l capitello)
a le bórchie agli ángoli 9 *cantoni.*

Di dentro
vi ſono le carte, 18
a due facciáte, *pagine*;
talvolta

ſpartíti in colonne, 11
e colle
annotazióni, *note* nella margine. 12

Le Livre.

Un livre,
pour ce qui eſt de la forme extérieure,

eſt ou in folio, 1

ou bien in quarto, 2
in octavo, 3
en douze, 4

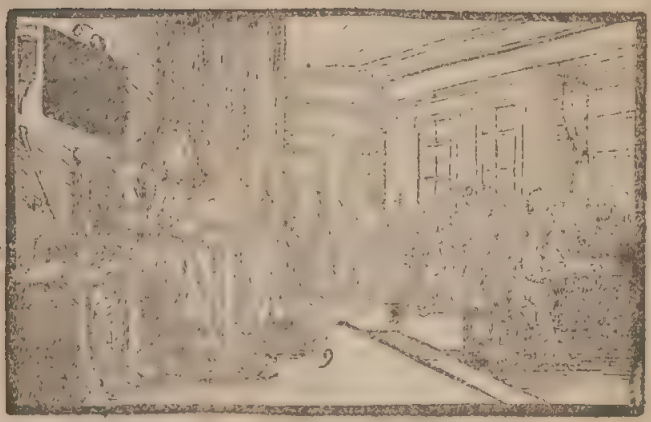
ou en forme de regître, 5
ou de forme bien longue, 7
avec des fermoirs de laiton, 7
ou de rubans, 8 (& la trenche-file)
& des boucles aux coins. 9

En dedans,
il y a les feuillets, 10
à deux pages;
quelque fois

divisés en, *par* colomnes. 11
& avec
les remarques, *annotations*, *notes* à la (marge 12

XCVII.

Schola. Die Schul.



Schola 1 f. 1. est *officina*, 1. 1. in qua novelli *animi* ad *virtutem* for- (mantur; & distinguitur in *classes*.	Die Schul 1 ist eine Werkstatt, in welcher die jungen Gemüther zur (wöhnet werden; sie wird abgetheilt in Classen.	Novellus, a, um, jung. (neu.) Animus, m. 2. das Gemüth. Virtus, f. 3. die Tugend. Classis, f. 3. die Claß.

Pra-

CXVII.

Ebr. Cap. V. Vers. 12.

Da ihr der Zeit halben Lehrer (Meister) seyn soltet, bedürfet ihr abermal, daß man euch von Anfang unterweise, welche die ersten Buchstaben der göttlichen Worte sind, und seyd zu Leuten worden, die der Milch von nöthen haben, und nicht der starken Speise.

Cum deberetis Magistri esse propter tempus; rursum indigetis, ut vos doceamini, quæ sint elementa exordii sermonum Dei; & facti estis, quibus lacte opus sit, non solido cibo.

Là dove voi dovreste esser Maéstri, rispetto al tempo, abbiate di nuóvo bisógno che vi s'insegnino, quali siáno li primi rudimenti delle parole di Dio: e siete venuti (*ridot*[illegible] tale ch'avéte bisógno di latte, e non di cibo sodo.

Au lieu que depuis le tems qu'on vous instruit, vous devriez déja etre Maitres, vous avez encore besoin qu'on vous apprenne les premiers élemens, par où l'on commence à expliquer les oracles de Dieu, & vous êtes reduits à l'état d'avoir besoin de lait, & non point de nourriture solide.

La Scuóla.

La scuola è una officina, ove s'avvézzano alla virtù gli ánimi, *spiriti novelli*; e si divide, *distingue* in più classi.

L'Ecole.

L'Ecole est comme une boutique, où l'on façonne, *forme* à la vertu les jeunes esprits; & est distinguée par classes.

Præceptor 2m 2.	Der Schulmeister 2	Cathedra, f. 1. der Lehrstuhl:
ſedet in *cathedra*;	ſitzt auf dem Lehrſtul; 3	
diſcipuli 4 (3	die Schüler 4	Diſcipulus, m. 2. der Schüler.
in *ſubſelliis*; 5	auf Bänken; 5	
ille docet,	jener lehret,	
hi diſcunt.	dieſe lernen.	Subſellium, n. 2. die Bank.
Quædam	Etliches	
præſcribuntur (illis	wird ihnen vorgeſchrie- (ben	
creta	mit der Kreide	Creta, f. 1. die Kreide.
in *tabella*. 6	an der Tafel. 6	Tabella, f. 1. die Tafel.
Nonnulli eorum	Etliche	
ſedent ad *menſam*	ſitzen am Tiſche,	Menſa, f. 1. der Tiſch.
& ſcribunt: 7	und ſchreiben: 7	
Ipſe corrigit 8	Er verbeſſert 8	
mendas.	die Fehler.	Menda, f. 1. & um, n. 2. der Fehler.
Quidam, ſtant,	Etliche ſtehen,	
& recitant,	und ſagen her,	
memoriæ man- (data. 9	was ſie gelernet. 9	Memória, f. 1. das Gedächtniß.
Quidam conſa- (bulantur, 10	Etliche ſchwätzen, 10	
ac gerunt ſe	und erzeigen ſich	
petulantes	muthwillig	Pétulans, o. 3. muthwillig
& negligentes:	und unfleißig:	Negligens, o. 3. unfleißig.
hi caſtigantur	die werden gezüchtiget	Férula, f. 1. (Báculus, m. 2. & um, n. 2.) der Bakel, (Stecken.)
ferula (*baculo*)	mit dem Stecken 11	
& *virga*. 12 (11	und der Ruthe. 12	Virga, f. 1. die Ruthe.

Il maéſtro di ſcuola, 2 *il preceſiede* nella cátedra; 3 (*tore*
gli ſcolári, *diſcépoli* 4
giù per i banchi: 5
egli queſti inſégna, *ammaeſtra*;

coteſti impárano.
Egli loro preſcrive
certe coſe, *temi, argomenti*

con creta, *col geſſo*
ſulla távola nera. 6

Alcúni
ſiedono alla távola,
e ſcrivono; 7
ed il maéſtro corregge, *emenda* 8
gli erróri commeſſi da ciaſche- (dun di loro.
Altri ſtanno in piédi, (a teſta) (ſcoperta)
e récitano (*memoria.* 9
ciò ch'anno imparáto a mente,
Non vi màncano di quei che (ciárlano, *cianciano* 10
e compórtanſi
da inſolentóni, *malcreáti, sfacciáti*
e da negligenti, *ſcioperati, infin-* (*gardi:*
per lo che vógliono, *méritano*
d'eſſer battúti
colla sferza, (bacchetta) 11
e colle verghe. 12

Le maître d'école, 2 *le preceſt* aſſis ſur la chaire; 3 (*teur*
les écoliers, *diſciples* ſont placés
ſur les bancs; 5 (4
celui-là les enſeigne, *leur montre,* (*apprend*
& ceux-ci apprennent.
Il leur écrit
certaines choſes, *comme des the-* (*mes, argumens*
avec de la craie
ſur la table noire. 6

Les uns
ſont aſſis auprès de la table,
& écrivent; 7
& le maître corrige 8
les fautes de chacun d'eux.

D'autres ſont debout, (le cha-
& recitent (peau à la main,)
ce qu'ils ont appris par cœur. 9

Il y en a auſſi qui ne ſont que (cauſer, *jaſer* 10
& qui ſe comportent
inſolemment, & en fainéans;

c'eſt pourquoi
ils ſont ſouvent battus
avec la ferule, 11
& avec la verge. 12

XCVIII.

Muſéum. Die Studierſtube. (Cabinet.)

Muſeum 1 n. 2.
locus, m. 2.
i artium & ſa-
(pientiæ *ſtudio-*
(*ſus*, 2 m. 2.
etus ab *homi-*
(*nibus*,
s ſedet,
is déditus,
lectitat *libros*,
penes ſe (3
pluteum 4
it, & ex illis
nuale 5 ſuum
étanea, miſ-
(cellanea)
quoque-
(excerpit;
illis

Die Studierſtube 1
iſt ein Ort,
wo derjenige, ſo ſich der
(Künſte und Weisheit
(befleißiget, 2
von den Leuten abge-
(ſondert,
allein ſitzet,
dem Fleiß ergeben,
indem er Bücher lieſet,
welche er neben ſich (3
auf dem Pult 4
aufſchläget, und daraus
in ſein Handbuch 5

das allerbeſte auszeich-
(net;
oder darinnen

Secretus, a, um, abgeſondert.
Homo, m. 3 der Menſch
Solus, a, um, allein.
Studium, n. 2. der Fleiß

Deditus, a, um, ergeben
Liber, m. 2. das Buch.
Pluteus, m. 2. das Pult.

Manuále, n. 3. das Handbuch.

Optimus, a, um, das beſte.

litura

XCVIII.

Syr. Cap. XVIII. Vers. 19, 20.

Lerne zuvor, ehe dann du redest; und brauche Arzney vor der Krankheit.

Antequam loquáris, disce: ante languorem adhibe medicinam.

Avanti (*prima*) che tu parli, (*ammaestri*) impára: e curati innanzi dell' infermità.

Apprends avant que de parler (enseigner) *& use de remedes avant la maladie.*

Lo Studiuolo, Studio, Cabinetto a studiare.

Il cabinetto, 1 *gabinetto*
è il luógo, *la dimora*,
dove lo studiante, 2

discosto, *lungi* da ogni strépito,
se ne stà s' lcato,
tutto intento, agli studj, *alle lettere*
(...)
carteggiándo, *leggendo e rileggendo*
(gendo i libri, 3
ch'egli tiéne alle mani,
sopra un púlpito, *scanello* 4
viene a se,
e ne raccoglie, *scéglie* il bello e
(il buón
nel suo manuále; 5
ovvéro nota

Le Cabinet d'étude.

L'étude 1
& le lieu,
où l'on demeure, 2
... *éloigné* de tout embarras,
... se tient tout seul,
... vaquer plus librement à
(ses études,
... *lisant*, & *relisant* les livres, 3
qu'il tient auprès de lui, &
tout prêts
... pupitre, 4
... en tire, *choisit, recueille*
les meilleurs passages, *endroits*
(dans son Journal; 5
ou bien il marque

litura, 6	mit Unterſtrichen, 6	Litura, f. 1. der Unterſtrich. (Durchſtrich.)
vel ad *marginem*	oder am Rand	Margo, c. 3. der Rand.
aſteriſco, 7	mit einem Sternlein,	Aſteriſcus, m. 2. das Sternlein.
notat.	bezeichnet. 7.	
Lucubratúrus,	Wer bey Nacht ſtu- (dieren will,	
élevat	der ſtecket	
lychnum(*candélam*)	ein Licht 8	Candéla, f. 1. (Lychnus, m. 2.) das Licht.
in *candelabro*, 9	auf den Leuchter, 9	Candelábrum, n. 2. der Leuchter.
qui emungitur	welches geputzet wird	
emunctorio, 10	mit der Lichtſcheer,	Emunctor um, n. 2. die Lichtſcheer.
ante lychnum	vor das Licht (10	
collocat	ſtellet er	
umbraculum, 11	den Lichtſchirm, 11	Umbraculum, n 2. der Lichtſchirm.
quod viride eſt,	welcher grün iſt,	Víridis, c. 3. e, n. 3. grün.
vt ne hebetet	damit er nicht	
oculorum aciem:	die Schärfe des Ge- (ſichts abnütze:	Oculus, m. 2. das Aug. Acies, f. 5. die Schärfe.
opulentiores	die Reichern	Opulentior, e. 3. us, n. 3. Reicher.
utuntur	gebrauchen	
cereo;	Wachskerzen;	Céreus, m. 2. die Wachskerze.
nam *candela ſebac-*	dann das Unſchlitt-	
fœtet (*ea* f. 1.	ſtinket (Licht	
& fúmigat.	und rauchet.	
Interdum ſcribit	Manchmal ſchreibet	
epiſtolam, 12	einen Brief, 12 (er	Epiſtola, f. 1. der Brief.
quæ complicatur,	welcher zuſammen ge-	
inſcribitur, 13	überſchrieben, 13 (legt	
& obſignatur. 14	und verſiegelt wird.	
Noctu prodiens,	Wann er bey Nacht (ausgehet,	
útitur *laterna*, 15	gebraucht er eine La- (tern, 15	Laterna, f. 1. die Latern.
vel *face*. 16	oder Fackel. 16	Fax, f. 3. die Fackel.

ne gli ſteſſi libri, i paſſi più
(degni
tirándovi di ſotto una riga, 6
(margine
o pure (emeglio) facendovi nella
una ſellétta, 7 *un aſteriſco*.
Vedendo egli ſtudiar di notte,
pone, *mette*
ſul candeliére, 8

una candéla accéſa, 9
che ſi ſmócola *mocca, ſmocca*
colle ſmoccolatóio, *moccatoio*; 10
vi colloca, *mette* dinanzi
un' ombrella, 11
che vuol' eſſer verde;
acciocchè il lume non offuſchi,
(*offenda*
la viſta:
quei ch' anno il modo di farlo,
ſi ſervono
d'una candela, *officiolo* di cera,
attéſoche le candéle di ſevo
puzzano, *hanno un odor' ingrato*
e fumano.

Una lettera 12
ſi piéga, *chiude*
ſe le fà l'inſcrizióne, *la ſopreſcrit-*
(*ta* 13 (ad un biglietto, *po-*
(*licino* nò)
e ſi ſigilla col ſigillo. 14

Convenéndogli uſcir di not-
(te egli,
adopra, *ſi ſerve* d'una lanterna, 15
o fiáccola, *tórcia, d'un doppiére*. 16

tant les livres mêmes, ce qu'il y
(a de plus remarquable,
y faiſant une raie, *ligne* au deſ-
(ſous, 6
ou bien (ce qui eſt meilleur)
une petite etoile 7 à la marge.
Lors qu'il veut étudier de
il pose, *met* (nuit,
ſur le chandelier, 8

une chandelle allumée, 9
qu'on mouche
avec les mouchettes; 10
il met au devant
un écran, 11
qui doit être verd;
de peur que la lumiere ne bleſ-
(ſe, *n'affoibliſſe*
la vue:
ceux qui ont les moïens de le faire
ſe ſervent de bougies,

puisque les chandelles de ſuif
ont une odeur deſagreable,
outre qu'elles font de la fumée.

Une lettre 12 étant
fermée
on y met l'adreſſe, *le deſſus*; mais
(non aux billets 13
& on la cachette avec le cachet.
(14
Quand l'étudiant ſort de nuit,
il ſe ſert d'une lanterne, 15
ou bien d'un flambeau. 16

Spuſch-

XCIX.

Artes Sermonis atque Orationis.

Sprach- und Rede-Künste.

Grammatica 1 f. 1.
versatur
circa literas, 2
ex quibus
componit
voces, (verba) 3
easque docet
rectè eloqui;
scribere, 4
construere
& distinguere, (inter-
(pungere.)

Die Sprachkunst 1
ist beschäftigt
mit Buchstaben, 2
aus welchen sie
zusammen setzet
die Wörter, 3
und dieselben
recht aussprechen,
schreiben, 4
zusammen fügen
und unterscheiden lehret.

Litera, f. 1. der Buchstab.

Vox, f. 3. (Verbum, n. 2.) das Wort.

Rhetórica 5 f. 1.
pingit 6 quasi
primam & rudem for-
(mam 7
sermonis
oratorii
pigmentis; 8
ut sunt:
figuræ,
tropi,
elegantiæ.

Die Redekunst 5
mahlet 6 gleichsam
den ersten und groben Ab-
(riß 7
der Rede
mit rednerischen
Farben vor; 8
als da sind:
Figuren,
Verwechslungen,
zierliche Redensarten,

Rudis, c. 3. e. n. 3. grob.
Forma, f. 1. der Abriß.
Sermo, m. 2. die Rede.
Oratorius, a, um, rednerisch
Pigmentum, n. 2. die Farbe.

Figúra, f. 1. die Figur.

Elegantia, f. 1. die zierliche Redart.

adagia

CXIX.

Spr. Sal. Cap. XVI. Vers. 21.

Wer weise von Herzen ist, wird klug genannt werden; und wer freundlich ist mit Reden, der wird grössere Dinge bekommen.

Qui sapiens est corde, appellabitur prudens, & qui dulcis eloquio, majora percipiet.

Il savio di cuore sarà chiamato prudente: e chi pererorerà con dolcezza, riceverà cose maggiori.

On appellera entendu le sage de cœur: & la douceur des levres accroit la doctrine.

Le Arti Oratórie, o del ben-dire.

La Grammática 1
ha per oggetto
le nude lettere, 2
da cui, *dalle quali*
ne combina (per sillabe)
de'vocáboli, (parole) 3
ed inségna
a ben computáre, *pronunziárle*
(*esprimerle*
scriverle 4 correttamente; *ortografi-*
(*camente*
ordinárle, *disporle*, constituirle secon-
(do le regole della sintasse
ed a distinguerle con virgole, e punti, &c.

La Retórica 5
dipigne 6 (per modo di dire)
la forma d'un discorso
semplice, *e rozzo* 7
con colóri
oratórj; 8
come sono
le figúre,
tropi,
eleganze,

L'Art Oratoire.

La Grammaire 1
a pour objet
les lettres, 2
dont
elle assemble des mots, *paroles*
(par syllabes)
& enseigne
à les bien epeller, *prononcer* comme
(il faut,
à les ecrire 4 suivant la bonne ortho-
(grafe;
à les construire selon les regles de la
(sintaxe,
& à les distinguer par virgules, points, &c.

La Rétorique 5
peint 6 (pour ainsi dire)
la forme d'un discours
encore grossiere 7
des couleurs
oratoires; 8
comme sont:
les figures,
les tropes,
les elegances,

adagia, (proverbia,)	Sprichwörter /	Adagium, n 2. (Proverbium,) n. 2. das Sprichwort.
apophthégmata,	kluge und sinnreiche Reden,	Apophthegma, n. 3. die kluge Rede.
sententiæ, (gnomæ,)	Sprüche /	Sententia, f. 1. (Gnoma, f. 1.) der Kernspruch.
similia,	Gleichnisse,	Simile, n. 3. das Gleichnis.
hieroglyphica, &c.	Sinnbilder / u. dg.	Hieroglyphicum, n. 2. das Sinnbild.
Illius partes sunt	Ihre Theile sind	
inventio,	die Erfindung,	
dispositio,	Anordnung,	
elaboratio,	Ausarbeitung	
actio.	und Haltung einer Rede.	
Poticra autem ex-	Ihre fürnehmsten Übun-	
(ercitia sunt	(gen aber sind	
variationes,	allerhand Veränderungen /	
periodi,	Perioden,	
chriæ,	Chrien,	
epistolæ,	Briefe,	
panegyrici sermones,	Lob-	
aliæque orationes,	und andere Reden,	
inscriptiones, &c.	Aufschriften, &c.	
Poësis 9 f. 3.	Die Dichtkunst 9	
cólligit	sammlet	
hos flores orationis, 10	diese Redblumen, 10	Flos, m. 3. die Blume.
& nectit quasi	und bindet sie gleichsam zu-	
(sammen		
corollam: 11	in einen Krantz: 11	Corolla, f. 1. der Krantz.
atque ita;	und also,	
faciens è prosâ	indem sie aus ungebundener	Prosa, f. 1 oratio, f. 3. die ungebundene Rede.
ligátam orationem,	eine gebundene Rede ma-	
(chet,		
compónit	dichtet sie	
varia carmina	allerley Gedichte	Varius, a, um, allerley,
& hymnos; (odas,)	und Lieder;	(vielerley.)
Cultores illius	Ihre Liebhaber	Carmen, n. 3. das Gedicht.
sæpius ab Imperatori-	sind offters von Kaisern	Hymnus, m. 2. (Oda, f. 1.) das Lied.
& Regibus (bus	und Königen	
laurinis coronis 12	mit Lorbeer-Cränzen	
exornati sunt.	gekrönet worden.	
Música 13 f. 1.	Die Tonkunst 13	
compónit notis	setzet in die Noten	Nota, f. 1. die Note.
melodias: 14	die Singweisen: 14	Melodia, f. 1 Singweis.
quibus verba aptat	legt den Text unter /	Verba, n. 2. pl. der Text.
atque ita cantat	und singet also an	
vel voce solâ,	entweder mit einer einigen	Vox, f. 3. die Stimme.
(Stimme,		
vel concentu,	oder in Zusamme. stimmung	Concentus, m. 4. die Zusammenstimmung vieler Stimmen.
(vieler Stimmen/		
vel instrumentis musi-	oder auf Klangspielen. 15	Instrumentum Músicum, n. 2. das Klangspiel.
(cis 15		

C. In-

i proverbj, (parabole)
gli apoftemmi, *detti*,
le sentenze nervóse,
le comparazioni, *similitudini*,
i gieroglifici, &c.

Le di cui parti sono
l'invenzione,
la disposizione,
la composizione,
e l'azione.

Gli esercizj suoi principali
consistono in
variazioni,
periodi,
lettere,
panegirici,
ed altre orazioni,
inscrizzioni. &c.

La Poesía 9
raccóglie
cotesti fioretti retorici, 10
e l'intreccia, *come fa*, a guisa di, *come*
in una ghirlanda: 11
e per questa via
facendo di prosa, (orazióne sciolta)
un bel dir concatenato,
ne fà, *compone* con leggiadría
versi d'ogni sorte,
come ancóra inni, (*ode*) *canzóni*, *son-*
(netti, *madrigáli* &c.
e per ciò ella hà
le tempie coronate, *cinte*
d'alloro. 12

La Musica 13
compóne, *mette sulle note*
delle arie, *melodie*, 14
sotto le quali addatta il tésto,
e così le canta
sia a voce sola;
o véro in concerto; *sinfonia*
ovvéramente sopra strumenti musica-
(li. 15

les proverbes, (paraboles)
les apophtegmes,
les sentences nerveuses,
les comparaisons, *similitudes*,
les hieroglifiques, &c.

Ses parties sont
l'Invention,
la disposition,
la composition,
& l'Action.

On s'y exerce surtout
à faire
des variations,
des périodes,
des lettres,
des panegiriques
& d'autres discours,
des inscriptions. &c.

La Poesie 9
recueille
ces fleurs retoriques, 10
& les tresse en maniere
de guirlande: 11
& ainsi
faisant de la prose
un discours bien lié, *suivi*
elle en fait, *compose* élegamment
toutes sortes de vers,
d'hymnes, (odes) *chansons*, *cantiques*,
sonnets, *madrigaux* &c.
voilà pourquoi
elle est couronnée
de laurier. 12

La Musique 13
compose en notes
des melodies, *airs*, 14
y ajoûtant le sujet, les paroles
qu'elle chante
soit a une voix;
ou en concert; *symphonie*
ou bien sur des instrument de musique.
(15

C.

Instrumenta Musica. Klangspiele.

Musica instrumenta | Klangspiele sind,

quæ edunt vocem: die eine Stimme (Schall) von sich geben:

Primo | Erstlich,
cum pulsantur, | wann sie geschlagen werden,
ut *cymbalum* 1 n. 2. | als die Cymbel 1 (Becken),
pistillo; | mit dem Schwengel;
tintinnabulum, 2 n. 2. | die Schelle, 2
intus *globulo* vacuo; | inwendig mit einem eiserne (hohlen) Knöpflein,
crepitaculum, 3 n. 2. | das Klapperzeug, 3
circumverlando; | herum wirbeln;
crémbalum, 4 n. 2. | die Pfannenpauke, 4
ori admotum, | an Mund gehalten,
digito; | mit dem Finger;
symphonium, 5 n. 2. | die Claviole, 5
& *aheneum*, 6 n. 2. | und das eherne, 6
clavicula, | mit dem Schlegel, 7
ut & *sambuca*, 8 f. 1. | wie auch das Hackbret, 8

Pistillum, n 2. der Schwengel.

Globulus, m. 2. das Knöpflein.

Vacuus, a, um, eiserne.

Os, oris, n. der Mund.

Digitus, m. 2. der Finger

Clavicula, f. 1. der Schlegel.

cum

C.

Syr. Cap. XLIV. Verſ. 1. 5.

Laſt uns die herrliche Männer loben, und unſere Vorfahren in ihren Geſchlechten ꝛc ſie haben, nach ihrem Verſtand, liebliche Muſic geſucht, und die Lobgeſänge der Schrift erkläret.

Laudemus viros glorioſos, & parentes noſtros in generatione ſua: In peritia ſua requirentes modos muſicos, & narrantes carmina ſcripturarum.

Or lodiámo gli uómini glorioſi, ed i noſtri Genitori, da'quali ſiámo diſceſi: Ricercávano ſecondo la loro Capacita concerti múſici, e mettévano de'verſi in iſcritto.

Or, louons les excellens perſonnages, à ſavoir nos peres, dont nous ſommes deſcendus: ils inventoient des accords de muſique & ils compoſoient des vers (cantiques.)

Gli ſtrumenti muſicali, o di muſica.	*Les inſtrumens* de muſique.
Gli ſtrumenti di muſica ſono (quelli	Les Inſtrumens de muſique (ſont ceux
che riſuónano, *rimbómbano:*	qui reſonnent, *retentiſſent:*
Primieramente,	Premierement,
quando uno li ſuona, *tocca;*	quand ils ſont frappés;
come il cémbalo, 1	comme la cymbale, 1
col battáglio, *battóchio;*	du batail, *battant;*
il ſonaglío, 2 *ſonaglino*	le grélot, 2
colla palletta di ferro, che v'è	de la petite balle, qui eſt dedans;
la battarella, 3 (dentro;	la creſſerelle, 3
che ſcroſcia, *chiócca* girándola;	qui craquette en la tournant;
il cáccia penſiéri, 4	la trompe, 4
poſto frà i denti e le labbra,	qu'on fait fredonner du doigt,
facendoſi trillár col dito;	en la tenant entre les dents, &
il tamburro, 5	le tambour, 5) (les levres;
e l'ataballo, *la naccbera* 6	& la timbale 6
che ſi báttono colla bacchetta, 7	que l'on bat de la baguette, 7
ſi come anco il manicordo, 8	auſſi bien que le manicordion, 8
colla ſpinetta ruſticana: 9	& le claquebois; 9
e'l triángolo di ferro contre an- (nella. 10	& le triangle de fer à trois cha- (nons, ou anneaux. 10

Secundo,
in quibus *chordæ*
intenduntur & plectuntur,
ut *nablium*, 11 n. 2.
cum *clavicordio*, 12
utraque
manu;
dextra tantum, (f. 3.)
teſtudo, f. 3. (*chelys*, 13
in qua *jugum*, 14 n. 2.
magadium 15 n. 2.
& *verticilli*, 16
quibus *nervi* 17
intenduntur
ſuper *ponticulum*, 18)
& *cithara*; 19 f. 1.
pandura, 20 f. 1.
plectro, 21
& *lyra*, 23 f. 1.
interiori *rotæ*,
quæ verſatur:
In ſingulis,
dimenſiones, 22
ſiniſtra tanguntur.
Tandem,
quæ inflantur;
ut, ore,
fiſtula, (*tibia*,) 24 f. 1.
tibia gingrina, 25 f. 1.
tibia, f. 1. *utricularis*, 26
lituus, 27 m. 2. (c. 3.
tuba, 28 f. 1.
buccina; 29 f. 1.
vel *follibus*,
ut *organum pneumaticum*. 30 n. 2.

Darnach
an welchen die Saiten
aufgezogen und gerührt
(werden,
als die Harfe, 11
ſamt dem Clavicord, 12
mit beyden
Händen;
mit der Rechten allein,
die Laute, 13
(woran die Kragen, 14
das Dach, 5
und die Wirbel, 6
an welchen die Saiten
angezogen werden 17)
über den Steg, 18)
und die Cither; 19
die Violin, (Geige) 20
mit dem Fidelbogen; 21
und die Leyer, 23
inwendig vom Rad,
welches gedreht wird:
In jeden
werden die Bünde 22
mit der Linken gegriffen.
Endlich (fen.
welche geblaſen werden;
als, mit dem Mund,
die Pfeiffe, (Flöte) 24
die Schalmey, 25
die Sackpfeiffe, 26
der Zinke, Krummhorn,
die Trompete, 28
die Poſaune; 29
oder mit Blasbälgen,
als das Orgelwerk. 30

Chorda, f. 1. die Saite.
Clavicordium, das Clavicord.
Uterque, traque, umque, beede.
Manus, f. 4. die Hand.
Dextera, & tra, f. 1 die rechte Hand.
Verticillus, m. 2. der Wirbel.
Nervus, m. 2. die Saite.
Ponticulus, m. 2. der Steg.
Plectrum, n. 2. der Fiedelbogen.
Rota, f. 1. das Rad.
Singuli, æ, a. plur. jede.
Dimenſio, f. 3. der Bund.
Siniſtra, f. 1. die linke Hand.
Follis, m. 3. der Blasbalg.

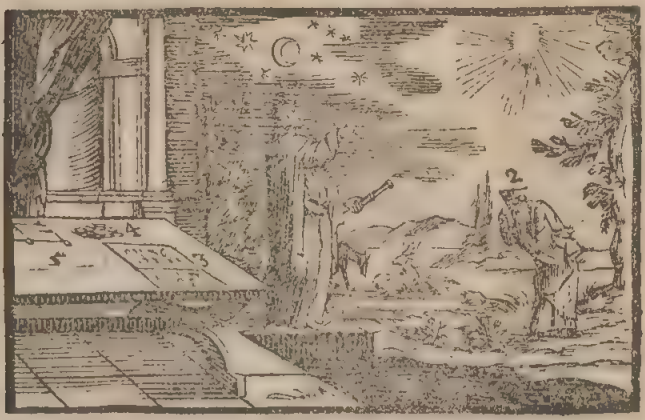
In ſecondo luogo,
quegli ſtromenti a corde, che
ſi tendono, e ſi rilaſſano, *rimettono*,
come l'arpa, 11
il clavicordio, 12
le di cui corde (e ſaltarelli)
ſi toccano con amendúe le mani;
il liúto, 13 (ſtra,
che ſi pizzica ſolo colla mano de-
ſ-a il mánico, 14 il collo,
la tàvola, 15 colla roſa
e i biſcheri; 16
co' quali ſi tirano, montano
le corde 17 al ſegno che ſi vuóle
(ſopra lo ſcannello, 8
(e ne ſ ſeguenti, cioè la cetra, 19
che ſi tocca colla penna)
il violino, 20
che ſi tócca coll' archetto; 21
e la ſtempella da orbo 23 (*gira*:
con dentro una ruota, che ſi me-
(na,
In ciaſcúno de' quali ſtromenti
ſi tóccano i taſti 22
della manomanca,
Finalmente,
quei da fiato, *che ſi ſuonano ſoffi-*
ó colla bocca, (*andovi*
come il flauto, 24
la chiaramella, 25
la zampógna, *cornamuſa*, 26
la cornetta, 27
la tromba, 28
il trombóne; 29
o dando lor ária, *gonfiándoli*
(co' mántici
come l'órgano. 30

Au ſecond rang ſont
les inſtrumens, dont
on bande & débande les cordes,
tels ſont la harpe, 11
avec le clavecin, 12
dont on joue de deux mains,
(ſautereaux;)
en touchant les cordes, (& les
le luth, 13 &c.
dont l'on ne joue que de la main
a un manche, 14 (droite
une table, 15 avec la roſe,
& les chevilles, 16 (te, bande
par le moïen desquelles on mon-
les cordes 17 ſur le ton que l'on
(veut ſur le chevalét, 18
& dans les ſuivans qu'on touche
(d'une plume)
ſavoir le ciſtre, 19
le violon, 20
qu'on ſonne avec l'archet: 21
& la vielle, 23 (en dedans t
qu'on tourne, *vire* avec la roue

En chacun des dits inſtrumens
l'on touche les touches 22
de la main gàuche,
Enfin
ceux, dont l'on joue en y ſouf-
ou de la bouche, (flant,
tels que la flute, 24
le haut-bois, 25
la cornemuſe, 26
le cornet à bouquin, 27
la trompette, 28
la ſaquebute; 29
ou bien en leur donnant dé l'air
(avec les ſoufflets,
comme les orgues. 30

CI.

Philosophia. Die Weltweißheit.



Philosophia
est scientia
rerum divinarum & humanarum
usu sanæ rationis acquisita,

ad felicitatem suam
promovendam & confirmandam.

Dividitur
in partem præparantem,
instrumentalem,
quæ vocatur Logica,
mentem ad veritatis cognitionem perducens,
& in principales,

Die Weltweißheit
ist eine Wissenschaft
göttlich- und menschlicher
Dinge,
welche man durch den Gebrauch der gesunden Vernunft erlangt,
um durch dieselbe seine
Glückseligkeit
zu befördern und zu befestigen.
Sie wird eingetheilt
in den vorbereitenden
Theil,
welche die Vernunftlehre
heisset,
welche unsern Verstand zur
Erkänntniß der Wahrheit leitet,
und in die Hauptheile,

CI.

Coloss. Cap. II. Vers. 8.

Sehet zu, daß euch niemand betrüge durch die Weltweißheit (Philosophia) und lose Verführung, nach den Satzungen der Menschenlehre, nach den Elementen der Welt, und nicht nach Christo.

Videte, ne quis vos decipiat per Philosophiam, & inanem fallaciam; secundum traditionem hominum, secundum elementa mundi, & non secundum Christum.

Guardáte che nissuno vi sorprenda per Filosofia, e vano inganno, secondo la tradizione degli uómini, secondo gli elementi d'una scienza mondana, e non secondo Cristo.

Prenez garde, que personne ne vous surpreune par la Philosophie & par des raisonnemens vains & trompeurs, selon la tradition des hommes, selon les principes d'une science mondaine, & non selon Jesus Christ.

La Filosofia.

La Filosofia
è una scienza
delle cose umane e divine
che acquistiamo coll'adoprar
la sana ragione,
per avanzare e stabilir la nostra felicità.

Divideſi
in parte preparante, instrumentale,
che si adimanda Logica,
dalla quale la nostra mente vien guidata
alla conoscenza della verità,
& alle parti principali,

La Philosophie.

La Philosophie
est une science
des choses humaines & divines;
nous aquerons cette
science par l'usage que nous faisons
de la Raison, pour avancer & pour etablir notre félicité.

On la divise
dans la partie préparative,
qui se nomme Logique,
qui guide notre esprit
à la connoissance de la verité,
& dans les parties principales

tum theoreticam,
quæ rerum panſit notiam;
tum practicam,
quæ prudentem rerum usum docet.

Ad illam ſpectant
Metaphyſica,
universales notiones tradens,
quæ complectitur ſcientiam
entis in genere,
(Ontologiam,)
mundi, (Coſmologiam,)
ſpirituum, (Pnevmatologiam,
animæ humanæ (Pſychologiam,
& tandem Dei, (Theologiam naturalem;
porro Phyſica,
quæ naturam,
attributa,
fines & uſus
rerum creatarum rimatur.

Practica dirigit hominum
mores & actiones liberas,
& conſtitit
ex Philoſophia practica universali,
Ethica,
Jure Naturæ,
Politica
& Oeconomia.

Prudens Philoſophus
ſuos cuſtodit limites,
nec inhiat myſteriis,

nemlich in den theoretiſchen,
wo man die Sachen kennen (lernet;
und in den practiſchen,
welcher den klugen Gebrauch (der Sache zeiget.

Zu jener gehören
die Grundlehre,
welche die allgemeinen Begriffe vorträget,
und die Erkänntniß eines (Dings überhaupt,
der Welt,
der Geiſter,
der menſchlichen Seelen,
und endlich Gottes in ſich (begreift;
ferner die Naturlehre,
welche die Natur,
Eigenſchaften,
Abſicht und Nutzen
aller erſchaffenen Dinge erforſchet.

Die practiſche regieret
der Menſchen Thun und Laſſen,
und beſtehet aus der allgemeinen und (beſondern
Sittenlehre,
aus dem Recht der Natur,
aus der Politic. (Kunſt.
und der Haushaltungs-

Ein kluger Weltweiſer
hält ſich in ſeinen Schranken,
und wagt ſich nicht an Geheimniſſe,

quæ

la teoretica,
che ci somministra le nozioni del-
(le cose;
e prattica,
che c'insegna l'uso prudente che
(convien fare delle cose.

Alla prima, cioé teoretica
appartiene la Metafisica
che ci soppedita le nozioni uni-
(versali,
abbracciando la scienza
(gia)
dell'Ente in genere, (Ontolo-
del mondo, (Cosmologia)
degli spiriti, (Pneumatologia)
dell'anima umana (Psicológia)

e finalmente di Dio, (Teologia
(naturale;)
poi la Fisica
che và ricercando la
natura;
gli attributi,
i fini e gli usi
d'ogni cosa creata.
La parte prattica va
considerando
i costumi e le azzioni libere
(degli uomini
e consiste
nella Filosofia prattica univer-
(sale, (Etica)
nel Dritto naturale,
nella Politica,
e nell'Economia.

Un Filosofo prudente
resta nella sfera dovuta
nè s'in oltra a voler

la theoretique,
qui nous donne les notions des
(choses;
& la pratique
qui nous enseigne le bon usage
(qu'il en faut faire.

C'est à la partie théoretique
qu'appartient la Métaphysique
qui nous apprend les notions
(generales,
elle comprend la science de
(l'Etre en général, (l'Ontologie)
du monde, (la Cosmologie)
des Esprits, (la Pneumatologie)

de l'ame humaine (la Psychelo-
(gie)
& enfin de Dieu. (la Theologie
(naturelle)
On y comprend aussi la Physi-
qui recherche (que
la nature,
les proprietés.
la fin & l'usage
de toutes les choses crées.
La partie pratique
traite
des mœurs & des actions libres
(des hommes.
Elle est composée
de la Philosophie pratique uni-
(verselle, (nommée Ethique,)
du Droit Naturel,
de la Politique
& de l'Oeconomie.

Un Philosophe sage
ne sort point de sa sfere
ne se hazarde point

quæ captum humanum superant.
Ad methodum philosophicam perdiscendam
multum prodest Mathesis,
& sigillatim Arithmetica
& Geometria.
Arithmeticus m. 2. computat numeros,
addendo,
subtrahendo,
multiplicando,
dividendo:
idque
vel ciphris, 3
in palimpsesto,
vel calculis, 4
super abacum.
Rustici numerant 5
decussibus, (X)
& quincuncibus (V)
per duodénas,
quindénas,
& sexagénas.

welche über den menschlichen Begriff gehen.)
Zu Erlernung der philosophischen Lehrart
nutzet die Mathematic,
und besonders die Rechen-
und Feld-Meß-Kunst.

Der Rechenmeister rechnet
die Zahlen,
indem er sie zusammen zählet,
von einander abziehet,
vervielfältiget,
und vertheilet:
und solches
entweder mit Ziffern, 3
auf der Rechenbank,
oder mit Rechenpfennigen, 8
auf dem Rechentisch.
Die Bauern
zählen 5
mit Creutzen, (X)
und halben Creutzen (V)
durch Dutzent,
Mandeln,
und Schocke.

Numerus, m. 2. die Zahl.
Ciphra, f. 1. die Ziffer.
Palimpsestus, m. 2. die Rechenbank.
Calculus, m. 2. der Rechenpfenning.
Abacus, m. 2. der Rechentisch.
Rusticus, m. 2. der Bauer.
Decussis, m. 3. das Creutz. (X)
Quincunx, m. 3. das halbe Creutz. (V)
Duodéni, æ, a, zwölf. (das Dutzend.)
Quindeni, æ, a, funfzehen (Mandel.)
Sexageni, æ, a, pl. sechzig. (das Schock.)

CH.

penetrare i misterj,
i quali l'Intelletto non
può capire.
Ad imparare il metodo
filosofico
molto giova la Matematica,
e massime l'Aritmetica

e la Geometria
L'Aritmetico poi, *abachista*
conta, *computa, calcola*
i numeri,
aggiugnendo, *sommando,*
sottraendo,

moltiplicando,
dividendo;
e ciò
o per cifre, *zifre* 3 *(d' asino,*
sopra la cartella da conti, *pelle*
o veramente con ferlini, 4
sopra del banco a contare.

Gli idiòti, *contadini*
numerano, 5 *fanno i lor conti*
a diecine, (X)
e cinquine, (V)

dozzine,

quindecine,

e per sessantine,

à vouloir pénetrer des mysteres
que l'esprit de l'homme
ne peut comprendre.
Lès Mathématiques
& sürtout l'Arithmétique
& la Géometrie
sont d'un grand secours
pour bien apprendre la
Méthode philosophique.
Pour ce qui est de l'Arithmeti-
il compte, *supputе, calcule,* (cien,
les nombres
par addition, *en sommant,*
par soustraction, *en soustrayant,*

par multiplication, *en multipliant,*
par division, *en divisant,*
soit que cela se fasse
par chifres, 3
sur une peau d'âne,
ou bien avec des jettons, 4
sur le comptoir.

Les idiots, villageois, *païsans*
comptent 5
par dixaines, (X)
par des cinq (V)

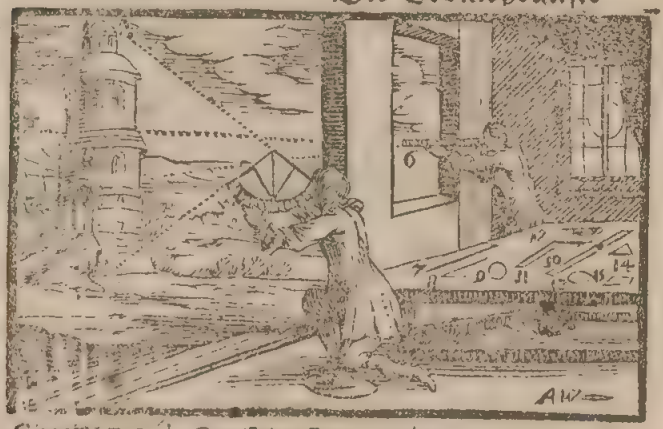
par douzaines,

par quinzaines,

& par soixantaines,

CII.

Geometria. Die Erdmeßkunst.



Geometra m. 1.
metitur
altitudinem
turris, 1—2
aut *distantiam*
locorum, 3—4
sive *quadrante*, 5

sive *radio*. 6
Earum rerum
designat
lineas, 7

angulis, 8

& *circulis*, 9

ad *regulam*, 10

normam, 11
& *circinum*. 12
Ex his
oriuntur
cylindrus, 13 m. 2
triangulus, 14 m. 2
rectangulus, 15 m. 2.
& aliæ figuræ.

Der Erdmesser
misset
die Höhe
eines Thurns, 1—2
oder die Weite, Distanz,
der Oerter, 3—4
entweder mit dem Quadrant, 5
oder mit dem Meßstab, 6
Die Abrisse der Dinge
zeichnet er ab
mit Linier, (Gleichzügen,) 7
Winkel, (Eckzügen) 8
und Kreisen, Ringen, (Rundzügen, 9
nach dem Linial, Richtscheit, 10
Winkelmaß, 11
und Cirkel, Rinkmas. 12
Aus diesen
entstehen
die Walze,
der Triangel, (Dreyeck) 14
das Quadrat, (Viereck,) 15
und andere Figuren.

Altitudo, f. 3. die Höhe.
Turris, f. 3. der Thurn.
Distantia, f. 1. die Weite.
Locus, m. 2. der Ort.
Quadrans, m. 3. der Quadrant.
Radius, m. 2. der Meßstab.
Figura, f. 1. der Abriß.
Res, f. 5. das Ding.
Linea, f. 1. die Linie, (der Gleichzug.)
Angulus, m. 2. der Winkel, (Eckzug.)
Circulus, m. 2. der Kreiß, (Ring, Rundzug.)
Regula, f. 1. das Lineal. (Richtscheit.)
Norma, f. 1. das Winkelmas
Circinus, m. 2. der Cirkel, (das Rinkmas.)

Alius, a, ud. Andere.

CIII.

CII.

Buch der Weish. Cap. XI. Vers. 21.

Du hast alles geordnet mit Maß, Zahl und Gewicht.

Omnia in mensura, & numero, & pondere dispo-suisti.

Tu hai ordináto (*tutte*) le cose a misúra, a número, ed a peso.

Tu as disposé toutes choses à la mésure, au nombre, & au poits.

La Geometría, Sciénza di misurár la terra, i *corpi*.

Il Geómetra
misúra, *cálcola* presso a poco
l'altezza
d'una torre, 1 . . . 2
o la distanza
che v' è da un luogo all' altro,
sia egli col quadrante 5 (3 . . . 4
ovvero per mezzo del rággio astrono-
(mico, 6 *bastone di Giacob.*
Egli diségna
le figúre delle cose de' *corpi*,
con linee, 7
con angoli, 8
con circoli, 9

alla régola, 10
alla squadra, 11
ed al compasso, *sesto*. 12

Donde
provéngono
il cilindro, 13
lo triangolo, 14
il quadro quadrato, 15
e molte altre figúre geométriche.

La Géometrie, Science de mesurer la terre, les *corps*.

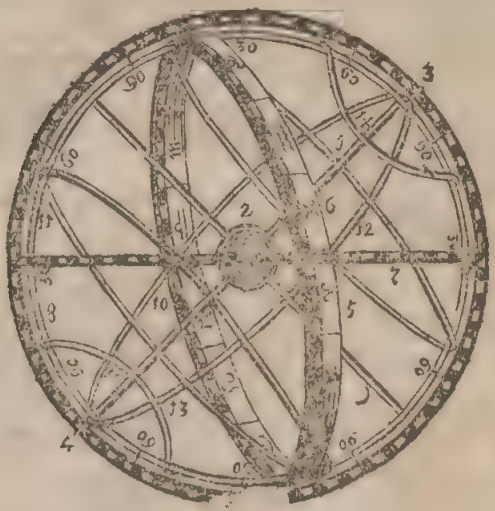
Le Géometre
méture, *calcule* à peu près
la hauteur
d'une tour, 1 . . . 2
ou la distance
qu'il y ad'un lieu à l'autre, 3 . . . 4
soit par son quadran, 5
ou bien par le moien du baton de Ja-
(cob. 6 *raïon astronomique*.
Il trace
les figures des choses, *des corps*
par des lignes, 7
par des angles, 8
par des cercles, 9

à la regla, 10
à l'équerre, 11
& avec le compas, 12

C'est de là
que proviennent
le Cylindre, 13
le Triangle, 14
le Quarré, 15
& plusieurs autres figures géométri-
(ques.

CIII.

Sphæra cœleſtis. Die Himmelskugel.



Aſtronomia conſiderat *motus aſtrorum:*	Die Sternſehkunſt betrachtet die Bewegungen der Geſtirne;	Motus, m. 4. die Bewegung. Aſtrum, n. 2. das Geſtirn.
Aſtrologia vero eorum *effectus;* illa utiliſſime eſt, quo ex natura ſiderum	die Sterndeutkunſt (aber deren Würkungen; jene iſt überaus nützlich, daß man aus der Natur (der Sterne	Effectus, m. 4. die Würkung.
Creatoris infinitam *potentiam* & *majeſtatem* cognoſcamus:	des Schöpfers unendliche Macht und Majeſtät erkenne:	

hanc

CIII.

Hiob Cap. XXXVIII. Vers. 31. 32.

Kanst du das glänzende Siebengestirn zusammen binden, oder den Umgang (Band) des Orions (Wagens) auflösen? Bringst du den Morgenstern zu seiner Zeit herfür, und machest, daß der Abendstern über die Kinder des Erdbodens herauf komme?

Nunquid conjungere valebis micantes stellas Plejades, aut gyrum Arcturi (contractionem Orionis) *poteris dissipare? Nunquid producis Lucifernm in tempore suo, & Vesperum super filios terræ consurgere facis?*

Puói tu legáre le delizie delle Gallinelle, ovvéro scióglier le attrazióni dell'Orione? Puói tu fare uscire i Segni settentrionáli al tempo loro, e far divenire sera, sú i figli della terra?

Pourrois-tu retenir les delices de la Pouſſiniere, ou faire lever les tempêtes qu'excite la conſtellation d'Orion? Peus tu faire lever les ſignes du Zodiaque en leur tems & conduire la petite Ourſe avec les étoiles?

La Sfera celeſte.

L'Astronomia
considera
i movimenti, *il corſo*
degli astri:

L'Astrologia,

l'influsso, *gli effetti* loro.

Utilissima è quella,

acciocchè per mezzo della na-
degli Astri (tura
conosciamo
l'infinita potenza e maestà
del Creatore;

Le Sphere celeſte.

L'Astronomie
considere
les mouvemens, *cours*
des astres:

L'Astrologie nous instruit

de leur influence, *leurs effets.*

La premiere est d'une très
(grande utilité;
puisque la nature des
Astres nos fait connoître
la puissance
& la majesté
infinie du Createur;

que-

hanc vero
superstitio inve-
(nit,
hinc summo qu-
(que studio
vitanda.

Cæli Globus
volvitur
super *axem* 1
circa *globum ter-*
spatio (ræ, 2
XXIV. *horarum;*

ns autem
ipsa *terra* move-
circa *solem.* (tur

Axem
uctinque finiunt

duo *Poli,*

Arcticus 3 m. 2.
& *Antarcticus,* 4

Cœlum (m. 2.
est stellatum undi-
(que.

Stellarum fixarum,
quæ constanter
eundem inter se
(situm
& distantiam
(servant,
jam *Ptolemæus*
numeravit mille
(viginti sex,
Hevelius,
mille octingentas
(octoginta
(octo,
& *Flammsteedius*
bis mille sexcentas
(& quatuor.

diese aber
hat der Aberglauben
(erfunden,
daherò ist sie auch auf
(das äusserste
zu verwerfen.

Die Himmelskugel
scheinet sich
an der Axe, 1
um die Erdkugel, 2
innerhalb
XXIV. Stunden zu
(drehen;
in der That aber
bewegt sich die Erde
um die Sonne.

Die Axe
schliessen zu beyden
(Seiten
die zween Himmels-
(Angel,
der Nordpol 3
und Süderpol 4

Der Himmel
ist um und um gestirnt.

Der Fixsternen,
welche beständig
einerley Lage

und Entfernung unter
(sich behalten,
hat schon Ptolemäus
1026

Hevelius
1388.

und Flammsteed
2604. gezehlet.

Cœlum, n. 2 der Himmel
Globus, m. 2. die Kugel.
Axis, m. 3. die Axe.
Terra, f. 1. die Erde.
Spatium, n. 3. die Weite,
(der Raum.)
Hora, f. 1. die Stunde.

Duo, æ, o, zween.
Polus, m. 2. der Him-
melsangel.

Stellatus, a, um, gestirnt.

Stella fixa, f. 1. der
Fixstern.

Hac

questa fu ritrovata
dalla superstizione,

perciò con ogni studio

dobbiamo sfuggirla.

Il Globo celeste
si rivolge, *gira*
sopra dell' asse i *punto verticale*
d'intorno (degli astri,
al globo terrestre, 2
nello spázio di, *in*
venti quattro ore;
mà in fatti
la terra gira
attorno del Sole.
Le stella polari, i *due* poli,

l'artico 3
e l'antartico, 4
vanno a finire ai due poli
della detta asse,
Il ciélo
è stellato
d'ogn' intorno.
Delle stelle fisse
lequali sempre ritengono
il medesimo sito,
e la medesima distanza
frà di loro
Ptolomeo ne annoverò già
mila venti sei,

Hevelio mila ottocento
ottanta otto,

e Flamstedio due mila
seicento quattro.

La Superstition fit
naître la seconde,

c' est pourquoi nous de-

vons la condamner.

Le Globe celeste
tourne
sur l'axe i des astres
autour
du globe terrestre, 2
dans l'espace de
vingt-quatre heures,
mais reellement
la terra tourne
autour du Soleil
Les étoiles polaires, *les deux* (*poles,*

l'arctique, 3
& l'antarctique, 4
aboutissent aux deux bouts
de l'axe.
Le ciel
est étoilé
de tous cotés.
Quant aux étoiles fixes
qui gardent toûjours entre
elles la même situation
& la même distance,

Ptolomée en compta d'abord
mille vingt six,

Hevelius en a depuis
fait monter le nombre
à huit cens quatre vingt huit,
& Flammsted à deux
mille soixante quatre.

Hæc vero non attingunt multitudinem ſtellarum, quas per tubos conſpicimus; ſic in ſidere *Cancri* triginta ſex, in *Hyadibus* quadraginta, in *Orionis* parte quingentæ ſtellæ numerantur.

Valet hic DEI effatum: *Poteſne ſtellas numerare?*

Dies iſt aber noch nichts gegen der Menge der Sterne, ſo man mit den Fernſtäſern erblicket; ſo ſind z. E. im Krebſe 36, im Siebengeſtirne 40, in einem Theil des Orions 500 Sterne gezehlet worden.

Hier gilt GOttes Ausſpruch: Kanſt du die Sterne zehlen?

Hyades, das Siebengeſtirn.

Notentur *ſigna XII. Zodiaci*, 5 quodlibet *triginta graduum*, quorum *nomina* ſunt:

♈ *Aries*, m. 3.
♉ *Taurus*, m. 2.
♊ *Gemini*, m. 2. pl.
♋ *Cancer*, m. 2.
♌ *Leo*, m. 3.
♍ *Virgo*, f. 3.
♎ *Libra*, f. 1.
♏ *Scorpius*, m. 2.
♐ *Sagittarius*, m. 2.
♑ *Capricornus*, m. 2.
♒ *Aquarius*, m. 2.
♓ *Piſces*.

Man merket nur die XII. Zeichen des Thierkreiſes, 5 ein jedes von dreyßig Himmelsſtufen, deren Namen ſind:

♈ der Widder,
♉ der Stier,
♊ die Zwilling,
♋ der Krebs,
♌ der Löw,
♍ die Jungfrau,
♎ die Waage,
♏ der Scorpion,
♐ der Schütze,
♑ der Steinbock,
♒ der Waſſermann,
♓ die Fiſche.

Signum, n. 2 das Zeichen.
Zodiacus, m. 2. der Thierkreiß.
Triginta, o, indecl. dreyßig.
Gradus m. 4. die Himmelsſtufe.
Nomen, n. 3. der Name.

Sub Zodiaco curſitant *ſtellæ errantes*, (*erratica*) quas vocant *Planetas*,

Unter dem Thierkreiß laufen die Irrſternen, welche man nennet Planeten,

Piſcis, m. 3. der Fiſch.
Stella, f. 1. errans, o. 3. der Irrſtern
Planéta, m. 1. der Planet.

horum

Ma questo non è niente
in riguardo delle stelle
infinite che osservansi
per beneficio dei tubi.
Così nel Cancro
contansi trenta sei,
nelle Hiadi quattro cento,
in una parte dell' Orione
fin' a cinque cento stelle.
Vale qui quel ch' Iddio disse:

Puoi tu annoverare le stelle?

Notinsi
i dódici segni
del zodiaco, &
ciaschedúno di loro
di trenta
gradi:
i di cui nomi
sono,
l' Ariete,
il Tauro,
i Gémini,
il Cancro,
il Leóne,
la Vérgine,
la Libra,
lo Scorpióne,
il Saggittario,
il Capricorno,
l' Acquário,
i Pesci.
Sotto il zodiaco
discorrono, *corrono quà e là*
le sette
stelle erranti
che si chiamano
Pianeti

Mais ce nombre n'est
rien en comparaison
des étoiles infinies que
l'on observe par les tubes.
On en compte trente six
dans le Cancer,
quatre cens dans les Hyades
& jusqu'à cinq cens
dans l'Orion.
C'est ici qu'on peut appliquer
(ce que Dieu dit.
Compte les étoiles, si tu les peux
(compter.
Qu'on remarque
les douze lignes
du zodiaque, &
de trente-deux
degrés
chacun:
dont
voici les noms,
le Belier,
le Taureau,
les Gemeaux,
le Cancer, *l'ecrevisse*,
le Lion,
la Vierge,
la Balance,
le Scorpion,
le Sagittaire,
le Capricorne,
le Verseau,
les Poissons.
Au dessous du zodiaque
courent ça & là
les sept
étoiles errantes
qu'on appelle
Planetes

horum *via* f. 1. est *circulus* in *medio* Zodiaci, dictus *Ecliptica*. 6 (f. 1.

Alii circuli sunt: *Horizon*, 7 m. 3.

Meridianus, 8 m. 2.
Æquator, 9 m. 3.
duo *Colúri*,
alter,
Æquinoctiórum, 10

(quæ fiunt *verno*, quando *Sol* m. 3. ♈ Arietem; (re, autumnali tempo- quando ♎ Libram ingreditur;)
alter index est *Solstitiorum*; 11
(æstivi, quando Sol ♋ Cancrum; hyberni, quando ♑ Capricornum ingreditur;)
duo *Tropici*, (12
Tropicus Cancri, m. 2.
& *Tropicus Capricorni*, (13 m. 2.

(eorundem Solstitiorum *finitores*, & quasi *termini cursus solaris*:)
& tandem duo *circuli polares*, arcticus. 14
& antarcticus. 15

deren Strasse ist
der Cirkel
mitten im Thierkreiß,
der Sonnencirkel 6 ge- (nannt.

Andere Kreise sind:
der Horizont, (Gesicht- (Kreiß,) 7
der Mittagscirkel, 8
der Mittelkreiß, 9
die zween Coluren,
der eine,
wenn Tag und Nacht ein- (ander gleich sind; 10
(solches geschieht im Früh- wann die Sonne (ling,
in den Widder ♈;
im Herbst,
wann sie in die Waage ♎ tritt;)
der andere ist das Zeichen der Sonnenwenden; 11
(im Sommer,
wann die Sonne
in den Krebs ♋;
im Winter, wann sie
in den Steinbock ♑ tritt;)
die zween Nebenkreise,
der Krebscirkel, 12
und Steinbockscirkel, 13

(welche eben dieser Sonnenwenden Grenzen,
und gleichsam
die Marksteine
des Sonnenlaufs sind:)
und endlich
die zween Angelkreiß,
der Nord- 14
und Süderkreiß. 15

Medium, r. 2. das Mittel.
Dictus, a, um, genannt.

Colúrus, m. 2. der Colur
Alter, a, um, einer unter zweyen.
Æquinoctium, n. 2 Tag und Nacht Gleiche.
Vernus, a, um, im Frühling.
Autumnalis, c. 3. e, n. 3. Herbstlich.

Solstitium, n. 2. die Sonnenwende.
Æstivus, a, um, Sommerlich.
Hybernus, a, um, Winterlich

Tropicus, m. 2. der Nebenkreiß.

Finitor, m. 3. der Abzieler (Grenz)
Terminus, m. 2. der Markstein.
Cursus, m. 4. solaris, c. 3. der Sonnenlauf.
Circulus, m. 2. polaris, c. 3. der Angelkreiß.

CIV.

la di cui ſtrada, *via è*
il círcolo differente, ſituáto
nel mezzo del zodiaco,
chiamáto da gli Aſtrónomi
la via eclittica, *o cerchio del Sole.* 6
Eccoti qui gli altri cerchi, *cir-*
l'Orizzonte, 7 (*coli* de gli aſtri,
il Meridiano, 8
l'Equatore; 9
i due Coluri (ſpázj imaginárj)
l'uno de' quali
fà gli equinózj, 10
(della primavéra,
quando il Sole
entra
in Ariete;
e quello dell' autunno
entrando
in Libra:)
l'altro
ci porta i Solſtizj; 11
(di ſtate,
all' or ch' i Sole
monta; *entra*
in Cancro;
d'inverno, *di verno*
aſcendendo:
in Capricorno:)
i due Tropici,
quello del Cancro, 12
e quello del Capricorno; 13
(code
de' ſudetti
Solſtizj,
e come
i términi, limiti
del corſo, *della carriéra* del Sole:)
e finalmente
i due Circoli polári,
cioè l'ártico, 14
e l'antárico, 15

& qui paſſent
par un cercle different qui eſt
au milieu du dit zodiaque,
nommé par les Aſtronomes (*leil* 6
la voie Eccliptique, le *cercle du So-*
Voici les autres cercles des aſ-
l'Horiſon, 7 (tres,
le Meridien, 8
l'Equateur, 9
les deux Colures,
dont l'un
fait les equinoxes, 10
(au printems,
lorsque le Soleil
entre
en Belier;
& celui de l'automne,
lors qu'il entre
en Balance)
l'autre
nous amène les Solſtices, 11
(en été,
quand le Soleil
entre
en Cancer;
en hiver,
quand il entre
en Capricorne:)
les deux Tropiques;
celui du Cancer, 12
& celui du Capricorne; 13
(qui ſont les bouts
des dits
Solſtices,
& comme les
bornes
du cours, *de la carriere* du Soleil;)
&
les deux Cercles polaires,
ſavoir l'arétique, 14
& l'antarétique. 15

CIV.

Planetarum aſpectus. Planetenſtellung.

Antiqui numerabant	Die Alten zehlten
ſeptem *planetas*,	7. Planeten,
& iis falſo accenſebant	und rechneten fälſchlich
Solem,	auch die Sonne darzu,
qui tamen	welche doch,
propria luce radians	als ein Fixſtern,
ſtella eſt *fixa*,	ihr eigenes Licht hat,
omiſſa *terra*.	mit Auslaſſung der Erde.
Recentiores ponunt	Die Neuern zehlen
VI. *primarios*	6. Haupt-
& X. *ſecundarios*,	und 10. Neben-Planeten,
ſeu *Satellites*,	d. i. Trabanten,
vel *Lunas*;	oder Monden;

ſiempe

CIV.

Psalm. Cap. XVIII. (XIX.) Vers. 6, 7.

In die Sonne hat er seine Hütte gesezt, und dieselbe gehet herfür wie ein Bräutigam aus seiner Schlafkammer; sie frolocket wie ein Riese (Held) zu laufen den Weg; Ihr Ausgang ist um die äusserſten Ende des Himmels, und läufet um bis wieder an dasselbe Ende, und niemand mag sich für ihrer Hitze verbergen.

In Sole posuit tabernaculum suum; & ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo. Exultavit ut gigas, ad currendam viam: a summo cœlo egressio ejus. Et occursus (circuitus) ejus usque ad summum (extremitatem) *ejus; nec est, qui se abscondat a calore ejus.*

Pose ne' ciéli un Tabernácolo nel Sole; ed uscì fuóri, come un sposo dalla sua cámera nuziale: si rallegrò e gioì à guisa d'un uómo che corre l'aringo. La sua uscíta è da una estremità de' ciéli, ed il suo giro arríva infino all' altra estremità: e niénte può nascondersi al suo calòre.

Il a posé dans les cieux un pavillon pour le Soleil: & il ressemble à un epoux sortant de sa chambre nuptiale; & s'égaie comme un homme vaillant (geant) *pour faire sa carriere* (course). *Son depart est de l'un des bouts du ciel, & il fait son tour jusqu' à l'autre; & il n'y a rien qui se puisse cacher de sa chaleur.*

Gli Aspetti de Pianéti.

Gli Antichi annoveravano
sette Pianeti,
omessa la terra,
e compresovi falsamente
il Sole,
il quale, conciosiacche
risplenda di propria luce
è una Stella fissa.
I Moderni
ne contano VI. primarj
e X secondarj
ossiano Satelliti
o ben vero Lune;

Les Aspects des Planetes.

Les Anciens comptoient
sept Planetes,
ils ôtoient de ce nombre la terre
& y comprenoient faussement
le Soleil,
qui est une Etoile fixe,
puis qu'il luit
de sa propre lumiere.
Les Modernes
en comptent VI. principales
& X secondaires
nommées aussi Satellites
ou Lunes;

nempe
unum circa *Terram*,
quatuor circa *Jovem*,
& *quinque* circa *Sa-*
turnum.

Luna ☾ f. 1.
percurrit Zodiacum
singulis *mensibus*:
terra ⊖ f. 1.
anno;
Mercurius ☿ m. 2
& *Venus* ♀ f. 3.
proxime ad solem,
ille LXXXVIII.
hæc CCXXIV.
diebus;
Mars ♂ m. 3.
biennio;
Jupiter ♃ m. 3.
fere duodecim;
Saturnus ♄ m. 2.
triginta annis.

Hinc situs eorum
versus *Solem*
varius est & multi-
plex:
Ut hic sunt
Sol ☉ & *Mercurius* ☿
(in *conjunctione*,
Sol ☉ & *Luna* ☾ in
(*oppositione*,
Sol ☉ & *Saturnus* ♄
(in *trigono*,
Sol ☉ & *Jupiter* ♃ in
(*quadratura*,
Sol ☉ & *Mars* ♂ in
(*sextili.*

nemlich
einen um die Erde,
vier um den Jupiter,
und fünfum den Saturn.

Der Mond ☾
durchreiset den Thierkreiß
alle Monate:
die Erde ⊖
in einem Jahr;
Mercurius ☿
und Venus ♀
nächst an der Sonne,
jener in 88.
dieser in 224.
Tagen;
Mars ♂
in zweyen;
Jupiter ♃
fast in zwölf;
Saturnus ♄
in dreyßig Jahren.

Dahero ist ihre Lage
gegen die Sonne
mannigfaltig:
Als hier sind
☿ und ♀ in Zusammen-
(kunft,
☉ und ☾ im Gegen-
(schein,
☉ und ♄ im Gedritt-
(schein,
☉ und ♃ im Gevierdt-
(schein,
☉ und ♂ im Gesechst-
(schein.

Singuli, æ, a, pl. alle.
Mensis, m. 3. der
Monat.

Dies, c. 5. der Tag.

Biennium, n. 2.
zwey Jahr.
Duodecim. o. in-
decl. zwölf.

Coniunctio, f. 3. die
Zusammenkunft.
Oppositio, f. 3. der
Gegenschein.
Trigonus, m. 2. der
Gedrittschein.
Quadratura, f. 1. der
Gevierdtschein.
Sextilis, m. 3. der
Gesechstschein.

CV.

cioè
un' attorno la Terra,
quattro attorno Giove,
e cinque attorno Saturno.

La Luna
trascorre, *percorre* il zodíaco
ogni mese;
la Terra
in un anno;
Mercurio,
e Vénere
il piu vicin' del Sole
il primo
in giorni 88.
il secondo in giorni 224.
Marte
in due anni,
Gióve,
in poco meno di dódici; mà
Saturno compisce 'l suo giro
nello spázio di trent' anni.

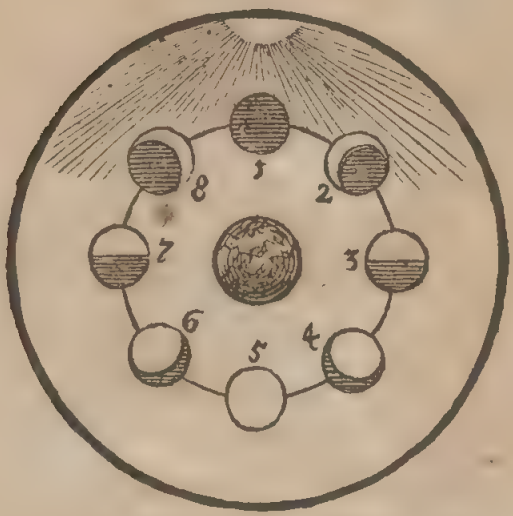
Quindi è poi che li detti Pianéti
si rincóntrano in diverse maniere
vers' il Sole.
Come quì si può vedére
il Sole, e Mercurio in congiun-
(zióne,
il Sole, e la Luna in oppoſizióne,
il Sole, e Saturno in trigono,
il Sole, e Gióve in quadráto,
il Sole, e Marte in sestile.

une autour de la Terre,
quatre autour de Jupiter,
& cinq autour de Saturne.

La Lune
parcourt le zodiaque
tous les mois;
la Terre
en un an;
Mercure
en 88 jours
& Venus
qui est le plus proche du Soleil,
en 224. jours.
Mars
en deux ans,
Jupiter,
à peu près en douze; mais
Saturne acheve son cours
dans l'espace de trente ans.
(tes
De là vient que les dites Plane-
se rencontrent en diverses fa-
vers le Soleil. (çons
Comme vous pouvez voir ici
le Soleil & Mercure en conjon-
(ction,
le Soleil, & la Lune en opposi-
(tion,
le Soleil, & Saturne en trigone,
le Soleil, & Jupiter en quadra-
le Soleil, & Mars en sextil

CV.

Phaſes Lunæ. Des Monds Geſtalten.



Luna ſ. 1.
lucet,
non ſua propria,
ſed a Sole mutua-
(ta
luce.

Der Mond
ſcheinet,
nicht mit eigenem,
ſondern mit einem von
(der Sonne entlehntem
Licht.

Proprius, a, um, eigen.
Mutuatus, a, um,
entlehnet.
Lux, f. 3. das Licht.

Nam;

CV.

Hiob. Cap. XXXI. Verſ. 26.

Hab ich die Sonne ſehen leuchten; und den Mond, wenn er klar gieng?

Si vidi Solem, cum fulgeret; & Lunam incedentem clare.

Se hò riguardáto il Sole, quando riſplendéva: e la Luna facendo il ſuo corſo, chiára e lucente.

Si j'ai regardé le Soleil reſplendiſſant, & la Lune qui va dans ſa pleine clarté.

Le Facce, figure, faſi e accidenti della Luna.

La Luna
non luce, *ſplende* già
colla própria
ſua luce,
ma con quella che viene com-
(municata dal Sole.

Les faces, figures & changemens de la Lune.

La Lune
ne luit point
par ſa propre
lumiere,
mais de celle, que le Soleil lui
(communique, *donne.*

Nam,
áltera ejus *medietas* (f. 3.
ſemper illumina- (tur,
áltera manet cali- (ginóſa.
Hinc vidémus eam in Conjunctione (Solis, 1
obſcúram, imo (nullam;
(& nominámus *Novilunium*;)
in Oppoſitione, 5
totam & lucidam,
(& vocámus *Plenilunium*;)

alias dimidiam,
(& dicimus *primam* 3

& *ultimam* 7 *qua-* (*dram.*)

Cæteróqui
creſcit 2-4
aut decreſcit, 6-8
& vocátur
falcata (*gibboſa.*)

Dann,
deſſen eine Hälft

iſt allemal helle,

die andere bleibet finſter.

Daher ſehen wir ihn
in Zuſammenkunft mit (der Sonne, 1
dunkel, ja gar nicht;

und nennen es
den Neumond;)
im Gegenſchein, 5
ganz und helle,
(und nennen es
den Vollmond;)

ein andermal die Hälfte,
und heiſſen es
das erſte 3

und lezte 7 Viertel.)

Sonſten
nimmt er zu 2-4
oder ab, 6-8
und wird genennt
der gehörnte Mond.

Alter, a, um, einer unter zweyen.
Medietas, f. 3. die Hälfte.
Caliginóſus, a, um, finſter.

Obſcurus, a, um, dunkel.
Nullus, a, um, keiner.
Novilunium, n. 2. der Neumond.
Totus, a, um, ganz
Lúcidus, a, um, helle.
Plenilunium, n. 2. der Vollmond.

Dimidius, a, um, halb.
Prima quadra, f. 1. das erſte Viertel.
Ultima quadra, f. 1. das lezte Viertel.

Luna falcata, f. 1. (gibbóſa, f. 1.) der gehörnte Mond.

CVI.

Perciocchè
v'è sempre una metà di lei

chiára, e risplendente,

l'altra restándo scura, *opacá, sen-* (*za splendore.*

Quinci è che la veggiámo
in congionzióne col Sole, 1

tutto oscùra, anzi affatto non (dà vedersi,
(e si chiama luna nuova)

ma oppostagli, 5
ella si vede intiéra e lúcida,
(ciò che noi chiamiamo
luna piéna, *in quintadécima;*)
altre volte non la vediamo che (mezza
(e la diciamo
il primo quarto 3

e l'ultimo 7 ch'è luna vécchia.)

Del resto
ell' hà il suo crescere, *crescente*, 2-4
ed il suo scemare, *menomare* 6-8
e si chiáma
luna cornúte.

Car
une moitié en est toûjours

claire & resplendissante,

l'autre est sombre. *opaque.*

(voïons
C'est de là que quand nous la
en conjonction avec le Soleil, 1

elle est toute obscure, & on ne la (peut point voir du tout;
(ce qui se nomme nouvelle Lune)

mais en opposition du Soleil, 5
elle se voit toute entiere, & relui-
(ce que nous appellons (sante,
pleine lune;)
une autre fois nous ne la voïons
(qu'à demi
ce que nous appellons
le premier quartier 3

& le dernier 7 (qui est une vieil-
(le lune.)

Au reste
elle a son croissant, 2-4
& son décroissant, *declin*, 6-8
ce qu'on nomme
lune cornue.

CVI.

Eclipſes. Sonn- ☉ und ☾ Mond-Finſterniſſen.

Sol m. 3.	Die Sonne	
eſt *fons* m. 3. *lucis*,	iſt die Quelle des Lichts,	Lux, f. 3. das Licht.
illuminans omnia:	ſo da alles erleuchtet:	Illuminans, o. 3. erleuchtend.
ſed non penetran-	aber es werden	Omnis, c. 3. e, n. 3. alles.
radiis ejus (tur	von ihren Strahlen	Radius, m. 2. der Strahl
Corpora opáca,	die dunklen Cörper	Corpus, n. 3. der Cörper (Leib.)
ur:	(nicht durchgedrungen als:	

Terra

CVI.

Joel, Cap. III. Vers. 15, 16.

Sonn und Mond sind verfinstert; und die Sternen haben ihren Schein verhalten. Und der HErr wird aus Zion brüllen, und aus Jerusalem seine Stimme lassen hören, daß Himmel und Erden beben (sich) bewegen) wird.

Sol & Luna obtenebrati sunt, & stellæ retraxerunt splendorem suum: Et Dominus de Sion rugiet, & de Jerusalem dabit vocem suam; & movebuntur cæli & terra.

Il Sole, e la Luna, si sono obscurati, e le Stelle hanno sottrato il loro splendóre. Ed il Signóre ruggirà da Sion, e manderà fuóri la sua voce da Jerúsalem: ed il Ciélo, e la Terra tremeranno.

Le Soleil & la Lune ont été obscurcis, & les étoiles ont retiré leur clarté. Et l'Eternel rugira de Sion, & fera ouir sa voix de Jerusalem, & les cieux, & la Terre trembleront (seront ebranlés.)

Gli Ecclissi.	*Les Eclipses.*
Il Sole	Le Soleil
è il fonte, *la fonte* della luce,	est la source de la lumiere,
ch'illúmina ogni cosa:	qui éclaire toutes choses;
i corpi opáchi, *spessi* però tali, (quali sono	toutefois les corps opaques & (épais, tels que sont

la

Terra 1. f. 1. & *Lunæ*; 2 f. 1. nam jaciunt *umbram* (bram in locum oppositum. (tum.

Ideo cum Luna incidit in umbram terræ, (ræ, 2 obscurarur: quod vocamus *eclipsin* (*deliquium* (*Lunæ*.

Cum vero Luna currit inter Solem & Terram; 3 obtegit illum umbra sua: & hoc vocámus *Eclipsin Solis*, (mit quia nobis ádi- *prospectum* Solis, & lucem ejus; nec tamen Sol aliquid pátitur; sed terra.

die Erde 1 und der Mond: 2 dann sie werfen Schatten (ten auf den ihnen entgegen (stehenden Ort.

Derohalben wann der Mond kommt in den Schatten der Erde, (de, 2 wird er verfinstert: welches wir nennen eine Mondsfinsterniß.

Wann aber der Mond laufet zwischen der Sonne und der Erde; 3 verdeckt er jene mit seinem Schatten: und dieses nennen wir eine Sonnenfinsternis (niß, weil es uns das Antlitz der Sonne und deren Licht benimmt; und leidet die Sonne nicht darunter; sondern die Erde.

Opacus, a, um, dunkel, (schatticht.)
Umbra, f. 1. der Schatten.
Locus, m. 2. der Ort.
Oppositus, a, um, entgegenstehend, (entgegengesezt.

Eclipsis, c. 3. (Deliquium n. 2.) Lunæ, f. 1. die Mondsfinsterniß.

Eclipsis, f. 3. Solis, m. 2. die Sonnenfinsterniß.
Prospectus, m. 4. das Antlitz.

la Terra 1
e la Luna, 2
non poſſono eſſer penetrati
da i ſuoi raggi; mà ſolo i diáfani.

Atteſochè quei tramándano la
(loro ombra
al luógo, (alla *parte*) loro oppoſto.

Per tanto quand'accáde, *avvien*
che la luna s'incontri
nella, *coll'* ombra della terra, 2
ella s'oſcúra:
il che noi chiamiámo
Eccliſſe della luna.

Quando, *qualora poi*
la Luna ſi trovi nel ſuo corſo
trà il Sole,
e frà la terra; 3
l'offuſca, *cuopre*
coll' ombra ſua;
e ciò chiamiámo
eccliſſe del Sole,
perciocché ce lo tóglie
di viſta,
e ci príva della ſua luce:
ſenza tuttavía, *però* ch'il Sole
ne patiſca coſa veruna,
mà bensì la terra.

la Terre 1
& la Lune, 2
ne lauroient être pénétrés
de ſes raïons; mais ſeulement les
(diaphanes.
Vu que ceux là envoient leur
(ombre
au lieu, *au coté* qui leur eſt oppoſé

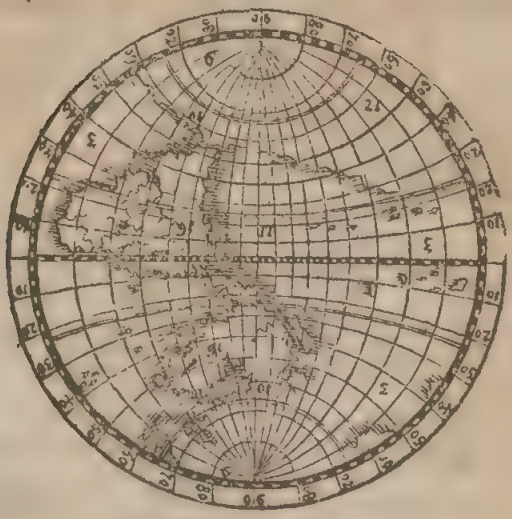
C'eſt pourquoi, quand il arrive
que la lune ſe rencontre
avec l'ombre de la terre, 2
elle s'obſcurcit:
ce que nous appellons
éclipſe de la lune.

Mais lorsque
la Lune ſe trouve en ſa courſe
entre le ſoleil,
& la terre; 3
elle le couvre,
de ſon ombre;
ce qu'on appelle
éclipſe du Soleil,
parce qu'elle nous en ôte, *dérobe*
la veue,
& nous prive de ſa lumiere:
ſans néanmoins que le Soleil en
(ſouffre
en aucune façon,
mais bien la terre.

CVII.

Globi terrestris Hemisphærium superius.

Der Erdkugel Oberfläche.



Terra	Die Erde	
est rotunda;	ist rund;	Rotundus, a, um, rund.
propterea	derhalben	Fingendus, a, um, zu bilden.
fingenda est	ist sie	Duo, æ, o, zween.
duobus	in zweyen	Hemisphærium, n. 2. die Halbkugel.
Hemisphæriis.	Halbkugeln zu bilden.	
Ambitus ejus	Ihr Umfang	Ambitus, m. 4. der Umfang.
est CCCLX.	hält 360.	Gradus, m. 4. der Grad. (die Stuffe.)
graduum, (quorum quisque	Grade, (Stuffen) derer jeder	Quindecim, o. indeclin. funfzehen.
scit *quindecim*	machet funfzehen	

millia

CVII.

Apoſt. Geſch. Cap. XVII. Verſ. 26. 27.

GOtt hat gemacht, daß von einem Blut aller Menſchen Geſchlecht auf dem ganzen Erdboden wohnen; und hat Ziel geſezt, (zuvor verſehen) wie lang und weit ſie wohnen ſollen; daß ſie den HErrn ſuchen ſollen, ob ſie doch Ihn fühlen und finden möchten: Und zwar iſt Er nicht ferne von einem jeglichen unter uns.

DEUS fecit ex uno ſanguine omne genus hominum, inhabitare ſuper univerſam faciem terræ, deſiniens ſtatuta tempora, & terminos habitationis eorum; quærere Deum, ſi forte attrectent eum, aut inveniant: quamvis non longe ſit ab unoquoque noſtrum.

L'Emisfero ſuperióre del globo terreſtre.

La terra
è rotonda:
e perciò fà d'vopo
rappreſentarla
in due
emisferj.

Il di lei circúito, *giro*
è, ſi è di 360.
gradi,
(ognúno di loro
fà quindici

L'Hemiſphere ſuperieur du globe terreſtre.

La terre
eſt ronde:
voilà pourquoi il faut
la repreſenter
en, *par* deux
Hemiſpehres, *demiglobes.*

Son circuit, *tour*
eſt de 360.
degrés,
dont chacun
fait quinze

milliaria Germanica	Deutſche Meilen,	Germanicus, a, um, Deutſch.
ſeu VMCCCC	oder in allen zuſammen genommen 5400	Milliáre, n. 3. die Meile.
milliárium:	Meilen:	
& tamen	und dannoch	
eſt *punctum*,	iſt ſie nur ein Punct,	Punctum, n. 2. der Punct.
ſi conferátur	wann man ſie vergleicht	
cum *orbe* univerſo,	mit dem ganzen Welt- (rund,	Orbis, m. 3. univerſus, m. 2. das ganze Weltrund.
cujus	deſſen	
centrum eſt.	Mittel ſie ſeyn ſoll.	Centrum, n. 2. der Mittelpunct.
Longitudinem ejus	Ihre Länge	Longitudo, f. 3. die Länge.
dimetiuntur	meſſen	
Geometræ	die Erdmeſſer	Geómetra, m. 1. der Erdmeſſer.
climatibus; 1	mit Gleichſtrichen; 1	Clima, n. 3. der Gleichſtrich. (te.
latitudinem	die Breite	Latitudo, f. 3. die Brei-
parallelis. 2	mit Querſtrichen. 2	Parallelus, m. 2. der Querſtrich.
Eam ambit	Sie umflieſſet	
Oceanus, 3 m. 2.	der Ocean (das Welt- (Meer, 3	
in quem multa	in welches ſich viele	
alia *maria*	andere Meere	Mare. n. 3. das Meer.
influunt, (dam	ergieſſen,	
quorum pauca quæ-	davon wir	
brevitatis cauſa	Kürze halber	
adducimus:	nur einige wenige an- (führen:	
(n. 2.		
Mediterraneum, 4	das Mittelmeer, 4	
Balticum, 5 n. 2.	der Belt, 5	
Erythræum, 6 n. 2.	das rothe Meer, 6	
Perſicum, 7 n. 2.	das Perſiſche, 7	
Caſpium. 8 n. 2.	das Caſpiſche. 8	

leghe d'Allemagna)

ovvero, in tutto è di giro 5400.
miglia:
e pure, *con tutto ciò*

ella non è ch'un punto
comparatione *paragoné*
del mondo tutto,
di cui
ella è il centro.

I Geómetri
misurano
la di lei lunghezza
con climi; e
la larghezza,
per linee parallelle, *paralleli.* 2

L'Océano 3 *mar' Oceano*
l'attornia, *la cinge,*

nel quale
molti altri Mari
si sboccano,
dei quali per brevità
alcuni pure
addurremo;
il Mediterráneo, 4
il Báltico, 5
il Mar rosso, 6
il mar di Persia, 7
ed il Cáspio. 8

lieues d'Allemagne)

ou bien elle a en tout un tout
(de 5400
lieues :
& nonobstant celà

elle n'est qu'un point
en comparaison, *au prix*
de tout le monde,
dont
elle est le centre.

Les Geometres
mesurent
sa longueur
par des climats; &
sa largeur,
par des lignes paralleles. 2

L'Ocean 3
l'environne,

dans lequel
plusieurs autres Mers
vont se décharger,
des quelles pour être courts
nous en nommerons
quelques unes;
savoir la Mediterranée, 4
la Baltique, 5
la Mer rouge, 6
la mer de Perse, 7
& la Mer Caspienne,

CVII.

Globi terrestris Hemisphærium inferius.

Der Erdkugel Unterfläche.

Terræ f. 1. *globus* m. 2.	Die Erdkugel,	Zona f. 1. der Erdstrich.
distribuitur	wird getheilet	
in *Zonas* quinque:	in fünf Erdstriche:	Frigidus, a, um, kalt.
quarum	davon	
duæ *frigidæ* 9. 9	zween Kalte 9. 9	Inhabitabilis, c. 3. e, n. 3. unbewohnt.
sunt inhabitábiles;	unbewohnt sind;	
duæ *temperatæ*, 10. 10	zween gemäßigte, 10	Temperatus, a, um, gemäßiget.
& *torrida*, 11	und der hitzige, 11	Torridus, a, um, hitzig, dürr.
habitantur.	werden bewohnet.	
Cæterum	Sonsten	Divisus, a, um, getheilet.
divisa est	ist sie getheilet	

CVII.

Actor. XVII. v. 26. 27.

Iddío fece d'un ſolo tutta la razza degli uómini, per abitár ſopra tutta la fáccia della terra, avendo determinato i tempi prefiſſi, ed i confíni della loro abitazióne. Acciocchè cerchino il Signóre, ſe pur talóra potéſſero come a taſtóne trovarlo: benche egli non ſia lunghi da ciaſcún di noi.

Dieu a fait naître d'un ſeul toute la race des hommes, & il leur a donné pour demeure toute l'étendue de la terre, aiant marque l'ordre de l'habitation de chaque peuple, afin qu'ils cherchaſſent Dieu, & qu'ils tâchaſſent de le trouver comme à tâtons, quoi qu'il ne ſoit pas loin de chacun de nous.

L'emiſféro inferióre del globo terreſtre.

Il globo della terra
è diſtribuíto, *ſpartito*
in cínque Zone:
tra le quali
le due fredde 9: 9
ſono inabitabili;

le due temperáte 10: 10

e la tórrida, 11
ſono abitáte.
oltre di ciò
ſi divide

L'Hemiſphere inferieur du globe terreſtre.

Le globe de la terre
eſt partagé
en cinq Zones:
dont
le deux froides 9: 9
ſont inhabitables;

les deux temperées 10: 10

& la torride, 11
ſont habitées.
Outre cela
on le diviſe

ea in terras cognitas & incognitas.

Illæ sunt *quatuor partes orbis*, ex quibus *Europa*, 13 *Asia*, 14 & *Africa* 15 *antiquum*; *America* tum *Meridionalis*, (1 tum *Septentrionalis*, cujus *incolæ* 16) nobis sunt *antipodes*, *novum orbem* constituunt.

Porro inveniuntur in *utriusque Hemi-* (*sphæriis*, infra & supra, nec non ex utroque (latere, 17. 17 varii *terrarum tra-* (*ctus*, qui *terræ incognitæ* nominantur.

Habitantes sub *arcto*, 18 semestrales habent *noctes diesque*.

In *maribus* natant infinitæ *Insulæ*.

in bekannte und unbekannte Länder.

Jene machen die vier Welttheile davon (aus, Europa, 13 Asia, 14 und Africa 15 die alte;

America aber das Mittägige 16 so wohl als Mitternächtige, 16 dessen Innwohner uns die Füsse zukehren, die neue Welt ausmachen.

Ferner finden wir in beyden *Hemisphæriis*, unten und oben, wie auch zur Seiten, (17. 17 verschiedene Striche Landes, welche unbekannte (Länder heissen.

Die da unter dem Nordpol 18 wohnen, haben ein halb Jahr Nacht und Tag.

In den Meeren schwimmen unzehlich viele Insuln.

Europa, f. 1. Europa.
Asia, f. 1. Asia
Africa, f. 1. Africa.

America, f. 1. America.

Incola, m. 1. Einwohner.
Antipodes, m. 3. pl. Leute die uns die Füsse zukehren, (entgegen wohnen.)

Terra, f. 1. das Land.
Incognitus, a, um, unbekannt.
Arctus, f. 2. der Nordpol
Semestralis, e, 3. e, n. 3. halbjährig.
Nox, f. 3. die Nacht.
Dies, e. 5. der Tag.
Infinitus, a, um, unzehlich viel.
Insula, f. 1. die Insul.

in terre conoſciute,
ed incognite.

Le prime ſono
le quattro parti del mondo,
delle quali
l'Europa, 13
l'Aſia. 14
e l'Africa 15
fanno il Mondo vecchio;

l'America,
ſi Meridionale 16
che Settentrionale, 16
i di cui abitatori
ci ſono antipodi;
coſtituiſce
il mondo nuovo.

Di più ſi trovano
in ambidue gli emisferj

di ſotto e di ſopra,
e dalle ambidue le bande 17. 17

parecchi tratti di paeſi,
che ſi chiamano
Terre incognite.

Quei, ch'abitano
ſott' il polo ártico, 18
hanno per ſei meſi la notte,

e per altri tanti altri, il giorno.

Una infinità d'iſole ſtanno
(come nataſſero) per così dire
ne' mari.

en terres connues,
& inconnues.

Les Terres connues ſont
les quatre parties du monde
dont
l'Europe, 13
l'Aſie 14
& l'Affrique 15
compoſent ce qu'on nomme le
(vieux monde,

l'Amerique
Meridionale 16
& Septentrionale 16
dont les habitans
ſont nos Antipodes
ſe nomme
le nouveau monde.

De plus on trouve
au deſſus & au deſſous

des deux Hemiſpheres
& des deux côtés 17. 17

pluſieurs contrées de païs
qu'on nomme
les Terres inconnues.

Ceux qui demeurent
ſous le pole arctique, 18
ont ſix mois la nuit,

& pendant autant d'autres, le
(jour.

Une infinité d'iles
nagent pour ainſi dire
dans les mers.

CVIII.

Europa. Europa.

In nostra Europa (sunt *regna* & *regiones* primaria:	In unserm Europa sind die vornehmsten Reiche und Länder:	Regnum, n. 2. das Reich. Primarius, a, um, das vornehmste.
Lusitania,	Portugall,	
Hispania, 1	Hispanien, 1	
Gallia, 2	Frankreich, 2	
Italia, 3	Welschland, 3	
Anglia, (*Britannia*,) 4	Engeland, 4	

Sco-

CVIII.

Röm. Cap. XV. Vers. 24.

Wann ich die Reise in Spanien fürnehmen werde, hoffe ich euch im Durchzug zu sehen; und daß ich von euch dorthin begleitet werden möge.

Cum in Hispaniam proficisci cœpero, spero, quod præteriens videam vos, & a vobis deducar illuc.

Quand' intraprenderò il Viaggio per Ispágna, spero, vedérvi di passàggio ed esser da voi accompagnato (*condotto*) fin là.

Lorsque je ferai le Voiage d'Espagne j'espere de vous voir en passant, & même d'etre conduit par vous jusque là.

L'Europa.

Ecco quì i Regni, e Reggioni (principáli della nóstra Európa:

il Portogallo;
l'Ispágna. 1 *la Spagna,*
la Fráncia, 2
l'Itália, 3
l'Ingliterra, Brettágna, 4 *la (Gran-Brettagna*

L'Europe.

Voici les principaux Roïaumes & Païs de l'Europe:

le Portugal,
l'Espagne, 1
la France, 2
l'Italie, 3
l'Angleterre, 4 *la Grande Bretagne,*

Scotia, 5	f. I.	Schottland, 5
Hibernia, 6		Irrland, 6
Germania, 7		Deutſchland, 7
Bohemia, 8		Böhmen, 8
Hungaria, 9		Hungarn, 9
Croatia, 10		Croatien, 10
Dacia, 11		Wallachey, (Dacien,) 11
Sclavonia, 12		Sclavonien, 12
Græcia, 13		Griechenland, 13
Tranſylvania, 14		Siebenbürgen, 14
Helvetia, 15		Schweitz, 15
Tartaria, 16		Tartarey, 16
Lituania, 17		Littauen, 17
Polonia, 18		Polen, 18
Belgium, 19 n. 2,		Niederland, 19
Dania, 20		Dännemark, 20
Norvvegia, 21		Norwegen, 21
Suecia, 22		Schweden, 22
Lappia, 23		Lappland, 23
Finnia, 24		Finnland, 24
Livonia, 25		Liſland, 25
Boruſſia, 26		Preuſſen, 26
Moſcovia, 27		Moſcau, 27
ſive		oder
Ruſſia, 28		Rußland, 28
Curlandia.		Curland.

CIX.

la Scózia, 5
l'Irlandia, 6
l'Alemágna, (Germania, 7)
la Boémia, 8
l'Ungaría, 9 *Ungheria*
la Croázia, 10
la Vallacchia (Dácia 11)
la Schiavonia, 12
la Grécia, 13
la Tranſilvania, 14
la Svizzera, 15
la Tartaria, 16
la Lituània, 17
la Polónia, 18
i Paeſi baſſi, 19
la Danimarca, 20
la Norvegia, 21
la Suécia, 22
la Lappónia, 23
la Finnónia, 24
la Livónia, 25
la Prúſſia, 26
la Moſcóvia, 27
o ſia
la Ruſſia, 28
la Curlándia,

l'Ecoſſe, 5
l'Irlande, 6
l'Allemagne, 7
la Bohéme, 8
la Hongrie, 9
la Croatie, 10
la Valachie, 11
la Sclavonie, 12
la Grece, 13
la Tranſilvanie, 14
la Suiſſe, 15
la Tartarie, 16
la Lituania, 17
la Pologne, 18
les Païs-bas, 19
le Dannemare, 20
la Norvegue, 21
la Suede, 22
la Lapponie, 23
la Finlande, 24
la Livónie, 25
la Pruſſe, 26
la Moſcovie, 27
ou
la Ruſſie, 28
la Courlande,

CIX.

pſalm

CIX.

Ethica. Die Sittenlehre.

Vita f. 1. hæc eſt (*via*; f. 1.	Dieſes Leben iſt ein (Weg;	
ſive *bivium*, n. 2.	oder ein Scheidweg,	
ſimile literæ Pythagoricæ (*i. e.* Y m. 3.	gleich dem Buchſtaben des (Pythagoras Y,	Similis, e. 3. e, n. 3. gleich. Litera Pythagorica, f. 1. der Buchſtab des Pythagoras.
cujus ſiniſter eſt latus; 1 (*tramites* dexter (*mes* anguſtus: 2	deſſen linker Fußſteig breit; 1 der rechte eng 2 iſt:	Siniſter, ſtra, ſtrum, link. Latus, a, um, breit. Dexter, tra, trum, rechts. Anguſtus, a, um, eng.
ille *vitii* 3 eſt, hic *virtutis*. 4	jener iſt des Laſters, 3 dieſer der Tugend. 4	Vitium, n 2. das Laſter. Virtus, f. 3. die Tugend.
Adverte, *juvenis*! (5 c. 3	Merk auf, Jüngling! (5	
Herculem imitare	ahme nach dem Hercules.	Hercules, m. 3. der Hercules.
Siniſtram liaque vitium averſare:	Verlaß den zur Linken, haſſe das Laſter:	

ſpe-

CIX.

Pſalm CXLII. (CXLIII.) Verſ. 8.

Thue mir kund den Weg, darauf ich gehen ſoll; denn zu Dir hab ich erhebt meine Seele.

Notam fac mihi viam, in qua ambulem; quia ad te levavi animam meam!

Fámmi conóſcer la via, per la quale hò da camminare, perciocchè hò elevato l'anima mia a te!

Faites-moi connoître le chemin par lequel j'ai à cheminer (marcher) *par ce que j'ai elevé mon ame vers vous!*

L'Etica, Filoſofia morale.

La vita preſente è un pellegri- (nággio, *via*;
o (per méglio dire) un cammi- (no bivio,
ſimile appunto
alla lettera di Pittágora Y;
il cui ſiniſtro ſentiero; *calle*
è largo, *trito*;
il dritto, *deſtro*
ſtretto, *malaggèvole*: 2
quello là del vizio 3
queſto quì della virtù. 4
Stà attento giovinetto! 5
và diétro alle pedáte d'Ercole.
Non voltarti alla manca,
ſchiſa, fuggi, *abbi in errore* il ví- (zio:

L'Ethique, Philoſophie morale.

Cette vie ci eſt un pelerinage,
ou (pour mieux dire) un che- (min bivialre
ſemblable
à la lettre de Pythagore Y;
dont le ſentier a gauche
eſt large; 1 & battu, *fraié*
le droit,
eſt étroit, & pénible:
celui là mene au vice; 3
celui-ci à la vertu. 4
Prenez y garde jeune homme! 5
ſuivez la trace d'Hercule.
Ne vous detournez point à (gauche,
ayez en horreur le vice:

ab-

speciosus *aditus*, 6 m. (4.
sed turpis (m. 4.
& præceps *éxitus*. 7
Ingredere dextra,
utut spinosa: 8
nulla via

est invia virtuti!
Sequere,
quo virtus ducit,
per angusta,

ad augusta,
ad *arcem honoris*. 9

Medium tene
& rectum *tramitem*:
sic tutissimus ibis.

Cave, excédas

a dextra; 10
Affectus,

equum ferócem, 11

compesce *fræno*, 12
ne præceps fias.

Cave, deficias

ad sinistram, 13
asinina *segnitie*; 14
sed progredere
constanter,
perténde ad *finem*,
sic coronaberis. 15

es ist ein schöner Ein- (gang, 6
aber ein schändlicher

und jäher Ausgang 7
Wandle zur Rechten,
ob er schon dornicht
kein Weg (ist; 8

ist der Tugend unweg-
Folge, (sam:
wohin dich die Tugend
durch die Enge (führet

zum Gepränge,
zum Schloß der Ehr-
(ren. 9
Halt die Mittelbahn
u. den geraden Steig:
so wirst du am sicher-
(sten gehen
Siehe zu, daß du nicht
(austretest
von der Rechten; 10
die Gemüthsneigun-
(gen,
das unbändige Pferd
(11
zähme und zäume, 12
daß du nicht stürzest.

Siehe, daß du nicht
(abtretest,
zur Linken, 13
in Eselhafter Faulheit
sondern rucke fort (14
beharrlich,
dringe zum Ende,
so wirst du gekrönet
(werden. 15

Speciosus, a, um, schön.
Turpis, c. 3. e, n. 3. schändlich.

Spinosus, a, um, dornicht.
Nullus, a, um, keiner.
Invius, a, um, unwegsam, (ungebahret.)

Augustus, a, um, herrlich.
Arx, f. 3. das Schloß.
Honor, m. 3. die Ehre.
Medium, n. 2. die Mittelbahn.
Rectus, a, um, gerad, (leicht.)
Tutissimus, a, um, sicherste.
Affectus, m 4. die Gemüthsneigung.
Equus, m. 2. das Pferd.
Ferox, c. 3. unbändig.
Frænum, n. 2. der Zaum.

Asininus, a, um, Eselhaft.
egnities. f. 5. die Faulheit.
Finis, m. 3. das Ende.

CX.

non farti sedurre dalla bella,
(*fiorita* entrata, 6
ch'à una brutta, *vergognosa* uscí-
(ta 7 che ti
conduce al precipizio.
Indrizz' il tuo piede alla via
(dritta,
quantunque sia erta, e spinosa, 8
la virtù passa per tutto
non vi è strada che ad essa sia
(troppo difficile,
orsù! *animo!* avviati, *incammi-*
(*nati, avvanzati*
per dove ti conduce, *mena* la virtù,
per le strettezze alle grandezze,
al castello, *palazzo* 9
della gloria, *dell' onore.*

Tieni pur la strada di mezzo;
e 'l sentier dritto; e camminerai
(sicurissimo.
Guardati di trauiar
dalla mandestra, 10
raffréna colla briglia 12 della
(raggióne,
il cavallo 11 feróce, *sfrenato*
delle tue passióni, *affetti, appetiti*
(*disordinati*
se non vuói traboccáre, *romperti*
(*il collo.*
Avvertisci, *ponimente* di traviár
a manshinistra, 13 *manca,*
come fanno i pigri, *poltronacci,*
(*asinoni* 14
anzi tira innanzi costantemente
(tenendo saldo
fin' alla fine,
e sarai coronato. 15

Ne vous laissez pas tromper,
(*eblouir* à sa belle entrée; 6
au contraire considerez en l'issue
(7 honteuse
& le précipice où il conduit
Tenez toûjours le chemin
(droit
quelque rude, *epineux* qu'il soit, 8
la vertu passe par tout,
nul chemin lui est malaisé à
(passer:
courage donc, *avancez* vous!
où la vertu vous mène,
par les peines, & les travaux
aux grandeurs, 9
au château, *palais,* de la gloire.

Demeurez toûjours dans le
(sentier de milieu,
& dans le chemin droit.

Gardez-vous bien (te. 10
de vous égarer de la main droi-
& ainsi vous marcherez avec af-
(ûrance; 12
domtez avec la bride de la raison
le cheval feroce 11 de vos pas-
(sions, *apetits déréglés,*
si vous ne voulez pas vous per-
(dre.
Donnez vous aussi bien de garde
le vous détourner à main gau-
(che, 13
comme font les paresseux, *fai-*
(*neans;* 14
mais poursuivez constamment
jusqu'à la fin,
& vous serez couronné. 15

Syr.

CX.

Prudentia. Die Klugheit.

Prudentia 1 f. 1. omnia circumſpectat,
ut *ſerpens*, 2 c. 3. agitque,
lóquitur, vèl cógitat *nihil* incaſſum.
Reſpicit, 3 tanquam in *ſpeculum*, 4 ad præterita;
& próſpicit, 5 tanquam *teleſcopio*,
futúra,
ſeu finem; 6
atque ita perſpicit,

Die Klugheit 1 ſiehet umher auf alle (Sachen,
wie eine Schlange, 2 und thut,
redet, oder denket nichts vergebens.
Sie ſiehet zurücke, 3 als in einen Spiegel, 4 auf das Vergangene;
und ſiehet vor ſich, 5 als durch ein Per- (ſpectiv, 7
auf das Künftige,
oder auf das Ende; 6
und alſo erkennet ſie,

Omnis, c. 3. e, n. 3. alles.
Nihil, r. indecl. nichts.
Speculum, n. 3. der Spiegel.
Præteritus, a, um, vergangen.
Teleſcopium, n. 2. das Perſpectiv, (Fernglas.
Futurus, a, um, künftig

quid

CX.

Syr. Cap. XIX. Vers. 19. 21.

Argliſtigkeit iſt nicht Weisheit, und der Gottloſen Dichten und Trachten sind keine Klugheiten. Es iſt beſſer, geringe Klugheit mit Gottesfurcht, denn groſſe Klugheit mit GOttes Verachtung.

Non eſt ſapientia nequitiæ diſciplina, & non eſt cogitatus peccatorum prudentia. Melior eſt homo, qui minuitur ſapientia; & deficiens ſenſu, in timore (Dei), quam qui abundat ſenſu, & transgreditur legem Altiſſimi.

La Sapiénza non è una malitioſa Aſtuzia; e non v'è prudenza, ove è conſiglio di peccatóri. Meglio vale un uomo timorato di Dio, benche sía di poco intendimento, che uno, che abbonda di prudenza, e trasgredisce la legge dell'Altiſſimo.

La Science de malice n'eſt point Sageſſe, & il n'y a point de prudence au conſeil des mechans. Celui qui a faute d'intelligence, & qui craint Dieu vaut mieux que celui, qui abonde en prudence, & transgreſſe la Loi du Tres haut.

La Prudenza.

La Prudenza, 1
ſimile al ſerpente, 2
guarda, e *conſidera*, *peſa* matura-
nè mai ópera, (mente tutte le
parla, o penſa (coſe;
coſa che sía invano, *alla* ſpenſie-
(rata.

Ella fà riflesſo, 3 *riflette*
a, *ſopra* ciò ch'è paſſato, *il paſſato*
come in uno ſpecchio; 4
ed antivéde, 5 *prevede*
le coſe venture, *future*
ovvero il fine loro, 6
come per un cannocchiále: 7
e per queſta via vede

La Prudence.

La Prudence 1 dont le ſerpent
eſt l'embleme, 2
conſidere, *peſe* tout bien meure-
elle n'agit, (ment;
ne parle, ou ne penſe jamais
en vain.

Elle fait réfléxion 3
ſur le paſſé
comme dans un miroir; 4
& prévoit 5
les choſes à venir, *futures*,
ou la fin des choſes, 6 (che: 7
comme par une lunette d'appro-
c'eſt ainſi qu'elle voit

quid egerit;
& quid agendum re-
(ſtet?

Actionibus ſuis
præfigit
honeſtum,

útilem,
ſimulque,
ſi fieri poteſt,
jucundum *ſcopum*. (ſi-
(nem.)

Scopo (fine) proſ-
(cto,

diſpicit
media,
ceu viam, &
quæ ducit ad ſcopum,
(finem;)
ſed eligit certa & fa-
(cilia,
& potius paucióra,
quam plura,
ne quid impediat.

Occaſioni 9
(quæ
fronte capillata, 10

ſed *vértice* calva, 11

adhæc alata, 12

facile elabitur)
attendit,
captatque eam.

In via
pergit caute (provi-
(de)
ne impingat,
aut aberret.

was ſie gethan habe;
und was noch zu thun
(ſey?

Ihren Verrichtun-
ſtecket ſie (gen
einen ehrlichen (ehr-
(baren,)
nutzbaren,
und zugleich,
ſo es ſeyn kan,
angenehmen End-
(zweck.

Nach auserwählter
(Abſicht
ſiehet ſie ſich um
nach Mitteln,
als dem Weg, &
der zum Ziel führet;

ſie erwählet aber ge-
(wiſſe und leichte,
und lieber wenige,
als viele,
damit nichts hindere.

Auf die Gelegen-
(heit 9
(welche
an der Stirne haa-
(richt, 10
aber am Scheitel
(kahl, 11
über das beflügelt iſt,
(12 und
leichtlich entwiſchet)
giebt ſie Achtung,
und greift darnach.

Auf dem Weg
fähret ſie vorſichtig
(fort,
daß ſie nicht anſtoſſe,
oder irre gehe.

Actio, f. 3. die Ver-
richtung.
Honeſtus, a, um,
ehrlich, (ehrbar.)
Utilis, e, 3. e, n. 3.
nutzbar.

Jucundus, a, um,
luſtbar, (lieblich.)
Scopus, m. 2. der
Zweck.

Medium, n. 2. das
Mittel.

Certus, a, um. gewiß.
Facilis, e. 3. e, n. 3.
leicht.

Occaſio, f. 3. die Ge-
legenheit.
Frons, f. 3. die Stirn.
Capillatus, a, um,
haaricht.
Vertex, m. 3. der
Scheitel.
Calvus, a, um, kahl.

Alátus, a, um, be-
flügelt.

ciò ch'à fatto;
e che le resta a fare.
In tutto le azzióni, *imprése* fac

si prefigge, *propone*
uno scopo, *fine* onesto,
útile,
ed insiéme
se far si può, *s'egli* è possibile
giocóndo, *dilettevole.*

Prefisso ch'ella s'è il fine

attende a procacciáre
i mezzi, come
la via ordinária, & (téso);
che condúce alla metà (fine pre-
e tra questi elegge, *sceglie*
i più sicuri e facili,
anzi plútosto pochi e buóni,
che molti, e che tali non siano:
acciochè nulla l'impedísca, *la*
(*storni, distorni, se l'attraversi.*
L'occasióne, 9
che hà
la fronte *zazzerata*, 10
mà calvo il vertice, 11
essendo oltre di ciò aláta 12
scappa in un baléno, *in un batter*
(*d'occhio* dalle mani,)
per il che essa l'attende, *aguata,*
e la prende, *acchiappa* a tempo e
(luogo.
Ella cammina, *và*
per la sua via
accortamente, *con circonspezione,*
(*con occhi aperti,*
per non inciampare, *intoppare*
e per non smarrirsi, *sorviare* dal
(dritto sentiero,

ce qu'elle a fait;
& ce qui lui reste à faire.
En toutes ses actions, *entre-*
(*prises*
elle se propose
pour but une chose honnête,
utile,
& en même tems,
s'il est possible, *si cela se peut,*
délectable.

Sachant le but, *la fin,* où elle
(tend,
elle pourvoit soigneusement
aux moiens qu'elle emploie
comme un chemin &
pour y parvenir;
& de ces moiens elle choisit les
(plus asseurés, & les plus aisés,
plutôt peu & bons
que beaucoup & peu propres;
afin que rien ne l'empêche.

L'occasion, 9
qui a des cheveux
au front, 10
& le sommet de la tête, 11 chauve
& outre cela des ailes, 12
échappe, *s'echape,* des mains en
(un moment;
c'est pourquoi la Prudence l'épie
& la saisit à propos.

Elle marche
par son chemin
avec circonspection,

de peur de broncher,
ou de s'égarer.

CXI.

Sedúlitas. Die Emsigkeit.

Sedulitas 1 f. 3. amat *labores*, fugit *ignaviam*, semper est in *opere*,

Die Emsigkeit 1 liebet die Arbeit, hasset die Faulheit, ist immer beschäftigt,

Labor, m. 3. die Arbeit.
Ignavia, f. 1. die Faulheit.
Opus, eris, n. 3. das Werk, (Geschäft.)

ut *formica*, 2 f. 1. & comportat sibi, ad harum exemplum, sufficientē *copiam* omnium *rerum*. 3

wie die Ameise, 2 und trägt ihr zusamen, wie diese, einen guten Vorrath aller Dinge. 3

Copia, f. 1. der Vorrath
Res, f. 5. das Ding.

Non dormit semper, aut *ferias* agit,

Sie schläfet nicht immer, oder feiert, (faullenzet,)

Feriæ, f. 1. pl. die Feyertage.

ut ignávus, 4

wie der Faule, (Träge) 4

Ignavus, a, um, faul.

& ci-

CXI.

Sprüchw. Cap. VI. Vers. 6. 7.

Gehe hin zu der Ameise, du Fauler, und habe acht auf ihre Wege, und lerne Weisheit; Ob sie wohl weder Führer, noch Meister, noch Herrn hat, bereitet sie doch ihre Speise im Sommer, und sammlet in der Erndte, daß sie zu essen habe.

Vade ad formicam, o piger, & considera vias ejus, & disce sapientiam: quæ cum non habeat ducem, nec præceptorem, nec principem, parat in æstate cibum sibi; & congregat in messe. quod comedat.

Và, pigro, alla formíca: riguárda le sue vie e diventa sávio; Conciosiacosach'ella non avendo nè capitáno, nè guida, nè signóre; pure ella apparécchia nell' està il suo cibo, e raduna nella ricolta quel che deve mangiáre.

Allez, paresseux, vers la fourmi, regardez ses voies, & soiez sage; elle n'a ni Chef, ni directeur, ni gouverneur & cependant elle prepare en été son pain, & amasse durant la moisson duquoi manger.

La Diligenza.

La Diligenza 1
ama le fatiche, *il travàglio*
fugge la pigrizia, *la poltroneria,*
(*l'ingegardaggine, dapocaggine,*
stà sempre affaccendata, *occupata*
appunto come la formica: 2
fà provisione, *ammassa, si provvé-*
(*de*
abondantemente d'ogni cosa, 3
cóme quella.
Non dorme sempre,
nè stà già colle mani alla cinto-
(la, *scioperáta,* 4
come fà il pigro, *poltrone, pol-*
(*tronaccio,*

La Diligence.

La Diligence, 1
aime le travail, *à travailler;*
elle est ennemie de la paresse,
(*action*
elle est toûjours occupée, *en*
de même que la fourmi; 2
& fait provision, *se fournit*
de toutes choses, 3
comme cella-là.
Elle ne dort pas la grasse ma-
(tinée,
& n'est point oisive le long de
(la journée,
comme fait le paresseux, 4

& *cicada*; 5 f. 1.
quos tandem

und die Heuschrecke; 5
welche endlich

premit *inopia*. 6 f. 1.

die Armuth drücket. 6

Incepta

Was sie angefangen,

Inceptus, a, um, angefangen.

alácriter urget,

dem setzt sie fleißig (nach

usque ad *finem*,
nihil procrastinat,

bis zum Ende;
spahret nichts auf (Morgen

Finis, m. 3. das Ende.

nec cantat
cantilenam corvi, 7
qui ingéminat:
Cras, cras.

und singet nicht
den Gesang des Rabens, 7
welcher immer ruffet:
Cras, cras, das ist, (morgen, morgen.

Cantiléna, f. 1. der Gesang.
Corvus, m. 2. der Rabe.

Post exantlatos labores
lassata
quiescit:

Nach vollendeter Arbeit,
wann sie ermüdet,
ruhet sie:

Exantlátus, a, um, vollendet.
Lassatus, a, um, ermüdet.

sed, quiete recreata,

so bald sie aber ausgeruhet,

Quies, f. 3. die Ruhe.

redit ad *negotia*,

kehret sie wieder zu (den Geschäfften,

Negotium, n. 2. das Geschäft.

ne *otio* adsuescat.

daß sie nicht des Müssiggangs gewohne.

Otium, n. 2. der Müssiggang.

Diligens *discipulus* (m. 2.

Ein fleißiger Lehrer (schüler

Diligens, c. 3. fleißig.

similis est *apibus*, 8

ist gleich den Bienen, (8

Similis, c. 3. e, n. 2. gleich
Apis, f. 3. die Bien.

quæ ex variis *floribus* (9

welche aus vielerley (Blumen, 9

Varius, a, um, vielerley
Flos, m. 3. die Blume.

mel cóngerunt
in *alveare* 10 suum.

Honig einsammlen
in ihren Stock. 10

Mel, n. 3. Honig.
Alveáre, n. 3. der Bienenstock.

e la cigála, *cicála*, 5
che si védono, *veggono* alla fine
(*a lungo andáre*
sopraffatti, *oppressi* dalla povertà,
(dal *bisógno*. 6

Ella porta innanzi, *continua*
(con allegrezza, *gioia*
ciò c'ha incominciáto,

finchè, *fin' a tanto che* gli abbia
(dato l'última mano,
nulla differisce, *proroga*, *prolunga*
(di giorno in giorno, *di di in di*,
nè canta
il verso del corvo, 7
che và corbacchiándo
cras, *cras!* dimani, dimani!

Allora ch'è lassa, *stracca*
per le duráte fatiche, *travágli*
ella ripósa alquanto, *un poco*, *un*
(*tantino*,

mà dopo d'avér ripigliato, *ripre-*
(*so* le forze,
ritorna con maggiór diligenza,
(*studio*, *lena* ai lavóri di prima.

per non avvezzársi all' ozio.

Un discépolo diligente
rassembra alle pécchie, 8

le quali da mille e mille fiori 9

súcchiano, *ricólgono* il miele
ne' loro bugni, árnie, 10

& la cigale; 5
qui en suite, enfin

sont accablés de pauvreté, *misère*
(6

Elle poursuit avec gaïeté de
(cœur
ce qu'elle a une fois entrepris,
(*commencé*,
jusqu'à ce qu'elle l'ait achevé,

elle ne remet rien au lendemain,

& ne chante point
la chanson du corbeau, 7
qui ne fait que cróasser, *chanter*
cras, *cras!* demain, demain!

Lors qu'elle est lasse, *fatiguée*,
pour avoir bien travaillé;
elle se donne un peu de relâche:
(*elle repose*, *se repose*, *tant soit*
(*peu*;
mais après avoir repris les for-
(ces,
vous la voïez retourner à ses af-
(faires avec une nouvelle
(diligence,
de peur de s'accoutumer à l'oi-
(siveté.

Un écólier diligent
ressemble aux abeilles, *mouches*
(*à miel*, 8
lesquelles d'une infinité de fleurs
(9
recueillent, *tirent* le miel
dans leurs ruches. 10

CXII.

Temperantia. Die Mäßigkeit.

Temperantia 1 f. 1.	Die Mäßigkeit 1	
præscribit *modum*	schreibt Maaße für	Modus, m. 2. die Maas.
cibo ac *potui*,	im Essen und Trin-	Cibus, m. 2. das Essen, (Speise.)
	(ken, 2	Potus, m. 4. das Trinken, (der Trunk.)
& continet *cupidinem*,	und hält an die Begierde,	
ceu *freno*;	als mit einem Zaum;	Cupido, f. 3. die Begierd.
	(3	

& sic

CXII.

Rom. Cap. XIII. Vers. 13.

Lasset uns erbarlich wandeln, gleichwie am Tage, nicht in Fressen und Saufen, nicht in Kammern und Unzucht.

Sicut in die honeste ambulemus: non in comessationibus, & ebrietatibus, non in cubilibus & impudicitiis.

Camminiamo onestamente, come di giorno: non in Crapole, ed ubriachezze; non in letti, e lascivie.

Cheminons (marchons) *honnêtement comme durant le jour; non point en gourmandises, ni en ivrogneries*, (débauches) *non point en impudicites, ni en dissolutions.*

La Temperanza, Sobrietà.

La Temperanza 1
prescrive una certa mediocrità
nel mangiáre, e bere, 2
e mortifica (golati, 3
la concupiscenza, *gli appetiti* frecome, *quasi* con un freno, *una* (briglia,

La Tempérance, Sobrieté.

La Tempérance 1
prescrit une certaine médiocrité. (*modération*
dans le boire & dans le manger, (2
& dompte
les appetits déréglés 3
comme avec une bride,

& sic
moderatur omnia:

ne quid nimis fiat.

Heluónes (ganeones)

inebriantur, 4

titubant, 5
ructant, (vomunt) 6

& rixantur. 7

E *crapula*

oritur
Lascivia; f. 1.
ex hac
vita libidinosa, f. 1.

inter *fornicatores* 8

& *scorta*, 9

osculando, (basiando,)
palpando,

amplexando,
& tripudiando. 10

und also
mäßiget sie alles:

damit nicht zuviel geschehe.

Die Schlämmer, (Säuffer,)

sauffen sich toll und voll, (4

taumeln, 5
speyen, (kotzen,) 6

und hadern. 7

Aus der Schlemmerey

entstehet
Geilheit;
aus dieser,
ein unzuchtig Leben,

unter Hurern 8

und liederlichen (Weibspersonen, 9
mit Küssen,
Betasten,

Umarmen, (Herzen,)
und Danzen. (Hüpfen.) (10

Frenum, n. 2. der Zaum.
Omnis, c. 3. e, n. 3. alles.
Heluo, m. 3. (Ganeo, m. 3.) der Schlämmer, (Säuffer.)

Crapula, f. 1. die Schlemmerey.

Fornicator, m. 3. der Hurer.

Scortum, n. 2. der Schleppsack, (die Hure.)

ed in questo modo
lei pone modo, *regola* al tutto:

acciochè non si faccia eccesso,
(*disordine* di sorte alcuna.

I ghiottóni, ubbriaconi
s'imbriacano, 4 *ubbriacano*,

vanno barcolóni di quà e di là, 5
rottano, *rutano*, 6 vomitano, *re-*
(*ciono*,
tempestano, *strepitano*. 7

Dalla crápola, *ghiottoneria*, *ub-*
(*briacchézza*
ne nasce
la lussúria, *lascivia*,
da questa ne séguita, *segue*
una vita sfrenáta, *scapestrata*.

tra i puttaniéri, *bordellieri* 8

e le puttáne, *i postriboli*, *le mere-*
(*trici* 9
baciándosi sfacciatamente,
tasteggiandosi, e polluendosi,
corrompendosi sporcamente,
(*lordamente*,
abbracciandosi &c. impudica-
(mente 10 e ballando, *dan-*
(*zando*, saltando &c.

& de cette sorte
elle use de moderation en tou-
(tes choses:
de peur qu'il n'arrive quelque
(desordre, *excès*, *débauche*.

Les yvrognes
s'enivrent, 4

chancellent 5 ça & là,
rottent, 6 vomissent,

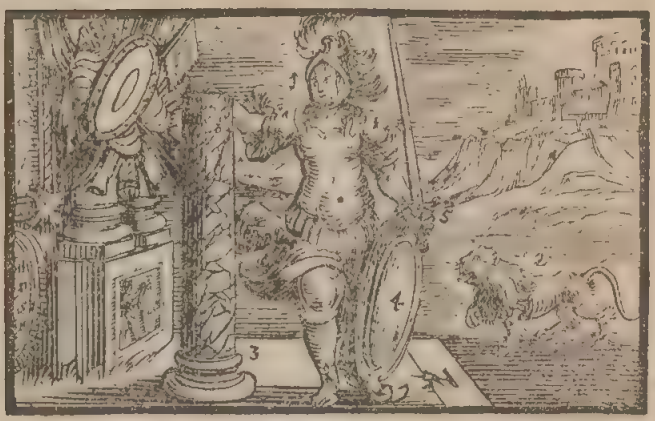
& tempêtent, *criaillent*, *se querel-*
(*lent*. 7
De l'ivrognerie, *débauche*

vient la luxure;
la luxure est
une vie débauchée, *débordée*
parmi les paillards, hanteurs (*pi-*
(*liers*) de bordels 8
& les paillardes, *putains*, *garces*,
(*prostituées* 9
qui s'entrebaisent effronté-
(ment,
qui se manient
& s'embrassent *impudiquement*,

& qui dansent & sautent. 10 &c.

CXIII.

Fortitúdo. Ein Heldenmuth; oder Die Tapferkeit.



Fortitúdo 1 ſ. 3. eſt impavida in adverſis, ut *leo*, 2 m. 3.	Ein Heldenmuth iſt unerſchrocken (in Ungemach, wie ein Löw, 2	Impavidus, a, um, unerſchrocken. Adverſus, a, um, widerwärtig, (unglückſelig.)
& confidens;	und getroſt;	Confidens, o, 3. getroſt.
at non tumida	aber nicht trotzig	Túmidus, a, um, trotzig.
in ſecundis;	im Wohlſtand;	Secundus, a, um, glückſelig.

im-

CXIII.

I. Maccab. Cap. III. Vers. 3, 4.

Judas zog seinen Panzer an, wie ein Held; und umgürtete sich mit seinem Schwerd. Er war freudig wie ein Löwe, kühn wie ein junger brullender Löwe in der Jagd.

Judas induit se loricam, sicut gigas; & succinxit se arma bellica sua in prœliis, & protegebat castra gladio suo. Similis factus est leoni in operibus suis, & sicut catulus leonis rugiens in venatione.

Giuda si vestì d'un usbergo, a guisa di gigante, e s'indossò i suoi arnesi di guerra, dando battaglia, e difendendo il campo colla spada. E fu simile ad un leone nelle sue imprese: ed ad un leoncello, che rugge diétro alla preda.

Juda s'arma de pied-en-cap comme un géant, & se ceignit de ses armes de guerre; il donna des batailles & defendant le camp a la pointe de son epée. Il ressembloit à un lion dans ses oeuvres, & il etoit comme le lionceau, qui rugit apres la proie.

La Fortezza, il Valore.

La Fortezza, 1 *il Valore*
stà soda, *intrepida* ad ogni assalto,
com'un leóne; 2
anzi nel mezzo delle avversità,
(*ne' disastri*
è ardita, (senza punto perdersi
(d'ánimo, *sbigottirsi*;
nè però è baldanzósa, *gonfia* di
(soverchio
nelle sue prosperità:

La Grandeur de Courage.

La valeur, *force* 1
est intrepide
au milieu des adversités,
comme un lion; 2
elle est même hardie,
sans toutefois s'enfler d'orgueil
(ni se hazarder temérairement
dans la prosperité:

elle

innixa	er steuret sich	Columen, n. 3. der veste Grund.
suo *columini* 3	auf seinen vesten G. und	
constantiæ:	der Beständigkeit; (3	Constantia, f. 1. die Beständigkeit.
semper eadem,	bleibt über eines Sinns.	
in omnibus	und zu Allem	Paratus, a, um, fertig, bereitet.
parata,	bereit,	
ad utramque	beyderley Glück	Uterque, traque, trumque, beyderley.
(*fortunam*		Fortuna, f. 1. das Glück.
æquo *animo*	mit gleichem Gemüth	Æquus, a, um, gleich, (billig.) Animus, m. 2. das Gemüt.
ferendam:	zu ertragen:	Ferendus, a, um, zu ertragen.
Clypeo 4	Mit dem Schilde 4	Clypeus, m. 2. der Schild.
tolerantiæ	der Gedult	Tolerantia, f. 1. die Dultmüthigkeit, (die Gedult.)
excipit	fängt sie	Ictus, m. 4. der Strich.
ictus	die Streiche	Infortunium, n. 2. das Unglück.
infortunii;	des Unglücks auf;	
& gladio 5	und mit dem Schwerd 5	Gladius, m. 2. das Schwerd.
virtutis	der Tapferkeit	Virtus, f. 3. die Tapferkeit.
propellit	treibet sie ab	Hostis, c. 3. der Feind.
hostes	die Feinde	Euthymia, f. 1. die Gemüthsruhe.
Euthymiæ,	der Gemüthsruhe,	
nempe *affectus*	nemlich die Begierden, (Affecten.)	Affectus, m. 4. die Begierde.

CXIV.

ella ſtà appoggiáta
ſopra della ſua colonna 3
della conſtanza;
moſtrandoſi ſempre mai la me-
(déſima
in ogni accidente, *in tutti gli ac-*
(*cidenti*;
ed apparecchiáta, *diſpoſta*
per, *a*, *di* portáre indifferente-
(mente,
con ánimo e viſo uguále,

la buóna e la mala, *ſiniſtra con-*
(*trária* ſorte, *fortuna*.

Ella riceve
collo ſcudo 4
d'una úmile, ſoave, ſofferenza
i colpi, *le percoſſe*
della ſventura, *ſfortúna*;

e colla ſpada 5
della virtù
riſpigne
le paſſioni, *gli affetti diſordinati*,

veri nemici
del ripoſo, *della pace*, dell'ánimo,
(*ſpirito*.

elle ſe tient appuiée
ſur ſon pilier 3
de la conſtance;
ſe montrant toûjours la même
en tout ce qui lui arrive;
& étant toûjours diſpoſée
à ſouffrir indifféremment,
d'un cœur & viſage égal,

le bonne & la mauvaiſe fortune.

Elle endure
avec le bouclier 4
d'une humble ſouffrance
les coups
de l'infortune, *diſgrace*;

& avec l'épée 5
de la vertu
elle repouſſe
les paſſions,

vrais ennemis
du repos de l'ame, *de l'eſprit*.

CXIV.

Patientia. Die Gedult.

Patientia 1 f. 1. tolerat	Die Gedult 1 erdultet	
calamitates 2 & *injurias* 3 humili mente, ut *agnus*; 4 m. 2. tanquam paterna *férulam Dei.* 5	die Unfälle 2 und das Unrecht 3 in Demuth, wie ein Schaaf; 4 als eine väterliche Zuchtruthe Gottes. (5	Calamitas, f. 3. der Unfall. Injuria, f. 1. das Unrecht, die Unbilligkeit. Paternus, a, um, väterlich. Ferula, f. 1. die Zuchtruthe. Deus, m. 2. der GOtt.
Interim innititur *ſpei anchoræ,* 6	Unterdeſſen ſteuret ſie ſich auf den Anker (der Hofnung, 6	Spes, f. 5. die Hofnung. Anchora, f. 1. der Anker.
(ut *navis* 7 f. 3. in *mari* fluctuans)	(wie ein Schif 7 das auf dem Meere (ſchwebt,)	Mare, n. 3. das Meer.

Der

CXIV.

Sprüchw. Sal. Cap. XVI.

Ein geduldiger Mann iſt beſſer, denn ein ſtarker; und der ſeines Muthes Herr, iſt beſſer denn der Städte erobert.

Melior eſt patiens viro forti; & qui dominatur animo ſuo, expugnatore urbium.

Il patient' è migliore d'un vomo forte (*valente*): e meglio vale, chi ſignoréggia il ſuo corággio, ch'un devaſtatore di città.

Celui qui eſt tardif à colere, vaut mieux que l'homme fort (vaillant): *& celui qui eſt le maitre de ſon cœur, vaut mieux que celui qui prend des villes.*

La Paziénza.

La Pazienza 1
ſofferiſce, ſoffre
umilmente, *con raſſegnazióne*
le calamità, 2 *avverſità*
ed ingiurie, *torti, affronti* 3
non altrimenti ch'un manſuéto
(agnello, 4
ricevéndole in ginocchióni, ed
(a mani gionte, dalla mano
(di Dio,
come verga di Padre. di cui egli
(gastiga il ſuo figliuolo. 5
Fra tanto, ella s'appoggia
all'áncora della ſperanza, 6
(a fóggia d'una nave, 7
ſluttuante, ondeggiánte, slanciá-
(*ta quà e là* per il mare;

La Patience.

La Patience 1
ſouffre, *endure*
humblement
les peines, *calamités* 2
& les injures. 3
de même qu'un doux agneau, 4
les recevant à genoux, & les
(mains jointes de la main
(de Dieu,
comme d'une verge, dont il
(châtie ſes enfans. 5
Cependant elle s'appuïe
ſur l'ancre de l'eſperance, 6
comme un navire, 7
flottant ça & là ſur la mer;

Deo supplicat 8	flehet GOtt an 8	
illacrymando; & exspectat	mit Thränen; und wartet	
post *nubila* 9	nach dem Regen 9	Nubilum, n. 2. der Regen. (das trübe Wetter.)
Phœbum; 10	des Sonnenscheins; (10	Phœbus, m. 2. der Sonnenschein
ferens mala,	sie trägt das Böse,	Ferens, o. 3. ertragend, (erduldend.)
sperans melióra.	und hoffet das Bessere.	Malus, a, um, böß. Sperans, o. 3. hoffend. Melior. c. 3. us, n. 3. besser.
Contra	Dargegen	
impatiens 11 o. 3. plorat, lamentatur,	ein Ungeduldiger 11 heulet, wehklaget,	
debacchatur in se-ipsum, 12	wütet wider sich selbst, (12	
obmurmurat ut *canis*, 13 c. 3.	widerbellet wie ein Hund, 13	
nec tamen quidquam proficit; tandem desperat,	und gewinnt doch nichts damit; endlich verzweifelt er,	
& fit *autochir*: (*propricida*) 14	und wird ein Selbst-(mörder; 14	Propricida, m. 1. der Selbstmörder.
(ipse violentas infert sibi manus; injurias vindicare cupit furibundus.	das Unrecht suchet er zu rächen, voller Wut.	Furibundus, a, um, wütend.

prega con istanza il Signor' Id-
(dío, 8
colle lágrime agli occhi;
e sta pur con divózione atten-
(dendo, *aspettando*
che doppo le nebbie, tempeste e
(la piòggia delle sue calde
(lágrime, 9
le spunt' il Sole, 10 *il sereno, il bel*
(*tempo*,
sopportando il male
con isperanza di miglior fortu-
(na.

Al contrário poi
l'impaziente 11
grida, *si rammárica*,
infúria, *sbuffa*, *infelonisce* bestial-
(mente contro di se stesso, 12
mórmora, *bróntola*, *digrigna i*
(*denti*
a guisa d'un cane rabbióso, 13
(va;
e ciò nientedimeno nulla rilié-
(spéra,
finalmente, *all' ultimo*, egli di-
e diviene micidiále di se stesso: 14
furibondo, *arrabbiato*, *forsennáto*,
(*farnetico*, ch'egli è,
vuól per ogni via, *conto*
(vute,
vendicársi delle ingiúrie rice-
e render (come si dice) pan per
(focáccia.

elle fait à l'Eternel son humble
(priere, *requête* 8
les larmes aux yeux;
& espere, *attend* avec dévotion
qu'après le brouillard, 9 & la
(pluie de ses chaudes larmes,
le Soleil, *le beau tems* revienne, 10
souffrant patiemment les maux
dans l'espérance d'une meilleu-
(re fortune.

Au contraire
l'impatient 11
crie & *se lamente*,
il enrage, *s'acharne* contre lui
(même; 12
il gronde, *& grince les dens*
comme un chien enragé, 13
quoique tout cela ne lui serve
(de rien;
il se desespere enfin,
& se tue de ses propres mains: 14
lorsqu'il est furieux, *hors de son*
(*bon sens*,
il veut à quelque prix que ce soit
(ques,
se venger des injures qu'il a re-
& rendre, comme on dit, la pa-
(reille.

CXV.

Humánitas. Die Leutseeligkeit.

Homines facti sunt	Die Menschen (sind geschaffen	Homo, m. 3. der Mensch.
ad mutua cómmoda:	einer dem andern (zum besten:	Commodum, n. 2. Nutz, (Frommen.)
ergo sint humáni.	darum sollen sie (seyn leutseelig.	Humánus, a, um, leutseelig, (freundlich.)
Sis suavis	Sey annehmuch	Suavis, c. 3. e, n. 3. annehmlich.
& amábilis *vultu*; 1	und holdseelig vom (Gesichte; 1	Amabilis, c. 3. e, n. 3. holdseelig.
comis & urbánus	höflich,	Vultus, m. 4. das Gesicht.
gestu	von Sitten	Comis, c. 3. e, n. 3 urbanus, a, um, höflich.
ac *moribus*; 2	und Geberden; 2	Gestus, m. 4. die Sitte.
affábilis	gesprächig	Mos, m. 3. die Geberde.
& verax	und wahrhaftig	Affabilis, c. 3. e, n. 3. wohlsprächig.
		Verax, o. 3. wahrhaftig.

ore;

CXV.

Coloss. Cap. III. Vers. 12. 13.

Ziehet an, als die Auserwählten GOttes, Heiligen und Geliebten, herzliches Erbarmen, Freundlichkeit, Demuth, Sanftmuth, Gedult; und vertrage einer den andern.

Induite vos, sicut electi Dei, viscera misericordiæ, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam; supportantes invicem

Vestitevi, come eletti di Dio, santi, e diletti di víscere di misericórdia, di benignità, d'umiltà, di mansuetúdine, di paziénza: Comportándovi gli uni gli altri.

Revêtez-vous comme elûs de Dieu saints & bienaimés de tendresse & d'entrailles de misericorde, de bonté, d'humilite, de modestie, (douceur) *de patience, vous supportant les uns les autres.*

La Cortesia, umanità.

Gli uomini sono fatti, *nati* per aiutársi, *darsi la mano* gli uni (a gli altri nelle loro bisógna: egli è adunque forza che síino (corrési.

Sii piacévole, *grazioso* ed affábile nel sembiante, *viso*, (*ciéra mina*; 1 civile, *gentile* e ben creáto, *di bel-* (*la grázia, avenente* ne tuoi portamenti, *gesti* e costúmi, *nel tuo procedere*; 2

(della verità e veráce, *veritiéro, veridico*, amice

L'Humanité, la Civilité.

Les hommes sont faits, *nés* pour s'entr'aider les uns les au- (tres dans leurs besoins: il faut donc qu'ils soient hon- (nêtes, *obligeans*.

Soiez doux, affable, & d'une mine enjouée; 1 civil & honnête dans vos manieres, dans vos mœurs, 2 & dans vo- (tre procédé; & véritable

ore; 3	vonMund(Worten;) 3	Os, n. 3. der Mund.
candens & (candidus	brünstig und treu	Candens. o. 3. brünstig. Candidus, a, um, treu, (aufrichtig.)
corde. 4	von Herzen. 4	Cor, n. 3. das Herz.
Ama, & sic amaberis; hinc enascetur *mutua amicitia*, (5 f. 1.	Liebe, u. also wirst du lieb seyn; daher wird entstehen eine Wechselfreund. (schaft, 5	
ceu *turturum*, 6	wie der Turteltauben, 6	Turtur. m. 3. die Turteltaube.
concors,	einträchtig,	Concors, o. 3. einträchtig.
mansueta,	sanftmüthig,	Mansuetus, a, um, sanftmüthig.
& utrinque benevola.	und beyderseits wohlgeneigt.	Benevolus, a, um, wohlgeneigt.
Morósi homi- (nes	Unfreundliche Leute	Morósus, a, um, unfreundlich.
sunt odiosi,	und feindselig,	Odiosus, a, um, feindselig.
torvi,	scheelsüchtig,	Torvus, a, um, scheelsüchtig.
illepidi,	unhöflich,	Illepidus, a, um, unhöflich.
contentiosi,	zänkisch,	Contentiosus, a, um, zänkisch.
iracundi, 7	zornsichtig, 7	Iracundus, a, um, zornsüchtig.
crudeles, 8	grausam, 8	Crudelis, c. 3. e, n. 3. grausam.
ac implacabi- (les,	und unversöhnlich,	Implacabilis, c. 3. e, n. 3. unversöhnlich.
(magis *lupi* & *leones* (quam homines)	(mehr Wölfe und Löwen als Menschen)	Lupus, m. 2. der Wolf. Leo, m. 3. der Löw.
& inter se discordes,	und unter sich selbst uneinig,	Discors, o. 3. uneinig.
hinc confligunt (*duello*. 9	daher sie sich balgen. 9	Duellum, n. 2. das Balgen.
Invidia 10 f. 11 aliis male cupit & conficit se- (ipsam.	Der Neid 10 (dere, ist mißgünstig gegen an: und verzehret sich selbst.	

nel tuo parlare, 3
cándido, e ſincéro
lontano da ogni doppiézza. 4

Ama,
ſe vuoi eſſer amáto da altri;
e ſi farà un'amicizia ſcambievo-
(le, 5 (*relle*, 6
come quella delle tortore, *tortore*,
che s'amano teneramente l'una
ſono concordi, (l'altra,
manſuéte, *dolci*,
e vicendevolmente
affezionate.

Gli uómini ſtrani, *cappricciósi*
(*bizzarri*
ſonó odiósi ad ognúno,
ſtizzoſi, *d'occhio bieco*,
incivili, *ſgraziati*, *ſgarbati*.

contenzioſi, *riſſoſi*,
colérici, *ſtizzoſi*, 7

crudéli, *ſpietáti*, 8
ed irreconciliabili,

e piuttoſto, *anzi* lupi
e leóni
che uómini raggionevoli, *dotáti*
e tra di loro ſteſſi (*di ragione*,
diſcordi, *diſuniti*,

quindi poi ſi battono in duello. 9

L'invidia invidia il bene d'al-
(trui, 10
e fra tanto ella conſuma, *rode* ſe
(ſteſſa di rabbia.

dans vos paroles, 3
franc, & loial de cœur, 4

Aimez,
ſi vous ſouhaitez d'être aimé;
& il ſe fera une amitié mutuelle,
(*reciproque* 5
comme celle des tourterelles, 6
(qui s'entr'aiment tendrement,
unanime,
paiſible,
& reciproquement
affectionnée.

Les hommes fantasques, bour-
(rus
ſont haïs de tout le monde;
ils ſont envieux,
incivils, *groſſiers*,

querelleux,
coleriques, 7

cruels, 8
& implacables,

& plûtôt des loups
& des lions
que des hommes raiſonnables;
ils ſont diviſés
entre eux mêmes,

c'eſt pourquoi il arrive ſouvent
(qu'ils ſe battent en duel. 9
L'envie envie le bien d'autrui
(10
& ſe conſume, *ronge* elle même.

CXVI.

Justitia. Die Gerechtigkeit.

Justitia 1 f. 1.	Die Gerechtigkeit 1	Sedens, c. 3.	sitzend.
pingitur, sedens	wird gemahlt, sitzend	Lapis, m. 3. quadratus, m. 2.	der Viereckstein.
in lapide quadrato	auf einem Viereckstein	Immobilis, c. 3. e, n. 3.	unbeweglich.
nâ debet esse (2	dann sie soll seyn (2	Obvelatus, a, um,	verbunden.
immobilis,	unbeweglich,	Oculus, m. 2.	das Aug.
obvelátis *oculis*, 3	mit verbundenen Augen, 3	Persona, f. 1.	die Person.
ad non respicien-	nicht anzusehen	Claudens, c. 3.	zuhaltend, (zuschliessend.)
personas; (du	die Person;	Sinister, stra, strum,	linke.
claudens	zuhaltend	Auris, f. 3.	das Ohr.
sinistram *aurem*, 4	das linke Ohr, 4	Alter, a, um,	andere.
reservandam	um es vorzuhalten	Pars, f. 3.	der Theil.
alteri *parti*;	dem andern Theil;	Dexter, ra, rum,	rechts.
dextra tenens,	in der Rechten haltend,	Tenens, c. 3.	haltend.

gladium,

CXVI.

Pſ. LXXXI. (LXXXII.) Verſ. 2, 3, 4.

Wie lang wolt ihr unrecht richten, und die Perſon der Sünder annehmen? Schaffet Recht dem Armen, und dem Waiſen, und helft dem Elenden und Dürftigen aus. Errettet den Geringen und Armen, und erlöſet ihn aus der Hand des Sünders.

Usque quo judicatis iniquitatem, & facies impiorum sumitis? Judicate egeno & pupillo: humilem & pauperem justificate. Eripite pauperem; & egenum de manu peccatoris liberate.

Infino a quando giudicheréte voi ingiuſtamente, e proteggerete gli empj? Fate raggióne al miſero, ed all' órfano, fate dritto all' afflitto, ed al póvero. Liberáte il miſero, ed il biſognóſo: riſcotételo dalla mano degli empj.

Jusques à quand jugerez-vous injuſtement, & aurez-vous égard à l'apparence de la perſonne des mechans? Faites droit au miſerable, & à l'orphelin: faites juſtice à l'afflige & au pauvre. Delivrez le miſerable, le ſouffreteux, & les rachetez de la main des méchans.

La Giuſtizia.

La Giuſtízia 1
ſi dipínge a ſedére, *aſſentata*
ſopra una pietra quadra, 2
dándoceſi per ciò ad inténdere
ch'ella debba ſtare immobile. (*fiſſa,*
con gli occhi bendáti, 3
per non guardáre in faccia
a perſóna. *a chi ciò ſi sia:*
ella ſtà in atto di turarſi coll dito
l'orécchio ſiniſtro, 4 *le orecchia* (*ſiniſtre,*
per ricérbarlo ad udír, *aſcoltar*
la parte contrária;
tenendo nella man deſtra

La Juſtice.

L'on peint la Juſtice 1
aſſiſe
ſur une pierre quarrée, 2
pour nous apprendre
qu'elle doit être inébranlable,
les yeux bandés, 3
pour ne point conſidérer
la qualité des perſonnes;
elle ſe bouche du doigt
l'oreille gauche, 4
pour la garder à ecouter
la partie contraire;
elle tient a la main droite

gladium, 5
& *frænum*, 6
ad puniendum (los;
& coercendum ma-
Præterea *statéram* 7
cujus dextræ *lanci* 8

mérita,
sinistræ 9
præmia imposita,

sibi invicem
exæquantur,
atque ita boni
ad *virtutem*,
vel ut subditis *calca-*
(*ribus*, 10
inci antur,
In *contractibus* 11

candide agatur;

pactis & *promissis*
stetur.
depositum & *mutuum*
(n. 2
red dantur: (12
nemo v. 3. expiletur,
aut ædatur; 13 (tur:
suum cuique tribua-
hæc sunt *præcepta*
justitiæ.
Talia prohibentur

quinto & septimo
præcepto *DEI*,
& mortis
crux ac *rota*, 14
sanciuntur.

ein Schwerdt, 5
und einen Zaum, 6
die Bösen abzustrafen
und anzuhalten;
Ueberdies eine Wage 7
in deren rechten Schale
(8
die Verdienste,
in die linke, 9
die Belohnungen ge-
sind, welche (leget
gegen einander
abgegleichet,
und also die Frommen
zur Tugend,
gleich als mit Spor-
(nen, 10
angetrieben werden.
In geschlossenen Ver-
(gleichen 11
soll man redlich verfah-
ren;
die Verträge und Zusa-
halten: (gen
das zur Aufsicht Anver-
(traute und Geliehene
wiedergeben:
niemand soll bestohlen,
oder verletzet; 13 (12
jedem das Seine wer-
dig sind Gesetze (den:
der Gerechtigkeit.
Solche Sachen werden
(verboten
im fünften und siebenden
Gebot GOttes,
und billig
mit Galgen und Rad
abgestrafet. (14

Gladius, m. 2. das Schwerdt.
Frænum, n. 2. der Zaum.
Malus, a, um, böß.
Statera, f. 1. die Wage.
Dexter, a, um, rechts.
Lanx, f. 3. die Schale.
Meritum, n. 2. das Verdienst.
Sinister, a, um, links.
Præmium, n. 2. die Belohnung.
Impositus, a, um, eingeleget.
Bonus, a, um, fromm.
Virtus, f. 3. die Tugend.
Calcar, n. 3. der Sporn.
Contractus, m. 4. der geschlossene Vergleich.
Pactum, n. 2. der Vertrag.
Promissum, n. 2. die Zusage, (Verheissung.)
Præceptum, n. 2. das Gesetz, (Gebot.)
Talis, c. 3. e, n. 3. solcher.

Quintus, a, um, fünfte.
Septimus, a, um, siebende.
Deus, m. 2. der GOtt.
Crux, f. 3 der Galgen. (das Creutz.)
Rota, f. 1. das Rad.

la ſpada, 5
con un freno, *una briglia*, 6
per punire, *caſtigare*
e tenére in freno li Malvaggi
Oltre di ciò ella tiene una bilan-
nel di cuj bacile deſtro 8 (cia, 7
poſti li mériti,
nel ſiniſtro i premj; 9
ſi bilánciano, *agguágliano*
gli uni cogli altri:
e per queſta via gli uómini da
(bene
ſono, *véngono* allettáti, *ſtimolati*
alla virtù
come con tanti ſperoni, *ſproni*. 10
Nel fare i contratti 11
(za, *lealtá*,
ſi vada, *procéda* con ogni chiarez-
ſi vuol tenére, oſſervare preciſa-
(mente i patti,
ed oſſervar la promeſſa;
réndere fedelmente il depóſito,
e ciò ch'è ſtato dato ad impréſtito:
pagare i debiti,
che niſſúno rubbi; 12
nè danneggi il próſſimo ſuo; 13

díaſi ad ognúno il ſuo:
coteſte, *tali* ſono le leggi, *i precetti*
della Giuſtizia.
Dio ci proibiſce, *vieta* tali
(trascorſi
nel quinto e ſéttimo
commandamento del Decálogo,
ed egli è ben giuſto, ch'i réi

la pághino, ne portino la pena
ſulla forca, e ſulla ruóta. 14

l'épée, 5
avec une bride, *un frein*, 6
pour punir
& réfréner les méchans.
De plus elle tient une balance, 7
dans le baſſin droit de laquelle 8
aiant mis les mérites,
& les recompenſes
dans l'autre, 9
elle balance, *égale* les uns aux au-
(tres;
c'eſt par là que les gens de bien
ſont encouragés, animés
à la vertu
comme avec des éperons. 10
Il faut agir ſincérement

dans les contracts 11 qu'on fait,
tenir les traités *conventions*
& la parole qu'on a donnée;
rendre le dépot, qu'on a en gar-
& ce que l'on a emprunté, (de,
& paier ſes détes;
que perſonne ne dérobe, 12
& ne cauſe du dommage à ſon
(prochain; 13 (appartient:
que l'on donne à chacun ce qui lui
ce ſont là les loix, les préceptes
de la Juſtice.
Dieu nous fait ces défenſes

au cinquiéme & au ſeptiéme
des commandemens du Decalogue
& c'eſt avec juſtice que les cou-
(pables, *tres ſcelerats*
en portent la peine
par le ſupplice de la pendaiſon, *du*
gibet, & de la roue. 14

CXVII.

Liberálitas. Die Freygebigkeit.

Liberalitas 1 f. 3. *modum* ſervat circa *divitias*, quas honeſte quærit:

ut habeat, quod largiatur egenis; 2

Die Mildigkeit 1 hält Maas in dem Reichthum, welchen ſie ehrlich erwirbt:

damit ſie habe zu geben dem Dürftigen; 2

Modus, m. 2. die Maß.

Divitiæ, f. 1. plur. der Reichthum.

Egenus, a, um, dürftig, (arm.)

Hos

CXVII.

Syrach. Cap. IV. Vers. 1, 2, 3.

Laß den Armen nicht Noth leiden, und sey nicht hart gegen den Dürftigen. Verachte den Hungrigen nicht, und betrübe den Dürftigen nicht in seiner Armuth. Einen betrübten Herzen mache nicht mehr Leids, und verzeuch die Gabe dem Dürftigen nicht.

Eleemosynam pauperis ne defraudes, & oculos tuos ne transvertas a paupere. Animam esurientem ne despexeris, & non exasperes pauperem in inopia sua. Cor inopis ne afflixeris, & non protrahas datum angustianti.

Non far soffrire il póvero nelle sue necessità, e non sii duro colli bisognósi. Non contristár la persóna affamáta; e non provocare a sdegno l'uómo nella sua povertà. Non conturbár maggiorménte il cuóre crucciáto, e non trarre in lungo il donáre al bisognóso.

Ne faites point tort au pauvre de sa vie: & ne tenez point en suspens les indigens, qui vous regardent. Ne fachez point la personne affamée, & n'irritez point l'homme dans son indigence. Ne troublez point d'avantage le cœur qui est affligé: & ne differez point longtemps à donner à celui qui en a besoin.

La Liberalità, Larghezza.

La Liberalità 1 si porta in deramente circa le ricchezze, ch'ella cerca, *acquista* per vie oneste: per avére di che potér fare la limósina, *la carità, dei bene* ai póveri, *bisognósi*; 2

La Liberalité, Largesse.

La Liberalité 1 (mediocrité, garde une certaine moderation, touchant les richesses, *biens* qu'elle acquiert par des moiens honnêtes, pour avoir de quoi faire du bien aux pauvres; 2

Ella

Hos vestit, 3
nutrit, 4
& ditat 5
hilari vultu, 6

& alacri manu. 7

Opes 8
subjiciuntur ibi;
non se illis
ut avarus, 9 m. 2
qui habet, ut habeat,
nec bonorum suorum

possessor n. 2. est,
sed custos, c. 3.
& insatiabilis,
semper congrādit 10

unguibus suis.
Sed parcit etiam,
& asservat suas res,

occludendo, 11
ut semper habeat;

At prodigus 12 m. 2
male dispergit
bene parta,

ac tandem eget.

Diese kleidet, 3
nähret, 4
und begabt 5 sie
mit frölichem Gesicht, 6

und geflügelter Hand. 7

Die Güter 8
unterwirft sie ihr;
sie nicht sich ihnen;
wie der Geitzwanst, 9
der da hat, daß er habe,
und seines Guts

kein Besitzer ist,
sondern ein Hüter,
und ganz unersättlich,
siets zusammenscharret (10

mit seinen Klauen.
Doch sie spahret auch,
und verwahret ihre Sachen,

durchs Verschliessen, 11
dami sie allezeit habe;

Aber ein Verschwender (der, 12
verthut übel,
was wohl gewonnen ist,

und muß endlich darben.

Hilaris, c. 3. e, n. 3. frölich.
Vultus, m. 4. das Gesicht.
Alātus, a, um, fliegend, (geflügelt.)
Manus, f. 4. die Hand.
Opes, f. 3. plur. die Güter, (Reichthum)
Bonum, n. 2. das Gut.

Insatiabilis, c. 3. e, n. 3. unersättlich.

Unguis, m. 3. die Klau, der Nagel.
Res, f. 5. die Sach.

Partus, a, um, gewonnen, (erworben.

Ella li veſte, 3
li nudriſce, alimenta, 4
e li mantiene, *ſoſtenta* 5
col viſo allegro 6
e con larga, ed alata mano. 7

Ella ſi mette
le ricchezze 8 ſotto i piédi;
e molto vi manca
ch'ella ſene faccia ſchiava,
come fà l'avaro, 9
ch'à de beni di fortúna, per a-
(verne via più,
è non n'è già
padróne,
mà ſemplice guardiáno,
e inſaziabile ch'egli è
egli rade, *raſchia* 10 giórno e
(notte
colle ſue unghie, *branche*.

Ella riſparmia però
e riſerba, *tiene a ſe* il ſuo avere
(*la ſua róbba*
ſotto chiáve, 11
per poterlo ſempremai avér alle
(mani,

Al contrario poi un pródigo,
(*ſcialacquatóre* 12
sbaráglia, *ſcialacqua*
ciò, ch'è bene, e con iſtenti gua-
(dagnáto,
e ſi riduce a lungo andáre men-
(dico, alla biſaccia.

Qu'elle habille, 3
nourrit, 4
& entretient 5
d'un viſage gai, *riant* 6
& d'une main promte & libérale, 7

Elle foule les riches
aux pieds; 8
tant s'en faut qu'elle en ſoit
(l'eſclave,
comme fait l'avare, *l'avar cieux*, 9
qui a des biens, pour en avoir
(toujours dávantage,
& qui n'en eſt
point le maître.
mais le gardien ſeulement,
or comme il eſt inſatiable
il amaſſe 10 jour & nuit.

avec ſes ongles,

Cependant elle épargne
& conſerve ſon bien,

l'enfermant, *ſerrant* à la chef; 11
afin qu'elle le puiſſe avoir à l'
(heure qu'il faut.

Au contraire le prodigue 12

gaſpille
ce qui d'ailleurs a été bien ac-
(quis,
& ſe voit à la fin reduit à la beſace,
(*mendicité*, a mendier ſon pain.

Im

CXVIII.

Societas jugalis. Der Ehestand.

Matrimonium n. 2.
a Deo est institutum
in *Paradiso*
ad *mutuum adjutorium*
& *propagationem*

humáni *generis.*

Vir m. 2. *juvénis*
(c. 3. *cælebs*, c. 3.
conjugium, *initurus*,
instructus sit
aut opibus,
aut *arte* & *scientia*,

quæ sit
de *pane* lucrando:

ut sustentáre possit
familiam.
Deinde álligit sibi
nubilem *virginem*,

Der Ehestand
ist von GOtt eingesetzt
im Paradies
zur Hülfsleistung
und Fortpflanzung

des menschlichen Ge-
(schlechts.
Ein Jungmann, Jung-
(gesell,
so heyrathen will,
soll begabt seyn
entweder mit Reichthum,
oder mit Kunst und Wis-
(senschaft,
welche diene
um das tägliche Brod zu
(erwerben:
damit er unterhalten kön-
ein Hauswesen.
(ne
Darnach siehet er ihm aus
eine mannbare Jungfrau,

Deus, m. 2. GOtt.
Institutus, a, um, einge-
setzet, (angeordnet.)
Paradisus, m. 2. das
Paradies.
Mutuum adjutorium,
n. 2. die Hülfsleistung.
Propagatio, f. 3. die
Fortpflanzung.
Humanus, a, um,
menschlich.
Genus, n. 3. das Ge-
schlecht.
Conjugium, n. 2. der
Ehestand.
Ars, f. 3. die Kunst.
Scientia, f. 1. die
Wissenschaft.
Panis, m. 3. das Brod.
Familia, f. 1. das Haus-
(wesen, Hausgesind.)
Nubilis, c. 3. e, n. 3.
mannbar.
Virgo, f. 3. die Jung-
frau.

(aut

CXVIII.

Im I. Buch Mosis, Cap. II. Vers. 18.

GOtt der HErr sprach: Es ist nicht gut, daß der Mensch allein sey; Ich will ihm eine Gehülfin machen, die um ihn sey.

Dixit Dominus Deus: Non est bonum, hominem esse solum, faciamus ei adjutorium, simile sibi (coram ipso.)

Il Signóre Iddío disse: Non è bene, che l'uómo sia solo: io gli farò un' aiúto che l'assista.

L'Eternel Dieu dit: Il n'est pas bon que l'homme soit seul; je lui ferai une aide semblable à lui.

Il Matrimónio.

Il Matrimónio (nedetto
fu instituíto, *ordinato* da Dio be-
nel Paradíso terrestre,
per aiúto vicendévole, *reciproco*
e per la propagazióne
del génere umáno.

Un gióvine, *giovane*,
(*casarsi*,
volendo tor móglie, *maritarsi*, ac-
vuol', *deve* esser provísto, *fornito*
o di ricchezze, *entrate*, *d'un ricco*
(*patrimonio*,
o pure avér un arte, *mestiére*, pro-
(fessione, *carica*
colla quale possa
procacciársi, *guadagnár* da vive-
per potér (re:
mantenere onestamente
la sua famiglia. (a sua *fantasía*

Quindi egli si elegge a suo génio
una donzella da marito, *nubile*,

Le Mariage.

Le Mariage
a été établi, *ordonné* de Dieu
au Paradis terrestre,
pour s'entr' aider mutuellement
& pour la propagation
du genre humain.

Un jeune homme,

voulant se marier,
doit ou être pourvû
de richesses, *d'un riche patrimoine*,

ou tout au moins il faut qu'il sa-
(che un art, un *métier*, *ou qu'il*
(*ait une charge*, *un emploi &c.*
pour gagner,
de quoi
entretenir honnêtement
sa famille.

Ensuite il choisit à sa fantaisie
une fille en âge de se marier, *nubile*

(aut *viduam*)
quam adamat;
ubi tamen magis
(spectanda
virtus f. 3. & *honestas*,
quam *forma*, f. 1. (f. 3.
aut *dos*. f. 3.
Posthæc
non desponder clam
(tibi eam,
sed ambit,
ut *proxus*, m. 2.
ad *patrem*, 1
& *matrem*; 2
vel apud *tutores*,
& *cognatos*,

per *pronubos*.
Ea sibi desponsa,

fit *sponsus*, 4 m. 2.
& ipsa, *sponsa*, 5 f. 1.
fiuntque *sponsalia*, n.
& (2. & 3. pl.
instrumentum n. 2. *do-*
(*tale* n. 3. 6
scribitur.
Tandem
fiunt *nuptiæ*, f. 1. pl.
ubi copulantur
a *sacerdote*, 7
dantes ultro citroque
manus, 8
& *annulos nuptiales*; 9
tum epulantur
cum invitatis *testibus*
(cuntur

Ab eo tempore di-
maritus m. 2. & *uxor*;
hac mortua, (f. 3.
fit ille *viduus*. m. 2.

(oder eine Wittib)
die er liebet;
da aber mehr zu sehen ist

auf Tugend und Erbar-
als auf Schönheit (keit,
oder auf das Heyrathgut.
Nach diesem, (mittler,
verlobt er sich nicht heimlich)

sondern er wirbt um sie,
als ein Freyer,
bey d. m Vater, 1
und der Mutter; 2 (dem,
oder bey den Vormün-
und Befreundten,

durch die Freywerber; 3
Wann sie ihm zugesagt ist,

wird er Bräutigam, 4
und sie Braut, 5
und wird Verlöbniß ge-
und (halten,
der Heyrathsbrief 6

geschrieben.
Endlich
hält man Hochzeit,
da sie getrauet werden
von dem Priester, 7
und einander
die Hände, 8
und Trauringe geben; 9
alsdann halten sie Mahlzeit
mit den eingeladenen Leu-
(gen.
Von da nennt man sie
Mann und Weib;
wann diese stirbt,
wird jener ein Wittwer.

Pater, m. 3. der Vater.
Mater, f. 3. die Mutter.
Tutor, m. 3. der Vormund.

Cognatus, a, um; der Befreundte.

Pronubus, m. 2. der Freywerber.
Desponsus, a, um, zugesaget, (vermählet.)

Sacerdos, c. 3. der Priester.
Anulus, m. 2. nuptialis, c. 3. der Trauring.
Invitatus, a, um, eingeladen.
Testis, c. 3. der Zeuge.
Mortuus, a, um, gestorben.

(ovvéro una védova) (dola:
con cui fà l'amore, corteggiánnel che però egli deve più aver
(mira; *rigúardo*
alla virtù ed all' onestà
ch'alla bellezza, *beltà*,
e alle richezze o dote della sua
Pòscia (amata; *amorosa*.
egli la sposa non già secretamen-
(te, *di nascosto*;
mà egli stesso in persona
come innamorato di lei
la domanda per moglie
dal patre, 1
e madre, 2 (dai *parenti* suoi)
ovveramente appo i tuttóri; e
(coggini della medésima
la fà dimandáre per mezzani. 3
Se ne riporta il sì, *il contentamento*, *sì*
(*gli si vien promessa*;
esso ne divie: lo sposo, 4
ed essa la sposa; 5
e si fiamno li sponsalizi;
e si mette giù, *drizza*
l'instrumento, *contratto* di dote: 6
All' ultimo
si célebrano, *fánno* le nozze;
dóve si maritano, *fassi la copula-*
dal sacerdote, 7 *prete* (*zione*
dándosi di lor buon grado, *spon-*
l'un al l'altra le mani, 8 (*tanea*.
e le anella sponsalizie, 9 (*mente*
quindi si fà il pasto; *banchetto* nuz-
(*ziale*; *danozze* (assistervi:
con esso i testimonj; invitati ad
Da quell'ora in poi; gli sposi
s'addimándano marito; e moglie
(*consorti*:
cosa che l'uno o l'altra venisse a
(morire; *mancare*, *apassar a mi-*
(*glior vita*; lui resta vedovo;
(e lei vedova.

(ou bien une veuve)
à laquelle il fait l'amour,
en quoi toutefois il doit avoir
(plus d'egard
à la vertu, & à l'honnêteté
de sa bien aimée *maîtresse*
qu'à sa beauté & à ses richesses.
Ensuite; (*secretement*;
il ne l'épouse pas en cachette;
mais il la recherche lui même
en qualité d'amant
chez son père, 1
& sa mère; 2
ou bien il la fait demander
à ses tuteurs, & à ses parens
(teurs 3
par l'entremise des entremet-
S'il en tire une réponse favora-
(ble, *si on la lui accorde*;
il en est l'époux, 4
& elle l'épouse; 5
l'on fait les fiançailles;
& on dresse (douaire: 6
le contract de mariage, & du
Ensuite
l'on célèbre les nôces,
où le prêtre, 7 *le ministre*
les marie; les époux
se donnent de leur bon grè
la main 8 l'un à l'autre;
& les bagues; 9 (ces
après cela on fait le festin de nô-
(*prie* de assister.
avec les témoins; qu'on invite;
Dès lors; les epoux
s'appellent mari & femme:
(à mourir;
au cas que l'un ou l'autre vienne
le mari demeure veuf, & la fem-
(me veuve.

CXIX.

Arbor Consanguinitatis. Der Sippschaft- oder Verwandschafts-Baum.

Hominem 1 attingunt *consanguinitate*, in *linea ascendente*, (m. 2. *pater*, m. 3. *vitricus*, 2 & *mater*, f. 3. *noverca*, 3 (f. 1.

avus, 4 m. 2. & *avia*, 5 f. 1.

proavus, 6 m. 2. & *proavia*, 7 f. 1. *abavus*, 8 m. 2. & *abavia*, 9 f. 1. *atavus*, 10 m. 2. & *atavia*, 11 f. 1.

Dem Menschen, 1 sind verwandt mit Sipp- (schaft, in der aufsteigenden Linie, der Vater, Stiefvater, 2 und die Mutter, Stief- (mutter, 3 Großvater, Anherr, 4 und die Großmutter, An- (frau, 5 der Eltervater, 6 und die Altmutter, 7 der Voreltervater, 8 und die Voraltmutter, 9 der Großeltervater, 10 und die Großaltmutter, 11

Homo, m. 3. der Mensch. Consanguinitas, f. 3. die Sippschaft. Linea, s. 1. ascendens, o. 3. die aufsteigende Linie.

tri

CXIX.

Im III. Buch Mos. Cap. XVIII. Vers. 6.

Niemand soll zu seiner nächsten Blutsverwandten eingehen, ihre Schand zu blössen; Ich bin der HErr!

Omnis homo ad proximam sanguinis sui non accedet, ut revelet turpitudinem ejus: Ego Dominus!

Niúno s'accosti ad alcúna sua carnál parente, per iscuoprir le sue vergógne: Io sono il Signóre!

Nul ne s'approche de celle, qui est sa proche parente, pour découvrir sa honte: Je suis l'Eternel!

L'Albero, i Gradi *del parentádo, della consanguinità.*

Quéi, ch'in línea ascendente sono congiónti all'uómo 1 per sángue, *parentela*, sono

il padre, (patrígno) 2
e la madre, 3 matrigna,
l'ávolo, *nonno*, 4
e l'ávola, *nonna*, 5

il bisávolo, 6
e la bisávola, 7
l'arcibisávolo, 8
e l'arcibisávola; 9
l'ávolo del bisávolo, 10
e l'ávola délla bisávola, 11

L'Arbre, les Degrès *de consanguinité.*

Voici ceux qui sont alliés à l'homme 1 par le sang en ligne ascendante:

le père, (*beau père*) 2
& la mère, (*belle mère*) 3
l'aieul, *grand père* 4
& l'aieule, 5 *grand mère*,

le bisaieul, 6
& la bisaieule, 7
le père du bisaieul, 8
& la mère de la bisaieule, 9
l'aieul du bisaieul, 10
& l'aieule de la bisaieule, 11

tritavus, 12 m. 2.	d r Ureltervater, 12	
& *tritavia*, 13 f. 1	und die Uraltmutter, 13	
ulteriores dicuntur *majores*, 14 m. 3. pl.	die noch darüber hinaus werden genennet (sind, die Voreltern, Altvä- (ter, 14, 14	
In *linea descendente*,	In der absteigenden (Linie,	Linea, f. 1. descendens, c. 3. die absteigende Linie.
filius, m. 2. (*privignus*, (m. 2.) 15	der Sohn, (Stiefsohn,) (15	
& *filia* f. 1. (*privigna*, (f. 1.) 16	und die Tochter, (Stief- (tochter,) 16	
nepos, 17 m. 3.	der Neffe (Enkel) 17	
& *neptis*, 18 f. 3.	und die Nichte, 18	
pronepos, 19 m. 3.	der Kleinsohn, 19	
& *proneptis*, 20 f. 3.	und die Kleintochter, 20	
abnepos, 21 m. 3.	der Kleinneffe, 21	
& *abneptis*, 22 m. 3.	und die Kleinnichte, 22	
atnepos, 23 m. 3.	der Urfohn, 23	
& *atneptis*, 24 f. 3.	und die Urtochter, 24	
trinepos, 25 m. 3.	der Urneffe, Urenkel,) 25	
& *trineptis*, 26 f. 3.	und die Urnichte, 26	
ulteriores dicuntur *posteri*, 27 m. (2. pl	welche darüber sind, werden genennet Nach- (kommen, 27 . . 27	Linea, f. 1. collateralis, c. 3. die Seitenlinie.
In *linea collaterali*	In der Seitenlinie	
sunt *patruus*, 28 m. 2.	sind der Vetter, (Vaters- (bruder, 28	
& *amita*, 29 f. 1.	und die Base, (Vaters- (schwester,) 29	
avunculus, 30 m. 2.	der Oheim, (Mutter- (bruder) 30	
& *matertera*, 31 f. 1.	und die Muhme, (Mut- (terschwester) 31	
frater, 32 m. 3.	der Bruder, 32	
& *soror*, 33 f. 3.	und die Schwester, 33	
patruelis, 34 m. 3.	des Vetters Sohn, 34	
sobrinus, 35 m. 2.	der Muhmen Sohn, 35	
amitinus, 36 m. 2.	und des Oheims (oder der (Basen Sohn.) 36. 36	

il trisávolo, *bisávolo del bisávolo*, (12
e la trisávola; *bisávola della bisávola*, (13
colóro poi che sono loro innanzi li chiamiámo (zi, nostri maggiori, *antenáti*, *antipassáti* 14 . . 14

In línea discendente,
il figliuólo (figliástro) 15
e la figliuóla (figliástra,) 16
il nipóte, 17
e la nipóte, *nezza*, 18
il pronipóte, 19
e la pronezza, 20
il bisnipóte, 21
e la bisnezza, 22
il figliuólo del bisnipóte, 23
e la figliuóla della bisnezza, 24
il trinipote, 25
e la trinezza; 26 (di costóro, quei che vengono, *nascono* dopo s'addimandano posteri, *discendenti*. 27 . . 27

In linea collaterale, v'e
il zío, *barba* 28
e la zía, da canto del padre, 29
i zío máterno, 30
e la zía materna, 31
il fratello, 32
e la sorella, 33 (e sorelle, 34
il cugin germano da due fratelli, il cugino da parte della zía patérna e materna, 35
ed il cugin carnále, *figliuolo del fratello e sorella*. 36. . . 36

le trisaieul, 12
& la trisaicule; 13 (d'une ligne plus haute, pour ce qui est de ceux qui sont nous les appellons nos ancêtres, 14 . . 14

En ligne descendante,
le fils, (beau fils) 15
la fille, (belle fille) 16
le neveu, 17
& la nièce, 18
le petit neveu, 19
& la petite nièce, 20
l'arriere-neveu, 21
& l'arriere-nièce, 22
le sous-arriere-neveu, 23
& la sous-arriere-nièce, 24
le fils du sous-arriere-neveu, 25
& la fille de la sous-arriere-nièceux qui en naissent (ce; 26 s'appellent descendans, *posterité*. (27 . . 27

En ligne collaterale,
il y a l'oncle paternel, 28
& la tante paternelle, 29
l'oncle, 30
& la tante du coté de la mére, 31
le frère, 32
la sœur, 33 (frères, & sœurs, 34
le cousin germain de par deux
le cousin de par la tante paternelle, & maternelle, 35
le cousin, *germain, fils du frère*, & (*de la sœur* 36. . . 36

CXX.

Societas Parentalis. Der Eltern Stand.

Conjuges suscipiunt *ex benedictione DEI* *sobolem, (prolem)* & fiunt *parentes*, (m. 3. plur.	Die Eheleute bekommen durch GOttes Seegen Kinder, und werden Eltern.	Coniux, c. 3. das Ehegemahl, Mann oder Weib. Benedictio, f. 3. der Seegen. Deus, m. 2. der GOtt. Soboles, f. 3. Proles, f. 3. die Kinder (Das Geschlecht.)
Pater 1 m. 3. generat & *mater* 2 f. 3. parit *filios* 3 & *filias*, 4 aliquando *gemellos*.	Der Vater 1 zeuget, und die Mutter 2 gebieret Söhne 3 und Töchter 4 zuweilen auch Zwilling.	Filius, m. 2. der Sohn. Filia, f. 1. die Tochter. Gemellus, a, um, Zwilling.

In-

CXX.

Pſalm CXXVI (CXXVII.) Verſ. 3.

Siehe, die Kinder ſind eine Gabe des HErrn, und Leibes Frucht iſt ein Geſchenk.

Ecce, hæreditas Domini, filii; merces, fructus ventris.

Ecco, i figliuóli ſono una eredità del Signore: il frutto del ventre è un prémio (*dono, guiderdone.*)

Voici, les enfans ſont un héritage de l'Eternel: le fruit du ventre eſt une recompenſe de Dieu.

Lo Stato del Padre, e della Madre.

Dio per la ſua benedizione
dà al marito ed alla moglie

figliuóli,
di cui éſſi diventano padre e ma-
(dre, *padri.*

Il padre 1 génera
e la madre 2 concepiſce, (e par-
(toriſce
figliuóli, 3
e figliuóle, 4 *maſchi e femmine*
(tal' or gemelli e gemelle:)

L'Etat du Père & de la Mère.

Dieu (par ſa bénédiction)
donne au mari & à la femme

des enfans,
dont ils deviennent père & mè-
(re.

Le père 1 engendre,
& la mère 2 conçoit (& enfante)

les fils, 3
& des filles, 4
(qui ſont quelque fois jumaux
(ou (jumelles:)

Infans 5 c. 3.	Das kleine Kind 5	
involvitur *fasciis*, 6	wird gewickelt in Win- (deln, 6	Fasciæ, f. 1. pl. die Windeln.
reponitur in *cunas*, a matre (7	gelegt in die Wiege, 7 von der Mutter	Cunæ, f. 1. pl. die Wiege.
lactatur *uberibus* 8 & nutritur *pappis*. 9	gesaugt mit den Brüsten 8 und ernährt mit Brey. 9	Uber, n. 3. die Brust. Pappa, f. 1. der Brey
Deinde incedere (discit	Darnach lernt es gehen	
serperastro, 10	im Gängelwagen, 10	Serperastrum, n. 2. der Gängelwagen.
ludit *crepundiis*, 11	spielt mit Spielzeug, 11	Crepundia, n. 2. pl. das Spielzeug.
& fari incipit.	und hebt an zu reden.	
Crescente *ætate* *pietati* 12	Bey wachsendem Alter wird es zur Gottesfurcht (12	Ætas, f. 3. das Alter. Pietas, f. 3. die Gottesfurcht.
& *labori* 13 assuescit	und Arbeit 13 angewöhnt	Labor, m. 3. die Arbeit.
& castigatur, 14 (rus.	und wird gezüchtigt, 14	Morigerus, a, um,
si non sit morige- (bent	wann es nicht folgen will.	gehorsam.
Liberi m. 2. pl. de- parentibus *cultum* (& *officium*.	Die Kinder sind Ehre und Dienst den El- (tern schuldig.	Cultus, m. 4. die Ehre. Officium, n. 2. der Dienst.
Pater sustentat liberos	Der Vater ernehrt die Kinder	
laborando, 15	mit Arbeiten. 15	

La madre (o la bália)
fáscia il bambíno 5
in fáscie, *pannicelli*, 6
lo corica, *mette* nella culla, 7
l'allatta, dándoli le poppe, 8
ed imbocca, *nutrica* di pappa. 9
(e lo slatta a suo tempo.)

Quindi a poco a poco l'impára
(a formare i passi, *reggersi sui*
(*piedi* o *sulle piante*
in una carriuóla, *in un carriccio*, 10
và trastullandosi con trottole,
(bamboccie, ed altre ba-
(gatelle 11
e comíncia a tatamellare.

Quando già viéne ad esser gran-
(dicello, *d'età di* 3 o 4 *anni*,
lo và avvezzando alla pietà, (di-
(*vozione* 12
ed al lavóro, *travàglio*; 13
e s'egli è disubbidiente,

vuol' esser battúto colle verghe.
(14

I figliuóli sono tenúti per il
(Decálogo
adonoràre,
i padri loro.

Il padre poi
li sostènta, *alléva*
col suo lavóro, *col travàglio delle*
(*sue mani*. 15

La mère (ou la nourrice)
emmaillotte l'enfant 5
dans des langes, dans le *maillot*, 6
le couche dans le berceau, 7
l'allaite, 8
le nourrit avec de la bouillie, 9
& le sèvre quand il est tems.

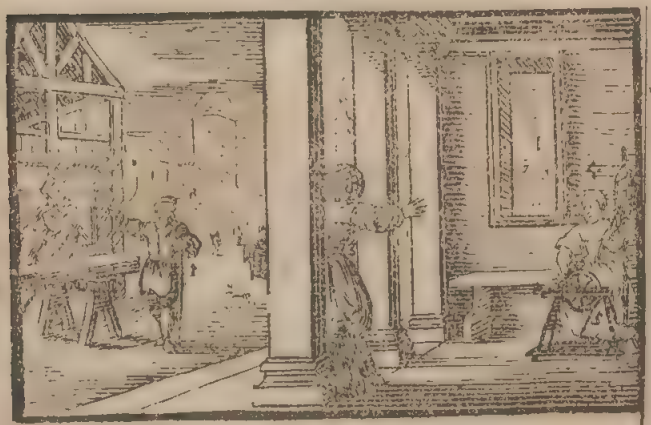
Ensuite il apprend peu à peu à
(marcher
dans le chariot, 10
il se joue & s'amuse avec des ho-
(chets, 11 des poupées &
(d'autres amusemens,
& commence à bégayer.

Lorsqu'il est déjà un peu grand,
(*âgé de* 3 *ou* 4 *ans*,
on l'accoutûme à la piété, *à la*
(*devotion* 12
& au travail; 13
s'il est desobéissant, s'il n'est pas
(sage,
il le faut fouetter, *lui donner le*
(*fouet*. 14

Les enfans sont obligés par le
(Decalogue
d'honorer
leurs pères, & leurs méres, *pa-*
(*rens*.
Le père
gagne par le travail de ses mains
(15
de quoi les nourrir, *entretenir*.

CXXI.

Societas herilis. Die Herrschaft.



Herus m 2. (*paterfamilias* m. 3.) 1	Der Herr (Hausvater) 1	
habet *famulos*, (*servos*;) 2	hat Knechte; 2	
hera f. 1. (*materfamilias* f. 3.) 3	die Frau (Hausmutter) 3	Famulus, m. 2. Serv m. 2. der Knecht.
ancillas. 4	Mägde.	Ancilla, f. 1. die M

CXXI.

Coloss. Cap. III. Vers. 22.

Ihr Knechte, seyd gehorsam in allen Dingen euren leiblichen Herren; und dienet ihnen nicht vor Augen, als den Menschen zu gefallen, sondern in Einfalt des Herzens, und mit Gottesfurcht.

Servi, obedite per omnia dominis carnalibus, non ad oculum servientes, quasi hominibus placentes; sed in simplicitate cordis timentes Deum.

Servi, ubbidite in ogni cosa à coloro che sono vostri Signóri secondo la carne: non servendo all' ócchio, come per piacére agli uómini, mà in semplicità di cuóre, temendo Iddío.

Serviteurs, obeissez en tout à ceux, qui sont vos maitres selon la chair, ne les servant pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes; mais avec simplicité de cœur, & crainte de Dieu.

La Giuridizióne Signorile, la Padronanza.	*L'état & le pouvoir du Père de famille.*
Il Signóre, *padróne* (padre di (famíglia 1	Le Chef (père de famille) 1
hà	a
fanti, (fervitóri:) 2	des valets (serviteurs:) 2
la Signóra, *padróna* (madre di fa- (míglia) 3	la maîtresse, mère de famille 3
tióne fanteſche, ſerve. 4	a des ſervantes, *ſuivantes.* 4

Illi mandant his *opera*, 5	Jene befehlen diesen die Arbeit, 5	Opus, n. 3. die Arbeit, das Werk.
& distribuunt laborum *pensa*, 6	und theilen die Verrichtungen aus, 6	Pensum, n. 2. Tagwerk, die Verrichtung.
quæ ab his fideliter (quendæ) sine *murmure*	welche von diesen treulich sollen vollzogen (werden, ohne Widerbellen	Murmur, n. 3. das Widerbellen.
& *dispendio*: pro quo præbetur ij; iis *merces* f. 2. & *alimonia*. f. 1.	und Nachtheil: wofür ihnen der Liedlohn und Unterhalt gereichet wird.	Dispendium, n. 2. der Nachtheil.
Servus olim erat *mancipium*, n. 2. in quem *domino potestas* f. 3. (fuit *vitæ* & *necis*:	Ein Knecht war vor Zeiten leibeigen, über welchen ein Herr Gewalt hatte des Lebens und des (Todes;	Dominus, m 2. der Herr. Vita, f. 1. das Leben. Nex, f. 3. der Tod.
Hodiè serviunt liberè pauperiores, mercede conducti.	Heut zu Tag dienen freywillig die Armen, um den Lohn gedinget.	Pauperior, c. 3. us; n. 3. Aermer. Conductus, a, um; gedinget.

I sudetti padre e madre di famiglia
danno, *assegnano* loro
da lavoráre, &
e lor commettono, *impongono*
lavori certi, e misurati, *compiti*; &

ch'eglino, *elleno* dévono, *hanno da*
compire, *eseguire* fedel- e puntualmente senza repliche.
(*replicare*
e senza mormorare;
e senza perdita, *pregiudizio*, del padróne;
per lo chè, *a conto delche*
si dà, *paga* loro
il salário, la mercé
oltre
al vitto; *gli alimenti*.

Un famiglio, *servitore*
era già ne' tempi scorsi, *andati*
schiavo, *servo* perpetuo,
sopra di cui
il Signór suo avéa la possanza, *il jus*
di vita, e di morte!

Oggidì, *addesso*, ne' *nostri tempi*
i più poveri trà gli uomini, e le donne
servono altrui liberamente, *si mettono in servizio*
ed essendo incaparrati una volta, la lor paga, *salario* corre.

Le maître & la maîtresse du logis
donnent à leurs domestiques
à travailler, &
& leur imposent
une certaine tâche, &

qu'ils doivent
éxécuter, *achever* fidellement,

sans repliquer, *replique*
& sans murmurer
& même sans prejudice de leur maître;
en échange
on leur donne, *paie*
leur salaire, leurs gages
outre
la nourriture, *les alimens*.

Un valet
étoit autrefois
esclave, *serf* pendant toute sa vie;
& le maître avoit sur lui droit
de vie & de mort!

A present, *aujourd'hui*
les plus pauvres d'entre les hommes & les femmes,
se mettent librement, *de leur bon gré* en service, *condition*,
& étant loüés une fois, leur salaire, *paie* court toujours.

CXXII.

Urbs. Die Stadt.

Ex multis *domibus*	Aus vielen Häusern	Multus, a, um, viel. Domus, f. 2. & 4. das Haus.
fit *pagus*; 1 n. 2.	wird ein Dorf, 1	
vel *oppidum*, n. 2. vel *urbs*, 2 f. 3.	oder Städtlein, oder eine Stadt. 2	
Illud & hæc muniuntur & junguntur *mœnibus*, (*muro*) 3	Jenes und diese werden befestiget und umgeben mit einer Mauer, 3	Mœnia, n. 3. pl. Murus, m. 2. die Mauer.
vallo, 4	mit dem Wall, 4	Vallum, n. 2. der Wall.
aggeribus, 5	mit Schanzen, 5	Agger, m. 3. die Schanz.
& *vallis*: 6	und Pfalwerk: (Palisaden.) 6	Valli, m. 2. pl. irreg. vallus, m. 2. der Pfal, (das Pfalwerk, die Palisaden)
Intra muros	Innerhalb der (Mauer	
est *pomœrium*; 7 n. 2	ist der Zwinger; 7	

extra

CXXII.

Psalm CXXI. (CXXII.) Vers. 7.

Es werde Friede in deiner Vestung, und Ueberfluß in deinen Thürnen.

Fiat pax in virtute tua (in muris tuis) & abundantia (salus) in turribus (palatiis) tuis.

Pace sia nelle tue fortezze, ed abbondanza ne' tuói palazzi.

Paix soit dans tes forteresses, & prosperité en tes palais.

La Città.

Molte case assiéme, *insiéme, (contigue,*
fanno, *compongono, costituiscono* (un villetto, *una villa,* 1
ovvéro un borgo, (terra)
o pur' una Città. 2

I borghi e le città
si fortificano,
e si cingono, circóndano, *attór-* (niano
di mura, 3 *muraglie,*
di bastióni, *baloardi,* 4
di trincée, *árgini,* 5
e di steccáti, *palificáte,* 6
e simili lavori.

L'intermurále, 7
(muráglie, e le case;
è un framezzo di dentro tra le

La Ville.

Plusieurs maisons contigues, (ensemble,
composent un village, 1
ou un bourg,
ou bien une ville. 2

Les bourgs & les villes
sont fortifiés & ceints
de murailles, 3 *murs,*
de bastions, *boulevards,* 4
de retranchemens, chaussées, 5
de palissades 6
& de semblables ouvr[illegible].

Le rempart entre les murail- (les, & les maisons 7
est par dedans;

extra,	auſſerhalb,	
foſſa, 8 f. 1.	der Stadtgraben. 8	
In mœnibus	Auf der Mauer	
ſunt *propugnacula*, 9	ſind die Baſteyen, 9	Propugnáculum, n. 2. die Baſtey.
& *turres*: 10	und Thürne: 10	Turris, f. 3. der Thurn.
ſpeculæ, 11	die Warten, 11	Specula, f. 1. die Warte.
exſtant	ſtehen	
in editióribus *locis*.	an erhabnen Orten.	Editior, c. 3. us, n. 3. erhabner.
In urbem	In die Stadt	Locus, m. 2. der Ort.
ingreſſus m. 4. ût,	gehet man,	
ex *ſuburbio*, 12	aus der Vorſtadt, 12	Suburbium, n. 2. die Vorſtadt.
per *portam*, 13	durch das Thor, 13	Porta, f. 1. das Thor.
ſuper *pontem*. 14	über die Brücke. 14	Pons, m. 3. die Brücke.
Porta habet	Das Thor hat	
cataractas, 15	ſeine Fallgattern, 15	Cataracta, f. 1. das Fallgatter.
pontem verſatilem, 16	Zugbrücke, 16	Pons, m. 3. verſatilis, c. 3. die Zugbrücke.
valvas, 17	Flügeln, 17	Valva, f. 1. der Flügel.
clauſtra,	Schlöſſer,	Clauſtrum, n. 2. das Schloß.
& *repagula*,	und Riegel,	Repágulum, n. 2. der Riegel.
ut &	wie auch	
vectes. 18	die Schlagbäume 18	Vectis, m. 3. der Schlagbaum.
In *ſuburbiis*	In den Vorſtädten	
ſunt *horti*, 19	ſind Gärten, 19	Hortus, m. 2. der Garten
& *ſuburbana*, 20	und Luſthäuſer, 20	Suburbanum, n. 2. das Luſthaus.
ut &	wie auch	
cœmetéria. 21	die Kirchhöfe (die Gottesäcker.) 21	Cœmetérium, n. 2. der Kirchhof.

i foſſi, 8
per di fuóra, *fuori.*

I baſtioni 9
e le torri, *i torrióni,* 10
ſono lungo le mura;
le vedette, 11 (caſini di ſentinella
ſono poſte, *ſituáte*
ne' luóghi, *poſti* più eminenti.

Dal borgo, *ſobborgo* 12
s'entra
in città, *nella città*

per la porta, 13
sù *ſopra* il ponte. 14

La porta hà
le ſue cataratte, *ſaracineſche* 15
il ponte levatóio, 16

le valve, *ale* 17 (parti che s'ápro-
(no in due)
le ferratùre,
i chiaviſtelli, *catenacci*
com' anco
le sbarre, *ſtanghe.* 18

Ne i borghi della città, *ſobborghi*
vi ſono giardíni, 19
e caſe di delizie, da diporto, 20
parimente
i cimitérj. 21

les foſſés ſont, 8
par dehors.

Les forts, les baſtions 9
& les groſſes tours, 10
ſont au long des murs:
les guerites, 11
ſont ſituées
dans les lieux élevés.

Du faux-bourg, 12
l'on entre
à la, *dans la* ville,

par la porte, 13
ſur le pont. 14

La porte a
ſes herſes, 13
le pont-levis, 16

ſes battans 17

ſes ſerrures,
ſes verroux.
comme auſſi
des barrieres. 18

Dans les faux-bourgs
il y a des jardins, 19
& des maiſons de plaiſance, 20
comme auſſi
des cimetières, 21

CXXIII.

Interióra urbis.

Das inwendige in der Stadt.

Intra urbem	In der Stadt	
sunt *plateæ*, (*vici*,) 1	sind Gassen, Strassen, (1	Platea, f. 1. (Vicus, m 2.) die Gasse, (Strasse.)
lapidibus stratæ, i.	die gepflastert,	Lápis, m. 3. der Stein.
fora, 2	Märkte, 2	Forum, n. 2. der Martt.
alicubi cum *porticibus*, 3 & *angiportus* 4 m. 4.	an etlichen Orten mit bedeckten Gängen, und Gäßlein. 4 (3	Porticus, f. 4. der bedeckte Gang.
Publica *ædificia* (sunt	Gemein-Häuser sind	Publicus, a, um, gemein.
in *medio* urbis,	mitten in der Stadt,	Ædificium, n. 2. das Haus, Gebäu.
Templum, 5 n. 2.	die Kirche, 5	Medium, n. 2. die Mitte.
Schola, 6 f. 1.	die Schul, 6	
Curia, 7 f. 1.	das Rathhauß, 7	
domus, f. 2. & 4. *mer-* (*catura*, f. 1. 8	das Kaufhauß, 8	

Circa

CXXIII.

Pſalm CXXVI. (CXXVII.) Verſ. 1.

Wo der HErr nicht die Stadt behütet, ſo wachet der Wächter umſonſt.

Niſi Dominus cuſtodierit civitatem, fruſtra vigilat, qui cuſtodit eam.

Se il Signóre non guárda la Città, in vano véghiano le guardie che la cuſtodiſcono.

Si le Seigneur ne garde la Ville, c'eſt en vain que celui, qui la garde, fait le guet.

Le Parti interiori della Città.	*Le Dedans de la Ville.*
Per di dentro della città v'è, *ſono* ſtrade, 1	Dans une ville il y a des rues, 1
laſtricáte di pietre,	pavées de pierres,
piázze pubbliche, *mercáti* 2	des places, *marchés* 2
(in più luóghi con pórtici tutt' all' intorno, 3)	(en pluſieur lieux avec des portiques, *galleries* 2
e ſtradelle, *chiaſſolini*. 4	& des ruëlles. 4 (l'entour 3)
Gli edificj púbblici ſono per (lo più nel mezzo della città,	Les batimens publics ſont au milieu de la ville,
la chiéſa, 5	l'Egliſe, 5
la Scuóla, 6	l'Ecole, 6
il Palazzo, 7	la Maiſon de Ville, 7
la Dogána. 8	la douane. 8

Circa mœnia & portas, (n 2.	An der Mauer und an den Thoren,	Porta, f. 2. das Thor.
armamentarium, 9	das Zeughaus, 9	
granarium, 10 n. 2.	das Kornhaus, 10	
diverſoria,	die Gaſthöf (Wirths- (häuſer,)	Diverſórium, n. 2. der Gaſthof, (das Wirthshaus.)
popinæ,	die Schenken,	Popina, f. 1. die Schenke.
& *caponæ*, 11	und Garküchen, 11	Caupona, f. 1. die Garküche.
theatrum, 12 n. 2.	das Spielhaus, 12	
noſodochium, 13 n. 2	der Spital, (Siechen- (haus.) 13	
In *receſſibus*,	An abgelegenen (Orten,	Receſſus, m. 4. der abgelegene Ort.
forica, (*cloacæ*) 14	die Cloacken, 14	Fórica, f. 1. (Cloáca, f. 1) die Cloack.
& *cuſtodia*, f. 1. (*car-* (*cer*, m. 3) 15	und das Gefangen- (haus. 15	
In turre primaria,	Auf dem höchſten (Thurn,	Primarius, a, um, fürnehmſte, (höchſte.)
eſt *horologium*, 16 (n. 2.	iſt die Uhr, 16	
& *habitatio* f. 3.	und die Wohnung	Vigil, m. 3. der Wächter.
vigilum. 17	der Wächter. 17	Platea, f. 1. der Platz, (die Gaſſe.)
In *plateis*,	Auf den Plätzen,	
ſunt *putei*, 18	ſind Brunnen. 18	Puteus, m. 2. der Brunn.
Fluvius, 19 m. 2.	Der Fluß, 19	
vel *rivus*, m. 2.	oder Bach,	
urbem interfluens,	ſo durch die Stadt fließt	
inſervit	dienet (ren.	
ſordibus eluendis.	den Unflath auszuführ-	Sordes, f. 3. plur. der Unflat.
Arx, 20 f. 3.	Das Schloß, 20	
extat	raget hervor	
in ſummo urbis.	am höchſten Ort der (Stadt.	Summus, a, um, höchſte.

CXXIV.

I seguénti d'intorno, *vicino* alle mura
ed alle porte della medesima, so-
l'arsenále, 9
i granái, 10
le osterie,

le taverne, *bétole*
le botteghe di barullo, 11
il teátro 12 per le commédie, *li giuóchi pubblici*,
lo spedále, ed il lazzaretto; 13

le chiáviche poi, 14
e le carceri, *la prigióne* 15
sono in luóghi appartáti, *discosti*.

La torre, *il campanil principále*
è per l'orológio grande, 16

e là stà la guárdia, *sentinella* 17
sempre mái all' erta.

Nelle piázze, e contráde maéstre
si véggono pozzi, e fontane. 18

Il fiúme 19
o canále,
che cola per tutta la città,
serve per portár, *menar* via
tutte le sporchezze, *sozzúre*.

La fortezza, *il castello, la citta-della* 20
stà soprà il più alto posto, *sù una eminenza*.

Voici ceux qui sont aux environs des murs
& des portes; savoir
l'arsenal, 9
les greniers, 10
les hôtelleries, *auberges*,

les cabarets
& les gargottes, 11
le theatre 12 pour les comedies,

l'hôpital & le lazaret; 13

les égoûts de la ville, 14
& la prison, 15
sont dans les lieux écartés.

La tour, *le clocher* principal
est destiné pour la grande horloge, 16
& c'est là que
se tient le guet, 17

Dans les places, & les grandes ruës,
l'on voit des puits, & *des fontaines*, 18

Le fleuve, *la riviere* 19
ou le canal, *ruisseau*
qui passe par la ville,
sert à en porter dehors
toutes les ordures, *immondices*.

La forteresse, *le château, la citadelle* 20
est bâtie
au dessus de la ville.

CXXIV.

Judicium. Das Gericht.

Optimum *jus* n. gest
plácida *conventio*,
facta, (f. 3.
vel ab ipsis,
(est,
inter quos *lis*, f. 3.
vel ab *arbitro*.

Das beste Recht ist
der gütliche Vergleich,
welcher angestellet wird,
entweder durch diejenigen
(selber,
unter welchen der Streit ist
oder von einem Schieds-
(mann.

Optimus, a, um, beste.
Placidus, a, um, gütlich, (friedsam)

Arbiter, m. 2. der Schiedsmann.

Hæc

CXXIV.

V. Buch Mos. Cap. XVI. Vers. 19.

Du solt das Recht nicht beugen, und solt auch keine Person ansehen, noch Geschenk nehmen; denn die Geschenke verblenden die Augen der Weisen, und verkehren die Worte der Gerechten.

Non inclinabis judicium, non accipies personam, nec munera; quia munera excæcant oculos sapientum, & mutant (subvertunt) verba justorum

Non pervertír la raggióne: non avér riguárdo alla persóna, e non pigliar presenti: perciocchè i presenti acciécano gli occhi de' savi, e sovvertiscono le paróle de' giústi.

Vous ne pervertirez point le droit, & n'aurez point égard à l'apparence des personnes: & ne prendrez aucun present: car les présens aveuglent les yeux des sages, & renversent les paroles des justes.

Il Giudicio, la Giudicio.

La migliór giustízia che ci sía,
si è un'amichevol' accordo,
fatto
o da coloro
tra i quáli è la differenza, *che liti-*
(gano, piateggiano insiem.
e veramente da un árbitro, *mez-*
(zano.

Le Jugement, la Justice.

Il n'y a au monde de meilleur
jue, lorsque (droit,
deux parties ont à demêler un
(différent ensemble
de s'accorder paisiblement,
soit entre eux mêmes,
ou par l'entremise d'un arbitre.

Hæc si non procedit,
venitur in *forum*, 1
olim judicabant
in foro, vel sub portis,
hodie in *prætorio*)
cui præsidet *judex*,
(c. 3 *prætor*, m. 3. 2
eum *assessoribus* 3
dicographus, 4 m. 2.
calamo excipit *vota*.

Actor 5 m. 3.
accusat *reum*, 6
& producit *testes*, 7
contra illum.

Reus excusat se
per *advocatum*, 8
cui contradicit
Actoris Procurator. 9
Tum judex, m. 3.
pronunciat *sententiam*,
absolvens *insontem*,
& damnans *sontem*,
ad *pœnam* & *mulctam*,
vel ad *supplicium*.

Wann dieser nicht
fortgehet,
komt man vor Gericht, 1
(vor Zeiten hielt man
Gericht
auf dem Markt, oder
unter den Thoren,
heutiges Tags in der
Gerichtsstube,)
welchem der Richter 2
vorsitzet,
mit den Beysitzern; 3
der Gerichtschreiber 4
schreibt die Stimmen
auf.
Der Kläger 5 (an
klagt den Beklagten 6
und führet Zeugen, 7
wider ihn.

Der Beklagte verant-
wortet sich
durch den Anwalt, 8
dem widerspricht
des Klägers Anwalt 9
Alsdann spricht der
Richter das Urtheil.
(digen lossprechet,
indem er den Unschul-
und den Schuldigen
(verdammet,
zur Straffe und Geld-
(straffe,
oder auch zur Leibes-
(straffe.

Forum, n. 2. das Gericht.

Prætorium, n. 2. die Gerichtsstube.

Assessor, m. 3. der Beysitzer.
Calamus, m. 2. die Schreibfeder.
Votum, n. 2. die Stimme.
Reus, m. 2. der Beklagte.
Testis, c. 3. der Zeuge.

Advocatus, m. 2. der Anwalt, Beystand.

Actor, m. 3. der Kläger.
Sententia, f. 1. das Urtheil
Absolvens, o. 3. lossprechend.
(dige.
Insons, o. 3. der Unschul-
Damnans, o. 3. verdammend.
Sons, o. 3. der Schuldige
Pœna, f. 1. die Straffe.
Mulcta, f. 1. die Geldstraffe.
Supplicium, n. 2. die Leibesstraff.

Se la cosa non vuol succedere,
(*riuscire* per questa via,
egli è forzo di vedérla per via di
(giustizia, *di comparir in giudicio* 1
Anticamente, *gia* s'aringáva, *si*
(*tenea il giudicio*
in mezzo della piázza publica;
mà oggidì nel palazzo, *curia*, *se-*
(*nato*
ove, *in cui* il Podestà, *Giudice* 2 è
(*residente*
con i consigliéri, *assessori*; 3
lo scrivâno, *notáio*. 4
raccóglie i voti in iscritto.

L'attóre, 5
dà la querela, *accusa*
il colpévole, 6 *il reo*
e produce contro di lúi
testimónj. 7
L'accusato si difende, *scusa*, *di-*
(*scolpa*
per mezzo dell'avvocáto, 8 *cau-*
(*sidico*
a cui contradice
il procuratór dell'attóre. 9
Il giúdice udíte ch'à le parti,
dà, *pronunzia* la sentenza decisi-
(va,
facendo giustízia, *assolvendo*, *giu-*
(*stificando* l'Innocente,
e sentenziando, *condañando* il reo
a qualche pena, *condanna*,
ovvéro (meritándolo egli) al
(supplício, *alla morte*.

Si la chose ne réussit point par
(cette voie là,
il faut venir en justice, *venir de-*
(*vant les juges*. 1
L'on tenoit autrefois le juge-
(ment
en plein marché,
au lieu qu'aujourd'hui on le tient
à l'hôtel, *maison* de ville;
le Juge y préside 2

avec ses conseillers, *assesseurs*; 3
l'écrivain, *greffier* 4
recueillit les voix, *fait* *suffrages* par
(écrit.
Le demandeur, 5
accuse
le coupable, 6 *défendeur*,
& produit des témoins 7
contre lui
L'accusé est défendu

par l'avocat; 8

auquel s'oppose
le procureur du demandeur. 9
Lorsque le juge a ouï les par-
(ties,
il donne, *prononce* la sentence dé-
(cisive,
en renvoiant absoût, *en justifiant*
(l'innocent,
& condamnant le criminel,
soit à quelque punition, *amende*,
soit au supplice, *à la mort* (s'il l'a
(merité.

CXXV.

Supplicia maleficorum.

Die Leibesstraffen der Uebelthäter.

Malefici 1
per *lictores*, 2
e *carcere*, 3
Cubi torqueri so-
(lent,
producuntur, (15
vel equo raptantur
ad *locum supplicii*.

Fures 4
suspendontur
in *patibulo* 5
a *carnifice*; 6
mœchi
decollantur; 7

Die Uebelthäter 1
werden von den Schers-
(gen, 2
aus dem Kerker, 3
(worinn man sie zu folteru
(pfleget,
geführet,
oder hingeschleifft 15
zur Richtstatt, (Raben-
(stein.)

Die Diebe 4
werden gehangen
an den Galgen 5
von dem Scharfrichter:
Die Ehebrecher (6
werden geköpft (ent-
(hauptet;) 7

Malefícus, m. 2. der Uebelthäter.
Lictor, m. 3. der Scherg, (Stadtknecht.)
Carcer, m. 2. der Kerker.

Equus, m. 2. das Pferd.
Locus, m. 2. supplicii, n. 2 die Richtstatt, (der Rabenstein.)
Fur, m. 3. der Dieb.
Patibulum, n. 2. der Galgen.
Carnifex, m. 3. der Scharfrichter (Henker.
Mœchus, m. 2. der Ehebrecher.

Homi-

CXXV.

Röm. Cap. XIII. Verſ. 3. 4.

Wilſt du dich nicht fürchten für der Obrigkeit, ſo thue Gutes, ſo wirſt du Lob von derſelben haben; denn ſie iſt GOttes Dienerin, dir zu gut: Thuſt du aber Böſes, ſo fürchte dich, denn ſie trägt das Schwert nicht umſonſt; ſie iſt GOttes Dienerin, eine Rächerin zur Strafe über den, der Böſes thut.

Vis non timere potestatem? bonum fac; & habebis laudem ex illa: Dei enim minister est, tibi in bonum. Si autem malum feceris, time; non enim sine causa gladium portat: Dei enim minister est, vindex in iram ei, qui malum agit.

Vuoi tu non temér la podestà? fà ciò ch'è bene, e tu sarai lodato da essa. Perciocchè il Magistrato è ministro di Dio, per te, nel bene: mà, se tu fai male, temi: perciocchè egli non porta indarno la spada: conciosiacosaechè égli sia ministro di Dio, vendicatóre dell' ira contr'a colui, che fà male.

Voulez-vous ne point craindre les puissances, faites bien, & elles vous en loueront: le Prince est le ministre de Dieu pour vous le bien: que si vous faites mal, vous avez raison de craindre, parceque ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée; car il est ministre de Dieu pour exercer sa vengeance, en punissant celui qui fait de mauvaises actions.

I Suplicj de' malfattóri.

Gli sbirri 1
ménano, *tirano, cavano* 2
fuór di priggióne, 3
i Malfattori ſentenziati
(dove hanno da eſſer torti, *tor-*
(mentati) (da di cavallo, 15
ovvero ſono tiráti, *ſtraſcinati* a cò-
al ſuógo della giuſtizia.
I ladri 4
(capeſtro)
s'impiccano per la gola (con un
alla forca, 5
dal bóia, *carnéfice;* 6
gli adúlteri, e loro ſímili
(con una ſpada. 7
ſono decapitáti con una mannáia,

Les Supplices des malfaiteurs, criminels.

Les ſergens, *archers* 1
mettent, *tirent*
les criminels condamnés
hors de priſon, 3
(où ils doivent avoir la queſtion
(une queuë de cheval, 15
où bien ils ſont tirés, *trainés*, à
jusques au lieu du ſupplice.
Le bourreau 6 éxécuteur de
pend (la haute juſtice)
au gibet, 5 (avec une corde)
les voleurs, *larrons*, & les bri-
il coupe, *tranche* la tête (gands, 4
avec une epée, 7 ou bien avec
(hache
aux adulteres, & à leurs ſembla-
(bles,

Homicidæ (*sica-*
(*rii*)
ac *latrones*, (*pira-*
(*tæ*)
vel cruri fragio
(plexi
rotæ imponuntur 8
vel *palo* infigun-
(tur, 9
striges (*lamiæ*)
super *rogum* 10

cremantur.
Quidam,
antequam fuppli-
(cio afficiuntur,
elinguantur, 11
aut ſuper *cippum* 12
manu plectuntur
aut uruntur (13
forcipibus. 14
Vita donati,

numellis conſtrin-
(guntur, 16
luxantur, 17
equuleo imponun-
(tur, 18
auribus truncan-
(tur, 19
virgis cæduntur 20
ſtigmate notantur
relegantur,
& damnantur
ad *trirémes*,
vel ad *carcerem*,
(perpetuum.
Perduelles
(quadrigis.
diſcerpuntur,

Die Mörder

und Räuber, (See-
(räuber,)
entweder gerädbrecht

a fs Rad 8 gelegt,
oder an einen Pfal ge-
(ſpieſſet; 9
die Hexen (Unholden)
wurden ehemals auf dem
(Scheiterhaufen 10
re br nnet.
Et ichen wird,
ehe ne gerichtet werden,
die Zunge abgeſchnit-
(ten, 11
oder auf dem Block 12
die Hand abgehauen, 13
oder ſie werden gebrennt
mit Zangen. 14
Denen man das Le-
(ben ſchenkt,
die werden an Pranger
(geſtellt, 16
geprellt, gewippt) 17
auf den Eſel geſetzt, 18

geſtutzet, (der Ohren
(beraubt) 19
ausgeſtäupt, 20
gebrandmahlet,
verwieſen,
und verurtheilt
auf die Galeeren,
oder zu ewiger Ge-
(fängniß.
Die Feinde des
(Vaterlands
werden gevierttheilt.

Homicida, m. 1. (Sicarius
m. 2.) der Mörder.
Latro, m. 3. der Räuber.
Piráta, m. 1 der Seeräuber
Cruriſragium, n. 2. das
Rädern, Radbrechen.)
Rota, f. 1. das Rad.
Palus, m. 2. der Pfahl.
Strix, f. 3. (Lamia, f. 1.)
die Hexe, (Unhold.)
Rógus, m. 2. der Scheia-
terhaufen.

Cippus, m. 2. der Block,
(Stock.)
Manus, f. 4. die Hand.

Forceps, f. 3. die Zange.
Vita, f. 1. das Leben.
Donatus, a, um, geſchenkt.
Numellæ, f. 1. der Pran-
ger.

Equúleus, m. 2. der Eſel,
(das Rößlein.)
Auris, f. 3. das Ohr.
Virga, f. 1. die Ruthe.
Stigma, n. 3. das Brand-
mahl.
Trirémis, n 3. die Galere.
Perpétuus, a, um, ewig.
Perduellis, m. 3. der Feind
des Vaterlandes.
Quadrigæ, f. 1. der Wagen
mit 4. Pferden.

I micidiáli (omicídi)
ed assassíni (corsári)

sono condannáti ad esser rotti
con una ruòta, *si rotáno* 8
o pure véngono impaláti; 9
gli stregóni poi, e le streghe
s'abbrucciano, *sono brucciati* vivi
sopra una stipa, *catastà* di legna,
(10 *un rogo.*

A parecchi altri
prima d'esser giustiziáti, *morti*
si cava, *strappa* la lingua, 11

o tágliasi lor la mano, *il pugno* 13
sopra d'un ceppo, 12
ovvéro si tenágliano
con tenáglie roventate, 14

Coloro poi a cui, *ai quali* si dà
(la vita,
si légano alla berlina, cannale 16
si dà loro la corda, *strappata, strap-*
(*pacorda,* 17
si fanno montàr sù 'l cavalletto,
cavallo, *asino* di legno 18
loro si mózzano le orécchia, 19
si spazza, *scopa, sferza* loro il dos-
(so, *si frustáno* 20
segli bollano le spalle,

véngono sbanditi,
si mándano in galéra,
ovvéro in carcere perpétua.

I ribelli, *convinti di crime di le-*
(*sa Maestà*
si squártano a quattro cavalli.

Les meurtriers
& les assassins (les corsaires, *pira-*
(*tes*)
sont condamnés à être rompus
avec une roue, *roués* 8
ou bien empalés; 9
les sorciers & les sorcières
sont brulés vifs,
sur un bucher. 10

A quelques autres criminels
avant que de les éxécuter
on arrache la langue, 11

ou on leur coupe le poing, 13
sur un billot, 12
ou bien ils sont tenaillés
avec des tenailles rougies au feu
(14

Ceux à qui l'on donne la vie,
(*qui ont leur grace,*
sont mis au carcan 16
on leur donne l'estrapade, 17

on les fait monter sur le cheval
(de bois 18
ils sont effarillés; 19
on les fouette 20

on leur marque les épaules,

on les bannit,
ils sont envoiés aux galères,
ou bien on les condamne à une
(prison perpetuelle.

Les traitres, *criminels de leze-*
(*Majesté.*
sont écartelés à quatre chevaux.

CXXVI.

Mercatúra. Die Kaufmannschaft.

Merces, aliunde allátæ, (*rum* 1 in *domo commercio*- vel commutantur, vel venum expo- (nuntur in *tabernis merci*- (*moniorum*, 2

Die Waaren, so man von andern Or- (ten zuführt, werden im Kaufhaus 1 entweder verstochen, oder feil gelegt in den Krämen, 2

Merx, f. 3. die Waare.
Allátus, a, um, zugeführt, (zugebracht.)
Domus, f. 2. & 4. commerciorum, n. 2. das Kaufhaus.
Taberna, f. 1. mercimoniorum, n. 2. der Kramladen.

& ven-

CXXVI.

Syrach, Cap. XXVII. Vers. 2.

Wie ein Pfal zwischen zweyen Steinen steckt; also steckt auch Sünde zwischen Käufer und Verkäufer.

Sicut in medio compaginis lapidum palus figitur, sic & inter medium venditionis & emtionis angustiabitur peccatum.

Come la caviglia è fitta fra le commessure delle dietre: così fra véndita e cómpra si distringe il peccáto.

Comme une cheville se fiche entre les jointures d'une pierre, ainsi le peché est comme serré entre les ventes & les achats.

La Marchandise, le Negoce.

Le Mercanzie, *merci, robbe* portate, *venute* d'altronde, *di paesi stranieri* o si barattano, *cámbiano* con altre nella dogána, 1 ovvéro s'espóngono alla vendita nelle botteghe, *fóndachi*, 2

La Mercanzía, il Negozio, tráffico.

Les Marchandises que l'on apporte d'ailleurs, *des pais etrangers* se changent, *troquent* contre d'autres à la douane, 1 ou bien on les met, *expose* en vente dans les boutiques, 2

& venduntur pro *pecunia* (*moneta*) 3 vel mensuratæ

ulna, 4 vel ponderatæ

libra. 5

Tabernarii, 6

circumforanei, 7 & *scrutarii*, 8

volunt etiam dici *mercatores*.

Venditor 9 m. 3. ostentat *rem promercalem*,

& indicat *pretium*, quanti licoat.

Emtor 10 m. 3. licitatur & pretium offert.

Si quis contraliceatur, 11 addicitur res ei,

qui plurimum pollicetur.

und verkauft um Geld, (Münze) 3 entweder abgemessen

mit der Elle, 4 oder abgewogen

auf der Wage. 5

Die Budensitzer, (Krämer, 6

Quacksalber, 7 und Trödler, 8

wollen auch Kaufleute genennet (seyn.

Der Verkäufer 9 bietet aus die Waare,

und benent den Preiß, was sie koste.

Der Käufer 10 feilschet und legt ein Bot.

So einer gegenfeilscht, 11 wird die Waar dem (überlassen,

der am meisten bietet.

Pecunia, f. 1. das Geld.
Moneta, f. 1. die Münz.
Mensuratus, a, um, abgemessen.
Ulna, f. 1. die Elle.
Ponderatus, a, um, abgewogen.
Libra, f. 1. die Wage.
Tabernarius, m. 2. der Budensitzer, Krämer)
Circumforaneus, m. 2. der Quacksalber.
Scrutarius, m. 2. der Trödler.
Mercator, m. 3. der Kaufmann.
Venditor, m. 3. der Verkäufer.
Res, f. 5. promercalis, e. 3. die Waare.
Pretium, n. 3. der Preiß, (das Gebot.)
Plurimus, a, um, der, die das meiste.

CXXVII.

e ſi vendono, *ſpàcciano*

per danári contanti, 3

o siano miſuráte
à brácciò (*canne*), 4
ovvero pesàte

a peſo, *alla biláncia*. 5

I bottegári, 6
i ſaltinbanchi, *ciarlatáni*, 7
anzi ſino i ſtracciaruóli, *rigattieri* 8
vógliono eſſer chiamáti, *aver il titolo*
mercanti, *mercatanti*, *gente di traffico*.

Il venditóre 9
mette fuóri in paráda
le ſue mercanzie, *mercatanzie*, *robbe* &c.
e le apprezza,
dicendon'il prezzo, *quanto coſtino*.

Il compratóre 10
prezzola

e n'offeriſce un prezzo oneſto, *civile*.

Se poi tal'úno
alza il prezzo: (máſſime all'incanto) 11
la roba, *mercanzia*
ella è di quegli che più offeriſce.

& en les vend

pour de l'argent content; 3

ſoit qu'on les meſure
à l'aûne, 4
ſoit qu'on les pèſe

au poids, *à la balance*. 5

Les boutiquiers, *merciers*, 6
les charlatans, *triacleurs*, 7
& même les frippiers, 8
pretendent tous être appellés
marchands.

Le vendeur 9
étale ſur ſon étau
ſa marchandiſe,

& en dit le prix,
la fait ce qu'elle vaut.

L'acheteur 10
la marchande

& en offre ce qu'il veut donner.

Mais ſi quelqu'un
en offre d'avantage, (*trout à l'encan*) 11
la marchandiſe
eſt au plus offrant, *au dernier encherisseur*.

CXXVII.

Menſuræ & Pondera.

Maas und Gewichte.

Res continuas metimur *ulna*; 1	Sachen, ſo an einem (Stuck hangen, meſſen wir mit der (Elle; 1	Continuus, a, um, an einem Stuck hangend.
liquidas *congio*; 2	flüßige mit dem (Maas; 2	Liquidus, a, um, flüßig.
aridas *medimno*. 3	dürre (trockne) Sachen (mit dem Scheffel. 3	Congius, m. 2. das Maas. Aridus, a, um, dürr, (trocken.) Medimnus, m. 2. der Scheffel, (das Korn-Maas.

Gra-

CXXVII.

Im III. Buch Mos. Cap. XIX. Vers. 35. 36.

Ihr solt nicht ungleich handeln im Gericht, mit der Ellen, mit dem Gewicht, mit der Maaß. Rechte Wage, rechte Pfund, (Gewichte) rechte Scheffel, rechte Kannen sollen bey euch seyn.

Nolite facere iniquum aliquid in judicio, in regula, in pondere, in mensura. Statera justa, & aqua sint pondera; justus modius, aequusque sextarius.

Non fate alcúne iniquità in giudício, nè in misúra di spázio, nè in peso, nè in misura di continenza. Abbiate bilance giuste, pesi giústi, modio giusto e sestiere giústo.

Vous ne ferez point d'iniquité au jugement, ni en aune, ni en mesure. Vous aurez les balances justes, les pierres à peser (poids) justes, l'Epha juste, & le Hin juste.

Le Misúre e i Pesi.

Noi misuriámo le cose continue col, *al* bráccio, 1

le liquidi al bocále; 2

le secche

collo stáio, *moggio.* 3

Les Mésures & les Poids.

Nous mésurons

les choses continues à l'aune, 1

les liquides au pot & à la pinte, 2

les sèches

avec le boisseau. 3

Gravitatem rerum
experimur *ponderibus* (4
& *libra* (*bilance.*) 5

In hac primo eſt

jugum, n. 2. (*ſcapus* (m. 2. 6)
in cujus *medio* *axicu-* (*lus*, 7 m. 2.
ſuperius
trutina, (*agina*) 8 f. 1.
in qua *examen* 9 n. 3.

ſeſe agitat;
utrinque
ſunt *lances*, 10

pendentes
funiculis. 11

Statera 12 f. 1.
ponderat res,
ſuſpendendo illas
unco, 13
pondus, 14
ex oppoſito,
indicat,
utrum ſit
æquilibrium n. 2.
nec ne?

Die Schwere der (Dinge
prüfen wir mit (Wa- (agen 4
und mit der Wag. 5

An dieſer iſt erſtlich

der Wagbalke, 6

in deſſen Mitte die (Axe, 7
oben darüber
das Waggewicht, 8
worinnen das Zünge- (lein 9
gehet; (ſich beweget
zu beyden Seiten
ſind die Wagſchas- (len, 10
welche
an den Wagſträngen (11 hangen.

Die Schnellwag 12
wäget ab die Sachen,
und hanget dieſelben
an den Haacken, 13
das Gewichte, 14
gegen über,
zeiget an,
ob an beyden Seiten
ein Gleichgewicht
oder nicht? (ſey

Gravitas, f. 3. die Schwere.
Pondus, n. 3. das Gewicht.

Bilanx, f. 3. die Wage.

Medium, n. 3. die Mitte.

Lanx, f. 3. die Wagſchale.
Pendens, o. 3. hangend.
Funiculus, m. 2. der Wagſtrang.

Uncus, m. 2. der Haacke.

I peſi, 4
e la biláncia, 5

ne danno, *moſtrano* la gravezza, *il* (*peſo* delle coſe.

In una biláncia c'è prima

l'aſta, 6

nel mezzo l'aſſiccíno, 7
di ſopra
il mánico, 8
dove l'ago, *la linguella* 9

s'alza e baſſa, *téntenna*;

con i bacinelli, *bacini* 10
pendenti
di qua, e di là
a gli ſpaghetti, *cordoncelli.* 11

Col trabocchello 12
ſi peſano le coſe all'ingroſſo,
appicándovele
all'uncino 13 della caténa:
il contrappéſo poi 14
ci dà *chiariſce*,
ſe l' peſo
ſia uguále
da amendúe le bande, *i lati*
o nò?

Les poids, 4
& la balance, 5 *les balances*
nous montrent, *donnent* la peſan- (teur, *le poids* des choſes.

En une balance il y a premie- (rement
le fleau, *la branche*, 6

avec le petit eſſieu au milieu, 7
un peu plus haut
l'anſe, 8
où la languette 9

ſe remue, *branle*;

avec les deux baſſins, 10
qui pendent
à des ficelles, *cordelettes* 11
des deux côtés.

L'on pèſe les choſes en gros,
avec le trebuchet, 12
les y attachant,
au croc 13 de le chaine:
le contrepoids 14
nous fait voir,
ſi le poids
eſt égal
tant d'un côté, que de l'autre
ou non?

CXXVIII.

Ars Medica. Die Artzneykunst.

Aegrotans 1 o. 3. accersit *Medicum*, 2 qui tangit *arteriam*, 3 & inspicit *urinam*, 4	Wer krank lieget, 1 läst den Artzt 2 holen, der fühlet den Puls, 3 und beschauet den Harn, (Urin) 4	Medicus, m. 2. der Artzt. Arteria, f. 1. der Puls. Urina, f. 1. der Harn, (Urin.)
tum præscribit *medicamentum* in *schedula*; 5	alsdann schreibet er vor die Artzney auf ein Zettelein; 5	Medicamentum, n. 2. die Artzney. Schedula, f. 1. das Zettelein.

Illud

CXXVIII.

Syr. Cap. XXXVIII. Verſ. 1.

Ehre den Arzt um der Noth willen, denn der Allerhöchſte hat ihn erſchaffen.

Honora medicum propter neceſſitatem; etenim illum creavit Altiſſimus.

Rendi al médico gli onóri, che gli convengono, per biſógno, che tu ne puói avére: perciocchè il Signóre l'hà creáto.

Rendez au Medecin l'honneur, qui lui eſt dû, pour le beſoin, que vous en pouvez avoir, car auſſi le Seigneur l'a eréé.

La Medicina.

L'ammaláto, *infermo* 1
r'appella dal, *per il* medico, 2
che gli tocca, *taſta*
il polſo, 3
e considera, *fa l'inſpezione*
l'urína: 4

Quindi, gli órdina
medicíne, *medicamenti*

in una ricetta, 5 *un recipe*

La Médecine.

Le malade 1
envoie querir le médecin, 2
qui lui tâte,
le poûs, 3
& fait l'inſpection
de l'urine; 4

Là deſſus, il lui ordonne
des medicamens, *remèdes*

par une recette, *billet.* 5

Istud paratur	dieselbe wird zube- (reitet	
a *Pharmacopæo* 6	von dem Apothecker 6	Pharmacopœus, m. 2. der Apotheker.
in *Pharmacopolio*, 7	in der Apothecke, 7	Pharmacopólium, n. 2. die Apotheck.
ubi *pharmaca*	da die Arztneyen	Pharmacum, n. 2. die Arztney.
in *capsulis*, 8	in Kästlein (Lädlein) 8	Capsula, f. 1. das Kästlein. (Lädlein.)
pyxidibus, 9	Büchslein, 9	Pyxis, f. 3 das Büchslein
& *lagenis* 10	und Flaschen 10	Lagéna, f. 1. die Flasche.
asservantur.	aufbehalten werden.	
Estque	Und ist dieselbe	
vel *potio*, 11 f. 3.	entweder ein Tränk- (lein, 11	
vel *pulvis*, 12 m. 3.	oder ein Pulver, 12	
vel *pilula*, 13	oder Pillelein, 13	Pilula, f. 1. das Pillelein.
vel *pastilli*, 14	oder Küchlein, (Scheiblein,) 14	Pastillus, m. 2. das Küchlein, (Scheiblein.)
vel *electuarium*. 15 (n. 2.	oder ein Saft. 15 (nung	
Dieta f. 1.	Eine gute Speißord-	
& *oratio* 16 f. 3.	und das Gebet 16	
sunt optima *Medicina*. f. 1.	sind die beste Arzney.	Optimus, a, um, beste.
Chirurgus 18 m. 2.	Der Wundarzt 18	
curat *vulnera*, 17	heilet die Wunden 17	Vulnus, n. 3. die Wunde
& *ulcera*,	und Schäden	Ulcus, n. 3. der Schade, (das Geschwär.)
spleniis, (*emplastris.*) 19	mit Pflastern. 19	Splenium, Emplastrum, n. 2. das Pflaster.

CXXIX.

Le qua'i lo ſpeziále 6
apparécchia, *prepára*
nella ſpeziaria, 7
dove le drogh'e, *ſpeziaria* (cole
(medicináli)
ſi riſerbano ripoſte con bell' or-
(dine
in caſſettíne, *tiratdio*, 8
in ſcátole, 9
in fiáſchi. 10

E ſono
o in bevanda, *pozioni*, 11

ovvéro in pólvere, 12
o pure in pillule, 13 *pillole*,
o sia in boccóni, *boli*, *tavolette*
(14
ovvéro in ſciroppi, *ſciloppi*, o lat-
(tovari. 15
La diéta poi, l'aſtinenza, e la
(ſobrietá
e l'orazióne a Dío, 16
ſi è un' ottima, *ſalutar* medicína.

Il Chirurgo 18
médica, *cura* le ſerite, 17
e piaghe d'ogni ſorte,

con impiaſtri, *cerotti*.

Que l'apoticaire 6
prepare, *compoſe*
dans ſa boutique, *apoticairerie*; 7
où les drogues, *épiceries* (choſes
(medicinales)
ſe gardent arrangées chacune à
(part,
dans des laiettes, 8
boites, 9
fioles, *bouteilles*, pots &c. 10

Elles ſont
ou en boiſſon, *potion*, 11

ou bien en poudre, 12
ou en pillules, 13
ou bien en morceaux, *en bols*, *en*
(*tablettes*, 14
ou enfin en électuaire. 15

Mais le bon régime, l'abſtinen-
(ce, la ſobrieté,
& l'oraiſon, 16
ſont la meilleure médecine.

Le chirurgien 18
penſe, *guerit* les bleſſures, 17
& toutes ſortes de plaies,

avec des emplâtres. 19

CXXIX.

Sepultúra. Die Begräbniß.

Defuncti olim cremabantur,	Die Todten wurden vor Zeiten ver- (brennet,	Defunctus, a, um, todt, (gestorben.)
& *cineres* in *urna* recondebantur.	und die Asche in einem Krüglein 1 aufbehalten.	Cinis, m. 3. die Asche. Urna, f. 1. das Krüglein.
Nos inclúdimus nostros *demortuos*	Wir legen unsere Verstorbene	Demórtuus, a, um, verstorben.
lóculo, (*capulo*) 2	in einen Sarg, 2	Lóculus, m. 2. (capulus, m. 2. & um, n. 2.) der S...

CXXIX.

Matth. Cap. VIII. Vers. 22.

JEsus sprach zu ihm: Folge mir nach, und laß die Todten ihre Todten begraben.

Jesus ait: sequere me, & dimitte mortuos sepelire mortuos suos.

Giesù disse: Séguitami, e lásscia ai morti sepelire i loro morti.

Jesus dit: Suivez moi, & laissez aux morts le soin d'ensevelir leurs morts.

La Sepoltúra.

I corpi de' defonti
ne'sécoli addiétro s'abbrucciávano
e le lor céneri
si riserbavano, *conservavano*
in un'urna. 1

Noi altri, rinchiudiámo
i nostri morti, *defunti*
in una tomba (*cassa*). 2

L'Enterrement.

L'on brûloit autrefois
les corps morts
& on conservoit, *gardoit*
leurs cendres
dans des urnes. 1

A present, on enferme
les morts
dans un cercueil, 2

li met

impónimus *feretro*, 3
& efferri curámus *pompa funebri* 4
versus *cœmeterium*, ubi finitis sacris funebribus 5
a *vespillonibus* 6 in *sepulchro* infe-runtur,
& humantur,
hoc *cippo* 7 tegitur,
& *monumentis* 8
& epitaphiis 9 ornátur.
Cum *funus* n. 3. procedit, cantantur *hymni*,
& *campana* 10 pulsantur.

baaren sie auf, (legen sie auf die Baar,) 3
und lassen sie tragen mit Leichengepränge 4
nach dem Kirchhof, 4
allwo sie nach verrichteten Leichgottesdienst 5
von den Todtengräbern 6 ins Grab gelegt,
und eingescharret werden,
diß wird mit dem Grabstein 7 bedecket,
und mit dem Grabmahl 8
und Grabschrift 9 gezieret.
Wann die Leiche fortgetragen wird, werden Lieder gesungen 10
und die Glocken geläutet.

Feretrum, n. 2. die Baar.
Pompa, f. 1. Funebris, c. 3. das Leichgepräng.
Cœmeterium, n. 2. der Kirchhof.
Vespille, m. g. der Todtengräber.
Sepulchrum, n. 2. das Grab.
Cippus, m. 2. der Grabstein.
Monumentum, n. 2. das Grabmahl
Epitaphium, n. 2. die Grabschrift.
Hymnus, m. 2. das Lied.
Campána, f. 1. die Glocke.

CXXX.

li mettáimo ſopra una bara 3

e gli facciamo portare
con pompa funebre

verſo il cimitério, 4
là dove finité le eſſequie

ſono meſſi, *poſti, ripoſti* nel ſepol-
(cro, *nella tomba* 6
e ſotterrati, *ſepolti*

da' becca morti, *pizzicamorti*; 5

la tomba vién chiúſa
con una lápida 7
e s'adorna

con monumenti, 8

ed epitáffj. 9

Quando ſi fanno
i funeráli, *le eſſéquie*,
ſi cántano cantici funeráli, *fu-*
(*nébri*.
e ſi ſuonano
le campáne. 10

nous les mettons ſur la bière 3

& les faiſons porter
avec un convoi funèbre

au cimetière, 4
où

ils ſont enſevelis, *enterrés*

par les foſſoyeurs; 5

le tombeau 6 eſt couvert

d'une pierre, 7

ſur laquelle on dreſſe

des monumens, 8

& des épitaphes. 9

Lorsqu'on fait les funerailles,
lorsque le convoi paſſe,
l'on chante des cantiques funè-
(bres,
& on ſonne
les cloches. 10

CXXX.

Ludus scénicus. Die Schauspiele.

In *theatro*, 1 (quod vestitur *tapetibus*, 2 & *siparíis* 3 tégitur) aguntur *Comœdiæ* & *Tragœdiæ*, quibus repræsen- (tantur *res* memorábiles,	Auf dem Schauplatz, 1 welcher mit Teppichen 2 bekleidet, und mit Fürhängen 3 verzogen wird) werden gespielet Freudenspiele, und Trauerspiele, in welchen vorgestellt (werden denkwürdige Sachen;	Theatrum, n. 2. der Schauplatz. Tapes, n. g. der Teppich. Siparium, n. 2. der Fürhang. Comœdia, f. 1. das Freudenspiel. Tragœdia, f. 1. das Trauerspiel. Res, f. 5. die Sache.
ut exempli gratia	als zum Exempel	Memorábilis, e, le, n. 3. denkwürdig.

histo-

CXXX.

I. Corinth. Cap. IV. Vers. 9, 10.

Wir sind ein Schauspiel worden der Welt, und den Engeln, und den Menschen Wir sind Narren, um Christi willen, ihr aber seyd klug in Christo.

Spectaculum facti sumus mundo, & Angelis, & hominibus. Nos stulti propter Christum, vos autem prudentes in Christo.

Noi siámo fatti un pubblico spettácolo al Mondo, agli Angeli, ed agli uómini. Noi siámo pazzi per Cristo, e voi siéte prudenti in Cristo.

Nous servons de spectacle au monde, aux Anges, & aux hommes. Nous sommes fous pour l'amour de J. Christ, mais vous êtes sages en J. Christ.

Lo Spettácolo.

Nel teátro, 1
ch'è tappezzáto
di tappéti, 2
e parato
di cortine, 3
si fanno, *recitano*
comédie,
come anco traggédie,

per le quali véngono rappresentàti
atti, *fatti* degni di memoria;

Le Spectacle.

L'on joue, *représénte*
sur le theatre, 1
qui est tapissé
de tapis, 2
& paré, *garni*
de rideaux, 3
des comédies,
& des tragédies,

par lesquelles ont represente (*remarquables;*
des choses dignes de mémoire;

hiſtoria f. 1.	die Geſchichte	Filius, m. 2. der Sohn.
de *filio* prodi- (go, 4	vom ungerathenen (Sohn 4	Pródigus, a, um, ungerathen, (verſchwenderiſch)
& *patre* 5 ipſius,	und ſeinem Vater, 5	Pater, m. 3. der Vater.
a quo recipitur	von dem er wieder aufgenomen (wird,	
domum redux.	als er nach Haus wie- (derkehrt.	Domus, f. 2. & 4. das Haus
		Redux, o. 3 wiederkehrend
Actores (*hiſtrio- agunt* (*nes*)	Die Spielperſonen agiren (ſpielen)	Actor, (hiſtrio) m. 3. die Spielperſon.
perſonati;	verkleidet;	Perſonatus, a, um, verkleidet.
morio 6 m. 3.	der Narr (Pickelhä- (ring) 6	
dat *jocos*.	machet Poſſen.	Jocus, m. 2. der Poſſe, (die Scherzrede.)
Spectatorum	Unter den Zuſchauern	Spectator, m. 3. der Zuſchauer.
ſedent primarii	ſitzen die Vornehmſten	Primarius, a, um, Vornehmſte.
in *orcheſtra*; 7	im Herrenſitz; 7	Orcheſtra, f. 1. der Herrenſitz.
plebs f. 3. ſtat in *cavea*, 8	der Pöbel ſtehet auf dem Platz, 8	Cavea, f. 1. der Platz.
& plaudit,	und klatſcht mit den (Händen,	
ſi quid arridet.	wann ihm etwas (wolgefält.	

CXXXI.

come qui si può vedére
l'istória, *la stória*
del figliuól pródigo, 4
e del padre suo, 5
che lo ricévè
colle braccia aperte, e col bacio
(di pacè
alla suo tornàta a casa.

I comediánti, *comici*
contrafanno l'altrúi personnág-
(gio
mascherati, *travestíti*;

il bussóne, pantalone, *zanno* 6
fà rídere gli spettatori.

I più qualificáti
tra loro
siédono
sopra de' palchi; 7
il popolo, *popolaccio, la gentè dozzinále* sta in piè
nel terrapiano *sotto del teátro* 8
e batte le palme, *applaudísce*,

se qualche passaggio, *bel tiro* gli
(aggrádisce.

ainsi qu'on peut voir
l'histoire
de l'enfant prodigue 2
& de son père, 5
qui le reçoit
les bras ouvertes, & avec un
(baiser de paix,
le voiant de retour en sa maison.

Les comédiens
jouent leur rôle
masqués, *deguisés*;

le bouffon, *l'harlequin* fait rire
(les spectateurs. 6

Les plus qualifiés
d'entre eux
sont assis
dans les loges; 7
le menu peuple, *la populace* se
(tient debout
au parterre, *au bas du theatre* 8
& bat, *frappe* des mains, *applau-*
(*dit*,
s'il y a quelque tour *plaisant*,
(qui le divertit.

CXXXI.

Præstigiæ. Die Gauckeley.

Præstigiator 1 m. 3. facit	Der Gaucklet machet	Varius, a, um, mancherley.
varia *spectacula*	mancherley Schauspiele	Spectaculum, n. 2. das Schauspiel.
volubilitate	durch Geschwindigkeit	Volubilitas, f. 3. die Geschwindigkeit.
corporis,	des Leibes,	Corpus, n. 3. der Leib

nunc

CXXXI.

Syrach. Cap. III. Verſ. 27.

Wer die Gefahr lieb hat, der wird darinnen umkommen.

Qui amat periculum, peribit in illo.

Chi ama il pericolo, perirà in eſſo.

Qui aime le danger, y perira.

Le Giuocolarie, truffe *ed i Giuochi di mano.*

L'atteggiatóre, giuocolatore i giuócolo in più ſorti, *verſi* fà diverſi giuochi di mano colla deſtrezza, *agilità* del ſuo corpo,

Les Tours, Jeux *de paſſe-paſſe.*

Un bateleur i joüe, *fait* pluſieurs tours de ſouplesſe par la viteſſe, *agilité* de ſon corps,

nunc deambulando *manibus*, 1	bald gehet er auf den Händen, 1	Manus, f. 4. die Hand.
nunc saliendo per *circulum*, 2 &c.	bald springet er durch den Reiff. 2 u. s. f.	Circulus, m. 2. der Reiff.
Interdum etiam *tripudiat* 4	Zuweilen tanzet 4 er auch	
larvatus.	vermummet, (vermaskaradet)	Larvatus, a, um, vermummet, (vermaskaradet.)
Agyrta 3 m. 1 præstigias facit	Der Taschenspieler 3 spielet	Præstigiæ, ſ. r. pl. die Gaukeley.
e *marsupio*.	aus der Gauckeltasche.	Marsupium, n. 2. die Gauckeltasch.
Funambulus 5 m. 2.	Der Seiltänzer 5	
graditur & saltat	gehet und hüpfet	
super *funem*, tenens manu	auf dem Seil, hält in der Hand	Funis, m. 3. das Seil.
halterem, 6 aut suspendit se *manu*	die Gewichtstange, 6 oder hänget sich in eine Hand	Tenens, o. 3. haltend. Halter, m. 3. die Gewichtsteine.
vel *pede*, 7 &c.	oder Fuß. u. a. m.	Pes, m. 3. der Fuß.

caminando
or ſopra le ſue mani, (capo pie-
(de
ovvéro rannicchiándoſi attra-
d'un cérchio, 2 &c. (verſo

Talvolta, *talora* eziandio
balla, *fà capriole incrociate* 4

maſcheráto, *veſtito di maſcara.*

Il giuocatór di mano 4
fà travedére, *abbaglia* colle ſue
(truffe.

Il ballaríno di corda 5
paſſéggia
e và ſalticchiando ballando bal-
(danzoſamente
ſopra una corda diſteſa, *ſteſa,*
tenendo fra le mani un baſtóne 6
di contrappéſo;
o ben s'aggrappa, *ſi láſcia giù*
o per una mano,

o per un piéde, o per i capégli,
(7 &c.

marchant
tantôt ſur ſes mains, (la tête en-
(bas
ou ſe recoquillant, *s'accroupiſſant*
au travers d'un cercle 2 &c.

Quelquefois auſſi
il danſe, *fait des caprioles, cabrio-*
(*les* 4

masqué, déguiſé.

Le joueur de gobelets 3
éblouit les yeux par ſes tours de
(ſouplesſe,
en jouant de ſa gibecière.

Le danſeur de corde 5
marche
& danſe hardiment

ſur une corde tendue,
tenant dans les mains un 6
contrepoids;
ou bien il s'accroche, *pend*
d'une main,

ou d'un pied, ou par les che-
(veux, 7 &c.

CXXXII.

Palæstra. Die Fechtschul.

Pugiles congrediuntur (*duello* in *palæstra* decertantes vel *gladiis*,	Die Fechter balgen sich auf dem Fechtplatz, und kämpfen entweder mit Schwerdtern, 1	Pugil, m. 3. der Fechter. Duellum, n. 2 das Balgen. Palæstra, f. 1. der Fechtplaz Decertans, o. 3. kämpfend Gladius, m. 2. das Schwerd.
vel *hastilibus*, 2 & *bipennibus*, 3	oder mit Stangen, und Partisanen, 3	Hastile, n. 3. die Stange. Bipennis, f. 3. die Partisane, (Helleparte.)

vel

CXXXII.

I. Corinth. Cap. IX. Verſ. 25. 27.

Ein jeglicher, der da kämpfet, enthält ſich aller Dinge: und jene zwar, daß ſie eine vergängliche Crone empfangen: wir aber eine unvergängliche. Ich fechte alſo, nicht als der Luftſtreiche thut; ſondern ich caſteye meinen Leib, und bringe ihn unter die Dienſtbarkeit.

Omnis, qui in agone contendit, ab omnibus ſe abſtinet: & illi quidem, ut corruptibilem coronam accipiant: nos autem incorruptibilem. Ego ſic pugno, non quaſi aërem verberans; ſed caſtigo corpus meum, & in ſervitutem redigo.

Chiunque s'eſercita ne'combattimenti è temperato in ogni coſa: e que'tali fanno ciò, per riceverne una coróna corruttibile: mà noi dobbiámo farlo per riceverne una incorruttibile. Jo così ſchermiſco, non come batteſſi l'aria, anzi mácero il mio corpo, e le riduco in ſervitù.

Or quiconque lutte vit entierement de régime, & quant à ceux là, ils le font pour gagner une couronne corruptible; au lieu que nous en attendons une incorruptible: pour moi, je combats, mais non pas comme battant en l'air; mais je mortifie mon corps, & je me le ſoûmets.

La Sala di ſcrimia.

Gli ſchermidóri, *maeſtri d'arme* ſchermiſcono, *ſcrimano* nella ſcola di ſcrimia, *ſala di armi* batténdoſi, *eſercitándoſi* o con i ſpadóni, 1 ovvero con picche, 2 e con accette 3

La Salle d'armes.

Les eſcrimèurs, *maitres d'armes* font des armes à la ſale d'armes, s'entrebattant ſoit avec des eſpadons, 1 ou avec des piques 2 & des pertuiſanes, 3

vel *semispathis*, 4

oder mit Dusecken, 4

Semispatha, f. 1. der Dusecke.

vel *ensibus*, 1

oder mit Degen, 5

Ensis, m. 3. der Degen.

mucronem obligatis, ne lethaliter lædant; vel *frameis*, & *pugione* á simul.

so an der Spitze Ballen haben, daß sie nicht tödtlich verwunden: oder mit Rappier und Dolch 6 zugleich.

Mucro, m. 3. die Spitze.

Framea, f. 1. das Rappier.

Pugio, m. 3. der Dolch.

Luctatores, 7 (apud *Romanos* olim nudi & inuncti *oleo*,)

Die Ringer, 7 welche bey den Römern vor Zeiten nackend und mit Oel bestrichen waren,

Luctator, m. 3. der Ringer.

Romanus, m. 2 der Römer

Nudus, a, um, nacket.

Inunctus, a, um, bestrichen (gesalbet.)

Oleum, n. 2. das Oel.

prehendunt se invicem, & annituntur, uter alterum prosternere possit præprimis supplantando, 8

fassen einander an, und bemühen sich, welcher den andern könne zu Boden bringen sonderlich mit Bein unterschlagen. 8

Uter, tra, trum, welcher unter zweyen.

Alter, a, um, der andere unter zweyen.

Andabatæ 9

Die Faustkämpfer 9

Andabata, m. 1. der Faustkämpfer.

pugnabant *pugnis* ridiculo *certamine*; nimirum

fochten mit Fäusten ein lächerliches Gefechte: nemlich

Pugnus, m. 2. die Faust.

Ridiculus, a, um, lächerlich.

Certamen, n. 3. das Gefecht.

obvelatis *oculis*.

mit verbundenen Augen.

Obvelatus, a, um, verbunden.

Oculus, m. 2. das Aug.

o pur con mezze ſpade di legno, (4
o veramente con ſpade di mar- (ra, *ſmarre*, 5
affinchè non s'offendano, *ferjca-* (*no* mortalmente:
o con ſtocchi,

e con ſtiletti, *pugnáli* 6 alla mano
ad un tempo.

I lottatóri 7
(al tempo de'Romani
già nudi,
ed unti d'oglio)
s'afferrano, *fanno alle bráccia*

e ſi sfórzano a gara
di gettárſi l'un l'altro
rovesciáre a terra, *longo e diſtéſo*,
ſpecialmente poi
col porſi angarelle. 8

Altri lottatóri 9 poi ci furon (già
che facévano alle pugna,

e ciò

alla ciéca, *con gli occhi bendáti*:

disfida per certo di ridere, ridi- (colosa.

ſoit avec de courtes épées de (bois, 4
où bien avec des fleurets, 5
de peur de ſe bleſſer mortelle- (ment;
ou enfin avec des estocs,

& en même tems
le poignard 6 à la main.

Les luteurs 7
(autre fois du tems des Romains
tous nuds,
& frottés d'huile)
ſe faiſiſſent

& font à l'envi tous leurs efforts
à qui jettera l'autre
tout de ſon long par terre,
& cela ſur tout
en ſe donnant des crocs en jam- (be. 8
Il y avoit auſſi une autre ſorte (de luteurs 9
qui ſe menoient l'un l'autre à (coups de poing,
& cela

les yeux bandés:

deſſi tout à fait ridicule.

CXXXIII.

Ludus pilæ. Das Ballspiel.

In *sphæristerio* 1 ludiuur *pila:* 2 quam alter mittit.

Im Ballhaus 1 schläget man den Ballen: 2 welchen der eine zuschläget,

Sphæristérium, n. 2. das Ballhaus.

Pila, f. 1. der Ball.

alter

CXXXIII.

II. Maccab. Cap. IV. Verſ. 14.

Die Prieſter liefen in das Spielhaus, und ſahen, wie man den Ballen ſchlug, und andere Spiel trieb.

Sacerdotes feſtinabant participes fieri paleſtræ, & præbitionis ejus injuſtæ, & in exercitiis diſci.

I Sacerdòti ponévano ogni loro ſtúdio in eſſer partécipi degli empj ſpettácoli, che ſi rappreſentávano nella paleſtra, ed altri giuochi ſimili.

Les Sacrificateurs ſe hâtoient d'avoir part aux ſpectacles publics, aux exercices du palet & aux autres jeux.

Il Giuoco di palla, di pallacorda, di racchetta.

Nel giuoco di palla, *racchetta* 1
ſi giuóca
alla pálla, 2
ch'
uno
manda, *ſerve, batte,*

Le Jeu de paume.

Au jeu de paume 1
l'on joue
à la paume. 2
que
l'un
fert, *envoie,*

l'al-

alter	der andere	
excipit	empfähet	
& remittit	und zuruck schlägt	
reticulo; 3	mit dem Racket; 3	Reticulum, n. 2. das Racket.
idque est nobilium *lusus*	und dieses ist eine Adeliche Spiel-(übung,	Lusus, m. 4. die Spiel-übung. Nobilis, c. 3. le, n. 3. Adelich.
ad *commotionem*	zur Bewegung	Commotio, f. 3. die Bewegung.
corporis,	des Leibes.	Corpus, n. 3. der Leib.
Follis 4. m. 3. (*pila magna* f. 1.)	Der Ballon 4	
aëre distentus	von der Luft aufgeblasen	Aër, m. 3. die Luft. Distentus, a, um, aufgeblasen, (ausgespant)
ope *epistomii*,	vermittels des Ventils,	Epistomium, n. 2. das Ventil.
sub *dio*	wird unter freyem (Himmel,	Dium, n. 2. der freye Himmel, (die Luft.)
pugno 5	mit der Faust 5	
reverberatur.	geschlagen.	

l'altro

la ripiglia,

e la sbalza, *rimanda*

colla racchetta; 3

e questo si è in fatti

un giuoco da gentiluómo, *cavalliere*

per esercízio del corpo.

Il pallóne 4

gónfio di vento, *d'aria.*

per mezzo della *cannella*

si ripercuóte, *sbalza in alto*

col bracciále al pugno, 5

allo scoperto.

& que l'autre

reprend,

& fait bondir, *rejette*

avec la raquette; 3

& c'est à la vérité

un très-noble jeu,

pour l'exercice du corps.

Le ballon 4

enflé, *rebondi*

par le moien de la soupape

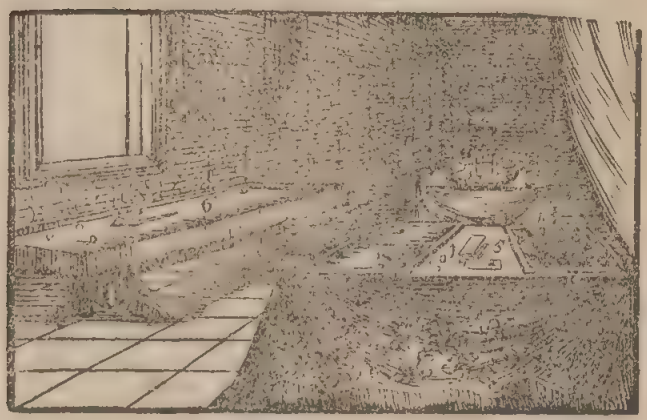
se frappe, *pousse*

le brassard au poing, 5

en place découverte, *à découvert.*

CXXXIV.

Ludus aleæ. Das Bretſpiel.



Teſſeris (talis) 1 ludimus	Mit den Würfeln 1 ſpielen wir	Téſſera, f. 1. (talus, m. 2) der Würfel.
vel *pliſtobolindam*; (las	entweder das Spiel der meiſten Augen;	Pliſto bolinda, f. 1. das Spiel der meiſten Augen.
vel immittimus ilper *fritillum*, 2	oder wir werfen ſie durch den Trichter, 2	Fritillum, n. 2. der Trichter.
in *tabellam*, 3	auf ein Bret, 3	Tabella, f. 1. das Bret, (Täfelein.)
numeris notatam:	ſo mit Zahlen bezeichnet:	Numerus, m. 2. die Zahl Notatus, a, um, bezeichnet.

idque

CXXXIV.

Joh. Cap. XIX. Vers. 24.

Sie sprachen untereinander: Lasset uns ihn nicht zerschneiden, sondern darum losen, wes er seyn soll. Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da saget: Sie haben meine Kleider unter sich getheilet, und haben über mein Gewand das Los geworfen.

Dixerunt ad invicem: Non scindamus eam, sed sortiamur de illa, cujus sit. Ut Scriptura impleretur, dicens: Partiti sunt vestimenta mea sibi, & in vestem meam miserunt sortem.

Dissero gli uni a gli altri: Non la stracciamo, anzi tiriamone le sorti a chi appartenghi. Acciocchè s'adempisca la Scrittura, che dice: Hanno spartito fra loro i miei panni, ed hanno tratta la sorte sopra la mia veste.

Ils dirent entr' eux: ne la coupons point; mais jettons au sort à qui l'aura, afin que cette parole de l'ecriture fut accomplie: ils ont partagé entr' eux mes vêtemens & ils ont jetté ma robe au sort.

I Giochi di fortúna.

Noi giuochiámo
a i dadi, 1
o sía a chi averà, *farà* più punti;
ovvéro li gettiámo
per il bossolo 2
sul tavoliére, 3
segnáto con núneri, *cifre.*

Les Jeux de hazard.

Nous jouons
aux des, 1
soit à qui fera plus de points;
ou en les jettant
par le gobelet 2
sur le tablier, 3
marqué de nombres, *chiffres,*

 e que-

idque eſt *ludus* m. 2. *ſortilegi* (m. 2.	und dieſes iſt ein Glückſpiel	
aleatorum.	der Spitzbuben.	Aleator, m. 3. der Spitzbub.
Sorte & arte	Mit Glück und Kunſt	Sors, f. 3. das Glück. Ars, f. 3. die Kunſt.
lúditur *calculis* in *alveo aleatorio*, 4	ſpielet man mit den Steinen im Spielbret, 4.	Calculus, m. 2. der Stein Alveus aleatorius, m. 2. das Spielbret.
& *chartis luſoriis*, 5	und mit den Karten. 5	Charta luſoria, f. 1. die Karte.
Alveolis	Mit Schiebſteinen	Alveolus, m. 2. der Schiebſtein.
[illegible]	[illegible]	
in *tabula*, 6	auf der Schießtafel, 6	Abacus, m. 2. die Spielſtafel.
ubi ſola ars regnat.	da allein die Kunſt regieret.	Solus, a, um, allein.
Ingenioſiſſimus ludus eſt	Das ſinnreichſte Spiel iſt	Ingenioſiſſimus, a, um, ſinnreichſte.
ludus m. 2. *latruncu-* (*lorum*, 7 m. 2.	das Schachſpiel, 5	
quo veluti duo *exercitus*	in welchem gleichſam zwey Kriegsheere	Duo, æ, o, zween. Exercitus, m. 4. das Kriegsheer.
prælio inter ſe con- (*ligunt.*	gegeneinander ziehen.	Prælium, n. 2. die Schlacht.

e questo propriamente si è
giuóco di ventúra
da biscazziéri, e giocatori di
(professione.

Per giuocáre
a dame, e baraglíno
sul damiére, 4
ed alle carte, 5
ci vuól arte; *destrezza* accom-
(pagnáta dalla sorte.

Alle morelle, *piastrelle*
si giuóca
nel, *sopra* il tavolóne, 6
dove la sola industria, *arte*
ha luógo, *regna.*

Tra tutti li giuochi poi,
il più ingegnóso, *ingenioso*
è quello degli scacchi, 7

in cui non altrimenti
che da due eserciti

si fà giornáta, *battaglia.*

& ce n'est proprement
qu'un jeu de hazard
de brelandiers, & *de joueurs de*
(*profession*

Le jeu de dames
sur le damier, 4
aussi bien que le jeu de cartes, 5
sont des jeux
d'adresse & de hazard, *de fortune.*

On joue aux galets,
où il n'y a que la seule adresse,
& point de tricherie, *tromperie,*

sur la longue table. 6

Parmi tous les jeux,
le plus ingénieux
c'est celui des échecs, 7

où tout de même
que font deux armées

l'on se livre bataille.

CXXXV.

Cursus Certámina. Laufspiel.

Pueri	Die Knaben	Puer, m. 2. der Knab.
exercent se *cursu*, (*ciem*, 1	üben sich im Laufen,	Cursus, m. 4. der Lauf, (das Laufen.)
sive super *gladiabathris*, 2	entweder auf dem Eis 1 mit Schlittschuhen, 2	Glacies, f. 5. das Eis.
ubi etiam vehuntur *trahis*: 3 (*tur*	da sie auch mit Schlitten fahren: 3	Trahea, f. 1. der Schlittschuh.
sive in *campo*,	oder im Feld,	Trahea, f. 1. ein Schlitten.
designantes *lineam*, 4	indem sie einen Strich 4 (machen, (zeichnen,)	Campus, m. 2. das Feld.
		Designans, 6. 3. zeichnend.
		Linea, f. 1. der Strich.

Pueri,

CXXXV.

I. Corinth. Cap. IX. Vers. 24.

Wisset ihr nicht, daß die, so in den Schranken laufen, die laufen zwar alle; aber einer erlanget das Kleinod? Laufet nun also, daß ihr es ergreifet.

Nescitis, quod hi, qui in stadio currunt, omnes quidem currunt; sed unus accipit brabeum? Sic currite, ut comprehendatis.

Non sapéte voi, che colóro che córrono nell'arringo, córrono ben tutti, mà un sólo ne porta il pálio? corréte in modo, che ne portiáte il pálio.

Ne savez-vous pas, que quand on court dans la carriere, tous courent, mais un seul remporte le prix? courez donc de telle sorte, que vous remporticz le prix.

I Giuóchi, esercizj *à Correre.*

I ragazzi, *fanciúlli*
s'esercitano à córrere,
ò sía con ghiaccini, *páttini* 2
sopra il ghiaccio,
dove sdrúcciolano, *scivolano*
con slitte:
ò pure in campágna aperta,
tirando
una línea, *un segno*, 4

Les Jeux, exercices *de la Course.*

Les enfans
s'exercent à courir, *à la corse*,
soit avec des patins 2
sur la glace, 3
où ils se glissent, *traînent* aussi
dans *la* de petits traîneaux: 3
ou en plaine, *vaste* campagne,
en désignant, *tirant*
une ligne, *un but*, 4

quam,
qui vincere cupit,
attingere,
at non ultra
procurrere debet.
Olim decurrebant
curſores 5

inter *cancellos* 6

ad *metam*, 7
& qui primam
contingebat eam,
accipiebat
brabeum (*præmium*) 8

a *brabeuta*. 9

Hodie
habentur *haſtiludia*,

ubi *lancea* 10

petitur *circulus* 11
loco *equiriorum*,
quæ in *deſuetudinem*

weichen,
wer gewinnen will,
erreichen,
aber nicht darüber
hinaus
laufen muß
Vor Zeiten liefen
die Wettläufer 5

in den Schranken 6

nach dem Ziel, 7
und welcher am erſten
daſſelbe erreichte,
der bekam
den Dank, das Klei-
nod) 8

von dem Kampfrich-
ter. 9

Heut zu Tag
werden Rennſpiele
gehalten,
da man mit der Lan-
ze 10
nach dem Ring 11
rennet,
an ſtatt der Turniere,
ſo abgekommen ſind.

Curſor, m. 3. der Wett-
läufer.
Cancelli, n. 2. plur. die
Schranken.
Meta, f. 1. das Ziel.

Brabeum, n. 2. (Præmi-
um, n. 2.) der Dank,
(das Kleinod.)
Brabeuta, m 1. der
Kampfrichter.

Haſtiludium, n. 2. das
Rennſpiel.
Lancea, f. 1. die Lanze.

Equiria, n. 2. pl. der
Turnier.
Deſuetudo, f. 3. die Un-
gewohnheit.

al quale precisamente,
chi vuol vincere, *guadagnare* il (giuoco,
subito che vi giugne, *arriva*
hà da fermarsi
senza passar più oltre.

I corritóri 5
corrévano già alla palestra, *al* (*palio*
dalle sbarre 6 il lungo della liz- (za,
alla méta prefissa; 7
e chi primo
giugnéva a toccárla,
riceveva, *riportáva*
il pálio, *il premio* 8

dal giudice, 9 presidente.

Oggidì
in vece de' tornéi, *delle giostre*,

la cui usanza è passáta,

si corre la quintána, 10

(col far passar la lancia
per un anello. 11)

auquel aussitôt qu'on y est,
on doit s'arrêter tout court

sans passer outre,
si l'on veut gagner, *emporter* le (jeu.

Les coureurs 5
couroient autrefois

depuis les barrières, *bornes* 6 le (long de la carrière
au but; 7
& celui qui y étoit, s'y trouvoit
le premier,
recevoit, *remportoit*, *gagnoit*
le prix proposé 8

du juge qui y 9 préſidoit.

Aujourd' hui, *à present*
au lieu des tournois,

qui ne sont plus en usage,

l'on court la bague avec la lan- (ce, 10
en la faisant passer
par une bague. 11

CXXXVI.

Ludi pueriles. Kinderspiele.

Púeri	Die Knaben	
lúdere solent	pflegen zu spielen.	
vel *globis fictilibus*; 1	entweder mit Schuſſ- (ſern, Schnell- (kenlchen; 1	Globus, m. 2. fictilis, c. 3. der Schuſſer, (das Schnellkugelchen.)
vel jactantes	oder ſie ſchieben	jactans, c. 3. ſchiebend.
globum 2	die Kugel 2	Globus, m. . die Kugel.
ad *conos*; 3	nach den Kegeln; 3	Conus, m. 2. der Kegel.

vel

CXXXVI.

Zachar. Cap. VIII. Vers. 5.

Die Gassen der Stadt sollen seyn voll Knäblein und Mägdlein, die auf ihren Gassen spielen.

Plateæ civitatis complebuntur infantibus & puellis ludentibus in plateis ejus.

Le piázze della città saranno piene di fanciulli, e di fanciúlle, che si sollazzeranno per le strade d'essa.

Les places de la ville seront remplies de garçons & de filles, qui se divertiront (joueront) *dans les rues.*

I Giuóchi fanciulleschi.

I fanciúlli, *giovanetti*
sógliono giuocáre, *trastullársi*
ò alle pallotole *di terra*, 1
ovvéro ai coni, *zoni*, 3
abbattendole
colla palla, 2

Les Jeux d'enfans.

Les enfans, *jeunes ou petis garçons*
ont accûtumé de joüer, *s'amuser*
ou aux boulettes, 1
ou bien aux quilles, 3
en les abbattant
avec la boule; 2

vel *sphærulam*	oder [illegible] (Kügelein	Sphærula, f. 1. das Kügelein.
clava, 4 mittentes	mit der Keule, 4	Clava, f. 1. die Keule.
per *annulum*, 5	durch den Ring, 5	Annulus, m. 2. der Ring.
vel *turbinem*, 6		
jaculo 7	oder treiben	Turbo, m. 3. der Kreussel.
vertantes,	den Kreussel 6	Flagellum, n. 2. die
vel *sclopo* 8	mit der Peitsche 7	Peitsche.
& *arcu* 9 jaculantes;	oder sie schiessen mit (dem Blasroh. 8	Sclopus, m. 2. das Blasrohr.
vel *grallis* 10	am) Armbrust; 9	Arcus, m. 4. der Armbrust, (Bogen.)
incedentes;	oder gehen auf (Stelzen 10	Jaculans, o. 3. schiessend.
vel *petauro rum* 11	einher;	Grallæ, f. 1. pl. die Stelzen.
se agitantes,	oder bewegen sich	Incedens, o. 3. einhergehend.
	auf der Schau- (kel, 11	Petaurum, n. 2. die Schaukel.
& oscillantes.	und schaukeln.	Agitans, o. 3. bewegend, (hin und wieder treibend.)
		Oscillans, o. 3. schaukelnd.

CXXXVII.

ò pure
facéndola paſſár
per un anneilo di ferro, 5

con un máglio, 4
ò facendo giráre

un paléo, *trottola*, 6
cacciandolo con uno ſtaffile; 7

ò veramente tirando
colla cerabottána, 8
ò ſaettando, *ſcoccando l'arco, la baleſtra*; 9
ò pure camminando

ſulle ſtampelle; 10 *zanche*

ò finalmente brancolandoſi, *dimenandoſi*

ſopra una bráncola, *piſalanca*. 11

ſoit
la faiſſant paſſer
par un anneau de fer, 5

avec une cuillier de bois, 4
ou en faiſant tourner, *virer*

une toupie, 6
avec un fouet; 7

ſoit en tirant
de la ſarbottane, 8
& dardant, *tirant* l'arbalête; 9
ou bien en marchant

ſur des échaſſes; 10

ou enfin en ſe brandillant
& branlant

ſur une brandilloire. 11

CXXXVII.

Regnum & Regio.

Das Reich und die Landschaft.

Multæ *urbes*	Viele Städte	Multus, a, um, viel.
		Urbs, f. 3. die Stadt.
& pagi	und Dörfer	Pagus, m. 2. das Dorf.
faciunt	machen	
regionem	ein Land	Regio, f. 3. das Land.
& regnum.	und ein Reich.	Regnum, n. 2. das Reich.

Rex

CXXXVII.

Pred. Sal. Cap. X. Vers. 16.

Wehe dir, o du Land, deſſen König ein Kind iſt; und deſſen Fürſten des Morgens (frühe) eſſen.

Væ tibi, terra, cujus Rex puer eſt; & cujus Principes mane comedunt.

Guái a te, o paéſe, il cui Rè è fanciùllo; ed i cui Principi mángiano fin dalla mattina.

Malheur à toi, ô païs, dont le Roi eſt enfant; & dont les Gouverneurs mangent dès le matin.

Il Regno, *Reame* ed il *Paéſe.*	*Le Roiaume* & *le Païs.*
Un paéſe	Un païs
ed un regno è compoſto di parécchie città borghi e villetti.	& un roiaume ſont compoſés de pluſieurs villes, bourgs & villages.

Un

Rex m. 3.	Ein König	
aut *Princeps* c. 3.	oder Fürst	
sedet	hat seinen Sitz	
in *metropoli.* 1	in der Hauptstadt. 1	Metropolis, f. 3. die Hauptstadt.
Nobiles.	Die Edelleute,	Nobilis, c. 3. le, n. 3. edel.
Barones	die Freyherren	Baro, m. 3. der Freyherr.
& *Comites*	und Grafen	Comes, c. 3. der Graf.
habitant	wohnen	
in circumjacenti- (bus	auf den umliegenden	Circumjacens, c. 3. umliegend.
arcibus: 2	Schlössern: 2	Arx, f. 3. das Schloß.
rustici	die Bauern	Rusticus, m. 2. der Bauer.
in *pagis.* 3	auf den Dörfern. 3	
Juxta	An	
flumina navigabi- (lia 4	den schifreichen Flüssen 4	Flumen, n. 3. der Fluß. Navigabilis, c. 3. le, n. 3. schiffbar.
& *vias regias* 5	und Landstrassen 5	Via regia, f. 1. die Landstraße.
habet Princeps	hat ein Fürst	
sua *telonia,*	seine Zollhäuser,	Telonium, n. 2. das Zollhaus.
ubi	woselbst	
a navigantibus	von den Schiffenden	Navigans, c. 3. schiffend.
& iter facientibus	und Reisenden	Iter, n. 3. die Reise.
portoria 6, n. 2.	die Maut	
& *vectigal,* n. 3.	und der Zoll	
exigitur.	gefordert wird.	

Un Rè
ò Príncipe, e Duca
tién la ſua reſidenza, *corte*
nella metrópoli, *città principale:* (1 *capitale*

i Gentiluómini,
Baróni,
Conti, e Marchéſi

ſtanno

ne i Caſtelli 2 circonvicini:

i contadini, *villani*
né i villetti. 3

Il Príncipe hà, *tiene*
vicíno ſi, *preſſo*
de' fiúmi navigabili, 4

e ſtrade pubbliche, *reali* 5

certe caſe,
dove
ſi riſcuote
il dázio, la gabella
ed il tributo
così da i naviganti
come da paſſaggiéri.

Un Roi
ou Prince, Duc
tient, *fait* ſa réſidence, *cour*
dans la ville capitale, 1

les Gentilshommes,
les Barons,
les Comtes, & les Marquis

demeurent

dans leurs châteaux 2
qui ſont aux environs:
les paiſans, *villageois* demeurent
dans les villages 3

Un Prince a
auprès
des rivières, navigables, 4

& des grands chemins, 5

certaines maiſons, *bureaux*,

où l'on demande, *reçoit, éxige:*
le péage, *la gabelle*
& le tribut
tant de ceux qui vont par eau
que par terre.

CXXXVIII.

Regia Majestas. Die Königliche Majestät.

Rex, 1	Der König, 1	Splendor, m. 3. der Pracht.
in *splendore* regio,	wenn er im Königlichen Pracht,	Regius, a, um, Königlich.
sedet	sitzet	Solium, n. 2. der Thron.
in suo *solio*, 2	auf seinem Thron, 2	Magnificus, a, um, herrlich.
magnifico *habitu*, 3	im herrlichen Habit, 3	Habitus, m. 4. der Habit.
redimitus	mit einer Krone 4	Redimitus, a, um, gezieret.
diadémate, 4	gezieret,	Diadema, n. 3. die Krone.
tenens *manu*	führet in der Hand	Tenens, n. 3. führend, (haltend.)
Sceptrum, 5	den Zepter, (Reichsstab,) 5	Manus, f. 4. die Hand.
		Sceptrum, n. 2. der Zepter, (Reichsstab.)
stipátus *aulicis*.	mit dem Hofstaat (umgeben.	Stipatus, a, um, umgeben.
		Aulicus, m. 2. der Hofmann.

Inter

CXXXVIII.

Sprüchw. Sal. Cap. XX. Vers. 8.

Ein König, der auf dem Thron des Gerichts sitzt, zerstreuet alles Arge mit seinem Ansehen.

Rex, qui sedet in solio judicii, dissipat omne malum intuitu suo.

Il Re, sedendo sopra il Trono del giudicio, dissipa ogni male col suo sguardo.

Le Roi assis sur le Thróne de justice, dissipe tout mal par son regard.

La Maestà Reale.

Il Re 1
siéde, *sta assiso*

con pompa reale
sul suo trono, *soglio*, 2
superbissimamente vestito, *ad-dobbato*, del suo manto 3
e coronato
della coróna, del *diadéma*, 4
tenendo nella destra
lo scettro, 5
attorniato, *corteggiato, servito*
d'una riguardevol schiéra, *séguito, corteggio* di cortigiani, ed altri ministri.

Le Majesté Roïale.

Le Roi 1
est assis

avec pompe roiale
sur son trône, 2
habille magnifiquement, *paré* de son manteau 3
& couronné
de sa couronnée, de son *diadème*, 4
tenant le sceptre 5
à la main droite,
environné
d'une belle suite de courtisans & d'autres ministres.

Inter hos	Unter diesen	Aúlicus, m. 2. der Hofmann.
Primarii sunt,	sind die Vornehmsten,	Primarius, a, um, Vornehmste.
Cancellarius, 6 m. 2.	der Canzler, (Erzkanzler, Siegelhalter,) 6	
cum *Consiliariis*,	mit den Räthen,	Consiliarius, m. 2. der Rath.
& Secretariis,	und Secretarien, Geheimschreibern,)	Secretarius, m. 2. der Geheimschreiber.
Prætorii n. 2. *Præfectus*, 7 m. 2 (*Comes Stabuli*,)	der Marschalk, 7	
Aulæ, f. 1. *Magister*, 8 (m. 2.	der Hofmeister, 8	
Pocillator, 9 m. 3. *Pincerna*, m. 1.)	der Mundschenk, 9	
Dapifer 10 m. 2.	der Truchseß, 10	
Thesaurarius 11	der Schatzmeister, 11	
Archicubicularius, 12 (m. 2.	der Obrist Kämmerer, 12	
& Stabuli n. 2. *Magister*. 13	und der Stallmeister. (13	
Hic	Auf diese	
subordinantur	folgen	
Nobiles aulici, 14	die Hofjunkern, 14	Nobilis, e. 3. aulicus, m. 2. der Hofjunker.
Nobile n. 3. *famulitium* n. 2. 15	die Edelknaben, 15 (Pagen,)	
cum *cubicularii*s,	mit den Kammerdienern,	Cubicularius, m. 2. der Kammerdiener.
servis & cursoribus, (16	Lackeyen, 16 und (Läuffern)	
stipatores, 17	die Trabanten, 17	Stipator, m. 3. der Trabant.
cum *satellitio*.	mit der Leibwacht. (Leibgarde.)	Satellitium, n. 2 die Leibwacht, (Leibgarde.)

Exte-

Trà i quali
è primi ſono:

il Gran Cancellière, 6

colli Conſigliéri,

e Segretárj;

il Mareſciallo, 7

il Maggior Duómo, *maéſtro di caſa*, 8

il Coppiére, 9

lo Scalco, 10

il Gran Teſoriéro, 11

il Gran Ciambellano, *Cammeriére, camerlengo* 12

ed il Cavallerizzo, *ſcudiére.* 13

Appo coteſti

ſéguitano per órdine

i Gentiluómini, *Cavallieri* di corte, *cortiggiáni*, 14

i Paggi, 15

colli Cameriéri,

e gli ſtaffiéri 16 *lacché, coi corſori*,

gli arciéri, *uſſiéri* 17

colla guárdia, *guárdia di corpo*,

Entre lesquels
ceux qui ſuivent tiennent le premier rang:

le Grand Chancélier, 6

avec les Conſeillers,

& les Sécrétaires,

le Maréchal, 7

le Grand Maître d'hôtel, 8

l'Echanſon, 9

Le Sénéchal, 10

le Grand Thréſorier, 11

le Grand Chambellan, 12

& l'Ecuyer. 13

Au ſecond rang

ſont

les Gentilshommes de la cour, 14

les Pages, 15

avec les Valèts de chambre,

& les Laquais, *valets de pied, coureurs*, 16

les huiſſiers, 17

avec la Garde du corps.

Exterorum	Den fremden	Exterus, a, um, fremd, ausländisch.
Legatis 18	Abgesandten 18	
præbet	ertheilet er	Legatus, m. 2. der Abgesandte.
aures	Verhör (Audienz)	Auris, f. 3. das Ohr.
solénniter.	öffentlich.	
Aliorsum	Anderswohin	
ablégat	schickt er	
Vicarios (*Proreges*) (*suos*,	seine *Vice*-Könige,	Vicarius, m. 2. der Stellvertretter.
Administratores,	Statthaltere,	Administrator, m. 3. der Statthalter.
Præfectos,	Amtleute,	Præfectus, m. 2. der Amtmann.
Quæstores	Rentmeister,	Quæstor, m. 3. der Rentmeister.
& Legatos,	und Gesandten,	
quibus	denen er	
subinde mittit (*mandata* nova	neue Befehle nach- (sendet	Mandatum, n. 2. der Befehl.
		Novus, a, um, neu.
per *veredarios*. 19	durch Postboten 19 (Postillionen,)	Veredarius m. 2. der Postbot (Postillion.)
Morio, 20 m. 3.	Der Hofnarr 20 kurzweiliger Rath)	
movet	macht	
risum	ein Gelächter	Risus, m. 4. das Gelächter.
ludicris	mit läppischen	Ludicra, f. 1. actio, f. 3. der läppische Posse.
actionibus.	Possen.	
(perio		Romanus, a, um, Römisch
In Romano Imperium potitur	Im Römischen Reich ist Oberherrscher	Imperium, n. 2. das Reich.
Imperator, m. 3. (*Cæsar*, m. 3.	der Kayser,	Res, f. 5. die Sache, (das Ding.)

Sua Macstà dà
púbblica, e sollenne
udienza, *audiénza*
agli Ambasciadóri 18

d'altre Coróne, e Príncipi, *d' al-*
(tronde.

Verso altróve
egli manda, *spedisce, invia*
i suói Vicarj, *Vicerè*,

Amministratóri,

Prefetti, *Governatori*,
Finanziéri, *esattóri di táglie*

ed Ambasciatóri; *ambasciadori*,
a i quali
và mandando di quando in
(quando
nuóve instruzioni, *commissioni*,
(nuovi ordini
per corrièri, *postiglioni*. 19

Il buffone di Palazzo 20
fà ridere

colli suoi atti, *colle sue smorfie*
e col suo motteggiare, ed altre
(buffonerie.

Nell' Império Románo
signoréggia, è *l' supremo Monarca*
l' Imperadore, (Cèsare)

Un Roi donne
publique & solennelle
audience
aux Ambassadeurs 18

d'autres Couronnes, Princes.

Ailleurs
il envoie
ses Vicaires, *Vice-Rois*,

ses Administrateurs,

ses Gouverneurs,
ses Financiers, *receveurs de tail-*
(les
& ses Ambassadeurs;

qu'il charge de tems en tems
de nouveaux ordres
par ses couriers, 19 postillons.

Le boufon de la cour 20
fait, *apprête à*
rire
par ses tours, railleries, grima-
(ces & autres boufonneries.

Dans l'Empire Romain
l'Empereur
est le Chef,

qui in *Comitiis* eligitur ab IX. *Electoribus*,

welcher auf dem Wahltag erwählt wird von den neun Churfürsten,

Comitia, n. 2. pl. der Wahltag.

Elector, m. 3. der Churfürst.

ut sunt:

als da sind:

Ecclesiasticus, a, um, Geistlich.

III. Ecclesiastici & *Archiepiscopi*, *Moguntinus*, m. 2. *Trevirensis*, m. 3. *Colonienſis*, m. 3.

III. Geistliche und Erzbischöffe, zu Maintz, zu Trier, zu Cölln,

Archiepiscopus, m. 2. der Erzbischoff.

Secularis, c. 3. c, n. 3. weltlich.

& VI. Seculares, *Rex* m. 3. *Bohemiæ* f. 1. *Archipincerna*, m. 1 *Dux* c. 3. *Bavariæ* f. 1. *Archi-Dapifer*, m. 2. *Dux* c. 3. *Saxoniæ*, f. 1. *Archi-Mareſchallus*, (m. 2. *Marchio Brandenburgenſis* m. 3 *Archi-Camerarius*, (m. 2. *Comes* c. 3. *Palatinus* (m. 2 *Archi-Theſaurarius*, & *Elector Hanoverani*.

und VI. Weltliche, der König in Böhmen Erzschenk, der Herzog in Bayern Erztruchseß, der Herzog in Sachsen Erzmarschall, der Marggraf von Brandenburg Erzkämmerer, der Pfalzgraf Erzschatzmeister, und der Churfürst von Hannover.

CXXXIX.

che nove Principi Elettori
eleggino, *nominano*
nelle Diete generali,

de' quali
trè sono Ecclesiastici
ed Arcivéscovi, cioè
quel di Mogonza,
quel di Tréviri,
quel di Colónia,
ed i sei Secolári,
il Rè di Boémia, ch' è
Arcicoppiere,
il Duca di Baviéra, ch'è
Arciscalco,

il Duca di Sassónia, ch'è
Arcimaréscialło,

il Margravio di Brandenborgo,
(al presente Re di Prussia)
(ch'è
Arciciambellano

ed il Conte Palatíno, ch'è

Arciteforiére,
e l'Elettor d'Annovera.

que les neuf Electeurs
elisent
aux Diètes générales;

trois de ces Electeurs sont Ec-
(clesiastiques;
& Archevêques, savoir
celui de Mayence,
celui de Treves,
& celui de Cologne,
& six Séculiers;
le Roi de Bohéme qui est
Archiechanson,
le Duc de Baviere, qui est
Archisénéchal, Archiecuyer
(tranchant
le Duc de Saxe, qui est
Archimarêchal,

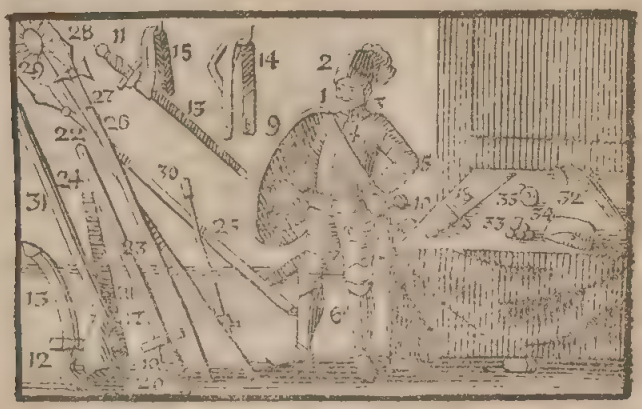
le Margrave de Brandebourg,
(à présent Roi de Prusse)
(qui est
Archichambellan,

& le Comte Palatin, qui est

Archithresorier,
& l'Electeur d'Hanovre;

CXXXIX.

Miles. Der Soldat.



Si bellandum est, scribuntur *milites.* 1

Horum *arma* sunt, *galea,* f. 1. (*cassis,*) 2. f. 3. (quæ ornatur *crista,*) *armatura,* f. 1. cujus *partes* sunt, *torquis* m. 3. *ferreus* (3. m. 2 *thorax,* 4 m. 3. *brachialia,* 5 *ocreæ ferreæ,* 6. *manica,* 7 cum *lorica* 8

& *scuto* (*clypeo:*) 9

Wann man krieg'n soll, werden Soldaten 1 geworben.

Deren Waffen sind, der Helm, (die Pickelhaube,) 2 (welcher gezieret wird mit dem Federbusch) der Harnisch, (Rüstung) dessen Stücke sind, der Kragen, 3

der Brustharnisch, 4 die Armschienen, 5 die Beinschienen, 6 der Blechhandschuh, 7 samt dem Panzer 8

und Schild: 9

Miles, m. 3. der Soldat.

Arma, n. 2. pl. die Waffen.

Crista, f. 1. der Federbusch.

Pars, f. 3. das Stück, (das Theil.)

Brachiale, n. 3. die Armschiene.

Ocrea ferrea, f. 1. die Beinschiene.

Manica ferrea f. 1. der Blechhandschuh.

Lorica, f. 1. der Panzer.

Scutum, n. 2. (clypeus, m. 2.) der Schild.

hæc

CXXXIX.

Jerem. Cap. XLVI. Verſ. 3.

Rüſtet Schild und Tartſchen, und ziehet in den Streit: Spannet Roſſe an, und laſſet Reuter aufſitzen: Setzt die Helme auf, und ſchärft die Spieſſe, und ziehet Panzer an!

Præparate ſcutum & clypeum, & procedite ad bellum: Jungite equos, & aſcendite equites: State in galeis, polite lanceas, induite vos loricis!

Apparecchiáte lo ſcudo, e la targa: e venite alla battaglia: Giugnéte (*attaccate*) i cavalli a carri: e voi, cavaliéri, montáte à cavallo, e preſentatevi cogli elmi: forbíte le lancie, mettétevi indoſſo (*indoſſate*) le corazze!

Preparez le bouclier & l'écu, & approchez-vous pour la bataille: Attelez les chevaux, & vous cavaliers, montez: Preſentez-vous avec les caſques, fourbiſſez les lances, revetez les cuiraſſes.

Il Soldáto, Guérriere.

Voléndoſi guerreggiáre, *far (guerra;*
s'arrollano, *lévano* Soldáti, 1 *(truppe.*

Le armi de i quali, *di cui* ſono
l'elmo (celada, *morióne*) 2
(ch'un pennàcchio, *cimiéro*
abbelliſce) *adorna*
l'arnèſe, *armadúra*,
le cui parti ſono,
il collar di ferro, *armacollo*, 3
la corazza, 4
i bracciáli, 5
le gambiere, *coſciali di ferro*, 6
i guanti di máglia, 7
col giácco di máglio, *uskergo*, 8
e lo ſcudo, 9
e queſte ſono le armi diffenſive.

Le Soldat, Guerrier.

Lorsque l'on veur faire la (guerre;
on enrolle, *lève* des troúpes, des (Soldats, 1
Dont voici les armes,
le casque, 2
(qu'on pare
d'un panache.)
l'armure,
dont les parties ſont,
le hauſſe-cou, 3
la cuiraſſe, 4
les braſſards, 5
les jambieres, 6
les gantelets, 7
avec la cotte de maille, 8
& le bouclier; 9
toutes ces armes ſont defenſives.

hæc sunt *arma defensiva.*

Offensiva sunt
gladius, 10 m. 2.
framea, 11 f. 1.
& *acinaces*, 12 m. 3.
qui *vagina* 13
reconduntur,
& *cingulo*, 14
vel *balteo*, 15
accinguntur; (c. 3.
(*fascia*, f. 1. *militaris* 16
inservit *ornatui*)
rhomphæa, 17 f. 1.
& *pugio*, 18 m. 3.
In his est
manubrium, 19 m. 2.
cum *pomo*, 20
& *verutum*, 21 n. 2.
cuspidatum, 22
in *medio*
dorsum, 23 n. 2.
& *acies*. 24 f. 5
Reliqua arma sunt
hasta, 25 f. 1.
bipennis, 26 f. 3.
(in quibus
hastile, 27 n. 3.
& *mucro*, 28 m. 3.)
clava, 29 f. 1.
& *pilum*. 30 m. 3.
Eminus pugnatur
bombardis (*sclopetis*) 31
& *sclopis*, 32

quæ onerantur *globis*,
(33
e *theca bombardaria*, 3
& *pulvere nitrato* (3.
e pyxide pulveraria.

dieses sind Schutzwaf-
(fen.
Gewehre sind
das Schwerdt, 10,
der Degen, 11
und Säbel, 12
welche in die Scheide
gesteckt, (13
und an den Gürtel, 14
oder im Gehänge, 15
umgeleget werden;
(die Feldbinde (Chargirtenet zur Zierde) (pe 16
das Schlachtschwerdt,
und der Dolch). 18 (17
An diesen ist
das Heft, 19
mit dem Knopf, 20
und die Klinge, 21
mit einer Spitze, 22
in der Mitte
der Rücken, 23
und die Schneide. 24
Die übrigen Waffen
der Spieß, 25 (sind
die Partisan, 26
(woran
der Schafft, 27
und das Eisen,) 28
der Streitkolb, 29
und Springstock, 30
In der Ferne streitet
man mit Büchsen, 31
und Pistolen, (Faust-
(röhren, 32
welche geladen werden
(mit Kugeln, 33
aus der Patrontasche 34
und mit Schießpulver,
aus dem Pulverhorn. 35

Arma defensiva, n. 2. pl. die Schutzwaffen.
Arma offensiva, n. 2. pl. die Gewehre.
Vagina, f. 1. die Scheide.
Cingulus, m. 2. & um, n. 2. der Gürtel.
Balteus, m. 2. & um n. 2. das Gehäng.
Ornatus, m. 4. die Zierde.
Pomum, n. 2. der Knopf.
Cuspidatus, a, um, gespitzt.
Medium, n. 2. die Mitte.
Reliquus, a, um, übrig.
Bombarda, f. 1. (Sclopetum, n. 2.) die Büchse.
Sclopus, m. 2. das Pistol, (Faustrohr.)
Globus, m. 2. die Kugel.
Theca bombardaria, die Patrontasche.
Pulvis, m. 3. nitratus, m. 2. das Schießpulver.
Pyxis, f. 3. pulveraria, f. 1. das Pulverhorn.

Le offensíve poi sono
lo spadóne, 10
la spada, 11
e la scimitarra, 12 *sciabla*
che si ripongono
nella guaina, *nel fódero* 13 che ha (un puntale
e cingonsi
alla cintola, *cintúra* 14
od al pendóne, *pendáglio*, 15
(la fáscia, *schiarpa* militáre 16
non serve che per, *di* ornamento)
il brando, *la spada da due mani* 17
ed il pugnale, *stiletto* 18

Le quali armi hanno
il mánico, *l'impugnatura*, 19
col pomo 20
e la lama 21
appuntata, *aguzza* 22
nel mezzo,
la cóstola 23
ed il táglio, *filo*, 24
Le altre armi sono;
la picca, *lancia*, 25
l'alabarda, *partigiana*, 26
(in cui v'è
l'asta, 27
e la drappella,) 28
la mazza, 29
il brandistocco, *lo spontone*, 30
Da lontáno si combatte 31
con archibugi, schioppi,
e cón pistóle, 32
che si cáricano a palle, 33
cavate fuóri della tasca da scar- (toc-
e con pólvere da schióppo (ci, 34
versátavi dal corno, *fiasco*, *fia-* (*schetto da polvere*. 35

Voici les offensives;
l'espadon, 10
l'épée, 11
& le sabre, 12
qu'on met
dans le fourreau qui a un bout (13
& qu'on porte pendus
au ceinturon, 14
ou au baudrier, 15
(l'écharpe militaire 16
ne sert que d'ornement)
la grande épée tranchante 17
& le poignard. 18

A ces armes il y a
la poignée, 19
avec le pommeau, 20
& la lame, 21
pointue par le bout,
au milieu,
le dos, 23
& le tranchant, *fil*. 24
Voici les autres armes;
la pique, *lance*, 25
la halebarde, *pertuisane*, 26
(qui ont
la hampe 27
& le fer,) 28
la massue, 29
le brindestoc, 30
L'on combat de loin
avec des arquebuses, 31
ou avec des pistolets 32
qu'on charge à balles, 33
tirées du cartouchier, 34
après y avoir versé de la poudre (à canon
du fourniment. 35

Psalm

CXL.

Castra. Das Feldlager.

Expeditione sumpta,	Wann man zu Felde gezogen,	Expeditio, f. 3. der Feldzug.
castra 1. n. 2. plur. locantur,	wird ein Lager 1 geschlagen,	
& *tentoria paxillis* figuntur,	und werden Gezelte mit Pflöcken ausgespannet,	Tentorium, n. 2. das Gezelt. Paxillus, m. 2. der Pflock.
vel e *linteis*, 2	entweder von Leinwand, 2	Linteum, n. 2. die Leinwand.
vel e *stramentis*, 3	oder von Stroh. 3	Stramentum, n. 2. das Stroh.

eaque

CXL.

Pſalm XXXIV. Verſ. 8.

Der Engel des HErrn wird ſich rings um diejenige lagern, ſo Ihn fürchten; und wird ſie erretten.

Caſtrametatur Angelus Domini in circuitu timentium eum; & eripiet eos.

Gli Angeli del Signóre ſi accampano intorno di coloro che lo témono, e li liberano.

L' Ange de l' Eternel ſe campe à l' entour de ceux qui le craignent, & les delivre.

Il Campo, la Campágna.

Intrapréſa che s'è una ſpedizione di guerra,
l'eſſercito 1
s'accampa,
e vi ſi drizzano trabàcche, *pàdiglioni*
ſopra pali ficcati in terra
ſia di tela, 2
• di páglia. 3

Le Camp, la Campagne.

Quand on a entrepris une expédition de guerre,
l'on fait camper
l'armée, 1
& on dreſſe
ſur des piquets fichés en terre
des tentes,
ſoit de toile, 2
ſoit de paille, 3

eaque circum- (dant,	und daſſelbe umgiebt (man,	
ſecuritatis gratia,	Sicherheit halber,	Securitas, f. 3. die Sicherheit.
aggeribus 4	mit Schanzen 4	Agger, m. 3. die Schanze.
& *foſſis*, 5	und Gräben; 5	Foſſa, f. 1. der Graben.
conſtituuntur	es werden auch Schild- (wachten, 6	
excubiæ, 6 f. 1. pl.	ausgeſtellt,	
& emittuntur	und Kundſchafter 7	
exploratores. 7	ausgeſendet.	Explorator, m. 3. der Kundſchafter.
Pabulationis	Der Fütterung	Pabulatio, f. 3. die Fütterung.
& *prædæ* cauſa,	und Beuten halber	
fiunt	gehen Partheyen 8	Præda, f. 1. die Beute.
excurſiones, 8	(Streif-Commando)	Excurſio, f. 3. die Parthey, (Streifrotte.)
	aus,	
ubi ſæpius	da öftmals	
cum *hoſtibus* 9	mit dem Feind 9	Hoſtis, c. 3. der Feind.
velitando con- (ſligitur.	ſcharmuzirt wird.	
Tentorium	Das Gezelt	
ſummi Imperatoris (10	des Generals (oder höchſten Kriegs-Haupts) 10	Summus, m. 3. Imperator m. 4. der General, (das höchſte Kriegshaupt.)
eſt in medio caſtrorum.	iſt mitten in dem Lager.	

che si cingono d'ogn' intorno

di trincée 4

e fossi: 5
per mettersi in sicuro, *sicurtà;*

ve si asségnano, *pongono* altresì
delle guardie, 6
e si mándano di quando in quando
delle spíe.

Si fanno
scorrerie 8

per il foraggio,
e per cagion del bottíno, *della preda:*
dove il più delle volte, *spessissime fiate*
si fanno scaramuccie, e vi s'azzuffa, *viene alle mani*
col nimíco. 9

Il padiglióne, *la tenda*
del suprémo Generále, *Generalissimo* 10

stà nel mézzo
del campo, *del corpo dell'esército.*

qu'on environne

de retranchemens, 4

& de fossés, 5
pour se mettre en sûreté:

l'on y pose aussi
des gardes, 6 *sentinelles,*
& on envoie de tems en tems
des espions. 7

Les soldats font
des courses, 8 *vont à la petite guerre, picorée*
pour le fourrage,
& pour le butin:

c'est lá où bien souvent
il se fait des escarmouches,
l'on en vient aux mains, prises
avec l'ennemi. 9
Le pavillon, *la tente*
du Général en chef, *du Generalissime* 10

est au milieu
du camp, *de l'armée,*

CXLI.

Acies & Prælium. — Die Schlachtordnung und Feldschlacht.

Quando *pugna* f. 1. committenda eſt, *acies* f. 5. inſtruitur,

Wenn eine Schlacht zu halten iſt, wird eine Schlachtordnung (geſtellt,

& dividitur in *frontem*, 1 *tergum*, 2 & *alas*. (*cornua*) *Peditatus* 4 m. 4.

und eingetheilt in den Vortrab, (Fronte,) 1 Nachtrab, (Arriere-Garde) 2 auch in die Flügel. 3 Das Fußvolk (Infanterie,) 4

Frons, f. 3. der Vortrab. Tergum, n. 2. der Nachtrab. Ala, f. 1. (Cornu, n. 4. (der Flügel. Equitatus, m. 4. die Reuterey, (Cavallerie.)

intermiſcetur *equitatui*. 5

wird untermiſcht mit der Reuterey, (Cavallerie.) 5

Centuria, f. 1. die Compagnie,

Ille diſtinguitur in *centurias*;

Jenes wird getheilt in Compagnien

hic in *turmas*; utræque vocantur copiæ: Illæ in *medio* ferunt

dieſe in Eſcadrons; beide heiſſen Truppen. Jene führen in der Mitte

Turma, f. 1. die Eſcadron. Medium, n. 2. die Mitte.

vexil-

CXLI.

I. Corinth. Cap. XIV. Verſ. 8.

So die Poſaune einen ungewiſſen Schall gibt, wer will ſich zum Streit rüſten?

Si incertam vocem det tuba, quis parabit ſe ad bellum?

Dando la tromba un ſuono ſconoſciúto, chi s'apparecchierà alla battáglia?

Si la trompette ne rend qu'un ſon confus, qui ſe préparera au combat?

L'Armáta in ordinanza, e la Battáglia, Combattimento.

Eſſéndoſi gi à in procinto
di dar la battáglia:
ſi mette l'eſército in ordinánza,
e ſi ſchiéra
in vanguárdia, 1
e retroguárdia, 2
ed in ali, (corni, deſtro e ſiniſtro,) 3

L'Infanteria 4
ſi frammiſchia
colla Cavalleria. 5

Quella ſi ſoddivíde, *ſpartiſce*
in Compagnie, *drappelli;*
queſta in ſquadroni,
e Battaglioni;
le prime inálborano, *ſpiégano* nel (mezzo

L'ordre de Bataille, & le Combat.

Lors qu'on veut
livrer bataille;
l'on range l'armée,
& la diſpoſe
en avant garde, 1
en arrière-garde, 2
& en ailes (droite, & gauche.) 3

On mêle
l'Infanterie 4
parmi la Cavalerie. 5

Celle-là ſe ſubdiviſe
en Compagnies;
celle-ci par eſcadrons &
en Bataillons;
l'infanterie déploie au milieu

vexilla: 6
læ labara. 7

Eorum *Præfecti* sunt
Decuriones,
Signiferi,
Vicarii,
Centuriones, 8
Magistri equitum,
Tribuni, (9
Chiliarchæ, (mus
& omnium Sum-
Imperator. n. 3.
Tympanistæ 10
& *tympanotribæ,* 11
ut & *tubicines,* 12
ad *arma* vocant,
& *militem* inflam- (mant.
Primo *conflictu*

explodunt

bombardæ, 13
& *tormenta:* 14
Postea (tur 15
eominus pugna-
hastis & *gladiis.*
Victi
trucidantur, 16
vel capiuntur,
vel aufugiunt 17
Succenturiati 18
(m. 2. pl.
superveniunt
ex *insidiis.*
Impédimenta 19
spoliantur. n. 2. pl.

die Fahnen: 6
diese Standarten,
(Reuterfahnen.) 7
Ihre Befehlshaber
sind (Meister,)
die Corporale, (Rott-
Fähndriche'
Leutenants, (ne 8
Hauptleute, (Capitä-
Rittmeister, 9
Obristleutenants,
Obristen,
u. das Haupt von allen
der General, Feldherr
Die Trommelschläger,
und Paucker, 11 (10
wie auch Trompeter 12
blasen Lärmen,
und machen den Solda-
(ten muthig.
Im Anfang des Tref
(fens
wird Salve gegeben
(geschossen)
mit Musqueten, 13
und Feldstücken: 14
Darnach (ten 15
wird in der Nähe gefoch-
mit Spiessen u. Degen.
Die Ueberwundene
werden niedergehauen,
oder gefangen. (16
oder nehmen die Flucht.
Der Entsatz 18 (17
kommt herzu
aus dem Hinterhalt.
Die Bagagewägen
(19
werden geplündert.

Vexillum, n. 2. die Fahne.
Labarum, n. 2. die Standarte, die Reuterfahne.
Præfectus, m. 2. der Befehlshaber.
Decurio, m. 3. der Corporal, (Rottmeister.)
Signifer, n. 2. Fähndrich.
Vicarius, m. 2. Leutenant.
Centurio, m. 3. der Hauptmann, (Capitän.)
Magister, m. 2. equitum, m. 3. der Rittmeister.
Tribunus, m. 2. der Ob. i leut. naut.
Chiliarcha, m. 1. der Obrist.
Summus, a, um, Höchste.
Tympanista, m. 1. der Trommelschläger.
Tympanotriba, m. 1. der Paucker.
Tubicen, m. 3. der Trompeter.
Arma, n. 2. pl. die Waffen
Miles, c. 3. der Soldat.
Primus a, um, erste.
Conflictus, m. 4. das Treffen.
Bombarda, f. 1. die Musquete.
Tormentum, n. 2. das Feldstück.
Hasta, f. 1. der Spieß.
Gladius, m. 2. der Degen.
Victus, a, um, überwunden.
Insidiæ, f. 1. pl. der Hinterhalt.

le bandiére, 6
coteſte gli ſtendardi. 7

I loro Ufficiáli, *Comandanti* ſo-
i Caporáli, (no
Alfiéri, Cornetti,
Luógotenenti, *Tenenti*
Capitáni d'Infanteria, 8
e di Cavalleria, 9
Colonnelli tenenti,
Colonnelli,
e di tutti loro è capo,
il Generále.

I Tamburrini 10
i nacchefríni, 11
come pur'i Trombetti, 12
ſuónano, *danno* all'arma,
e fanno animo, *coraggio* al Solda-
(to.
Sùl bel principio della zuffa
ſi ſpárano, *tirano*
i moſchetti, 13
ed i cannóni, *pezzi d'artiglieria*:
Póſcia, ſi combatte, *attacca la*
(*battáglia*
d'appreſſo, 15
con picche e ſpade.
Gli ſconfitti
ſi tagliano a pezzi, ſi mandano
(*à fil di ſpada*, 16
ovvero ſono fatti prigióni,
ò pure Sene fuggono, 17 *fuggon-*
(*ſene via.*
La gente di rinforzo 18
ſcagliandoſi dalle imboſcáte, *da*
incalzi il nemico. (*gli aguati*
Le bagáglie 19
ſono il bottíno de' vincitori, *vit-*
(*torioſi.*

ſes enſeignes, *drapeaux*, 6
la Cavalerie ſes etendarts. 7

Leurs Officiers ſont
les Caporaux,
les Enſeignes, les Cornettes,
les Lieutenans,
les Capitaines d'Infanterie, 8
& de Cavalerie, 9
les Lieutenans Colonels,
les Colonels,
& le Général,
qui eſt le chef de tous les autres.

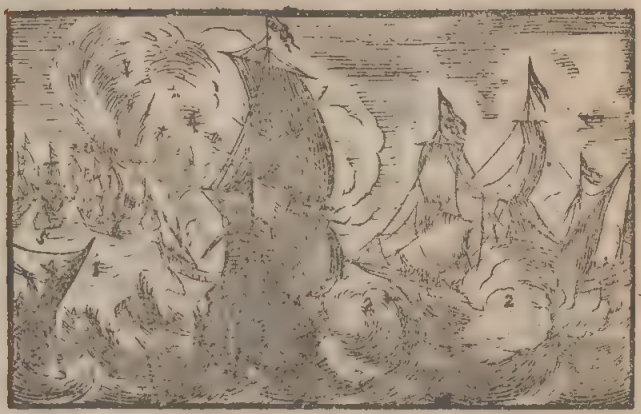
Les Tambours 10
les Timbaliers, 11
avec les Trompettes, 12
ſonnent l'alarme, *la charge*
& encouragent le Soldat.

Au premier choc
l'on fait décharger
les Mouſquets, 13
& les canons, *pieces d'Artillerie*: 14
Après cela l'on combat de près
à coups de pique 15
& d'épée.
Ceux qui ont été défaits
ſont tués *ſont paſſés, au fil de l'é-*
(*pée*, 16
ou on les fait priſonniers,
ou ils s'enfuient. 17

Les troupes de renfort 18
ſortant de leurs embuſcades
donnent la chaſſe à l'ennemi.
Dont les bagages 19
ſont le butin des vainqueurs,
(*victorieux.*

CXLII.

Pugna navális. Das Seetreffen.



Navale n. 3. *prælium* n. 2.	Der Schiffstreit, (Seeschlacht, Seetreffen)	
terribile est,	ist erschröcklich,	Terribilis, c. 3. le, n. 3. erschröcklich.
cum	wann	
ingentes *naves*,	die grossen Schiffe,	Ingens, o. 3. groß.
veluti *arces*,	als Vestungen,	Navis, f. 3. das Schiff.
concurrunt	zusammen laufen	Arx, f. 3. die Vestung, (das Schloß.)
rostris;	mit den vordern Spitzen, Schnäbeln;	Rostrum, n. 2. die Spitze, (der Schnabel.)

aut

CXLII.

II. Maccab. Cap. XII. Vers. 9.

Judas fiel bey Nacht zu Jamnia ein, und verbrandte ihnen den Hafen und alle Schiffe; daß man auch zu Jerusalem über zweyhundert und vierzig Feldwegs den Schein (des Feuers) sehen konnte.

Jamnitis Judas noctu supervenit, & portum cum navibus succendit: ita ut lumen ignis appareret Jerosolymis, a stadiis ducentis quadraginta.

Giuda venne di notte contro quelli di Jámnia, e mise il fuóco al porto, ed alle navi: si che gli splendóri della fiámma si vedévano fino in Jerusalem, che n'è lungi ducento quaranta stadj.

Judas se jetta de nuit sur ceux de Jamnia, & brûla le port avec leurs navires: tellement que la lueur du feu fut vue à Jerusalem, qui en etoit eloignée de deux cens quarante stades.

La Battaglia, di mare.

Terríbil cosa in vero a vedére, (si è
un combattimento di mare, quando
un gran numero di vascelli, navi

grandi come tanti castelli s'accozzano in alto mare sperone contro sperone; 1

Le Combat naval, de mer.

C'est une chose effroiable, *ter-*
(rible à voir
qu'un combat de mer, lorsque
des vaisseaux, des navires,

aussi grands que des chateaux, s'entrechoquent en pleine mer eperon contre éperon; 1

aut tormentis 2
se invicem quassant:
atque ita perforata
perniciem suam
imbibunt,
& submerguntur; 3

aut, cum
igne corripiuntur,
& vel
ex *incendio*
pulveris tormentarii 4
homines
in *aerem* ejiciuntur,
vel in medis
exuruntur: (*aquis*

vel etiam
in *mare* desilientes
suffocantur.

Navis f. 3. *fugitiva* f. 1. 5
ab insequentibus 6

intercipitur,
& capitur.

oder mit Stücken 2
aufeinander spielen:
und also durchlöchert
ihr Verderben
in sich trinken,
und versenken; 3

oder, wann sie
in Brand gerathen,
und entweder
durch Anzündung
des Stückpulvers, 4

die Menschen
in die Luft gesprengt,
oder mitten im Wasser
verbrannt werden;

oder aber
ins Meer springend
ertrinken.

Ein flüchtiges Schiff (5
wird von den Verfol- (genden 6
aufgefangen
und gefangen genom- (men.

Perforatus, a, um, durchlöchert.
Pernicies, f. 5. das Verderben.

Ignis, m. 3. der Brand, (das Feuer.)
Incendium, n. 2. die Anzündung.
Pulvis, m. 3. tormentarius, m. 2. das Stückpulver.
Homo, m. 3. der Mensch
Aer, m. 3. die Luft.
Medius, a, um, Mittelste
Aqua, f. 1. das Wasser.
Mare, n. 3. das Meer.
Desiliens, o. 3. springend.

Insequens, o. 3. verfolgend.

CXLIII.

ò vero si fracássano, rompono,
(*spezzano* gl' uni gli altri
à colpi di cannonate: 2
ed in cotál modo venendo rotti,
(*sfonádati*
vanno à fondo, *s' affondano*; 3

ò quando
visi appiccia il fuóco e

la polvere, appigliándovisi 4
manda, *sbalza* in aria

le povere persone

e le brucia
in mezzo all' onde;
ò veramente
réstano annegate
lanciándosi in mare per iscam-
(páre

Una náve fuggitiua 5

è, *vien* sopraggiunta

e presa
da quelle che la perséguitano. 6

ou bien se brisent les uns les
(autres
à coups de canon: 2
& en étant percés
ils sont coulés à fond,
& s' enfonçent; 3

ou bien quand
on y met le feu & que

la poudre à canon 4 s'y prenant
fait sauter en l'air

les personnes qui s'y trouvent

& les brûle
au milieu des ondes, *flots*;
ou bien quand elles se noient
en se jettant dans la mer pour se
(fauver

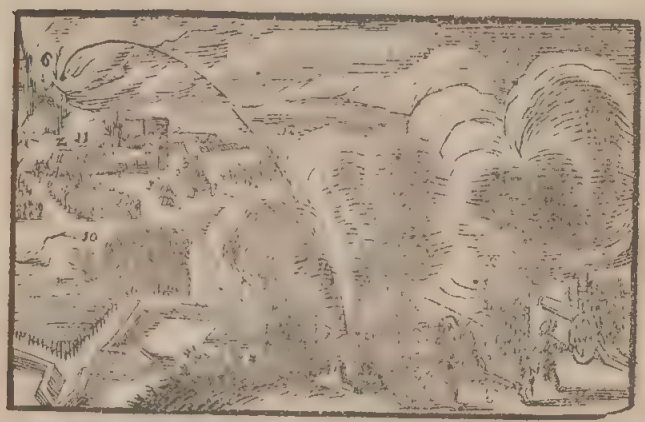
Un navire qui prend la fuite 5

est ratrappé

& pris
par ceux qui lui donnent la
(chasse. 6

CXLIII.

Obsidio Urbis. Die Stadtbelagerung.



Urbs f. 3. *obsidionem* passura primum provocatur per *tubicinem*, 1 & invitatur ad *deditionem*.

Quod facere si abnuat, oppugnatur ab obsidentibus, & occupatur: vel *muros* per *scalas* 2 transcendendo,

Eine Stadt so belagert werden soll, wird erstlich aufgefordert durch einen Trompeter, 1 und zur Uebergabe vermahnet.

Wenn sie sich solches zu thun weigert, wird sie gestürmet von den Belägerern, und eingenommen: indem entweder die (Mauren durch Sturmleiter 2 überstiegen,

Obsidio, f. 1. die Belagerung.
Tubicen, m. 3. der Trompeter.
Deditio, f. 3. die Uebergabe.

Murus, m. 2. die Mauer.
Scala, 1. die Sturmleiter.

aus

CXXIII.

Jerem. Cap. XXXII. vers. 24.

Siehe, die Stadt iſt belagert, daß ſie ſoll eingenommen werden, und ſoll übergeben werden den Chaldäern, die wider ſie ſtreiten, für dem Angeſicht des Schwerds, auch Hungers und Peſtilenz.

Ecce, munitiones exſtructæ ſunt adverſum civitatem, ut capiatur, & urbs detur in manus Chaldæorum, qui præliantur adverſus eam, a facie gladii, & famis, & peſtilentiæ.

Ecco, gli árgini ſon giúnti fino alla città, per prénderla: e la città è data in man de' Caldei, che la combáttono per via della ſpada, della fame, e della peſtilenza.

Voilà les terraſſes ſont elevées; on eſt venu contre la ville pour la prendre, & la ville eſt livrée en la main des Caldéens, qui combattent contre elle, à cauſe de l'épée, de la famine, & de la mortalité.

L'Aſſedio d'una città.

Una città
ch'à da eſſere aſſediáta
vien invitata prima di far' altro
a ſuon di tromba, per un trom-
e chiamata (betta 1
a rénderſi.
Che ſe ricúſa di farlo
gli aſſedianti l'aſſediano, *vi pon-*
(*gono l'aſſédio,*
e ſe n'impadroniſcono con
darle l'aſſalto
o ſcalando
le mura
colle ſcale, 2

Le Siège d'une ville.

Lorsque l'on veut aſſieger
une ville
on la ſomme prémierement
à ſon de trompette, par un trom-
& on l'invite (pette 1
à ſe rendre.
Que ſi elle refuſe de le faire
les ennemis
y mettent le ſiege,
& s'en emparent, *rendent maîtres*
en lui donnant l'aſſaut
ſoit en eſcaladant
les murailles
avec des échelles, 2

aut *arietibus* 3
diruendo,
aut *tormentis* 4
demoliendo,
vel *portas*
exoſtra 5
dirumpendo;
vel
globos tormentarios 6
e *mortariis* (*baliſtis*) 7

per *baliſtarios*, 8

(qui poſt *gerras* 9

látitant)
in urbem
ejaculando;
vel eam
per *foſſores* 10

cuniculis ſubver- (tendo.

Obſeſſi
defendunt ſe
de *muris*, 11
ignibus,
lapidibus, &c.
aut *erumpunt*. 12

Vrbs
vi expugnata,
diripitur,
exciditur,
& interdum *ſolo* æqua- (tur.

oder mit Böcken 3
gefället,
oder mit Stücken 4
zerſchoſſen,
oder die Thore
mit einer Petarde 5
zerſprenget;
oder
Feuerkugeln 6
aus den Mörſern, 7

durch die Büchſen- (meiſter, 8

(welche hinter den
(Schantzkörben 9
ſich verbergen)
in die Stadt
geworfen;
oder dieſelbe
durch Schantzgrä- (ber 10
untergraben (mi- (net) wird.

Die Belagerten
wehren ſich
von der Mauer, 11
mit Feuerwerk,
Steinen, u. d. g.
oder thun einen
(Ausfall. 12

Eine Stadt
mit Sturm erobert,
wird geplündert,
zerſtöret,
und zu Zeiten ge- (ſchleifet,

Aries, m. 3. der Bock,
(Widder.)
Tormentum, n. 2. das
Stück.
Porta, f. 1. das Thor.
Exoſtra, f. 1. die Petarde.

Globus tormentarius,
m. 2. die Feuerkugel.
Mortarium, n. 2. (baliſta,
f. 1.) der Mörſer.
Baliſtarius, m. 2. der
Büchſenmeiſter.
Gerræ, f. 1. plur. die
Schantzkörbe.

Faſſor, m. 3. der Schantz-
gräber.
Cuniculus, m. 2. der Gang
unter der Erden.
Obſeſſus, a, um, belagert.

Ignes, m. 3. plur. das
Feuerwerk.
Lapis, m. 3. der Stein.

Vis, f. 3. die Gewalt
Expugnatus, a, um, ero-
bert.
Solum, n. 2. der Erdbo-
den.

ò gittándole per terra, *ruinándole*
con montoni, *bolcióni*, *teſtúgini* 2
ovvéro facendóvi bréccia
à tiri, *voli* di cànoni; 4
ò pur dimolendone, *sfracaſſan-*
(do, mandando giù
le porte, 5
attaccándovi i petardi,
ovveramente
lanciando, *mandando*
entro nella città
bombe, *palle groſſe*, 6
de i mortaletti, 7
per mezzo de' bombardieri, 8
(che stanno appiattati
diétro i gabbióni; 9)

ò pure per l'ultimo tentativo,
facendovi cavar delle mine dai
(guaſtadori, 10
per mandarla, *farla ſaltare* in
Gli aſſediáti *(aria.*
ſi difèndono a tutto potére,

dalle mura, 11
con fuochi artificiali, bombe
e barili fulminanti,
a ſaſſate &c.
e qualche volta fanno una ſorti-
(ta. 12
Una cotál città, *piázza*
pres' à forza, *per via d'aſſalto*

viene ſaccheggiata, *meſſa a* ſacco
rovinata affatto
e bene ſpeſſo ſpianata.

soit en les abattant, *ruinant en*
avec des boulets, *(ruine*
ou en y faiſant bréche
à coups de canon; 4
ou bien en enfonçant, *faiſant*
(ſauter
les portes, 5
en y attachant le pétard,
ou bien
en faiſant jetter
dans la ville
des bombes, 6
des mortiers, 7
par les bombardiers, *canonniers*, 8
(qui ſe cachent, *tiennent caches*
derriere les gabions; 9)

ou pour le dernier effort,
en faiſant miner les ramparts
(par les pionniers, 10
pour les faire ſauter en l'air.
Les aſſiegés
ſe défendent le mieux qu'il leur
(eſt poſſible,
du haut des murailles, 11
avec des feux d'artifice, bom-
des barils foudroians, *(bes*,
à coups de pierre &c.
& quelquefois ils font une for-
(tie. 12
Une telle ville, *place*
emportée d'aſſaut, *par force*

eſt ſaccagée, *abandonnée au pillage*
ruinée de fond en comble,
& ſouvent raſée.

CXLIV.

Religio. Der Gottesdienst.

Pietas, 1 f. 3.	Die Gottseligkeit 1	Virtus, f. 3. die Tugend.
Regina f. 1. *virtutum*,	die Königin aller Tugenden,	Haustus, a, um, geschöpft
hausta	ehret nach geschöpfter	Notitia, f. 1. die Erkänntniß.
notitia DEI	Erkänntniß GOttes	Deus, m. 2. der GOtt.
vel	entweder	
ex *libro Naturæ*, 2	aus dem Buch der Natur, 2	Liber, m. 2. das Buch.
(nam *opus* n. 3.	(dann das Werk	Natura, f. 1. die Natur.
commendat *artifex*	lobet den Meister)	
vel (ejus)	oder	Artifex, m. 3. der Künstler.
ex *libro Scripturæ*, 3	aus dem H. Schrifft-Buch, (Bibel.) 3	Liber, m. 2. (Scripturæ, f. 1.) das Schrift-Buch, (die Bibel.)
colit DEUM 4	GOTT 4	Mandatum, n. 2. das Gebot.
humiliter,	demüthiglich,	Comprehensus, a, um,
recolit *mandata*	denket an seine Gebote,	enthalten, (begriffen.)
(ejus.)		
comprehensa	welche enthalten sind	

Deca-

CXLIV.

Pſalm XXVI. (XXVII.) Verſ. 4.

Ein Ding habe ich vom HErrn gebeten, darum will ich nochmal anhalten, daß ich im Hauſe des HErrn wohnen möge mein Lebenlang, damit ich die ſchöne Luſt des HErrn anſchaue, und ſeinen Tempel beſuche.

Unam petii a Domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo Domini, omnibus diebus vitæ meæ: ut videam voluptatem Domini, & viſitem templum ejus.

Io ho chiéſta una coſa al Signóre, quella procaccerò: ch'io dimóri nella caſa del Signóre tutti i giórni della mia vita: per mirar li piaceri del Signóre, e viſitáre il ſuo Témplo.

J'ai demandé une choſe à l'Eternel, je la rechercherai: c'eſt que j'habite en la maiſon de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler la plaiſance de l'Eternel, & viſiter ſoigneuſement ſon temple.

La Religióne, il Culto divino.

La Pietà 1
Reine delle virtù,
dopo aver tratta
la cognizione d'un Dío,
o sía
dal libro della Natúra 2

(perciocchè l'opera ne loda 'l (Maéſtro)
sía
dal libro della Scrittúra Sacra, (*dalla Biblia* 3
eſſa adóra il Signóre Iddío 4
con umiltà,
médita
n'ſuoi Divíni precetti, compréſi

La Religion, le Culte divin.

La piété 1
Reine des vertus,
après avoir puiſé
la connoiſſance d'un Dieu,
ſoit
dans le livre de la Nature 2

(car l'œuvre leue le Maître)
ou bien
dans le livre de l'écriture ſainte, (*la Bible* 3
adoré Dieu, *l'Eternel* 4
avec humilité,
médite
ſes commandemens, compris

nel

Decalogus, 5	unter Gesetztafel, 5	Decalogus, m. 2. die Gesetztafel.
& oblatrantem	und indem sie die wi- (derbellende	Oblatrans, o. 3. widerbellend.
rationem 6	Vernunft 6	Ratio, f. 3. die Vernunft.
conculcat[ur],	[illegible]	Conculcans, o. 3. unterdrückend.
præbet [illegible] 7	[illegible] Glauben 7	Fides, f. 5. der Beyfall.
& [illegible]	[illegible] Beyfall	
verbo Dei,	dem Wort GOttes,	Verbum, n. 2. das Wort.
eumque [illegible], 8	[illegible] 8	
ut *opitulatorem*,	[illegible] Helfer,	Opitulator, m. 3. der Helfer.
in adversis.	in Ungemach.	Adversus, a, um, widerwärtig, (unglückselig.)
Divina [illegible]	Der Gottesdienst	Divinum officium, n. 2. der Gottesdienst.
fiunt	wird verrichtet	
in *templo* 9	in der Kirche: 9	Templum, n. 2. die Kirche.
in quo est	in welcher ist	
penetrale n. 2. (*adyt*-	der Chor 10	
(*um* n. 2.) 10		
cum *altari*, 11	mit dem Altar, 11	Altare, n. 3. der Altar.
sacrificium, 12 n. 2	die Opferung. 12	
sacrificus, 13 m. 4	[illegible] Priesterthum, 13	
sacellum, 14 n. 2. pl.	die Gestühle, 14	
ambones, 15	die Porkirchen, 15	Ambo, m. 3. die Porkirch.
& *baptisterium*, 16	und der Taufstein. 16	
(n. 2.		
DEUM esse	Daß ein GOtt sey	
sentiunt omnes *homines*:	empfinden alle Men- (schen:	Omnis, e. 3. e n. 3. alles. Homo, m. 3. der Mensch.
sed non omnes	aber nicht alle	
norunt Deum	erkennen GOtt recht.	
(recte.		
Hinc oriuntur	Daher entspringen	Diversus, a, um, ungleich. (unterschiedlich.)
diversæ *Religiones*:	die ungleichen GOt- (tesdienen:	Religio, f. 3. die Gottesdienst.
(IV.		
quarum primariæ	deren fürnemlich vier	Primarius, a, um, fürnehmste.
adhuc considerandæ	annoch zu betrachten	
(sunt,	(sind.	

nel Decálogo; 5

e calpestando, *soggiogando*
la ragión naturále, 6
ch'abbáia, *si leva contro lo spírito*,
crede fermamente, 7
e dà orécchio, *acconsente*

alla paróla riveláta di Dio,
e lo invoca, 8 *implora*
come único siuo aiúto, *rifúgio*
nelle sue avversità.

L'ufficiò (divino)
si fà, *si celebra*
in, *nella* Chiésa: 9
dov'è
il coro, 10

coll' altáre, 11
la sagrestía, 12
il pérgamo, *púlpito*, 13
i banchi, *le sédie*, 14
il soprapopolo, 15
ed il battistério, *fonte battesimále*. (16

Che vi, *ci* sia un Dió
tutti lo sentono,

non tutti però
ben lo conoscono.

Quindi náscono
tante diversità di Religióni,
(contano, *ce ne sono*
della quali pur, tuttavía sene
quattro principáli.

au Decalogue; 5

& asservissant, *assujettissant*
la raison naturelle, 6
qui se revol e contre l'esprit,
croit fermement, 7
& se soumet

à la parole révelée de Dieu,
& l'invoque, 8 *reclame*
comme son aide unique
dans ses adversités, *détresses*.

Le Service divin
se fait, *se célèbre*
à l'Église; 9
où sont
le chœur, 10

avec l'autel, 11
la sacristie, 12
la chaire, 13
les bancs, *chaises*, 14
la tribune, 15
& les fonts 16 (*baptismaux.*)

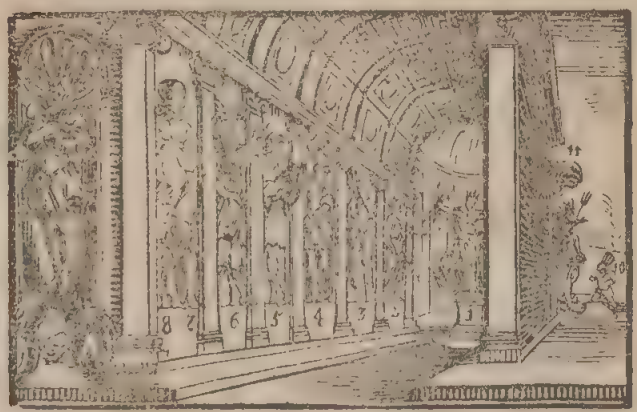
Il n'y a personne qui ne sache
qu'il y a un Dieu,

mais
tous n'en ont point une vraie
(connoissance.
C'est delà que vient, *nait*
la diversité de tant de Religions,

dont il y en a
quatre principales.

CXLV.

Gentilismus. Das Heydenthum.



Gentiles finxerunt sibi prope 12000. *Numina*. Eorum præcipua erant,

Jupiter, 1 m. 3. *cæli*;
Neptunus, 2 m. 2. *maris*;
Pluto, 3 m. 3 *inferni*;
Mars, 4 m. 3. *belli*;
Apollo, 5 m. 3. *artium*;
Mercurius, 6 m. 2 *(mercatorum)*;
Eloquentiæ, & *furum*;
Vulcanus, m. 2. (*Mulciber*, m. 3.) *ignis* & *fabrorum*;
Æolus m. 2. *ventorum*;
Præsides & *Deastri*;

Die Heyden haben ihnen erdichtet an die 12000. Götter.

Die vornehmsten derselben waren,

Jupiter, 1 des Himels;
Neptunus 2 des Meers;
Pluto, 3 der Höllen;
Mars, 4 des Kriegs;
Apollo, 5 der Künste;
Mercurius, 6 der Kaufleute;
der Beredsamkeit und der Diebe;
Vulcanus, des Feuers und der Schmider;
Eolus, der Winde;
Vorsteher u. Götzen;

Gentilis, c. 3. der Heyd

Numen, n. 3. der Gott, die Göttliche Macht.
Præcipuus, a, um, der Vornehmste.
Cœlum, n. 2. der Himmel.
Infernus, m. 2. die Höll
Bellum, n. 2. der Krieg.

Mercator, m. 3. der Kaufmann.
Eloquentia, f. 1. die Beredsamkeit.
Fur, m. 3. der Dieb.

Faber, m, ä der Schmid
Præses, m. 3. der Vorsteher.
Deaster, m. 2. der Götz.

& ob-

CXLV.

Apost. Gesch. Cap. XIV. Vers. 11. 12. 13.

Sie erhuben ihre Stimme, und sprachen auf Lycaonisch: Die Götter sind den Menschen gleich worden, und zu uns darnieder kommen; und nenneten Barnabam Jupiter, und Paulum Mercurius, dieweil er das Wort führte. Der Priester aber Jupiters, der vor ihrer Stadt wohnete, brachte Ochsen mit Kränzen vor das Thor, und wolte opfern, samt dem Volk.

Levarunt vocem suam Licaonice, dicentes: Dii, similes facti hominibus, descenderunt ad nos! Et vocabant Barnabam Jovem, *Paulum vero* Mercurium, *quoniam ipse erat dux verbi. Sacerdos quoque Jovis, qui erat ante civitatem, tauros & coronas ante januas afferens, cum populis volebat sacrificare.*

Alzarono la lor voce, dicendo in lingua Licaónica: Gli Iddj, fátti símili agli uómini, son discési a noi! E chiamavano Barnaba *Giove*, e Paolo *Mercúrio*: perciocchè egli era il primo a parlare. Ed il Sacerdóte di Giove, il di cui tempio era davanti alla lor città, menó avanti le porte tori, con bende, e ghirlande, e voléva sacrificarli colle turbe.

Ils éleverent leur voix & dirent en langue Licaonnienne: ce sont des dieux qui sont descendus vers nous en la forme d'hommes; & ils appeloient Barnabé Jupiter, & Paul Mercure: parce que c'étoit lui qui portoit la parole; & même le Sacrificateur de Jupiter qui étoit près de la ville amena des taureaux, & apporta des couronnes devant la porte voulant aussi bien que le peuple leur sacrifier.

Il Paganésimo.

I ciéchi Gentili, *pagani* s'imaginarono (*deástri.*
da dodici mila falsi Iddj, *Idoli*,
Tralli quali li principali erano,
Gióve, 1
Presidente del ciélo;
Nettuno, 2 del mare;
Plutóne, 3 dell' inferno;
Marte, 4 delle guerra;
Appolline, *Appollo* 5 della arti (mecániche;
Mercúrio, 6 dei mercadanti, dell' eloquenza, *del ben dire*, e de (ladri;
Vulcano, del fuoco, e de' ferrári;
Eolo, de' venti;

Le Paganisme.

Les aveugles Païens imaginerent (Dieux, *idoles.*
près de douze mille faux
Dont voici les principaux:
Jupiter, 1
Président du ciel;
Neptune, 2 de la mer;
Pluton, 3 de l'enfer;
Mars, 4 de la guerre;
Apollon, 5 des arts mécaniques;
Mercure, 6 des Marchands, de l'éloquence, & des voleurs;
Vulcain, du feu, & des forgerons;
Eole, des vents;

& obſcœniſſimus *Priapus*. m. 2.

Habuerunt etiam muliebria Numina quaſia fuerunt:

Venus, 7 f. 3.

Dea f. 1. *amorum* & (*voluptatum*,

cum *filiolo Cupidi*- (*ne*; 8 f. 3.

Minerva, f. 1 *Pallas* cum *novem Muſis* artium:

Juno, f. 3. *divitia*- (*rum* & *nuptiarum*;

Veſta, f. 1. *caſtitatis*;

Ceres, *frumentorum*;

Diana, *venationum* & *Fortuna*, f. 1. (f. 1.

Quin & *Morbona*, &c *Febris* f. 3. ipſa, erant Deæ.

Ægyptii colebant pro Deo omne *genus animalium* & *plan*- (*tarum*,

& quicquid mane primum conſpica- (bantur.

Philiſtæi offerebant *Molocho* (*Saturno*) (v

ſuos *infantes*, vivos cremandos.

Indi 10 damnum veneran- (tur

Dæmonem. 11

u. der allerſchändlichſte *Priapus*.

Sie hatten auch Göttinnen, dergleichen geweſen:

Venus, 7

die Göttin der Liebe (und Wollüſte,

mit ihrem Söhnlein (Cupido; 8

Pallas,

ſamt den neun Muſen, der Künſte;

Juno des Reichthums (und Hochzeiten;

Veſta, der Keuſchheit.

Ceres, des Getreids;

Diana, der Jägerey;

und das Glück.

Ja auch die Krankheit und das Fieber ſelber, waren Göttinnen.

Die Egypter ehrten für einen Gott alle Geſchlechtarten der Thiere und Pflan- (zen,

und alles was ſie morgens am erſten ſahen. (gens

Die Philiſter opferten dem Moloch (Satur- (nus) 9

ihre Kinder, lebendig zu verbrennen.

Die Indianer 10 beten noch heut zu Tag (an

den Teufel. 11

Obſcœniſſimus, a, um allerſchändlichſte.

Muliebris, c. 3. e, n. 3. weiblich.

Qualis, c. 3. e, n. 3. dergleichen.

Amor, m. 3. die Liebe.

Voluptas, f. 3 die Wolluſt

Filiolus, m. 2. das Söhnlein.

Cupido, m. 3. der Cupido

Novem, o, indecl. Neun

Muſæ, f. 1. pl. die Muſen.

Divitiæ, f. 1. pl. der Reichthum.

Nuptiæ, f. 1. pl. die Hochzeit.

Caſtitas, f. 3. die Keuſchheit.

Frumentum, n. 2. das Getreid.

Venatio, f. 3. die Jägerey

Ægyptius, m. 2. der Egypter.

Genus n. 3 die Geſchlechtart, das Geſchlecht.

Animal, n. 3. das Thier.

Planta, f. 1. die Pflanze.

Philiſtæus, m. 2. der Philiſter.

Molochus, m. 2. der Moloch. (nus.

Saturnus, m. 2. Satur-

Infans, c. 3. das Kind.

Vivus, a, um, lebendig.

Cremandus, a, um, zu verbrennen.

Indus, m. 2. der Indianer

Cacodæmon, m. 3. der Teufel.

e l'oſceniſſimo (*impudiciſſimo*) Priapo.

Ebbero altresì
delle Dée,
le quali fúrono
Vénere, 7
Déa degli amóri, delle grazie, e
(de'piacéri ſenſuali,
col ſuo figliuolo Cupído; 8

Pállade,
col coro delle nové Muſe,
delle arti liberáli;
Giunone, delle ricchezze e delle
(nozze;
Veſta, della caſtità;
Cérere, dei fromenti;
Diána, della cáccia,
e la Fortúna.

L'Infermità,
e la Febbre ſteſſa,
éravo appo loro tenúte per Dée.

Gli Egizj
tenévano, *adorávano* per loro
(Dei, *dii*
ogni ſorte

d'animáli, e di piánte
anzi tutto ciò che prima
lor ſi facev'avanti la mattína.

I Filiſtéi
offrívano
i loro próprj figliúoli, *figli*
a Moloc, ch'era Saturno, 9
per eſſer abbruciáti vivi.

Gl'Indiáni 10
adorano pur fino al dì d'oggi
il Demònio, 11 Diavolo.

& l'impudique, *le ſale* Priape.

Ils avoient auſſi
des Déeſſes:
telles qu'étoient
Venus, 7
Déeſſe des amours, des graces,
(& des plaiſirs,
avec ſon enfant Cupidon; 8

Pallas,
avec les neuf Muſes,
qui préſidoient, aux arts libé-
(raux;
Junon, qui étoit la Deeſſe des ri-
(cheſſes, & des nôces;
Veſta, de la chaſteté;
Ceres, des fromens, bleds &c.
Diane, de la chaſſe;
& la Fortune.

La maladie
& la Fievre même,
étoient chez eux des Déeſſes.

Les Egiptiens
tenoient, *adoroient* pour leurs
(dieux
toutes ſortes d'animaux, & de
(plantes
& même les premiéres choſes
à eux le matin. (qui ſe preſent
(toient

Les Philiſtins
offroient
leurs propres enfans
à Moloc qui étoit Saturne 9
pour être brûlés tout vifs.

Les Indiens 10
adorent encore aujourdhui
le Diable, 11 *le Demon*.

CXLVI.

Judaismus. Judenthum.

Rectus tamen *cultus* m. 4. veri DEI remansit apud *Patriarchas*, qui vixerunt ante & post *diluvium*.

Doch ist der rechte Dienst des wahren GOttes (verblieben bey den Ertvätern, die gelebt haben vor und nach der Sünd-flath.

Rectus, a, um, recht.
Verus, a, um, wahr, (wahrhaftig.)
DEUS, m. 2. der GOtt.
Patriarcha, m. 1. der Erzvater.
Diluvium, n. 2. die Sündfluth.

Inter hos fuit *Abrahamo*, 1 conditori Judæorū & *patri credentium* promissum *Semen* n. 3. illud (*Mulieris*, *mundi Messias*; m. 1. & ipse

Unter diesen ist dem Abraham, 1 dem Urheber der Juden und Vater aller Glau-bigen, verheissen worden der Weibessaame, der Weltheyland; und Er

Abrahamus, m. 2. der Abraham.
Conditor, m. 3. der Urheber.
Judæus, m. 2. der Jud.
Pater, m. 3. der Vater.
Credens, c. 3. glaubig.
Mulier, f. 3. das Weib.
Mundus, m. 2. die Welt.

a gen-

CXLVI.

Im I. Buch Mos. Cap. XVII. Vers. 11. 12.

Ihr solt die Vorhaut an eurem Fleisch beschneiden: Dasselbe soll ein Zeichen seyn des Bundes zwischen mir und euch. Ein jegliches Knäblein, wanns acht Tag alt ist, soll beschnitten werden, unter euch.

Circumcidetis carnem præputii vestri, ut sit in signum fœderis inter me & vos. Infans octo dierum circumcidetur in vobis.

Voi circonciderête la carne del vostro prepúzio, e ciò sia per ségno del patto fra me, e voi; ed ogni máschio frà voi sarà circonciso nell' età d'otto giorní, frà le vostre generazióni.

Vous circoncirez la chair de votre prepuce, & cela sera pour signe de l'alliance entre moi & vous; tout enfant mâle de huit jours sera circoncis parmi vous; en vos générations.

Il Giudaismo.

Il Culto però
del vero Dió rimáse intiéro, *nel* (*suo éssere*
appo i Patriárchi,
che vissero
avanti, e dopo il dilúvio.

Ad Abraámo 1
uno di loro, (dáica,
fondatór della Religióne Giu-
e Padre di tutti li credenti,

fu promesso
quel Seme, *quella semenza* di Don- (na,
il Messía, *Salvatór* del mondo,
e colui,

Le Judaisme.

Toutefois le service, *culte*
du vrai Dieu demeura entier, (*en son état*
chez les Patriarches,
qui vécurent
avant, & après le deluge.

Abraham 1
l'un d'entre eux, (que
fondateur de la Religion Judai-
& Père de tous les croians,

reçut la promesse
de la semence d'une Femme,

c'est à dire du Messie, *Sauveur* du
& (monde;

a gentilibus avo-(catus
cum *posteris*,
Sacramento Cir-(cumcisionis. 2
notatus, (lum
singularem *popu-*
& *Ecclesiam* Dei
(constituit.
Huic populo
postea Deus
per *Mosen*, 3
in *monte Sinai*, 4
suam *legem*
scriptam *digito*
(suo
in *tabulis* lapideis
exhibuit. (5
Porro ordinavit

manducationem
(*Agni Paschalis*, 6
& *Sacrificia*,
in *altari*, 7
offerenda
per *Sacerdotes*, 8
& *suffitus*, 9
& jussit fieri
tabernaculum, 10
cum *arca fœderis*;
præterea erigi (11
æneum *serpentem*
contra morsū (12
serpentum in *de-*
(*serto*

Quæ omnia
typi erant
venturi Messiæ,
quem Judæi
adhuc, quamvis
falsa spe, exspe-
(ctant

von den Heyden abge-
sondert (men
samt seinen Nach-kom-
mit dem Sacrament
(der Beschneidung 2
gezeichnet, (Volk
u. hat ein sonderbares
und Kirche GOttes
(gestiftet.
Diesem Volk
hat nachmahls GOtt
durch Mose, 3
auf dem Berg Sinai, 4
seine Gesetze
geschrieben mit seinem
(Finger
auf steinerne Tafeln, 5
gegeben.
Ferner hat er verord-
(net
das Essen des Oster-
(lamms, 6
und die Opfer,
auf dem Altar 7
zu opfern,
durch die Priester, 8
und Rauchwerk, 9
und lies verfertigen
die Stifts-hütte, 10
mit der Bundslade, 11
über das aufzurichten
die ehrne Schlange 12
wieder den Biß
der Schlangen in der
(Wüsten.
Welches alles
Vorbilder waren
des künftigen Messias,
auf welchen die Jüden
noch, wiewohl mit fal-
(scher Hofnung, war-
(ten.

Advocatus, a, um, abgefor-
dert.
Posteri, m. 2. plur. die
Nachkommen.
Sacramentum, n. 2. das
Sacrament.
Circumcisio, f. 3. die Be-
schneidung.
Notatus, a, um, bezeichnet.
Singularis, c. 3. e, n. 3.
sonderbar.
Populus, m. 2. das Volk.
Ecclesia, f. 1. die Kirche.
Moses, m. 3. der Moses.
Mons, m. 3. Sinai, indecl.
der Berg Sinai.
Lex, f. 3. das Gesetz.
Scriptus, a, um, geschrieben.
Digitus, m. 2. der Finger.
Tabula, f. 1. die Tafel.
Lapideus, a, um, steinern.
Manducatio, f. 3. das Essen.
Agnus, m. 2. paschalis, e. 3.
das Osterlamm.
Sacrificium, n. 2. das Opfer.
Altare, n. 3. der Altar.
Offerendus, a, ū, zu opfern.
Sacerdos, c. 3. der Priester.
Suffitus, m. 4. das Rauch-
werk.
Tabernaculum, n. 2. die
Stiftshütte.
Arca, f. 3. fœderis, n. 3.
die Bundeslade.
Aeneus, a, um, ehrnen.
Serpens, c. 3. die Schlang.
Morsus, m. 4. der Biß.
Desertum, n. 2. die Wüste.
Omnis, c. 3. e, n. 3. alles.
Typus, m. 2. das Vorbild.
Venturus, a, um, künftig.

dopo d'essersi separato dai gen-
(tili
coll i suoi discendenti
e segnáto, *sigillato*
col Sacramento della Circonci-
(sióne, 2
costituì, *stabilì*
un pópolo singoláre, e fra esso la
(Chiesa di Dio.

A cotesto pópolo poi
il Signór Iddio
diéde
la sua santa legge,
scritta col suo dito
in távole di piétra, 5
sul monte Sinái, 4
per mezzo, *mano* di Mosè, 3 *Moïse*

Di più, gli ordinò
di mangiàr l'Agnello Paschále, 6
e d'offerire
Sacrificj,
e profúmi, *incensi* 9
sopra l'altáre, 7
per mano de' Sacerdóti; 8
e commandò che si facesse
il tabernácolo, 10
coll'Arca del Testamento; 11
oltre di ciò, che si alzasse, *drizzas-*
(se, *ergesse*
un serpente di bronzo, 12
contra 'l mortál morso
de serpenti focosi, *ardenti* nei
(deserto.
Il che tutto
non erano che figure, *tipi*
del Messías a venire, *venturo*,
ch'i Giudéi, *Ebrei* pur stanno af-
(pettando,
mà indarno.

après s'être séparé d'avec les
(gentils, *paiens*
avec sa postérité,
& marqué, *scellé*
du Sacrement de la Circoncision,
(2
il établit un peuple particulier,
(& entre celui là
l'Eglise de Dieu.

Auquel peuple
Dieu
donna ensuite
sa sainte loi
écrite de son doigt
sur des tables de pierre, 5
sur le mont Sinaï, 4
par l'entremise de Moïse. 3

De plus, il lui ordonna
de manger l'Agneau paschal, de
(Pâque, 6
& de lui offrir
des Sacrifices,
& des parfums, 9
sur l'autel, 7
par les mains des Prêtres; 8
& fit faire
le tabernacle. 10
avec l'Arche d'Alliance; 11
il commanda d'élever outre cela
un serpente de bronze, 12
contre les morsures mortelles
des serpens de feu, *ardens* au de-
(sert.
Toutes ces choses-là
n'étoient que des figures, *tipes*
du Messie á venir,
que les Juifs attendent encore
(inutilement.

CXLVII.

Christianismus. Das Christenthum.

Unigenitus æternus *Filius DEI*, 3 (m. 2. promissus, (*protoplastis* (in *paradiso*, tandem imple- (to *tempore* conceptus (per *S. Spiri-* (*tum* in sanctissimo (uteri *Virginis Ma-* (*riæ*, 1 de regia *domo Davidis*,	Der eingebohrne ewige Sohn Gottes, 3 welcher den ersten Menschen im Paradies (versprochen worden, ward endlich bey erfüll- (ter Zeit empfangen vom Heil. Geist in dem heiligsten Leib der Jungfrauen Ma- (riä, 1 vom Königlichen Haus Davids,	Unigenitus, a, um, eingebohren. Aeternus, a, um, ewig. Promissus, a, um, versprochen Protoplastus, m. 2. der erste Mensch. Paradisus, m. 2. das Paradies. Impletus, a, um, erfüllet. Tempus, n. 3. die Zeit. Conceptus, a, um, empfangen. Sanctus a, um, heilig. Spiritus, m. 4. der Geist. Sanctissimus, a, um, heiligst. Uterus, m. 2. der Leib. Virgo, f. 3. die Jungfrau. Maria, f. 1. die Maria. Regius, a, um, Königlich. Domus, f. 2. & 4. das Haus. David, m. 3. der David

CXLVII.

Galat. Cap. VI. Vers. 15.

In Christo JEsu gilt weder Beschneidung noch Vorhaut, etwas; sondern eine neue Creatur.

In Christo JEsu neque circumcisio aliquid valet, neque præputium; sed nova creatura.

In Cristo Giesù non vale nè la Circoncisióne, nè il prepuzio, mà la nuóva creatúra.

En JEsus Christ la circoncision ne sert de rien; ni le prepuce; mais la nouvelle creature.

Il Cristianésimo.

L'Unigénito
eterno
Figliuól di Dío, 3
promesso già ai primi nostri padri
nel paradíso,
alla fine, accompito il tempo
fù concetto per Spírito Santo
nel sacratíssimo ventre, *acce sa-*
(crosante viscere
di María Vergine, 1
della casa, *schiatta, famiglia,* reále
di David, *Davidde,*

Le Christianisme.

Le fils unique 3
& éternel
de Dieu,
promis autrefois à nos premiers
(pères
au paradis,
fut enfin, le tems étant accom-
(pli,
conçû par le Saint Esprit
dans les sacrés flancs
de la Vierge Marie, 1
de la maison, *famille* royale
de David,

& indutus
humana carne
Bethlehemi Judææ,
in summa *paupertate*
in *stabulo*, 2
anno mundi
quater millesimo
in orbem terrarum
(prodiit:
sed mundus
ab omni *peccato*,
eique impositum fuit
nomen n. 3 *JEsus*, m. 4
quod significat *Sal-*
(*vatorem*.
Hic, cum postea im-
(bueretur
sacro *Baptismo* 4
(*Sacramento*
novi *fœderis*)
a *Joanne* 5
Præcursore suo
in *Jordane*, (one
apparuit hac occasi-
sacratissimum *myste-*
(*rium* n. 2.
Divinæ
Trinitatis,
Patris voce 6

testante, (suum,
hunc esse *Filium*
& *Spiritu Sancto*,
in *specie columbæ*, 7
cœlitus delabente.
Ab eo tempore
trigesimo ætatis suæ
verbis (anno,
& *operibus*
radios Divinitatis
emittentibus,

und mit der Menschheit
angezogen,
zu Bethlehem in Judäa
bey höchster Armut
in einem Stalle, 2
im Jahre der Welt
vier tausend
zur Welt gebohren:
aber rein
von aller Sünde,
und ihm der Name
JESUS gegeben,
welches ein Heyland
(heisset.
Als er nachgehends
die heilige Tauf 4
(das Sacrament
des neuen Bunds)
von Johanne 5
seinem Vorläufer
im Jordan empfieng,
so offenbahrte sich dabey
das allerheiligste Ge-
(heimniß
der Göttlichen
Dreyeinigkeit,
indem die Stimme des
(Vaters, 6
womit Er bezeugte,
daß dieser sein Sohn sey,
und der Heilige Geist,
in Gestalt einer Taube, 7
vom Himel herab kam.
Von dieser Zeit an,
da Er 30 Jahr alt war,
hat er mit Worten
und Werken,
welche Strahlen der
Gottheit von sich gaben,

Indutus, a, um, angezogen
Humana, f. 1. caro, f. 3. die Menschheit.
Bethlehemus, n. 2. die Stadt Bethlehem.
Judæa, f. 1. Judäa, (das Jüdische Land.)
Summus, a, um, höchste.
Paupertas, f. 3. Armuth.
Stábulum, n. 2. der Stall.
Annus, m. 2. das Jahr.
Millesimus, a, um, tausend.
Mundus, a, um, rein.
Peccatum, n. 2. Sünde.
Salvator, m. 3. Heyland.
Sacer, cra, crum, heilig.
Baptismus, m. 2. Tauf.
Novus, a, um, neu.
Fœdus, n. 3. der Band.
Johannes, m. 3. der Johannes.
Præcursor, m. 3. der Vorläuffer.
Jordanis, m. 3. Jordan.
Sacratissimus, a, um, allerheiligste.
Divinus, a, um, göttlich.
Trinitas, f. 3. die Dreyeinigkeit.
Pater, m. 3. der Vater.
Vox, f. 3. die Stimme.
Filius, m. 2. der Sohn.
Spiritus, m. 4. der Geist.
Sanctus, a, um, heilig.
Species, f. 5. die Gestalt.
Columba, f. 1. die Taube.
Tempus, n. 3. die Zeit.
Trigesimus, a, um, dreyßigste.
Ætas, f. 3. das Alter.
Verbum, n. 2. das Wort.
Opus, n. 3. das Werk.
Divinitas, f. 3. die GOttheit.

satis

ed incarnáto, *vestito di carne umá-*
nacque al mondo (*na,*
in Betlemme di Giúdea
l'anno del mondo
quattro mila

in estréma povertá,
in una stalla,
mà netto, *esente*
d'ogni mácchia, *neo* di peccato,
e gli fù posto

nome GIESU,

che vuol dir Liberatore, Salva-
(tóre.

Allora che
San Giovanni Battista,
suo precursóre,
gli diède
il Sacro Battésimo 4
(ch'è uno dei Sacramenti
del Testamento nuóvo) *lo battez-*
nel Giordáno; (*zò*
il sacratissimo, *sacro-santo* Miste-
(rio, *Misténo*
della Trinità divina
ci fu rivelato
per la voce del Padre eterno, 6
dichiarándolo
per suo Figliuólo diletto;
e per lo Spirito Santo,
che venne, *scése* dal ciélo sopra di
(lui
in forma, *sótto spézie* di colomba. 7

Da quel tempo
ch'egli aveva trent' anni
infino ai trenta quattro,
died' a vedere al mondo, chi fusse
con paróle, e con opere

& incarné, *revétu de chair humaine*
il naquit
à Bethlehem de Judée
l'an du monde
quatre mil

dans une extreme pauvreté,
dans une étable, 2
mais net, *exempt*
de tout peché;
& fut appellé,

nommé JESUS,

qui veut dire Sauveur, *Liberateur.*

Lorsque
saint Jean Baptiste 5
son précurseur
lui donna
le sacré Batême 4
(qui est un des Sacremens
du nouveau Testament)
dans le, *au* Jourdain;
le très sacré Mistère

de la Trinité divine
nous fut révelé
par la voix du Pere Eternel, 6
qui témoigna
qu'il étoit son Fils bien aimé;
& par le Saint Esprit,
qui descendit du ciel sur lui

en forme de colombe. 7.

Depuis ce tems-là,
étant âgé de trente ans

il fit voir durant quatre ans qu'il
le vrai Messie (étoit,
pieno

fatis abunde declaquis esset, (ravit,
in annum usque
a Judæis (quarcum;
nec acceptus,
nec agnitus,
ob voluntariam
paupertatem. (suis
Ab his hostibus
(tuisset
(cum prius instituisset
cœnam mysticam 8
corporis & sanguinis
(sui
in *sigillum*
novi fœderis,
& sui *recordationem*)
captus tandem
ad *tribunal Pilati*,
Præfecti Cæsarei,
raptus, accusatus
& damnatus est,
tanquam *agnus* m. 2.
(innocentissimus
actusque in *cruce*
in ilta *crucis ara.* 9
pro peccatis mundi
immolatus,
mortem subiit.
Sed tertia *die*
cum revixisset,
Divina sua *virtute*,
resurrexit
e *sepulchro.* 10

sattsam erwiesen,
wer Er wäre,
bis ins vierdte Jahr;
von den Jüden aber wur(de Er
weder angenommen,
noch erkannt,
wegen seiner freywilligen
Armuth
Von eben diesen seinen
Feinden ward Er,
(als Er zuvor das heilige
Nachtmahl 8 seines
Leibes und Blutes,
zu einem Siegel
des neuen Bundes,
und zu seinem Gedächtniß eingesetzt hatte,)
endlich gefangen,
vor den Richterstuhl
(Pilati
des Kayserl. Landpfle(gers,
gerissen, angeklagt,
und verdammt
als das unschuldigste
(Lamm;
das gecreuziget 9
auf diesem Creutzesaltar
vor der Welt Sünden
geschlachtet ward und
den Tod erlitten hat.
Er ist aber am dritten
(Tag,
als Er wieder lebendig
(worden,
durch seine Göttliche
(Kraft,
aus dem Grab 10
erstanden,

Quartus, a, um, vierte.
Agnitus, a, um, erkant.
Voluntarius, a, um, freywillig.
Paupertas, f. 3. die Armuth.
Cœna mystica, f. 1. das Heil. Nachtmahl.
Corpus, n. 3. der Leib.
Sanguis, m. 3. das Blut
Sigillum, n. 2. Siegel.
Recordatio, f. 3. das Gedächtniß. (gen.
Captus, a, um, gefan-
Tribunal, n. 2. der Richterstuhl.
Pilatus, m. 2. Pilatus.
Præfectus, m. 2. der Landpfleger.
Cæsareus, a, um, Kayserlich.
Raptus, a, um, gerissen.
Accusatus, a, um, angeklaget.
Damnatus, um, verdammet.
Innocentissimus, a, um unschuldigste.
Crux, f. 3. das Creutz.
Ara, f. 1. der Altar.
Immolatus, a, um, geschlachtet.
Mors, f. 3. der Tod.
Tertius, a, um, dritte
Dies, c. 5. der Tag.
Virtus, f. 3. die Kraft.
Sepulchrum, n. 2. das Grab.

piéne

di Divinità,
nè però fù ricevúto, *tenúto*

ò riconoſciúto per tale
dagli ſconoſcenti, *oſtinati* Giudéi
atteſa la ſpontánea
ſua povertà, *il ſuo ſtato d'umilia-*
(*zione.*

Dopo tutto queſto
(avendo egli prima inſtituìto
il venerábile Miſterio del ſantiſſi-
(mo Sacramento 8
del Corpo, e Sangue ſuo (in due
(ſpécie)
per, *come* ſigillo
del teſtamento nuóvo,
ed in ſua memoria, *rimembranza*,)
egli fù preſo,
menáto, *ſtraſcináto*,
dínanzi al Tribunále di Piláto
Governator Ceſáreo,

accuſato ingiuſtiſſimamente, e
(ſentenziáto
come Agnello innocentiſſimo a
e crocifiſſo 9 (morte;
e morì,
ſacrificáto, *immolato* come vitti-
ſopra l'Altár della croce (ma
per i peccáti del mondo,
Mà il, *al* terzo dì,

tornando da morte a vita
per la divina ſua virtù,

egli riſuſcitò più glorióſo che
(máì
dalla tomba, 10

par des paroles,
& des œuvres qui témoignoient
ſa Divinité,
ſans toutefois être reçû,
(étoit,
ni reconnu pour celui qu'il
des Juifs ingrats & perfides
à cauſe de ſa pauvreté, *ſon état*
qu'il avoit choiſi. (*d'humiliation*,

Enſuite,
(vant
(après qu'il eut inſtitué auparа-
le vénérable Miſtere de la ſainte
(Cené 8
de ſon Corps & de ſon Sang (ſous
(deux eſpeces)
comme un Sceau
du Téſtament nouveau,
& en ſa mémoire)
il fut pris,
& mené
devant le Tribunal de Pilate,
Gouverneur, pour l'Empereur
(de cette Province-là,
accuſé à tort, & condamné au
(ſupplice
comme un innocent Agneau,
& crucifié, 9
il mourut,
immolé en victime
ſur l'autel de la croix,
pour les pechés du monde.
Mais retournant au, *le* troiſié-
(me jour
en vie,
par la propre vertu Divine,

il reſuſcita plus glorieux que ja-
(mais
du tombeau, 10

& post *quadraginta* (dies
de *monte oliveti* 11
sublatus in *cœlum*, 12
& eo rediens,
unde venerat,
hac ratione quasi dis- (paruit
in *conspectu*
Apostolorum, 13
quibus
decima die
post suum *ascensum*
Spiritum Sanctum 14
de cœlo misit,
ipsos vero
hac virtute impletos,
hunc in finem vocavit
ut ejus doctrinamm
& testimonium
in orbe terrarum
prædicarent
& omnibus populis
annunciarent.

Ipse vero,
noster Sospitator,
olim
rediturus est
ad *extremum judicium*
interea sedens
ad dextram *Patris*,
& pro nobis
intercedens.

Ab hoc *Christo*
dicimur *Christiani*:
inque solo ejus nomi- (ne
& merito
ex gratia salvamur.

und nach 40. Tagen
vom Oelberg 11
in den Himmel 12 auf- (genommen,
und dahin wiederkehret,
woher er gekommen war,
und auf solche Weise
im Angesicht
seiner Jünger 13
gleichsam verschwunden,
welchen Er
am zehenten Tag
nach seiner Auffahrt
den Heil. Geist 14
vom Himmel herab ge- (sandt,
sie selbst aber
mit dieser Kraft erfüllet,
darzu beruffen,
daß sie seine Lehre
und Zeugniß
in aller Welt
predigen
und allen Völkern
verkündigen sollten.

Er selbst aber,
unser Heyland,
wird dermaleins
wieder kommen
am jüngsten Gericht,
da Er indessen sitzet
zur Rechten des Va- (ters,
und für uns
bittet.

Von diesem Christo
heißen wir Christen:
und allein auf seinen
Namen
und blutiges Verdienst
werden wir aus Gnaden (selig.

Quadraginta, o. indecl. vierzig.
Mons, m. 3. olivéti. n. 2. der Oelberg.
Sublatus, a, um, aufgenommen, aufgehaben.
Cœlum, n. 2. der Himmel.
Rediens, o. 3. wiederkehrend.
Conspectus, m. 4. das Angesicht, (das Anschauen.)
Apostolus, m. 2. der Jünger, (Abgesandte.)
Decimus, a, um, zehende.
Ascensus, m. 4. die Auffahrt.
Impletus, a, um, erfüllet.

Extremum Judicium, n. 2. das jüngste Gericht.
Sedens, o. 3. sitzend.
Dextra, f. 1. die rechte Hand.
Christus, m. 2. Christus.
Christianus, m. 2. der Christ.
Solus, a, um, allein.

e dopo, *di là a* quaranta giorni
egli fu assonto, *egli ascese* al ciél
(lo 12
sul, *dal* monte Olivéto, 11 *de gli*
(*ulivi*,
e tornátosene colà
d'ond'era venúto.
sparì, *disparve* corporalmente
alla presenza, *su gli occhi*
de'suoi Apóstoli, 13
alli quali *sopra de'quali*
diéci giórni
dopo l'ammirábil sua Ascensióne

mandò dal ciélo
lo Spírito Santo; 14
riempiti poi,
che furono
di cotesta soprána virtù, *grazia*
li mandò per tutto il mondo
acciocchè *predicássero*,
la sua dottrina,
e la sua testimonianza,
e l'annunziassero
à tutti li popoli dell'
universo
dovendo egli pur ritornáre

una seconda volta
all' estremo giúdicio,
stando egli fra tanto a sedére
alla destra del Padre,
ed intercedendo
per noi.
Da questo Cristo
siamo detti, *chiamati*, *portiámo*
(*il nome di*
Cristiáni,
e per esso solo, e per i suoi méri-
siámo salváti. (ti

& quarante jours après
il fut élevé, *il monta* aux cieux 12
du mont Olivet, 11 *des olives*
& s'en retournant
d'où il étoit parti,
il disparut corporellement
à la veue, *sous les yeux*
de ses Apôtres, 13
sur lesquels
il envoia
du ciel
le saint Esprit 14
dix jours
après son admirable Ascension,
il envoia ses Disciples
remplis
de cette souveraine vertu, *grâce*
par tout le monde,
afin qu'ils prêchassent,
sa doctrine
qu'ils en fussent les
temoins & qu'ils l'an
nonçassent à tous les
peuples de la terre
devant retourner
encore une fois, *une seconde fois*
au dernier jugement,

étant cependant assis
à la dextre du Père
& intercedant
pour nous.
C'est par ce Christ,
que nous sommes appellés
Chrêtiens:
& c'est par lui seul, & par ses mé-
que nous sommes sauvés. (rites

CXLVIII.

Mahometismus. — Der Mahometanische Glaube.

Mahomed, 1 m. 2. *homobellator*, m. 2. excogitabat ibi novam *religionem*, mixtam

ex *Judaismo*, *Christianismo*, & *Gentilismo*, *consilio Judæi*, 2 & *Ariani Monachi*, 3 *nomine Sergii*, fingens,

Mahomet, 1 ein Krieg-mann, erdachte ihm eine neue Religion, welche zusammen gemischt war aus dem Juden- thum, Christenthum, und Heydenthum, mit Rath eines Juden, 2 und Arianischen Mönchen, 3 Namens Sergius, indem er vorgab,

Religio, f. 3. die Religion.
Mixtus, a, um, zusammen gemischt.
Judaismus, m. 2. das Judenthum.
Christianismus, m. 2. das Christenthum.
Gentilismus, m. 2. das Heydenthum.
Consilium, n. 2. der Rath.
Judæus, m. 2. der Jud.
Arianus, a, um, Arianisch.
Monachus, m. 2. der Mönch
Nomen, n. 3. der Nam.
Sergius, m. 2. der Sergius.
Fingens, o. 3. vorgebend, dichtend.

dum

CXLVIII.

Ezech. Cap. XXXVIII. Vers. 16.

Du wirst herausziehen über mein Volk Israel, wie eine Wolke, das Land zu bedecken: Solches wird zur letzten Zeit geschehen. Ich will dich aber darum in mein Land kommen lassen, auf daß die Heyden mich erkennen, wie Ich an dir, o Gog, in ihren Augen geheiliget werde.

Ascendes super populum meum Israel, quasi nubes, ut operias terram: In novissimis diebus eris, & adducam te super terram meam; ut sciant gentes me, cum sanctificatus fuero in te, in oculis eorum, o Gog.

Salirái sopra il mio pópolo Israel, a guisa di núvola, per coprír la terra: ciò si fara in fulla fine d'giórni, ed io ti farò venire sopra la mia terra, acciocchè le genti mi conóscano, quando io mi farò santificáto in te, nel conspetto loro, o Gog.

Vous monterez contre mon peuple d'Israel comme une nuée pour couvrir la terre; cela sera aux derniers jours, & je vous ferai venir sur ma terre, afinque les nations me connoissent, lorsque je me serai sanctifié en vous, o Gog, en leur présence.

Il Maomettismo.

Maometto, 1 *Magometto,*
uomó guerriere,
inventò, ed introdusse
una nuóva Religióne al mondo,
mischiáta, *ch'è un méscuglio*
del Giudaísmo,
del Cristianésimo,
e del Paganésimo,
essendo à ciò consigliato ed aiutato
da un Giudeo, 2
e da un Monaco Arriáno, 3

chiamato, *per nome* Sergio;
infingéndosi,

Le Mahometisme.

Mahomet, 1
homme guerrier,
inventa, *forgea* & introduisit
une nouvelle Religion au monde,
mêlée, *qui est un mélange*
du Judaïsme,
du Christianisme,
& du Paganisme,
par le conseil & avec le secours
d'un Juif, 2
& d'un Moine Arrien, 3

nommé Sergius;
feignant,

dum laboráret *epi-* (*lepsia*,
secum colloqui
Archangelum Ga- (*brielem*,
& Spiritum San- (ctum.

assuefaciens
columbam, 4
ut ex *aure* sua
escam peteret.
Asseclæ ejus
abstinent
a *vino*;
circumciduntur;
sunt *polygami*;

exstruunt
sacella, 5
de quorum *turricu-* (*li*,
non a *campanis*,
sed a *sacerdote*, 6

ad sacra
convocantur.
Sanctos ie abluunt; 7
negant
SS. Trinitatem;

Christum honorant,
non ut *Filium Dei*,
sed ut magnum
Prophetam,
minorem tamen
Mahomede.
Suam *legem*
vocant *Alcoranum*.

wann er die fallende (Sucht hatte,
es rede mit ihm
der Erzengel Gabriel,
und der heilige Geist,
indem er (te, 4
eine Taube gewöhn-
daß sie aus seinem Ohr
Speise holte.
Seine Nachfolger
enthalten sich
des Weins;
werden beschnitten;
haben viel Weiber;

bauen
Kirchlein, 5
von deren Thürnlein
sie nicht durch die Glo- (cken,
sondern durch die Prie- (ster, 6
zum Gottesdienst
berufen werden.
Sie waschen sich oft;
verläugnen
die Hochheilige Drey- (einigkeit;
ehren Christum,
nicht als einen Sohn (GOttes
sondern als einen gro-
ßen Propheten, (sen
der doch kleiner wäre
als Mahomed.
Ihre Gesetze
nennen sie Alcoran.

Epilepsia, f. 1. die fallende Sucht.

Archangelus, m. 2. der Erzengel.
Gabriel, m. 3. der Gabriel.
Assuefaciens, o. 3. gewöhnend.
Auris, f. 3. das Ohr.
Esca, f. 1. die Speise.
Assecla, m. 1. der Nachfolger.
Vinum, r. 2. der Wein.

Polygamus, m. 2. der viel Weiber hat.
Sacellum, n. 2. das Kirchlein.
Turricula, f. 1. das Thürnlein.
Campana, f. 1. die Glocke
Sacerdos, c. 3. der Priester.

Sacrosanctus, a, um, hochheilig.
Filius, m. 2. der Sohn.
DEUS, m. 2. der GOtt.
Magnus, a, um, groß.
Propheta, m. 1. der Prophet.
Minor, c. 3. us, n. 3. kleiner.
Lex, f. 3. das Gesetz.
Alcoranus, m. 2. der Alcoran.

quando patíva del mal cadúco,

che l'Arcángelo Gabriele,
e lo Spirito Santo,

parláſſe con eſſo lui, *ſeco;*
avvezzando per ciò
una colomba, 4
ch'all' orécchio
gli veniva a beccáre.

I di lui ſettatóri
non béono, *bevono*
vino;
ſi circoncidono, *fanno circoncidere*
ſono poligami, *menano*, *tengono*
(*tante mogli che vogliono,*
fábbricano
moſchèe, *meſchité*; 5
dalla cima delle cui torricelle

vengono chiamati, *radunati*, *rau-*
ai loro ſervizj divini (*nati*
ad alta voce dal ſacerdóte 6
e non già à ſuóno di campáne.

Coſtóro han per coſtúme di bag-
negano (narſi, *lavàrſi* ſpeſſo, 7
la Santiſſima Trinita;
onórano pero GIESU CRISTO,

non già come Figliuolo di Dio,

mà come gran Profeta,
a cui però preferiſcono, *ante pon-*
(*gono*
Maometto.
Eſſi chiámano la lor legge
Alcoráno.

lorsqu'il tomboit du haut mal,

que l'Archange Gabriel,
& le Saint Eſprit,

lui parloient,
accoutumant pour cela
un pigeon, 4
qui lui venoit becqueter
à l'oreille.

Ses Sectateurs
s'abſtiennent
de vin,
ſe font circoncire;
ſont polygames, *épouſent autant*
(*de femmes qu'ils veulent*;
bâtiſſent
des moſquées; 5
du haut des petites tours des-
(quelles
ils s'aſſemblent
à leur ſervice divin
au cri du prêtre 6
& non pas à ſon de cloches.

Ils ſe ſervent ſouvent du bain, 7
ils nient (*ils prennent le bain*;
la très-ſainte Trinité;
& s'ils honorent JESUS
ce n'eſt pas (CHRIST,
qu'ils le croient Fils de Dieu,
mais parcequ'ils
le tiennent pour un grand Pro-
(phete,
auquel toutefois ils préfèrent
Mahomet.
Ils appellent leur loi
Alcoran.

CXLIX.

Providentia DEI. — Die Vorsehung GOttes.

Humanæ *fortes*	Das menschliche (Schicksal	Humanus, a, um, menschlich.
non tribuendæ *fortunæ* (sunt aut *casui*, aut *siderum influxui*, (*cometæ* 1 quidem solent nihil *boni* portendere, ut vulgo creditur,) sed próvido Dei (*oculo* 2 & ejusdem rectrici *manui*; 3	ist nicht zuzuschreiben dem Glück, oder dem Zufall, oder dem Einfluß der (Sternen, (zwar die Schwanzsterne, Cometen, 1 pflegen nichts Guts anzudeuten, wie man insgemein (vorgiebt,) sondern GOttes allsehendem Aug 2 und dessen allregierender Hand; 3	Sors, f. 3. das Schicksal. Fortuna, f. 3. das Glück. Casus, m. 4. der Zufall. Sidus, n. 3. das Gestirn. nfluxus, m. 4. der Einfluß. Cometa, m. 1. der Schwanzstern, Comet. Bonum, n. 2. das Gute.
		Providus, a, um, allsehend, (versichtig.) Oculus, m. 2. das Aug. Manus, f. 4. die Hand.

etiam

CXLIX.

Pſalm XXXIII. Verſ. 13. 14. 18.

Der HErr ſchauet vom Himmel, und ſiehet aller Menſchen Kinder. Von ſeiner bereiteten Wohnung ſiehet Er auf alle, die auf Erden wohnen. Siehe, die Augen des HErrn ſehen auf die, ſo Ihn fürchten; die auf ſeine Barmherzigkeit hoffen.

De cælo reſpexit Dominus, vidit omnes filios hominum. De præparato habitaculo ſuo reſpexit ſuper omnes, qui habitant terram. Ecce, oculi Domini ſuper metuentes eum, & in eis, qui ſperant ſuper miſericordia ejus.

Il Signóre riguárda dal ciélo, egli vede tutti i figliuóli degli uómini. Egli mira, dalla ſtanza del ſuo trono, tutti gli abitanti della terra. Ecco, *l'occhio del Signore* ſta fiſſo à quelli che lo témono e ſpérano nella ſua benignità.

L'Eternel regarde des cieux, il voit tous les enfans des hommes. Il prend garde du lieu de ſa reſidence à tous les habitans de la terre. Voici l'œil de l'Eternel *eſt ſur ceux qui le craignent, ſur ceux qui s'attendent à ſa miſericorde (gratuité.)*

La Providenza di Dio, divina.

Le ſorti umáne . . .
non ſi débbono già attribuíre
alla fortúna, *al fato, deſtino*
od al caſo,
ovvero all' influſſo degli aſtri,
(egli è vero però, che le Come-
(te 1
non ſógliono mai preſagír
niente di buóno)
ma bensì alla Providenza, ed all'
(Occhio 2
di Sua Divína Maeſtà che tutto
(vede
ed alla ſua Máno, 3 che tutto
(regge;

La Providence de Dieu, divine.

Nous ne devons point attri-
(buer
la bonne ou la mauvaiſe deſtinée
à la fortune, (des hommes
ni au hazard,
ni à l'influence des aſtres,
(quoiqu'il ſoit vrai que les Co-
(mètes 1
ne préſagent jamais
rien de bon)
mais à la Providence, & à l'Oeil
(clair-voiant 2
du Toutpuiſſant
& à ſa Main 3 qui gouverne
(tout;

etiam noſtræ *prudentiæ*,
auch unſrer Vorſichtigkeit,

vel *imprudentiæ*,
oder Unbedachtſam-(keit,

vel etiam *noxæ*.
oder auch Sünde.

Prudentia, f. 1. die Vorſichtigkeit.
Imprudentia, f. 1. die Unbedachtſamkeit.
Noxa, f. 1. die Sünde.

DEUS habet *miniſtros* & *Angelos*, 4 (ſuos qui *homini*, 5 a *nativitate* ejus ſe aſſociant, ut *cuſtodes* contra malignos (*ſpiritus*, ſeu *Diabolum*, 6 qui quovis *ictu* (*oculi* ei *inſidias* ſtruit, ad tentandum, vel vexandum.

GOTT hat ſeine Diener und Engel, 4 (welche dem Menſchen, von ſeiner Geburt an nach zugeſellen, als Beſchützer, wider die böſen Geiſter, (ſter, oder den Teufel, 6 der da alle Augenblick ihm nachſtellet, ihn zu verſuchen, oder zu plagen.

Minister, m. 2. der Diener.
Angelus, m. 2. der Engel.
Homo, m. 3. der Menſch.
Nativitas, f. 3. die Geburt.
Cuſtos, c. 3. der Beſchützer.
Malignus, a, um, böſe.
Spiritus, m. 4. der Geiſt.
Diabolus, m. 2. der Teufel.
Ictus, m. 4. oculi, m. 2. der Augenblick.
Inſidiæ, f. 1. pl. die Nachſtellung, (Hinterliſt.)

Væ dementibus *magis* & *lamiis*, qui *cacodæmoni* ſe dedunt (dum incluſi *circulo* 7 *incantamentis* eum advocant) cum eo colludunt & a Deo deficiunt: nam cum illo *mercedem* recipient.

Wehe den thörichten Zauberern und Hexen, die dem Satan ſich ergeben (indem ſie in einem Cirkel 7 verſchloſſen mit Beſchwörungen ihn herzubannen) mit ihm zu thun haben u. von GOtt abfallen; dann mit ihme werden ſie auch den (Lohn empfangen.

Demens, n. 3. thöricht.
Magus, m. 2. der Zauberer.
Lamia, f. 1. die Hexe.
Cacodæmon, m. 3. der Satan.
Incluſus, a, um, verſchloſſen.
Circulus, m. 2. der Cirkel.
Incantamentum, n. 2. die Beſchwörung.
Merces, f. 3. der Lohn.

come parimente, *medeſimamente*
prudenza (alla noſtra

od imprudenza,

ò colpa, *fallo*.

Il Signor Iddío
hà i ſuói miniſtrî
ed Angeli, *Angioli* 4
che accompagnano
l'uómo, 5
ſino dal punto della ſua natività,
come guardiáni, *cuſtodi* ſuói
all' incontro, *contro* degli Spíriti
(malígni,
ò sía Diávolo, 6

ch' ad ogni momento
gli tende imboſcáte, *lacci*
per índurlo, *farlo cadere* in tenta-
(zióne, *tentarlo*
e tormentarlo.
Guái ai folli, *mentecatti*
ſtregoni, *fattucchieri* e ſtreghe

che ſi danno in corpo eo in ánima a Satanaſſo, (ma
(chiamándolo a ſe
per incantéſimi, *ſcongiúri*
rinchiúſi in un círculo 7)
hanno à fare, *pratticano. ſtanno a*
(*patto* con eſſo lui
ed apóſtatano da Dio benedetto:
imperocchè in compagnia di lui
riceveranno
(*done*, che gli attende.
a ſuo tempo la mercéde, *il guider-*

comme auſſi à notre
prudence,

ou imprudence,

ou à notre faute.

Dieu, *l'Eternel*
a ſes miniſtres
& ſes Anges 4
qui accompagnent
l'homme, 5
dès l'inſtant de ſa naiſſance,
lui ſervant de gardiens
contre les malins eſprits,

ou le Diable, 6

qui à chaque moment
lui dreſſe des embuches, *pieges*
pour le faire tomber dans la ten-
(tation, *le tenter*
& pour le tourmenter.
Malheur à la folie
des magiciens, *ſorciers* & des ſor-
(ciéres
qui ſe livrent en corps & en ame
à Satan & qui enfermés dans un
(cercle 7
l'appellent à leur ſecours.
par leurs enchantemens, *charmes*,
ont à faire avec lui

& abandonnent Dieu;
car ils recevront
avec le Diable la recompenſe

qui les attend.

CL.

Judicium extré-mum.

Das Jüngste Gericht.

Nam adveniet novissima *dies*, c. 5. quæ *voce tubæ*, 1	Dann es wird kommen der jüngste (lezte) Tag, welcher mit der Stimme der (Posaune 1	Novissimus, a. um, jüngste, (lezte.) Vox, f. 3. die Stimme. Tuba, f. 1. die Posaune.
mortuos 2 resuscitabit,	die Todten 2 wieder erwecken,	Mortuus, a, um, todt, (gestorben.)

CL.

II. Cor. Cap. V. Vers. 10.

Wir müssen alle offenbar werden vor dem Richterstuhl Christi, auf daß ein jeglicher empfahe, nach dem er in seinem eigenen Leibe gehandelt hat, es sey gut oder böse.

Omnes nos manifestari oportet ante Tribunal Christi; ut referat unusquisque propria corporis, prout gessit, sive bonum, sive malum.

Bisógna che noi tutti compariámo dinanzi al Tribunál di Cristo, acciocchè ciascun renda effatto conto di tutte le azzioni del suo corpo: secondo ch'egli avrà operáto, ò bene, ò male.

Nous devons tous comparoître devant le Tribunal de JEsus Christ, afin qu'un chacun reçoive en son corps selon qu'il aura fait, ou bien, ou mal.

Il Giudicio estrémo.

Ch'ecco egli verrà
l'último giorno, *il dì del giudicio*,
in cui
i morti
risuscíteranno, *risorgeranno*
al rimbombo della tromba, e con

Le Dernier jugement.

Car voici le dernier jour, *le jour du jugement*
viendra,
auquel
les morts
ressuscíteront
au bruit, *retentissement* de la trompette; et

& cum illis
vivos
citabit
ad *tribunal*

apparentis

Judicis
JESU Christi, 3
in *nubibus*

ad *rationem* red-
(dendam
omnium *actio-*
(*num.*
Ubi pii, (justi)

& electi 4
in æternam *vitam,*
in *locum beatitudi-*
(*nis,*
& novam *Hieroso-*
(*lymam* 5
introibunt:

Impii vero
& damnati 6 (bus7
cum cacodæmoni-
in *gehennam* 8
detrudentur,
ibi æternum
cruciandi.

und mit ihnen
die Lebendigen
berufen wird
vor den Richterstuhl

des in den Wolken
erscheinenden
Richters
JESU Christi, 3

Rechenschaft zu geben

von allen Handlungen.

Da die Frommen,
(Gerechten)
und Auserwählten 4
in das ewige Leben,
in den Ort der Seelig-
(keit,
und in das neue Jerusa-
(lem 5
werden eingehen:

Die Gottlosen aber
und die Verdammten 6
mit den Teufeln 7
in das höllische Feuer 8
werden verstossen werden
um allda ewiglich
gemartert zu werden.

Vivus, a, um, lebendig.

Tribunal, n. 3. der Richterstuhl.
Apparens, o. 3. erscheinend.
JEsus, m. 4. JEsus, (der Heyland.)
Christus, m. 2. Christus, (der Gesalbte.)
Nubes, f. 3. die Wolke.
Ratio, f. 3. die Rechenschaft.
Omnis, e. 3. e, n. 3. alles.
Actio, f. 3. die Handlung.
Pius, a, um, fromm.
Justus, a, um, auserwählt
Æternus, a, um, ewig.
Vita, f. 1. das Leben.
Locus, m. 2. der Ort.
Beatitudo, f. 3. die Seeligkeit.
Novus, a, um, neu.
Hierosolyma, f. 1. die Stadt Jerusalem.
Impius, a, um, gottlos.
Damnatus, a, um, verdammt.
Gehenna, f. 1. das höllische Feuer.

e con esso loro
i vivi
saranno citati

dinanzi al tribunale

di Giesù Cristo nostro Signore, 3

ch'apparirà, *si farà vedére*
nelle nubi, con gran maestà, *glo-*
(ria
per rendergli ragióne

di tutte le azzióni, *opere* loro.

All'óra i timoráti di Dio (giústi,

ed eletti, *predestináti* 4
entreranno gloriósi
nella vita eterna,
nel, *al* luógo di beatitúdine,
e nella nuóva Gierusalemme: 5
gli émpj per il contrário
ed i dannati, *riprovati* 6 (7
in compagnia de' demoni, *diavoli*
saranno gettati, *precipitati* per
(terribile sentenza
nell'inferno, *nel baratro inferna-*
(le, fuoco eterno, 8
per esservi tormentati, *cruciati*
(eternamente, per tutta
(l'eternità.

& avec eux
les vivans
seront ajournés

au, *devant le* tribunal

de notre Seigneur JEsus Christ, 3

(qui paroîtra,
dans les nues, en grande maje-
(sté, gloire)
pour lui rendre compte

de toutes leurs actions, *œuvres.*

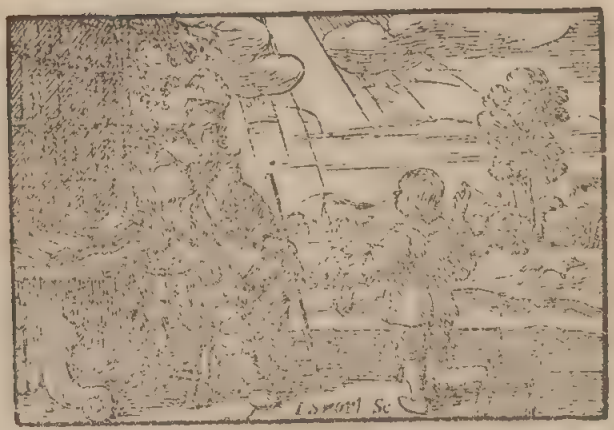
Alors les justes

& les élûs 4
entreront tous glorieux
en la vie éternelle,
au lieu de béatitude,
& dans la nouvelle Jerusalem: 5
les impies, *méchans* au contraire
& les damnés, *reprouvés* 6 (*bles* 7
en compagnie des demons, *dia-*
seront jettés par une effroiable
(sentence
dans les enfers, 8

pour y être
tourmentés, *pour y souffrir* éter-
(nellement, à jamais.

CLI.

Clauſula. Beſchluß.



Ita vidiſti ſummatim,	Alſo haſt du in einem kürzen Begriff (geſehen,	
omnes res quæ poſſunt oſtendi.	alle Dinge, die gezeigt werden kön- (nen,	Res, f. 5. ein Ding.

&

CLI.

Syrach. Cap. LI. Verſ. 31.

Nahet euch zu mir, ihr Ungelehrte, und thut euch im Hauſe der Zucht (Lehre, zuſammen; warum verziehet ihr noch? und was ſagt ihr darzu? eure Seelen haben groſſen Durſt.

Appropiate ad me indocti, & congregate vos in domum diſciplinæ: quid adhuc retardatis? & quid dicitis in his? animæ veſtræ ſitiunt vehementer.

Ignoranti, accoſtátevi a me, e riducétevi nella caſa dell'ammæſtramento Perche tardáte? ed à che dite in queſto prepoſitò? Eſſer le voſtre ánime grandemente aſſetáte.

Approchez de moi, vous ignorans, & demeurez en la maiſon de diſcipline. Que tardez-vous, & que direz-vous ſur ce propos? veu que vos ames ont grand ſoif.

La Concluſióne.

Ora hai veduto, figliuólo,

ſuccintamente
tutto ciò
che vedere ſi può (*cade*) ſotto (l'occhio

Concluſion.

Vous avez vû à cette heure, (enfant,

en abbregé, *en raccourci*
tout ce
qu'on peut voir, *qui tombe ſous (l'œil*

& didicisti primarias *voces*	und hast gelernet die vornehmsten Wör- (ter	Primarius, a, um, vornehmste.
Latinæ, Germani- (cæ,	der Lateinischen, Teut- (schen,	Vox, f. 3. das Wort. Latinus a, um, Lateinisch. Germanicus, a, um, Teutsch.
Italicæ & Gallicæ *Linguæ*.	Italiänischen und französischen Sprache.	Lingua, f. 1. die Sprach. Italicus, a, um, Italiänisch. Gallicus, a, um, französisch.
Perge nunc & lege diligenter alios bonos *libros*; ut fias doctus, sapiens & pius.	Fahre nun fort und lese fleißig andre gute Bücher; daß du gelehrt, weis und fromm wer- (dest.	Alius, a, ud, andere. Bonus, a, um, gut. Liber, m. 2. das Buch. Doctus, a, um, gelehrt.
Memento horum;	Gedenke hieran;	
DEUM time, & invoca eum, ut largiatur tibi *Spiritum Sapientiæ*,	fürchte GOTT, und ruffe ihn an, daß er dir verleihe den Geist der Weis- (heit.	DEUS, m. 2. der GOtt. Spiritus, m. 4. der Geist. Sapientia, f. 1. die Weisheit.
Vale!	Gehab dich wohl!	

ed imparáto
li vocáboli li più principáli

della lingua
Tedeſca,
Latína,
Italiána, *Toſcána*
e Francéſe.

Ora ſeguita, *continua*

à leggere con diligenza
altri buóni libri, *Autóri*,
per diventar veramente dotto,

ſággio, *ſavio* e pio, *timoráto di Dio.*

Procura di ricordárti di tutto (queſto
temi Iddío,
ed invocalo di cuóre:
acciocchè ti dia, *conceda*
lo Spírito di ſapienza.

A Dío.

& appris
les mots principaux

de la langue
Allemande,
Latine,
Italienne,
& Françoiſe.

C'eſt à preſent à vous de vous (avancer
& de lire ſoigneuſement
d'autres livres, *Auteurs*,
qui vous peuvent rendre parfai- (tement ſavant,
ſage, & pieux, *craignant Dieu.*

Souvenez-vous ſur tout

de craindre Dieu, (cœur:
& de l'invoquer de tout votre
afin qu'il vous donne, *accorde*
l'Eſprit de la ſageſſe, *de la ſapience.*

Adieu.

INDEX TITULORUM.

Tit.	A.	Pag.
141	Acies & prælium.	556
	Aer.	26
45	Agricultura.	178
32	Amphibia.	130
42	Anima hominis.	166
18	Animalia, primum aves.	72
6	Aqua.	28
12	Arbor.	50
119	Arbor consanguinitatis.	464
123	Ars Medica.	500
91	Ars scriptoria.	350
99	Artes sermonis.	378
51	Aucupium.	200
23	Aves aquaticæ.	92
21	Aves campestres & sylvestres.	84
19	Aves domesticæ.	76
22	Aves rapaces.	88
	B.	
74	Balneum.	284
95	Bibliopegus.	364
94	Bibliopolium.	362
	C.	
40	Canales & ossa.	158
38	Caput & manus.	150
39	Caro & viscera.	154
140	Castra.	552
147	Christianissimus.	580
3	Cœlum.	18
57	Convivium	224
54	Coquinaria.	212
135	Curtus certamina.	528
	D.	
43	Deformes & monstrosi.	170
1	Deus.	1
66	Domus.	256

Tit.	E.	Pag.
106	Eclipses.	410
83	Eques.	318
76	Equile.	292
109	Ethica.	424
108	Europa.	410
	F.	
68	Faber ferrarius.	264
63	Faber lignarius.	244
64	Faber murarius.	248
29	Feræ bestiæ.	116
28	Feræ pecudes.	112
70	Figulus.	271
14	Flores.	58
113	Fortitudo.	440
13	Fructus arborum.	54
16	Fruges.	64
17	Frutices.	68
	G.	
145	Gentilissimus.	572
102	Geometria.	390
	H.	
32	Homo.	140
77	Horologia.	296
44	Hortorum cultura.	174
115	Humanitas	448
72	Hypocaustum, cum dormitorio.	278
	I.	
4	Ignis.	22
31	Insecta reptantia.	124
24	Insecta volantia.	96
130	Instrumenta Musica.	382
53	Interiora urbis.	480
	Invitatio.	2
146	Judaissimus.	576
124	Judicium.	484

150 Judicium extremum. 596
27 Jumenta. 108
116 Juſtitia. 452

L.

11 Lapides. 46
53 Laniena. 208
96 Liber. 368
117 Liberalitas. 456
60 Lintea. 236
134 Ludus aleæ. 524
136 Ludus puerilis. 532
133 Ludus pilæ. 520
130 Ludus ſcenicus. 508

M.

65 Machinæ. 104
148 Mahometiſmus. 131
34 Marini piſces & conchæ 252
47 Mellificium. 149
37 Membra hominis externa 288
127 Menſuræ & pondera. 110
126 Mercatura. 142
67 Metallifodina. 186
10 Metalla. 73
139 Miles. 146
48 Molitura. 496
2 Mundus. 492
98 Muſeum. 260

N.

87 Natatus. 41
90 Naufragium. 548
88 Navis actuaria. 190
89 Navis oneraria. 14
7 Nubes. 374

O.

143 Obſidio urbis. 534
15 Olera. 346
20 Oſcines. 338

P.

132 Palæſtra. 342
49 Panificium. 194
92 Papyrus. 354
71 Partes domus. 274
114 Patientia. 444
26 Pecora. 104
46 Pecuaria. 182
105 Phaſes Lunæ. 406
101 Philoſophia. 386
78 Pictura. 300
50 Piſcatio. 198
33 Piſces fluviatiles & lacuſtres. 132
104 Planetarum aſpectus. 402
131 Præſtigiæ. 512
149 Providentia. 592
110 Prudentia. 428
142 Pugna navalis. 560
73 Putei. 282

Q.

25 Quadrupedia, & primum domeſtica. 100

R.

138 Regia Majeſtas. 540
137 Regnum & regio. 536
144 Religio. 568
81 Reſtio, & lorarius. 310

S.

61 Sartor. 238
97 Schola. 370
69 Scriniarius & tornator. 268
111 Sedulitas. 432
41 Senſus externi & interni 162
36 Septem ætates hominis 144
129 Sepultura 504
30 Serpentes & reptilia 120
118 Societas conjugalis 460
121 Societas herilis 472
120 Societas parentalis 468

79 Specularia optica. 304
103 Sphæra cœlestis. 394
125 Supplicia maleficorum. 488
62 Sutor. 242

T.

112 Temperantia. 436
8 Terra. 36
9 Terræ fœtus. 38
59 Textura. 232
75 Tonstrina. 288
58 Tractatio lini. 228
86 Transitus aquarum. 330
93 Typographia. 358

V.

85 Vectura. 326
84 Vehicula. 322
52 Venatus. 204
82 Viator. 314
80 Victor. 306
55 Vindemia. 216
122 Urbs. 476

Z.

56 Zytopœia. 220

Titel-Register.

A

37 Die äusserliche Glieder des Menschen 146
41 die äusserliche und innerliche Sinnen. 162
123 die Arzneykunst 500

B.

74 das Bad 284
133 das Ballspiel 520
75 die Barbierstube 288
12 der Baum 50
13 die Baumfrüchte 54
129 die Begräbniß 504
151 der Beschluß 600
56 der Bierbrau 220
14 die Blumen 58
80 der Böttticher, Büttner 306
134 das Bretspiel 524
49 das Brodbacken 194
96 das Buch 368
94 der Buchbinder 364
93 die Buchdruckerey 358
94 der Buchladen 362

C.

147 das Christenthum 580

E.

118 der Ehestand 460
Einleitung 2
120 der Eltern Stand 468
111 die Emsigkeit 432
8 die Erde 432
9 Erdgewächse 38
107 a) der Erdkugel Oberfläche 414
107 b) der Erdkugel Unterfläche 418
102 die Erdmeßkunst 392
67 die Ertzgrube 260
108 Europa 420

F.

132 die Fechtschul 516
45 der Feldbau 178
140 das Feldlager 552
21 Feld und Waldgeflügel 84
4 das Feuer 22
50 die Fischerey 198

58 Flachsarbeit 228
39 Fleisch und Eingeweid 154
53 die Fleischback 96
24 Fliegend Ungeziefer 132
33 Fluß- und Weiherfische 132
117 die Freygebigkeit 456
85 das Fuhrwerk 326

G.

15 Gartenfrüchte 62
44 die Gärtnerey 174
131 die Gaukeley 512
40 das Gebäder und Gebeine 158
114 die Geduld 444
116 die Gerechtigkeit 453
124 das Gerichte 484
20 Gesangvögel 80
79 Gesichtgläser 304
16 Getraid oder Feldfrüchte 64
59 das Gewebe 232
1 GOTT 10
144 der Gottesdienst 568

H.

38 Haupt und Hände 150
66 das Haus 256
19 Hausgeflügel 76
71 Hausgemächer 274
26 Heerdvieh 104
113 ein Heldenmuth 440
121 die Herrschaft 472
145 das Heydenthum 572
3 der Himmel 18
103 die Himmelskugel 394
47 Honigbau 186

J.

52 die Jagd 204
123 das Inwendige der Stadt 480
146 das Judenthum 576
150 das Jüngste Gericht 596

K.

126 die Kaufmannschaft 492
136 Kinderspiele 532
107 Kinderspiel 382
110 die Krankheit 428
54 das Kochwerk 212
133 die Königliche Majestät 540
31 kriechend Ungeziefer 124

L.

27 Lastvieh 108
89 das Lastschif 342
135 Lauffspiele 528
125 die Leibsstraffen der Uebelthäter 488
60 die Leinwand 236
115 die Leutseligkeit 448
5 die Luft 26

M.

148 der Mahometische Glaube 588
78 die Malerey 300
57 die Mahlzeit 224
127 Maß und Gewichte 496
65 Allerhand Maschienen und Werkzeug 252
112 die Mäßigkeit 436
64 der Maurer 248
34 Meerfische und Muscheln 136
35 der Mensch 140
10 die Metalle 42
117 die Mildigkeit 456
105 des Monds Gestalten 406
48 das Mühlwerk 190

P.

92 das Papyr 354
76 der Pferdstall 292
104 Planetenstellungen 402

R.

22 Raubvögel 88
99 Redkünste 378
137 das Reich und die Landschaft 536

83 der Reuter 318
88 das Ruderschif 338

S.

130 das Schauspiel 508
90 der Schifbruch 346
30 Schlangen und Gewürm 120
141 die Schlachtordnung und Feldschlacht 556
68 der Schmidt 264
61 der Schneider 238
73 der Schöpfbrunnen 282
91 die Schreibkunst 350
69 der Schreiner und Drechsler 268
97 die Schul 370
62 der Schuster 242
87 das Schwimmen 334
42 die Seele des Menschen 166
142 das Seetreffen 560
81 der Seiler und Riemer 310
36 die sieben Alter der Menschen. 144
119 der Sippschaftbaum 464
109 die Sittenlehre 424
139 der Soldat 548
106 Sonn- und Monds-Finsternissen 410
79 Spiegel 304
99 Sprachkünste 378
122 die Stadt 476
143 die Stadtbelagerung 564
11 die Steine 46
17 die Sträuche oder Stauden 68
72 Stube und Kammer 278
98 die Studierstube. 374

T.

113 die Tapferkeit 440
70 der Töpfer 272
18 die Thiere, und erstlich die Vögel 72
32 Thiere, so im Wasser und auf der Erde zugleich leben 128

V.

86 die Ueberfuhrt 330
77 Uhrwerke 296
46 die Viehzucht 182
25 Vierfüßige Thiere, und erstlich die Hausthiere 100
43 Ungestalten und Mißgeburten 170
51 der Vogelfang 200
149 die Vorsehung GOttes 592

W.

84 die Wägen 322
82 der Wandersmann 314
6 das Wasser 28
23 Wassergeflügel 92
55 die Weinlese 216
2 die Welt 14
101 die Weltweißheit 386
65 allerhand Werkzeug 252
29 Wilde Thiere 116
28 Wildvieh 112
7 die Wolke 32

Z.

63 der Zimmermann 244

Ende des Titel-Registers.

IN-

INDEX VOCABULORUM.

A. Ab.

A præp. abl. pag. 22. 102. 140. 156
ab, præp. abl. 10. 198
abacŭlus, li, m. 2 526
abăcus, i, m. 2 226. 390. &c.
abavia, æ, f. 1 464
abăvus, vi, m. 2 ibid.
abdens, tis, part. o. 3 200
abdo, dĭdi, dĭtum, ĕre, 218
abeo, īvi ītum, īre, 4 24. &c.
aberro, āvi, ātum, āre, 1 430
abiens, eūntis, part. o. 3 170
abies, ētis, f. 3 56
abjicio, jēci, jēctum, ĕre. 3 262
abĭtus, ūs, m. 4 188
ablĕgo, āvi, ātum, āre 1 544
ablŭo, ui, ūtum, uēre, 3 226. 284
abnĕpos, abnepōtis, m. 3 466
abneptis, is, f. 3 ibid.
abnuo, ui, ĕre, 3 564
Abrahamus, i, m. 2 576
abscindo, īdi, issum, ĕre, 3 216
absinthium, ii, n. 2 60
abstis, ĭdis f. 3 324
absolvens, entis, o. 3 486
absolvo, vi, lutum, ĕre, 3 148
absque, præp. abl. 60
abstergo, si, sum, ĕre, 3 286
abstineo, ui, entum, ēre. 590
abunde, adv. 584

Ac.

Ac conj. 72. 160
acanthis, ĭdis, f. 3 82
acārus, i, m. 2 126
accendo, di, sum, ĕre, 3 24. 304
accensĕo, ui, sum, ēre, 2 172. 402
acceptus, a, um. part. 584
accerso, ivi, itum, ĕre, 3 500
accingo, xi, ctum, ĕre, 3 550
accipio, cēpi, ceptum, ĕre, 212. 230
accipĭter, tris, m. 3 90
accommŏdo, āvi, ātum, āre, 1 168
accusātus, a, um. part. 584
accuso, āvi, ātum, āre. 1 486
acerbus, a, um. 164
acervus, i, m. 2 180
acesco, acui, ĕre. 3 222
acetosa, æ, f. 1 60
acētum, i, n. 2 222
acĭdus, a, um. 164
acies, ēi. f. 5 376. 550, 556. &c.
acināces, is, m. 2 550
acĭnus, i, m. 2. 70
acipenser, ĕris, m. 3 134
acquisitus, a, um. part. 386
acris, is, c. 3. e, is, n. 3 164
acrius, adverb. 104
actio, ōnis, f. 3 168. 380. 430. 544
actor, ōris, m. 3. 486. 510
actuarius, a, um. 2 338
actus, a, um. part. 584
aculeātus, a, um. 118
aculeus, i, m. 2 98
acus, ūs, m 4. 238
acūtus, a, um. 116

Ad.

Ad, præp. accus. 48. 130. 140. 174 &c.

adāgium, ii, n. 2 380
adāmas, antis, m. 3 48
adāmo, āvi, ātum, āre, 1 462
Adāmus, i, m 2 140.174
addīco, dixi, dictum, ĕre, 3 494
addo, addĭdi, dĭtum, ĕre, 3 60.186
adduco, xi, ctum, ĕre, 3 416
adeps, ĭpis, c. 3 210
adhæc, conj. 430
adhærens, tis, part. o. 3 24
adhæreo, hæsi, hæsum, ēre, 2 52
adhĭbeo, ui, itum, ēre, 2 254
adhuc adv. 294.570.&c.
adĭgo, ēgi, āctum ĕre, 3 246
adĭmo, ēmi, emptum, ĕre, 3 412
aditus, ûs, m. 4 436
adjutōrium, ii, n. 2 460
administrātor, oris, m 3 54
admōtus, a, um, part. 382
admoveo, movi, mōtum, ēre, 2 320
adnascor, nātus sum, nāsci, 3 52
adolescens, tis, c. 3 144
adservandus, a, um, part. 270
adservo, āvi, atum, āre, 1 502
adspectus, ûs m. 4 402
adstructus, a, um. part. 276
adsuefio, factus sum, fĭĕri. 470
adsuesco, ēvi, ētum, ĕre. 3 434
adsum, fui, esse, anom. 4.216
advenio, ēni, ēntum, īre. 4 596
adversus, a, um. 440.570
adverto, ti, tum, ĕre. 3 424
advoco, avi, atum, are, 1 594
advocatus, i, m. 2 486
adytum, i, n. 2 570

Ae.

Aedes, ium, f. 3 plur. 256
ædificium, ii, n. 2 24.480
ægrōtans, tis, part. o. 3 500
Aegyptiacus, a, um. 354
Aegyptius, a, um. 574
Aegyptus, i, f. 2 130
æneus, a, um. 188.350.358. &c.
Aeŏlus, i, m. 2 572
æquator, ōris, m. 3 400
æquilibrium, ii, n. 2 498
æquinoctium, ii, n. 2 400
æquo, āvi, ātum, āre, 1 566
æquus, a, um. 412
aër, aĕris, m. 3 14.26.80 &c.
ærumna, æ, f. 1 252
æs, æris, n. 3 332.302
æstivus, a, um. 400
ætas, ātis, f. 3 144.470.582
æternus, a, um. 10.580.598

Af.

Affabilis, is, c. 3 e, is, n. 3 448
affectus, ûs, m. 4 168 426.442
affero, attŭli, allatum, afferre, anom. 138.492
afficio, fēci, fectum ĕre, 3 490
affigo, fixi, fixum, ĕre. 3 466.566
affundo, affūdi, affūsum, ĕre. 3 196
Africa, æ, f. 1 418 b)

Ag.

Ager, gri, m. 2 182
agger, ris, m. 3 476.554
agglutino, āvi, ātum, āre 1 564
agina, æ, f. 1 498
agita io ōnis, f. 3 310
agito, āvi, ātum, āre. 1 498 554
agnītus, a, um, part. 584
agnus, i, m. 2 6.106.444.&c.
ago, egi, actum, ĕre. 3 2.26.326
agor, ctus sum, gi. 3 332.508
agricultūra, æ, f. 1 178.182
agyrta, æ, m. 1 514

Ab. Al.

Ahēnum, i, n. 2 44.220.382
āla, æ, f. 1 74.98.556
ālăbrum, i, n. 2 230
alacrĭter, adverb. 434
alatus, a, um. 78.98.122
alauda, æ, f. 1 80
albĭgo, ĭnis, f. 3 152
albumen, ĭnis, n. 3 74
alburnus, i, m. 2 134
albus, a, um. 56.162
alces, is, f. 3 112
Alcorānus, i, m. 2 590
alces, is, f. 3 112
Alcoranus, i, m. 2 590
alĕa, æ, f. 1 524
aleator, aleatōris, m. 3 526
aleatorius, a, um. ibid.
alembicum, i, n. 2 222
ales, ălĭtis, c. 3 84
alias, adverb. 408
alĭbi, adverb. 70
alicŭbi, adverb. 480
alimonia, æ, f. 1 474
aliorĭum, adverb. 544
aliquando, adverb. 240.468
aliquis, qua, quĭd, & quod pron. 412
aliunde, adv. 492
alius, a, ud. 134.138.302
allicio, lexi, lectum, cre. 3 200
allīdo, īsi, īsum, ĕre 3 346
allĭgo, avi, ātum, āre. 1 216.220.292
allium, ii, n. 2 62
alnus, i. f. 2 56
alphabētum, i, n. 2 4
altāre, is, n. 3 570.578
alter, a, um, 144.400.408
altilis, is, e. 3 e, is. n. 3 208
altitūdo, ĭnis, f. 3 392
altus, a, um. 36

Ab.

alveāre, is, n. 3 188.434
alveus, i, m. 2 286.526

Am.

Amabilis, is. c. 3 e, is, n. 3 448
amarăcus, i, m. 2 60
amaranthus, i, m. 2 ibid.
amārus, a, um. 164
ambio, ivi, ītum, īre. 4 18.324.416
ambĭtus, ûs, m. 4 414
ambo, ōnis, m. 3 570
ambulācrum, i, n. 2 176
Americа, æ, f. 1 418 b)
ames, ĭtis, m. 3 202
amicio civi, (amixi) ctum, īre 4 306
amicitia, æ, f. 1 450
amictus, ûs, m. 4 244
amicŭlum, i, n. 2 240
amĭca, æ, f. 1 466
amitĭnus, i, m. 2 ibid.
amo, āvi, ātum, āre. 1 168.432.450
amor, ōris, m. 3 168.574
amoveo, ōvi, ōtum, ēre. 2 178
amphibium, ii, n. 2 128
amplexor, atus, sum, āri. 1 438
amussis, is, f. 3 246

An.

An, adverb. 294
anas, tis. f 3 6.92
anchora, æ, f. 1 344.348.444
ancilla, æ, f. 1 472
andabata, æ, m. 1 518
angĕlus, i, m. 2 594
angiportus, i, m. 2 480
Anglia, æ, f. 1 420
anguilla, æ, f. 1 134
anguis, is, m. 3 120
angulāris, is, c. 3. e, is, n. 3 368
angulatus, a, um. 48

angŭlus, i, m. 2 392
anguſtus, a, um. 424 426
anima, æ, f. 1. 166 a)
animal, is, n. 3 4.72.&c.
animus, i, m. 2 370.442
annecto, xui, xum, ĕre, 3 342
annitor, (sus) sum, i. 3 518
annularis, is, c. 3. e, is, n. 3 152
annŭlus, i, m. 2 462.534
annuncio, āvi, ātum, āre, 1 586
annumĕro, āv., ātum, āre, 1 94
annus, i, m. 2 404.582
anſa, æ, f. 1 242.246 254
Anſer, ĕris, m. 3 6.92
Anſerinus, a, um. 130.350
Antacæus, i, m. 2 134
Antarcticus, a, um. 396 40
Ante, præp. acc. 4.352.326.&c.
ante, adverb. 146
antea, adv. 178
anteceſſor, ōris, m. 3 326
antenna, æ, f. 1 342
antĕquam, adv. 490
anterior, ōris, c. 3 us, ōris, n. 3 146.160
antilēna, æ, f. 1 318
Antipŏdes, um, m. 3 plur. 418 b)
antiqui, orum, pl. m. 2 20 402
antiquus, a, um. 174.182.418 b)
antlia, æ, f. 281
anus, ûs, f. 4 144.160

Ap.

Aper, pri, m. 2. 114.206
apertus, a, um. part. 152
apex, ĭcis, m. 3 320
apexăbo, onis, f. 3 210
apis, is, f. 3 96 186.434
apluſtre, is, n. 3 344
apodyterium ii, n. 2 286
Apollo, inis, m. 1 572
apophthegma, ătis, n. 3 380
apoſtŏlus, i, m. 2 586
appārens, tis, part. o. 3 598
appareo, ui, ĭtum, ēre, 2 24.154.&c.
appāro, āvi, ātum, āre, 1 224
appendo, di, ſum, ĕre, 3 280
appĕto, īvi & ii, ītum, ĕre, 3 168
applico, āvi, ātum, āre, 1 286
appono, ſui, ſitum, ĕre, 3 138.172. 224
apprehendo, di, ſum, ĕre, 3 164
apto, avi, ātum, are, 1 308.380
apua, æ, f. 1 134
apud, præp. acc. 462.518.576

Aq.

Aqua, æ, f. 1 28.32.94.&c.
aqualicŭlus, i, m. 2 184
aquālis, is, m. 3 226
aquarium, ii, n. 2 294
aquarius, ii, m. 2 398
aquatĭcus, a, um. 92.192
aquila, æ, f. 1 88
aquor, atus ſum, āri, 1 294

Ar.

Ara, æ, f. 1 584
aranea, æ, f. 1 126
araneum, i, n. 2 ibid.
arator, oris, m. 3 178
arātrum, i, n. 2 ibid.
arbĭter, tri, m. 2 484
arbor, ŏris, f. 3 26.50.84.&c.
arborātor, ōris, m. 3 176
arbuſcŭla, æ, f. 1 48.354
arca, æ, f. 1 270.276.578
arcĕra, æ, f. 1 328
Archangelus, i, m. 2 590
Archicamerarius, ii, m. 2 546
Archicubicularius ii, m. 2 542
Archidapifer, i, m. 2 546
Archiepiſcopus, pi m. 2 ibid.

Archimareſchallus, i, m. 2 546
Archipincerna, æ, m. 1 ibid.
Architheſaurarius, ii, m. 2 ibid.
Arctĭcus, a, um. 396.400
Arctus, i, f. 2 418 b)
arcularius, ii, m. 2 268
arcus, ûs, m. 4 534
ardea, æ, f. 1 94
ardens, tis, part. o. 3 24
ardeo, ſi, ſum, ēre, 2 22
area, æ, f. 1 180.200.202 &c.
arefacio, ēci, actum, ĕre, 3 138
arēna, æ, f. 1 46.250.298.&c.
argentum, i, n. 2 44
argilla, æ, f. 1 272
Ariānus, a, um. 588
arĭdus, a, um. 496
aries, ĕtis, m. 3 106.398.&c.
ariſta, æ, f. 1 66
arithmetica, æ, f. 1 390
Arithmetĭcus, i, m. 2 ibid.
arma, ōrum, n. 2. pl. 548.558.&c.
armamentarium, ii, n. 2 482
armatūra, æ, f. 1 548
arméntum, i, n. 2 182
arōma, ătis, n. 3 214
arrideo, rīsi, rīſum, ēre, 2 510
ars, artis, f. 3 174.350.378
artĕmon, ōnis, m. 3 344
arteria, æ, f. 1 158.500
articulus, i, m. 2 152
artifex, icis, m. 3 44.568
artificiālis, is, c. 3. e, is. n. 3 162
artocrĕas, ātis, n. 3 226
aruncus, ci, m. 2 106
arundo, inis, f. 3 70.198
arvum, i, n. 2 40
arx, cis, f. 3 426.482.538.&c.

As.

Aſcendens, tis, part. o. 3 464
aſcendo, di, ſum, dĕre, 3 24.32
258
aſcenſus, ûs, m. 4 586
aſcia, æ, f. 1 246
aſcio, āvi, ātum, āre, 1 ibid.
aſellus, i, m. 2 138
Aſia, æ, f. 1 418 b)
aſīlus, i, m. 2 98
aſininus, a, um. 426
aſĭnus, i, m. 2 8.108
aſpectus, ûs, m. 4 402
aſper, a, um. 164
aſpis, ĭdis, f. 3 222
aſſatura, æ, f. 1 226
aſſecla, æ, m. 1 590
aſſenſus, ûs, m. 4 570
aſſer, ĕris, m. 3 268
aſſertum i, n. 2 166 b)
aſſervandus, a, um. part. 276
aſſervo, āvi, ātum, āre, 1 458.502
aſſeſſor, ōris, m. 3 486
aſſideo, ēdi, ēſſum, ēre, 2 226
aſſo, āvi, ātum, āre, 1 214
aſſocio, āvi, ātum, āre, 1 594
aſſuefaciens, tis, part. o. 3 590
aſſuefactio, factus ſum, fĭeri, anom. 470
aſſŭla, æ, f. 1 246.308
aſteriſcus, i, m. 2 376
Aſtrologia, æ, f. 1 394
Aſtronomia, æ, f. 1 ibid.
aſtrum, i, n. 2 ibid.
aſtur, ŭris, m. 3 90
aſtūtus, a, um. 118

At.

At, conj. 56.106 &c.
atavĭa, æ, f. 1 464
atăvus, i, m. 2 ibid.
ater, tra, trum. 162
atnĕpos, ōtis, m. 3 466

atneptis, is, f. 3 466
atque, conj. 44.180.202
atramentarium, ii, n. 2 352
atramentum, i, n. 2 360
atrium, ii, n. 2 274
attăgen, ēnis, m. 3 86
attendo, di, tum, ĕre. 3 430
attingo, tĭgi, tactum, ĕre. 3 398.464
attollo, ĕre. 3 254.264
attrĭbo, ăvi, ătum, ĕre. 3 48.110
attributum, i, n. 2 388

Au.

Avārus, i, m. 2 458
auceps, cŭpis, m. 3 220
aucupatorius, a, um. ibid.
aucupium, ii, n. 2 200
audio, ivi, itum, īre, 4 162
avellana, æ, f. 1 56
avēna, æ, f. 1 66.294
aversatio, ōnis, f. 3 168
aversor, ātus sum, āri. 1 168.424
aufugio, ugi, ugitum, ĕre. 3 555
augustus, a, um. 426
avia, æ, f. 1 464
avia, ōrum, n. 2. pl. 316
avicŭla, æ, f. 1 90
avis, is, f. 3 16.74.84. &c.
aula, æ, f. 1 542
aulicus, a, um. 504.542
avocatus, a, um, part. 578
avŏlo, āvi, ātum, āre. 1 202
aura æ, f. 1 26
aureus, a, um. 44
auricularis, is, m 3 152
auriga, æ, m. 1 8.326
aurigor, atus sum, āri. 1 328
auris, is, f. 3 150.162.490. &c.
aurōta, æ, f. 1 20
aurum, i. n. 2 44
austĕrus, a, um. 164
aut, conj. 64.254
autem conj. 98.166 a)
autŏchir, is, m. 3 446
automăton, i, n. 2 214.298
autumnalis, is, e. 3. e, is, n. 3 400
avunculus, i, m. 2 466
avus, i, m. 2 464
auxilium, ii, n. 2 332

Ax.

Axiculus, i. m. 2 498
axilla, æ, f. 1 146
axis, is, m. 3 424.328.396
axungia, æ, f. 1 328

Ba.

Bacca, æ, f. 1 56
bacillus, i, m. 2 260
bacŭlus, i, m. 2 314.372
balæna, æ, f. 1 136
balista, æ, f. 1 566
balistarius, ii, m. 2 ibid.
balnearium, ii, n. 2 284
balneator, ōris, m. 3 286
balneum, i, n. 2 276.284
balo, āvi, ātum, āre. 1 6
balteus, i, m. 2 312.550
balticus, a, um. 416
baptismus, i, m. 2 582
baptisterium, ii, n. 2 570
barba, æ, f. 1 152.288
barbus, i m. 2 134
baro, ōnis, m. 3 538
barrus, i, m. 2 110
basilicus, i, m. 2 122
basio, āvi, ātum, āre. 1 438
basis, is, f. 3 258.324.360
Bavacia, æ, f. 1 546

Be.

Beatitudo, ĭnis, f. 3 598
beatus, a, um, part. 10
Belgium, ii, n. 2 422
bellator, ōris, m. 3 588
bello, āvi, ātum, āre. 1 548
bellum, i, n. 2 572
bene, adv. 458
benedictio, ōnis, f. 3 468
benevŏlus, a, um. 450
bestia, æ, f. 1 116.130
Bethlehēmum, i, n. 2 582
betŭla, æ, f. 1 56

Bi.

Bibliopēgus, i, m. 2 364
bibliopōla, æ, m. 1 362
bibliopolium, ii, n. 2 ibid.
bibliotheca, æ, f. 1 ibid.
bibo, ibi, itum, ĕre. 3 220
bibŭlus, a, um. 352
biceps, cipĭtis, o. 3 172
bicorpor, ŏris, n. 3 ibid.
biennium, ii, n. 2 404
bijŭges, um, m. 3. plur. 328
bilanx cis, f. 3 498
binanubriatus, a, um. 306
bini, æ, a, pl. 146.150.308
bipalium, ii, n. 2 176
biremis, is, f. 3 516.550
birēmis is, f. 3 338
birotum, i, n. 2 332
bis, adv. 396
bisulcus, a, um. 106
bivium, ii, n. 2 316.424

Bl.

Blatta æ, f. 1 126

Bo.

Boa, æ, f. 1 122
Bohemia, æ, f. 1 422.546
bolis, ĭdis, f. 3 344
bombarda, æ, f. 1 550.558
bombardarius, a, um. 550
bombyx, ycis, m. 3 126
bonitas, ātis, f. 3 12
bonum, i, n. 2 12.168.458.&c.
bonus, a, um. 454.602
Borussia, æ, f. 1 48.422
bos, bovis, c. 3 94.112,&c.
botrus, i, m. 2 216
botŭlus, i, m. 2 210
bovile, is, n. 3 182

Br.

Brabēum, i, n. 2 530
brabeuta, æ, m. 1 ibid.
brachiāle, is, n. 3 548
brachĭum, ii, n. 2 148
brancha æ, f. 1 132
brassĭca, æ, f. 1 62
brevia, ium, n. 3. pl. 346
brevis, is, c. 3 e, is, n. 3 56
brevitas, ātis, f. 3 416
Britannia, æ, f. 1 420

Bu. By.

Bubălus, i, m. 2 112
bubo, onis, m. 2 8
bubuleus, i, m. 2 182
bubŭlus, a, um. 312
buccĭna, æ, f. 1 182.384
bucculentus, a, um. 134
bucco, ōnis, m. 3 172
bufo, ōnis, m. 3 130
bulga, æ, f. 1 314.320
bulla, æ, f. 1 34.368
butio, ōnis, m. 3 94
butyraceus, a, um. 184
butyrum, i, n. 2 ibid.
byne, es, f. 1 220

Ca.

Cácăbus, i, m. 2 214
cacodæmon, ŏnis, m. 3 574.594
cacumen, ĭnis, n. 3 52
cadāver, ĕris, n. 3 90
cado, cecĭdi, casum, ĕre. 3 246
cædo, cĭdi, sum, ĕre. 3 490
cælator, ōris, m. 3 302
cælum, i, n. 2 ibid.
Cæsar, ăris, m. 3 544
Cæsareus, a, um. 584
cæsĭri, æ, a, plur. 82.102.298
cæterōqui, adv. 408
cæterum, adverb. 418
calamārium, ii, n. 2 352
calamistrum, i, n. 2 290
calamĭtas, ātis, f. 3 444
calămus, i, m. 2 202.350.&c.
calcaneum, i, n. 2 148
calcar, aris, n. 3 76.320.454.&c.
calceus, i, m. 2 242.294
calco, āvi, ātum, āre, 1 218.234.&c.
calcŭlus, i, m. 2 390.526
calefactus, a, um, part. 34
calefio, factus sum, fĭĕri. 280
calĭdus, a, um. 164
calĭga, æ, f. 1 240
calĭginōsus, a, um. 408
callis, is, m. 3 316
calor, ōris, m. 3 158.222
calvaria, æ, f. 1 160
calvaster, stri, m. 2 172
calvus, a, um. 430
calx, cis, c. 3 148.250
camēlus, i, m. 2 110
camĕra, æ, f. 1 276
caminus, i, m. 2 24
campana, æ, f. 1 298.506.590
campestris, is, c. 3. e, is, n. 3 60.84
campus, i, m. 2 16.36.122
canālis, is, m. 3 154.156.158
cancellarius, ii, m. 2 542
cancelli, lōrum, m. 2. pl. 258.530
cancer, cancri, m. 2 134.398.400
candefio. factus sum, fĭĕri. 236
candefacio, feci, factum, facere 3 264
candēla, æ, f. 1 22.376
candelabrum, i, n. 2 44.376
candens, tis, part. o. 3 24.266.&c.
candĭde, adverb. 454
candĭdus, a, um. 48.92.450
canis, is, c. 3 8.100.206.&c.
canna, æ, f. 1 70
cannăbis, is, f. 3 228.310
canthărus, i, m. 2 44.276
cantherius, ii, m. 2 218.246
canthus, i, m. 2 266.324
cantilena æ, f. 1 434
cantillo, āvi, ātum, āre, 1 80.98
canto, āvi, ātum, āre, 1 76.80.&c.
cantus, ûs, m. 4 200
caper, pri, m. 2 106
capesso, essivi, (& essi) itum, ere, 3 320
capillātus, a, um. 430
capillus, i, m. 2 126.150
capio, cepi, captum, pĕre, 3 314
capistrum, i, n. 2 292
capitellum, i, n. 2 258
capitium, ii, n. 2 236
capĭto, onis, m. 3 172
capra, æ, f. 1 106
caprea, æ, f. 1 114
capreŏlus, oli, m. 2 70
capricornus, i, m. 2 114.398
capsŭla, æ, f. 1 502
capto, āvi, ātum, āre, 1 92.94.198
captus, a, um. part. 584

captus,

captus, ûs, m. 4 390
capulus, i, m. 2 504
caput, ĭtis, n. 3 146.150.156
carbo, ōnis, m. 3 24.196
carcer, ĕris, m. 3 482.488.490
cardo, cardĭnis, m. 3 256 264
carduēlis, is, f. 3 82
carmen, ĭnis, n. 3 230.380
carmino, avi, atum, āre. 1 230
carnifex, ĭcis, m. 3 488
carnivŏrus, a, um. 116
caro, nis, f. 3 116.138.154
carpentum, i, n. 2 328
carpio, ōnis, m. 3 132
carrus, i, m. 2 322
cartilāgo, ĭnis, f. 3 154
caryophyllus, i, m. 2. um, i, n. 2 58
caseus, i, m. 2 126.184
Caspius, a, um. 416
cassis, is, m. 3 204
cassis, ĭdis, f. 3 548
castanea, æ, f. 1 56
castīgo, āvi, ātum, āre, 1 372.470
castĭtas, ātis, f. 3 574
castor, ŏris, m. 3 130
castra, ōrum, n. 2. plur. 552
castrātus, a, um. part. 76
castŭla, æ, f. 1 286
casus, us, m. 4 592
catalŏgus, i, m. 2 362
catarracta, æ, f. 1 478
catellus, i, m. 2 100
catēna, æ, f. 1 266.282 326
cathedra, æ, f. 1 372
catinus, i, m. 2 214
catus, i, m. 2 102
cavædium, ii, n. 2 256
cauda, æ, f. 1 74.94.122
caudātus, a, um. 118
caudex, dĭcis, m. 3 52
cavea, æ, f. 1 82.202.510
cavĕo, cavi, cautum, vere., 2 316.426
caulis, is, m. 3 362
caupōna, æ, f. 1 482
causa, æ, f. 1 416.554
caute, adv. 430
cautes, is, f. 3 46
cavus, a, um. 36.70

Ce.

Cella, æ, f. 1 218.274
cellarium, ii, n. 2 222
cellula, æ, f. 1 188
centrum, i, n. 2 416
centuria, æ, f. 1 556
centurio, ōnis, m. 3 558
cepa, æ, f. 1 162
cera, æ, f. 1 188
cerăsum, i, n. 2 54
ceratus, a, um. 350
cercopithēcus, i, m. 2 102
cerebrum, i, n. 2. 156.158.164
Ceres, ĕris, f. 3 574
cerevisia, æ, f. 1 220
cereus, i, m. 2 376
cerno, crevi, cretum, ĕre, 3 192.304
certāmen, ĭnis, n. 3 518.528.564
certus, a, um. 430
cervīcal, ālis, n. 3 280
cervix, icis, f. 3 146
cervus, i, m. 2 112.206
cetus, i, m. 2 136
ceu, adv. 130.430

Ch.

Chalybs, chalybis, m. 3 22.42
chamædrys, ryos, f. 3 60
chamæmelum, i, n. 2 ibid.
character, ĕris, m. 3 302
charta, æ, f. 1 352.356.360

char-

chartopæus, i, m. 2 356
chela, æ, f. 1 134
chelys, lyræ, & lys, f. 3 384
chiliarcha, æ, m. 1 558
Chinensis, is, m. 3 e, is, n. 3 352
chirothēcæ, æ, f. 1 240
chirurgus, i, m. 2 290.502
chlamys, ydis, f. 3 320
chorda, æ, f. 1 384
chria, æ, f. 1 380
christianissimus, i, m. 2 580.588
christiani, æ, um. 586
Christus, i, m. 2 586.590.598

Ci.

Cibus, i, m. 2 160.436
cicāda, æ, f. 1 6.124.434
cicer, ĕris, n. 3 66
cicindēla, æ, f. 1 98
ciconia, æ, f. 1 78
cilicium, ii, n. 2 286
cilo, ōnis, m. 3 172
cimex, cimicis, m. 3 126
cingo, cinxi, ctum, gĕre, 3 204
cingulotĕnus, adv. 336
cingulus, i, m. 2 & um, i, n. 2 312.318
cinis, ĕris, m. 3 24.504
ciphra, æ, f. 1 390
cippus, i, m. 2 490.506
circa, præp. acc. 20.324.378.404
circĭtus, i, m. 2 392
circuitio, ōnis, f. 3 298
circulatio, ōnis, f. 3 ibid.
circulus, i, m. 2 306.392.400.530
circumagens, entis, o. 3 190
circumcīdo, cidi, sum, dĕre. 3 590
circumcīlio, ōnis, f. 3 578
circumdātus, a, um. part. 156
circumdo, dĕdi, dătum, dăre. 1 282
circumeo, f. circueo, circumivi, & cuivi, cumitum, & cuitum, cumire, & cuire 4 254
circumfĕro, tŭli, lātum, ferre. 3 126
circumforāneus, ei, m. 2 494
circumjacens part. o. 3 538
circumspecto, āvi, ātum. āre. 1 428
circumversŏ, āvi, ātum, āre. 1 382
circumvolvo, vi, lutum, vĕre. 3 232
cista, æ, f. 1 192.270.294
cithăra, æ, f. 1 384
cito, āvi, ātum, āre. 1 598

Cl.

Clam, præp. abl. 462
clamo, āvi, ātum, āre. 1 8
classis, is, f. 3 370
clathrum, i, n. 2 258
clava, æ, f. 1 206.208.534
clando, ausi, ausum, dĕre. 3 452
clavicordium, ii, n. 2 384
clavicŭla, æ, f. 1 382
clavis, is, f. 3 266.276
clavātus, a, um. 246
claustrum, i. n. 2 256
clausula, æ, f. 1 600
clausūra, æ, f. 1 368
clavus, i, m. 2 246.266.294
clemens, entis, o. 3 12
clepsydra, æ, f. 1 298
clima, ătis, n. 3 416
clitellarius, a, um. 328
cloāca, æ, f. 1 482
clunaculum, i, n. 2 208
clypeus, i, m. 2 442.548

Co.

Coagulum, i, n. 2 184
coarcto, āvi, ātum, āre, 1 360
coaxans, tis, o. 3 130
coaxo, āvi, ātum, āre. 1 8.130

cochlea, æ, f. 1 126.360.366
cochlear, aris, n. 3 224
cochlidium, ii, n. 2 258
cœcilia, æ, f. 1 122
cœcus, a, um. ibid.
cœlebs, ibis, c. 3 460
cœlestis, is, c. 3. e, is, n. 3 394
cœlitus, adverb. 582
cœlum, i, n. 2 18.396.572.586.&c.
cœmeterium, ii, n. 2 478.506
cœna, æ, f. 1 584
cœnaculum, i, n. 2 276
coerceo, cui, citum, ēre, 2 320.454
coeruleus, a um. 48.58.162.&c.
cogito, āvi, ātum, āre, 1 418
cognātus, a, um. 462
cognitio, onis, f. 3 164 168 172.&c.
cognitus, a, um. 418 b
cognosco ōvi, ĭtum, oscere, 3 166 b)
collare, is, n. 3 236
collateralis, is c. 3 e is, n. 3 466
collectaneus, a, um. 374
colligo, āvi, atum, āre, 1 180
colligo, legi, lectum, gĕre, 3 48.78
collis, is, m. 3 36
collŏco, āvi, ātum, āre, 1 376
colloquor, cutus sum, lŏqui, 3 590
colluo, lui, lutum, ĕre, 3 594
collum, i, n. 2 146.252
colo, ui, cultum, ĕre, 3 568.574
Colonienſis is, c. 3 e, is, n. 3 546
color, ōris, m. 3 162
colŭber, ŭbri, m. 2 120
colum, i, n. 2 160
Columba, æ, f. 1 78 90.582.&c
columbarium, ii, n. 2 78
columella, æ, f. 1 254
columen, inis, n. 3 442
columna, æ, f. 1 160.258.368.&c.
colurnus, a, um. 306
colūrus, i, m. 2 400
colus, i, & us, c. 2. & 4 230

Com.

Combĭno, āvi, ātum, āre, 1 270
comĭdo, ēdi, ēsum, dĕre, 3 142
comes, ĭtis, c. 3 316
Comes Palatinus, m. 546
comĕta, æ, m. 1 592
comĭnus, adv. 558
comis, is c. 3 e is n. 3 448
comitia, ōrum, n. 2. pl. 546
commendo, avi, atum, are, 1 568
commercium, ii, n. 2 492
comminuo, ui, utum, ĕre, 3 214
comminūtus, a, um, part. 46
committo, misi, missum ere, 3 556
commŏdum, i, n. 2 448
commotio, ōnis, f. 3 522
communis, is, c. 3 e, is, n. 3 164.170
commŭto, āvi, ātum. āre, 1 492
comœdia, æ, f. 1 508
compactor, ōris, m. 3 366
compactus, a, um. part. 332
compāges, is, f. 3 324
compagino, āvi, atum, āre, 1 246
compesco, ui, scĭtum, ĕre, 3 426
compingo, pēgi, pactum, ĕre, 3 366
compĭta, ōrum, n. 2. pl. 316
compleo, ēvi, ētum, ēre, 2 188
complico, āvi, (icui) atum, (icitum) āre, 1 366
compono, sui, sĭtum, ĕre 3 180.246
comporto, āvi, ātum, āre, 1 218.432
Compositio, onis, f. 3 166 b)
compositorius, a, um. 360

compositus, a, um, part. 324.332
comprehensus a, um. part. 568
comprimo, essi, essum, ĕre, 3 366
compŭto, āvi, ātum, āre, 1 390

Con.

Concentus, ûs, m. 4 380
conceptus, a, um, part. 580
concha, æ, f. 1 48.138.&c.
conclāve, is, n. 3 274.300
concors, dis, o. 3 450
conculcans, tis, part. o. 3 570
concurro, ri, sum, ĕre. 3 560
condio, ivi, (ii) ītum, ire, 4 214
condĭror, ōris, m. 3 576
conductus, a, um part. 474
condylus, i, m. 2 152
confabŭlor, ātus sum, āri, 1 372
confero, tŭli, latum, ferre, 416
conficio, fēci, fectum, ĕre, 3 234.&c.
conficior, fectus sum, fici, 3 184
confidens, tis, part. o. 3 440
configo, fixi, ixum, ĕre, 3 246
confirmo, āvi, ātum, āre, 1 386
conflatus, a, um, part. 332
conflictus, us, m. 4 558
confligo, ixi, ictum, ĕre, 3 450.526
congelatus, a, um, part. 34
congĕro, essi, estum, ĕre, 3 180.196.434
congius, ii, m. 2 496
conglutĭno, āvi, ātum, āre, 1 366
congredior, essus sum, gredi, 3 516
conjicio, jeci, jectum, ĕre, 3 218
conjugalis, is, c. 3. e, is. n. 3 460
conjugium, ii, n. 2 ibid.
conjunctio, ōnis. f. 3 166. a) 404 408
conjux, jugis, c. 3 468
connecto, exŭi, ectum, ĕre 3 164
conopēum, i, n. 2 280
conquādro, āvi, ātum, āre, 1 250
consanguinitas, ātis, f. 3 464
conscendo, scendi, scensum, dĕre. 3 284
conscribo, scripsi, scriptum, bĕre, 3 362
conservātor, ōris, m. 3 12
consĭdens, entis, part. o. 3 340
considĕro, āvi, ātum, āre, 1 174 394
consiliarius, ii, m. 2 542
consilium, il, n. 2 588
consisto, stĭti, stĭtum, stĕre, 3 166 a)
consolidatus, a, um, part. 332
conspectus, ûs, m. 4 586
conspicio, exi, ectum, ĕre, 3 398
conspĭcor, atus sum, āri, 1 574
constans, antis, part. o. 3 160
constanter, adv. 396.426
constantia, æ, f. 442
constituo, ĭtui, ūtum, ŭĕre, 3 418 b) 554
consto, ĭti, ĭtum, & ātum, āre. 1 388
constringo, inxi, ictum, gĕre. 3 292.490
construo, uxi, uctum, ŭĕre, 3 378
consuo. ui, ūtum, ĕre. 3 238.366
contectus, a, um, part. 258
contentiosus, a, um. 450
contĕro, trīvi, trītum, tĕrĕre. 3 192
contignatio, ōnis, f. 3 258
continens, entis, part. o. 3 66.70
contineo, ui, tentum, ēre. 2 436
contingo, tigi, tactum, tingĕre. 330
continuus, a, um. 154.496
contorqueo, si, tum, torquēre. 310
contra, adv. 446

con-

contra, præp. accuſ. 184.486.578
contractus, a, um, part. 152
contractus, ūs, m. 4 454
contradico, dixi, dictum, cĕre. 486
contrăho, traxi, actum, hĕre. 3 346
contraliceor, licitus ſum, licēri. 494
contundo, tŭdi, tūſum, tundĕre. 228
contus, i, m. 2 332
convallis, is, f. 3 60
convĕho, vexi, ectum, hĕre, 3 180
conventio, ōnis f. 3 484
conviva, æ, m. 1 226
convivator, ōris, m. 3 ibid.
convivium, ii, n. 2 224
convŏco, āvi, ātum, āre. 1 590
convolvo, volvi, volutum, vĕre. 3 364
conus, i, m. 2 270.532
copia, æ, f. 1 432
copiæ, arum, f. 1. pl. 556
copŭlo, āvi, atum, āre. 1 462
coquinarius, a, um. 212.214
coquo, coxi, coctum, quĕre. 3 212
coquus, i, m. 2 ibid.
cor, cordis, n. 3 156.158 450
corallium, ii, n. 2 48
corbis, is. m & f. 3 214.262.276.&c.
corium, ii, n. 2 242.312.366
cornicor, ātus ſum, āri. 1 6
cornix, īcis, f. 3 6.86
cornu, u n. 4 106.112.182.556
corolla, æ, f. 1 380
corona, æ f. 1 ibid.
coronis, ĭdis f. 3 258
corono, avi, atum, āre. 1 426
corpus, corpŏris n. 3 16.154.158
corrado, rafi, āſum, radĕre. 3 180.458
corrĭgo, rexi, rectum, igĕre. 3 372
corripio, ripui, reptum, ripĕre. 3 24
corrōdo, rōſi, ōſum, dĕre. 3 44
cortex, ĭcis, c. 3 52.56.230
corvus, i, m. 2 90.434
cos, cotis, f. 3 46
Cosmologia, æ, f. 1 388
coſſus, i, m. 2 124
coſta, æ, f. 1 142.160
coturnix, īcis, f. 3 82
coxa, æ, f. 1 148

Cr.

Crăbro, ōnis, m. 3 98
cranium, ii, n. 2 156
crapŭla, æ, f. 1 438
cras, adv. 434
craſſus, a, um. 156
crates, is, f. 3 188.324
craticula, æ, f. 1 214
creacentrum, i, n. 2 214
creatio, ōnis, f. 3 140
creator, ōris, m. 3 12.394
creatus, a, um, part. 166 a). 388
credens, dentis, part. o. 3 576
credo, dĭdi, ĭtum, ĕre. 3 20.592
crembălum, i, n. 2 382
cremo, āvi, ātum, āre. 1 22.490.504
crena, æ, f. 1 352
creo, avi, ātum, āre. 1 140
crepida, æ, f. 1 242
crepĭdo, pidĭnis, f. 3 282
crepitāculum, i, n. 2. 382
crepundia, ōrum, plur. n. 2 470
crepuſcŭlum, i, n. 2 20
creſcens, entis, part. o. 3 470
creſco, evi, etum, ſcĕre. 3 48.64.72
creta, æ, f. 1 372
cribrum, i, n. 2 194
crinis, is, m. 3 288
criſpo, āvi, atum, āre. 1 290
criſta, æ, f. 1 76.548

Croatia, æ, f. 1 422
crocodilus, i, m. 2 130
cruciandus, a, um, part. 598
crudēlis, is, c. 3 e, is, n. 3 450
crumena, æ, f. 1 312
crurifrăgium, ii, n. 2 490
crus, cruris, n. 3 148
crusta, æ, f. 1 134.196
crusto, āvi, ātum, āre. 1 250
crux, crucis, f. 3 454.584
crystallum, i, n. 2 48

Cu.

Cubatus, us, m 4 280
cubicularius, ii, m. 2 542
cubicŭlum, i, n. 2 276
cubile, is, n. 3 280
cubitus, i, m. 2 148
cubo, bui, bĭtum, cubāre. 1 72
cucŭlio, āvi, ātum, āre. 1 8
cucŭlus, i, m. 2 8. 86
cucūmis, is, & ĕris, m. 3 62
cucurbĭta, æ, f. 1 ibid.
cucurbitŭla, æ, f. 1 286
cudo, di, sum, dĕre. 3 266
culcĭtra, æ, f. 1 280
culex, ĭcis, m. 3 98
culīna, æ, f. 1 274
culmus, i, m. 2 64
culter, tri, m. 2 214.224.270
cultor, ōris, m. 3 380
cultūra, æ, f. 1 174
cultus, ûs, m. 4 182.470.576
eulus, i, m. 2 148
eum, præ. abl. 2.78.82.&c.
cum, conj. 188.214.224.&c.
cunæ, ārum, plur. f. 1 470
cuneus, i, m. 2 246
cunicŭlus, i, m. 2 114.566
cupa, æ, f. 1 308
cupīdo, ĭnis, f. 3 168.436
Cupido, (numen) 574
cupio, pīvi, pītum, pĕre. 3 284.446
cupressus, i, f. 2 56
cuprum, i, n 2 44
cura, æ, f. 1 176.182
curculio, ōnis, m. 3 124
curia, æ, f. 1 480
Curlandia, æ, f. 1 422
curo, āvi, ātum, āre 1 290.506
curro, cucurri, cursum, rĕre. 3 190
currūca, æ, f. 1 82
currus, ûs, m. 4 322.324.328
cursim, adv. 320
cursito, āvi, ātum, āre. 1 344.398
cursor, ōris, m. 3 530.542
cursus, ûs, m. 4 400.528
cuspidatus, a, um, part. 350.550
custodia, æ, f. 1 482
custodio, īvi, itum, ire. 4 388
custos, ōdis, c. 3 100.458.594
cutis, is, f. 3 154

Cy.

Cyănus, i, m. 2 60
cylindrus, i, m. 2 254.392
cymba, æ, f. 1 198
cymbălum, i, n. 2 382
cytisus, i, m. & f. 2 60

Da.

Dacia, æ, f. 1 422
dama, æ, f. 1 114
damnatus, a, um. part. 584.598.&c.
damno, āvi, ātum, āre. 1 142.486
Dania, æ, f. 1 422
dans, tis, part. o. 3 462
dapes, ium, pl. (a gen. sing. dapis) f. 3 226

dapĭfer, i, m. 2 542.546
David, idis, m. 3 580

De.

De, præp. abl. 142.312.&c.
Dea, æ, f. 1 574
deambŭlo, āvi, ātum, āre. 1 344.514
deartuo, āvi, ātum, āre. 1 226
deaster, stri, m. 2 572
debacchor, ātus sum, āri. 1 446
debeo, ui, ĭtum, ēre 2 4.452.470
debĭlis, is, c. 3 e, is, n. 3 304
decalogus, i, m. 2 570
decem, o. indecl. 356
decerpo, psi, ptum, pĕre. 3 54
decertans, tantis, part. o. 3 516
decĭdens, entis, part. o. 3 192
decido, cĭdi, cisū, dĕre. 3 202.230
246
decĭmus, a, um. 586
decipŭla, æ, f. 1 202
declāro, āvi, atum, āre. 1 584
decollo, āvi, ātum, āre, 1 488
decrepĭtus, a, um. 144
decresco, crēvi, crētum, scĕre. 3 408
decurio, ōnis, m. 3 558
decurro, curri, sum, rĕre. 530
decus, ŏris, n. 3 60
decussis, is, m. 3 390
deditio, ōnis, f. 3 564
dedĭtus, a, um. part. 374
dedo, ĭdi, ĭtum, dĕre, 3 594
deduco, duvi, uctum, cĕre, 3 166. b) 230
defendo, di, sum, dĕre. 3 20.566
defensīvus, a, um. 550
defero, tŭli, latum, ferre. 3 158.348
deficio, feci fectum, ĕre. 3 282.426
defluo, fluxi, um, ĕre, 3 28.332.286
deformis, is, c. 3 e, is, n. 3 170
defrico, cui, ctum, āre. 1 284
defunctus, a, um, part. 504
deglŭbo, psi, ptum, bĕre. 3 208
dehinc, adv. 144
dein, adv. 196.250
deinde, adv. 144.192
delabens entis part. o. 3 582
delectamentum, i, n. 2 102
deliciæ arum, plur. f. 1. (a sing. delicium, ii. n. 2.) 85
delino, āvi, ātum, are, 1 166 a)
delĭquium, ii n. 2 412
delphinus, i, m. 2 136
demargino, āvi, ātum, re, 1 366
demens, dementis, o. 3 594
demergo, mersi, sum, ĕre, 3 198
dimitto ili, illum, ĕre, 3 202
demōlior, lītus sum, molīri, 4 566
demonstro, avi, atum, are. 1 166 b)
demortuus, a, um, part. 504
demum, adv. 244
den que, adv. 282
dens, entis, m. 3 110.114.116.152
denso, āvi, ātum, are, 1 234
dentale, is, n. 3 178
deorsum, adv. 352
depasco, pavi, pastum, scĕre. 3 96
depecto, pexui, xum, ĕre. 3 294
dependens, entis, part. o. 3 164
deperdo, ĭdi, ĭtum, ĕre. 3 326
deplāno, āvi, ātum, are. 1 164
deplūmo, avi, ātum, āre. 1 268
depontanus, a, um. 212
depositum, i, n. 2 144
deprōmo, mpsi, tum, ĕre. 3 454
depso, psui, situm, sĕre. 3 164.290
derīvo, avi, atum, are, 1 196
168

descendens, entis, part. o. 3 466
descendo, scendi, sum, ĕre. 3 284
descensus, us, m. 4 328
desĕcans, antis, part. o. 3 180
desĕctus, a, um, part. 40.52
desĕro, serui, sertum, rĕre. 3 316
desertum, i, n. 2 578
desidĕro, āvi, ātum, āre. 1 128
designans, antis, part. o. 3 568
designo, āvi, atum, āre. 1 392
desiliens, entis, part. o. 3 562
desĭno, sīvi, & sii, sĭtum, ĕre. 3 146
despĕro, āvi, atum, are. 1 446
despicatus, a, um, part. 86
despondeo, di, sum, ēre, 2 462
desponsus, a, um, part. 462
despūmo, avi, ātum, āre, 1 214
desquāmo, āvi, ātum, āre, 1 212
destillo, āvi, ātum, āre. 1 212
desuetūdo, dinis, f. 3 530
detergo, tersi, sum, ĕre. 3 294
detondeo, tondi, sum, ēre, 2 184
detractus, a, um, part. 154
detrūdo, usi, sum, ĕre, 3 598
devŏlo, āvi, atum, are, 1 94
Deus, i, m. 2 2.4. 10.&c.
dexter, a, um. 148.178.230.&c.
dextrorsum, adv. 352

Di.

Diabāthra, æ, f. 1 528
diabŏlus, i, m. 2 142.594
diadēma, ātis, n. 3 540
diæta, æ, f. 1 502
Diāna, æ, f. 1 574
diaphrāgma, ātis, n. 3 156
dico, dixi, ictum, cĕre. 3 6.34.&c.
dicor. ictus sum, ici, 3 218.258.&c.
dicographus, i, m. 2 486
dictus, a, um, part. 400
didūco, xi, ctum, cĕre. 3 232.234
dies. ei, c. 5 20.140.404
digĭtus, i, m. 2 148.152.382
dignoſco, nōvi, nōtum, scĕre. 3 164
dilābor, lapsus sum, lābi. 3 360
diligens, entis, part. o. 3 434
diligenter, adv. 166 b) 602
d lucūtum, i, n. 2 20
diluvĭum, ii, n. 2 576
dimensio, ōnis, f. 3 384
dimetior, mensus sum, īri. 4 296
416
dimidius, a, um, 408
dirĭgo, exi, ectum, ĕre. 3 388
diripio, ripui, reptum, ripĕre. 3 566
dirumpo, rūpi, ruptum, rumpĕre. 3 566
dirŭo, ui, rūtum, ĕre. 3 566
discerno, crevi, crētum, cernĕre, 3 168
discerpo, cerpsi, ptum, pĕre, 3 490
discindo, scidi scissum, ĕre. 3 238
discipŭl s. i, m. 2 372.434
disco, did ci, discĕre. 3 2.4
discŏlor, ōris, o. 3 82
discors cordis, o. 3 450
discus, i, m. 2 224
dispareo, rui, ēre. 2 586
dispendium, ii, n. 2 474
dispergo, si, sum, gĕre. 3 458
dispicio, spexi, spectum, ĕre. 3 430
disponŏ posŭi itum, nĕre. 3 362
dispositio, onis, f. 3 380
dis co, ui, sc. um, cāre. 1 210
distantia, æ, f. 1 392.396
distentus, a, um, part. 522
distinctus, a, um, part. 64
distinguo, stinxi, ctum, guĕre. 3 274

distri-

distribŭo, būtum, ĕre. 3 226
distric tūtus, a, um, part. 154.358
dito, āvi, ātum, āre. 1 458
diu, adv. 356
diversorium, ii, n. 2 316.482
di ersus, a, um. 570
div do, visi, visum, dĕre. 3 52.386
divĭnĭtas, tis, f. 3 582
divīnus, a, um. 168.570.582.584
divīsus, a, um. part. 368.418.a)
divitiæ, arum, pl. f. 1. 456.574
dīum, i, n. 2 522

Do.

Do, dĕdi, datŭm, dare. 1 138.272.462
doceo, cui, ctum, cēre. 2 2.372
doctrīna, æ, f. 1 586
doctus, a, um. 602
do ium, ii, n. 2 218.308
dolon, ōnis. m. 3 344
dolor, ōris, m. 3 168
domestic s, a, um. 76.100
domicilium, ii, n. 2 244
dominus, i, m. 2 474
domus, i, & us, f. 2 & 4 78.100.256
donatus, a, um, part. 490
donec, adv. 236.360.
dormio, ivi, itum, īre. 4 432
dormitorium, ii, n. 2 278.280
dorsuale, is, n. 3 318
dorsum, i, n. 2 146.160.366
dos, dotis, f. 3 562
dotalis, is, c. 3 e, is, n. 3 462

Dr. Du.

Draco, dracōnis, m. 3 122
ducatus, i, m. 2 44
duco, duxi, ctum, ĕre. 3 4.182.294
duellum, i. n. 2 450 516
dulcis, is, e. 3. e, is, n. 3 164
dum, adv. 202.240.374
dumus, i, m. 2 176
duo, æ, o. plur. 74.156.160.&c.
duodecim, indecl. 324.404
duodecimus, a, um, 368
duodeni, æ, a, plur. 490
duplicātus, a, um, part. 238
duro, ..vi, atum, āre. 1 360
durus, a, um. 42.68.164
dux, cis, c. 3 186.546

E. eb. ec.

E, præp. abl. 22.50.&c.
Ebræus, a, um. 352
Ecclesia, æ, f. 1. 578
ecclesiasticus, a, um. 546
eclipsis, is, f. 3 410.412
ecliptica, æ, f. 1 400

Ed.

Editus, a, um, part. 478
edo, dĭdi, dĭtum, ĕre. 3 382
edŏlo, ..vi, tum, āre. 1 268
edŭco, āvi, ..tum, are. 1 78

Eff.

Effatum, i, n. 2 398
Effectus, ūs, m. 4 394
effero, extuli, l..tum, efferre. 3 506
efficio, ēci, ēctum, ĕre. 3 360
effigies, ei, f. 5 300
effluo, fluxi, xum, ĕre. 3 188
effodio, fodi, fossum. ĕre. 3 262
282
efformo, āvi, atum, āre. 1 366
effugio, fugi, itum, ĕre. 3 206
effundo, ūdi, ūsum, ĕre. 3 222

Eg.

Eg nus, a, um. 456
egeo, ui, ēre. 3 458
ego, mei, pron. 2.20.98.126 &c.

Ei.

Ejacŭlor, ..tus sum, āri. 1 566

ejicio, jēci, ectum, ĕre. 3 142.562
ejŭlo, āvi, ātum, āre. 1 6

El.

Elabens, entis, part. o. 3 192
elabor, lapsus sum, ābi. 3 430
elaboratio, onis, f. 3 380
electer, ōris, m. 3 546
electuarium, ii, n. 2 502
electus, a, um, part. 598
elegantia, æ, f. 1 378
elementum, i, n. 2 16
elĕphas, antis, m. 3 110
elĕvo, āvi, ātum, āre. 1 36.246.376
elīdo, īsi, īsum, ĕre. 3 22
eligo, lēgi, lēctum, ĕre. 3 430 462
elinguo, āvi, ātum, āre. 1 490
elĭquo, āvi, ātum, āre. 1 210
elixo, āvi, ātum, āre. 1 214
eloquentia, æ, f. 1 572
elŏquor, cutus sum, loqui. 3 2.378
eluo, ui, lutum, ĕre. 3 214.482

Em.

Embamma, ātis, n. 3 226
emĭnus adv. 550
emittens, tis, part. o. 3 3
emitto, īsi, issum, ĕre. 3 70.186
emplastrum, i, n. 2 502
emtor, ōris, m. 3 494
emunctōrium, ii, n. 2 376
emungo, xi, ctum, ĕre. 3 376

En.

En, adv. 4
enascor, atus sum, nasci. 3 450
enāto, āvi, ātum, āre. 1 348
enim. conj. 20
enōdis, is, c. 3 e, is, n. 3 70
ens, entis, n. 3 10.188
ensis, is, m. 3 518

Eo. Epp.

Eo, ivi, itum, ire. 4 4.316.426
eo, ad. 586
ephippium, ii, n. 2 318.320
epidrŏmus, i, m. 2 344
epilepsia, æ, f. 1 590
epistŏla, æ, f. 1 376.380
epistōmium, ii, n. 2 218.522
epitaphium, ii, n. 2 506
epŭlor, lātus sum, lāri, 1 462

Eq.

Eques, ĭtis, m. 3, 318.320.558
equile, is, n. 3 292
equiria, ōrum, n. 2. pl. 530
equiso, ōnis, m. 3 292
equitatus, ûs, m. 4 556
equuleus, i, m. 2 490
ĕquus, i, m. 2 110.112.292

Er.

Erpăta, æ, f. 1 254
ergo, conj. 448
erĭgo, exi, ectum, gĕre, 3 342.578
erinaceus, i, m. 2 118
erĭpio, ui, eptum, pĕre, 3 20
erraus, antis, part. o. 3 398
error, ōris, m. 3 168
erūca, æ, f. 1 98.124
erumpens, entis, part. o. 3 54
erumpo, rūpi, rūptum, ĕre. 3 566
erŭo, rui, rūtum, ĕre, 3 196.250
erythræus, a, um, 416

Es.

Esca, æ, f. 1 198.200.202
esculentus, a, um, 212
esox, ōcis, m. 3 138
esse. *subst.* 10
essĕdum, i, n. 2 328
essentia, æ, f. 1 10

Et.

Et, conj. 4 &c.
Ethĭca, æ, f. 1 388 424
etiam, conj. 52.102.138.168.&c.
etiamnum, adverb. 574

Ev. Eu.

Evādo, si, sum, ēre, 3 206.348
evito, āvi, ātum, āre, 1 348
evŏco, cāvi, cātum, cāre. 1 182
Europa, æ, f. 1 418. b) 420
euthymia, æ, f. 1 442

Ex.

Ex, præp. abl. 4.34.60
exæquo, āvi, ātum āre, 1 454
examen, m.nis, n. 3 186.498
exanclatus. a, um. 434
exăro, āvi, ātum, āre. 1 350
excēdo, essi, essum, dĕre, 3 426
exceptus, a, um, part. 22.218
excerno, crevi, crētum, cernĕre, 3 160
excerpo, psi, ptum, pĕre, 3 374
excīdo, cidi, cīsum, dĕre, 3 566
excipio, cēpi, eptum, ipĕre, 3.186 148
excĭto, āvi, ātum, āre, 1 24.26
excludo, usi, usum, dĕre, 3 74
excogĭto, avi, atum, āre, 1 330.588
excŏquo, coxi, coctum, ĕre, 3 250 272
excorio, āvi, tum, āre, 1 208
exerĕsco, evi, ētum, ĕre. 3 134
excubiæ, ārum, f. 1. pl. 554
excudo, udi, usum, dĕre, 3 266
excursio, onis, f. 3 554
excuso, avi, ātum, āre, 1 486
excussorium, ii, n. 2 192
exemplar, āris, n. 3 358
exemplum, i, n. 2 432.508
exentĕro, āvi, ātum, āre, 1 212
exercĕo, cŭi, cĭtum, ēre, 2 528
exercitium, ii, n. 2 168.380
exercitus, ûs, m. 4 332.526
exhibeo, ui, ĭtum, ēre, 2 166.a) 578
exĭgo, ēgi, actum, ĕre, 3 538
exili-, īvi, & ii, ultum, īre, 4 266
exĭmo, ēmi, emtum, ĕre, 3 266.358
exĭtus, ûs, m. 4 426
exornatus, a, um, part. 166.b)
exorno, āvi, atum, are, 1 380
exostra, æ, f. 1 566
expando, andi, assum, & ansum, ĕre, 3 344
expeditio, ōnis, f. 3 552
experior, ertus sum, iri, 4 498
expers, ertis, o. 3 60
explo, āvi, ātum, āre, 1 454
explōdo, si, sum ĕre, 3 558
explorātor, ōris, m. 3 554
exploro, āvi, ārum, āre, 1 344
expono, sui, sĭtum, ĕre, 3 202.210 356.&c.
exprĭmo, essi, essum, ĕre, 3 218
expugnatus, a, um. 566
exsculpo, psi, ptum, ĕre, 3 302
exsĕquor, cutus sum, ĕqui, 3 474
exsĕro, serui, sertum, serere 3 168
exspecto, āvi, atum, āre, 1 446.578
exstinctus, a, um. 24
exsto, stĭti, atum, & ĭtum, āre, 1 226
exstruo, uxi, uctum, ĕre, 3 200
exsudo, āvi, ātum, āre, 1 52
exterior, ōris, c. 3 us, ĕris, n. 3 368 298
externus, a, um, 146.162
exterus, a, um. 544
extra, adv. 196.478

extractus, a, um. 222
extraho, xi, ctum, ĕre, 3 254.262
extremitas, ātis, f. 3 152
extremus, a, um. 148.386
extrinsĕcus, adv. 258
exuo, ui, ūtum, ĕre, 3 214.286
exuro, ussi, ustum, ĕre, 3 562

Fa.

Faba, æ, f. 1 66
Faber, bri, m. 2 244.246.248.&c.
fabrĭca, æ, f. 1 264
fabrĭco, āvi, ātum, āre, 1 332
fabula, æ, f. 1 114
facies, ēi, f. 5 150
facile, adv. 430
facilis, is, c. 3 e, is, n. 3 430
facio, ēci, actŭ, ĕre, 3 20.26.30.&c.
factus, a, um, part. 360
faciens, tis, part. o. 3 538
Facultas, atis, f. 3 166. b)
facundus, a, um. 316
fagĭnus, a, um. 354
fagus, i, f. 2. 56
falcātus, a, um. 408
falco, ōnis, m. 3 90
falisĉus, i, m. 3 210
fallo, fefelli, alsum, ĕre, 3 316
falsus, a, um. 168
falsò, adv. 402
falx, falcis, f. 3 180.308
familia, æ, f. 462
famulitium, ii, n. 2 542
famŭlus, i, m. 2 472
farcĭmen, mĭnis, n. 3 154.210
farĭna, æ, f. 1 192.194
faris, fāri, 1 defect. 470
fascia, æ, f. 1 470.550
fascĭātim adv. 66
fascicŭlus, i, m. 2 230
fascis, is, m. 3 334
favilla, æ, f. 1 24
favus, i, m 2 188
fax, facis, f. 3 376

Fe.

Febris, is, f. 3 574
felicĭtas, ātis, f. 3 386
felis, is, f. 3 8.102
femur, ŏris, n. 3 148
fenestra, æ, f. 1 258.278
fera, æ, f. 1 204
fercŭlum, i, n. 2 224
fere, adv. 114 404
ferendus, a, um. 442
ferens, entis, part. o. 3 70.582
ferĕtrum, i, n. 2 252.506
feriæ, ārum, f. 1 plur. 432
fero, tuli, latum, ferre, anom. 40.56
feror, latus sum, ferri, 320
ferox, ōcis, o. 3 426
ferramentum, i, n. 2 238.266
ferrarius, a, um. 264
ferreus, a, um. 230.294. 360.&c.
ferrum, i, n. 2 42.48.264
fervĭdus, a, um. 210
ferŭla, æ, f. 1 372.444
ferus, a, um. 112.116
fex, fecis, f. 3 222

Fi.

Fiber, bri, m. 2 130
fibŭla, æ, f. 1 160
fictilis, is, c. 3 e, is, n. 3 532
ficus, i, & us, f. 2 & 4 54
fidelia, æ, f. 1 272
fideliter, adv. 474
fides, ēi, f. 5 570
fidus, a, um. 316

figo, xi, xum, ĕre. 3 552
figulus, i, m. 2 272
figura, æ f. 1 302.378.392
filia, æ, f. 1 466.468
filiŏlus, i, m. 2 574
filius, ii, m. 2 466.468
filum, i, n. 2 198.230.238.&c.
fimbria æ, f. 1 240
fimĕtum, i, n. 2 78
fimus, i, m. 2 178.292
findo, idi, issum, dĕre. 3 246
fingens, tis, o. 3 part. 588
fingo, xi, ictum, ĕre. 3 164.414.572
finio, īvi, ītum, ire. 4 396
finis, is, m. 3 388.426.428.434
finitor, ōris. m. 3 400
finitus, a, um, part. 506
Finnia, æ, f. 1 422
fio, factus sum, fieri. 3 anom. 24.222
firmātus, a, um. 342
firmus, a, um. 294
fiscella, æ, f. 1 292
fistŭca, æ, f. 1 254
fistŭla, æ, f. 1 184.384
fixus, a, um. 396

Fl.

Flagellum, i, n. 2 180.534
flamma, æ, f. 1 24
Flammiſedius, ii, m. 2 396
flecto, xi, xum, ĕre. 3 160.320.328
flexus, a, um. 170
flo, flavi, flatum, flare. 1 6.26
flos, floris, m. 3 38.588 60
fluctuo, avi, ātum, āre. 1 444
flumen, minis, n. 3 30.130.330
fluo, uxi, uxum, ŭere. 3 30
fluviatilis, is, c. 3 e, is, n. 3 132
fluvius, ii, m. 2 284.482
fluxus, us, m. 4 298

Fo.

Focāle, is, n. 3 240
focillus, i, m. 2 214
focus, i, m. 2 ibid.
fodina, æ, f. 1 260
fodio, odi, ossum, ĕre 3 176
foedus, ĕris, n. 3 578.582.584
fœmella, æ, f. 1 74
fœmina, æ, f. 1 132.146
fœnarius, a, um. 180
fœnile, is, n. 3 ibid.
fœnisĕca, æ, m. 1 ibid.
fœnum, i, n. 2 40.180.294
fœtens, entis, part. o. 3 126
fœteo, ŭi. ēre. 2 376
fœtor, ōris, m. 3 164
fœtus, us, m. 4 38
folium, ii, n. 2 52.354.368
follis, is, m. 3 264.384.522
fomes, ĭtis, m. 3 22
fons, fontis, m. 3 12.28.168.282
fontanus, a, um. 176
fōrceps, ĭpis, f. 3 266.490
fores, ium, f. 3 plur. 256
forfex, icis, f. 3 238
fori, fororum, m. 2. pl. 344
forica, æ, f. 1 482
formā, æ f. 1 170.242.360
formica, æ, f. 1 126.432
formo, avi, atum, āre. 1 482.142
formosus, a, um. 78
formax, macis, f. 3 280
formicator, ōris, m. 3 438
forpex, icis, f. 3 288
fortitudo, inis, f. 3 440
Fortuna æ, f. 1 442.574.592
forum, i, n. 2 480.486
fossa, æ, f. 1 478.554
fossor, ōris, m. 3 566

fovea, æ, f. 1 206
foveo, vi, tum, vēre. 2 66
Fr.
Fractus, a, um, part. 272
Frænum, frenum, i, n. 2 312.426
fragum, i, n. 2 40
framea, æ, f. 1 518.550
frangibŭlum, i, n. 2 228
fraten, tris, m. 3 466
fraxinus, i, f. 2 56
fretum, i, n. 2 30
ftigefacio, ēci, actum, ĕre. 3 221
frigidus, a, um. 164.284.418. à)
frigo. ixi, ictum, & ixum, ĕre. 3 214
frimbilla, æ, f. 1 82
fritillus, i, m. 2 524
frons, ondis, f. 3. 52
frons, ontis, f. 3. 150.430.556
frontale, is, n. 3 318
fructifer, a, um, 54
fructus, ûs, m. 4 54.142
fruges, um, f. 3. pl. (à gen. frugis) 40.64.174
fruitio, ōnis f. 3 168
frumentum, i, n. 2 64.124.180 &c.
frutex, icis, m. 3 50.68
Fu.
Fucus, i, m. 2 96
frugiens, entis, part. o. 3 206
fugio, gi, gitum, ĕre. 3 168.432
fugitivus, a, um. 562
fulcio, ulsi, ultum, cire. 4 258.314
fulcrum, i, n. 2 258.280
fulgeo, ulsi, gēre. 2 20
fulgur, ŭris, n. 3 34
fulica, æ, f. 1 94
fuligo, inis, f. 3 24
fulmino, āvi, ātum, āre. 1 34
fumigo, avi, atum, āre. 1 376
fumus, i, m. 2 24
funambŭlus, i, m. 2 514
funda, æ, f. 1. 198.314
fundamentum, i, n. 2 248
fundus, i. m. 2 308
funĕbris, is, c. 3 e, is, n. 3 506
fungus, i, m. 2 40
funiculus, i, m. 2 312.498
Funis, is, m. 3 254.262
funus, ĕris, n. 3 506
fūr, ris, m. 3 488.572
furca, æ, f. 1 180
furcilla, æ, f. 1 204
furfur, ŭris, m. 3 192
furibundus, a, um, 446
furnus, i, m. 2 196.272
fuscinula, æ, f. 1 224
fusus, i, m. 2 230
futūrus, a, um. 428
Ga.
Gabriel, is, m. 3 590
galea, æ, f. 1 344.548
galgŭlus, i, m. 2 82
galla, æ, f. 1 56
Gallia, æ, f. 1 420
Gallicus, a, um. 602
gallina, æ, f. 1 78
gallinaceus, a, um. 90
gallinago, inis, f. 3 86
gallopavus, i, m. 2 78
gallus, i, m. 2 76
ganeo, ōnis, m. 3 438
garrulus, i, m. 2 86
gaudeo avisus sum, dēre, 2. anō. 118
gaudium, ii, n. 2 168
gavia, æ, f. 1 94
gausape, n. 3. indecl. 294
Ge.
Gehenna, æ, f. 1 598

gelatus, a, um. 34
gemellus, a, um. 468
gemens, entis, part. o. 3 86
gemĭni, ōrum, m. 2. pl. 398
gemma, æ, f. 1 48
gena, æ, f. 1 150
genĕro, āvi, ātum, āre, 1 468
genicŭlum, i, n. 2 64
gentilis, is, c. 3. e, is, n. 3 572
genrilismus, i, m. 2 572.588
genu, u, n. 4 148
genus, ĕris, n. 3 134.172.460
geomĕtra, æ, m. 1 392.416
Geometria, æ, f. 1 392.390
geranium, ii, n. 2 254
Germania, æ, f. 1 422
Germanicus, a, um, 416.602
gero, essi, estum, ĕre, 3 372
gerræ, arum, f. 1. pl. 566
gesto, avi, ātum, āre, 1 106.108.336
gestus, ûs, m. 4 448

Gi.

Gibbosus, a, um. 172.408
gigas, antis, m. 3 172
gingrina, æ, f. 1 384
gingrio, ii, tum, īre, 4 6
girgillus, i, m. 2 230.282

Gl.

Glaber, bra, brum, 134
glabro, avi, ātum, are, 1 210
glacies, ēi, f. 5 34.322.528.
gladiator, ōris, m. 2 442.454.516
glans, glandis, f. 3 56
gleba, æ, f. 1 140.178
glis, gliris, m. 3 102
globŭlus, i, m. 2 240.382
globus, i, m. 2 270.396
glomero āvi, ātum, ĕre, 1 230
glomus, i, m. 2 & us, eris, n. 3 230 232
gluma, æ, f. 1 66
gluten, ĭnis, n. 3 270
glutinosus, a, um. 366

Gn. Go.

Gnoma, æ, f. 1 380
gnomon, ŏnis, m. 3 296.360
gobio, ōnis, m. 3 134

Gr.

Gracŭlus, i, m. 2 8
gradior, gressus sum, gradi, 3 72
gradus, ûs, m. 4 166. b) 262.398 414
Græcia, æ, f. 1 422
gralla, æ, f. 1 534
gramen, ĭnis, n. 3 38.180
Grammatica, æ, f. 1 378
granarium, ii, n. 2 482
grando, inis, f. 3 34
granum, i, n. 2 66.78.192
grassor, ātus sum, āri, 1 114
gratia, æ, f. 1 172.554
gravis, is, c. 3. e, is, n. 3 42.164
gravitas, ātis, f. 3 498
gregatim, adverb. 134
grex, gregis, m. 3 184
grumus, i, m. 2 114
grus, uis, f. 3 86
gryllus, i, m. 2 98

Gu. Gy.

Gubernator, ōris, m. 3 12.340
guberno, āvi, ātum, are, 1 340
gula, æ, f. 1 158
gummi, n. indecl. 52
gusto, āvi, ātum, āre, 1 164
gutta, æ, f. 1 34
guttātim, adv. 32
guttur, ŭris, n. 3 160
gutturnium, ii, n. 2 226.290

gyro,

gyro, āvi, ātum, āre, 1 30
gyrus, i, m. 2 26

Ha.

Habēna, æ, f. 1 320
habens, entis, part. o. 3 184.196
habeo, ui, ĭtum, ēre. 2 4.14.30.52
habeor, ĭtus sum, ēri, 2 86
habitans, tis, part. o. 3 418 b)
habitatio, ōnis, f. 3 482
habitātor, ōris, m. 3 16
habito, āvi, ātum, āre, 1 244.418 a)
habitus, ûs, m. 4 540
hædus, i, m. 2 106
hæreo, hæsi, hæsum, hærēre, 2 294
halcĭon, ōnis, c. 3 74
halex, ēcis, f. 3 138
haliæ̆tus, i, m. 2 94
halĭtus, ûs, m. 4 122
hallus, i, m. 2. 148
halo, āvi, ātum, āre, 1 6
halter, ēris, m. 3 514
hamus, i, m. 2 198
Hannoveranus, a, um. 546
hara, æ, f. 1 184
harpagium, ii, n. 2 176
hasta, æ, f. 1 550.558
hastile, is, n. 3 516.550
hastiludium, ii, n. 2 530
haurio, si stum, īre, 4 282.286
haud. adv. 164
hausus, a, um, part. 356.568

He.

Hebĕto, āvi, ātum, āre, 1 376
helcium, ii, n. 2 326
Helvetia, æ, f. 1 422
helluo, ōnis, m. 3 438
hemisphærium, ii, n. 2 414 418. a)
hepar, ătis, n. 3 156.158.160
hera, æ, f. 1 472
herba, æ, f. 1 38.60.68
Hercules, is, m. 3 424
herĭlis, is, c. 3 e, is, n. 3 472
heros, ōis, m. 3 183
herus, i, m. 2 472
Heva, æ, f. 1 142
Hevelius, ii, m. 2 396

Hi.

Hibernia, æ, f. 1 422
hic, hæc, hoc, pron. 2.60.70&c.
hic. adv. 4.74.206
hieroglyphicum, i, n. 2 380
Hierosolyma, æ, f. 1. & ma orum, n. 2. pl. 598
hilăris, is, c. 3. e, is, n. 2 458
hinc, adv. 168.174.230.&c.
hinnulus, i, m. 2 114
hippopĕra, æ, f. 1 312
hippopotămus, i, m. 2 138
hircus, i, m. 2 106
hirūdo, ĭnis, f. 3 134
hirundo, ĭnis, f. 3 78
Hispania, æ, f. 1 420
historia, æ, f. 1 510
histrio, ōnis, m. 3 510

Ho.

Hodie, adv. 182.366.474.&c.
hœdus, i, m. 2 106
homicida, æ, m. 1 490
homo, inis, m. 3 16.140
honestas, atis, f. 3 462
honeste, adv. 456
honestus, a, um. 430
honor, oris, m. 3 426
honōro, āvi, ātum, āre. 1 590
hora, æ, f. 1 296.396
hordeum, i, n. 2 66
horīzon, ontis, m. 3 400
horologium, ii, n. 2 296.482

horreum, i, n. 2 180
horticultura, æ, f. 1 174
hortulanus, i, m. 2 176
hortus, i, m. 2 62.174.176.&c.
hospes, ĭtis, c. 3 226
hostis, is, c. 3 442.554

Hu.

Huc, adv. 174
humanitas, ātis. f. 3 448
humanus, a, um. 4.82.448.&c.
humerus, i, m. 2 148.314
humidus, a, um. 164
humilis, is, c. 3 e, is, n. 3 444
humiliter, adv. 568
humo, āvi, ātum, āre. 1 506
humus, i, f. 2 82
Hungaria, æ, f. 1 422
huso, ōnis, m. 3 134

Hy.

Hyacinthus, i, f. 2 48. m. 2 58
Hyădes, um, f. 3 pl. 398
hybernus, a, um. 400
hydra, æ, f. 1 120
hymnus, i, m. 2 380.506
hypocaustum, i, n. 2 274.278
hypostăsis, is, f. 3. 10
hyssōpus, i, f. 2 60

Ja.

Jacio, eci, actum, ĕre. 3 412
jactans, antis, part. o. 3 532
jactātus, us, m. 4. 336
jacto, āvi, ātum, āre. 1 180
jactus, a, um, part. 348
jacŭlans, āntis, part. o. 3 534
jam, adv. 174
janua, æ, f. 1 256

Ib. Ic.

Ibi, adv. 598
ictus, ûs, m. 4. 442.594
icuncula, æ, f. 1. 270

Id.

Idea, f. 1. 166 b)
idem, eadem, idem, pron. 396 442
ideo, conj. 412

Je.

Jecur, ŏris, n. 3. 156
Jesus, i, m. 4. anom. 582.598

Ig.

Igitur, conj. 316
ignavia, æ, f. 1 432
ignāvus, a, um. 432
ignis, is, m. 3. 14.22.122.&c.
ignitabulum, i, n. 2 214

Il.

Illacrymŏr, ātus sum, āri. 446
ille a. ud. pron. 10.134.186.&c.
illepidus, a, um. 450
illex, ĭcis c. 3 200
illĭno, lēvi, lĭtum, ĕre. 3 360
illūdo, ūsi. ūsum, ĕre, 3 172
illuminans, antis. o. 3 410
illumino, āvi, ātum, āre. 1 278.408

Im.

Imaginatio, ōnis, f. 3 164
imagĭnor, atus sum, āri. 1 164.168
imāgo, ĭnis, f. 3 164.140
imber, bris, m. 3 32
imbibo, ĭbi, ĭtum, ĕre. 3 360.562
imbrex, ĭcis, c. 3 258
imbuo, ui, ūtum, ĕre. 3 582
imitor, ātus sum, āri. 1 4.424
immanis, is. c. 3 e, is, n. 3 118.130
172
immensus, a, um. 12
immersus, a. um, part. 336
immitto, isi, issum, ĕre. 3 524
immittor, issus sum, ĭtti. 3 198
immobilis, is, c. 3 e, is, n. 3 452
immolatus, a, um. 584

immortalis, is, c. 3 e, is, n. 3 166 a)
immotus, a, um. 166. b)
imo, adv. 408
impariens, entis, part. o. 3 446
impavidus, a, um. 440
impedimenta, orum, n. 2 pl. 558
impedio, ivi, ītum, īre. 4 430
impello, pŭli, pulsum, ĕre. 3 342
impenetrabilis, is, c. 3 e, is, n. 3 112
Imperator, is, m. 3 544.554.558
imperialis, is, c. 3 e, is, n. 3 44
imperium, ii, n. 2 544
impingo, ēgi, āctum, ĕre. 3 430
impius, a, um. 598
implacabilis, is, c. 3 le, is, n. 3 450
impletus, a, um. part. 580.586
implico, āvi, ātum, & ŭi, ĭtum, āre. 1 202
impōno, posŭi, sĭtum, ĕre. 3 196.&c.
impositus, a, um, part. 254.262.454
impressor, ōris, m. 3 360
impressorius, a, um. ibid.
impressus, a, um, part. ibid.
imprimis, adv. 98
imprudentia, æ, f. 1 594

In.

In, præp. acc. & abl. 4.464.494
inaccessus, a, um. 12
inambulans, antis, part. o. 3 254
incantamentum, i, n. 2 594
incassum, adv. 428
incēdens, entis, part. o. 3 534
incēdo, essi, essum, dĕre. 3 470
incendium, ii, n. 2 24.562
inceptus, a, um. part. 434
incidens, entis, part. o. 3 34
incĭdo, idi, casum, idere. 3 206.282
incipio, cēpi, ceptum, ĕre. 3 470
incisorius, a, um. 214.306
incĭto, āvi, ātum, āre. 1 320.454
includo, si, sum, dĕre. 3 66.188.504
includor, sus sum, di. 3 82
inclusus, a, um, part. 12.202.594
incognitus, a, um. 418. b)
incŏla, æ, m. 1 ibid.
incrusto, āvi, ātum, āre. 1 272
incŭbans, antis, part. o. 3 74
incumbo, ui, ĭtum, ĕre. 3 258
incus, udis, f. 3 266
indāgo, āvi, ātum, āre. 1 206
inde, adv. 20.22.32.&c.
index, ĭcis, c. 3. 152.298.348
indico, āvi, ātum, āre. 1 298.494.495
inditus, a, um, part. 360
indo, didi, dĭtum, ĕre. 3 194.320
induo, ui, ūtum, uĕre. 3 320
Indus, i, m. 2 352.474
indusium, ii, n. 2 236
indutus, a, um. part. 582
inebrio, āvi, ātum, āre. 1 438
inexhaustus, a, um. 12
infans, antis, c. 3 6.144.470.&c.
inferior, ōris, c. 3 us, oris, n. 3 418 a)
inferne, adv. 242
infernus, i, m. 2 572
infĕro, tŭli, illatum, erre, anom. 176.224.446.506
infesto, āvi, ātum, āre, 1 98.102
infigo, xi, xum, ĕre, 3 490
infimus, a, um. 182
infinitus, a, um. 394.418. b)
inflammo, āvi, ātum, āre. 1 558
inflatus, a, um, part. 336
inflo, āvi, ātum, are, 1 264.384
influo, uxi, uxum, ĕre. 3 416
influxus, us, m. 4 592
infortunium, ii, n. 2 442
infrà, adv. 130.146.196.

infundibulum, i, n. 2 192
infundo, di, ūsum, ĕre, 3 218.222 226
infūsus, a, um. 192
ingemĭno, āvi, ātum, āre. 1 434
ingeniosus, a, um. 526
ingenium, ii, n. 2 166. b)
ingens, entis, o. 3 560
ingĕro, essi, estum, ĕre. 3 196
ingredior, essus, sĭi, ĕdi. 3 260.400
ingressus, ūs, m. 4 478
inguen, ĭnis, n. 3 148
inhabitabilis, is, c. 3 le, is, n. 3 418 a)
inhæreo, hæsi, hæsum, ēre. 2 198
inhibeo, ui, ĭtum, ēre. 2 328
inhio, āvi, ātum, āre. 1 388
inirātus, a, um, part. 460
injuria, æ, f. 1 444.446
innītor, ixus, & isus sum, i ti, 3 444
innixus, a, um. part. 442
innŏcens, entis, o, 3 584
inocco, avi, atum, āre, 1 180
inopia, æ, f. 1 434
insatiabilis, is, c. 3 le, is, n. 3 458
inscribo, psi, ptum, ĕre. 3 376
inscriptio, ōnis, f. 3 380
insculpo, psi, ptum, ĕre. 3 302
insecta, ōrum, n. 2. pl. 96.124
insector, ātus, sum, āri. 1 90
insĕquens, entis, part. o. 3 562
insĕro, ui, ertum, ĕre, 3 94.176.&c.
inservio, īvi, ītu, ire, 4 276.482 550
insideo, ēdi, essum, ēre. 2 202.326
insidiæ, arum, f. 1. plur. 558.594
insīle, is, n. 3 234.270
insilio, ui, ii, & ivi, ultum, īre. 4 320
insulo, āvi, atum, āre. 1 236
insons, ontis, o. 3 486
inspicio, exi, ectum, ĕre. 3 294.500
insterno, stravi, ātum, ernĕre, 3 294
instīta, æ, f. 1 240
instituo, ui, ūtum, ŭĕre. 3 584
institutus, a, um, part. 460
instructus, a, um, part. 184.338.460
instrumentalis, is. c. 3 e, is, n. 3 386
instrumentum, i, n. 2 380.382.462
instruo, xi, ctum, ĕre. 3 556
insula, æ, f. 1 30.418 b)
insum, fui, inesse, anom. 348
intellectus, us, m. 4 166. b)
intelligo, ēxi, ēctum, ĕre. 3 2
intendo, di sum, ĕre, 3 384
inter, præp. acc. 58.412.438
intercedens, entis, part. o. 3 586
intercipio, epi, eptum, ĕre. 3 562
interdum, adv. 290.514.566
interea, adv. 586
interfluens entis, part. o. 3 482
interim, adv. 444
interior, oris, c. 3. us, ōris, n. 3 384 480
intermedius, a, um. 148
intermisceo, ui, istum, & ixtum, ēre, 2 556
internus, a, um, 156.162
interpono, sui, ĭtum, ĕre. 3 226
interpungo, pupŭgi, ctum, ĕre, 3 378
inteſtina, ōrum, n. 2. pl. 156
intingo, xi, ctum, ĕre. 3 352
intra, præp. 476.480
inuitus, a, um, part. 250
introductus, a, um, part. 226
introĕo, ivi ĭtum, īre. 4 598
intueor, uĭtus sum, intuĕri, 2 88
intus, adv. 70.196.368.382.&c.

invenio, ēni, ēntum, īre, 4 166. b) 158
inventio, ōnis, f. 3 380
invicem, adv. 454.518.562
invidia, æ, f. 1 450
invitatio, ōnis, f. 3 2
invitatus, a, um, part. 462
invito, āvi, ātum, āre, 1 564
invius, a, um. 328.426
inunctus, a, um, part. 518
inveho, āvi, ātum, āre, 1 570.602
involūtus, a, um, part. 56
involvo, vi, lūtum, ĕre, 3 470

Io. Ip.

Joachimicus, a, um. 44
Jocus, i, m. 2 516
Johannes, is, m. 3 582
Jordānes, is, m. 3 582
ipse, a, um, pron. 110.320.372.&c.

Ir.

Ira, æ, f. 1 168
iracundus, a, um. 450
iris, ĭdis, f. 3 34

Is.

Is, ea, id, pron. 20.74.206
iste, a, ud. pron. 476.502
isthmus, i, m. 2 30

It.

Ita, ad. 12.16.180 202. &c.
Italia, æ, f. 1 420
Italicus, a, um. 602
item, adv. 70
iter, itinĕris, n. 3 538
iterum, adv. 360

Iu.

Juba, æ, f. 1 110
jubatus, a, um. 118
ubeo, ussi, ussum, ēre, 2 578
undus, a, um, 430

Judæa, æ, f. 1 582
Judæus, a, um. 576.578.584.588
Judaismus, i, m. 2 576.588
Judex, ĭcis, c. 3 486
Judicium, ii, n. 2 166. b) 484.586
Judico, āvi, ātum, are, 1 486
juglans, andis, f. 3 56
jugŭlo, āvi, ātum, āre. 1 208
jugŭlum, i, n. 2 146
jugum, i, n. 2 216.232.324.&c.
jumentarius, a, um. 192
jumentum, i, n. 2 108.328
juncus, i, m. 2 70
junctus, a, um, part. 332
jungo, xi, ctum, ĕre, 3 178.326
junipĕrus, i, f. 2 56.70
Juno, ōnis, f. 3 574
Jupiter, jovis, m. 3 404.572
jus, juris, n. 3 388.484
justitia, æ, f. 1 452.454
justus, a, um. 12.598
juvĕnis, is, c. 3 144.424.460
juvo, ūvi, ūtum, āre, 1 348
juxtā, præp. acc. 160.538

La.

Labārum, i, n. 2 558
labeo, ōnis, m. 3 172
labes, is, f. 3 26
labium, ii, n. 2 150
labor, oris, m. 3 174.432 434.&c.
laboriosus, a, um. 126
labōro, āvi, ātum, āre, 1 470.590
labrum, i, n. 2 222.308.284.
lac, lactis, n. 3 184
lacerna, æ, f. 1 314.320
lacerta, æ, f. 1 122
lacertus, i, m. 2 160
lactes, lactium, f. 3. pl. 132
lacto, āvi, ātum, are, 1 470

lactūca, æ, f. 1 62
lacus, ūs, m. 4 218.222.266.308
lacuſtris, c. 3 e, is, n. 3 132
lædo, ſi, ſum, ĕre. 3 98.454.518
lævis, is, c. 3 e, is, n. 3 164
lævus, a, um. 178
lagēna, æ, f. 1 226.501
lamentor, atus ſum, āri. 1 446
lămia, æ, f. 1 490.594
lămĭna, æ, f. 1 266
lampyris, idis, f. 3 98
lana, æ, f. 1 106.184.234
lanceă, æ, f. 1 530
lanio, onis, m. 3 208
laniēna, æ, f. 1 ibid.
lanx, cis, f. 3 226.454.398
lapidicīna, æ, f. 1 250
lapidarius, ii, m. 2 ibid.
lapidōſus, a, um. 578
lapillus, i, m. 2 48
lapis, idis, m. 3 40.46.190
Lappia, æ, f. 1 422
lapſus, ūs, m. 3 278
lardarium, ii, n. 2 214
lardum, i, n. 2 212
largior, īrus ſum, īri. 4 456.602
larvatus, a, um. 514
laſcivia, æ, f. 1 348
laſſatus, a, um, part. 434
latĕbra, æ, f. 1 118
later, ĕris, m. 3 250
laterna, æ, f. 1 376
latibulum, i, n. 2 200
latinus, a, um. 602
lătĭto, āvi, ātum, āre. 1 566
latitūdo, dĭnis, f. 3 416
latomus, i, m. 2 250
latrīna, æ, f. 1 276
latro, ōnis, m. 3 490
latrunculus, i, m. 2 526
latus, a, um. 418 b) 424
latus, ĕris, n. 3 148
lavendula, æ, f. 1 60
lavo, lavi, lavatum, lōtum, & lautum, āre. 1 236.284.290
laurinus, a, um. 380
laurus, i, & us, f. 2 & 4 56

Le.

Leæna, æ, f. 1 118
lectīca, æ, f. 1 328
lectĭto, āvi, ātum, āre. 1 374
lectus, i, m. 2 280
legātus, i, m. 2 544
lego, egi, ectum, ĕre. 3 602
legumen, inis, n. 3 66
lembus, i, m. 2 332
lemniſci, orum, m. 2. pl. 240
leniter, adv. 26
lens, tis, f. 3 66
leo, ōnis, m. 3 118.398.440.450
lepus, ŏris, m. 3 8.114.206.214
lethaliter, adv. 518
levandus, a, um, part. 280
levis, is c. 3 e, is, n. 3 164.280
lex, gis, f. 3 168.578.590

Li.

Libanōtis, is & ĭdis, f. 3 60
liber, bri, m. 2 126.354.362.&c.
liber, ĕra, ĕrum. 336.388
liberalitas, atis, f. 3 456
libertas, atis, f. 3 168
libere, adv. 474
liberi, ōrum, m. 2 470
libidinoſus, a, um. 438
libra, æ, f. 1 398.400.498
liceo, ui, itum, ēre. 2 494
licet, coni. 20
licitor, atus ſum, āri. 1 494

licium, ii, n. 2 234
lictor, ōris, m. 3 488
lien, ēnis, m. 3 156
ligātus, a, um. part. 380
lignarius, a, um. 244.246
lignātor, ōris, m. 3 246
ligneus, a, um. 196.218.228
lignum, i, n. 2 24.246.302.304.&c.
ligo, āvi, ātum, āre. 1 308
ligo, ōnis, m. 3 176.262
ligŭla, æ, f. 1 214.368
lilium, ii, n. 2 58.60
limen, ĭnis, n. 3 256
limes, ĭtis, m. 3 388
linaria, æ, f. 1 82
linea, æ, f. 1 392.464.528.&c.
lineo, āvi, ātum, āre. 1 246
lingua, æ, f. 1 4.150.602.&c.
linguatus, a, um. 368
lingulātus, a, um. 368
linquo, qui, ĕtum, linquĕre. 3 424
linteāmen. ĭnis, n. 3 236
linter, lintris, c. 3 332
linteum, i, n. 2 234.290.356.&c.
linum, i, n. 2 228.230
liquatus, a, um, part. 188
liquefio, factus sum, fiĕri 3 anom. 304
liqueo, icui, re. 2 44
liquĭdus, a, um. 496
lis, litis, f. 3 484
litĕra, æ, f. 1 350.424.&c.
lithargyrum, i, n. 2 272
littus, ŏris n. 3 30.198.348
Lituānia, æ, f. 1 422
litūra, æ, f. 1 376
lituus, ui, m. 2 384
Livonia, æ, f. 1 422
lixivium, ii, n. 2 236.290

Lo.

Loco, āvi, ātum, āre. 1 552
loculamentum, i, n. 2 358
locŭlus, i, m. 1 504
locus, i, m. 2 132.258.374.&c.
lodix, ĭcis, f. 3 280
Logica, æ, f. 1 386
longitudo, ĭnis, f. 3 134.416
longus, a, um. 54
loquor, cutus sum, loqui. 3 428
loramentum, i, n. 2 312
lorarius, ii, m. 2 310.312
lorica, æ, f. 1 548
lorĭpes, ĕdis, m. 3 172
lorum, i, n. 2 320.326
lotrix, ĭcis, f. 3 236

Lu.

Lucanĭca, æ, f. 1 210
luceo, xi, ēre. 2 406
lucerna, æ, f. 1 262
lucĭdus, a, um. 408
lucius, ii, m. 2 132
lucrandus, a, um. part. 462
luctātor, ōris, m. 3 518
luc..bro, āvi, atum, āre. 1 376
ludicrus, a, um. 544
ludo, lusi, lusum, ludĕre. 3 470
ludus, i, m. 2 508.520.524.&c.
lumbrĭcus, i, m. 2 124
lumbus, i, m. 2 148
luna, æ, f. 1 20.402.412.&c.
lupŭlus, i, m. 2 220
lupus, i, m. 2 6.118.132.184
luscinia, æ, f. 1 80
Lusitania, æ, f. 1 420
lusorius, a, um. 526
lusus, ūs, m. 4 522
luteóla, æ, f. 1 82

luteus, a, um. 48.58.162
lutra, æ, f. 1 130
lutum, i, n. 2 250
lux, lucis, f. 3 12.406.410
luxo, āvi, ātum, āre. 1 490

Ly.

Lychnus, i, m. 2 376
lynx, cis, c. 3 118
lyra, æ, f. 1 384

Ma.

Macellum, i, n. 2 210
macer ātus, a, um. part. 228.366
maceries, ēi, f. 5 176
machĭna, æ, f. 1 252.262
macilentus, a, um. 208
macrosc opium, ii, n. 2 304
macto, āvi, ātum, āre. 1 208
mactra, æ, f. 1 194
maculosus, a, um. 118
madefio, factus sum, fĭri. 3 330
magadium, ii, n. 2 384
magis, adv. 450.462
magister, stri, m. 2 542.558
magnates, um, m. 3 pl. 328
magnes, ētis, m. 3 48
magnetĭcus, a, um. 296
magnificus, a, um. 540
magus, i, m. 2 594
Mahŏmed, is, m. 3 588.590
Mahometismus, i, m. 2 588
majestas, ātis, f. 3 394.540
major, ōris, c. 3 us, ōris, n. 3 62.112
majores, um, m. 3 pl. 464
mala, æ, f. 1 190
malè, adv. 458.450
maleficus, a, um. 488
malignus, a, um. 2 594
malleo, āvi, ātum, āre. 1 366
malleŏlus, i, m. 2 298
malleus, i, m. 2 266
malluvium, ii, n. 2 226
mālum, i, n. 2 54
malus, a, um. 168.446.454
malus, i, m. 2 342.344
mamma, æ f. 1 146
mancipium, ii, n. 2 474
mandātum, i, n. 2 544.568
mandatus, a um. part. 372
mando, āvi, ātum, āre. 1 474
manducatio, onis, f. 3 578
mane, adv. 20.76.574
maneo, si, sum, ēre. 2 408
manica, æ, f. 1 240.548
manicatus, a, um. 240
manipŭlus, i, m. 2 180
mano, āvi, ātum, āre. 1 30
mansuētus, a, um. 450
mantile, is, n. 3 226
manuale, is, n. 3 374
manuarius, a, um. 192
manubri atus, a, um. 282
manubrĭum ii, n. 2 550
manucodiata, æ, f. 1 86
manus, ûs, f. 4 4.148.514.&c.
mappa, æ, f. 1 224
mappŭla, æ, f. 1 ibid.
Marchio, Brandenburgensis, m. 3 546
mar is, n. 3 30 344.348.562.&c.
margarita, æ, f. 1 48.138
margaritifĕrus, a, um. 138
marginalis, is, c. 3 le, lis, n. 3 368
margo, nis, m. 3 360.376
Maria, æ, f. 1 580
marinus, a, um. 48.136
maritus, i, m. 2 462
marmor, ŏris, n. 3 46.302
Mars, tis, m. 3 404.572

marſupium, ii, n. 2 314.514
martes, is, f. 3 102
mas, ris, m. 3 132
maſſa, æ, f. 1 154.196
mater, tris, f. 3 462.468.&c.
materfamilias, trisfamilias, f. 3 478
materia, æ, f. 1 246
mātertĕra, æ, f. 1 466
mathēſis, is, f. 3 390
matrimonium, ii, n. 2 460
matŭla, æ, f. 1 280
maturus, a, um. 180
maxilla, æ, f. 1 152.160
maxĭme, adv. 166 b) 168
maximus, a, um. 12. 134. 136. 298. &c.

Me.

Mechanĭcus, a, um. 174
medicamentum, i, n. 2 500
medicina, æ, f. 1 502
medĭcus, i, m. 2 500
medĭcus, a, um. ibid.
mediĕtas, atis, f. 3 408
medimnus, i, m. 2 496
meditatio, onis, f. 3 168
Mediterraneus, a, um. 416
medium, ii, n. 2 18.430
medius, a, um. 148.152.400.&c.
medulla, æ, f. 1 52.160
mel, mellis, n. 3 96.222.434.&c.
Meleagris, idis, f. 3 78
melior, ōris, c. 3 us, oris, n. 3 446
melis, is, f. 3 118
mellificium, ii, n. 2 186
mellīgo, ĭnis, f. 3 188
melodĭa, æ, f. 1 380
membrāna, æ, f. 1 154.156.356.&c.
membrum, i, n. 2 146.154
memĭni, iſſe, defect. 602
memorabĭlis, is, c. 3 & e, is, n. 3 508
memoria, æ, f. 1 164.372
menda, æ, f. 1 & um, i. n. 2 372
meniana, orum, n. 2 pl. 258
mens, tis, f. 3. 168.386.444
menſa, æ, f. 1 224.226.270.&c.
menſis, is, m. 3 404
menſūra, æ, f. 1 496
menſurātus, a, um. 494
menta, æ, f. 1 60
mentum, i, n. 2 150.152
mercator, ōris, m 3 110.494.572
mercatura, æ, f. 1 480.492
merces, ēdis, f. 3 474.594
mercimonium, ii, n. 2 492
Mercurius, ii, m. 2 404.572
merges, ĭtis, f. 3 180
mergo, si, ſum, ĕre. 3 92
mergus, i, m. 2 ibid.
Meridianus, i, m. 2 400
meridionalis, is, c. 3 e, is, n. 3. 418 b)
merito, adv. 454
meritum, i, n. 2 ibid. 586
merŭla, æ, f. 1 82
merx, cis, f. 3 110.348.492.&c.
Meſsĭas, æ, m. 1 576.578
meſſor, ōris, m. 3 180
meſſorius, a, um. ibid.
meta, æ, f. 1 530
metallicus, a, um. 262
metallifodina, æ, f. 1 260
metallifoſſor, ōris, m. 3 ibid.
metallum, i, n. 2 42.262.302.&c.
Metaphyſica, æ, f. 1 388
methŏdus, i, f. 2 390
metior, tītus, & menſus ſum, īri. 4 392.496
meto, eſſui, ēſſum, ĕre. 3 180
metropŏlis, is, f. 3 538

Mi.

Mica, æ, f. 1 196
mico, ui, ātum, āre. 1 20.48
miles, ĭtis, c. 3 548.598
militāris, is, c. 3 e, is, n. 3 550
milium, ii, n. 2 66
mille *adject.* 396
milleſimus, a, um. 582
milliare, is, n. 3 416
millus, i, m. 2 um, i, n. 2 184
milvus, i, m. 2 90
mineralia, um, n. 3. pl. 40
Minerva, æ, f. 1 574
minimus, a, um. 84
miniſter, ſtri, m. 2 594
miniſtro, āvi, ātum, āre. 1 286
minor, ātus ſum, āri, 1 188
minor, oris, c. 3 & us, oris, n. 3 62
66.&c.
mintrio, īvi, ītum, īre. 4 6
minutus, a, um. 114.134.&c.
miſcellaneus, a, um. 374
miſceo, ui, iſtum, (& ixtum) ēre. 2
294
miſerabiliter, adv. 348
miſeria, æ, f. 1 142
mittens, tis, part. o. 3 534
mitto, ĭ, ſum, ĕre. 3 520.544.586
mixtus, a, um. 588

Mo.

Modĕror, ātus ſum, āri. 1 438
modiolus, i, m. 2 324
modŭlus, i, m. 2 242
modus, i, m. 2 436.456
mœchus, i, m. 2 488
mœnia, ium, n. 3. pl. 476.482
Mœguntĭacus, i, m. 2 546
mola, æ, f. 190.356
moles, is, f. 3 254
molitūra, æ, f. 1 190
mollis, is, c. 3 e, is, n. 3 42.164
Molŏchus, i, m, 2 574
moloſſus, i, m. 2 184
monăchus, i, m. 2 588
monedŭla, æ, f. 1 78.82
monēra, æ, f. 1 494
monocĕros, ōtis, m. 3 114
mons, tis, m. 3 16.36.38.&c.
monſtrōſus, a, um. 136.170
monſtrum, i, n. 2 138.172
monumentum, i, n. 2 506
Morbōna, æ f. 1 574
mordax, ācis, o. 3 292
mordeo, momordi, orſum, ēre. 2
126.306
mores, um, m. 3 pl. 384.448
moriĝĕrus, a, um. 470
morio, ōnis, m. 3 510.544
morior, tuus ſum, mori. 3 72
morōſus, a, um. 450
mors, tis, f. 3 142.584
morſus, ûs, m. 4 578
mortarium, ii, n. 2 214.566
morticinus, a, um. 90
mortuus, a, um, part. 348.462.596
morum, i, n. 2 56
Moſcovia, æ, f. 1 422
Moſes, is, m. 3 578
motacilla, æ, f. 1 94
moto, āvi, ātum, āre. 1 ibid.
motus, ûs, m. 4 20.158.394
moveo, ōvi, ōtum, ēre. 2 156.544
&c.

Mu.

Muccinium, ii, n. 2 236
mucro, ōnis, m. 3 518.550
mucronatus, a, um. 134
mugio, īvi, ītum, īre. 4 94

Mulc'ber, ĕris, m. 3 572
mulcta, æ, f. 1 486
mulctra, æ, f. 1 184
mulgeo, si, sum, ĕre. 2 ibid.
mulî bris, c. 3 & e, is, n. 3 574
mulier, ĕris, f. 3 142.144.576
mulus, i, m. 2 134
mulsum, î, n. 2 222
multiplex, ĭcis. o. 3 404
multiplico, avi, ātum, āre. 1 390
multitūdo, ĭnis, f. 3 362.398
multum, adv. 390
multus, a, um. 34.476.536 &c
mulus, i, m. 2 108
mundus, a, um. 582
mundus, i, m. 2 4.14.576.582
munio, ivi, itum, īre. 4 476
munitus, a, um. part. 184
murænula, æ, f. 1 138
muralius. ii, m. 2 248
murex, ĭcis, m. 3 138
murmur, ŭris, n. 3 474
murmŭro, avi, ātum, āre. 1 6
murus, i, m. 2 176.248.258.&c.
mus, ris, m. 3 6,78.102
Musa, æ, f. 1 574
musca, æ, f. 1 98.126
muscipŭla, æ, f. 1 102
muscŭlus, i, m. 2 154
muscum, i, n. 2 374
Musĭca, æ, f. 1 380
musĭcus, a, um. 162.380.382
mustēla, æ, f. 1 102.134
mustum, i, n. 2 218
mutilus, a, um. 66
mutuo, āvi, ātum, āre. 1 406
mutuum, i, n. 2 454
mutuus, a, um. 448.450.460.&c.

My.

Myrtillus, i, f. 2 40
mystax, ācis, f. 3 150
mysterium, ii, n. 2 388.582
mysticus, a, um. 584

Na.

Nablium, ii, n. 2 384
nam. conj. — 86.404
nanus, i, m. 2 172
narcissus, i, f. 2 58
nardus, i, f. 2 60
nares, ium, m. 3 pl. 150
nascor, tus sum, sci. 3 40.62.72
naso, ōnis, m. 3 172
nassa, æ, f. 1 198
nasus, i, m. 2 150.164
natātus, ûs, m. 4 334
nates, ium, f. 3 pl. 148
nativitas, ātis, f. 3 594
nato, avi, ātum, āre. 1 16.130.132.134
natrix, ĭcis, c. 3 120
natūra, æ, f. 1 176.388.568
naturalis, is, c. 3 le, lis, n. 3 162
navālis, is, c. 3 le, is, n. 3 192.560
naufragium, ii, n. 2 346.348
navigabilis, is c. 3 le, is, n. 3 538
navigans, tis, part. o. 3 344.538
navigium, ii, n. 2 340.342
navis, is, f. 3 254.338.342.&c.
nauta, æ, m. 1 344

Ne.

Ne adv. 498
ne, conj. 282.346.&c.
nebŭla, æ, f. 1 32
nec, conj. 348.412.498
nec non. 332
necessarius, a, um. 2
necto, xui, exi, exum, ĕre. 3 380
neco, āvi, ātum, āre. 1 122

negli-

neglĭgens, tis, part. o. 3 372
negō, āvi, ātum, āre. 1 590
negotium, ii, n. 2 434
nemō, ĭnis, c. 3 454
nempe, adv. 166. b) 442
nepos, ōtis, m. 3 466
neptis, is, f. 3 ibid.
Neptūnus, i, m. 2 572
neque, conj. 348
nequeo, īvi, ītum, īre. 4 202.314
nervus, i, m. 2 158.384
netrix, ĭcis, f. 3 230
nex, necis, f. 3 474

Ni.

Nidifĭco, āvi, ātum, āre. 1 78
nidŭlor, ātus sum, āri. 1 74
nidus, i, m. 2 ibid.
nihĭl, n. indecl. 428.434.592
Nilus, i, m. 2 130
nimirum, conj. 66.518
nimis, adv. 438
niti, conj. 114.316
nisus, i, m. 2 90
niteo, ui, ēre. 2 98
nitratus, a, um. 550
nix, nivis, f. 3 34

No.

Nobĭlis, is, c. 3 le, is, n. 3 522.538
noctu, defect. 98.376
noctua, æ, f. 1 86
nocturnus, a, um. 298
nodōsus, a, um. 70
nomen, ĭnis, n. 3 4.354.398.&c
nomĭno, āvi, ātum, āre. 1 4.408
non, adv. 106.208.458.&c.
nonnunquam, adv. 368
nonnullus, a, um. 336
norma, æ, f. 1 250.392
normŭla, æ, f. 1 356
Norvegia, æ, f. 1 422
nosodochium, ii, n. 2 482
noster, stra, strum. 420.504.&c.
nota, æ, f. 1 368.380
notatus, a, um. part. 524.578
notio, onis, f. 3 166. b) 388
notissimus, a, um. 58.60
notitia, æ, f. 1 388.568
noto, āvi, ātum, āre. 1 376.398.490
novacŭla, æ, f. 1 288
novellus, a, um. 370
novem, o. indecl. 574
noverca, æ, f. 1 464
novi, isse, defect. 570
novilunium, ii n. 2 408
novissimus, a, um. 596
novus, a, um. 166. b) 188.544.582
nox, ctis, f. 3 20.198.418. b)
noxa, æ, f. 1 594

Nu.

Nubes, is, f. 3 14.32.598
nubilis, is, c. 3 le, is, n. 3 462
nubilum, i, n. 2 20.446
nudus, a, um. 166. b) 518
nullibi, adv. 12
nullus, a, um. 114.408.426
numella, æ, f. 1 490
Numen, inis, n. 3 572.574
numero, āvi, ātum, āre. 1 156.298
numĕrus, i, m. 2 358.390.524
nunc. adv. 244.356.&c.
nuptiæ, ārum, f. 1. pl. 462.574
nuptialis, is, c. 3. le, is, n. 3 462
nutrio, ivi, ītum, īre. 4 72.90.458
nutus, ūs, m. 4 298
nux, cis, f. 3 56

Ob.

Obductus, a, um. part. 156
obex, ĭcis, m. 3 324

oblātrans, tis, part. o. 3 570
oblatus, a, um. part. 164
oblecto, āvi, ātum, āre. 1 300
obligatus, a, um. part. 518
oblitĕro, āvi, ātum, āre. 1 350
oblivio, onis, f. 3 164
oblongus, a, um. 54
obmutmŭro, āvi, ātum, āre. 1 446
obruo, ui, ŭtum, ĕre. 3 202
obscœnus, a, um. 574
obscuro, āvi, ātum, āre. 1 412
obscurus, a, um. 46.408
obsessus, a, um. part. 566
obsidens, tis, part. o. 3 564
obsidio, ōnis, f. 3 ibid.
obsigno, āvi, ātum, āre. 1 376
obsĭpo, āvi, ātum, āre. 1 200
obsonium, ii, n. 2 212
obstipus, i, m. 2 172
obstragulum, i, n. 2 242
obstruo, xi, ctum, ĕre. 3 352
obtĕgo, xi, ctum, ĕre. 3 412
obvelatus, a, um. part. 452.518
obvius, a, um. 316
obvolūtus, a, um. part. 156

Oc.

Occa, æ, f. 1 180
Occasio, ōnis, f. 3 430
occlūdo, si, sum, ĕre. 3 458
occŭpo, āvi, atum, āre. 1 564
oceănus, i, m. 2 416
ocimum, i, n. 2 60
ocrea, æ, f. 1 242.548
octavus, a, um. 368
octingenti, æ, a. 396
octo, indecl. ibid.
octoginta, indecl. ibid.
ocŭlus, i, m. 2 122.150.152.&c.

Od.

Oda, æ, f. 1 380
odiosus, a, um. 450
odor, ōris, m. 3 60.164
odoratus, a, um. 60
odorātus, ûs, m. 4 206

Oe.

Oeconomia, æ, f. 1 388
oestrum, i, n. 2 98

Of.

Offensivus, a, um. 550
offĕro, obtŭli, latum, offerre, anom. 494.574.578
officīna, æ, f. 1 370
officium, ii, n. 2 470.570

Ol.

Oleum, i, n. 2 518
olfacio, feci, factum, facĕre 3 164
olim, adv. 298.364.474.&c.
olitor, ōris, m. 3 176
olivētum, i, n. 2 586
olla, æ, f. 1 214.272
olor, ōris, m. 3 92
olus, ĕris, n. 3 40.62

Om.

Omentum, i, n. 2 156
omissus, a, um. part. 402
omnis, is, e, 3 e, is, n. 3 2.348.432

On.

Onerarius, a, um. 342
onĕro, āvi, atum, āre. 1 550
Ontologia, æ, f. 1 388
onus, ĕris, n. 3 108

Op.

Opācus, a, um. 36.410
ope, f. 3. (agen. opis) 22.214
operatio, ōnis, f. 3 166. a)
opercŭlum, i, n. 2 218.272.352. 360

opĕror, atus sum, ari, 1 166 b)
opertus, a, um. part. 130
opes, um, f. 3. plur. 458.460
opilio, ōnis, m. 3 184
opinio, ōnis, f. 3 168
opitulator, ōris, m. 3 570
oppĭdum, i, n. 2 476
oppositio, ōnis, f. 3 404.408
oppositus, a, um, part. 34.156.412 498
oppositus, ûs, m. 4 20
oppugno, āvi, ātum, āre. 1 564
optĭcus, a, um. 304
optĭmus, a, um. 12.374.484.&c.
opulentus, a, um. 376
opus, ĕris, n. 3 432.474.582.&c.
opus, n. indecl. 314

Or.

Ora, æ, f. 1 342
oratio, ōnis, f. 3 378.380.502
oratōrius, a, um. 378
orbile, is, n. 3 324
orbis, is, m. 3 224.302.416
orbita, æ, f. 1 328
orca, æ, f. 1 218
orchestra, æ, f. 1 510
ordĭno, āvi, ātum, āre. 1 578
organum, i, n. 2 384
orichalcum, i, n. 2 44
Orion, ōnis, m. 3 398
orior, ortus sum, īri. 4 168.346. 392
ornatus, ûs, m. 4 550
orno, āvi, ātum, are. 1 110.176.278 300
ornithotrophium, ii, n. 2 76

Os.

Os, oris, n. 3 150.158.382.&c.
os, ossis, n. 3 132.154.158.160
Oscen, oscĭnis, f. 3 80
oscillans, tis, part. o. 3 534
oscĭllor, ātus, sum, ari. 1 438
ostendo, di, sum, ĕre. 3 4.296.600
ostento, avi, ātum, āre. 1 494
ostrĕa, æ, f. 1 138

Ot.

Otis, ĭdis, f. 3 86
otium, ii, n. 2 434

Ov.

Ovis, is, f. 3 6.106.184
ovum, i, n. 2 74.132

Pa.

Pabo, ōnis, m. 3 252.322
pabulatio, onis, f. 3 554
pabulatorius, a, um. 294
pabŭlum, i, n. 2 110
pactum, i, n. 2 454
pagĭna, æ, f. 1 360.368
pagus, i, m. 2 476.536
pala, æ, f. 1 196
palæstra, æ, f. 1 516
palanga, æ, f. 1 252
palātum, i, n. 2 152.164
palea, æ, f. 1 180.294
palimpsestus, i, m. 2 390
Pallas, ădis, f. 3 574
pallium, ii, n. 2 240
palma, æ, f. 1 152
palmes, ĭtis, m. 3 70
palpebræ, arum, f. 1 plur. 152
palpo, āvi, ātum, are. 1 438
palumbes, is, c. 3 86
palus, li, m. 2 216.490
palus, ūdis, f. 3 30
pampĭnus, i, m. & f. 2 70
pando, pandi, passum, pansum, ĕre 3 388
pandura, æ, f. 1 384
panegyricus, a, um, 380

Pingo, pepigi, actum, ĕre. 3 254
Panicula, æ, f. 1 66
Panificium, ii, n. 2 194
Panis, is, m. 3 196.460
Pannifex, ĭcis, m. 3 234
Pannus, i, m. 2 234.238.294
Panthēra, æ, f. 1 118
Papilio, ōnis, m. 3 98
Papilla, æ, f. 1 148
Pappa, æ, f. 1 470
Papyraceus, a, um. 356
Papyrus, i, f. 2 & um, i, n. 2 354
Paradīsus, i, m. 2 142.460.580
parallēlus i, m. 2 416
paratus, a, um, part. 442
parco, peperci & parsi, parsum & citum, ĕre. 3 458
pardus, i, m. 2 118
parens, ēntis, c. 3 468
parentalis, is, c. 3 le, is, n. 3 ibid.
paries, ĕtis, m. 3 246.278.296
parĭo, pepĕri, partum, (paritum,) ĕre. 3 468
parippus, i, m. 2 326
paro, āvi, ātum, āre. 1 304.502
pars, tis, f. 3 46.146.274
particŭla, æ, f. 1 24
partim, adv. 202
partus, a, um. part. 458
parum, adv. 164
parus, i, m. 2 82
parvus, a, um. 66.82
paschālis, is, c. 3 le, is, n. 3 578
pasco, pavi, pastum, ĕre. 3 282.184 294
passer, ĕris, m. 3 78.138
passio, ōnis, f. 3 168
passūrus a, um, part. 564
pastillus, i, m. 2 502
pastor, ōris, m. 3 184
patagium, ii, n. 2 240
pater, tris, m. 3 462.464.468.&c.
paterfamilias, trisfamilias, m. 3 472
paternus, a, um. 444
patibulum, i, n. 2 488
patientia, æ, f. 1 444
patĭna, æ, f. 1 214.226.272
patior, assus sum, ti. 3 348.412
patriarcha, æ, m. 1 576
patruēlis, is, c. 3 466
patruus, i, m. 2 ibid.
paucus, a, um. 416.430
paveo, pavi, ēre. 2 114
pavimentum, i, n. 2 258.276
pavo, ōnis, m. 3 78
pauper, ĕris, c. 3 474
paupertas, ātis, f. 3 582.584
paxillus, i, m. 2 324.552

Pe.

Peccatum, i, n. 2 582.584
pecten, ĭnis, m. 3 150.234.290
pecto, xui, & xi, pexum, & ctitum, ĕre. 3 150.290
pectus, ŏris, n. 3 146.148.156.160
pecuarius, a, um. 182
pecunia, æ, f. 1 494
pecus, ŏris, n. 3 98.104
pecus, ŭdis, f. 3 112.208
pedes, itis, m. 3 330
pediculus, i, m. 2 54.126
pedidātus, ûs, m. 4 556
pedum, i, n. 2 184
pelecānus, i, m. 2 94
pelliceus, a, um. 240
pellio, ōnis, m. 3 ibid.
pellis, is, f. 3 ibid.
pello, pepŭli, pulsum, ĕre. 3 340
pellucidus, a, um. 48
pelluvium, ii, n. 2 286

pelvis, is, f. 3 226.290
pendens, entis, part. o. 3 198.498
pendeo, pependi, pensum, ēre. 2 14.142
penes, præp. accus. 374
penetrāle, is, n. 3 570
penĕtro, āvi, ātum, āre. 1 410
penicŭlus, i, m. 2 & um, i, n. 2 300
peninsŭla, æ, f. 1 30
penna, æ, f. 1 78.202.350.352
pensĭlis, is, c. 3 le, is, n. 3 328
pensum, si, n. 2 474
penuarius, a, um. 274
penus, ŏris, n. 3 & ûs, m. 4 212
pepo, ōnis, m. 3 62
per, præp. accus. 4.192
pera, æ, f. 1 184
perca, æ, f. 1 134
perceptus, a, um, part. 164
percurro, curri, cursum, ĕre. 3 404
percussus, a, um, part. 298
perdisco, didĭci, ĕre. 3 390
perdix, ĭcis, f. 3 86
perducens, tis part. o. 3 386
perduellis, is, m. 3 490
peregrinus, a, um. 82
pereo, perii, peritum, īre. 4 348
perfectus, a, um. 10
perfodio, fossi, fŏssum, ĕre. 3 114
perforatus, a, um, part. 562
perfōro, āvi, ātum, āre. 1 270
pergo rexi, ectum, ĕre. 3 174.430
pergŭla, æ, f. 1 176.258
pericardium, ii, n. 2 156
pericranium, ii, n. 2 ibid.
periculum, i, n. 3 348
periŏdus, i, f. 2 380
perna, æ, f. 1 210
pernicies, ēi, f. 5 562
pernocto, āvi, ātum, āre. 1 316
pero, ōnis, m. 3 242
perpetuo, adv. 20
perpetuus, a, um. 490
persĕquor, cutus sum, sĕqui. 3 206
persĭcum, i, n. 2 56
persĭcus, a, um. 416
persŏna, æ, f. 1 452
personātus, a, um. 510
perspicillum, i, n. 2 304
perspicio, exi, ectum, ĕre. 3 428
pertendo, tendi, sum, ĕre. 3 426
pertĭca, æ, f. 1 198.202.282
pervĭgil, ĭlis, o. 3 86
pes, dis, m. 3 74.122.130.&c.
pessŭlus, i, m. 2 256
petāso, ōnis, m. 3 210
petaurum, i, n. 2 534
petiŏlus, i, m. 2 54
peto, tivi, & ii, tum, ĕre. 3 590.530
petra, æ, f. 1 46
petroselinum, i, n. 2 62
petŭlans, antis, part. o. 3 372

Ph.

Phalanga, æ, f. 1 252
phalĕræ, ārum, f. 1 plur. 318
phantasia, æ, f. 1 164
pharmacopœus, i, m. 2 502
pharmacopolium, ii, n. 2 ibid.
pharmĭcum, i, n. 2 ibid.
phaliānus, i, m. 2 86
phasis, is, f. 3 406
philippēus, i, m. 2 44
Philistæus, i, m. 2 574
philomēla, æ, f. 1 80
philosoph a, æ, f. 1 386.388
philosophicus, a, um. 390
philosophus, i, m. 2 388
phoca, æ, f. 1 138

phœbus, i, m. 2 446
Phyſica, æ, f. 1 388

Pi.

Pica, æ, f. 1 78.82
pica varia, f. 1 86
picatus, a, um, part. 242
pictor, ōris, m. 3 300
pictorius, a, um. 302
pictura, æ, f. 1 300
picus, i, m. 2 86
pĭctus, ūtis, f. 3 470.568
pigmentum, i, n. 2 302.378
pila, æ, f. 1 360.520
Pilātus, i, m. 2 584
pilentum, i, n. 2 328
pileŏlus, i, m. 2 286
pilŭla, æ, f. 1 502
pilum, i, n. 2 218.550
pilus, i, m. 2 104
pincerna, æ, m. 1 226.342
pingo inxi, ictum, ĕre. 3 4 300.350
pinna, æ, f. 1 132
pinſo, ui, ĭtum, inſum, & iſtum, ĕre 3 196
pinus, i, f. 2. & pinus, ûs, f. 4 56
pipio, īre. 4 8
pirāta, æ m. 1 490
pirātio, ōnis, f. 3 198
pirātor, ōris, m. 3 ibid.
piſcis, is, m. 3 16.94.132.&c.
piſtillum, i, n. 2 214.382
piſtor, ōris, m. 3 194
piſum, i, n. 2 66
pius, a, um. 598.602
pix, picis, f. 3 52

Pl.

Placenta, æ, f. 1 196
placĭdus, a, um. 484
plaga, æ, f. 1 206
plagula, æ, f. 1 356
planca, æ, f. 1 176
planēta, æ, m. 1 398.402
planta, æ, f. 1 50.68.124.&c.
plantarium, ii, n. 2 176
plantŏ, āvi, ātum, āre. 1 ibid.
planŭla, æ, f. 1 268
planus, a, um. 36.350
platēa, æ, f. 1 480 482
plaudo, ſi, ſum, ĕre. 3 510
plauſtrum, i, n. 2 324
plebs, bis, f. 3 182.510
plecto, exi, exum, ĕre. 3 384.490
plectrum, i, n. 2 384
plenilunium, ii, n. 2 408
plenus, a, um. 16
plerique, æque, ăque, pl. 56.82
plerumque, adv. 278
plicātus, a, um. part. 240
pliſtobolinda, æ, f. 1 524
ploro, āvi, ātum, āre. 1 446
pluma, æ, f. 1 74
plumbum, i, n. 2 42
plurimus, a, um. 494
plus, ris, n. 3. 254.430
pluteus, i, m. 2 300.362.374
Pluto, ōnis, m. 3 572
plavia, æ, f. 1 32
pluvioſus, a, um. 34

Pn.

Pneumaticus, a, um. 192.384
Pnevmatologia, æ, f. 1 388

Po.

Pocillator, ōris, m. 3 542
pocŭlum, i, n. 2 226
podex, ĭcis. m. 3 148
pœna, æ, f. 1 486
poeſis, is, f. 3 380
polāris, is, c. 3 e, is, n. 3 400
politica, æ, f. 1 388

pollen, ĭnis, n. 3. & lis, ĭnis, m. 3 192
pollens, entis, part. o. 3 118
pollex, ĭcis, m. 3 152
polliceor, citus, ſum, ēri. 2 494
pollinarius, a, um. 194
Polonia, æ, f. 1 422
polus, i, m. 2 396
polygămus, i, m. 2 590
pomarium, ii, n. 2 176
pomœrium, ii, n. 2 476
pompa, æ, f. 1 504
pomum, i, n. 2 54.550
ponderātus, a, um. part. 494
pondero, āvi, ātum, āre. 1 498
pondus, ĕris, n. 3 254.298.&c.
pono, ſui, ĭtum, ĕre 3 74.248.&c.
pons, ōntis, m. 3 330.478
ponticŭlus, i, m. 2 330.384
ponto, onis, m. 3 332
popina, æ, f. 1 482
popŭlus, i, m. 2 578.586
porcellus, i, m. 2 106.304
porcus, i, m. 2 106
porrĭgo, ēxi, ēctum, ĕre. 3 226
porro, adv. 134.158.192
porta, æ, f. 1 478.482.566
portendo, di, tum, ĕre. 3 592
pōrtĭcus, ûs, f. 4 480
porto, avi, atum, are, 1 110.314
portorium, ii, n. 2 538
poſſeſſor, ōris, m. 3 458
poſſum, tui, poſſe, anom. 3 4.110
252
poſt, adv. 196.222.246
poſt, præp. acc. 566.586
poſtea, adv. 4.144.238.&c.
poſtĕri, ōrum, m. 2. pl. 466.578
poſterior, ōris, c. 3 ius, ōris, n. 3 146
poſteritas, ātis, f. 3 142
poſtĭlēna, æ, f. 1 318
poſtis, is, m. 3 256
poſtomis, idis, f. 3 320
potentia, æ, f. 1 12.394
poteſtas, atis, f. 3 474
potio, ōnis, f. 3 502
potior, titus ſum, tiri. 4 544
potiſſimus, a, um. 86
potius, adv. 16.430
potus, ûs, m. 160.436

Pr.

Præcticus, a um. 388
præbeo, ui, ĭtum, ēre. 2 474.544
præceps, pitis, o. 3 328.426
præceptor, ōris, m. 3 372
præceptum, i, n. 2 454
præcinctorium, ii, n. 2 306
præcingo, inxi, ctum, ĕre. 3 286
præcipue, adv. 48
præcipuus, a, um. 166. a) 572
præcurſor, ōris, m. 3 582
præda, æ, f. 1 554
prædatrix, īcis, f. 3 130
prædico, āvi, ātum, āre. 1 586
prædo, ōnis, m. 3 316
præfectus i, m. 2 542.558.584
præfigo, ixi, ixum, ĕre. 3 324.360.&c.
Præfurnium, ii, n. 2 196
Prægrandis, is, c. 3 e, is, n. 3 114
Præliun, ii, n. 2 526.556.560
Præmium, ii, n. 2 454.530
Præpărans, tis, o. 3 part. 386
Præprimis, adv. 518
Præſcribo, pſi, tum, ĕre. 3 372.436
Præſcriptum, i, n. 2 168
Præsēpe, is, n. 3 184.292
Præſertim, adv. 354
Præſes, idis, m. 3 572
Præſens, tis, o. 3 164

præsidio, ēdi, ĭsum, ĕre. 2 486
prædigia, arum, f. 1 pl. 512
prædigiator, ōris, m. 3 ibid.
præterea, adv. 132.210.214.&c.
præteritus, a, um. 428
prætor, ōris, m. 3 486
prætorium, ii, n. 2 486.542
pratum, i, n. 2 38.180
prehendo, di, sum, ĕre. 3 518
prelum, i, n. 2 360.366
premo, essi, essum, ĕre. 3 434
pretiosus, a, um. 114
pretium, ii, n. 2 494
Priăpus, i, m. 2 574
primatius, a, um. 402.482.510
primò adv. 244.382
primum, adv. 72.100.144
primus, a, um. 16.58.140
princeps, ĭpis, c. 3 538
principalis, e. c. 3 le, lis, n. 3 386
principium, ii, n. 2 166. b)
privigna, æ, f. 1 466
privignus, i, m. 2 ibid.
prius, adv. 196.212.584
pro, præp. abl. 66.160.280.&c.
proavia, æ, f. 1 464
proăvus, i, m. 2 ibid.
proboscis, ĭdis, f. 3 110
procedo, essi, essum, edĕre. 3 486
506
procella, æ, f. 1 26.346
procrastĭno, āvi, ātum, āre. 1 434
procreseo, ēvi, ētum, ĕre. 3 50
procurator, ōris, m. 3 486
procurro, curri, sum, ĕre 3 530
procus, i, m. 2 462
prodeo, ivi, itum, īre. 4 324.582
prodiens, euntis, part. o. 3 376
prodĭgus, a, um. 458.510
produco, xi, ctum, ĕre. 3 38.486.488
profĕro, tŭli, lātum, ferre, anom. 212
proficio, ēci, ectum, ĕre. 3 446
profluo, xi, xum, ĕre. 3 262
profunditas, ātis, f. 3 344
profundus, a, um. 36
progredior, essus sum, di. 3 166 b)
426
prohibeo, ui, ĭtum, ēre. 2 454
proles, is, f. 3 468
promercalis, is, e. 3 e, is, n. 3 494
prominens, tis, part. o. 3 110
promissum, i, n. 2 454
promissus, a, um. part. 376.580
promo, si, tum, ĕre. 3 218
promontorium, ii, n. 2 30
promoveo, movi, motum, ēre. 2 386
promuscondus i, m. 2 212
pronĕpos, ōtis, m. 3 466
proneptis, is, f. 3 ibid.
prenŭbus, i, m. 2 462
pronuncio, āvi, ātum, āre. 1 486
propagatio, ōnis, f. 3 460
propăgo, āvi, ātum, āre. 1 216
prope, præp. accus. 32.572
propello, pŭli, pulsum, ĕre. 3 442
prophēta, æ, m. 1 590
propino, āvi, tum, āre. 1 226
propositio, ōnis, f. 3 166. b)
propricida, æ, m. 1 446
proprius, a, um. 402.406
propter, præp. acc. 316
propterea, adv. 414
propugnaculum, i, n. 2 478
propullulo, āvi, ātum, āre. 1 290
prora, æ, f. 1 340.344
proreta, æ, m. 1 340

prorex, ēgis, m. 3 544
prosa, æ, f. 1 380
prospectus, ūs m. 4 412
prospicio, exi, ectum, ĕre. 3 428
430
prosterno, āvi, ātum, ĕre. 3 208.538
prosum, fui, esse, anom. 390
protoplastus i, m. 2 142.580
provēnio, ēni, tum, ire. 4 40
proverbium, ii, n. 2 380
provĭde, adv. 430
providentia, æ, f. 1 592
provĭdus, a, um. ibid.
provŏco, āvi, ātum, āre. 1 564
provolvo, vi, lutum, ĕre. 3 254
prout. adv. 20
proxime, adv. 404
proximus, a, um. 304
prudens, tis, o. 3 388
prudentia, æ. f. 1 428.594
pruīna, æ, f. 1 34
pruna, æ, f. 1 24
prunĭceps, cĭpis, f. 3 214
prunum, i, n. 2 56

Ps.

Psittăcus, i, m. 2 82
Psychologia, æ, f. 1 388

Pt.

Ptolemæus, i, m. 2 396

Pu.

Publicus, a, um. 480
pudenda, orum, n. 2 pl. 148
puella, æ, f. 1 144
puer, i, m. 2 2.144.302. &c.
puerilis, is, c. 3 le. is, n. 3 532
pugil, ĭlis, m. 3 516
pugio, ōnis, m. 3 518.550
pugna, æ, f. 1 556.560
pugno, āvi, ātum, āre. 1 518.550
pugnus, i, m. 2 152.518.522
pulex, ĭcis, m. 3 126.304
pullus, i, m. 2 8.74.90
pulmentum, i, n. 2 356
pulmo, ōnis, m. 3 156.160
pulpa, æ, f. 1 52
pulso, āvi, ātum, āre. 1 382.506
pulverarius a, um. 352.550
pulvinus, i, m. 1 176
pulvis, ĕris, m. 3 502.550.562
pumex, ĭcis, c. 3 286
pumilio, ōnis, m. 3 172
punctum, i, n. 2 416
punio, īvi, ītum, īre. 4 454
pupa, æ, f. 1 144
pupilla, æ, f. 1 152
puppis, is, f. 3 340.344
purgo, āvi, ātum, āre. 1 102.292
purpūra, æ, f. 1 138
purus, a, um. 230
putāmen, ĭnis, n. 3 56
puteus, i, m. 2 260.276.282.&c.

Py.

Pyrītes, æ, m. 1 22
pyrum, i, n. 2 54
pythagorĭcus, a, um. 424
pyxis, xĭdis, f. 3 296.502.550

Qu.

Qua, adv. 316
quadra, æ, f. 1 408
quadraginta, o. indecl. 398.586
quadrans, antis, m. 3 392
quadratūra, æ, f. 1 404
quadrātus, a, um, part. 452
quadrīga, æ, f. 1 490
quadringenti, æ, a. 156
quadriremis, is, f. 3 338
quadrirōtum, i, n. 2 a, um. 322
quadrūpes, ĕdis, o. 3 100.118

quæro, sīvi, sītum, ĕre. 3 . 456
quæstor, ōris, m. 3 544
qualis, is, c. 3 le, is, n. 3 574
qualitas, ātis, f. 3 164
qualus, i, m. 2 214
quàm, conj. 68.&c.
quamvis, conj. 578
quando, adv. 400.&c.
quantĭtas, ātis, f. 3 164
quantus, a, um. 252
quantum, adv. 168
quartus, a, um. 388.584
quasi adv. 378.400.&c.
quassō, āvi, ātum, āre. 1 562
quater, adv. 582
quatuor, o. indecl. 16.148.&c.

Que.

Queo, quivi, itum, ire. 4 160
quercus, i, & ûs, f. 2 & 4 56

Qui.

Quia, conj. 412
quidam, ædam, iddam, & oddam, pronom. 64.132.164.&c.
quidem, conj. 352
quies, ētis, f. 3 434
quiescō, ēvi, ētum, ĕre. 3 ibid.
quilibet,ælibet, idlibet & odlibet, pronom. 198.398
quin, adv. 574
quincunx, cis, m. 3 390
quindĕcim, o. indecl. 414
quindēni, æ, a. 394
quingenti, æ, a. 398
quinquē, o, indecl. 156.162.&c.
quintus, a, um. 454
quis, (qui) quæ, quid & quod. pron. 244.&c.
quisquam, quæquam, quidquam. pron. 348.446
quisque, æque, idque & odque. pronom. 374.414
quispiam, æpiam, idpiam & odpiam. pron. 168
quisquis, æquis, idquid & odquod. pronom. 574
quisvis, ævis, idvis, & odvis, pron.

Quo.

Quo, adv. 594
quoad, adv. 426
quod, conj. 368
quomŏdo, adv. 168
quoque, conj. 2
quotus, a, um. 60.106.&c.

Ra.

Racēmus, i, m. 2 70
rado, si, sum, ĕre. 3 288
radians, tis, o. 3 part. 402
radius, ii, m. 2 20.234.304.392.&c.
rādix, īcis, f. 3 50.52
radŭla, æ, f. 1 214
rāja, æ, f. 1 136
ralla, æ, f. 1 178
ramōsus, a, um. 112
ramus, i, m. 2 52.82
rana, æ, f. 1 8.130.
rapa, æ, f. 1 62
rapax, ācis, o. 3 88.118
raphanus, i, m. 2 62
rapto, āvi, atum. āre. 1 488
raptus, a, um, part. 584
rārissimus, a, um. 86
rastrum, i, n. 2 180
ratio, ōnis, f. 3 168.570.598
ratiocinatio, ōnis, f. 3 166.b)
rationalis, is, c. 3 e, is, n. 3 166 a)
ratis, is, f. 3 332

Re.

Recens, tis, o. 3 332

Recentiores, ōrum, m. 3 pl. 20. 402
receſſus, ûs, m. 4 482
recipio, ēpi ceptum, ĕre. 3 510
recito, āvi, ātum, āre. 1 372
recludo, ſi, ſum, dĕre 3 276
recŏlo, ui, cultum, ĕre. 3 568
recondo, didi, ĭtum, ĕre. 3 504.164
recordatio, ōnis, f. 3 584.352
recreātus, a, um, part. 434
recte, adv. 2.378.570
rectrix, īcis, f. 3 592
rectus, a, um. 426.576
reddendus, a, um, part. 598
reddo, dĭdi, ĭtum, ĕre. 3 160.454
redeo, īvi, rediĭtum, īre. 4 434
rediens, euntis, part. o. 3 586
redimītus, a, um, part. 540
reditūrus, a, um, part. 586
redux, dūcis, o. 3 510
Regina, æ, f. 1 568
regio, ōnis, f. 3 420.536
regius, a, um. 316.540
regno, āvi, ātum, āre. 1 526
regnum, i, n. 2 420.536
regŭla, æ, f. 1 392
regŭlus, i, m. 2 8
relĕgo, āvi, ātum, āre. 1 490
religio, ōnis, f. 3 568.570.588
reliquus, a, um. 86.148.550
relĭtus, a, um, part. 218
remaneo, anſi, ſum, ĕre. 2 24.246
576
remex, ĭgis, m. 3 340
remĭgo, āvi, ātum, āre. 1 ibid.
reminiſcentia, æ, f. 1 166. b)
remitto, iſi, iſſum, ĕre. 3 522
remōtus, a, um, part. 304
remulcus, i, m. 2 332
remus, i, m. 2 332.338.342
ren, is, m. 3 156
renŏvo, avi, atum, are. 1 166.b)
repagŭlum, i, n. 2 478
repente, adv. 346
repens, tis, part. o. 3 124
repertus, a, um, part. 304
repo, pſi, ptum, ĕre. 3 120.124
repōno ſui, ſĭtum, ĕre. 3 470
repoſitorium, ii, n. 2 362
repræſento, āvi, ātum, āre. 1 508
reptĭlis, is, c. 3 le, is, n. 3 120
requies ēi, f. 5 164
res, ēi, f. 5 12.124.164.&c.
reſervo, āvi, ātum, āre. 1 452
reſina, æ, f. 1 52
reſpicio, exi, ectum, ĕre. 3 428.452
reſpiratio, ōnis, f. 3 160
reſpīro, āvi, ātum, āre. 1 132.156
reſpŭo, ŭi, ūtum, ĕre. 3 168
reſtinguo, inxi, inctum, ĕre. 3 266
reſtio, ōnis, m. 3 310
reſtis, is, f. 3 312
reſto, ĭti, ĭtum, & ātum, āre. 1 430
reſurgo, rexi, ctum, gĕre. 3 584
reſuſcĭto, āvi, ātum āre. 1 596
rete, is, n. 3 126.198.200
reticulum, i, n. 2 522
retinaculum, i, n. 2 358
retineo, ui, entum, ēre. 2 320
retro, adv. 134.146
reverbĕro, āvi, ātum, āre. 1 522
revincior, inctus ſum, ciri. 4 320
reviviſco, vixi, ctum, ſcĕre. 3 584
revŏco, āvi, ātum, āre. 1 188
reus, i, m. 2 486
Rex, egis, m. 3 88.118.182.&c.

Rh.

Rhedarius, ii, m. 2 328
Rhetorica, æ, f. 1. a, ōrum, n. 2 378

[illegible]ī, i, m. 2 230
[illegible]mphæa, æ, f. 1 550

Ri.

Ribes, is, f. 3 & m. 3 70
ricīnus, i, m. 2. 126
ridīca, æ, f. 1 216
ridiculus, a, um. 518
rigo, āvi, ātum, āre. 1 176
rimor, atus sum, ari, 1 388
ringor, i, 3 8
ripa, æ, f. 1 30.70.94
risus, ûs, m. 4 544
rivus, i, m. 2 30.482
rixor, atus sum, āri. 1 438

Ro.

Rodo, si, sum, ĕre. 3 124
rogus, i, m. 2 490
Romānus, a, um. 518.544
ros, ris, m. 3 34
rosa, æ, f. 1 58
rosmarinus, i, m. 2. 60
rostrum, i, n 2 74.94.344.560.&c.
rota, æ, f. 1 190.272.282
roto, āvi, ātum, āre. 1 18
rotula, æ, f. 1 310
rotundus, a, um. 54.366.414

Ru.

Rubecŭla, æ, f. 1 82
ruber, ra, rum. 162
rubeus, a, um. 48
rubīgo, ĭnis, f. 3 34
rubīnus, i, m. 3 48
ructo, āvi, ātum, āre. 1 438
rudens, entis, m. 3 312.348
rudis, is, c. 3 e, is, n. 3 378
rudo, i, ĭtum, ĕre. 3 8
ruina, æ, f. 1 26
runcīna, æ, f. 1 268
rupes, is, f. 3 114
rupicăpra æ, f. 1 114
rursum, adv. 228.236.350
ruspor, ātus sum, āri. 1 78
Russia, æ, f. 1 422
rusticula, æ, f. 1 86
rusticus, i, m. 2 390.538
ruta, æ, f. 1 60
rutabulum, i, n. 2 196.214

Sa.

Sabŭlum, i, n. 2 40
saccus, i, m. 2 180
sacellum, i, n. 2 590
sacer, cra, crum, 348.506.582.590
sacerdos, ōtis, c. 3 462.578.590
Sacramentum, i, n. 2 578.582
sactarium, ii, n. 2 570
sacratissimus, a, um. 582
sacrificium, i, n. 3 578
Sacrosanctus, a, um. 590
sæpius, adv. 380.554.590
sagax, ācis, o. 3 206
sagino, āvi, ātum, āre. 1 76.184
sagittarius, ii, m. 2 398
salamandra, æ, f. 1 122
salĕbra, æ, f. 1 316
salignus, a, um. 308
salinum, i, n. 2 224
salio, ivi, (ii, ui.) altum, īre. 4 514
salix, ĭcis, f. 3 56
salmo, ōnis, m. 3 138
salsus, a, um, part. 138
saltans, tis, part. o. 3 126
salto, āvi, ātum, āre. 1 514
Salvātor, ōtis, m. 3 582
salvia, æ, f. 1 60
salvo, āvi, ātum, āre. 1 586
sambuca, æ, f. 1 382

sambucus, i, f. 2 70
sanctus, a, um. 12.580.582
sandalium, ii, n. 2 442
sanguis, inis, m. 3 134.158.286
sanguisugus, i, m. 2 126
sanus, a, um. 486
sapidus, a, um. 135
sapiens, entis, part. o. 3. 62
sapientia, æ, f. 1 12.60
sapio, ui, (ivi & ii,) ĕre. 3 2 114
sapo, ōnis, m. 3 236.290
sapor, ōris, m. 3 164
sapphirus, i. f. 2 48
Saracenicus, a, um. 66
sarmentum, i, n. 2 246
sarracum, i, n. 2 324
sartāgo, inis, f. 3. 214
sartor, ōris, m. 3 238
sartrix, īcis, f. 3. 236
satelles, ĭtis, c. 3. 402
satellitium, ii, n. 2 542
satis, adv. 584
Saturnus, i, m. 2 464.574
Saxonia, æ, f. 1 546
saxum, i, n. 2 46.122

Sca.

Scabellum, i, n. 2 280
scala, æ, f. 1 258.564
scalmus, i, m. 2 34
scalpellum, i, n. 2 290.352
scalprum, i, n. 2 242.286
scalptor, ōris, m. 3 302
scamnum, i, n. 2 270.280
scandŭla, æ, f. 1 258
scapha, æ, f. 1 348
scapŭla, æ, f. 1 148.160
scapus, i, m. 2 70.356.498
scarabæus, i, m. 2 98
scarifico, āvi, ātum, āre. 1. 286
scateo, ŭi, ēre, 2 28

Sce.

Scenicus, a, um. 508
scepter, tri, m. i, n. 2 540

Sch.

Schedula, æ, f. 1 500
schola æ, f. 2 370.480

Sci.

Scientia, æ, f. 1 168.386.460
scilicet. adverb. 12
scindo idi issum, ĕre, 3 178.212.312
scintilla, æ, f. 1. 22
scintillo, āvi, ātum, āre 1 20
scio, ivi, itum, ire. 4 4
scirpeus, a, um. 334
scirpus i, m. 2. 70
sciscitor, ātus sum, āri, 1 316
sciurus, i, m. 2 102

Scl.

Sclavonia. æ, f. 1 422
sclopetum, i, n. 2 550
sclopus, i, m 2 320.534.550

Sco.

Scobs (& scobis) is, f. 3 246
scopæ, ārum, f. 1 plur. 214
scopŭlus i, m. 2 30.346
scopulus, i. m. 2 430
scoria æ, f. 1 262
scorpius ii, m. 2 122.398
scortum, i, n. 2. 438
Scotia, æ, f. 3. 262.422

Scr.

Scribo, psi. ptum ĕre. 3 350.356
scribor, ptus sum, i. 3 548
scriniarius ii, m 2 268
scriptorius. a um. 350.352
scriptūra, æ, f. 1 32.568
scriptus, a, um. part. 578
scrota æ, f. 1 106
scrutarius, ii, m. 2 294

Scu.

Sculpo, psi, ptum, pĕre. 3 270
sculptor, tōris, m. 3 302
scutātus, i, m. 2 44
scutella, æ, f. 1 226
scutica, æ, f. 1 326
scutum, i, n. 2 130.548

Se.

Sebaceus, a, um. 376
sebum, i, n. 2 210
seceſſus, ûs, m. 4 276
seco, ui, ctum, āre, 1 212.290
Secretarius, ii, m. 2 542
secrētus, a, um. 374
seculāris, is, c. 3 e, is, n. 3 546
secum, adv. (pro communi Grammaticorum ſententia, alias pronomen & verius, præpoſitioni junctum.) 184.590
ſecundarius, a, um. 402
ſecundo, adv. 384
ſecundum, præp. acc. 358
ſecundus, a, um. 440
ſecūris, is, f. 3 246
ſecuritas, ātis, f. 3 544. &c.
ſed, conj. 60.94.114.&c.
ſedecimus, a, um. 368
ſedens, tis, part. o. 3 82.234.270
ſedeo, di, eſſum, ēre. 2 72.373.375
ſedile, is, n. 3 226
ſedūco, xi, ctum, ĕre. 3 316
ſeductus, a, um. part. 142
ſedulitas, tātis, f. 3 432
ſegnities, ēi, f. 5 426
ſejūges, um. m. 3 plur. 328
Sella, æ, f. 1 280.306
ſellarius, ii, m. 2 326
ſemen, ĭnis, n. 3 50.176.189. &c.
ſemeſtrālis, is, c. 3 e, is, n. 3 418. b)
ſemigelatus, a, um. 34
ſemino, vi, ātum, āre. 1 180
ſemiſpātha, æ, f. 1 518
ſemīta, æ, f. 1 316
ſemper, adv. 44.408.432.&c.
ſenex, is, o. 3 144
ſenſus, ûs, m. 4 158.162.164
ſententia, æ, f. 1 380.486
ſentio, ſi, ſum, tīre. 4 72.570
ſeorſim, adverb. 262
ſeparatus, a, um. part. 180
ſepāro, āvi, ātum, āre. 1 192.230
ſepes, is, f. 3 176
ſepio, pſi, ptum, ſepīre. 4 150.152
ſeptem, o. indecl. 144.402
ſeptentrionalis, is. c. 3 e, is, n. 3 418. b)
ſeptĭmus, a, um. 454
ſepulchrum, i, n. 2. 506.584
ſepultura, æ, f. 1 504
ſequor, utus ſum, sĕqui. 3 244.426
ſera, æ, f. 1 266
Sergius, ii, m. 2 588
ſericum, ci, n. 2 126
ſermo, ōnis, m. 3 4.378
ſerpens, tis, c. 3 8.120.142
ſerperaſtrum, i, n. 2 470
ſerra, æ, f. 1 246
ſerro, āvi, ātum, āre. 1 246
ſerrum, i, n. 2 60
ſervia, æ, f. 1 60
ſervio, ĭvi, ĭtum, īre. 4 470
ſervo, āvi, ātum, āre. 1 166. b) 396
456
ſervus, i, m. 2 472 474
ſeſſibŭlum, i, n. 2 160
ſeta, æ, f. 1 106
ſeu, conj. 16.594

ſex, indecl. 324
ſexagēni, æ, a, plur. 390
ſexangulāris, is, c. 3 e. is, n. 3 188
ſexcenti, æ, a. 396
ſextilis, is, m. 3 404
ſextus, a, um. 140
ſexus, ûs, m. 4 144

Si.

Si, conj. 48.206.292.348
ſibĭlo, avi, ātum, āre, 1 8
ſic, adv. 144.196.234.&c.
ſicarius, ii, m. 2 490
ſiccatus, a, um. part. 228
ſicco, āvi, ātum, are. 1 352.356
ſuccus, a, um. 164
ſicut, adverb. 78
ſidus, ĕris, n. 3 394.592
ſigillatim, adv. 358.390
ſigillum, i, n. 2 584
ſignĭfer, i, m. 2 558
ſignĭfico, āvi, ātum, āre. 1 582
ſignum, i, n. 2 344.398
ſilex, ĭcis, c. 3 22.46
ſilicernium, ii, n. 2 144
ſiligo, gĭnis, f. 3 66
ſiliqua, æ, f. 1 66
ſilŭrus, i, m. 2 134
ſimia, æ, f. 1 102
ſimila, æ, f. 1 196
ſimilis, is, c. 2. le, is, n. 3 48.270.380
ſimplex, ĭcis, o. 3 4
ſimul, adv. 430.518
Sinăi, m. indecl. 578
ſine, præp. abl. 52.258.474
ſingularis, is, c. 3. e, is, n. 3 578
ſingulatim, adv. 358
ſingŭli, æ, a, plur. 164.384.404
ſiniſter, tra, trum, 148.156.230.&c.
ſiniſtrorſum, adv. 352
ſinuo, avi, ātum, āre. 1 120
ſinus, ûs, m. 4 30
ſiparium, ii, n. 2 508
ſiphon, ōnis, m. 3 218
ſiſārum, i, n. 2 62
ſiſer ĕris, n. 3 62
ſiſto, ſtiti, ſtatum, ſiſtĕre. 3 164.344
ſitula, æ, f. 1 282.286.308
ſitus, ûs, m. 4 396.404
ſive, conj. 169.198.250

Sm.

Smaragdus, i, m. 2 48

So.

Sobŏles, is, f. 3 468
ſobrinus, i, m. 2 466
ſociātus, a, um, part. 158
ſocietas, atis, f. 3 460.468.472
Sol, lis, m. 3 20.34.88.&c.
ſolaris, is, c. 3. re, is, n. 3 400
ſolarium, ii, n. 2 296
ſolea, æ, f. 1 148.242.266.294.&c.
ſolenniter, adv. 544
ſoleo, itus ſum, ēre, anom. 2 81.334
ſolidus, a, um. 44
ſolium, ii, n. 2 540
ſolſtitium, ii, n. 2 400
ſolum, i, n. 2 148.276.566
ſolus, a, um. 12.342 374 380.&c.
ſomnio, avi, atum, are. 1 164
ſomnus, i, m. 2 164
ſonĭtus, ûs, m. 4 298
ſons, tis, o. 3 486
ſonus, i, m. 2 4.162
ſordes, ium, f. 3. pl. (à gen. ſing. ſordis.) 482
ſordĭdo, āvi, ātum, āre. 1 236
ſordĭdus, a, um. 86
ſoror, ōris, f. 3 466
ſors, tis, f. 3 526.592

ſortilegium, ii, n. 2 526
ſoſpitator, ōris, m. 3 586
Spa.
Spatha, æ f. 1 196
ſpatium, ii, n. 2 396
Spe.
Species, ēi, f. 5 142.582
ſpecioſus, a, um. 426
ſpectacŭlum, i, n. 2 512
ſpectātor, ōris, m. 3 510
ſpecto, āvi, ātum, āre, 1 4.242.462
ſpecŭla, æ, f. 1 344
ſpeculāre, is, n. 3. & rium, ii, n. 2 304
ſpeculum, i, n. 2 304.428
ſpeculum cauſticum, n. 2 304
ſpecus, ūs m. 3 & us, c. 4 244.428
ſpelunca, æ, f. 1 36
ſperans, tis, part. o. 3 446
ſpes, ei, f. 5 168.444
Spb.
Sphæra, æ, f. 1 394
ſphæriſterium, ii, n. 2 510
ſphærŭla, æ, f. 1 534
Spi.
Spica, æ, f. 1 66
ſpina, æ, f. 1 132.160
ſpinoſus, a, um. 426
ſpira, æ, f. 1 196
ſpirituālis, is, c. 3. le, is, n. 3. 10
ſpiritus, ūs, m. 4 156.166.a) 582.586
ſpiro, āvi, ātum, āre, 1 26
Spl.
Splendeo, ui, ēre, 2 20.22
ſplendor, ōris, m. 3 540
ſplenium, ii, n. 2 502
Spo.
Spolia, āvi ātum, āre, 1 558
ſponda, æ, f. 1 280.324
ſpongia, æ, f. 1 286
ſponſa, æ, f. 1 462
ſponſalia, ōrum, & ium, ĭbus, n. 2 & 3 pl. 462
ſponſus, i, m. 2 462
ſpuma, æ, f. 1 34
Sq.
Squalor, ōris, m. 3 284
ſquamma, æ, f. 1 132
ſquameus, a, um. 130
Sta.
Stabularius, ii, m. 2 292
ſtabulum, i, n. 2 276.292.582
ſtagnum, i, n. 2 370.79
ſtamen, ĭnis, n. 3 16.232
ſtannum, i, n. 2 44
ſtans, tis, part. o. 3 18.340
ſtapes, ĕdis, m. 3 320
ſtatĭra, æ, f. 1 454.498
ſtatua, æ, f. 1 302
ſtatuarius, ii, m. 2 302
Ste.
ſtella, æ, f. 1 14.20.396
ſtellātus, a, um. 396
ſtemma, ātis, n. 3. 52
ſtercorātus, a, um. part. 178
ſtercus, ŏris, n. 3. 86.160
ſtĕrilis, is, c. 3. le, is, n. 3. 56
ſterno, ſtravi, tum, ſternĕre, 3 26
Sti.
ſtigma, ātis, n. 3 490
ſtillicidium, ii, n. 2. 258
ſtillo, āvi, ātum, āre, 1 32
ſtipator, ōris, m. 3. 542
ſtipatus, a, um. part. 540
ſtipes, itis, m. 3 52
ſtirps, is, c. 3 1 52
ſtiva, æ, f. 1. 378

Sto.

Sto. Str.

Sto, ſteti, ſtatum, ſtare. 1 30.72.372
ſtrabo, ōnis, m. 3. 17
ſtragula, æ, f. 1. 280
ſtramen, ĭnis, m. 3 180
ſtramentum, i. n. 2 280,294.552
ſtratus, a, um. part. 280,480
ſtructura, æ, f. 1 266
ſtrideo, dui, dĕre. 2 6.8
ſtrigilis, is, f. 3 294
ſtrix, gis, f. 3 490
ſtrobilus, i, m. 2 56
Structor, ōris, m. 3 226
ſtrues, is, f. 3 246
ſtrumōſus, a um. 172
ſtruo, ſtruxi, ſtructum, ſtruere. 188
ſtruthiō, ōnis, m. 3. 84

Stu.

Studĕo, ŭi ēre, 2 168
Studioſus, i, m. 2 374
ſtudium, ii, n. 2 374.396
ſtupa, æ, f. 1. 230,310
ſturio, ōnis, m. 3 134
ſturnus, i, m. 2. 82

Sty.

Stylus, i, m. 2. 350

Su.

Suāvis, is, c, 3, e, is, n. 3. 448
ſuaviſsime, ādv. 80
ſub. præp. accuſ. & abl. 16.74.142
ſubcutaneus, a, um. 286
ſubdiāle, is, n. 3. 258
ſubditus, a, um. part. 454
ſubdo dĭdi, ĭtum, ĕre. 3 360
ſubeo, īvi, ĭtum, īre. 4 584
ſubjicio, ēci, ēctum, ĕre. 3 360.458
ſubinde, adv. 166. b) 544
ſublātus, a, um. part. 586
ſublica, æ, f. 1. 254
ſubligar, āris, n. 3. 286
ſublimatus, a, um. 222
ſubmergo, ſi, ſum, ĕre 3 562
ſubordino, āvi, ātum, āre. 1 542
ſubſcus, ūdis, f. 3. 270
ſubſellium, ii, n. 2. 372.570
ſubſidium, ii, n. 2 166. a)
ſubſterno, ſtrāvi, ſtrātum, ĕre. 3 294
ſubterraneus, a, um. 26
ſubtilis, is, c. 3. e. is, n. 3. 350
ſubtr. ho, xi, ctum, ĕre. 3. 390
ſubtus, ādverb. 148
ſubverto, ti ſum, ĕre. 3 566
ſubula, æ, f. 1. 242
ſuburbānus, a, um. 478
ſuburbium, ii, n. 2 478
ſuccenturiati, ōrum, m. 2. pl. 558
ſuccidia, æ, f. 2. 210
ſuccingo xi, ctum, ĕre. 3. 318
ſuccinum, i, n. 2 48
ſuccus, i, m. 2 218
ſucŭlā, æ, f. 1. 360
ſudatorium, ii, n. 2 284
ſudes, is, f. 3 176
Suecia, æ, f. 1 422
ſufficiens, tis, o. 3 432
ſuffitus, ûs, m. 4 578
ſufflamen, ĭnis, n. 3 328
ſuffŏco, avi, atum, āre. 1 202.562
ſuggeſtus, ûs, m. 4 570
ſuggrundia, ōrum, n. 2. pl. 258
ſugo, xi, ctum, ĕre. 3 134
ſui, pron. o. 26.304.310.&c.
ſulcus, i, m. 2 178
ſulphuratum, i, n. 2 22
ulphurĕus, a, um. 34
ſum, fui, eſſe, anom. 216.20.192.&c
ſummātim, adv. 600
ſummus, a, um. 12.52.258.482.&c.

ſuo, ui, utum, ĕre. 3 236
ſuper, præp. acc. & abl. 36.64.184
ſuperbio, ītum, īre. 4 78
ſupercilium, ii, n. 2 152
ſuperfuſus, a, um, part. 236
ſuperimpōno, ōſui, ĭtum, ĕre. 3 222.360
ſuperior, ōris, c. 3 ūs, ōris, n. 3 258
ſuperius, adv. 498
ſuperliminare, is, n. 3 256
ſupernè, adv. 242
ſupero, āvi, ātum, āre. 1 390
ſuperſtitio, ōnis, f. 3 394
ſuperſtruo, ſtruxi, ctum, ĕre. 3 200
ſupplanto, āvi, ātum, are. 1 518
ſupervenio, eni, ĕntum, īre. 4 558
ſupplicium, ii, n. 2 486.488.490
ſupplĭco, āvi, ātum, āre. 1 446
ſupra, adv. 130.146
ſupra, præp. acc. 130.146.336.344
ſura, æ, f. 1 148
ſurcŭlus, i, m. 2 176
ſurdus, a, um. 86
ſurgo, rexi, rectum, ĕre. 3 52
jus, is, c. 3 184.210
ſuſceptus, a, um, part. 552
ſuſcipio, ēpi, ēptum, ĕ. 3 468
ſuſcitabŭlum, i, n. 2 22
ſuſpendo, di, ſum, ĕre. 3 114.202.488
ſuſpenſus, a, um, part. 252
ſuſpicio, onis, f. 3 168
ſuſtento, āvi, ātum, āre. 1 50.462
ſutor, ōris, m. 3 242
ſutorius, a, um. 242
ſutūra, æ, f. 1 238
ſuus, a, um, pron. 16.20.78.142.&c.

Sy.

Syllogiſmus, i, m. 2 166. b)
ſylva, æ, f. 1 16.36.40.120.204
ſylveſtris, is, c. 3 e, is, n. 3 84
ſyrtes, ium, f. 3 plur. 346

Ta.

Tabānus, i, m. 2 8
tabella, æ, f. 1 350.372.524
taberna, æ, f. 1 492
tabernaculum, i, n. 2 244.578
tabernarius, ii, m. 2 494
tabŭla, æ. f. 1 268.300.348.&c.
tabulātum, i, n. 2 344
tabulatus, a, um. part. 278
talis, is, c. 3. le, is, n. 3 192.454
talpa, æ, f. 1 114
talus, i, m. 2 148.524
tam, adv. 162
tamen, conj. 12.412.446.&c.
tandem, adv. 24.58.144.192.&c.
tango, tetĭgi, tactum, ĕre. 3 164.384
tanqnam adv. 154.428.444
tantum, adv. 168.182.384
tantus, a, um. 252
tapes, ētis, m 3 224.280.508
tarda, æ, f. 1 86
Tartaria, æ, f. 1 422
taurus, i, m. 2 104.398

Te.

Tectorium, ii, n. 2 250
tectus, a, um, part. 218
tectum, i, n. 2 78.258.276
tego, xi, ctum, ĕre. 3 74.98 286
tegor, tectus, ſum tegi. 3 104.134 152
regula, æ, f. 1 258
teleſcopium, ii, n. 2 304.428
telonium, ii, n. 2 538
temētum, i, n. 2 226
temo, ōnis, m. 3 324.326
temperantia, æ, f. 1 436
temperatus, a, um, part. 418. b)

tem-

tempĕro, āvi, ātum; āre. 1 352
templum, i, n. 2 480.570
tempŏra, um, n. 3. pl. 150
tempus, ŏris, n. 3 182.580.582
tendicŭla, æ, f. 1 202
tendo, tetendi, tensum, & tum, ĕre, 3 202.204
tenĕbræ, ārum, f. 1. pl. 20
tenens, entis, part. o. 3 178.302
teneo, tenui, tentum, ēre. 2 314 426
tento, āvi, ātum, āre. 1 594
tentorium, ii, n. 2 244.552
tenus, præp. 336
ter, adv. 582
terĕbra, æ, f. 1 270
terĕbro, āvi, ātum, āre. 1 270
terĕdo, ĭnis, f. 3 124
tĕrgeo, si, sum, ēre. 2 366
tergo, si, sum, ĕre. 3 226.290
tergum, i, n. 2 112.556
tergus, ŏris. n. 3 112
termes, ĭtis, m. 3 126
terminus, i, m. 2 400
tero, trivi, itum, terĕre. 3 214.302
terra, æ, f. 1 16.18.32.36.&c.
tĕrræmotus, ûs, m. 4 26
terrestris, is, c. 3. e, is, n. 3 414.418. a)
terribilis, is, c. 3. le, is, n. 3 560
tertius, a, um. 584
tessĕlātus, a, um. 258
tessĕra, æ, f. 1 524
testa, æ, f. 1 74.126.130.&c.
testaceus, a, um. 272
testimonium, ii, n. 2 586
testis, is, m. 3 462.486
testor, ātus sum, āri. 582
testudo, ĭnis, f. 3 130.384
tetragōnus, i, m. 2 392
tetrāon, ōnis, m. 3 86
tetrinnio, īvi, itum, īre. 4 6
texo, texui, textum, ĕre. 3 126
texor, ōris, m. 3 232
textrīnum, i, n. 2 234
textūra, æ, f. 1 232

Th.

Thalērus, i, m. 2 44
theātrum, i, n. 2 482.508
theca, æ, f. 1 290.352.550
theologia, æ, f. 1 388
theoreticus, a, um. 388
thesaurarius, ii, m. 2 542
thorax, ācis, m. 3 240.548
thymallus, i, m. 2 134

Ti.

Tibia, æ, f. 1 148.160.384
tibiālē, is, n. 3 240
tigillum, i, n. 2 258.360
tignus, i, m. 2. & um, i, n. 2 246.258
tigris, is, & idis, f. 3 118
tilia, æ, f. 1 56
timeo, ui, ēre. 2 602
timor, ōris, m. 3 168
tinca, æ, f. 1 134
tinea, æ, f. 1 126
tinnitus, ûs, m. 4 188
tintinnabŭlum, i, n. 2 382
titio, ōnis, m. 3 24
titŭbo, āvi, ātum, āre. 1 438

To.

Toga, æ, f. 1 240
tolerantia, æ. f. 1 442
tollĕro, avi, ātum, āre, 1 444
tollēno, ōnis, m. 3 282
tomacŭlum, i, n. 2 210
tondeo, totondi, tonsum, ēre. 2 288
tonitru, u, n. 4 34
tono, ui, ĭtum, ātum, āre, 1 34
tonsor, ōris, m. 3 288

tonstrina, æ, f. 288
tonus, i. m. 2 162
torcular, āris, n. 3 218
torevma, ātis, n. 3 270
tormentarius, a, um. 562.566
tormentum, i, n. 2 558.562
tornātor, ōris, m. 3 268
tornatorius, a, um. 270
tornio, ōnis, m. 3 270
torno, āvi, ātum, āre. 1 270
tornus, i, m. 2. 270
torqueo, si, tum, & sum, ēre, 2 488
torquis, is, & es, is, m. 3 543
torrens, entis, m. 3 28
torridus, a, um. 418. a)
torris, is, m. 3 24
torvus, a, um. 450
totidem, adv. 74.152.324
totus, a. um. 480

Tr.

Trabālis, is. c. 3. e. is. n, 3 346
trabs, bis, & es. is, f. 3 246.332
tractatio, nis. f. 3 228
tractōrius, a, um. 262
tractus, ūs, m. 4 418. b)
tractus, a. um. 254
trado, idi, itum, ĕre, 3 388
tragœdia, æ, f. 1 508
traha, æ f. 1 322.528
traho, axi, actum, ĕre. 3 230.298.332
trājecto, āvi, ātum, āre. 1 212
trajecturus. a, um, part. 330
trajicio, ēci, jectum, ĕre. 3 234.332
trama, æ, f. 1 234
trames, ĭtis, m. 3 316.414.426
trano, āvi ātum, are. 1 334
transcendo, di, sum, ĕre. 3 564
trānsco, ivi. itum, ire. 4 50
transcendus, a, um, 276
Transylvania, æ, f. 1 421
transĭtus, ûs, m. 4 330
transtra, ōrum, n. 2 pl. 340
transverbĕro, āvi, ātum, āre. 1 206
transvŏlo, āvi, ātum, āre. 1 202
tres, ium, c. 3 ia, um, n. 3 pl. 152.158
Trevirensis, is, m. 3 546
tribuendus, a, um. part. 592
tribŭla, æ, f. 1, & um, i, n. 2 180
tribunal, ālis, n. 3. 584.598
tribūnus, i, m. 2 558
tribuo, ui, ūtum, ĕre. 3 454
triclinarius, ii, m. 2. 224
trigesĭmus, a, um. 582
triginta, o. indecl. 110.160.398
trigōnus, i, m. 2 392.404
trimodium, ii, n. 2 218.308
trinŭpos, ōtis, m. 3 466
trineptis, is, f. 3 466
Trinitas, ātis, f. 3 582.590
trinus, a, um. 10
tripudio, āvi, ātum, āre 1 438.514
tripus, ōdis, m. 3 214.272
trirēmis, is, f. 3 338.490
tritavia, æ, f. 1 466
tritāvus, i, m. 2 466
tritĭcum, i, n. 2 66
tritor, ōris, m. 3. 180
tritūro, āvi, ātum, āre. 1 180
tritus. a, um, 316
trochĭlus, i, m. 2 84
trochlea, æ, f. 1 246.254.360
tropæum, i, m. 2. 400
tropus, i, m. 2. 378
trua, æ, f. 1. 214
trucido, āvi, ātum, āre. 1. 558
trudo, si, sum, ĕre 3 252
trulla, æ, f. 1 250
trunco, āvi, ātum, āre, 1 246.490

trun-

truncus, i, m. 2. 52
trutĭnā, æ, f. 1 498
trutta, æ, f. 1 134

Tſ.

Tſchirnhuſius, ii, m. 2 304

Tu.

Tu, pron 4
tuba, æ, f. 1 384.596
tubĭcen, ĭnis, m. 3. 558.564
tubŭlus, i, m. 2. 218
tubus, i, m. 2. 222.398
tudes, ĭtis, m. 3. 246.308
tudicŭla, æ, f. 1. 308
tugurium, ii, n. 1 244
tulipa, æ, f. 1. 60
tum, conj. 58.144.148.&c.
tumĭdus, a, um. 440
tunc, adverb. 196.348
tundo, tudŭdi, uſum, & unſum, ĕre, 3 206.218
tunĭca, æ, f. 1 240
turbo, ĭnis, m. 3 26.534
turdus, i, m. 2 86
turma, æ, f. 1 516
turpis, is, c. 3. e, is, n. 3 426
turricula, æ, f. 1 590
turris, is, f. 3 392.478.482
turtur, ŭris, m. 3 86.490
tutiſſĭmus, a, um. 426
tutor, ōris, m. 3 462
tuus, a, um, pronom. 4

Ty.

Tympaniſta, æ, m. 1 558
tympanotriba, æ, m. 1 558
tympanum, i, n. 2. 254.382.382
typha, æ, f. 1. 70
typographĭa, æ, f. 1 358
typogrăphus, i, m. 2 358
typotheta, æ, m. 1. 358
typus, i, m. 2 358.360.573

Va.

Vacca, æ, f. 1. 104.184
vacerra, æ, f. 1. 176
vado, ĕre. 1 332
vadum, i, n. 2 332
væ, interj. 594
vagina, æ, f. 1. 98.550
vagio īvi, ītum, īre. 4 8
valeo, ŭi, ĭtum, ēre. 2. 398.602
validè, adverb. 26
vallis, is, f. 3. 36
vallum, i, n. 2 476
vallus, i, m. 2. 476
valva, æ, f. 1. 478
valvŭlus, i, m. 2 66
vannus, i, f. 2 294
vapor, ōris, m. 3 32.34
variatio, ōnis, f. 3 380
varius, a, um. 164. 184. 210. &c.
varus, i, m. 2. 204
vas, ſis, n. 3 184.188.214

Ub.

Uber, ĕris, n. 3 184.470
ubi, adv. 168.214.220.230.&c.
ubique, adv. 12.158
ubiubi, adv. 20

Vc.

Vectīgal, ālis, n. 3 538
vectis, is, m. 3 254.478
vectura, æ, f. 1 326
vehementer, adv. 168
veles, is, f. 3 180
vehiculum, i, n. 2 322.330
veho, vexi, vectum, ĕre. 3 322.328
vel, conj. 24.168.176
velĭtor, ātus ſum, āri, 1 554
velociter. adv. 320
velox, ōcis, c. 3 136

velum,

velum, i, n. 2 242.344.346
velut, adv. 454
velŭti, adv. 526.560
vena, æ, f. 1 158.290
venabŭlum, i, n. 2 206
venatio, ōnis, f. 3 574
venator, ōris, m. 3 204
venatus, ûs, m. 4 204
vendĭtor, ōris, m. 3 494
vendo, dĭdi, ditum, ĕre. 3 360.494
venenatus, a, um. 122
veneror, ātus ſum, āri. 1 574
venio, eni, entum, īre. 4 486.586
venor, ātus ſum, āri. 1 204
ventet, tris, m. 3 148.156
ventilābrum, i, n. 2. 180
ventŭlo, āvi, ātum, āre 1 294
ventricŭlus, i, m. 2 156.160
venturus, a, um. part. 578
ventus, i, m. 2 6.26.342.&c.
venum, adv. (nonnullis, videtur eſſe nomen) 210.492
Venus, ĕris, f. 3 404.574
vepres, is, c. 3 176
ver, veris, n. 3 58
verax, ācis, o. 3 12.448
verbum, i, n. 2 12.162.360.378.&c.
veredarius, ii, m. 2 320.544
veritas, atis, f. 3 166.) b) 168.386
vermis, is, m. 3 124
vernus, a, um. 400
vero, conj. 152.350.&c.
verſans, tis, part. o. 3 534
verſatilis, is, c. 3. le, is, n. 3 478
verſo, āvi, ātum, āre. 1 230.254.&c.
verſor, atus, ſum, āri. 1 168.378
verſoria, æ, f. 1 344
verſus, ûs, m. 4 360
verſus, præp. accuſ. 404.506
vertăgus, i, m. 2 206
vertĕbra, æ, f. 1 160
vertex, ĭcis, m. 3 430
verticillus, i, m. 2. & um, i, n. 2 230.384
veru, u, n. 4. 214
vervex, ēcis, m. 3 106
verus, a, um. 168.576
verūtum, i, n. 2 550
veſcor, veſci. 3 86
veſcus, a, um. 208
veſica, æ, f. 1 156.160.280.336
veſpa, æ, f. 1 98
veſpĕri, adverb. 20
veſpertilio, ōnis, m. 3 78
veſpillo, ōnis, m. 3 506
Veſta, æ, f. 1 574
veſtibulum, i, n. 2 256
veſtīgo, āvi, ātum, āre. 1 206
veſtio, ivi, ītum, ire. 4 250.366.458
veſtis, is, f. 3 126.184.286.336
veto, ui, ĭtum, āre. 1 142
vetŭla, æ, f. 1. 144
vetus, ĕris, n. 3 350.354
vetuſtus, a, um, 356
vexillum, i, n. 2 344.558
vexo, āvi, ātum, āre. 1 594

Vi.

Via, æ, f. 1 160.316.400.&c.
viaticum, i, n. 2 314
viator, ōris, m. 3 314
vicarius, ii, m. 2 544.558
vicia, æ, f. 1 66
victus, a, um, part. 558
victus, ûs, m. 4 174.244
vicus, i, m. 2 480
video, idi, iſum, ēre. 2 162.244
vidua, æ, f. 1 462
viduus, i, m. 2 462

victor, ōris, m. 3 306
victorius, a, um. 308
vigil, ĭlis, m. 3 482
viginti, 0, indecl. 160.356.396
villica, æ, f. 1. 184
villosus, a, um. 118
villus, i, m. 2 106
vimen, ĭnis, n. 3 216.308
vincio, inxi, inctum, ire. 4 60.308
vinco, vici, victum, ĕre. 3 530
vindemia, æ, f. 1. 116
vindemio, āvi, ātum, āre. 1 216
vindico, āvi, ātum, are. 1 446
vinea, æ, f. 1 216
vinum, i, n. 2 216.218.220.&c.
vinitor, ōris, m. 3 216
viōla, æ, f. 1 58
violentus, a, um. 446
vipĕra, æ, f. 1. 122
vir, i, m. 2 110.134.142.&c.
virga, æ, f. 1 306.372.490
virgo, ĭnis, f. 3 144.398.462.&c.
virgŭla, æ, f. 1 320
viridarium, ii, n. 2 176
virĭdis, is, c. 3. e, is, n. 3 48.162.376
virilis, is, c. 3. le, is, n. 3 152
virtus, ūtis, f. 3. 168.370.424
vis, vis, f. 3 164.222.342.566
viscātus, a, um 202
viscus, ĕris, n. 3 154.156.
viscus, i m. 2, um, i, n. 3 52
viscus. ûs, m. 4 118.304
vita, æ, f. 1 158.166.a) 424.&c.
vitellus, i, m. 2 74
vitilia, um, n. 3. pl. 176
vitis, is, f. 3 70.216
vitium, ii, n. 2 424
vito, āvi, ātum, āre. 1 396
vitrĭcus, i, m. 2 424
vitrum, i, n. 2 48.222.226.&c.
vitŭlus, i, m. 2 104
vivax, ācis, o. 3. 122
viverra, æ, f. 1. 102
vivirādix, icis, f. 3 176
vivo, ixi, ictum, ĕre. 3 72.128.576
vivus, a, um. 4.44.574.598

Ul.

Uleus, ĕris, n. 3 502
ulna, æ, f. 1 160.494.496
ulterior, ōris, c. 3. us, ōris, n. 3 466
ultimus, a, um. 408
ultrà, adv. 530
ultrà, præp. accus. 134
ultro, citroque, adv. 462
ululo, āvi, ātum, āre. 1 6.8

Um.

Umbilicus, ci, m. 2 148
umbra, æ, f. 1 296.412
umbraculum, i, n. 2 376
umbrifer, a, um. 56

Un.

Una, adv. 348
uncinŏlus, i, m. 2 366
uncus, i, m. 2 12.498
unde, adverb. 246.586
undique, adv. 342.396
ungo, unxi, unctum, ĕre. 3 328
unguentarius, a, um. 328
unguis, is, m. 3 116.152.458
ungŭla, æ, f. 1 106
unigenitus, a, um. 580
unio, ōnis, m. 3 48
unirēmis, is, f. 3 338
unitŏtus, a, um. 322
universalis, is, c. 3 e, is, n. 3 388
universus, a, um. 416
unus, a, um. 10.114.166 b)

Vo.

Ve.

Vocabulum, i, n. 2 172
vocālis, is, c. 3 le, is n 3 4
voco, āvi, ātum, āre. 1. 2. 154. &c.
vocor, atus sum, ari, 1 138. 328
vola, æ, f. 1 152
volans, tis, part. o. 3. 96
volatilis, is, c. 3 le, is, n. 3 138
volitans, tis, part. o. 3 80
volito, āvi, ātum, āre. 1 78
volo, āvi, ātum, āre. 1 16. 74
volo, ui, velle, ānom. 494
volva, æ, f. 1 230
volubilitas, ātis, f. 3. 512
volumen, inis, n. 3. 356. 364
voluntarius, a, um. 584
voluntas, ātis f. 3. 10. 168
volvo, volvi, volutum, ĕre. 3 396
voluptas, ātis, f. 3 574
vomer, ĕris, m. 3 178
vomo, ui, itum, ĕre. 3 438
vortex, icis, m. 3. 30
votum, i, n. 2. 486
vox, cis, f. 3 82. 162. 378. &c

Up.

Upupa, æ, f. 1. 6. 86

Ur.

Urbānus, a, um. 448
urbs, bis, f. 3 476. 480. 482. &c.
urceus, i, m. 2 226. 272
urens, tis part. o. 3 304
uterer, ēris, m. 3 160
urgeo, ursi, sum, ēre. 2 262. 434
urina, æ, f. 1 160. 506
urinator, ōris, m. 3 336
urna, æ, f. 1 282. 504
uro, ussi, ustum, ĕre. 3 22. 490
ursus, i, m. 2 6. 118. 206
urtica, æ, f. 1 60
urus, i, m. 2 112

Us.

Usque, præp. accusa 434
ustrina, æ, f. 1 262. 264
usus, ûs, m. 4 188. 356. 362

Ut.

Ut, adv. 12. 82. 160 &c.
ut, conj. 142. 160. 202. 304
uteniilia, ium, n. 3. pl. 280
uter, utra, um. 518
uterque, trăque, trumque. 148. 150
utrus, i, m. 2. 580
utilis, is, c. 3. e, is, n. 3. 430
utilissimus, a, um. 394
utor, usus sum, uti. 3 328. 350. 354
utricularis, is, c. 3. re, is, n. 3 384
utrinque, adv. 262. 256. 396
utrum, adverb. 498
utut, conj. 426

Uv.

Uva, æ, f. 1. 70

Vu.

Vulcānus, i, m. 2. 572
vulgo, adv. 592
vulnus, ĕris, n. 3 290. 502
vulpes, is, f. 3 118. 206
vultur, ŭris, m. 3 90
vultus, ûs. m. 4. 448. 458

Ux.

Uxor, ōris, f. 3 462

Zo.

Zodiăcus, i, m. 2. 398. 400. 404
zona, æ, f. 1. 418. a)

Zy.

Zythopœia, æ, f. 1. 220
Zythus, i, m. 2 & um, i, n. 2 220

Wörter-Register.

A.

Der Aal 134
das Aas 90
abbilden 4
die Abbildung 164
abgebildet 142
abbrechen 54
der Abend 20
aber 84.93.350
der Aberglaube 896
die Abfahrt 328
abfallen 594
abgehauen 40
abgemessen 494
der Abgesandte 544
abgesondert 578
abgleichen 454
abhangen 164
die Hand abhauen 490
abhauend 180
abkommen 530
ablöschen 266
abnehen 180
abnehmen 408
das Haar abnehmen 288
abnutzen 376
der Abraham 576
der Abriß 378.392
abschäumen 214
abscheren 184
der Abscheu 168
abschildern 166. b)
abschneiden 180.210
die Zung abschneiden 490
die Absicht 430
absondern 180
abgesondert 378.374
abstreben 208
die absteigende Linie 466
abstraffen 454
abstreissen 214
abtheilen 296
abgetheilet werden 274
abtreiben 442
abtreten 426
abwägen 498
abgewogen 494
abwaschen 284
die Abwage 216
abweichen 170
abwenden 348
abwischen 286
abzeichnen 392
abziehen die Haut 208
abgezogen 154
der Abzieler 400
die Achsel 146
achte 368
achthundert 396
achtundachzig 396
achtung geben 430
der Ackermann 178
der Adam 172.140
adelich 522
die Ader 158.290
der Adler 88
die Aehre 66
die Aelster 82.78
der Affe 102
der Affect 168 442
Africa. 418. b)
der Agatstein 48
airen 510
die Ahle 242
der Aicoran 590
das Alphabet 4
allda 598
alle 164.404
alle Ding 4.164
allein 12.182.342
in allem 442
allemal 408
allenthalben 342
das allerbest 374
allerheiligst 582
allerley 184
allerschändlichst 574
allerseeligst 10
allervollkommenst 10
alles 2. 2c.
alles was 574
allezeit 458
allregierend. 592
allgemein 388
allsehend 592
allwo 216.506
als 48.66.428.430.
alsdann 144. 180. 196
als da sind 274
als hier 404
also 16.180
also auch 12.144
der Alun 258

der

der Altar 570.584
der alte Lump 356
der alte Mann 144
das alte Mütterlein 144
das alte Weib 144
die Alten 20.350
das Alter 144.470
älteste 174
die Altmutter 144.464
die Altväter 466
am Canin 24
am ersten 530.574
am lieblichsten 80
am Mastbaum 344
am meisten 168.494
am Scheitel 430
am scherzen 426
der Ambos 266
die Ameis 126
America 418 b)
die Amsel 82
die Amtleute 544
der Amtmann 544
an 66.114. ꝛc.
an den Baarn 292
an den Flüssen 538
an deren 216
an der Stirn 430
an sich ziehen 48
an statt 66.132
an welchen 240.242
anbeten 574
anbinden 216.292
angebunden werden 216
der anbrechende Tag 20
der Anker, besiehe Anker
andere 134 148.400
der andere unter zweyen 144.518
andermals (sonsten) 408
die andern 82.298
anderswohin 544
andeuten 592
aneinander 154
der Anfang 16.164
anfassen 518
ansehen 446
die Anfrau 464
angefangen 434
anführen 416
angehend 58
angeklaget 584
die Angel 198
der Angelkreis 400
die Angelruthe 198
die Angelegenheit 192
angenommen 584
angenehm 430
angeordnet 460
angeschlagen 298
das Angesicht 150.586
angestellet 484
angethan (bekleidet) 306
angethan seyn 220
angewöhnet werden 370.470
angezäpft 218
angezogen 582
angezogen werden 284
angürten 318
anhalten 314.326 436.454
angehalten 382
angehalten werden 344
anhangen 52
anhängen 114
anhauchen 122
anheben 470
der Anherr 464
der Anker 344
der grosse Anker 348
der Anker der Hoffnung. 444
das Ankerseil 348
anklagen 486
anlegen 230.292
annehmlich 448
annoch 570
die Anordnung 380
anruffen 570
anrühren 164
mit Wasser angerühret 250
das Anschauen 586
anschlagen 308.366
angeschlagen 298
ansehen 304.452
anstatt 132.ꝛc.
anstellen 224
anstimmen 380
anstossen 430
das Antlitz 412
antreiben 320
angetrieben werden 454
Anvertraute 454
anwachsen 528
der Anwalt. 418
anzäpfen 218
anzeigen 498

der Anzeiger 344
anzetteln 232
anziehen 48
angezogen 582
anzünden 24.304
die Anzündung 562
der Apfel 54
der Apollo 572
die Apotheke 502
der Apothecker 502
die Arbeit 174.432
arbeiten 470
arbeitsam 126
arianisch 585
arm 456
ärmer 474
der Arm 148
unarmen 438
der Armbrust 534
die Armee 334
die Armschienen 160 c. 548
die Armuth 434 582
die Arriere Garde 556
die Arsbacken 145
die Art 134
die Artzney 500.502
die Artzney Kunst 500
der Artzt 500
die Asche 24.504
die Loder-Asche 24
Asa 418 b.
der Ast 52
Athemholen 156
die Atz 200
auch 52.3
ode auch 456
wie auch 316
Audienzertheilen 544
auf 48.180 ꝛc.
auf alle Sachen se-
hen 428
auf dem Eis 528
auf dem Rucken 314
auf dem Weber-
Baum 232
auf der Leiter 36.82
auf der Reitter 2.8
auf der Lemn 180
auf der Lemstange
202
auf die Stäle 226
auf einem Halm 64
auf nie auf 434
auf morgen sparen
434
aufbaaren 500
aufbehalten 502.504
aufblasen 264.336
aufblosen 336.522
aufbrechen 584
die Auffahrt 556
auffangen 442.562
aufgehangen 22
die Aufgab 564
aufgebunden werden
320
aufgefordert werden
564
aufgegossen 236
aufgehaben 582
aufgefärtet 192
aufgehecket werden
341
aufgelogen werden
344
aufhängen 280
aufgehen 96.224.294
aufmercken 424
aufnehmen 510
aufgenommen 586
aufrichten 578
aufrichtig 450
aufschlagen 362
aufsitzen 374
aufsitzen 276
aufschreiben 486
die Aufschrift 380
aufsetzen 286
aufstehen 202
aufspannen 552
aufsteigen 30.24
die aufsteigende Linie
464
man steiget auf 258
aufstellen 204
aufstragen 360
aufgetragen werden
224
auf was Weise 2
auf solche Weise 340
aufwerfen 114
das Aug 122 ꝛc.
der Augapfel 152
die Augbrunnen 152
der Augenblick 594
der Aurhan 86
der Aurochs 112
aus 4.22.ꝛc.
aus denselben 236
aus Holz 302
aus sich selber 10
die Ausarbeitung 380
ausbeten 494
ausbrechen 34
ausbreiten 356
ausbrüten 74
auserwählt 430.508

Ausfall thun 566
ausführen 160
ausfündig machen 344
der Ausgang 426
ausgehen 554
ausgehend 376
ausgelassen werden 210
ausgelöschen 24
ausgeruhet 434
ausgeschmelzt werden 210
ausgespannet 522
ausgespannet werden 344
ausgestäupet werden 490
ausgethan werden 350
ausgetheilet 358
ausgeworfen 348
ausgraben 282
ausheben 254
ausbecken 74
ausländisch 544
mit Auslassung 402
ausmachen 366 418.b)
ausreuten 292
ausnehmen 212
ausreden 2
ausruhen 434
aussaen 126.134
ausschmelzen 210
ausschwitzen 52
aussehen 460
aussen 196.258
aussenden 554
der Ausspruch 398
ausserhalb 478
äusserlich 146.368
sich äussern 168
das äusserste 152
auf das äusserste 396
ausspannen 244
ausspotten 172
aussprechen 378
ausspuhren 206
ausstäubern 206
ausstäupen 490
ausstellen 554
die Austern 138
austheilen 474
austretten 426
auswerfen 348
auszeichnen 374
ausziehen 286
die Ausziehstube 286
auszieren 166.b)
die Axe 324.396.498

B.

die Baar 506
der Barn 292
der Bach 30
die Bachstelze 94
der Backen 150
der Backel 372
backen 196
der Backofen 196
die Backschaussel 196
der Backtrog 194
das Bad 284
baden 284
der Bader 286
das Badgeschirr 286
der Badhut 286
die Badmagd 286
die Badröhre 286
die Badschürze 286
die Badstube 276.284
die Badwanne 284
der Bär 6.118.206
der Bagagewagen 324 558
bald 514
das Balgen 450.516
sich balgen 450.516
das Bälglein 66.98
der Balke 246.332
der Ball 360
das Ballhaus 520
ein Ballen Papier 356
das einen Ballen hat 518
der Ballon 522
das Ballspiel 520
das Band 368
die Bänder 240
die Bank 280.372
der Bankpfül 280
die Barbe 134
der Barbierer 288
die Barbierstube 288
der Bart 152
der Ziegenbart 106
die Barte 208
die Base 466
der Basen Sohn 466
die Basilie 60
der Basilisk 122
die Basley 478
best 12
das allerbeste 374
der Bast 52
der Bauch 148.156
bauen 188.590

angebauet 276
das Bauholz 246.332
der Baum 26.50
der Baumast 82
das Bäumlein 354
die Baumfrucht 54
der Baumgarten 176
der Baumgärtner 176
der Bauer 390
die Bäuerin 184
Bäyern 546
der Becher 226
das Becken 188
der Bäcker 194
bedecken 286
bedecket seyn 74
bedeckt werden 314
bedeckt 130.156
der bedeckte Gang 480
bedürfen 314
beedes 556
die Beer 56
das Beet 176
befestigen 246.386
befestiget 342
befestiget werden 476
der Befehl 542
befehlen 474
der Befehlshaber 558
sich befleißigen 168
Befliessener 374
befügelt 430
befördern 386
der Befreundte 462
begaben 458
begabet 460
begegnend 316
begehren 284
die Begierd 168.436
das Begräbniß 504
begreifen 164.388
der Begriff 166.b).390
600
begriffen 568
behalten 396
beharrlich 420
behauen 246
beharpten 20
das Bein 132.148
ein Bein unterschlagen 518
die Beinschiene 548
beissen 126
gebissen werden 206
beißig 292
bekandt 58.418.b)
der Beklagte 486
bekleidet 306
bekleidet werden 508
bekommen 468.530
belägerend 564
der Belägerer 564
belägert 566
die Belägerung 564
sonderlich beliebet werden 86
Belohnung 454
der Belz 416
die Belzkleider 240
das Belzwerk 240
sich bemühen 518
bekagen 124
benehmen 412
benennen 4.494
der Bengel 360
die Beredsamkeit 572
beredt 316
bereit 442
bereiten 502
zubereitet werden 304
der Berg 16.36
der Berg Sinai 578
der Bergknapp 260
das Bergwerk 260
die Bersche 134
beruffen 586.598
beruffen werden 590
die Beschaffenheit 164
sich beschäftigen 168
beschäftiget seyn 232
378
beschauen 4.294.500
beschneiden 366
die Beschneidung 578
beschnitten werden 590
der Beschützer 594
beschweren 102
die Beschwerung 594
besehen 174
der Besem 214
der Besitzer 458
besonders 262.390
besser 446
verbessern 372
beständig 396
die Beständigkeit 442
Beste 12.484
einer dem andern zum besten 448
bestehen 160
bestehend 160
bestehet 4
bestehlen werden 454
bestreichen 518
betasten 438

Bethlehem 482
betrachten 394.570
betrogen 316
das Bett 280
gebettet 280
die Bettdecke 280
die Beurtheilungskraft 166.b)
die Beute 554
der Beutel 192
beuteln 194
bewaffnet 184
bewegen 72
sich bewegen 44.498
bewegend 534
hin und her bewegen 344
immerzu bewegen 94
die Bewegung 20.158 336
bewerffen 250
bewohnet werden 418.a)
unbewohnt 418.a
bey 340
bey der Nacht 20
bey der Nacht ausgehen 376
bey Nacht studieren 376
beyde 148.150.151
zu beyden Seiten 498
beyderley 442
beyderseits 256.450
der Beyfall 570
beysammen finden 151
beyseit raumen 378
beyweich 184
der Beysitzer 486
der Beystand 486
bezeichnen 376
bezeichnet 524
bezeugen 582
die Bibel 568
der Biber 130
biegen 160
die Biene 96
der Bienschwarm 186
der Bienstock 188
das Bier 220
der Bierbrau 220
das Biet 344
bieten 494
binden 272
abbilden 4
zubilden 414
das Bild 166.a)
der Bildhauer 302
das Bildlein 270
das Bildniß 300
der Bildschnitzer 302
die Bildung 302
billich 442.454
binden 180.308.36
gebunden werden 60
aufgebunden werden 320
zusammenbinden 380
der Bindfaden 312
das Bindmesser 308
die Binse 70
der Binsenbüschel 334
die Birke 56
das Birckhun 86
die Birn 54
biß 336.434
biß an den Gürtel 336
der Biß 578
bitter 164
die Blase 156
die Ochsen-Blase 336
die Wasserblase 34
der Blasbalg 264.384
blasen 26.182
Lärmen blasen 558
geblasen werden 384
aufgeblasen 336
das Blas Rohr 534
der Bläßling 94
das Blat 52
blau 48.2c.
das Blech 266
der Blech-Handschuh 548
bleiben 408
bleichen 136
das Bley 42
das Bley-Gewicht 298
blind 122
die Blindschleich 122
blincken 20
der Blitz 34
das Bloch 332
der Bock 490
blöcken 6
blöd 304
die Blume 38 58.2c.
die Feld-Blume 60
das Blut 134
das Blut zwischen Fell und Fleisch 286
das blutige Verdienst 586
blutsaugend 126
die Blutwurst 210
der Bock 106.246.566

das Böcklein 106
der Boden (unter dem Dach) 276
der Boden (im Faß) 308
zu Boden bringen 518
der Bogen (Armbrust) 534
der Bogen (Papier) 356. 360
Böheim 422
die Bohne 66
bohren 270
der Bohrer 270
die Boots-Leute 344
der Bort 342
die Borste 106
bös 446. 594
das Böse 168
das Brot 494
ein Brot legen 494
der Böttcher (Büttner) 306
der Brand 24
von Brandenburg 546
in Brand gerathen 560
das Brandmahl 490
gebrandmahlt werden 490
der Brandwein 282
braten 214
der Bratenwender 214
der Bratspieß 214
die Bratwurst 210
brauchen 350. ꝛc.
gebrauchet werden 254
man gebraucht 3-8
der Bräutigam 462
die Braut 462
die Brecke 228
brechen 223. 250
abbrechen 34
ausbrechen 54
zerbrochen 272
breit 350. 424
die Breite 416
die Breme 8. 98
die Bremse 320
bremsen 320
brennen 22
brennend Holtz 24
gebrennet werden 250. 490
verbrennen 22
verbrennet werden 542
das Brennglas 304
die Brennhütte 262
der Brennkolb 222
der Brennofen 272
der Brennspiegel 304
das Bret 268. 348. 524
das Bretlein 308
das Bretspiel 524
der Brey 470
zu einem Brey geflossen werden 356
die Bretzel 196
die Bricke 134
der Brief 376
die Brille 304
bringen 40
gebracht werden 262
das Brod 196. ꝛc.
der Brodback 194
der Brod Laib 196
die Bresamen 196
der Bruchstein 250
die Brücke 330
der Bruder 466
brühen 210
brummen 6. 94
der Brunn 12 176
die Brunnquell 28
das Brunnseil 312
brünstig 450
die Brust 146 470
das Brustblat 160
der Brustharnisch 548
der Brust-Riem 318
brüten 74
das Buch 368
das Buch der Natur 568
das Buch Papier 356
der Buchbinder 364
der Buchdrucker 358
die Buchdruckerey 358
die Buche 56
die Bücherey 362
der Bücherrahm 362
der Buchführer 362
der Buchladen 362
die Büchse 550
der Büchsenmeister 566
das Büchlein 502
der Buchstab 300. 350. 358
der Buchstab des Pythagoras 424
der Buckel 368
der Budensitzer 494
der Büffel 112
der Bügel 320

das Bügeleisen 238
bügeln ibid.
der Bund 582
der Bund (am Instrument) 384
die Bundslade 578
bunt 82
der Busch 176
büschelweis 66
die Butte 218 308
die Butter 184
das Butterfaß ibid.
der Büttner 306
butzen. 288

C.

die Cabel 332
das Cabinet 374
der Calecutsche Han 78
die Call.che 328
das Cameel 310
der Camin 24
der Compaß 296
der Canarienvogel 82
das Canimchen 114
der Cantzl.r 542
der Capaun 76
der Capitain 558
das Capitel 258
das Caspische Meer 416
die Castanie 56
die Cavallerie 556
die Cer s 57
die Chamille 60
die Charpe 550
der Chir.rg.r 352
der Chor 570
die Christ 380
der Christ 586
das Christ.nthum 580
Christus 586.598
der Churfürst 546
der Cirkel 306.392
594
die Cither 384
die Classe 370
das Clavicord 384
die Clausur 366.388
das Cloack 482
zu Cöln 546
die Columne 360.368
die Colure 400
der Comet 592
die Compagnie 556
der Compaß 296
die Corall 40
der Cörper 16.410
der Corporal 558
cras, cras 434
der Credenztisch 226
das Creutz 390.584
das halbe Creutz 390
der Creutz-Altar 584
creutzigen 584
gecreutziget 584
der Creutzweg 316
Croatien 422
das Crocodill 130
der Crystall 48
die Cucumern 62
der Cupido 574
Curland 422
die Cymbel 382
die Cypresse. 56

D.

Da 230
dabey 582
das Dach (auf dem Hause) 78.&c.
das Dach (auf der Laute) 384
der Dachs 118
Dacien 422
dadurch 22
daher 20.168
dahero 396.404
dahin 586
damit 172.456
damit nicht 232.&c.
der Dampf 32.34
der Dank 530
dann 86.308.408
dann auch 244
dannoch 416
danzen 438.514
daran 314
darauf 218
dargegen 446
darnach 4.144.470
darnach greiffen 430
darauflegen 200.360
daraus 32.230.374
darben 458
dargegen 446
darinnen 374
darüber hinaus 466
530
darüberstützen 74
darum 448
darunter 148
darunter leiden 412
darzu 586
darzu nehmen 60
darzu rechnen 402
darzu zehlen 94
darzu gezehlt werden 172
darzwischen 148

darzwischen setzen 226
das 2. ꝛc.
da sein 4. 216
daß 142. 202. ꝛc.
daß nicht 330. ꝛc.
daß niemand 282
David 580
der Daum 152
davon 24. 246
davon fallen 244
davon fliegen 202
davon kommen 230
davon springen 266
davon stäuben 246
die Decke eines Gemachs 278
die Decke (Roß) 294
der Deckel 352. 360
decken 98. 224
gedecket 258
verdecken 412
der Degen 518. 550
die Deichsel 324. 326
dein 4. ꝛc.
der Delfin 136
die Demmerung 20
demnach 316
in Demuth 448
demüthiglich 568
denken 428. 568
denkwürdig 508
Dennemark 422
de. da 304. ꝛc.
dergleichen 172. 574
derhalben 412. 414
dermaleins 586
derselbe 156. 188. ꝛc.
desgleichen auch 316
der Diamant 48
die Diana 574
dicht machen 234
dicht zusammengefügt 332
dichten 382
dichtend 528
erdacht werden 330
erdichten 572. 588
die Dichtkunst 380
dick 156
der Dieb 488 572
dienen 276. 280. 474
hierzu dienen 174
der Diener 594
der Dienst 470
der Gottesdienst 576
dieselben 358
dieser 60. 134. ꝛc.
das Ding 10. 12 388. ꝛc.
durch alle Dinge 4
vor allen Dingen 4
das Dintenfaß 352
diß 398. 454
die Distanz 392
doch 12. 106. 196. ꝛc.
doch auch 106
doch meistens 56
das Döckgen 270
der Doch 518. 550
die Dole 78. 82
der Dollfuß 172
der Donner 34
donnern 34
das Dorf 476. 536
dermicht 426
dörren 138
der Dotter 74
der Drach 122
der Drechsler 268

dreben 310. 270.
sich drehen 18. 26 30. 396
gedrehet werden 254 384
die Drehbank 270
das Drehen ibid.
das Drehwerk ibid.
dreschen 180
der Drescher ibid.
der Dreschflegel ib.
drey 152
das Dreyeck 392
Dreyeinig 10
die Dreyeinigkeit 582 590
der Dreyfuß 214
dreyfüßig 110
dreyßig Jahr alt 582
der Dreystoll 272
dringen 426
durchdringen 410
der Drischel 180
der Dritte 584
drüber 530
drucken 434
gedruckt 360
der Drucker 358. 360
die Druckerey 358
die Druckerfarb 360
der Ducate 44
die Dultung 442
düngen 178
die Dunke 226
dunkel 46. 408. 410 ꝛc.
der Dünkel 66
das Duodetzbuch 368
durch 192. ꝛc.
durch alle Ding 4

durch Hülfe 262
durch umdreben 382
durchdringen 410
durchgreifen 44
durchgraben 206
durchgraben wollen 188
durchstechen 482
durchsuchen 114
durchsichtig 562
durchsichtigkeit 404
der Durchschlag 214
durchsuchen 234
der Durchzug 376
durchwadet werden 332
dürftig 456
dürr 418.a) 496
der Dutzke 518
die Dutte 146
das Dutzet 390

E.

eben 36
das Ebenbild 140
eben dieser 400
eben so viel 374
der Eber 114 206
der breer 352
eckicht 4
sechseckicht 188
der Eckzug 392
edel 538
der Edelgestein 48
der Edelknabe 542
die Edelleute 538
der Egel 180
der Egel 134
Egypten 130
der Egyptier 574
Ehetisch 354
ehe 490
der Ehebrecher 488
die Eheleute 468
der Ehestand 460
das Ehegemahl 468
die Ehre 470
ehren 568.590
Schloß der Ehren 426
ehrlich 410.416
ehern 358.578
der eherne Griffel 360
die eherne Schlange 57
die Eiche 56
die Eichel 56
das Eichhorn 102
die Eidex 122
eigen 406
die Eigenschaft 388
der Eimer 282.2..
einander 462
einander anfassen 518
auf einander spielen 562
die Einbildung 136.b)
die Einbildungskraft 164
einegen 280
der eine 400
einer 252
einer aus dem andern 166.b)
einer nach dem andern 358
einer dem andern zum besten 448
einer unter zweyen 400 408.520
einerley 396
eines 154
eines Sinnes 442
einfach 4
allerhand Einfälle haben 164
einfahrend 34
einfassen 180
der Einfluß 592
einführen 180
der Eingang 256.426
eingebohrn 580
eingehen 598
eingeladen 462
eingeleget 254
eingeschlossen 12.202
eingesenckt werden 198
eingesetzt 460
eingezogenheit 56.156
einhängen 328
einheben 360
einhergehend 534
das Einhorn 114
einig 10.114
einiger massen 164 164.a)
einladen 254
die Einladung 2
einnehmen 564
einrichten 168
einsammlen 434
einschatten 506
einschenken 226
einschiessen 196
einschlagen 254
einschliessen 82.66
ein-

einsencken 198
einsetzen 584
der Einspan 230
einstecken 94
eintheilen 386.556
einträchtig 450
der Eintrag 234
eintreten 400
eintuncken 352
einwickeln 56
eingewickelt 156
der Einwohner 16 418.b)
einzeln 166.b)
das Eis 34.ꝛc.
das Eisen 42.550.ꝛc.
das Eisen (am Huf,) 294
das Eisenwerck 266
eisern 382
der Eisvogel 74
das Element 16
das Elend (wild Vieh) 112
das Elend 14
der Elephant 110
die Elle 494.496
der Elenbogen 148
Eltern 468
die ersten Eltern 142
der leidige Stand 468
der Eltervater 464
der Emmerling 82
empfahen 522.582
empfangen 580
empfinden 72 570
die Empfindung 164
emsig 126
die Emsigkeit 432
das End 148.426.ꝛc.
enden 146
endlich 24.144.282
die Endte 6 92
der Endzweck 430
eng 424
die Enge 426
das enge Land zwischen zwey Meeren 30
der Engel 594
das Engelland 420
der Enkel 466
entfernet 304
die Entfernung 196
entgegen setzen 156
entgegen gesetzet 412
entgegen stehend 412
entgegen wohnend 418.b)
enthalten 568
sich enthalten 590
enthauptet werden 488
entlehnet 406
der Entsatz 558
entstehungen 28.168
entziehen 34 346
entweder 66.176.250
entwischen 206.430
der Erlus 572
er 166.b) 320.ꝛc.
erber 430
die Erbarkeit 462
die Erbis 66
erblicken 398
der Ercker 258
die Erde 76.36.ꝛc.
auf der Erde 82
unter der Erden 26.40
die Erd Enge 30
das Erdbeben 26
die Erdbeer 40
der Erdboden 566
erdencken 330.588
der Erdenkloß 140
der Erdfall 26
die Erd-Frucht 174
das Erd Gewächs 38
das Erd-Häufflein 114
erdichten 572.588
erdacht werden 330
die Erd-Kugel 396 414.418.a)
der Erdmesser 292.416
die Eremeß-Kunst 392
der Erdsafft 40
die Erdschalle 178
der Erd-Schwamm 40
der Erdstrich 418.a)
erdulden 444
erfinden 166.b) 332
die Erfindung 380
erforschen 388
erfunden 304
erfüllet 580.586
ergeben 374
sich dem Satan ergeben 594
ergetzen 300
sich ergiessen 416
ergriffen 24
erheben 36.478
erhalten 50
der Erhalter 12

erhenken 202
erhitzen 34
die Erinnerung 166. b)
erkannt 584
die Erkänntniß 168
568
— aller Dinge überhaupt 388
— der Welt ibid.
— der Geister ib.
— der menschlichen Seelen ib.
— Gottes ib.
erkennen 166. b) 428
570
erlangt 386
die Erle 56
erlernen 390
erleuchten 410
erleuchtend ibid.
erleuchtet werden 278
der Ermel 240
der Ermel-Rock ib.
ermüdet 434
ernähren 470
erneuern 166. b)
erobern 566
erregen 24. 26
erreichen 530
erschaffen 140
die Erschaffung ibid.
erscheinen 34. ꝛc.
erscheinend 598
erschröcklich 560
erste 140. ꝛc
der erste Mensch 580
am ersten 530. 574
das erste Viertel 408
erstlich 72. 499. ꝛc.
ertheilen 544
ertragen 442
ertragend 446
ertrinken 562
erwärmen 280
erwecken 596
erwählen 430
erwählet werden 546
erweisen 166. b) 58
erwerben 456. 460
erwerben 458
erwürgen 202
das Ertz 40 262
der Ertzbischof 546
der Ertz-Kämmerer 546
erzeigen 372
der Ertzengel 590
die Ertzgrube 260
der Ertz-Marschall 546
der Ertz-Schatzmeister ibid.
der Ertz-Schenk ib.
der Ertz-Siegelhalter 542
der Ertz-Truchseß 546
der Ertz-Vater 576
Escadron 556
der Esch 134
die Esche 56
der Esel 8. ꝛc.
eselhaft 426
auf den Esel gesetzt werden 490
essen 142
das zum essen taugt 208
das Essen 436. 578
der Essig 222
der Eßsaal 276
die Eßwahr 212
das Estrich 258
etlich 64. 132. 336. ꝛc.
etwas 168
die Eule 8
Europa 418. b) 420
euserlich 162
ewig 490. 580
das ewige Leben 598
in Ewigkeit 10
von Ewigkeit 10
ewiglich 598
zum Exempel 508
das Ey 74
das Eyerweis 74
das Eyland 30
das Eyter 184

F.

die Fabel 114
das Fächlein 66
die Fackel 376
der Faden 198. ꝛc.
den Faden spinnen 230
faden 90. ꝛc.
die Fahne 558
die Fahne auf dem Haus 258
das Fähnlein 344. 556
der Fähndrich 558
die Fähre 332
fahren 322. 328
fortfahren 430
der Falck 90
fallen 246
fallend 192
die fallende Sucht 590

auf die Angeln 202
einfallen 34
einfallend 206
von einander fallen 360
fällen 246.566
gefället werden 206
das Fallgatter 478
falsch 168
fälschlich 402
fangen 363
fangen 202.332.2c.
gefangen 584
gefangen werden 558.562
aufgefangen 22.218
auffangen 442
aufgefangen werden 562
die Farb 162.2c.
der Fasan 86
das Faß 218.308
fassen 180.314.320.360
einander anfassen 518
gefasset 262.360
gefasset werden 188.218
die Faßröhre ibid.
fast 114.404
faul 432
faullenzen ibid.
die Faulheit 426.432
die Faust 152.2c.
der Faust-Kämpfer 518
das Faustrohr 320.550
fechten 518.558
das Gefecht 518
der Fechter 516
der Fechtsaal ibid.
der Federbusch ibid.
die Federbüchse 352
das Federrohr ibid.
der Federer 372
die Feige 54
feil 492
feil haben 210
feil legen 492
feilschen 494
gegenfeilschen ibid.
der Feind 442.554
der Feind des Vaterlands 490
feindselig 450
das Feld 16.2c.
das gepflügte Feld 40
der Feldbau 178.182
die Feldbinde 550
die Feldblume 60
die Feldfrucht 64
das Feldgeschrey 84
der Feldherr 558
das Feldkraut 60
das Feldlager 552
die Feldmeßkunst 390
die Feldotter 122
die Feldschlacht 556
das Feldstück 558
der Feldzug 552
die Felge 324
das Fellerisen 312
zwischen Fell und Fleisch 286
der Fels 46.114
das Fenster 258
das Fenchel 106
in der Ferne 550
ferner 58.144
das Fernglas 304.398.428
die Ferse 148
fertig 442
gefertiget 312
fest 294
feucht 164
feuchten 176
das Feuer 14.22.2c.
das höllische Feuer 598
die Feuerkugel 566
die Feuersbrunst 24
der Feuerstein 22
das Feuerwerk 566
die Feuerzange 214
der Feuerzeug 22
die Feuertäge 432
feyern 432
die Fichte 56
fichten 354
der Fiedelbogen 384
das Fieber 574
die Figur 378.392
finden 158.418.b)
der Finger 152.2c.
der Finke 82
das Finnland 422
finster 408
verfinstert werden 412
die Finsterniß 20
Sonn- und Monds-finsterniß 410.412
der Fisch 16.2c.

der Fisch-Aar 94
der Fischer 198
die Fischerey 198
das Fisch-Ohr 132
die Fisch-Otter 130
der Fittich 74
der Fittiche 396
die flache Hand 152
die flache Schüssel 214
der Flachs 230
die Flachs-Arbeit 228
die Fläche 344
die Flamme 24
Flammfieber 396
die Flasche 226.502
die Flechte 324
flechten 176
flechticht 118
die Fledermaus 78
flehen 446
das Fleisch 126
die Fleischbanck 210
der Fleischer 208
fleischäßig 116
die Fleischbanck 208
der Fleiß 176
fleißig 166.b)443. 602
die Fliege 98.126
fliegen 16.74.78
fliegend 80.458
fliegend Ungeziefer 96
fliehen 168
fliehend 206
fließen 30.44.290
davon fließen 262
das Fließen 482
herfließen 188
herunterfließen 32
umfließen 416
die Flocke 230
der Floh 126.304
das Floß 332
die Floß-Feder 132
die Flöte 364
die Flucht nehmen 558
flüchtig 562
der Flügel (der Schlacht) 556
der Flügel (des Thors) 478
der Flügel (des Vogels) 74.98
beflügelt 430
der Fluß 30.284.ꝛc.
der Fußfisch 132
flüßig 496
folgen 148.244.542
folgends 144
der Foliant 368
foltern 488
fördern 538
das förder Roß 326
die Forelle 134
die Form 356
formen 196.ꝛc.
das Form-Bret 360
der Form-Nam 360
der Form-Schneider 302
die Form Schraube 360
forschen 316
fortbören 430.602
fortgehen 486
fortpflantzen 216
die Fortpflantzung 460
fortrucken 426
fortschreiten 174
forttragen 506
fortweisen 332.342
fortwälzen 254
fortziehen 332
das Franckreich 420
französisch 602
die Frau 144.472
freendd 82.544
durchfressen 44
die Freud 168
das Freudenspiel 508
freundlich 448
frey 336
der freye Himmel 522
der Freyer 462
die Freygebigkeit 456
die Freyheit 168
der Freyherr 538
der Freywerber 462
freywillig 474.584
friedsam 484
frölich 458
fromm 454.598
der Frommen (Nutz) 448
die Fronte 556
der Frosch 8.ꝛc.
die Frucht 40
fruchtbar 54
die Früchte 174
der Frühling 58
im Frühling 400
der Fuchs 118
das Fuder 180
die Fuge 324
fügen 246.470
vorgefüget werden 324

zusammenfügen 246
dicht zusammengefügt 332
führen 500
die Fuhr 330
führen 4. ꝛc.
führend 540
ausführen 482
geführet werden 480
hineingeführt 226
der Fuhrmann 8
die Fuhrt 332
fürn-hmit 380
das Fuhrwerck 326
die Fülle und Hülle 244
füllen 188
das Fundament 360
fünff 156.162
fünffhundert 398
der fünffte 454
fünffzehen 390
der Funke 22.266
für 530
die Furche 178
die Furcht 163
fürchten 602
furchtsam seyn 114
der Fürgang 280.508
fürnehmlich 570
fürnehmste 482.510
fürschreiben 432
der Fürst 536
der Fuß 74.2c.
so muß die Füsse zukehren 418.b)
das Fuß Beken 256
der Fußgänger 330
der Fußsteig 316.424
der Fußtritt 250
das Fuß-Volck 556
das Futter 110
das Futteral 290
der Futterkasten 294
futtern 294
die Futterung 554

G.

die Gabel 224
das Gäbelein 70
der Gabriel 590
gackern 6
gäbe 328.426
der Galgen 454.488
der Galgapfel 5
die Galee 490
die Gallerie 258
der Gang unter der Erden 566
der bedeckte Gang 480
der Gängelwagen 470
die Gans 8.92
die Gansfeder 350
der Gansfuß 130
ganz 408
das gantze Weltrund 416
gar gröss 134
gar klein 114
gar köstlich 114
gar nicht 408
die Garbe 180
die Garküche 482
das Garn 202.204 232
die Garn-Stange 204
der Garten 176 478
der Garten Bau 174
die Garten-Lust 62
der Gärtner 176
die Gärtnerey 174
die Gasse 480.482
das Gäßlein 480
der Gast 226
die Gasterey 224
der Gasthof 482
der die Gastung hält 226
die Gauckeley 328
die Gauckel-Tasche 514
der Gauckler 512
der Gaume 152
das Gebäder 158.154
gebahnt 316
gebären 468
das Gebäu 480
das Gebein 160
geben 138.272.456
achtung geben 430
Glauben geben 570
herausgeben 70
Namen geben 582
Sporn geben 320
von sich geben 382
die Geberde 448
das Gebet 502
gebetet 280
das Gebirg 328
das Gebiß 320
das Geblüt 158
geborn 582
das Gebot 168.454 568
gebleichet 236
das Gebratene 226
der Gebrauch 168.356 362
gebrau-

gebrauchen 354
gebräuchlich 316
das Gebreme 240
die gebundene Rede 380
das Gebürg 328
die Geburt 594
das Gedächtnis 164. 166.a) 582
das Gedärm 156
gedecket 258
gedenken 602
das Gedicht 380
gedinget 474
gedöret 138
der gedritte Schein 404
die Gedult 444
die Gefahr 348
gefährliche Oerter im Meer 346
gefalten 240
gefangen 584
gefangen nehmen 562
das Gefangenhaus 482
das Gefängnis 490
der Gefärte 316
das Geiß 272
das Gefecht 518
gemuget 78 98
gefroren 34
halbgefroren 34
gegen 344. 404
gegen die rechte Hand 352
gegen der linken 352
gegeneinander 454
gegeneinander setzen 524
gegenfelschen 494
der Gegenschein 404. 408
das Gegentheil 20
gegenüber gesetzt 34
gegenwärtig 114
das Gegitter 258
gehaltvoll wol 602
das Gehäng 550
das Gehegnis 385. 582
der Geheimschreiber 542
gehen 472. 134
gehen lernen 470
geheid 514
ausgehen 551
erbarmend 534
hervorgehen 324
eingehend 254
man gehet 478
in die Zeh'n 430
unter dem Wasser gehen 330
das Gehirn 156. 158
gehling 346
gehörnt 408
gehören 388
gehorsam 472
die Geige 384
die Geilheit 438
die Geis 106
der Geisbart 306
der Geist 166.a) 582
der Geist der Weisheit 602
der böse Geist 594
geistlich 10. 546
der Geitzwanst 458
gelegt 76
gekrönt werden 380. 426
das Gelächter 544
gelb 48. 2c.
das Geld 494
die Geldstraff 486
die Gelegenheit 430
geleget 218
eingelegt 454
gelehrt 602
das Gelenk 166
das Geliehene 454
die Gelte 222. 308
gelten 398
das Gemach 274
gemacht werden 230
das Gemählde 300
gemartert werden 598
gemäßigt 418.a)
das Gemäuer 258
gemein 164
Gemeinbanns 480
gemeinschaftlich 278
gemischt 588
die Gemse 114
das Gemüth 370
die Gemüthsneigung 426
die Gemüthsruhe 442
genennet 400
genennet werden 138. 322. 328
der General 554
die Genesung 168

gepflastert 480
das Gepräng 426
geprellet werden 490
gerad 426
gerathen (in Brand) 562
gerecht 12.598
die Gerechtigkeit 452 454
das Gericht 484.487
das Jüngste Gericht 586
Gericht halten 486
der Gerichtschreiber 486
die Gerichtstube 486
gerieben werden 302
gerissen 584
das Gerüchr 158
geröstet 228
die Gerste 66
der Geruch 60.206
gesalbet 518
der Gesalbte 598
gesalzen 138
der Gesandte 544
der Gesang 200.434
der Gesangvogel 80
geschaffen 448
das Geschäft 432.434
sich geschäftig erweisen 166.b)
geschehen 102.438
geschenkt 490
die Geschichte 410
geschlachtet 584
geschlagen 22.296
geschlagen werden 382
das Geschlecht 134.144
die Geschlechtart 574
der geschlossene Vergleich 454
der Geschmack 164
geschmelzt 188
geschöpft 356
geschrieben 578
geschwind 136
die Geschwindigkeit 512
das Geschwär 502
der gesechste Schein 404
gesehen werden 304
das Gesetz 454.590
das Gesetzgrafel 570
das Gesicht 304.376
der ein scharf Gesicht hat 118
das Gesichtglas 304
der Gesichtkreis 400
gespitzen 214
gespalten 106 368
das Gespenst 366
gespielet werden 508
gesprächig 316
das Gestade 30
die Gestalt 142.170
des Monds 402
in Gestalt 142.582
der Gestank 104
das Gestell 280
das Gestirn 394.592
gestirnt 396
gestorben 462.524
die Gestüle. 570
gestümpft 66
gestützet 258
gestützet werden 490
gesund 386
das Getäfel 270
getäfelt 278
getheilet 154.368
getheilet werden 418.a)
das Getränke 226
getrauet werden 462
das Getreid 64.180
getreu 316
getrost 440
der gevierdte Schein 404
geviertheilet werden 490
das Gewächs 40
die Gewalt 342.474
das Gewand 126.232
das Gewehr 550
das Gewelb 276
das Gewerke 188
das Gewerkzeug 252
das Gewicht 496.498
die Gewichtstange 514
gewinnen 446.530
gewonnen 458
gewippt werden 490
gewiß 430
gewohnen 434
gewöhnend 590
angewöhnet werden 370.470.
das Gewölke 20
gewürfelt 258
das Gewürm 120
das Gewürze 214

der Geyer 5
das Gezelt 244.552
gezieret 540
gezogen 254
der Gießbach 28
das Gießbecken 226
giessen 222
au gegossen 236
ergiessen 410
das Gieß-Faß 290
die Gieß-Kanne 226
der Gipffel 52
gigagen 8
girrend 86
glänzen 48 98
das Glas 48
das Gesicht Glas 304
die Glasur 272
glasuren 272
glatt 134.164
glätten 268
der Glaub 57.
g auben 20
Glauben geben 570
g.aubig 576
gleich 24 48.442
ubaleichen 454
gleich als 454
das Gleichgewicht 498
das Gleichniß 380
gleichsam 154.378
524
der Gleichsteich 416
gleichwie 78.316
der Gleichzug 392
das Glied 146
das Glied am Finger
152
glimmend 24
die Glocke 298
der Glotz 52
das Glück 442.526
574
glückselig 440
die Glückseligkeit 386
das Glückspiel 526
glück machen 264
glüend 24.256
die Glutkohle 24
die Glutpfanne 214
die Gnade 586
das Gold 44
der Gold-Finger 152
der Gold-Gulden 44
GOtt 2.10.568.580
590 594
zwölff tausend Göt
ter 572
die Gottheit 582
die Göttin 574
der Gottesdienst 568
570.590
die Gottesfurcht 470
der Gottes Acker 478
die Gottes-Lehre 570
Göttlich 168.582
die göttliche Macht
572
gottlos 598
die Gottseligkeit 578
der Gotz 572
das Grab 506.584
graben 176
Unkrautgraben 114
der Graben 554
das Grabeessen 176
das Grabmahl 506
das Grabscheid 176
die Grabschrifft 506
die Grabstatt 506
der Grad 414
der Graf 538
die Grafe 254
das Gras 38.180
die Grasmücke 82
die Grate 132
grausam 450
grausamste 118
nach etwas greiffen
430
gegriffen werden 384
der Greis 144
die Grentz 400
Griechenland 422
der Griff 350
die Grille 98
grob 378
groß 114.358.560
die gröste Wuth 210
sehr groß 12.84
die Grösse 164
gröser 68.304
der grösseste (gröste)
12.16.
die Groß-Mutter
464
der Groß-Eltern/Va-
ter 464
das Vergrösserungs-
Glas 304
der Groß-Kopff 172
die Groß-Mutter 464
die Groß Nase 172
der Großvater 464
die Grube 206
grün 48
der grüne Zweig 52
der

der Grund 16. b) 248
der feste Grund 442
die Grundlehre 38.
der Gründling 124
die Grundvest 324
der Guldenthaler 44
das Gummi 5.
die Gurke 6
der Gurt 318
gürten 286
angürten 318
der Gürtel 312
biß an den Gürtel 326
gut 12.432.602
das Gut 168.458
nach gut befinden 366
das Güte 168
das höchste Gut 12
die Güte 12
die Güter 458
gütig 12
gütlich 484

H.

das Haar 104.126.288
haaricht 430
das Haarnuch 290
das Härintuch 286
haben 4.14.ꝛc.
inwendig haben 70
man hat 220. 304
der Haber 66. 294
der Habicht 90
der Habit 540
der Hacke 498
das Hackbret 382
das Hackmesser 214
hadern 438
das Haft 550
hafften 308. 366
der Hagel 34
der Hahn 76
hahn 408
halber 554
das halbe Creutz 300
der halb Fisch 138
halb die Thoren 54
halsstarrig 418. b)
die Halbinsul 30
die Halbkugel 44
der Halbmetzel 242
die Hälfte 402
die Halfter 27
der Halm 64. 294
der Hals 106
das Halsband 184
halten 426. 314
haltend 178
gehalten werden 86
102
anhalten 436
eine Schlacht halten 556
sich anhalten 314
320
in sich haltend 66
Maas halten 456
an den Mund halten 382
die Haltung einer Rede 380
Register halten 362
Zusatz halten 454
zuhaltend 452
der Halter 358
der Hamen 198
der Hammer 210
der Hammel 166
der Hammer 266. 298
die Hampel 180
die Hand 4. 150
mit beeden Händen 384
die Hand abhauen 490
die eine Hand 152
mit den Händen klatschen 510
das Handbeck 226
das Handbuch 374
das Handfaß 226
der Handriß 282
die Handbreite 254
die Handlung 598
die Handmühl 192
das Handpferd 326
die Handquel 226
der Handschuh 240
die Handvoll 180
die Handwerks-Kunst 174
der Hanf 228. 310
der Hänfling 82
hangen 14
hangend 198. 252
anhangen 52. 114
anhangend 2.
an einem Stück hangend 498
an die Luft hangen 356
sich hängen 514
gehänget werden 488
angehänget werden 343
einhängen 328

h rabhangen 198
herabhangend 326
der Hangwagen 328
das Häncin 218
von Hannover 546
der Hara 160. 500
der Hanisch 548
die Harnröhre 160
die Harfe 384
hart 42. 164
h rten 272
härter 42. 68
das Harz 52
der Haje 8. 114
das Haselhuhn 86
die Haselnuß 56
der Hasel 262
haspeln 230
hassen 168. 424. 432
hauchen 6
hauen 262. 302
abhauen 40
abhauend 180
hauffenweiß 134
das Häufflein 114
das Haupt 146
die Hauptkraft 166. b)
168
der Hauptmann 558
der Hauptplanet 402
die Hauptsache 552
der Hauptheil 386
das Haus 24. ꝛc
das gemein Haus 480
das Königliche Haus
580
der Hausen 134
das Hausgeflügel 76
das Haus Gemach 274
das Hausgesind 460
die Haushaltungs
kunst 378
die Hausmutter 472
das Hausthier 100
der Hausvater 472
das Hauswesen 460
der Ha 112. 154. 156
die Haut abziehen 208
das Häutlein 154
der Hebebaum 254
heben 360
anheben 470
aufheben 586
erheben werden 254
der Heber 218
die Hecke 230
hecheln 230
der Hecht 137
die Hecke 176
hecken 74
der Heerd 202
die Heerde 184
das Heerd Vieh 104
der Hering 138
die Heerlaucke 382
heften 308 366
heftig 168
der Heher 8. 86
die Heidelbeere 40
das Heidekorn 66
der Heiland 576 586
heilen 290 502
heilig 17
der heilige Geist 580
heiligst 580
das heilige Nacht
mahl 584
die heilige Taufe 582
heimlich 462
das heimliche Gemach
276
das heisse Wasser 210
heissen 404. 556. 582
in Noth heissen 440
heissend 4
er heisst 76
der Held 182
helffen 348
der Helfer 570
die Helfte 408
hell 408
die Helfenbeine 516
der Helm 548
das Hemd 236
die Hemmkette 328
der Hemmer 488
die Hemme 78
herabfliessen 32
herabhangen 198
herabhangend 326
herabkommend 582
herabschiessen 28
herausgeben 70. 212
herausgehen 324
herausschauren 196
herausschreiben 290
herauskommen 348
herausziehen 266
herausgezogen 222
herausgezogen wer-
den 262
herausgezwungen 218
herb 164
die Herberg 316
herbringen 138
herbstlich 400

der Heroldes 424
her führen 16.
herfürlangen 29.
der Hering 138
hereilen 166. b.
hernach 222
der Herr 472
der Herren Sitz 510
grosse Herren 328
herrlich 426. 540
die Herrschaft 472
herschweben 252
herumdrehen 396
herumgehen 254
herumtragen 126
herunter 352
herunterfallen 202
herunterreissen 32
hervorgehen 324
hervorkommen 40
hervorlangen 164. 290
hervortragen 452
hervorragend 110
hervorwachsen 50
das Herz 156. 158
von Herzen 450
herzen 458
der Herzbändel 156
der Herzog 546
herzubauen 594
herzukommen 558
die Heyd 142
da Heu 40. 180
der Heuboden 180
die Heugabel 18
heulen 6. 446
die Heuschrecke 6
heutig 182
heut zu Tag 366. 574
Hexerius 396
der Heyd 572. 578
das Heydenthum 572. 578
heyrathen 460
den Heyraths-Brief 462
das Heyrath-Gut 462
die Hetze 490. 593
hier 4. 74
hier bey mich 4
hie angedenken 602
hiezu 174
der Himmel 14. 18 ꝛc.
der freye Himmel 522
vom Himmel herab 582. 586
der Himmels Angel 396
die Himmels Kugel 394. 396
die Himmels-Strasse 398
hindern 450
hinfallen 282
hinfahren 226
hinlassen 198
hinreichen 94
hineintreiben 246
hinten 146
hinter 566
hintere 160
der Hintere 148
der Hinterhalt 588
die Hinterlist 594
das Hinterjegel 344
hinterrucks gehen 132
das Hintertheil (des Menschen) 146
das Hintertheil (des Schiffs) 340
hin und wiedertreibend 534
hin und wider zutragen 276
hinweglassen 230
hinwegzehren 96
hinzuhetzen 138
die Hinfahrer 156. 160
der Hirsch 112. 206
der Hirschen 66
der Hirtenstab 184
die Hirten Tasche 184
Hispanien 420
die Hitz 222
erhitzet 34
Hitzig 418. a)
der Hobel 268
die Hobelbank 268
hobeln 268
hoch 36
hochheilig 590
Höchste 482 5. 8
das höchste Gut 12
das höchste Kriegs-Haupt 554
die Hochzeit 462. 574
der Hocker 172
der Hof 276
der Hofjuncker 542
höflich 448
der Hofmann 540
der Hofmeister 542
der Hofrath 544
die Hofstatt 550
höflich 446
die Hofnung 168. 444

die Höhe 392
die Holderstaude 70
holdseelig 448
hol 36
das hole Rad 254. 282
die Höle 36. 152. 244
holen 590
holen lassen 500
die Helle 572. 598
das höllische Feuer 595
das Holtz 24. 52
das ausgelöschte Holtz 24
brennend Holtz 24
die Holtzaxt 246
höltzern 218
der Holtzhacker 246
der Holtzhauff 246
die Holtztaube 86
der Holtzwurm 124
das Honig 96
der Honigbau 186
der Honigkuche 188
der Honigseim 188
der Hopffen 220
hören 16.
der Horizont 400
das Horn 106. 112
die Hornisse 98
die Hosen 240
der Hoy 254
der Huf 294
das Hufeisen 266
die Hüfft 148
das Hüfftbein 160
der Hügel 36
die Hülff 166. a)
durch Hülff 262
mit Hülff 22
Hülffsleistung 460
die Hulfter 320
die Hülle 244
die Hülse 66
das Hülsengetreid 60
die Hummel 96
der Hund 8. ꝛc.
das Hündlein 100
der Hünerauge 90
der Hünerkorb 76
Hungarn 422
hüpffen 438. 51.
hüpffend 126
die Hure 438
der Hurer 438
sich hüten 316
der Hüter 100. 418
das Hütlein 286
die Hütte 200
die Hyacinth 48. 58

J.

Ja 408. 574
jagen 204
vor sich her jagen 326
der Jäger 204
die Jägerey 574
der Jägerspieß 206
die Jagd 202
jähe 426
jählings 346
das Jahr 582
in einem Jahr 404
in zweyen Jahren 404
in zwölf Jahren 404
in dreyßig Jahren 404
jämmerlich 348
ich 2
ich selber 110
jeder 152. 384. 414
jedes 398
jemand 282
jener, jene, jenes 106. 134. 404. ꝛc.
Jerusalem 598
JEsus 582 598
jetzt 274
jetzund 356
der Igel 118
ihr 16. 434
der Iltis 102
im 22. 296
die Imme 96
immer 20. 432
immerruffen 434
immerzu 44
impffen 176
in 4. ꝛc
indem 202. 594
indessen 586
in sich halten 14. 66
in sich trinken 562
inen 196
innerhalb 396. 476
innerlich 156. 162 164
der Indianer 352. 574
die Indianische Henne 72
die Infanterie 556
das Ingeweid 154. 156
ins 254
die Insel 30. 418. b)

insgemein 592
insonderheit 98
inwendig 70. ꝛc.
der Inwohner 418. b.
der Johannes 584
der Johannes-Beer-Busch 70
das Johannes-Würmlein 98
der Jordan 582
das irdene Gefäß 272
irrgehen 430
das Irrland 422
der Irrthum 168
der Irrstern 398
der Isop 60
Italiänisch 60
der Jud 352 573
Judäa 582
das Judenthum 576
588
das Jüdische Land 582
jung 370
der Jung 320
das junge 74
das junge Hünlein 90
der Jünger 586
die Jungfrau 144. 398
der Junggesell 460
der Jüngling 144. 424
der Jungmann 143
460
das jüngste Gericht 586. 596
der jüngste Tag 596
die Juno 574
der Jupiter 404. 572

K

der Käfer 98
kahl 430
die Kähle 146
der Kahlkopff 172
der Kahn 198. 332
Kayserlich 584
das Kalb 104
der Kalck 250
kalt 161. 418. a
das kalte Wasser 284
der Kamm 70. 7
150
kämmen 150. 290
die Kammer 278
der Kammer-Diener 542
kämpfend 518
der Kampf-Richter 530
die Kanne 44. 226
der Karpff 132
der Karren 322
die Karte 526
der Käß 126. 184
der Kasten 192
das Kästlein 52
der Kater 102
die Katze 8. 101
verkauffen 362
der Kauffer 494
das Kaum-Haus 480
492
der Kauffmann 110
die Kauffmannschafft 492
die Kauffleute 494
572
der Kefich 82
der Kegel 270. 532
der Keil 246
die Keilhaue 262
kein 114
keiner 16 a) 408. 426
der Keller 218 222. 276
können lernen 388
die Kelter 218
der Kerker 488
der Kern 52. 70
der Kern-Spruch 380
der Kessel 442 ꝛc.
die Kette 266 ꝛc.
die Keule 206
die Keuschheit 574
der Kevser 380 544
der Kicher 66
der Kiel 352
der Kien 150
der Kies 46
der Kiefer 152. 160
die Kiefe 138
das Kind 6. ꝛc.
das kleine Kind 470
die Kinder 468
das Kinderspiel 532
die Kirche 480. 578
der Kirchhof 478. 506
das Kirchlein 590
die Kirsche 54
der Kiesel-stein 46
die Kiste 270. 276
der Kläger 486
anklagen 486
angeklagt 584
die Klammer 246
der Klang 108. 298
das Klang-spiel 380
385
klatschen mit den Händen 510

die Klaue 106. 116
kleben 198
der Klee 60
das Kleid 126. ꝛc
die Kleidung 244
kleiden 458
bekleidet 306
bekleidet werden 508
verkleidet 510
klein 82
kleiner 66. 190
kleinet 84. 134
der Kleinmesse 466
die Kleinmichte 466
das Kleinod 530
der Klein-Sohn 466
die Klein-Tochter 466
das Kleppertein 382
die Kleyen 193
die Klig ge 559
die Klippe 346
der Kloben 5
der Klotz 201
die Klafft 36
klug 388
die Klugheit 428
die Klugrede 380
klug seyn 2
der Knab 2 ꝛc
der Knebel 260. 534
der Knebelbart 150
der Knecht 472
die Knechtschaft 242
knechten 196
das Knitscheid 196
das Kneul 230
das Knie 148
der Knoblauch 62
der Knochen 132
der Knöchel 152
der Knopf 240. 550
der Knopff auf dem Haus 258
das Knöpflein 382
der Knörpel 154
der Knorr 148
ohne Knoten 70
das Knötlein am Halm 64
knoticht 70. 246
der Koch 212
der Kochtopff 214
kochen 212
das Kochwerk 212
das Köder 198
der Kohl 62. 196
die glühende Kohle 24
die verloschene Kohle 24
der Kohlgarten 62
das Kölblein 66
kommen 422
dahin man nicht kommen kan 12
davon kommen 348
hervorkommen 40
herzukommen 558
über einen Fluß kommen 330
zusammen kommen 404
der König 88. ꝛc.
die Königin 568
königlich 540. 580
können 4 160. ꝛc.
nicht können 202
der Kopf 150. ꝛc.
geköpffet werden 488
geköppt 76
der Korb 214
das Korn 66. 180
körnen 200
die Korn-Blume 60
das Korn-Haus 482
das Körnlein 66. 78
das Korn-Maß 496
der Korn-Wurm 124
der Körper 410
die Kost 174
kosten 494
köstlich 114
der Koth 250
die Katze 294
kotzen 438
kralen 34
die Kraft 222. 586
die Göttliche Kraft 584
der Kragen 236. 340. 384. 548
die Krähe 6. 86
krähen 76
der Kram 492
der Krämer 494
der Kramladen 494
der Krammetsvogel 86
der Krän 62
der Kranich 86
krank 500
die Krankheit 574
der Kranz 60. 324. 380
das Kräueleisen 290
kräuseln 290
das Kraut 38
das wohlriechende Kraut 60
der Krebs 134. 398

der Krebs-Enkel 400
krechzen 6
die Kreide 372
der Kreis 26. 392
der Gerichtskreis 400
die Mittelkreis 400
der Thierkreis 398
die Kreisse 134
der Kreussel 534
kriechen 120. 124
der Krieg 572
kriegen 548
das höchste Kriegs-Haupt 554
das Kriegsheer 526
der Kriegsmann 588
die Krippe 184
die Krone 344 540
gekrönet werden 380 426
Kröpfecht 172
die Kröte 130
der Krug 226
das Krüglein 504
krümmen 120
der Krummhalß 172
das Krummhorn 384
der Krummweg 316
der Kuchen 196
die Küche 274
das Küchengeräth 214
das Küchlein 8. 90 502
Kucken 8
die Kufe 222
die Kugel 270 396
die Himmelskugel 394
das Kügelein 534
die Kuhe 184
die Kuhhaut 312
der Kühhirt 182
das Kühhorn 182
der Kühstall 182
der Kukuk 8
das Kammet 326
der Kundschaffter 554
Kürtz 428. 578
die Kunst 374. 460. ꝛc.
der Künstner 44. 568
künstlich 162
das Kupffer 44. 302
kupfern 332
der Kupfferstecher 302
der Kürbis 62
der Kürschner 240
kurtz 56
Kürtze halber 416
der kurtzweilige Rath 544
in einem kurtzen Begriff 600
küssen 438
das Kussen 280
die Kutsche 328
der Kutscher 328
der Kybitz 94

L.

die Laab. 184
lächerlich 518
der Lachs 138
die Lacke 236
der Laden 542
die Lade des Bundes 578
laden 550
das Lädlein 502
die Lage 396. 404
das Lagerholtz 218
das Lager 552
im Lager schlagen 552
das Lamm 106. 584
das Land 418 b) 586
das enge Land zwischen zweyen Meeren 30
das feste Land 418. a)
der Landpfleger 584
die Landschaft 536
die Landstrasse 316
Lang 54. 356
die Länge 134
langen 218
lang Format 368.
lang geschwäntzt 118
länglicht 54
die Lantze 530
der läppische Posse 544
das Läpplein 243
das Lappland 422
Lärmen blasen 558
das Laseisen 290
der Laskopf 286
lassen 160. 506
sich lassen 260
zur Ader lassen 290
die Last 108. 254
das Laster 424
das Last-Schiff 342
das Last-Vieh 108
der Last-Wagen 324
Laternisch 602
die Latern 376
die Latte 258
das Laub 52
die Laub Hütte 244
der Lavendel 60
der Lauff 528
lauffen 190. 344. 346
drü-

drüber hinaus-laufen 539
zusamen lauffen 560
der Lauffer 542
Lauffspiele 528
die Lauge 236
die Laus 126
die Laute 384
läuten 506
das Leben 158. 424 ꝛc.
das ewige Leben 598
leben 72. ꝛc.
denen man das Leben, ob man es schon verwürcket, dennoch schencket, 490
der Lebens Geist 156
lebendig 4. 122. ꝛc.
wiederum lebendig werden 584
die Leber 156. 158
die Leberwurst 210
vor Leckerbißlein gehalt nwerden 86
das Leder 242
legen 72 246. 506. ꝛc.
den Grund legen 248
gelegt 218. 254
geleget werden 324
auflegen 318
ein Bet legen 494
feil legen 402
in Sarg legen 504
aufs Rad legen 490
um sich legen 310
der Lehmen 250
die Lehmwand 176
die Lehne 82
die Lehre 586
lehren 2. ꝛc.
die Lehrart 390
der Lehrmeister 4. 6. ꝛc.
der Lehrknäbler 434
der Lehrstuhl 372
der Leib 16. 154. ꝛc.
das Leibchen 140
leibeigen 474
die Leibguardi 542
die Leibwacht 542
die Leibesstraffe 486
die Leiche 506
das Leich-Gepräng oder zur Leich gehörig 506
der Leich-Gottesdienst 506
leicht 164. 430
zu leichtern 280
leichtlich 430
leiden 348
das Leiden 168
den Tod erleiden 584
die Leidenschaft 168
der Leim 270. 272
anleimen 364
der Leimer 132
leimen 366
die Leimruthe 202
die Leimstange 202
der Lein 228
die Leinwand 176. 234
der Leist 242
die Leiste 270
leiten 258. 328
leitend 386
die Leiter 324
die Leitröhre 156
das Leitseil 344
die Lende 148
lencken 320
die Lerche 80
lernen 2. 4
gelernet 372
das Leschblat 352
lesen 374. 602
lezt 408. 596
leuchten 22
der Leuchter 44. 376
die Leute 304
Leute, so uns die Füsse zukehren 418 b)
der Lieutenant 558
leutseelig 448
die Leutseeligkeit 448
das Leylach 280
die Lenz 384
die Liebe 168
die Göttin der Liebe 574
lieben 432. 462
sonderlich beliebet werden 86
lieber 430
der Liebhaber 380
lieblich 430
am lieblichsten 80
lieb seyn. 450
licht 48
das Licht 12. 260. 376. 406
sein eigenes Licht haben 402
die Licht Kertze 22
die Licht-Scheer 376
der Licht-Schirm 376
das Lied 380. 506

der Lerchen-Lehn 474
das Liefland 422
Liegen 72.258
das Liegen 280
die Lilie 58
die Linde 56
die Linie 392.464
das Lintal 392
linck 424
lincks 156
die lincke Hand 148.156
gegen der lincken 352
von der lincken 352
zur lincken 156.426
die Linse 66
die Lippe 150
lirig 118
Littau 422
loben 568
die Lobrede 380
locken 200
der Lock-Heerd 200
der Lock-Vogel 200
der Loden 236
die Loder-Asche 24
der Löffel 224
die Löffel-Gans 94
der Löwe 474.594
die Lohne 324
der Lorber-Baum 56
der Lorbeer-Krantz 380
der Lösch-Brand 24
ablöschen 266
der Lösch-Trog 266
loszehlen 486
der Löw 118.398
die Löwin 118
der Luchs 118
die Lufft 14.26.156
an die Lufft hängen 356
die Lufft-Röhr 160
der Lumpe 356
die Lunge 156.160
die Lust 102
lustbar 430
das Lust-Haus 478

M.

das Maas 496
machen 20.148 184
240.246.272
Possen machen 510
machend 380.528
ausmachen 366
dicht machen 234
nachmachen 4
die Macht 12.194
die Made 126
der Mäder 180
die Magd 472
das Mägdlein 144
mähen 180
der Magen 156.160
mager 208
der Magnet 48
mahlen 4
mahlen (zermalmen) 192
gemahlet werden 452
vermahlen 378
der Mahler 300
die Mahlerey 300
die Mahlzeit 224
Mahlzeit halten 462
die Mähne 110
bemähnet 118
der Mahomet 588
der Mahometanische Glaub 588
die Majestät 394.540
zu Maintz 546
der Majoran 60
der Mausenschlag 202
das Maltz 220
mancherley 164.212
manchmal 376
die Mandel 390
die Mänge 358
mangeln 282
mängen 294
der Mann 110.462
mannbar 460
mannigfaltig 404
männlich 152
die Manns-Länge 134
der Mantel 240
der Marder 102
der Marggraf 546
die Maria 580
das Mark 160
der Marckstein 400
der Marckt 480
der Marmelstein 46
marren 8
der Mars 572.404
der Marschalck 542
martern 598
die Maß 164.436.456
die Maschine 252
mäßigen 438
die Mäßigkeit 436
der Maßbaum 342
344
der Maßdarm 160
mästen 76.184
der Maßkorb 344
das

das Mastvieh 208
die Mathematic 390
das Maul 150
die Maulbeer 56
der Maulesel 108
der Maulkorb 292
die Maultrommel 382
der Maulwurf 114
die Mauer 176
der Maurer 248
die Maus 6
die Maus an Gliedern 154
die Mausfalle 102
die Haut 538
mahlen 8
das Meer 192
das Meel-Sieb 194
der Meel-Thau 34
das Meer 30. ꝛc.
das Mittel Meer 416
das rothe Meer 416
die Meerenge 30
das Meerbäumlein 48
der Meer-Busen 30
der Meer-Fisch 136
das Meer-Kalb 138
die Meer-Katze 102
das Meer-Pferd 138
der Meer-Rettich 62
das Meer-Wunder 138
der Meet 223
mehr 254. 450
die Meil 416
die Meise 82
der Meisenschlag 202
meiste 82
am meisten 168. 494
meistens 56
der Meister 568
melken 184
der Melk-Kübel 184
das Melk-Schaff 184
die Melone 62
die Menge, besiehe Mänge 398
der Mensch 16 ꝛc.
der erste Mensch 140
580
die Menschheit 582
menschlich 168. 460. ꝛc.
das menschliche Gemüth, Wesen 592
die menschliche Rede 4
die menschliche Stimme 82
der Mercurius 404
572
mercken 398
merck auf 424
das Merckzeichen 302
der Mertel 125
die Mertel-Kelle 250
messen 246. 392. 416
das Mesker 224
der Messias 578
das Messing 42. 44
der Meßnab 392
das Metall 40
metzeln 208
der Metzger 208
die Meyerin 18
das Mayenblümlein 60
die Milch in den Fischen 132
der Milchram 184
die Mildigkeit 456
die Miltz 156
die Mineralien 40
mineren 566
die Mißgeburt 170
mißgünstig 450
der Mist 78. 86
der Mistel 52
mit 2. 34. ꝛc.
mit GOtt 2
mitgeben 186
Mittägig 418. b)
der Mittags-Cirkel 400
die Mitte 18. 148. 480
das Mittel 416. 430
die Mittel-Bahn 416
der Mittel-Punct 416
der Mittel-Finger 152
der Mittel-Kreis 400
das Mittelmeer 416
mittelst 18
mitten 400. 562
in der Mitten 18. 150
Mitternächtig 418 b)
die Möhre 62
der Molch 122
der Moloch 574
der Monat 404
der Mönch 588
der Mond 20. ꝛc.
die Mond-Finsternis 412
Monds-Gestalt 406
der Morast 30
der Mörder 490
morgen 434
die Morgenröthe 20
des Morgens 20
auf morgen sparen 434

der Mörser 214. 466
der Moses 578
Mo.eau 422
der Most 218
die Molkuse 218
die Motte 126
die Mücki 98
die Mühl 190
das Mühlwerk 190
die Mühme 466
der Muhmen Sohn 466
die Mühe 106
der Mund &c.
an Mund gehalten 382
der Mundschenk 542
die Münze (Geld) 194
die Münze (Gebäude) 60
die Murmel 48. 136
die Musen 574
der Muse-Thon 162
müssen 4. 530
der Musiantag 434
die Musquette 558
mutmachen 558
die Mutter 462 465
das alte Mütterlein 14.
der Mutter Bruder 466
der Mutter Schwester 466
muthwillig 372

N.

die Naht 238
die Nähe 324
der Nabel 148
nach 168. 250 168
506, &c.
einen nach dem andern 358
nach dem Ziel 530
nach diesem 196. 294
nachahmen. 424
der Nache 332. 348
das Nachdenken 148
der Nachbar 590
nachgehends 582
die Nacht nehmen 462 578
die Nachkommenschaft 142
nachmachen 4
nachmals 572
nachsenden 544
nachsetzen 434
nachsprechen 82
nachstellen 90
die Nachstellung 594
nächste 304
die Nacht 20 418. b)
bey der Nacht 20. 98
bey Nacht studiren. 376
über Nacht 198
die Nachteule 86
der Nachtheil 474
die Nachtigal 80
das heilige Nachtmahl 584
die Nachtmütze 256
der Nachtwächter 280
der Nachtrab 526
die Nachtstunden 298
der Nacken 146
nackend 518
die Nadel 238
der Nagel 266. 324
der Nager am Finger 152
in der Nähe 558
nahe 32
die Nahrung 174. 244
der Nahme 4. 354
die Narde 60
der Narr 510
der Narren-Kolb 70
die Narcisse 58
die Nase 150. 164
die Nasenlöcher 150
das Nasentuch 236
nasswerden 330
die Nat 238
die Näterin 236
die Natter. 120
die Natur. 176. 368
die Naturlehre 388
natürlich 162
der Nebel 32
neben 160. 374
der Nebenkreis 400
der Nebenplanet 402
nebst 166 b)
necken 404
neben 236
der Neffe 466
das Negelein 58
nehmen 294. 358
abnehmen 408
benehmen 412
dar nehmen 60
zunehmen 408
nehren 458
sich nehren 72. 86
er nehret sich 86. 90
ernehren 470
der Neid 450
die

die Nelcke 58
nemlich 12.66.442 518
nennen 12.34.ꝛc.
benennen 4
genennet werden 34 328.354
man nennet 398
der Neptunus 372
die Nerve 158
die Nessel 60
das Nest 74
das Netz 126.156.206 neu 166.b) 188
die Neuern 20
die neue Welt 418 b)
der neue Mond 408
neun 574
die Neunaug 138
nicht 154.ꝛc.
nichts 428
und nichts 348
nichts vergebens 428
niederhauen 558
niedrigst 18
das Niederkleid 286
das Niederland 422
die Nichte 466
niedertreissen 26
niemand 454
die Niere 156
der Nilus 130
nirgend 12
nisten 74.78
noch 194
noch heut zu Tag 574
was nöthig ist 2
der Nordkreis 400
der Nordpol 396 418.b)
Norweger 422
die Note 380
nun 244
die Nuß 56
der Nutz 388.448
nutzbar 403
überaus nützlich 394
nutzen 390
abnutzen 376

O.

Ob 294
oben 130.146.242
oben drüber 498
von oben 352
von oben herabschiessen 94
über 258
die Oberfläche 414
der Oberherrscher 544
das Oberl der 242
die Oberschenkel 148
die Oberschwelle 256
öberst 52.258
der Obrist 588
der Obrist-Cämmerer 542
der Obrist-Lieutenant 538
obschon 20.426
das Obst 54
der Ocean 416
der Ochs 94.104
der Aurochs 112
die Ochsenblase 336
das Octav-Buch 368
Odem holen 132
das Odem holen 160
oder 16.24.66.162.ꝛc.
das Oel 518
der Oelberg 586
der Ofen 280
die Ofenkachel 272
die Ofenkrück 196.214
das Ofenloch 196
offen 152
sich offenbaren 582
der offene Saal 256
öffentlich 544
oft 590
offtermals 554
offters 380
der Oheim 466
des Oheims Sohn 466
ohne 52.60
ohne Knoten 70
das Ohr 150
der Ohren beraubt werden 490
der Ohrfinger 152
opffern 574
zu opffern 578
das Opffer 578
ordentlich gesetzet werden 362
das Orgelwerk 384
der Orion 398
der Ort 258
der Ort der Seeligkeit 598
der abgelegene Ort 482
an etlichen Orten 480
am höchsten Ort 482
sandige Oerter im Meer 346
der verborgene Ort 118

der unwegsame Ort 316
an andern Orten 70
von andern Orten 491
Das Oster-Lamm 578
Die Otter 222

P.

Paare 246
Der Pagage-Wagen 558
Die Pagen 54
Die Pallisaden 476
Pan[illegible] 574
Das Panter-Thier 118
Der Papagoy 24
Der Panzer 548
Der Papeyen 82
Das Papier 354.356
Der Papiermacher 356
Die Papiermühl 356
Papyrus 354
Das Paradeß 142.460. 580
Der Paradießvogel 86
Die Parthey 554
Die Partisane 516. 550
Die Posiere 226
Die Patkey 478
Die Patron-Tasche 550
Der Paucker 558
Der Pausback 172
Das Pech 52
Der Pechdrat 242
Die Pedanterie 566
Die Pettsche 326.534
Der Pengel 360
Das Pennal 352
Der Period 380
Die Perle 48. 131
Die Perlenmuschel 138
Das Pergament 356. 366
Das Persische Leder 416
Die Person 452
Die Persönlichkeit 10
Das Perspectiv 428
Die Peterssige 62
er Pfad 316
Der Pfahl, das Pfahlwerck 476. 490
Der Pfalz-Graf 546
Die Pfanne 214
Der Pfau 78
Der Pferd 62
Die Pfeiffe 384
Der Pfeiler 258
Das Pferd 110.&c.
Das unbändige Pferd 426
mit zwey Pferden 328
mit sechs Pferden 328
Der Pferdschmuck 318
Der Pferdstall 292
Der Pfifferling 40
pfitzern 6
Die Pfirsche 56
pflantzen 176
Die Pflantze 50.68
Das Pflantzbeet 176
Der Pflantz-Garten 176
Das Pflaster 502
Die Pflaume 55
pflegen 82. 166b)
man pfleget 334. 482
Der Pflock 552
pflantzen 178
Das gepflügte Feld 40
Der Pflug 178
Das Pflug-Eisen 178
Die Pflugschar 178
Die Pflugsterts 178
Der Pfosten 256
Das Propf-Reiß 176
Der Phantasthaler 44
Der Philister 574
philosophisch 390
Die Pickelhaube 548
Der Pickelhering 510
Pinakas 584
Das Pinkulein 502
Der Pinsel 300
pippen 8
Das Pistol 320.550
pinnen 98. 594
Der Planet 398
Der Hauptplanet 402
Der Nebenplanet 402
die Planetenstellung 402
planiren 366
Das Planir-Wasser 366
Die Plancke 176
plantzen mit den Händen 510
Die Plaste 226
Der Platz 510
Der Platz (die Gasse) 482
Der Platz (Tenne) 180
Der Platz-Regen 32
plündern 558
geplündert werden 566
Pluto 572
Der Pöbel 182.570
Polen 422

die Politic 388
das Polet 302
der Polster 280
der Ponton 332
Pontonall 420
die Porzelle 570
die Posaune 384. 596
der Posse 510
der Spanische Posse 544
der Postbot 544
das Postament 258
der Position 544
der Postheater 320
der Pracht 540
practisch 386
der Pranger 490
predigen 586
der Predigtstuhl 570
der Preis 492
pressen 492
die Preß 360 362
pressen 218. 362
Preußen 48. 422
der Presbyter 512
der Priester 462. 550
der Probier 590
prüfen 492
der Protocollus 396
der Puls 500
die Pulsader 152
das Pult 362
das Pulver 502
das Pulverhorn 550
der Punct 28
der Punct 416
das Pünktchen 144 427
der Purpur 138
die Purpurschnecke 138
putzen (ein Licht) 376
Putzgeräthe 424

Q.

Quäckzen 8
quacken 8
quackend 130
der Quacksalber 494
das Quadrat 39
der Quadrant 392
die Qual 392
der Querstrich 410
das Quartbuch 368
das Quecksilber 4
die Quelle 168. 252
413

R.

der Rab 90 434
der Rabenstein 485
rächen 476
das Racket 522
das Rad 190. 454 490
marterung 322
mit dem Rade 324
Radbrechen 32
die Radaxe 328
radbrechen. rädern 497
die Radschiene 266. 324
Rad 524. 588
der radförmige Lauf 542
das Rathhaus 490
der Rather 196
der Rauch 374
der Rauch (des Schiffs) 54
die Rauchschrift 368
das Rauchfaß 58
das Rauchhaus 480
der Raz 102
rauben 20
der Rauber 490
beraubt werden 490
räuberisch 130
der Raubvogel 88
der Rauch 24
rauchen 376
das Rauchwerk 578
Rauch 164
der Raum 396
räumen 178
die Raupe 98. 174
die Raute 60
rechnen 70
das Rechnen 86
der Rechen 180
zusammen rechnen 180
die Rechenkunst 390
der Rechenmeister 390
rechnen 390
die Rechnung 402
die Rechnenhaut 390
Rechnung 390
der Rechtfisch 390
die Rechenschaft 598
Rechenschaft geben 598
recht 2. 424
das Recht 484
das Recht der Natur 388
die Rechte (Hand) 148
rechts 424 454
an der Rechten 226
zur Rechten 256. 426
die rechte Fußsteig 424
Rechtblume 380
die Rede 478
reden

reden 448. 470
mit einem reden 590
recht ausreden 2. 378
die Redekunst 378
redlich 454
redner isch 378
der Regen 32. 446
der Platzregen 32
der Regenbogen 34
der Regenmantel 314
320
die Regenwolke 34
der Regenwurm 124
regieren 340. 388. 526
der Regierer 12
das Register 362
die Registratorm 368
das Reibe 114
der Reibebeck 114
das Reibeisen 214
reiben 214. 284
gerieben werden 302
zerreiben 46
der Reibstein 286
das Reich 420
das Römische Reich 544
reichen 474
reicher 376
der Reichsstab 540
der Reichstag 546
der Reichthum 456. 460. 574
der Reif 34
der Reif (Circkel) 306
der Reiger 94
rein 230. 582
die Reise 538
das Reisegeld 314
der Reisesack 312
reisend 538
durchreisen 404
überreiset werden 344
das Reisholz 246
das Recht 176
der Regenmantel 314
reißen 584
reissend 118
ausreissen 26
der Reinneck 320
der Reinneck 270
die Religion 588
reinen 320. 530
das Rennspiel 530
der Rentmeister 544
der Rettich 62
die Reude 178
die Reuse 198
der Reuter 318. 320
die Reuterey 556
die Reuter-Fahne 558
richten 200
gerichtet werden 490
der Richter 486
der Richterstuhl 584
588
das Richtscheid 250
392
die Richtschnur 246
die Richtstatt 488
die Riebe 142. 160
riechen 164
der Riem 312. 326
der Riemer 312
der Riß 172
das Riß Papier 356
der Riegel 256. 478
die Rinde am (Baum) 57. 354
die Rinde (am Brod) 196
der Ring 392. 530. 554
der Ringer 518
die Rinkraß 392
die Rinne 258. 286
rinnen 30
der Rittmeister 558
der Roche 136
der Rock 240
der Rucken 66. 230
der Rogen 132
der Roaner 132
das Rohr 350
die Rohrdommel 94
die Röhre 222
die Rolle 254. 364
rollen 232
der Römer 518
Römisch 518
die Rose 58
der Rosenstock 70
das Roß 110. 320
die Roßbahr 328
das Roßeisen 490
die Rosmarin 60
die Roßwurzel 192
der Rosse 318
der Rost 214
rösten 228
roth 48. 162
das rothe Meer 416
das Rothkehlchen 82
der Rottmeister 558
die Ruhe 62
der Rubin 48

Der Rucken 146. 148 314
die Ruck-Decke 318
Der Ruckgrad 160
der Rüde 184
das Ruder 332 rudern 340
die Ruderbanck 338
die Ruder Pursche 340
der Ruder-Ring 340
das Ruder-Schiff 338
ruffen 6. 8. anruffen 570 immerruffen 434
Die Ruhe 164. 280. 434
Die Ruge des Gemüthes 442 ruhen 434 ausruhen 434 rühren 384
Der Rüstwagen 324 rund 54. 414
der Rundzug 392 rupffen 212
Der Ruß 24 Rußland 422
der Rüssel 110
die Rustung 548
der Rüstwagen 324
die Ruthe 372. 490

S.

der Saal 256
die Sache 12. ꝛc. solche Sachen 454 Sachsen 546
Der Sack 180
die Sackpfeiffe 184. 384
das Sacrament 578 582
die Sacristey 570 säen 180
der Safft 218. 502 hersagen 372
die Satte 384
der Salamander 122
der Salat 62
die Salben 60 Salve geben 558
das Saltzfaß 224
Der Same 50 ꝛc. samlen 166, b) 180 gesamlet werden 48 samt 106
der Sand 46. 250
die Sandbüchse 352 sandige Oerter im Meer 346
der Sandlauff 298
die Sand Uhr 298
sanfft 26. 280
die Sänffte 328 sanfftmüthig 450
der Sapphir 48
der Sarg 504
der Satan 594
der Sattel 318
der Sattel-Knopff 320
das Sattel-Zeug 326
sat jam 584
der Saturnus 404 574
der Satz 166. b) säubern 102 saugen 438
der Säuffer 438 sauen 134
das Saulbild 302
die Säule 160. 258
der Saum 240
das Saumroß 328 saur 164
der Saurampffer 160
die Schaabe 126
die Schaberack 318
das Schachspiel 526
der Schachstein 526
der Schacht 260
der Schade 502
das Schaaf 6. 106
der Schäfer 184
der Schaaff-Hund 184
die Schaflaus 126
der Schafft 550
die Schale 56. 74 134
der Schall 162. 382
die Schalmey 284
die Scham 148 schändlich 426
die Schantze 474. 554
die Schantz-Gräber 566
der Schantz-Korb 566
die Schär 134 scharff 116. 164
die Schärffe 376 schärffer 304
der Scharffrichter 488 scharmuziren 554 scharren 78
der Schatten 296. 412 schattigt 36. 56. 412
die Schaucke 534 schaucken 534
der Schaum 34
der Schaum-Löffel 214
der Schauplatz 508
das Schauspiel 508

der

der Schatzmeister 542
schelfsüchtig 450
die Scheer 238. 288
das Scheermesser 288
der Scheffel 496
die Scheibe 272
das Scheiblein (Scheibelein) 502
die Scheide 550
scheiden 192
der Scheideweg 316
scheinen 20. 406
der Scheitel 430
der Scheiterhauf 490
die Schelle 382
dee Schemel 234
der Schencke 226
die Schencke 482
denen man das Leben schencket 490
das Scheenckelbein 160
der Scherbe 272
der Scherg 488
die Schutzwehr 510
die Scheune 180
schicken 544
das Schicksal 592
schieben 532
der Schiebsack 314
der Schiebstein 526
der Schiedsmann 484
der Schielende 172
das Schienbein 148
160
schiessen 558
schiessend 534
herabschiessen 28
von oben herabschiessend 94
herausschiessen 290
zerschiessen 566
das Schiesspulver 550
die Schiesstafel 526
das Schiff 254. 360. ꝛc.
das Schiff mit einer Ruderbanck 338
mit zweyen Ruderbäncken 338
schiffend 344
die Schiffahrt 340 344
der Schiffboden 344
der Schiffbruch 340 348
die Schiffgänge 344
das Schifflein 348
der Schiffmann 340 344
die Schiffmühl 192
schiffreich 538
die Schiffsbrücke 332
der Schiffschnaeel 344
das Schiffseil 312
der Schiffstreit 560
das Schild 130. 442 548
die Schildkrot 130
die Schildwacht 554
das Schilfrohr 70
schwimmen 20
die Schindel 258
der Schmcke 210
die Schlacht 526. 556
schlachten 208
geschlachtet 584
eine Schlacht halten 556
das Schlachtmesser 208
die Schlachtordnung 566
das Schlachtschwerdt 550
die Schlacke 262
der Schlaff 164
die Schläffe 150
schlafen 432
die Schlafhaube 236
die Schlaffkammer 276. 280
der Schlagbaum 478
schlagen 208. 366. 520
schlagend 340. 534
geschlagen 22
geschlagen werden 522. 552
man schlägt 520
zurückschlagen 522
zuschlagen 520
die Schlag Uhr 298
der Schlämmer 428
die Schlämmerey 438
die Schlange 8. 120
die ehrne Schlange 578
die grosse Schlange 120
schlecht 4
der Schlegel 246. 254
schleifen 488
geschleiffet werden 566
die Schleihe 134
der Schlepsack 438
der Schlichthobel 268
schliessen 396
die Schlinge 202
der Schlitten 322. 528

die Schlitt-Schuhe 528
das Schloß 256. 266. 482
das Schloß der Ehren 426
der Schlund 158
der Schlumpfwinckel 118
der Schlüssel 266. 276
schmecken 164
das Schmeer 210
der Schmeerbauch 146
schmeissen 206
schmelzen 262
geschmelzet werden 304
der Schmertz 168
der Schmid 264. 572
schmiden 266
die Schmidte 264
die Schmier-Büchse 328
schmieren 328
der Schmutz 284
der Schnabel 74. 94
der Schnabel am Schiff 560
der Schnacke 98
die Schnait 202
schnattern 6
die Schnecke 126
das Schneckenhaus 126
der Schnee 34. 322
schneiden 302. 312
abschneiden 216
die Schneide 550
der Schneider 338
schnell 320
das Schnellkeulchen 532
die Schnellwag 498
die Schnepff 86
der Schnitter 180
der Schnitthobel 366
schnitzen 270. 302
der Schnitzer 270
die Schnitzbanck 306
das Schnitzmesser 306
das Schnupftuch 236
der Schober 180
das Schock 390
schon 396
schön 78. 426
die Schönheit 462
der Schöpff-Brunn 276. 282
schöpffen 282. 282
der Schöpffer 12. 394
geschöpnt 568
die Schöpffung 140
der Schöps 106
der Schorstein 24
die Schote 66
Schottland 422
die Schrancken 530
in Schrancken bleiben 388
die Schraube 366
schreiben 350. 462
auffschreiben 486
fürschreiben 436
geschrieben 578
die Schreibfeder 352. 486
die Schreibkunst 350
der Schreiner 268
das Schreitseisen 286
schrepfen 286
schreyen 8
der Schiffbruch 346. 348
die Schrift 352
eherne Schrift 358
der Schriftkasten 358
der Schriftsetzer 358
die Schroten 70
den Schubkarren 252. 322
der Schuh 242
die Schul 370. 480
schuldig seyn 470
der Schuldige 486
der Schüler 372
der Schulmeister 372
die Schulter 148. 314
die Schulter (Hamme) 210
das Schulter Blatt 148. 160
die Schuppe 132
schuppen 212
der Schuppenschwantz 130
das Schurtzfell 306
die Schüssel 226. 272
das Schüsselein 226
der Schuster 531
der Schuster 242
schütten 194. 218
geschüttet werden 261
der Schütze 398
die Schutzwaffen 550
schwach 304
die Schwalbe 78

der Schwamm 286
der Schwan 92
der Schwantz 74
der Schwantz-Riem 318
der Schwantz-Stern 592
schwärmen 186
die Schwarte 156
schwartz 162
schwatzen 372
schweben 444
Schweden 422
der Schwefelfaden 22
schweflicht 34
das Schwein 106
der Schweinstall 184
die Schweißwurst 210
Schweitz 422
der Schwengel 282, 382
das Schwerdt 442
das Schwuchtschwerdt 550
schuldig 470
schwer 42. 164
die Schwere 498
die Schwester 466
schwimmen 16. 92
das Schwimmen 334
ausschwimmen 348
überschwimmen 334
zum schwimmen 134
schwinden 294
sich schwingen 320
die Schwitzbanck 284
ausschweifen 52
Sclavonien 422
der Scorpion 122. 398
der Segel 550
sechs 323. 396
mit sechs Pferden 328
sechseckigt 188
der sechste 140
sechzig 390
das Secret 276
der Secretarius 542
das Sedetzbuch 368
die See 30. 70
der See-Hund 13
der See-Räuber 490
die See-Schlacht 560
das See Treffen 560
die Seege 246
seegen 246. 468
die See-spänne 246
die Seele 166. a)
seelig 10
die Seeligkeit 598
seelig werden 586
das Segel 342. 344, 346
das { vorder / grosse / hinter } Segel 344
die Segelstange 342
der Seegen 468
sehen 88. 162. 304
sehet da (sihe) da 4
ansehen 452
aussehen 460
ersehen 428
umher sehen 428
vor sich sehen 428
sich umsehen 430
zurücke sehen 428
die Seide 126
der Seidenwurm 126
die Seiffe 236. 290
der Seiher 214
das Seil 254
der Seiler 310
das Seilgarn 312
der Seiltänzer 514
sein 78. 540
das Seine 454
die Seite 148. 360. 368
zur Seiten 418. b)
zu beyden Seiten 242. 498
die Seiten-Linie 466
selber 304. 574
er selbst 586
aus sich selber 10
unter sich selbst 450
der Selbstmörder 446
selten 86
seltsam 136
die Semmel 196
das Seneckbley 344
senden 586
nachsenden 544
die Seufftze 328
sengen 210
die Sennader 158
die Sense 180
der Sergius 588
die Serviette 224
der Sessel 280
setzen 248. 320. 358
über einen Fluß setzen 332
setze hinzu 138
gesetzt werden 362
aufsetzend 286
auf dem Esel gesetzt werden 490

gegenüber gesetzt 34
versetzen 172
nachsetzen 434
zusammen setzen 378
seugen 470
die Seule 160. 254. 258
das Seulbild 302
das Seyn (Ding) 10
seyn 16. 20 ꝛc.
hier seyn 4
sie sey, wo sie sey 20
so es seyn kan 430
sich machen 164
sich selber 10. 304. 450
die Sichel 580
die Sicherheit 554
sicherste 416
am sichersten 426
die See 74
sieden 144. 402
Siebenbürgen 412
Siebende 454
das Siebengestirn 398
das Siechenhauß 482
sieden 214. 220
das Siegel 584
siehe! 4
siehe zu! 426
das Silber 44
Sinai 578
singen 80. 98. 434. ꝛc.
gesungen werden 506
die Singweiß 380
der Sinn 162, 164
eines Sinnes 442
das Sinnbild 380
die Sinnlichkeit 258
sinnreicheste 526
die Sippschafft 464
der Sippschafft-Baum 464
die Sitte 448
die Sittenlehre 388. 424
seinen Sitz haben 538
sitzen 72. ꝛc.
aufsitzen 202. 326
sitzend 82. 270. ꝛc.
darüber sitzend 74
Sklavonien 42
der Smaragd 48
so 76. 292. 310. 356. 416
so einer 494
so ferne 168
so viel 74. 452
sowol 82. 162
der Sohn 466. 510
der Kleinsohn 466
der Sohn Gottes 580
das Söhnlein 574
solche 364
solcher 192. 454
der Soldat 548. 558
Soldaten werben 548
die Sole 148. 242
sollen 452
die Sommerlaube 176
im Sommer 400
sommerlich 400
der Sommervogel 98
sonderbar 578
sonderlich 48. 350
sondern 154. ꝛc.
die Sonne 20. ꝛc.
an die Sonne legen 236
der Sonnen-Cirkel 400
die Sonnenfinsternis 412
der Sonnenlauf 400
der Sonnenschein 446
der Sonnenstrahl 304
die Sonnen-Uhr 296
die Sonnenwende 400
sonsten 408. 418. a)
der Spalt 352
spalten 212. 246
gespalten 106
der Span 246
das Spanbett 280
das Spanferkel 304
spannen 326
ausspannen 552
vorspannen 178
sparen 458
sparen auf morgen 434
der Sparr 258
die Spathe 176
spatzieren 344
der Spatziergang 176
der Specht 86
die Specseite 210
die Speiche (am Rad) 324
die Speise 160. 198. 212
die Speiskammer 212
der Speismeister 212
die Speisordnung 502
der Sperber 90
der Sperling 78

speyen 438
die Spick 60
spicken 212
die Spicknadel 214
der Spiegel 304. 428
das Spiel 526
das Spielbret 526
spielen 48. 518. ꝛc.
spielen der meisten Angen 524
spielen des Glücks 526
mit Stücken auf ein ander spielen 562
das Spielzeug 470
das Spiel-Haus 482
die Spiel-Person 510
die Spiel-Übung 522
gespielet werden 508
der Spieß 550. 558
spiessen 490
die Spindel 230. 360
die Spinne 126
spinnen 230
die Spinnerin 230
das Spinnrad 230
der Spital 482
die Spitze 518
die Spitze an den Ähren 66
gespitzet 550
spitzig 350
der Spitzbube 526
der Spitzkopff 172
die Spitzruthe 320
der Sporn 76
die Sprach 602
die Sprach-Kunst 372
sprechen 486
sprengen 562
der Spreng-Krug 176
die Spreu 180
das Sprüchwort 380
springend 514. 562
der Springstock 550
spühlen 214
die Spühlgelte 224
die Spule 230
der Spürhund 206
der Staar 82
der Stachel 98
stachelicht 118. 134
die Stacketen 176
die Stadt 476. 478
das Städtlein 476
die Stadt-Belagerung 564
der Stadtgraben 478
die Stadt Jerusalem 598
der Stadtknecht 488
die Staffeley 300
der Stahl 22. 42
der Stall 18
der Stallknecht 192
der Stallmeister 542
der Stamm 52. 176
der Stämpfel 214
die Standarte 558
die Stange 198. 252. 516
stark 26
an Statt 66. 328
der Statthalter 544
der Stäuber 206
die Staude 68
das Stecheisen 302
stechen 302
stecken 202. 352. 430
gesteckt werden 320
aufgesteckt werden 344
durchstecken 234
einstecken 94
eingesteckt werden 550
der Stecken 372
der Steg 330. 384
der Stegreif 320
stehen 30. 72. ꝛc.
stehend 18
das stehende Wasser (so keinen Auslauff hat) 70
der Steig 426
steigen 284
steigend 284
aufsteigen 24. 32
über sich steigen 52
der Stein 40. 46. ꝛc.
das Steinlein 48
der Steinbock 114. 398
der Steinbock-Circkel 400
steinern 578
die Steingrube 250
der Steindauer 250
die Steinklippe 30. 114. 128
der Steinmetz 250
stellen 376. 556
aufgestellet werden 348
an Pranger gestellet werden 490
übergestellet 222

vorgestellet werden 508
einstellen 286
der Stellwalter 544
die Steltze 534
der Stempfel 218
sterben 72
gestorben 462. 596
der Stern 14. 20. 592
das Sternlein 376
die Sternoeut-Kunst 394
der Stern-Einfluß 592
die Sternsehkunst 394
stets 458
steuben 192
der Steuermann 340
das Steuerruder 340
sich steuren 442. 444
die Stiege 258
der Stiel (am Obst) 54
der Stier 104. 398
der Stiefel 242
der Halbstiefel 242
stif en 578
die Stifftshütte 578
die Stiefmutter 464
der Stiefsohn 466
die Stieftochter 466
der Stiefvatter 464
der Stieglitz 82
die Stimme 4. 382. 486
stincken 226
die Stru 150. 430
der Stirnrieme 318
der Stock. 52. 434. 490
der Stockfisch 138
das Stockwerck 258
stoltziren 78
der Stör 134
der Storch 78
anstossen 430
die Straff 480
abstraffen 45
der Strahl 20
Strahlen von sich gewen 582
stranden 346
der Strang 348
der Wagistrang 498
die Straße 160. 400. 480
der Strassen-Räuber 316
der Strauch 50. 68
der Straus 84
das Sträußlein 60
die Strehne 230
der Streich 442
Streifrotte 554
streiten 550
der Streit 484
der Streitkolb 550
streng 164
die Streu 294
streuen 200
Streu machen 294
der Streusand 352
der Strich 528
der Strich Landes 418. b)
der Strick 382
der Striegel 294
striegeln 294
das Stroh 180. 552
die Stroh-Hütte 244
der Strohsack 280
der Strom 30
der Strumpff 240
die Stube 274
das Stuben-Geräth 280
das Stück 46. 154. 548. 566
das Stück Pulver 562
mit Stücken spielen 562
die Studierstube 374
die Stuffe 262. 414
Stuffenweis 166. b)
der Stul 216
die Stund 296
die Viertelstund 298
der Sturm 346
mit Sturm erobert 566
stürmen 564
die Sturm-Leiter 564
der Sturmwind 26
die Stürstange 332
die Stürtze 272
stützen 258
stürtzen 426
gestutzet werden 490
suchen 78
suchen zu rächen 446
die fallende Sucht 590
der Süder-Kreiß 400
der Südерpol 396
summsen 8
der Sumpff 30
der Sund 30
die Sünde 582. 494
die Sündflut 576
süß 164
die Syrten 346

T.

T.

die Tafel 224. 300 ꝛc.
getäfelt 278
der Tafeldecker 224
das Täfelein 524
der Tag 20. ꝛc.
heut zu Tage 366
der anbrechende Tag 20
Tag und Nacht gleich 400
nach vierzig Tagen 586
das Tagen 20
das Tagwerck 474
die Tanne 56
der Tannzapff 56
die Tapezerey 280
die Tapfferkeit 440
die Tartarey 422
die Tasche 312. 314
der Taschenspieler 514
taub 86
die Taube 78. 90
die Taube (des Fasses) 308
das Tauben-Haus 78
der Taucher 236
das Taucherlein 92
die Tauff 582
der Tauffstein 570
taumeln 438
tausend 396
vier tausend 582
das Tausendschön 60
der Teig 196
der Teller 224
das Teller-Tüchlein 224
der Tenackel 358
die Tenne 180
der Teppich 224. 508
der Teufel 142. 574
teutsch 416. 602
Teutschland 422
der Text 380
das Thal 36
der Thaler 44
der Güldenthaler 44
der Philippsthaler 44
in der That 396
der Thau 34
der Theil 298. 348
theils 202. 218
theilen 52. 234. 296
getheilet 64. 154. 418 a)
getheilet werden 418. a)
abgetheilet werden 274
austheilen 274
eingetheilet werden 556
theoretisch 388
das Thier 4. 16. ꝛc.
= = so im Wasser und auf der Erden zu gleich lebet 128
der Thierkreiß 398. 400. 404
der Thon 272
die Thonkunst 380
das Thor 478. 566
thöricht 594
mit Thränen 446
der Thron 540
thun 2. 428. 430
das Thun und Lassen 168. 388
mit einem zu thun haben 594
die Thür 256
die Thürangel 256. 266
der Thurn 392. 478
das Thürnlein 590
der Thurnier 530
tieff 36
die tieffe Schüssel 214
die Tiefe 344
der Tiegel 360
das Tiegerthier 118
der Tisch 224. ꝛc.
der Tischer 268
das Tischtuch 224
die Tochter 466. 468
das Töchterlein 144
der Tod 142. 474
den Tod erleiden 584
tödten 122
todt (gestorben) 348. 504. 596
der Todtengräber 506
tödtlich 518
der Töpffer 272
der Topf 214. 272
die Tonne 308
der Trabant 402. 542
träg 432
tragen 38. 66. ꝛc.
tragend 336
auftragen 360
aufgetragen werden 224
ertragen 442
ertragend 446
getragen werden 328

herumtragen 126
hin und wieder zu-
tragen 276
zusammen tragen
432
die Tragbahr 252
der Tragriem 252
der Tranck 160
das Tränckein 502
zur Tränck führen
294
der Trappe 86
die Traube 70.216
die Trauffe 258
traumen 164
der Trauring 462
das Trauerspiel 508
die Trecke 332
das Treffen 558
treibend 534
abtreiben 442
antreiben 320.454
fortz trieben werden
332.142
hineintreiben 246
die Treppe 258
treten 218.234.264
eintreten 400
treu 450
treulich 474
der Triangel 392
der Triebel 308
der Trichter 192.524
zu Trier 546
trincken 220
das Trincken 436
in sich trincken 562
zutrincken 226
trocken 164
trocken werden 356
trocknen 366
der Tröbler 494
der Trog 184
die Trompete 384
der Trompeter 558.564
der Tropff 34
Tropfweis 32
tröpffein 32
trotzig 440
trüb Wetter 20.446
trucken 496
trucknen 226.352
getrucknet 228
der Truchseß 542
die Truhe 276
die Trummel 382
der Trummelschläger
558
der Trunck 436
die Truppen 556
Tschurnhaus 304
das Tuch 234
der Tuchmacher 234
die Tugend 168.370.ꝛc.
die Tulpan 60
die Tuncke 226
untuncken 352
der Turnier 530
die Turteltaube 68
V. U.
der Vater 462 ꝛc.
väterlich 444
des Vaters Bruder
466
des Vaters Schwester
466
übel 458
der Ubelthäter 483
üben 528
über 64.134.214.258
über das 132.430
überall 12.158
überbleiben 24.244
überfallen 202
die Uberfurth 330
das Uebergeschütz 242
überhaupt 388
überlassen 494
übernacht 198
übernachten 316
überreichen 226
überreifen 344
überschreiben 376
übersetzen 332
über sich steigen 52
übersteigen 390.
564
übertünchen 250
überwunden 558
überziehen 366
übrig 86.550
die Uebung 380
das Veilchen 58
das Velleisea 312
das Ventil 522
Venus 404.574
die Veränderung 380
verächtlich 86
verantworten 486
verbergen 366
verbergend 200
verbessern 378
verbieten 454
verboten 142
verbleiben 576
der verborgene Ort 118
verbrennen 22

verbrennet werden 490. 504. 562
zu verbrennen 574
verbunden 452. 518
der Verdacht 168
verdammen 142
verdammend 486
verdammt 584
verdecken 280. 412
verderben 348
das Verderben 562
der Verdienst 454
die Vereinigung 166. a)
verfahren 166. b) 454
verfertigen 266
verfertigen lassen 574
verfinstert werden 412
verfolgen 286
verfolgend 502
verführen 316
verführet 142
vergangen 428
vergebens 428
vergeben 24
die Vergessenheit 164
vergiftet 122
das Vergiß mein nicht
der Vergleich 454. 484
vergleichen 416
Vergrösserungsglas 304
verheisen 576
die Verheisung 454
die Verhör 544
verkaufen 362
der Verkaufer 494
verkleidet 510
verknüpfen 204
verkriechen 118
verkühlet 222
verlangen 168
verlassen 316. 424
verlangnen 590
verleihen 602
verletzen 98
verletzt werden 454
verliehren 164
verloben 462
das Verlöbniß 462
die verloschene Kole 24
vermählet 462
vermahnen 564
vermascaradet 514
vermittels 166. b) 214
das Vermögen 166. b)
vermögen 254
vermummt 514
die Vernunft 168. 386
die Vernunftlehre 326
vernünftig 166. a)
Vernunft-Schluß 166. b)
verordnen 578
verrichten 570
verrichtend 506
die Verrichtung 430 474
versauern 222
verschieden 418. b)
verschlossen 458
verschlossen 594
verschnitten 76
der Verschwender 458
verschwenderisch 510
verschwinden 586
versehen 184
versiegeln 376
versincken 560
versprochen 589
verspünden 218
der Verstand 386 166. b)
verstehen
verstochen werden 498 498
verstorben 504
verstossen 142
verstossen werden 598
versuchen 594
vertheilen 390
verthun 458
der Vertrag 458
vervielfaltigen 390
verurtheilt werden 490
verwahren 164 166. b) 458
zu verwahren 276
der Verwandschafft-Baum 462
verwandt seyn 464
die Verwechslung 378
verwerfen 168. 396
verwickeln 292
verwiesen werden 490
verwunden 518
verzehren 450
verzogen werden 508
verzweifeln 446
die Vesta 554
vest 214
der veste Grund 442
die Vestung 560

der Vetter 466
des Vetters Sohn 466
das Ufer 30.70
die Uhr 482
das Uhrwerck 296
uhuhen 8
der Vice-König 544
das Vieh 98.182
die Viehzucht 182
viel 34.430.476
vielerley 434
der viel Weiber hat 590
vielmehr 16
vier 16.ꝛc.
vier und dreyßig 160
in vier und zwanzig Stunden 396
vier und zwanzig 160
das Viereck 392
der Viereckstein 452
vierfüßig 118
daß vierfüßigte Thier 100
vierhundert 156
viertte 368
das Viertel 408
gevierth.ilt werden 490
viertzig 398.586
die Violin 384
um 20.78
um und um 396
um sich legen 310
um und um gestirnt 396
umarmen 438
umdreben 230
durch umdrehen 382
die Umdrehung 310
der Umgang 414
umfangen werden 476
umfliessen 416
umgeben 324.554
der umgeben ist 156 540
umgeben seyn 74. 150
umgeben werden 282 476
umgehen 18
umhersehen 428
der Umlauff 298
umlegen 550
umliegend 538
umsehen 430
umstecken 204
umtreibend 190
die Umtreibung 298
unbändig 426
die Unbedachtsamkeit 394
unbekand 418.b)
unbeweglich 452
unbewohnet 418.a)
die Unbilligkeit 444
und 4.20.44.ꝛc.
und also 428
und dergleichen 25 270.312
undurchdringlich 118
uneinig 450
unendlich 394
unermeßlich 12
unersättlich 458
unerschöpflich 12
unerschrocken 440
der Unfall 444
der Unflat 160.284 482
unflätigst 86
unfleißig 372
der Unform 170
unfreundlich 450
unfruchtbar 56
ungebahnt 426
die ungebundene Rede 380
der Ungeduldige 446
ungeheuer 130.172
das Ungemach 440.570
ungerathen 510
ungestalt 170
die Ungewohnheit 530
das Ungeziefer 96.124
ungleich 570
das Unglück 442
unglückselig 440.570
unhöflich 450
der Unhold 490
die Unke 122
das Unrecht 444
unrein werden 236
das Unschlit 210
das Unschlit-Licht 376
der Unschuldige 486
unschuldigste 584
unser 420
unsterblich 166.a)
unten 130.146.242
unter 16.40.58
unterdessen 444.586
unter der Erden 26.40
unter dem Wasser geben 336
unter sich selbst 450
unterste 182

die Unterfläche 418.a)
unteraraben 566
der Unterhalt 474
unterhalten 460
untermischen 566
unterscheiden 156
164. 378
der Unterscheniel 45
unterschieben 360
unterschiedlich 570
die Unterschwelle 256
der Unterstrich 376
untertauchen 92
unterdruckend 570
unterwerfen 458
unversöhnlich 450
unwegsam 316. 328
426
unwidersprechlich
166.b)
unzehlich viel 418. b.
das Unzucht-Leben 428
der Vogel 16.74.84
der Gesang-Vogel 80
der Vogelbauer 202
das kleine Vögelein 90
der Vogelfang 200
der Vogelgesang 200
das Vogelgarn 200
das Vogelhäußlein
82
der Vogelleim 52
der Vogelsteller 200
das Volck 578
voll 16
sich voll und toll
saufen 438
vollendet 434
vollkommen 30
der Vollmond 408
vollziehen 474
vom 22.326
vom Himmel 582
von 10. 140
von da an 462
von dannen 148
von der Zeit an 582
von einander abzie-
hen 390
von einander fallen
360
von sich geben 382
vor 256. 330
vor allen 4
vor sich 252
vor sich gehen 134
vor sich her 326
vor sich sehen 428
die Vor-Alt-Mutter
464
vorbehalten 452
vorbereitend 386
vorbeyfliegend 202
vorbittend 586
das Vorbild 578
vordere 160
das Vorderseegel 344
die vordere Spitz am
Schiff 560
das Vordertheil 146
340
das Vordertheil des
Schiffs
die Vordereltern 466
der Vorälter-Vater
464
das Vorderroß 326
vorfügen 324
vorgeben 592
vorgebend 588
das Vorgebirg 30
das Vorgemach 274
vorher 584
der Vorlauffer 582
vorlegen 226
der Vormund 462
vornehmst 86.420
510. 572
vornen 146
der Vorrath 432
der Vorschneider 216
vorschreiben 500
vorgeschrieben 372
die Vorschrift 168.
358
die Vorsehung 592
vorsichtig 430
die Vorsichtigkeit 594
die Vorspann 326
vorspannen 178
die Vorstadt 478
vorstehen 486
der Vorsteher 572
vorstellen 164. 166.a)
508
der Vortrab 556
der Vortrag 166. b)
vortragend 388
vor zeiten 298
vorzubehalten 452
uralt 182
die Ur-Altmutter 466
der Ur-Aeltervatter
466
der Ur Enckel 466
der Urheber 576
der Urin 500

der Urneſſe 456
die Urnichte 466
der Urſohn 466
das Urtheil 166.b)486
verurtheilt werden 490
die Urtochter 466
der Vulcan 572

W.

der Wacholderbaum 56
das Wacholderbäumlein 70
das Wachs 188
die wachſene Tafel 350
die Wachskerz 376
wachſam 86
wachſen 40 42.134
wachſend 470
anwachſen 52
herfürwachſen 50
die Wachtel 82
der Wächter 482
die Wade 148
die Waffen 548
die Waag 398.454
die Wage am Wagen 324
der Wagbalck 498
das Waagewicht 498
die Wagſchale 498
der Wagrang 498
der Wagen 322
mit einem Rad 322
mit zwey Rädern
mit vier 322
mit zwey Pferden
mit vier Pferden
mit ſechs Pferden 328 490 328
die Wagenleis 328
die Wagenſchwier 328
das Wagenſtück 324
ſich an etwas wagen 388
die Wahl 168
der Wahltag 546
der Wahn 168
wahr 168
die Wahr(Waar) 110 348.494
währen 356
die Wahrheit 166.b) 168.ꝛc.
die Walachey 422
der Wald 16
das Waldgeflügel 84
der Wall 476
der Wallfiſch 136
die Waltze 254.392
fortwaltzen 254
das Wammes 240
die Waud 246
waudeln 436
der Wandersmann 314
der Wanderſtab 314
die Wange 150
wann 48.400
wann es nicht 316
die Wanne 294
die Wantze 126
warhaft 448
warhaftig 12
warm 264
die Wärm 158
warten 446
die Warte 344.478
die Wartze 148
was 2.314.430
was iſt das? 2
was angefangen 434
waſchen 126.290.590
abwaſchen 284
gewaſchen werden 236
die Wäſcherin 236
das Waſchfaß 290
das Waſſer 16.28
Waſſer zu gieſſen 196
das gefrorne Waſſer 34
das ſtehende Waſſer 70
Waſſer tragen 286
im Waſſer geröſtet 228
ins Waſſer gelaſſen werden 198
unter dem Waſſer gehen 356
mitten im Waſſer 562
die Waſſer-Blaſe 34
Waſſer fangen 332
das Waſſergeflügel 92
das Waſſerhuhn 94
der Waſſerlauff 298
der Waſſermann 398
die Waſſermühl 192
der Waſſer-Pfal 254
Waſſer treten 336
der Waſſer-Trog 286 294
weben 234
der Weber 232
der Weberbaum 232
der Weberkamm 234
der Weberſpul 234
der Weberſtuhl 234
die Wechſel-Freundſchaft 450
weder 584
der Weg 424

der Abweg 316
der Creutzweg 316
der gebahnte Weg 316
der Krummweg 316
der Scheidweg 316.424
unwegsam 426
der unwegsame Ort 316
weichen Weg 316
wegen 316.584
wegfliegen 188
wegfressen 95
die Wegzehrung 314
wehe 594
wehen 6. 26
wehklagen 446
sich wehren 566
das Wehrgehäng 312
das Weib 142.462
der viel Weibe hat 590
der Weibes-Same 576
das Weiblein 74
weiblich 574
das Weibsbild 146
weich 42. 164
die Weide (Baum) 56
die weidene Zaine 308
die Weidenruthe 218. 306
weiden 184
auf die Weide führen 182
die Weierfische 132
die Weide 230
weigern 564
weil 412
der Wein 216
des Weins sich enthalten 590
zu Wein werden 218
die Weinbeer 70
der Weinberg 216
das Weinblat 70
das Weinfaß 218
die Weinhefe 222
die Weinkufe 218
die Weinlaube 216
die Weinlese 216
Wein lesen 216
der Weinpfal 216
der Weinstock 70
die Weintraube 216
weiß 48. 58
weiß werden 236
weiß (klug) 602
auf was Weise 2
auf solche Weise 586
das Weise (im Aug) 152
die Weisheit 12. 602
weisen 296
der Weiser (König) 186
der Weißfisch 134
die Weite 392
weiter 144. 148. 160
weitmäulig 134
der Weitzen 66
der Wellbaum 254
welche 34. 430
auf welchem 332
welcher 144. 546
welcher unter zweyen 518
welches 242
welches alles 578
der Welf 134
die welsche Nuß 56
die welsche Henne 78
das Welschland 420
die Welt 4. 582
die alte Welt 418.b)
die neue Welt 418.b)
der Welttheil 418.b)
weltlich 446
das Weltmeer 416
das Weltrund 416
der Weltweise 388
die Weltweisheit 386
wemmern
die Wendeltreppe 258
wenig 416. 450
wenn 168
wer 2
wer er wäre 584
die Werbel 254 282
werben 462
geworben werden 548
das Werck 427. 568
das Werk (vom Flachs) 230
die Werckstatt 370
werden 14. 32. 218. 446
es wird 360
jedem soll das Seine werden 454
zu Nuß werden 24
zum Strauch werden 5
zu Wein werden 218
werfen 180. 412. 524
geworfen werden 348
ausgeworfen 348
der Wermuth 60
das Wesen 10
die Wespe 98
trübes Wetter 20. 446
das Wetterdächlein 258
Wetterzahlen 34
der Wetzlauger 530

der Weyher 30
der Weyer-Fisch 132
der Weyde 90
der Wetzstein 46
die Wicke 66
einwickeln 470
zusammen wickeln 364
der Widder 106. 398
566
wider 184
wider sich selbst wüten 446
widerbellen 446
das Widerbellen 474
widerbellend 570
wieder aufstehen 584
wieder erwecken 596
wieder geben 454
wiederkehren 434
wiederkehrend 510
586
wiederkommen 586
wiedersprechen 486
wiederwertig 440
der Wiedhopff 6
wie 20. 106
wie auch 70. 112
wie diese 432
wieder 166. b) 228
wiederum 360
die Wiege 470
das Wiesel 102
die Wiese 38. 180
wie viel 296
das Wild 204
wild 112
wiewohl 578
das wilde Thier 116
das Wildvieh 112
der Wille 10. 166. b)
die Wimmern 152
der Winckel 392
der Winckelhack 360
das Winckelmaß 392
der Wind 6
die Winde 246
die Windel 470
winden 230
der Windhund 206
die Windmühl 192
der Windzeiger 344
im Winter 400
winterlich 400
der Winzer 216
wippen 490
der Wirbel (im Strom) 30. 384
der Wirbel in der Laute 384
der Wirbelwind 26
die Würkung 166. a)
die Wirte 230
der Wirth 226
das Wirthshaus 482
wischen 294
abwischen 286
wissen 4
das Wissen 164
die Wissenschafft 168
die Wittib 462
der Wittwer 462
der Witz 166. b)
wo 220
wodurch 132
woher 586
wohin 426
der Wohlstand 440
wohnen 244. 538
die da wohnen 418. b)
die Wohnung 244. 482
wol 458
wolgefallen 510
wolgehaben 602
wolgeneigt 456
wolgeschmackt 138
wolriechend 60
wolsprächig 448
der Wolf 6. 118
die Wolcke 14. 32
die Regenwolcke 34
die Wolle 106
wollen 494. 530
die Wollust 574
womit 132. 320
wo nicht 114
worauf 360
woran 384
worein 320
worin 166. b) 168
das Wort 162. 378
das Wort GOttes 570
mit einem Wort 12
von Worten 450
mit Worten 582
woselbst 538
wovor 474
wühlen 114
die Wunde 290
der Wundartzt 502
das Wunderding 172
der Würffel 524
gewürffelt 258
die Wurffschaufel 180
würken 126
die Würkung 166. a) 394

der Wurm 124
die Wurz 154
die grosse Wurz 210
das Wurzmaul 172
die Wurzel 50
der bewurzelte Stam 176
würzen 214
das Gewürz 214
die Wüsten 178
wüten 446
wütend 446

Z.

zackigt 112
die Zahl 390
zählen 426
der Zahn 110
die Zame 308
die Zange 266
zänckisch 450
zart 356
der Zauberer 594
der Zaum 312
zäumen 496
der Zaun 176
zäunen 176
der Zaun-König 84
der Zaun-Pfal 176
die Zehe 148
die grosse Zehe 148
zehen 356
zehend 586
zehlen 172. 156. 402
zuzehlen 94
gezehlet werden 156, 398
zusammen zehlen 390
verzehrend 450
Wegzehrung 314
das Zeichen 398
zeichnend 528
gezeichnet 578
auszeichnen 374
bezeichnen 376
zeigen 4. 388
erzeigen 372
der Zeiger 152. 296
die Zeil 360
das Zeißchen 82
die Zeit 182
von der Zeit an 582
in neuern Zeiten 332
vor Zeiten 474
zeitig 186
der Zelle 188
der Zepter 540
zerbrochen 272
zergliedern 226
zermalmen 192
zerreiben 46
zerschiessen 564
zerschneiden 238
zersprengen 566
zerstören 566
zerstossen 214
zerstücken 210
der Zettel 232
das Zettelein 500
der Zeuge 462
zeugen 468
das Zeughaus 482
das Zeugniß 586
die Ziege 106
der Ziegel 258
der Ziegelstein 250
der Ziegenbart 106
ziehen 78. 298
gezogen 254
an sich ziehen 48. 360
aufgezogen werden 384
ausziehen 286
fortgezogen werden 332
gegen einander ziehen 526
herausziehen 286
herausgezogen 222
überziehen 366
zusammen ziehen 346
zusammen gezogen werden 350
das Ziel 430. 530
die Zierd 60. 550
zieren 110
gezieret werden 176
die zierliche Redensart 378
die Ziffer 390
die Zimmer-Art 246
das Zimmerholz 246
der Zimmermann 244
der Zimmernagel 246
zimmern 246
gezimmert werden 332
der Zinck 384
das Zinn 44
der Zirckel 594
zischen 8
die Zitze 148
zitschern 6
der Zoll 538
das Zollhaus 538
der Zorn 168
zornsüchtig 450
der Zote 106. 234

zotticht 118
zu 174. 584
zu beyden Seiten 242
zum 160
zu oberst 258
zubereiten 250. 502
zubereitet werden 304
zubilden 414
zu Bodenbringen 518
die Zucht-Ruthe 444
gezüchtiget werden 372
der Zufall 592
zu Feldziehen 552
die Zugbrücke 478
zugebracht 492
zugedrucket 152
zugeführet 492
der Zügel 320
zugemacht werden 352
zugesagt 462
zugesellen 594
zugestümpffet 66
das Zuggarn 198
zu giessen 190
zugleich 430. 516
zuhaltend 452
der Zunder 82
zunehmen 408
die Zung abschneiden 690
das Zünglein 498
zur 280
zurück bringen 188
zurückschlagen 522
zurücksehen 428
die Zusag 454
zusammen binden 380
zusammen fügen 246. 378
zusammen gefügt 332
zusammengemischt 188
die Zusammenkunft 404. 408
zusammenlauffen 560
zusammen legen 376
zusammen nehen 238
zusammen rechnen 80
zusammenscharren 458
zusammen setzen 378
zusammengesetzt 324
die Zusammensetzung 166. b)
die Zusammenstimmung vieler Stimmen 380
zusammen tragen 218. 432
zusammen werffen 196
zusammen wickeln 364
zusammen zehlen 390
zusammen ziehen 346
der Zuschauer 510
zuschlagen 520
zuschliessend 452
zuschneiden 352
zugeschnitten werden 242
zuschreiben 592
zusehen 242. 462
siehe zu 426
zu thun haben 594
zutragen 286
zutrinken 226
zu verbrennen 574
zu verwahren 276
zu viel 438
zuvor 178. 196
zuweilen 240. 514
zu zeiten 566
zwanzig 356
zwar 352. 592
der Zweck 430
zween 74
der Zweig 52
das Zwergfell 156
der Zwerg 172
zwey 110. 308
zwey und dreyßig 160
der Zweyleibige 172
mit zweyen Pferden 328
mit zwey Rädern 322
zwey tausend 396
der zweyte 168
der Zweyfalter 98
der Zweykopff 372
die Zwiebel 62
der Zwilling 398 468
der Zwinger 476
die Zwirnfaden 238
zwischen 412
zwischen Fell und Fleisch 286
zwo 146
zwölff 324
zwölffte 368
zwölftausend 572

TAVOLA ITALIANA DE' TITOLI.

A.

Acqua. pag. 29
Agricoltura. 179
Alberi. 51
Albero, *o i gradi* del parentado. 465
Anima dell'uomo. 167 a)
Animali a quattro piedi, e prima i dimestici. 101
Animali, ed in primo luogo gli Uccelli. 73
Animali anfibj, *viventi in terra, ed in acqua.* 129
Arcolajo, e Tornitore. 269
Arbuscelli. 69
Aria 27
Armata in ordinanza, e la Battaglia. 557
Arte del cucinare. 213
Arte di fare il miele. 187
Arte di fornajo. 195
Arte di governare il bestiame. 183
Arte di scrivere, 351
Arti Oratorie, *o del bendire.* 379
Aspetti de' Pianeti. 403
Assedio d'una Città. 565

B.

Bagno. 285
Barberia. 289
Battaglia di mare. 561
Beccaria, *macello.* 209
Bestiame dimestico. 105
Bestiame selvatico. 113
Biade. 65
Biancheria. 237
Bottajo. 307
Bottéga di Libraro. 363
Brasseria. 221

C.

Caccia. 205
Calzolajo. 243
Campe, *campagna.* 553
Canali, e Ossa del corpo umano. 159
Capo, e Mani. 151
Carne, e Intestini. 155
Carri. 323
Carta. 355
Casa. 257
Cavalliére. 319
Cielo. 19
Città. 477
Coltura, *lavoro* degli orti, *giardini.* 175
Conclusione. 601
Cordaro, *Cordajo* e Cinturájo. 311
Cortesia, *umanità.* 449
Cristianesimo. 581

D.

Diligenza. 433

E.

Ecclissi. 411
Emisfero inferiore del globo terrestre. 419 a)
Emisfero superiore del globo terrestre. 415
Erbe da mangiare. 63

Etica, *Filosofia morale.* 425
Europa. 421
F.
Fabbro, Ferraro. 265
Facce, figure, e accidenti della Luna. 407
Fiere selvàtiche. 117
Filosofia. 38
Fiori. 59
Fortezza, *Valore* 441
Frutto degli alberi. 55
Frutto della Terra. 39
Fuoco. 23
G.
Geometrià, *scienza di misurár la terra, i corpi.* 393
Giudaismo. 577
Giudicio estremo. 597
Giudicio, *Giustizia.* 485
Giumenti, *bestie da soma.* 109
Giuóchi fanciullescbi. 533
Giuóchi di fortuna. 525
Giuóchi, *esercizj* da correre. 529
Giuóco di palla. 521
Giuocolarie, *truffe* ed i Giuochi di mano. 513
Giuridizione j Signoria, Padronanza. 473
Giustizia. 453
I.
Iddio. 11
Insetti serpeggianti. 125
Insetti, Vermicelli volanti. 97
L.
Lavoro, *acconciamento* del lino. 229
Legatore di libri. 365
Legnaiuolo. 245
Liberalità, *largbezza.* 457
Libro. 369
M.
Macina. 191
Macchine, *ordegni.* 253
Maestà Reale. 541
Matrimonio. 461
Maomettismo. 589
Medicina. 501
Membra esterne, *esteriori*, dell' uomo. 147
Mercanzia, *Negozio, traffico.* 493
Metalli. 43
Miniere. 261
Misure, ed i pesi. 497
Mondo. 15
Muratore. 249
N.
Nave da remi. 339
Naufragio, *rotta in mare.* 347
Nuotare. 335
Nuvole. 33
O.
Orológi, oriuóli. 297
P.
Paganesimo. 573
Parti di dentro d'una casa. 275
Parti interiori della Città. 481
Passaggio delle acque 331
Pasto, *convito.* 225
Pazienza. 445
Pesca, *pescagione.* 199
Pesci di fiume, e di lago, o peschiera. 133
Pesci di Mare, e le Conchiglie. 137
Pietre, e Gemme. 47

Pignattajo, *vasaio.* 273
Pittura. 301
Pozzi. 283
Preludio. 3
Providenza di Dio, *Divina.* 593
Prudenza 429

R.

Regno, e'l Paese. 537
Religione, *Culto Divino.* 569

S.

Sartore. 239
Scuola. 371
Scuola di Scrimia. 517
Sensi esterni, ed interni. 163
Sepoltura. 505
Serpenti, e Rettili. 121
Sette Età dell'uomo. 395
Sfera celeste. 549
Soldato, *Guerriere.* 549
Specchj, *Ottica.* 305
Spettacolo. 509
Stalla da cavalli. 293
Stamperia. 359
Stato del Padre, e della Madre. 469
Strumenti musicali. 383
Studiuolo, *studio, Cabinetto da studiare.* 375
Stufa, *o camera col cammino, e da dormire.* 279
Supplizj de' malfattori. 489

T.

Temperanza, Sobrietà. 437
Terra. 37
Tessitura. 233

U.

Uccellagione, Caccia di uccelli. 201
Uccelli acquatici. 93
Uccelli di campagna, e selvatici. 85
Uccelli di canto, *canori.* 81
Uccelli di rapina. 89
Uccelli domestici. 77
Uomini difformi, e mostruosi. 171
Uomo. 141

V.

Vascello, *nave mercantile.* 343
Vendemmia. 217
Vettura, *Carreggio.* 327
Viandante a piè. 315

TAVOLA DELLE PAROLE ITALIANE.

Ab.

Ab bachista. m. 391
abbagliare. 515
abbagliarsi. 89
abbajare. 9.571
abbasso. 241
abbastanza *adv.* 17
abbattere. 247.533
abbellire. 111.153.279.301
abbeverare. 295
abbeveratojo. m. ibid.
abbozzare, &c. 301
abbracciarsi. 25.389
abbracciare. 439
abbronzare. 211
abbrucciare, &c. 505
—— vivo. 491.575
abete. m. 57
ab eterno. 11
abitanti. pl. 17
abitare. 419. b) 245
abitato. 419
abitatore. 17.419 b)
abitazione. 245
abondantemente. 433
aborrire. 169
aborticcio. m. 171
Abraamo. m. 577

Ac.

Accadére. 413
accampare. 553
accanto. 161
accasarsi. 461
accendere. 23.305
accerchiare. 283.309
accerchiellare. 309
accetta. f. 247
—— da beccajo. 209
acchiappare. 95.199.203.207
accia. f. 239
acciajo. m. 43
accialino. m. 23
accidente. m. 407
—— della Luna. ibid.
in ogni accidente, &c. 413
acciocchè. 161.263
—— non. 331.439
—— per avventura non. 347
—— nulla. 431
accamparsi. 553
accompagnare. 527
accompire. 581
accompito il tempo. ibid.
accompagnare. 595
acconciare. 213.223
acconciamento. m.
—— del lino. 229
acconsentire. 571
accoppare. 209
accoppiare. 179.327
accordo. m. 485

accor-

accortamente. 431
accozzarsi. 561
accusare. 487
—— ingiustamente. 585
accusato. m. 487
aceto. m. 223
andar in —— ibid.
acetola. f. 61
acqua. f. 17.29.31.121
—— colata. 367
—— ghiacciata. 35
—— bollente. 211
—— vita. 223
—— fresca. 237.285
far dell' acqua. 281
acquarella. f. 33
Acquario. 399
acquatico. m. 93.121
acquistare. 387.457
acuto. m. 117

Ad.

Adacquare. 177
Adamo. m. 175.141
addattare. 361.381
addietro. 505
ne' tempi (*per l'*) addietro. 355
addimandarsi. 35.169.259.467
additare. 5.297.
addobbare. 541
addosso. 91.127
addurre. 417
adescamento. 201
adescare. ibid.
adesso. 475
a dio (addio) 603
adocchiare. 91
adoprare. 351.377
adoprare la sana ragione. 387
adorare. 569.575
—— il Demonio. 575
—— per Dio. (Dea) ibid.
—— il Signor Iddio. 569
adornare. 111.167.b) 177.507.
aduggiare. 57
adultero. m. 489
adunare. 183
adunque. 317.449

Af.

Affabile. c. 449
affaccendato. 433
affaticare. 165
affatto. 57.567
affermare. 169
afferrare. 267
afferrarsi. 519
affetto. m. 169.427.443
—— disordinato. 427
affezionato. m. 451
affilare. 289
affinche. 333.357
affine. 263
affogarsi. 203
affondare, &c. 199.337
affondarsi. 563
affronto. m. 445
affumicare. 139
Africa. f. 419.b)

Ag.

Agghiacciato. 35
aggirare. 255
aggirarsi. 15
—— a lumaca. 31
aggiungere. 61.95.173.139.391
aggiustare. 291.361

aggradire. 511
aggranfiare. 247
aggrapparſi. 515
aggroppato. 53
agguagliare. 455
agiatamente. 281
agile. c. 137
agilità. f. 513
aglio. m. 63
agnello. m. 107
—— innocentiſſimo. 585
—— manſueto. 445
—— paſquale. 579
ago. m. 99.239
—— di bilancia. 499
—— d'oriuolo. 297
agricoltore. m. 179
agricoltura. f. 179.183
agro. m. 165
agguato. m. 95.201.431.559
agucchia. f. 239
aguzzo. m. 135.551

Ai.

Aia. f.
—— del granaio. 181
—— da uccellare. 201
airone. m. 95
ajutare. 589
ajutarſi l'une l'altro. 449
ajuto. m. 461
—— vicendevole. *reciproco.* ibid
—— unico. 571
con l'ajuto di Dio. 3

Al.

Ala. f. 75.99
—— deſtra. 557
—— ſiniſtra. ibid.
ala di porta. 479
alabarda. f. 551
alambicco. m. 223
alato. m. 99.431
come alato. 459
alba. f. 21
albergare. 317
albergo. m. ibid.
albero. m. 27.51.177
—— fatto. 51
—— della nave. 341
—— del parentado, della conſanguinità. 465
—— che non porta frutti. 57
—— proibito (vietato.) 143
albio. m. 267.287
alburno. m.
—— d'albero. 53
alce. m. 113
alcione. m. 75
Alcorano. m. 591
alcuno m. 61.167 a) 213.373
aleſſare. 215
aleſſo. m. ibid.
aletta f. 133
alettare. 201
alfabeto. m. 5
—— vivo. ibid.
alfiere. m. 559
ali. pl. 203
aljorno. 115
alimentare. 459
alimento. m. 475
l'allarma. f. 559
allattare. 471
allegare. 165
alleggerire. 1.281

alleggerire la vesica. 281
allegrezza. 435
allegro. m. 317.459
Allemagna. f. 423
allentare. 329
—— le redini. ibid.
alleſſare (aleſſo) m. 215
alleſſito. 281
allentare. 455
allevare. 79.471
allogiare. 317
allora adv. 349.435
—— che. 583
alloro. m. 57.381
alno. m. 57
al quanto. 55.435
altalena f. *altaleva*. 255.283
altana. f. 259
altare. m. 571.579
—— della croce. 585
altezza. f. 393
—— d'un uomo, e più. 135
alto. m. 35.69
in alto. 33
più alto, che. 69
altresì. 203.241.555.575
bene ſpeſſo altresì. 203
come altresì. 225.317
altrettante. f. 153
altrettanti. m. 75
per altrettanti altri. 419 b
altri v. un altro. 373
ecc ne qui degli altri. 135
non altrimenti che. 33.429.445
altro. m. 45.67.91.83
l'altro. m. 135
l'altre. (altra) 523.551
per altro. 103.419.a)
altro non è, che. 47
d'altronde. 545.139
altrove. 71.189
verſo altrove. 545
altrui. *pron.* 451.471
333
alzana. f. 251.579
alzare. 495
—— il prezzo. 265.
far' alzare. 499
alzarſi, e baſſarſi.

Am.

Amare. 123.169.451.433
amaranto. m. 61
amareggiare. 221
amaro. m. 165
amarli. 451
—— teneramente l'un l'altro. ibid.
amaſſare. v. ammaſſare.
eſſer amato. 451
l'amata. f. 463
ambaſciadore. m. (tore.) 545
—— di qualche corona, o Principe. ibid.
ambidue. c. 419. b)
ambra. f. 49
—— e
amendue. c. 149.243
America. f. 419. b)
—— meridionale. ibid.
—— ſettentrionale. ibid.
amfibio. m. 129
amia. f. 135
amichevole. c. 485
amicizia. f. 451

amicizia ſcambievole. 451
amico. m. 449
—— della verità. ibid.
amidare. 237
ammaeſtrare. 373
ammalato. m. 501
ammaſſare. 433
ammazzare. 207.209
amminiſtratore. m. 545
ammirabile. c. 587
ammorzare. 267
ammucchiare. 67.433
amo. m. 199
amore. m. 169.575
far l'amore. 463
ampolla recipiente. f. 223

An.

Anatomia. 157
anatomico. m. 155
anatomiſta. m. ibid.
anca. f. 149
pur anche. 139
anco. 27.51.53.79
com' anco. 113
ſic com'anco. 115.281.383
pur anco. 61.333
ancóra. 111.333
com' ancóra. 381
áncora. f. 345
—— di nave. ibid
—— della ſperanza. 445
groſſa áncora. 349
andare. 127.135.431
—— in nuvola. 33
—— di formár. 83
—— ſott' acqua. 93
far. 299.333
andarſi. 79
a lungo andare. 435
andarſene. 5.15.285
andato. m. 475
anello. m. 531
—— di ferro. 535
—— ſpoſalizio. 463
angelo. m. 595
—— cuſtode. ibid.
angiolo. m. ibid.
angolo. m. 369 393
angui'la. f. 135
anguinaja. f. 149
anima. f. 167 a)
—— dell' uomo. (umana) ibid. & 389
in corpo, ed in anima. 595
animale. m. 5.17.73
—— anfibio. 129
—— dimeſtico. 101
—— ingraſſato. 209
—— magro. ibid.
—— a quattro piedi. 101
—— vivente in terra, ed in acqua. 129
animo. m. 371.427
far —— 559
animo uguale. 443
anitra. f. 7.93
anaſare. 207
annegato. 563.349
annello. m. 383
anno. m. 405
in 1. 2. 12. 30. anni. ibid.
da lì a poechi anni. 145
l'anno del mondo, del Signore. 583
annotazione. f. 369

Anno-

Annovera. f. 547
annoverare. 61.397.399
annulare m. 153
annunziare. 587
antichità. 169
antartico. m. 401.397
antenati. pl. 467
antenna. f. 343
anteporre. 591
anteriore. c. 147
anticamente. 487
anticamera. f. 275
antichi pl. m. 21.351.403
antipaffati. pl. 467
antipodi. 419 b)
antivedere. 429
anzi. 409.427
—— che. 77.451

Ap.

Ape. f. 97.187
apoſtemmo. m. 381
apoſtatare. 595
apoſtolo. m. 587
apparire. 155.599
apparecchiare. 201.251.503
apparechiato. 443
appartamento. m. 275
appartanere. 389
appendere. 199.283
—— al collo. 253
appeſo. m. 345
appetire. 169
appetito. 427
—— diſordinato. ibid.
—— sregolato. 437
ſtar appiattato (appiattarſi.) 576
appiccare. 499
appiccarſi. 25.199.203
appicciare. 23.55.305
—— la battaglia. 557
appicciarſi. 563
appigliarſi. 25.563
applaudire. 511
applicare. 287
applicarſi. 175
appo. 463.543
—— loro. 575
appoggiarſi. 315.445
ſtar' appoggiato. 443
appoggio. m. 161
—— del corpo. ibid.
—— del muro. 259
Appol'ine (Appollo). 573
apportare. 103
appreſſo. 325
—— di ſe. 363
d' appreſſo. 559
in —— 145
quindi appreſſo. 351
apprezzare. 495
appuntare. 551
appunto (punto) come. 95. 107.433
aprire. 277
—— colla chiave. ibid.
—— la vena. 291
aprirſi. 479
apunto, (appunto) 425

Aq.

Aquario. m. v. acquario.
acqueo. m. 33
aquila. f. 89
—— marina. 95

Ar.

Aratore. m. 179

ararro. m. 179
arbitro. m. 485
arboſcello. m. arbuſcello. 51.69. 177
—— d'Egitto. 355
—— marino. 49
—— ſalvatico. 177
arbore. f. 55
arbori attaccati con ritorte. 333
arca. f.
—— del teſtamento. 579
arcangiolo. (arcangelo) m. 591
archetto. m. 206
—— di ſtromento. 385
archibugio. m. 551
architettura. f. 255
arcibiſavola. f. 465
arcibiſavolo, m. ibid.
arciciambellano. 547
arcicoppiere. m. ibid.
arciero. m. 543
arcimareſciallo. m. 547
arcione della ſella. m. 321
arciſcalco. m. 547
arciteſoriere. m. ibid.
arciveſcovo. m. ibid.
—— di Colonia. ibid
—— di Magonza. ibid
—— di Treveri. ibid.
arco. m. baleno. 35
ardente. c. 267.279
arcolajo. m. 269
artico. m. 401
ardere. 23.25
ardito. 441
arena. f. 251
arenga. f. 139
argano. m. 247
—— c'ha manico (a mano) 283
argento. m. 47
—— vivo. ibid.
argilla. f. 273
argine. m. 477
argomento. m. 373
aria. f. 15.27
—— muſicale (di canzone.) 381
dar' aria. 385
per l'aria. 81
ariete. m. 399
aringare. 487
Aritmetica. f. 391
aritmetico. m. ibid.
arma. f. 549
—— difenſiva. ibid.
—— offenſiva. 551
—— di foldato. 549
dar' all'arma. 559
armacollo. m. 549
armadura. f. ibid.
armare. 131.185
armario. m. 277
armata, f. in ordinanza. 557
armato. m. 119
armento. m. 183
arneſe. m. 319.345.549
arnia. f. 435
arpa. f. 385
arpione. m. 211
arrabbiato. m. 447
arrendevole. 177
arreſtare. 345
Arriano. m. 589
arricciare. 291
arrivare. 531

arrollare. 549
—— de' ſoldati. ibid
arroncigliarſi. 121
arroſtire. 215
arroſto. m. 227
arſenale. m. 483
arte. f. 183.461.527
—— del fornajo. 195
—— liberale. 575
—— mecanica. 175.573
—— oratoria, (del ben dire). 379
—— di ſcrivere. 351
ci vuol arte. 527
artefice. m. 45
arteria. f. 159
artico. m. 397
articolare. 83
articolo. m. 153
artificiale. c. 163
artiglierìa. f. 559
pezzi d' artiglierìa. ibid.
artimone. m. 345

As.

Aſcella. f. 137
aſcendere. 259
—— al cielo. 587
aſcendente. c. 465
aſcenſione. f. 587
aſcia. f. 247
aſciugare. 291.353
far —— 367
aſciugarſi. 227
—— le mani. ibid.
aſciutto. m. 229
aſcoltare. 453
Aſia. f. 419 b)
aſina. f. 109
aſino. m. 9.109
—— di legno. 491
aſinone. m. 427
ſtar' aſpettando. 447.579
aſpetto. m. 21.403
—— de' pianeti. 403
aſpido. m. 123
aſpro. m. 165
aſſai. ibid.
aſſaiuolo. m. 87
aſſalto. m. 441
per via d' aſſalto. 567
dare l' aſſalto. 565
per via d' aſſalto. 567
aſſaſſino. m. 317.491
aſſe. c. 177.269.329
—— degli aſtri. 397
aſſedianti. p. m. 565
aſſediare. ibid.
aſſediato. m. 567
aſſedio. m. 565
porr' —— ibid.
aſſegnare, &c. 187.475.555
aſſentarſi. 73.227
—— a tavola. 227
aſſentato. m. 273.453
aſſenzio. m. 61
aſſeſſore. m. 487
aſſiccino. m. 499
aſſicello. m. 259
aſſicurare. 343
aſſiême. 159.217
aſſilare. 99
—— di quà e di là. ibid.
ſtar aſſiſo. 541
aſſiſtere. 463

assodare. 235
assolvere. 487
assongia. f. 329
assortire. 359.363
assumere. 587
asta. f. 551
—— di bilancia. 449
—— di partigiana, o simil arma. 551
asterisco. m. 377
astinenza. f. 503
astore. m. 91
astro. m. 395
astrologia. f. ibid.
astronomia. (strenomia) f. ibid.
astronomo. m. 401
astuto. m. 119
il più astuto, che ci (vi) sia. ibid.

At.

Attaccare. 281.287.327
Attaccarsi. 25.343
tener attaccato. 359
attabello. m. 383
attaggiatore. m. 513
attempato. m. 145
attendere. 455.595.431
star attendendo con divozione. 447
attento. m. 425
star —— ibid.
atterrare. 27.209.247
atteso. 585
atteso chè. 87.377
attingere. 283
attirare. 155
attizzatojo. m. 215
atto. m. 545
atto degno di memoria. 509
in atto di. 493
attore. m. 487
attorniare. 19.283.417
esser attorniato. 153.477.541
attorno. *præp. reg. dat. & accus.* 21.255.311
attortigliare. 233
attraversare. 431
attraverso. 235.515
attribuire. 593
attributo. m. 389
attuffare. 199
attuffarsi. 93

Aut. Av.

avanti. 179.577
avanzare. 167 b) 387
avaro. m. 459
audienza. f. 545
dar audienza. (udienza) ibid.
avellana. f. 57
avena. f. 67.295
avere. 31.399
per —— 143
—— da essere. 565
—— di che. 457
—— da imparare. 5
—— il modo di fare 377
—— alle mani. 459
—— trent' anni. 583
—— in orrore. 425
il suo avere. 459
non avervi. 283
vi ha. 15.213.283
avventura. 295
avversità. f. 571.441
augello. m. 17
avola. f. 465

avola della bisavola. 465
avolo. m. ibid.
—— del bisavolo. ibid.
aura soave. f. 27
avoltojo. m. 91
auricolare. m. 153
aurora. f. 21
avvenire. 413
per avventura. 295
austero. m. 165
autunno. m. 401
autore. 603
avvanzarsi. 427
avvedersene. 207
avvelenare. 123
avvelenente. c. 449
avversione. f. 169
avvertire. 427
avvezzare. 471.591
avvezzarsi. 83.371.435
avviarsi. 427
avviluppare. 233
avvincere. 157
avviticchiarsi. 217
——
autunno. m. 401
avvelenato. m. 123
avvocato. m. 487

Az.

Azione. 169.381.431.599
—— libera degli uomini. 389
azurro. m. 59.163
azzuffare (venir alle mani). 555
—— col nimico. ibid.
azzurino, m. 49

Ba.

Bacca. f. 57
baccello. m. 67
bacchetta. f. 321.373
—— di salice. &c. 307
—— di tamburo. 383
bacco di seta. m. 127
baciarsi. 439
bacile. m. 227.291.455
bacinello di bilancia. 499
bacino. m. 287.499
—— di bacinate. 189
bacio. m. 511
—— di pace. ibid.
badile. m. 177
bagaglie. p. f. 325.349.559
bagatelle de' bambolini. p. f. 471
bagnare. 361
bagnarsi. 331.591
bagno. m. 285
—— caldo. 277.285
mettere a bagno. 287
baldanzosamente. 515
baldanzoso. m. 441
balena. f. 137
baleno. m. 35
in un baleno. 431
balestra. 535
bália. f. 471
balla. f. 567
—— di carta. 357
—— di cuoio. 361
—— grossa. 567
—— di moschetto. 551
balladore. m. 345
ballare. 439.515
ballarino di corda. m. 515

baloar-

baloardo. m. 477
Baltico. m. 417
balza f. 37.115
balzella. m. 181
bambino. m. 7.145.471
bamboccia. f. 471
bambola. f. 271
bambolina. f. 145
bambolino. m. ibid.
banco. f. *panca.* 281
banchetto. m. 225
—— nuziale, da nozze. 463
banco. m. 211.269
—— di chiesa. 571
—— da contare. 391
—— di galea. 341
—— di sabbia. 31.347
—— da sudare. 285
—— da lavorare al torno. 271
banda. f. 207
—— di ferro. 325
da banda sinistra. 157
—— che banda. 345
d'amendue le bande. 243.499
da a mbidue le bande. 419. b)
bandiera. f. 559
bandieruola. f. 259.345
bandinella. f. 281
bandire. 143
banditore. m. 225
bara. f. 329
—— coperta. ibid.
—— mortoria. 507
baratro infernale. m. 599
barattare. 493
barba. f. 153.291
far la barba. 289
barba. m. *Zio (parola lombarda.)*
—— materno. 467
—— da canto del padre. ibid.
barbagianni. m. 9
barbato. m. 67
barbiere. m. 289
barberia. f. ibid.
barbo. m. 135
barca. f. *barchetta.* 199.333
barcelone - ni. *adverb.* 439
barda. f. 319
bardare. ibid.
barile. m. 309
—— fulminante. 567
barone. m. 539
base. f. 259
—— della ruota. 325
barra. f. 253.361
barruttola. f. 185
basilico. m. 61
basilisco. 123
bassetta. f. 151
basso. 147.197
a —— 203
un poco più a basso. 149
essere bastante a. 111
bastar' a portare. 253
bastione. m. 477
bastone. m. 315
—— di Giacob. 393
—— in (alla) mano. 315
—— fra le mani. 515
—— pastorale. 185
batachio. m. 299
battarella. f. 383
battaglia. f. 527.557

battaglia di mare. 561
far —— 527
battaglio. m. 383
battaglione. m. 557
battere. 181.367
—— le palme. 511
—— il ferro, mentre ch'è caldo. 267
—— il butirro. 185
—— al giuoco di palla. 521
—— il grano, o formento. 181
—— un istromento. 383
—— le mani, ed i piedi. 337
in un batter d'occhio. 431
batterſi. 451.517
battesimo. 583
dar il —— ibid.
battezzare. ibid.
battifuoco. m. 23
battigrani. m. 181
battista. 583
battisterio. m. 571
battocchio. m. 199.383
battuto. 373 471
bávero. m. 241
Baviera. f. 547

Be.

Beatissimo. m. 11
beatitúdine. f. 599
beccaccia. f. 87
beccaio. m. 209
beccamorti. m. 507
beccare. 203.591
beccaría. f. 209.211
becco. m. 107
—— ſelvatico. 115
—— d'uccello. 75.95
bel. m. 79
belare. 5
bellico. m. 149
bello. m. 119.227.427
il bello, ed il buono. 375
bellora. f. 103
beltà, *bellezza*. f. 463
benche. 21
ben, bene. 3.219.361
bendare. 519
bendato. m. 453.519
bene. *adverb.* 3
bene. *ſubſt.* m. 13.169
—— ad altrui. 451
—— di fortuna. 459
ſommo bene. 13
benedetto. m. 595
benedizione. f. 469
a beneficio di. 343
per —— 399
beni di fortuna p. m. 459
benigno. 13
benissimo. *adverb.* 317
bensì &c. 49.593
ma bensì. 413
bere, *bevere*. 591
il bere, e mangiare. 161.437
berlina. f. 491
legar alla berlina. (mettere.) ibid.
berlingozzo. m. 161
berretta da bagno. 287
bertuccia. f. 103
bestia. f. 107.111
—— del fiume Nilo. 131
—— ſelvatica. (feroce) 117
—— da ſoma. 109
bestialmente. 447
bestiame. m. 99.183

bestia-

beſtiame dimeſtico. 105
—— ſelvatico. 113
bettola. f. 483
Betlemme. f. 583
bevere. 159.591
bevanda. f. 221.503
—— comune. ibid.

Bi.

Biada. f. 65.67.295
le biade. p. f. 41.125.181
biancheggiare. 49.237
biancheria. f. 237
—— ſuccida, ſporca. ibid.
bianchiſſimo. m. 93
bianco. m. 59.267
dare il bianco. 251
divenir bianco. 237
il bianco. 153.163
—— dell'occhio. 153
—— dell'uovo. 75
bibbia. f. 569
biblioteca. f. 363
bicchiere. (ro) m. 227
bieco. m. 451
bietola. f. 57.307
bietta. f. 247
bifolco. m. 179.183
bigatto. m. 127
biglietto. m. 377
bigoncia. f. 309
bigoncio. m. 219
bilancia. f. 455.495
bilanciare. 455
birra. f. 221
biſaccia. f. 459
ridurſi alla biſaccia. ibid.
biſavola. f. 465
—— della biſavola. 467
biſavolo. m. 465
—— del biſavolo. 467
biſcazziere. m. *biſcazziero.* 527
biſchero. m. 385
biſcia. f. 121
biſlungo. m. 369
biſnepote. m. 467
biſnezza. f. ibid.
biſogno. *ſubſt.* m. 435.449
fare (*aver*) biſogno di. 315
biſognoſo. m. 457
biſtortolo. m. 291
bittore. m. 95
bivio. m. 425
bizzarro. m. 451

Bo.

Boa. f. 123
boccale. m. 45.273.497
—— da dar' acqua alle mani. 227
bocca. f. 7.159
—— di forno. 173.197
—— dell'uomo. 151
—— di miniera. 261
—— dello ſtomaco. 161
boccaccione. m. 173
boccone. m. 503
—— dà Papa, o Cardinale. 87
—— delicato. ibid.
Boemia. f. 423
boja. m. 489
bolcello. m. 127
bolcione. m. 567
bo'done. m. 155
groſſo boldone. 211
boldrone. m. 281
bolgia. f. 313.315
bolla. f. 35

bolla acquajuola. 35
bollare uno. 491
bollire. 211
bolo. m. 503
bombá. f. 567
lanciare, *mandare* bombe. ibid.
bombardiere-ro. m. 567
bontà. 13
boraſca. f. 347
borbottare. 7
borchia. f. 369
bordelliere. m. 419
borgo. m. 477.537
—— della città. 479
borſa. f. 313.315
borzacchino. m. 243
boſcareccio. m. 41
boſco. m. 37.205
boſſolo. m. 523
—— da calamita. 297
—— da unguento. 329
borrajo. m. 307
botte. f. 219.309
bottega. f. 363
—— di libraro. ibid.
—— di mercante. 493
—— di barullo. 483
bottegaro. m. 495
bottino. m. 555.559
bottone. m. 241

Br.

Braccata da ruote. 267
bracciale. m. 523
bracciali. m. 549
braccio. m. 249.255
—— da miſurare. 495.497
—— di mare. 31
far alle braccia. 519
bracco. m. 207
braghe. p. f. 241
bragia. f. 25.197
bramare. 269.285
branca. f. 459
—— di gambaro. 135
brancola. f. 535
branco d'armenti. 283
brancolarſi. 535
brancuto. m. 113
Brandenburgo. m. 547
brandi-bocco. m. 551
brando. m. ibid.
Braſſare. 221
—— della birra. ibid.
braſſaria. f. ibid.
breccia. 567
brenta. f. 219.309
breſca. f. 189
Bretagna. f. 421
brevità f. per brevità. 417
briglia. f. freno. 313.321
—— della ragione. 427
a briglia ſciolta. (a tutta briglia) 321
brillante. c. 49
brilliare. 21
brina. f. 35
brindiſi. m. 227
far —— ad uno. ibid.
brontolare. 447
bronzo. m. 579
brucciare. 23.563
eſſer brucciato vivo. 491
bruco. m. 99
brufco. m. 265

bruſcolo. m. 247
brutto. m. 427

Bu.

Bubulare.
bucata. f. 281
buccellato. m. 197
bucciuolo. m. 71
buco. m. 115
—— di coniglio. ibid.
budello. m. 157
—— graſſo. 161
bue. m. buoi plur. 95.105.179
—— feroce, ſelvatico. 113
buffalo. m. ibid.
buffone. m. 511
—— di palazzo. 545
buffoneria. f. ibid.
bugata. f. bucata. 237
bugno. m. bugnone. 189.435
buio. m. 21
buoi. p. m. 179
bulino. m. 303
buono. m. 443
buona, e mala ſorte, ibid.
niente di —— 593
un buono &c. 315
burattello. m. 193
buratto. m. 195
buſto da donna. 241
butirro. m. 185
buttare. 263

Ca.

Cabinetto. m. 375
—— a ſtudiare, ibid.
cacatojo. m. 277
caccia. f. 205
andare alla caccia. ibid.
fare caccia di. 91
cacciagione. f. 205
cacciapenſieri. m. 383
cacciare. 95.309.535
—— dal. 143
cacciatore. m. 205
cadente. c. 145
cadere. 203.207
—— dentro. 283
—— ſu, nel, ſotto l'occhio. 59. 601
—— a terra. 203
far —— 595
cadrega. f. 281
caduco. m. 591
cagione. 555
per cagione. ibid.
cagionare. 27
cagnuolo. m. 161
calamajo. m. 353
calamandrina. f. 61
calamità. f. 445
calamita. f. 49
calare. 219
—— dentro. 255
—— giù. 261
—— le vele. 347
calavrone. m. 99
calcagnino. m. 243
calcagno. m. 149.243
calcina. f. 251
—— preparata, malta. ibid.
calcola. f. 235
calcolare. 391.393
caldaja. f. 215.221

caldaio,

caldajo. m. 45
calderino. m. 223
caldo. m. 165
caleffetto. m. 329
calle. m. 425
calore. m. 159.223
calpeſtare. 219.571
calvo. m. 173.431
calza. f. (calzetta. m.) 241
calzolajo. m. 243
calzoni. p. m. 241
cambiare. 493
in cambio di. 329
camello. m. 111
camera. f. 579
—— col cammino. ibid.
—— dà dormire. 279
cameriere. m. 543
gran cameriere. 543
camerlengo. m. ibid.
camminante. m. 315
camminare. 73.135.255
—— ſicuro. 427
—— ſopra le mani. 515
—— ſulle ſtampelle. 535
—— per la ſua via. 431
—— ſu'l ventre. 121
cammino. m. 25.281.317
—— bivio. 425
camiſcia (camicia) f. 237
camomilla. f. 61
camozza. f. 115
campagna. f. 17.37.553
in campagna aperta. 529
campana. f. 299.507
a ſuono di campana. 591
campanile. m. 483
—— principale. ibid.
campo. m. 17.123 553
—— laborato. 42
canale. m. 287
—— di bagno. ibid.
—— che ſcorre per una città. 483
—— del corpo. 155.159
canalino. m. 223
canape. m. 229 311
canapino. m. 83
canarino. m. ibid.
candelliere. m. 543
cancello. m. 259
cancro. m. 399
candela. f. 23
—— accesa. 377
—— di cera. 23.377
—— di ſevo. ibid.
candeliere. m. 377
candeliero. m. 45
candido. m. 451
cane. m. 9.101
—— bracco. &c. 207
—— rabbioſo. 447
cangiarſi in 25
canna. f. 71
—— della gola. 147.161
—— ſottile. 351
canellino. m. 219
cannella. f. 523
cannello di penna. 353
cannocchiale. m. 305.429
cannonata. 563
cannone. m. 559
cannoncello. m. 533

canopo. m. 261
canoro. m. 81
canova. f. 277
cantare. 77.83.381
—— il meglio di quanti ve n'ha. 81
cantarella. f. 201
cantico funerale. (funebre) 507
cantiero. 219
cantina. f. 219.277
canto. m. 201
a canto di. 161
da canto. 467
cantone. m. 189.259
canzone. f. 381
capa. v. cappa.
capanna. f. 201.245
capegli. p. m. 127.289
capelló. m. 127.151
capere. 315.391
capestro. m. 489
capezzale. m. 281
capezzolo. m. 149.449
capo fuoco. m. 215
capitale. c. 539.571
capitano. m. 187
—— di cavalleria. 559
—— d'infanteria. ibid.
—— della nave. 341
capitello. m. 259
—— di libro. 369
capo. m. 147.151
—— aguzzo. 173
—— d'esercito. 559
—— di mare. 31
—— di latte. 185
senza capo, *esito*. 317
capo piede. 515
caponera. f. 83
cappa. f. 321
—— di panno grosso. ibid.
—— pesce. 139
cappio. m. 519
capponare. 77
capponara. f. ibid.
cappone. m. ibid.
cappriccioso. m. 451
capra. f. 107
capretto. m. ibid.
capricorno. m. 115.399
capriola. f. 515
far —— incrociata. ibid.
capriolo. m. 115
carattere. m. 303.351
carbone. m. 25.197
carcame. m. 91
carcere f. (le carceri.) 483.491
—— perpetua. ibid.
cardellino. m. 83
cardinale. m. 87
careña. 345
carica. f. 461
caricare. 325.551
—— a palle. 551
carico. *subst.* m. 255
carità. f. 457
carnale. c. 467
carne. f. 127.155.211
——, umana. 583
—— della ostrica, *ostrega*. 139
carnefice. m. 489

carni-

carnivoro. m. 117
carogna. f. 91
carpione. m. 133
carrata. f. 181
carreggiare. 181.329
carreggiare *subst.* 325
carreggio. m. 327
carretto. m. 323
—— da mano. 253
carrettiere. m. 9.327
carrettone. m. 9
carriera. f. 401
—— del sole. ibid.
carriola (uóla) 471.253
—— da una ruote sola, &c. 323
carro. m. ibid.
—— pendente. 329
carrozza. f. ibid.
carrozziere. ibid.
carruccio. m. 471
carrucola. f. 255.247
carta. f. 355
—— a due facciate. 369
—— (o foglio) d'un libro. ibid.
—— pecora, pecorina. 357
—— da scrivere. ibid.
—— succhia, *sugante*. 353
cartaro. 357
carte da giuocare. p. f. 527
carteggiare. 375
cartella da conti. f. 391
cartiera. f. 357
cartilagine. f. 155
casa f. 27.79.123.257
—— reale. 581
—— del dazio. 539
casa di delizie. 479
cascare. 35.231
—— abbasso. 231
—— dentro. 283
—— fuori. 193
—— in giù. 247
—— nel. 35
cascio. m. *formaggio*. 127
casino di sentinella. 479
caso. *subst.* m. 593
caso che. 463
a caso. 189
Caspio (Mare). 417
cassa. f. 271.277.359
—— del letto. 281
—— mortoria. 505
cassettina. f. 503
cassettino. m. 359
castagna. f. 57
castello. m. 483.561
—— della gloria (dell' onore) 425
—— circonvicino. 539
castigare. 455
castità. f. 575
castore. m. 131
castrare. 77
castrato. m. 107
catalogo. m. 363
catarratta di porta. f. 479
catasta. f. 247
—— di legna. 491
catedra. f. 373
catena. f. 267.283
—— da incagliare. 329
catenaccio. m. 479

catino. m. 215
cattivo. m. 455
cattivello. m. 459
cavare. 33.251 283.359
—— fuori. 489.213.287
—— del vino (della birra.) 219
—— la lingua. 491
—— la terra. 177.263
cava. f. 223.251
—— vino. 219
—— pietre. 251
cavalleria. f. 557
cavallerizzo. m. 543
cavalletto. m. 301.247
cavalliero. (re) m. 319.521
—— di corte. 543
cavallo. m. 111.113
—— da mano. 327
—— marino. 339
—— di legno. 491
—— da sella. 327
—— sfrenato. 447
caverna. f. 37.245
cavezza. f. 293
cavezzone. m. 321
cavicchia. f.
—— della gamba. 149
—— di legno. 247
cavolo. m. 63
causa. f. 169.387
causare. 27
causidico. m. 487
cazzuola. f. 251

Ce.

Cece. m. 67
Celada. f. 549
celebrare. 463
celebrare i divini offici. 971
—— le nozze. 463
celeste. c. 395
celetta. f. 189
cembalo. m. 383
cencio. m. 357
cene. 21
cenere. f. 25
—— cuocente (calda, ardente) ibid.
ceneri, p. f. fredde. 505
cento. f. 495
centro. m. 417
—— della terra. ibid.
ceppo. m. 491
—— d'albero. 53
—— da tagliare (mozzar) la mano. 491
cera. f. 189
cerabottana. f. 535
cercare. 457
cerchiare. 19
mettere i cerchi. 309
cerchio. m. 307.325
—— del sole. 401
—— de gli astri. ibid.
Cerere. f. 575
cerotto. m. 503
certo. m. 33.35.437
per certo. 519
cervello. m. cervella. p. 157.159. 165
cerviatto. m. 115
cervice. f. 147
cervio. m. *cervo*. 113.207
cervosa. f. 223
Cesare. m. 545

cesáreo. m. 585
cespuglio. m. 177
—— di ribes. 71
cesso. m. 277
cesta. f. 215.263.277
cetra. f. 385

Ch.

Che. 3.5.19.45.357.&c.
da che. 263
non è che. 25
che vi sia. 119
che se. 35
checchetrare. 7
cheto. 31
chi? 3
chi che si sia. 453
chiamare. 13.53.167 b) 467
—— a se. 595
chiamarsi. 35.69.77.169.&c
chiamato da &c. 401
volere essere chiamato. 495
essere (*venir*) chiamato a 591.
587
chiappa. f. natica. 149
chiara d'uovo. f. 75
chiaramella. f. 385
andar con ogni chiarezza. 455
chiarire. 499
chiaro. m. 291.409
chiassolino. m. 481
chiave. f. 267
—— (maestra.) ibid.
sotto —— 459
chiávica. f. 483
chiaviccare. 247
chiavistello. m. 257.479
chiesa. f. 481.571
—— di Dio. 579
Chinese. 353
chioccare. 383
chiodo. m. 267.295.325
chirurgo. m. 291
chiudo: si (dei) dere, dendo, so. 177.203
—— colla chiave. 277
—— una lettera. 377
—— col luchetto. 277
—— co'l suggello (sigillo.) 377
venir chiuso. 507

Ci.

Ciagola. f. 87
ciambella. f. 197
Ciambellano (Gran) m. 541
cianciare. 9.373
ciano. m. 61
ciarlatano. m. 495
ciarlare. 373
ciascheduno, ciascuno. m. 17.153. 375.399
—— di loro. 17.153.373.399
cibarsi. 87
cibo m. 175
cicala. f. 7.125
cicigna. f. 123
cicogna. f. 79
alla cieca. 519
cieco. m. 123.573
cielo. m. 15.19
ciera. f. 449
cifra (cifra.) f. 391.525
cigala, *cicala*. f. 435

ciglio. m. 153
cignerſi la ſpada. 551
cigno. m. 93
cilindro. m. 283.393
cima. f. 259.591
—— d' albero. 53
—— di tetto. 79
dalla cima al fondo. 353
cimice. c. 127
cimiero. m. 549
cimiterio. m. *cimitéro.* 479.507
cingere, *cignere* &c. 157.177
287.307.551.
cinghiare. 319
cinghia. 253.319
cinghiale. m. 115.207
cingo. m. 313
cinque. a. 157
—— cento. 399
cinto. m. 155.157
cinquina. f. 391
cintola. f. 551
ſtar colle mani alla cintola (di balda.) 433
cintura. f. 313.551
cinturajo. m. 311
ciò. 391.601
—— che. 323.325.431
—— fatto. 215
—— ch'è paſſato. 429
—— che reſta da fare. 431
per ciò. 591
a ciò. 175
e ciò. 283.391
cioè (ciò è) 311.353.367. b)
cipolla. f. 63
cipreſſo. m. 57
circa lo (la.) 477
in circa. 157
circolo. m. 393
—— differente. 401
—— degli aſtri ibid.
—— di negromante. 595
—— polare. 401
circoncidere. 590
circonciſione. f. 579
circondare. 257.477
circonſcritto. 13
circonſ[illegible]zione. f. 431
circonvicino. m. 538
circuito. m. 415
ciriegia (ciregia.) f. 55
cirurgico. (chirurgo.) m. 291.
503
citare. 599
eſſere. (venir) citato a. ibid.
città. f. 477
—— piccola (picciola.) ibid.
—— principale (capitale) 519
cittadella. f. 483
civetta. f. 987
civiera. f. 253
ciuffo di barba. m. 107
civile. c. 495.449

Cl.

Claſſe. f. 371
clavicordio. m. 385
clemente. 13
clima. m. 417

Co.

Cocchiero. m. 329
cocchio. m. 131

coccodrillo. m. 231
coccia da fornaci. 273
coccola. f. 57
coccone. m. 219
cocomero. m. 63
cocozza. f. ibid.
coda d'animale. f. 75.119
—— ſcagliosa. (a ſcaglie). 131
—— del ſolſtizio. 401
a coda di cavallo. 489
coda tremola. f. 95
coffanetto. m. 361
coffano. m. 271
cogliere. 55
cognizione. f. 569
col (co'l.) 75.111.149
colà. 587
colare. 31.483.219.263
colatojo, m. 215
colerico. m. 451
colla, colla di peſce, *col peſce*. 271
collare. m. *collare*. m. 237
—— da cane. 185
—— di ferro. 549
collarone da cavallo. 327
collaterale. c. 467
collina. f. 37
collo. m. 147.119
—— d'alembico. 223
—— d'iſtromento. 385
—— del piede. 149
—— torto. 173
romperſi il collo. 427
collocare. 377
colmo. m. 277
Cologna (Colonia.) f. 547
colomba. f. 583.591
colombaia. f. 79
colombo. m. 79.91
—— ſelvatico. *palombo*. 87
Colonnello. m. 559
—— tenente. ibid.
colonna. f. 259.361
—— del corpo. 161
—— della coſtanza. 443
—— di foglio d'un libro. 369
colore. m. 163.303
—— bianco. &c. 163
—— oratorio, *figura*. 379
di più colori. 83
coloro. c. 171.467.485
colpa. f. 595
colpevole. c. 487
colpo. m. 443
—— di cannonata. 563
coltello. m. 225
—— da bottajo. 309
—— a due manichi. 307
—— trinciante. 367
coltellone. m. 209
coltrice. f. 281
coltura. f. 175
colui. m. 577
coluro. m. 401
combattere. 551
—— d'appreſſe (di preſſo.) 559
Comandante. m. ibid.
combattimento. m. 557
—— di mare. 561
combinare. 379
combinazione. f. 167 b)

come. 3.5.61.131
—— anco. 113.245
—— ancora. 381
—— pur anche. 291
—— altresì. 317
—— che. 13
—— a dire. 63
—— fa (fanno). 427.433
—— parimente. 595
—— pure. 559
—— (è) sono. 69.275
—— contanti (tante). 455
—— si può vedere. 67
—— qui puoi vedere. 405
—— per un (una). 429
—— dir vogliamo. 155
e come. 13.401
si come. 67.157
comedia. f. 509
comed'ante. c. 511
cometa. f. 593
comico. m. 411
comminciare. 223.471
commissione (commessione.) f. 545
commandare. 579
commandamento. m. 455
—— del Decalogo. ibid.
commettere. 373.475
commune. c. 39.49.59
communicare. 407
compagnia. f. 557.595
in compagnia di. 599
compagno. m. 317
—— di viaggio. ibid.
comparare. 417
companatico. m. 213
comparazione. f. 381
comparire. 155.487
compartimento di giardino. m. 177
compartire. 299.359
compasso. m. 393
compire. 361.475
—— il suo giro. 405
compito. m. 475
comporre (rre) 5.161
—— giusta la copia. 359
—— sulle note. 381
comportarsi da. 373
essere composto di. 155.325.537
composizione. f. 381
compositore, *componitore*. m. 359
compostorio. m. 361
compratore. m. 495
comprendere. 181.403.569
computare. 391.379
con. 3.27.31
—— essa il (la) 599
—— esso me, te, lui, noi, voi, loro. 591
—— tuttoche. conj. 21
conca. f. di tartaruga. 131
concatenare. 381
concavo della mano. m. 153
concedere. 603
concepire. 469.165.581
concerto. m. 381
concetto. *subst.* m. 381
conchiglia. f. 127.137.139
—— di madre perla. 49

con-

conciare. 215
conciollacche. *conj.* 403
conclusione. f. 601
concola. f. 127
concorde. c. 451
concupiscenza. f. 437
condannare. 143
—— ad essere. &c. 491
—— alla morte. (supplicio) 143.487
—— a qualche pena (condanna) &c. 487
condanna. f. ibid.
condizione. f. 165
condotto. m. 475
colonnella. f. 255
condurre. 5.183.427.431
confessare. 571
congegnare. 247
congionzione. f. 405
congiungere. 465
congiuntura. f. 325
congiunto, congionto, 31.159
coniglio. m. 115
conio. m. 347
connettere. 165
cono. m. 271.533
conocchia. f. 231
conoscenza. f. 165
—— della verità. 387
conoscere. 167 b) 395.571
conosciuto. m. 59.61
consanguinità. f. 465
conseguentemente. 145
consenso. m. 463
conservare. 67.505
conservatore. m. 13
considerare. 389.395.591
consigliare. 589
consigliere (ro) m. 487.543
consistere. 167 a) 381
consorte. c. 463
consumarsi di rabbia. 451
contare. 157.391.399.571
contadino. m. 183.391.539
contanti, p. m. 495
Conte. m. 539
—— palatino. 547
contemplare. 5.175
contenzioso. m. 451
confessare. 381
contiguo. m. 53.161.259
continente. *subst.* 31
continuamente. 33
continuare. 435.603
continuo. m. 497
di continuo. *adv.* 157
conto. m. conti. p. 391
per ogni conto. 447
a conto del che. 475
contrada. f. 483
—— maestra. ibid.
contraddire. 487
contraffare. 5
—— l'altrui personaggio. 511
contrappeso. m. 499.515
—— d' oriuolo. 299
contrario. m. 443
al contrario 147
al contrario poi, per il contrario. 447.459.599
contratto. 455
—— di dote. 463
contro (contra). 185.487.579.

contro se stesso. 447
convenire. 377.389
conversazione. f. 317
convinto di crime di lesa maestà. 491
convitare. 227
convitato. m. ibid.
convito. m. 225
coperchiare. 75
coperchio. m. 273
—— impennato. 361
coperta. f. (copertina.) 281
coperto. m. 99.105.259
copia. f. 359
copile. m. 189
coppa. f. 227.287
coppiere (coppiero). m. 227. 543
arcicoppiere. (arcicopiero.) 547
coprire. 57.75.135.153
—— la tavola. 225
—— il libro di &c. 367
coprirsi. 287
copulazione. f. 463
coraggio m. 559
corallo. m. 49
corazza. f. 549
corba. f. 277.263
corda. f. 255.263.311
—— da nave. 313.343
—— da pozzo. 313
—— da suonare (sonare). 355
ballar sopra una corda. 515
dar la corda. 491
cordame. m. 311
cordaro. m. 311
cordella. f. 199
cordicella. f. 313
cordoncello di bilancia. m. 499
cordovano. m. 317
coricare. 471
coricarsi. 93.281
cornacchia. f. 7
cornamusa. f. 181
cornetta f. 385
cornetto. m. (cornetta. f.) di cavalleria. 559
corno. m. 107.183
—— destro. 557
—— da polvere. 551
—— ramoso (brancuto) 113
—— sinistro. 557
cornuto. 409
coro. m. 571.575
corona. f. 545
—— reale. 541
coronare. 381.427
coronato. 541
corpo. m. 17.393
—— annegato. 349
—— di defunto. 505
—— diafano. 413
—— dell'esercito. 555
—— di guardia. 543
—— umano. 155.167 a)
—— contraffatto. 171
—— opaco. 411
—— e'l Sangue di G. C. S. N. 585
in corpo, ed in anima. 595
corporale. m. 559
corporalmente. 587
correggia. f. 253.313.327
correggiato. m. 181

correggere. 373
correre. 475.529
—— alla paleſtra. 531
—— su e giu. 345
—— quà e là 399.203
—— la quintana. 531
—— rapidamente. 29
—— la poſta. 321
correttamente. 379
corriero (re). m. 321.545
corritore. m. 531
corrodere. 45
corromperſi. 439
corſaro. m. 491
corſia. f. 345
corſo. m. 395
—— degli aſtri. ibid.
—— del Sole 401
corſore. m. 543
corte. f. 539
—— tenere la corte (reſidenza) ibid.
corteccia. f. 355
—— d'albero. ibid.
—— tenera. 53
corteggiare. 463.541
corteggio. m. 541
cortese. c. 449
corteſia. f. ibid.
cortigiano. 543.541
cortile. m. 277
cortina. f. 281.509
cortinaggio. m. 281
corto. m. 57.305
corriſſimo. 57
corvo. m. 91
coſa. f. 5.167. b) 159.165
coſa alcuna. 169
—— creata. 389
—— medicinale. 503
—— continua, &c. 497
—— diſcoſta, &c. 305
—— futura, *a venire.* 429
—— degna di memoria. 509
—— che ſia. 429
—— che —— è. 3
—— vicina. 305
ogni coſa. 5.411
certa coſa. 373
tutte le coſe. 13
coſcia. f 211.149
coſcino. m. 281
così. 13
—— anche. 145
—— bene &c. che. 305
—— &c. come. 163.539
è così. 197.241
coſciale. m. 549
—— di ferro. ibid.
Cosmologia. 389
coſtantemente. 427
coſtanza. f. 443
coſtare. 495
coſta. f. 161
—— dell'uomo. 143
dire quanto coſta la roba. 495
coſtituire. 379.187.419. b) 477. 579
coſtola di ſpada, e di ſimili arme. f. 551
coſtoro. c. 173
coſtoro (coloro). c. 591
—— di. 467

coſtu-

costume. m. 389.449.591
corale. 567
in coral modo. 563
core. f. 47
coresto. m. 159 373.381.587
corone. m. 71
covacciuolo. m. 119
covare. 75
covone. m. 181

Cr.

Cranio. m. 157.161
crapola. f. 439
creare. 141.167. a)
ben creato. 449
Creatore. m. 13.395
creazione. f. 141
credere. 21.571
credente. c. 577
credenza. f. 227
crepuscolo. m. 21
il crescente. 309
crescere. 39.51.63.73
il crescere della Luna. 409
cresta. f. 77
creta. f. 373
crime di lesa Maestà. 491
crinito. m. 119
cristallo. m. 49
Cristianesimo. 581.589
Cristiano. 587
Cristo. ibid.
crivellare, &c. 295
Croazia. f. 423
croce. f. 585
—— strada a. 317
crocifiggere. 585
crocodille (coccodrillo). m. 131
crocciata. 317
crosta. f. 197
—— del pane. ibid.
crucciare. 599
crudele. 451
crusca. f. 193

Cu.

Cucchiaro. m. 225
cucco. m. (cucculo) 87.9
cuccolare. ibid.
cucina. f. 213.275
il cucinare. 213
cuciniere (ro) m. ibid.
cucire. 237.239.367
cucitrice. f. 237
cucitura. f. 239
cugino. m. 463
—— germano du due fratelli e forelle &c. 467
—— carnale &c. ibid.
cugno. m. 309
cui. 133.179
da cui. 5
il (la) di cui. 231.353.113
con cui. 133
in cui. 133.153.215
per cui. 255
culla. f. 471
culo. m. 149
culto divino. m. 569
—— del vero Dio. 577
cuniare. 45
cuocere. cocere. 25.213
—— il pane. 197
—— al fuoco. 251
cuoco. m. 213
cuojo. m. 367.243

cuojo di bue, od altro animale. 313
—— di dante. 113
cuoprire. 285. v. coprire.
cuore. m. 157.159
di cuore. 603
Cupido. m. 575
cupò. 261
curare. 503
curia. f. 487
Curlandia. f. 423
curletto. m. 255
custode. m. 595
custodire. 277

Da.

Da *incirca*. 157
dadò. m. 527
daino. m. 115
dal (dalla.) 463
dama. f. 527
damiere (damiero) m. ibid.
danari (dinari). p. m. 495
—— contanti. ibid.
Danimarca. f. 423
dannato. 599
danneggiare. 455
danno. m. 103
—— far gran. 115
—— non fare ch'apportar. 103
dante. m. 113
Danubio. m. 135
danzare. 439
dapoi. 59.
dappocaggine. f. 433
dare, darli. 295.453.455
—— noia. 99
—— al diavolo (Satanasso) 595
—— nelle reti. 20.
dare, all'arma. 559
—— la sentenza decisiva. 487
—— per il vitto. 175
darsi la mano l'un e l'altro. 449
—— di buon grado &c. le mani. 463
davantaggio. 43
David. m. *Davidde*. 581
Dazia. f. 423
dazio. m. 539

De.

Dea. f. 575
debito. m. 455
debole. m. 305
decalogo. m. 471.571
decapitare. 489
decisivo. m. 487
decrepito. m. 145
defunto. m. (defonto) 503
degno. m. 509
—— di memoria. ibid.
delfino. m. 137
delicatissimo. 157
delizia. f. 87
demone. m. 599
demonio. m. 143.575
dentale. m. 179
dente. m. 111.117.161.153
dentro. 197
di dentro. 53.71.369
per di dentro. 481
deposito. m. 455
derivare. 167. b)
descendere. 261
descherto à cinque piedi. 307
descrivere. 167. a)
deserto. m. 579

desiderare 169
desiderio (disiderio) m. ibid.
desso. m. 53
destino. m. 593
destra. 179
—— del Padre. 587
destrezza. f. 513.527
destro. *adject.* 149.425
destro. *subst.* 277
deto. m. v. dito
detto. 223.207.35
devere. v. dovere. 475

Di.

Dì. m. 21
—— del giudicio. 597
—— anzi che si faccia. 77
—— tutto. 433
di dì in dì. 435
diadema. c. 541
diafano. m. 49.413
diaframma. 157
diamante. 49
Diana. f. 575
diavolo. m. 143.595
dichiarare. 583
didurre. 169
dieci. 357.587
diecina. f. 391
dieta. f. 503
—— generale. 547
dietro, di dietro. 173.147.149. 567
—— andare. 425
difendere. 21.131.153.157.
difendersi. 487.567
difensivo. m. 549
diferenza (differenza). f. 485
differire. 435
difficile. 427
difforme. c. 171
digrignare. 9.447
—— i denti. 447
dilatare. 357
dileguare. 189.211
dilettevole. c. 431
diletto. m. 583
dilicato. m. v. delicato. 139
diligente. c. 127.435
diligenza. f. 433
—— con. 435.603
diluvio. m. 577
dimandare. 463
—— far. ibid.
dimani, dimani! 435
dimenare. 95
—— la coda. ibid.
—— le mani, ed i piedi. 337
—— a vicenda. 235
dimenarsi. 87.535
dimenticanza. f. 165
dimora. f. 375
dimostrare. 167.b)
dinanzi. 173.377.599
al dinanzi. 147.585
dinotare. 297
Dio. (Iddio.) 3.5.11.13.573.575
—— benedetto. 461.595
a Dio. 603
dipendere. 165
dipingere. 5.301.379
—— a federe. 453
dipintore. m. 301
dipintura. f. (pittura.) ibid.
diporto. m. 479

casa

casa di diporto. 479
dire. 41.49.381.425.447.
—— che vuol. 583
il ben dire. 573
—— per meglio. 425
—— l'ora, ch'è. 299
dirizzare. 201
—— allo squadro. 247
dirupato. m. 317
dirupo. m. 37
disastro. m. 441
discendente. c. 467.579
i discendenti. 467
discendenza. f. 143
discepolo. m. 3.373.435
discernere. 163.305
—— il ben, e'l male. 169
discesa. f.
—— strabocchevole. 329
discolparsi. 487
discorrere. 3.399
discorso. m. 5.379
discorde. 451
discostarsi. 317
discosto. m. 305.375.483
disegnare. 5.301.393
disfare. 351.189
disfida (disfido). 519
disonestissimo. m. 575
disordinato. m. 443 427
disordine. m. 439
disparire. 587
dispensa. f. 213.275
dispensiere (ro) m. 213
disperarsi. 447
disponere. 227.379
disposizione. f. 381
disposto a. (di) 443
distante. c. 305
distanza f. 3.393.397
distare. 305
distendere. 153.357
disteso. m. 515.517
distillare. &c. 33.223
distinguere. 65.371.379
distornare. 435
distribuire. 419.159.227
disubidiente. c. 474
disunito. m. 455
le dita de' piedi. 149
dito. m. 153.579
—— di Dio. 579
—— grosso. 153.149
divenire. 51.447.463
diventare. 35.219.469
—— dotto. &c. 603
diversità. f. —— 575
diverso. 211.235
dividere. 157.235.371.387
dividersi. 37.419. a) 275
Divinità. f. 585
divino. m. 583.593
—— precetto. 569
divorare. 97
divozione. f. 447.471.447

Do.

Doccia. f. 287
dodici. 325
—— segni del Zodiaco. 399
doga. f. 309
dogana. f. 48.493
dolare. 269
dolce. c. 451.165
—— venticello. 27

dolcemente. 27
dolore. m. 169
domare. 321
domandare. 317
—— per moglie. 463
domestico. m. 77.101
donde (d'onde). 393
donna. f. 143.147.475
—— matura. 145
donnola. f. 103
donzella. f. 145
—— da marito. 145.461
—— nubile. 461
dopo. 149
doppiere. m. 377
doppiezza. f. 451
doppio. 241
dopo. 447.577
—— questo. 295
—— d'avere &c. 435
—— tutto questo. 585
dormire. 433
dosso. m. 147
—— di libro. 367
—— fatto a volta. 175
—— sul. 315
dotato. m. 451
dote. f. 463
dotto. m. 603
dottrina. f. 587
dove. 85.353 217.375
—— che. 27.115
—— là. 507
—— per. 317.427
dovere. 397.453.461
non doversi. &c. 593
dovunque. *adv.* 121
dozzina. f. 391
dozzinale. c. 49.511

Dr.

Dragone. m. 123
drappella. f. 541
drappello. m. 557
drappiere. m. 235
drappo. m. 287
—— ruido e peloso. 287
dritto. m. 425
—— naturale. 389
drizzare. 343.463.553.579
droghe. p. f. 503

Du.

Duca. m. 439.547
—— di Baviera. 547
—— di Sassonia. ibid.
ducato. m. 45
due. c. 75.111.143.167. b)
duello. m. 451
duodecimo. m. 369
duplicato. m. 313
durare. 357
—— fatica. 435
durezza. f. 49
durissimo a rompere. 131
duro. m. 43.69.165

E.

E. &c. ed. und 5. &c.

Eb.

Ebreo. m. 353.579

Ec.

Eccesso. 439
ecclesiastico. m. 547
eccliſſe. m. 411
—— della Luna. 413

ecclisse del sole. 413
Ecclittica (via) 401
ecco. 597
—— quì. 140.281
eccomi, eccoci. 3.159.551
eccone. 135
Economia. 389

Ed.

Edificio. m. 25
—— pubblico. 481

Eff.

Effetto. m. 103.391

Eg.

Egizio. m. 575
egli. m. 13.261
—— stesso in persona. 461
eglino. m. 203.475

El.

Elefante. m. 111
eleganza. f. 379
eleggere. 431.461.547
elemento. m. 17
eletto. 599
elettore. m. 547
—— d'Annover. ibid.
ella. f. 255 429
elleno. f. 189 475
elmo. m. 549
eloquenza. f. 573

Em.

Embrice. f. 259
emendare. 373
eminente. c. 479
eminenza. f. 483
star sù una eminenza. ibid.
emisferio superiore. 415
emisferio inferiore. 419 a)
empiastro. m. 583
empio. m. 599
empire. 203.361
empiro. 27

En.

Ente. m. 309
entrare. 333.401.599
entrata. f. 3.461.257.477
entro. 189.227.567

Eo.

Eolo. m. 573

Ep.

Epitaffio. m. 507

Eq.

Equatore. m. 401
equinozio. m. ibid.
— d'autunno. ibid.
—— di primavera. ibid.

Er.

Erba. f. 39.181.237
—— da mangiare. 41.63
—— odorifera. 61
erbaggio. m. 39
Ercole. m. 425
ergere. 343.579
eroe. m. 183
erpicare. 181
erpice. m. 181
errore. m. 373
erta; stare all'erta. 483
erto. 329 427

Es.

Esagono. m. 189
Esalare. 33
esaltazione. f. 35
esattore di taglie. 545

Esca. f. 23.199
—— da appicciare il fuoco. 23
escire. v. uscire.
escremento naturale. m. 161
eseguire. 475
esporre. (esponere) 203.363
—— all'aria. 357
—— a vendere. 211.493
esprimere. 379
essa. f. 463
essente (esente). c. 583
essenza. f. 11.13
essequie (esequie). p. f. 507
essercitarsi. 517
—— a correre. 529
esserciro (esercito.) m. 527
—— intiero. 333
—— in ordinanza. 557
essercizio (esercizio). m. 381.183
—— del corpo. 523
—— a correre. 529
essere. 3.5.371
—— *subst.* m. 11
—— beatissimo. ibid
—— perfettissimo. ibid.
—— indipendente, senza pari ibid.
—— non che. 25.99.183
essere, rimaner nel suo. 577
—— volere (dover) 23.77.461
—— non già &c. ma. 463
esso. m. 57.463.587
con, in esso. 361
con esso me, meco. c. 185.595.599
esteriore. c. 147.369
esterno. ibid. 163
estremità. 149.153.241
estremo. m. 115.583.597

Et.

Età. f. 145.471
eternamente. 499
eternità. f. 11
da ogni eternità. ibid.
in ogni eternità. ibid.
per tutta l'eternità. 599
—— eterno. m. ab eterno. 11.581
Etica. f. 389.425

Eu.

Eva. f. 143
Europa. f. 419. b) 421

Ez.

Eziandio. 5.167. b) 281
come eziandio. 5.41

Fa.

Fabbricare. 189.235.249.333 591
fabbro ferraro. m. 256
—— di legname. 427
facchino. m. fachino. 329
faccia. f. 151.295
—— della luna. 407
facciata. f. 361
—— di libro. 365
facile. c. 431
facilmente. 255
facoltà. f. 167. b)
—— dell'anima. ib. 169
faggiano. m. 87
faggio. m. 57
farina. f. 103
falaveſca. 25
falce fenaja. f. 181
falcetta. f. ibid.
falcone. m. 91
falda. f. 241

fa-

falegname. m. 269
fallo. m. 595
falsamente. 403
falso. m. 169
famiglia. f. 461
—— reale. 581
famiglio. m. 475
—— di stalla. 293
fanciulla. f. 145
fanciullesco. m. 533
fanciullo. m. 531.145.529
fantasia. f. 165
a sua fantasia (genio). 461
fante. m. 473
fantesca. f. 287.473
fantoccio. m. 271
fardello. m. 109.255
fare. 3.21.31.35.127.223
—— il burirro. 185
—— girare. 345
—— del (della) de' (delle.) 229 241.247
—— in pezzi. 213
—— fondere. 211.263
—— eccesso. 439
—— friggere. 215
aver a fare con. 595
non fare, che. &c. 103
se fare si può. 431
farfalla. f. 99
farina. f. 193.195
farnetico. m. 447
farsi. 22.25.51.571
fascia. f. 471
—— militare. 551
fasciare. 471
fascio. m. 335
fascio di giunchi. 335
fase della luna. 407
fastidio. 127
dare. —— ibid.
fatica. f. 433
—— non senza, e spesa. 177
fato. 593
fatto. m. 509
—— degno di memoria. ibid.
in fatti. 397.523
fatto questo. 181.215.361
essere fatto per &c. 447.449
il che fatto. 247
fattucchiere. m. 595
fava. f. 67
favo. m. 189
fazzoletto. m. 237

Fe.

Febre f. (febbre). 575
feccia. f. 223
—— del vino, o della birra. ibid.
fede. f. 591
fedelmente. 475
fegato. m. 157.159
felicità. f. 387
femmina. 143
—— d'uccello. 75
—— di pesce. 233
fenajo. ruolo. m. 181
fendere. 107.179
—— l'acqua. 341
—— la terra. 179
fenduto. m. 107
fenile. m. 181
ferita. f. 29.503
ferirsi. 519

ferlino. m. (gettone). 391
fermare. 329.345
fermaglio. m. 367
—— d'ottone. 369
fermamente. 571
fermarsi precisamente. 531
fermo. m. 361
feroce. e. 113.117.42
ferrajuolo. m. 241.321
ferramento. m. 267
ferro. m. 43.265
—— da arricciar la barba, e capegli. 291
—— da cavallo. 267.295
—— da torno. 27
fettuccia. f. 241.369

Fi.

Fiacc'la. f. (face). 377
fiamma. f. 25.123
fianco. m. 321.349.337
fiasco. m. 227.503
—— da polvere. 551
fiatare. 7.157
fiata (volta). f. 587
spessissime fiate. 555
fiato. m. 123.385
seccare. 263.279.255.325
—— in terra. 553
fico. m. 55
fidato. m. 317
fieno. m. 41
fare 'l fieno. 181
fiera. f. 117.205
fiero. m. 119
figliastra. 46
figliastro. m. ibid.
figliuola (figlia). 467
figliuola della bisnezza. ibid.
figliuoli. p. m. 469.471
—— maschi, e femmine. 469
figliole. pl. f. ibid.
figliuolino. m. 575
figliuolo (figlio). m. 3.467
—— del bisnepote. 467
—— del fratello, e sorella. ibid.
—— di Dio. 581.591
—— diletto. 583
—— prodigo. 511
figura f. 167. a) 393
—— della Luna. 407. &c.
—— in legno. 303
—— in rame. ibid.
—— geometrica. 393
—— retorica. 379
filare. 231
filatojo. m. ibid.
filattice f. ibid.
filetto. m. 201
Filippo. m. 45
filisteo. m. (filistino). 575
filo. m. 231
—— da cucire. 239
—— delle reni. 161
—— di spada, e simili. 551
—— di trama. 235
filosofia. 387
—— morale. 425
—— pratica universale. 389
Filosofo. m. ibid.
fin a tanto chè. 361.435
finalmente. 145 313.385
finanziere. m. 545

finchè

finchè. 435
fine. c. 389
—— onesto. &c. 431
—— tanto che. 237.361
alla fine. 75.433.581
fin' alla fine. 427
per lo (allo) stesso fine. 103.333
verso 'l fine di cui. 149
finestra (fenestra). f. 259.279
fingere. 165
finire. 507.147.
andar a finire. 397
Finnonia. f. 423
fino. præp. 27.495
fiocco. m. 107
—— di barba. ibid.
—— d'animale. ibid.
—— di canape. 231
fiola recipiente. 223
fiore. m. 39.59
—— selvatico (selvagge, di campagna.) 61
—— di farina. 193
—— di latte. 185
fioretto. m. 381
—— retorico. ibid.
fiorino. m. 45
—— d'oro. ibid.
fiorito. m. 427
fischiare. 79.
fisica. f. 389
fiffamente. 89
fisso. m. 397.453
—— guardare. 123
star fisso. 295
fiumara f. 81
fiume. ibid.
—— cha guado (fondo.) 333
fiume navigabile. 539
fiutare. 207

Fl.

Flamstedio. m. 397
flauto. m. 185.385
fluttuare. 445

Fo.

Focaccia (cialda). f. 197
render pane per focaccia. 447
focolare. m. 215
focoso. m. 579
fodero. m. 321
—— da pistole. ibid.
—— da spada, o arme somiglianti. 551
a foggia di. 337.445
foglia. f. 53.355
foglio di carta. m. 357.361
—— passato per acqua collata. 367
in foglio. 569
folgore. m. 35
foliga. f. 95
folle. c. 595
folto. m. 37
fonda. f. 321
fondaco. m. 493
fondamento. m. 161
gettare 'l fondamento. 249
da' fondamenti. 27
fondatore. m. 577
fondere. 263
far fondere. 211. & ib.
fondo. m. 345
—— della nave. ibid.
—— di vaso. 89
andare a fondo. 349.561
dar fondo. 2[illegible]

fondolo. m. 135
fongo. m. 41
fontana. f. 29.177.283
fonte. c. 13.29
—— battesimale. 571
—— della luce. 411
—— d'ogni bene. 13
—— primo. 169
foraggio. m. 555
forbice, f. 239.289
forbicette. p. f. 289
forca. f. 181
—— da fieno. ibid.
forca (o patibolo). 455.489
forcella dello stomaco. f. 161
forchetta. f. 225
forcina. f. ibid.
forcuto. m. 107
foresta. f. 17.205
formare. 3.143.151.303
forma. f. 171.243
—— esteriore. 369
—— d'un discorso. 379
di forma bislunga, rotonda. 55 (369
—— strana. 171
—— grande. 305
in forma di. 143.583
formaggio. m. 127.185
formare. 83.273.351
—— i passi. 471
formento (fromento). m. 67.18
—— ed orzo tosto. 221
formentone. m. 67
formica. f. 127.431
fornace. f. 281
—— di vasellajo. 273
fornajo. m 195
fornaro. m. ibid.
fornello. m. 281
fornire. 139.241
fornito. m. 53.461
forno. m. 197
forsennato. m. 447
fortezza. f. 483.441
fortificare. 477
fortuna. f. 593.525.575
—— contraria, &c. 443
—— migliore. 447
forviare. 431
—— a mano manca. 425
forza. f. 191
—— dell' Immaginazione. 169
a (per) forza. 567
a forza di. 247.343.309
esser forza di (che). 317.449
prender forza, e vigore. 51
riprender le forze. 435
forzaro. m. 341
forziere (forziero) m. 271.277
fosso. m. 479.555

Fr.

Fra. 61.397.413
—— tanto. 445.451
fraga. f. 41
fragola. f. ibid.
frammezzo. m. 477
frammischiare. 61.557
francamente. 337
franceſe. c. 603
Francia. f. 421
francolino. m. 87

fraſ-

fraſſino. m. 57
fratello. m. 467
fratta. f. 177
freddo. m. 165.419
fregare. 295
fregarſi. 285
fregatrice da bagno. f. 285
fregiato di più colori. 83
freno. m. 437.485
tener in freno. 321
freſco. m. 237.285
friggere. 205
friſcolo. m. 193
friſſora. f. 215
fromento. m. v. formento. 67.575
fronde. f. 53
fronte. f. 151.431
—— zazzerata. 431
fruizione. f. 169
fruſtare. 491
frutta. f. 55
fruttifero. m. ibid.
frutto. m. ibid.
—— degli alberi. ibid.
—— dell' albero vietato. 145
—— della terra. 39.125.175

Fu.

Fucile. m. 23
fucina. f. 263.265
fuggire. 169.207.433
fuggirſene. 559
fuggitivo. m. 563
fuligine. f. 25
fulminare. 35
fumare. 377
fumo. m. 25
funaruolo. m. 311
fune. f. (c.) 311.255
—— duplicata, *doppia*. 313
funebre. c. 507
funerale *ſubſt* & *adjett*. ibid.
fuochi artificiali. p. 567
fuoco. m. 15.23.251.263.567
—— eterno. 599
appicciarſi 'l fuoco. 563
fuora, fuori. 161.187.183.479
fuor che ſe. 317
—— per (al) di. 53.197.259
(299
furetto. m. 103
furibondo. 447
fuſo. m. 231
fuſto. m. 325
futuro. m. 429.579

Ga.

Gabbano. m. 315
gabbia. f. 83.203
—— di vaſcello. 345
gabbione. m. 567
gabella. f. 539
gabinetto. m. 375
Gabriele. m. 591
gagliardetta. f. 345
gagliuolo. m. 67
dare a gala. 337.419. b)
galbero. m. 83
galea (galera). f. 339.491
—— di compoſitore. 361
galeotto (galiotto). m. 341
galera. v. galea.
galla. f. 57

galleria. f. 259
gallina. f. 79
—— d'acqua. 95
gallo. m. 77
—— d'India. 79
gallozzola. f. 57
galoppo. 321
correre di galoppo, (trotto) ibid.
gamba. f. 149
gambaro. m. 435
gambiere. p. f. 549
gambo. m. 57
—— di frutti. ibid.
—— di legumi. 65
—— d'uva. 71
ganascia. f. 161
ganghero. m. 257.267
gara. f. a gara. 519
garbo. *adj.* m. 165
gargozzo. 147
garofano. m. 59
gartigli. pl. 325
gastigare (castigare). 445
gatto. m. (garta.) 9.103
—— mammone. 103
gavello. m. 325
gazzuola. f. 79.83

Ge.

Gelare. 35
gelosia. f. 259
gemella. f. 469
gemello. m. ibid.
gemere. 87
gemini. p. m. 399
gemma. f. 47
generale. *adject.* c. 547
Generale. *subst.* m. 555.559
Generalissimo. m. 555
generare. 469
generarsi. 41.49
genere. m. 461
—— umano. ibid.
in genere. 389
genio. 461
gente. f. 511
—— dozzinale. f. ibid.
—— di rinforzo. 559
—— di traffico. 495
gentile. *subst.* 573.579.
gentile. *adject.* 449
gentiluomo. m. 523.539
—— di corte. 543
geometra. m. 393.417
geometria. f. 391.393
geometrico. m. 393
Germania. f. 423
germogliare. 51.71
gesso. m. 373
gesto. m. 449
gettare (gittare.) 23.525
—— l'ancora. 349
—— in aria. 181
—— il fondamento. 249
—— nella forma. 357
—— al lido. 349
—— da parte (da canto.) 263
—— rovescione (lungo e disteso) per, a terra. 567
519
esser gettato. 599
far getto. 349

Gh.

Ghiacciato. m. 35

ghiaccio. m. 35.323.529
ghiaccino. m. 529
ghianda. f. 57
ghiandaia. f. 9.79.83
ghiara. f. 47
ghiottone. m. 439
ghiottoneria. f. ibid.
ghirlanda. f. 61.351
ghiro. m. 103

Gi.

Già. 175.179.519.581
ma non già. 49. 63
giacchio da pescare. m. 199
giacinto. m. 49.59
giacchè. 87
giacco, di maglia, (cotta.) 549
giallastro m. 87
gialleggiare, 49
giallo m. 59.76
giardiniero (giardiniere). m. 177
giardino. m. 175
gieroglifico. m. 381
Gierusalemme. f. 599
Giesù. 583
—— Cristo. 591
—— nostro Signore. 599
gigante. m. 173
giglio, m. 59
—— bianco. &c. ibid.
gigotto. m. 211
ginepro m. 57.71
ginochio (ginocchio.) m. 149
in ginocchioni. *adverb.* 445
giocatore di professione. 529
giocondo. m. 431
giogo. m. 305
—— (od allegrezza.) 169.455
gioja (o pietra preziosa.) ff. 49
giunco (giunco.) m. 71
giongere, giungere, giugnere. 445.531
giuntura (giuntura.) f. 153
—— della dita. ibid.
—— dei piedi. 149
giardano. m. 583
giornata. 527
giorno. m. 21.141.405
—— ultimo. 597
di giorno in giorno. 435
giorno e notte. 459
al giorno d'oggi. 367
giostra. f. 531
giovane (giovine) c. 141.461
giovanetto. m. ibid. & 533
Giovanni 583
—— il Battista. ibid.
giovamento. m. 167. a)
giovare. 349.391
Giove. m. 405.573
giovinetto. m. 145.425
girandolare. 383
girare. 19.299.311.385
far girare. 231.299.345.535
girarli. 397
giravento. m. 259
girella. f. 255.283
giro. m. 405.415
in giro. 27.81
gittare; v. gettare.
giù. 373
in giù. 337
qui giù. 17
gibba f. 111
giudaico, m. 577

giudaiſmo. m. 577 589
giudeo. m. 353.579
Giudea. f. 583
giudice (od arbitro.) m. 487 531
giudicio (giudizio.) m. 167.485
—— eſtremo. 587.597
comparire in giudizio. 487
tenere il giudizio. ibid.
giumento. m. 109
—— da baſto. 329
giuneere. 247
giunco liſco. (*ſenza nodi.*) 71
giungere. v. giongere.
Giunone. f. 575
giuntura. f. 149.153
giuocare, giocare. 521.525
—— alle pallottole di terra, &c. 533
—— ai dadi &c. 525
—— a dama. &c. 527
—— alla palla. 521
giuochi (giochi) m. 529
—— fanciulleſchi. 533
giuoco (gioco) p. 527
—— da biſcazzieri, &c. ibid.
—— a correre. 529
—— di fortuna. 525
—— di ventura. 527
—— da gentiluomo. 523
—— di mano. 513
—— di palla &c. 521
—— pubblico. 483
—— dove la ſola induſtria ha luogo. 527
giuocatore (giocatore). m. 515
—— di mano. ibid.
giuocolare. 513
giuocolaria. f. ibid.
giuocolatore. m. ibid.
giuppone (giubbone). m. 241
giuridizione. (giurisdizione.) f. 473
—— Signorile. ibid.
giuſta. *præpoſ.* 359
giuſtacore. m. 241
giuſtificare. 487
giuſtizia. f. 453.485
far giuſtizia. 487
giuſtiziare. 491
giuſto. m. 13
eſſere ben giuſto che. 455
i giuſti. p. 599

Gl.

Globo. m. 271
—— celeſte. 397
—— terreſtre. ibid. & 415.419
gloria. f. 427.599
glorioſo. 585.599

Go.

Gobbio. m. 135
gobbo. m. 173
goccia, gocciola. f. 35
a goccia a goccia. 33
gocciolare. 53.223
gocciolatojo. m. 259
gola. f. 135.159
per la. —— 489
golfo. m. 34
gombito. m. 149
gomena. f. 313.349
gomma. f. 53
gommicciuolo. m. 231

gomitolo. m. 231.233
—— di filo. 233
gomma. f. 53
gonfiare. 337.385
gonfio. m. 147
—— di foverchio. 441
—— di vento (d'aria) 337.523
gonna. (gonnella) f. 241
gorgheggiare. 81
gorgo. m. 31
gorgoglione. m. 125
governare. 327.341
governare il beſtiame. 183
governatore. m. 13.545
—— ceſareo. 585
governo degli armenti. 183
gozzo. m. 203

Gr.

Gracchiare. 7
gracidare. 9.131
grado. m. 465
—— del parentado. ibid.
—— i de'ſegni del Zodiaco. 399
—— i della terra. 415
di grado in grado. 167. b)
gragnuola. f. 35
grammatica. f. 379
gramola. f. 197.229
gramolare. ibid.
gran beſtia. f. 113
granaro (granajo.) m. 483
granchio. m. 135
grande. c. 17.69.85.115
——. come tanto caſtello. 561
grandemente. 169
grandezza. f. 113.135.427
d'ogni. —— 359
grandicello. 471
Gran-Bretagna. 421
—— Cancelliere &c. 543
grandine. f. 135
grandiſſimo. m. ibid.
grano. m. 79.193
—— di legume. 67
—— di ſemenza. 51
—— Turco. 67
grappo. m. 217
grappoli d'uva. 71.217
gratella. f. 215
graticci. p. m. 325
graticciuola. f. 189
gratícola. f. 215
grattugiare. ibid.
grattugia. f. ibid.
gravezza. f. 499
grazia. f. 3.575
—— di bella. 449
grazioſo. ibid.
Grecia. f. 423
greggia. f. (gregge. m.) 185
grembiale. m. 287
—— du cuojo. 307
greppia. f. 185
gridare. 7.9.547
grieve. (greve.) 165
grillo. m. 99
griſolare. ibid.
grondaja. f. 259
groppa. f. 321
groppiera. f. 319
gronda. f. 259

groſſo.

grosso. m. 49.85.137.173
grotta. f. 37.145
grù. c. 87

Gu.

Guadare. 333
guadagnare. 459
—— il giuoco. 531
—— da vivere. 461
guado. (fondo.) m. 333
passar a —— ibid.
guai. 59
guaina. f. 551
guaire. 9
gualdrappa. f. 319
guancia. f. 251
guanciale. m. 281
guastro. m. 24
guanti di maglia. 549
guardare. 123.424
—— fisso. 124
guarda. 47
—— non in faccia a persona, a chi che si sia. 45
guardarsi. 317
guardia f. 483.543.555
—— di corpo. 542
guardiano. m. 459.595
—— di casa. 101
guarire. 591
guarnire. 53 241
guastadore. m. 56
guastare. 125
guasto. m. 115
gucchia, *agucchia*. 259
guercio. m. 273
guernire, guarnire. 5
guerra. f. 57
guerreggiare (far guerra.) 549
guerriere. m. 549
guerzo m. guercio. 173
guidare. 317.327
venir guidato. 387
guiderdone. m. 595
guindolo. m. 231
guisa. f. 337.381
—— in cotal. 203.267
a guisa di. 447
guizzare. 17.133.135
guscia. f. (guscio. m.) 57.67
—— d'uovo. 75
gustare. 165
gusto. m. 163

H.

Hevelio. m. 397
Hiadi. pl. m. 399

Id.

iddio. m. Dio. 11.13.141.569
—— falso. 573
iddii. pl. ibid.
idea. f. 165
semplice. 167. b)
idiota. c. 391
idolo. m. 573
idra. 121
idromele. m. 223

Il.

il che. 165
per il che. 431
illuminare. (alluminare.) 279 411
illustre. c. 183

Im.

Imaginarsi. 573
imbandire. 225
imbattersi. 317

imbevere. 361
imboccare. 471
imboscata. f. 559.595
imbottare. 219.223
imbottatore. m. (imbottatojo). 219
imbriacarsi, ubbriacarsi. 439
imbrunirsi. 21
imitare. 5
immaginazione. f. 165.b) 167
immagine. f. 141.165.167 a)
immascherarsi. 515
immediatamente. 149
immenso. m. 1
immolare. 585
immobile. c. 453
impadronirsi. 565
impalare. 491
impaniarsi. 203
imparare. 3.5.337.603
—— a mente (memoria) 373
impastare. 77.197.251
impaziente. c. 447
impedire. 283.431
impenetrabile. c. 113
Imperadore. m. 545
Imperio. m. ibid.
imperocchè. 595
impiccare. 489
impiego. m. 183
implorare. 571
imporre. (nere.) 319
impossibile. 203
impresa. f. 431
imprestito. m. 455
improvviso. m. 847
imprudenza. f. 595
impudicamente. 439
impudicissimo. m. 575
impugnatura. f. 551

In.

in. 5.11.13.157
inabitabile. 419
inacetibile. 13
inacidirsi. 223
inaffiare. 177.237
inaffiatojo. m. 177
inalberare. 557
inalzare. v. innalzare.
incancellare. 71.291
innanzi, v. innanzi.
inanzi e indietro. 135
inaspare. v. innaspare.
incagliarsi. 347
incalappiare. 203
incalmare. 177
incalzare. 559
incamminarsi. 427
incanovare. 223
incantesimo. m. 595
incantinare. 223
incanto *vedi* vendere.
incarnato. m. 583
incastrare. 247.271.325
incendio. m. 25
incenso. m. 579
incerare. 351
incessantemente. 95
inchiavare. 333
inchinarsi. 161
inciampare. 431
incivile. c. 451
incognito. m. 419 b)

incol-

incollare. 271.365
incominciare. 435
inconocchiare. 231
incontrarſi. 413
incontro. 595
incrociato. m. 515
Incudine. f. 267
indarno. 579
indipendente. c. 11
indi. 21.23.25
d'indi. 221
Indiano. m. 353.575
indice. m. 153
indifferemente. 443
indubitato. m. 167. b)
indurre. 595
induſtria. f. 527
ineſausto. m. 13
ineſtare. 177
infanteria. f. 577
infellonire. 447
inferiore. c. 191.419. a)
Infermità. f. 575
infermo. m. 501
infernale. c. 595
inferno. m. 573.599
infilare. 367
infingardaggine. f. 433
infingardo. m. 375
infingerſi. 589
infinità. 419. b)
—— di miſerie. 143
infinito. m. 395.399
infino. (infino) 11.585
influſſo. m. 395
—— degli aſtri. 593
infocato. m. 267
ingormarſi. 317
informare. 197
infra. 119
infuocare (infocare,) 25.265
infuriare. 447
ingannare. 317
ingegnarſi. 83
Ingegno. m. 167. b) 153
ingegnoſamente. 97
ingegnoſo. m. (ingenioſo) 527
nghilterra. f. 421
ingiuria. f. 445.447
ingiuſtiſſimamente. 585
ingrato. m. 377
ingraſſare. 77.179.185
in groſſo. *vedi* peſare.
inlardare. 213
innamorato (innamorata.) 463
innalzare. 247
innalzarſi. 53
innanellare. 291
innanzi. *præp.* 147.321.467
—— a (di) ſe. 253.359
d'innanzi. 161.327
innaſpare. 238
inneſtare. 177
inno. 381
innocente. c. 487
innocentiſſimo. m. 585
inoltrarſi. 389
inſaccare. 181
inſaponare. 237
inſaziabile. c. 459
inſcrizione. f. v. iſcrizione. 377
381
inſegnare. 3.373.379
inſetti pl. m. volanti. 97
—— rettili. 128

insetti serpeggianti. 125
insieme, *assieme.* 53.83.111.477
insolente. c. insolentone.) 378
inspezione. f. 501
instituire. *istituire.* 461.585
instromento. v. strumento.
instrumento (contratto.) m. 463
instruzione. f. 545
insù. 25
dall' insù all' ingiù. 353
intagliare. 271.303
intagliatore in rame. ibid.
—— in forma. ibid.
intavolare. 279
intelletto. m. 167. b) 391
intelligenza. f. 169
intendere. 3.165.453
intento. *adject.* 375
intento. m. 175
intercedere. 587
interiora. p. f. 155
interiore. m. 157
intermurale. m. 477
interno. m. 163
intestino. m. 155
—— retto. 161
intiero (intero.) m. 469.577
intingere, (intignere.) 353
intingolo. m. 227
intonicare. 251
intoppare. 431
intorniare. 325
intorno. 79.167. b)
d'intorno. 397.483
tutt' all' intorno. 481
d'ogn'intorno. 19.201.307
intracciare. 207
intralciare. 177.217
intraprendere. 553
intrecciare. 381
intrecciato di vimine. 325
intrepido. 441
introdurre. 227.589
in vano. 429
inventare. 305.589
esser stato inventato. 331.333
invenzione. f. 381
inverno. m. *verno.* 401
invetriare. 273
inviare. 545
invidia. f. 451
invidiare. ibid.
invidioso. m. 143
inviluppare. 157.203
invitare. 463.565
gl'invitati. 227
invocare. 571
—— Iddio. 603
involare. 95
—— al, di, fù, del. ibid.
involtare. 57
Io. 5
Ira. f. 169
Irlandia. f. *Irlanda.* 423
irsuto m. 119
irreconciliabile. c. 451

Is.

Iscampare. 563. *vedi* scampare.
iscusarsi, *scusarsi.* 487
islitta. f. 323
andar in —— ibid.
ismo. m. 31
ismarrirsi, *smarrirsi.* 431
ismorzare, *smorzare.* 267
isola. f. 31.419. b)

Iſopo (Iſſoppo). m. 61
iſpadone. v. *ſpadone.*
Iſpagna. f. *Spagna.* 421
iſpalla. f. 315
iſpaſſo. m. *ſpaſſo.* 103
iſpecchio, *ſpecchio.* 127
iſpelucare. v. ſpelucare.
iſperanza. f. 447
iſpezeria. f. 215
Iſpiegare. 557
iſpiegarſi. 35
iſpirito. *v.* Spirito.
iſponere. 203
iſquiſito. m. 87
iſtanza. f. 442
iſtènto. m. 459
iſteſſo. 143
iſtoria. f. (ſtoria) 311
iſtrada. f. v. ſtrada.
iſtradare. 5
iſtromento, *vedi* inſtromento, ſtromento.

It.

Italia. f. 421
italiano. m. 603
Ivi vicino. 277

Ju.

Jus di vita, e di morte. 475

La.

Là. 483.587
—— dove. 159
labbro. m. 151
labbruto. m. 173
lacché. m. 543
laccio. m. 203
ladro. m. 317.489
lago. m. 31.133
lagrima. f. lagrime. p. 447
laguna. f. 71
lama. f. 267
—— di ſpada. &c. 551
lambicco. m. 223
lamina. f. 267
lampana. f. (lampada.) 263
lampeggiare. 49
lampo. m. 35
lampreda. f. 135
—— marina. 139
lana. f. 107.185.235
lanajuolo. m. 235
lancetta. 291
—— d'oruiolo. 299
lancia. f. 531.551
lanciare. 199.567
lanciarſi. 91.203.563
lanterna. f. 377
lapida. f. 507
Lapponia. f. 423
lardaruola. f. 215
lardatojo. f. ibid.
lardo. m. 211
larghezza. f. 417.457
largo. m. 135.425.459
laſciare. 31.247.317.515
laſcivia. f. 439
laſſo. m. 435
laſtricare. 259.481
latino. m. 603
latte. m. lati. p. 149.257.499
latta f. 2. 217.259
latte. m. 123.185
—— di peſce. 133
—— quagliato. 185
lattovaro. m. 503
lattuca. f. *lattuga.* 63.237

lavamani. m. 227
lavandaja. f. 237
lavare. 215.291
lavetti. 227.285.591
lavello. m. 215
lavendola. f. 61
lavezzo. m. 215
lavorare. 475
— — col ferro da torno. 271
lavoro. m. 175
—— degli orti. (de'giardini.) ibid.
—— di prima. 435
—— certo e misurato. 475
—— del lino. 279
— — a torno. 271
lazaretto. m. 483

Le.

Lealtà. f. 455
legare. 217.231.293.32
lega. f. metallo. 4
—— di Alemagna. ibid.
legatore di libri. m. 395
leggere. 375.403
legge. f. 59
—— della giustizia. 455
—— Divina. 169
—— santa. 571
leggiadria f. 381
leggiero m. 165
legna p. & f. f. 125
legnajuolo. m. 245
legname. m. 125
legno. m. legna. p. 25.125
—— nodoso. 45
legume. m. 67.125
lei. f. (ella) 409.415
lena. f. 435
lendine. f. 127
lenticchia. f. (lente) 67
lenzuolo. m. 281
leone. (lione.) 119.4
leonessa. f. 1
leopardo. m. 1
lepre. f. 1
lenna. f. 1
ledo m. 1
letamajo. m. 79
lerame. m. 179
lettera f. 303.351.377
—— nuda. 379
—— di mezzo. 425
— — di metallo, di stampa. 359
letterè. p. f. 375
letriera. f. 281
lettiera. f. 359
letto. m. 201
—— di cavallo. 295
—— di giardino. 177
—— di piume. 281
levare. 21.155.269
—— soldati (gente da guerra) 59
far levare. 35.115.207
levarti. 347.571
leviero. m. 255
vriere (levriero). m. 27
lezzo. m. 285

Li.

Alla libera. *adv.* 327
liberalità. f. 457
liberamente, alla libera. 475
Liberatore. m. 583

libertà umana. 169
libra. f. 399
libraria, *libreria*. f. 363
libraro (librajo.) m. ibid.
libro. m. 127.369
—— in foglio, &c. 369
—— legato (ligato.) 363
—— della natura. 569
lido. m. 31.199.349
lieve. c. leggiero. 165
limitale di sotto. m. 257
limite. m. 401
limitato. 13
limo. m. 251
limosina. f. 457
lince. m. 119
linea. f. 393.529
—— ascendente. 465
—— collaterale. 467
—— discendente. ibid.
—— parallela. 417
lingua. f. 5.151.165
—— Italiana (Toscana) &c. 603
linguella. f. 499
—— di bilancia. ibid.
lino. m. 229
—— spinazzato. 231
liocorno. m. 115
lionfante. m. elefante. 111
liquefare. 189.305
liquido. m. 45.497
liquore. m. 219
lisca. f. 133
lisciare. 269
lisciarsi. 529
liscia. f. 291.237
liscie. c. 135
liscio. m. 165
lista. f. 241
—— d'abito (vestito.) ibid.
—— di legno. 271
litigare. 485
Lituania. f. 423
Livonia. f. ibid.
liuto. m. 385
lizza. f. 531

Lo.

Lo per lo che. &c. 373
lodare. 569
lodola. f. 81
lodra. f. 131
Loica. f. 387
lombo. m. 149
lombrice. m. 125
longhetto (lunghetto.) m. 55
longhezza (lunghezza.) f. 417
longo (lungo.) m. 55.115
—— e disteso. 519
—— il (la) li (le.) 71.479
il longo (lungo). 531
—— della lizza. ibid.
lontano. 451.555
lordamente. 439
lordura. f. 285
loro. p. c. 395.451
loscо. m. 173
Lottatore. m. 519

Lu.

Luccio. m. 133
lucciola. f. 99
luce. f. 13.21
lucere. 11.407

lucerna. f. 263
lucertola. (lucerta) f. 123
lucido. m. 409
lucchetto. m. 277
luganica (lucanica.) f. 211
lumaca. f. 127
lume. m. 377
luna. f. 21
—— piena. &c. 409
lunga. *adv.*
di gran lunga. 255
lunghezza. v. longhezza.
lungi 375
—— —— d'ogni ſtrepito. ibid.
lungo. *cum accuſ.* 95.317
—— della lizza. 531
a lungo andare. 435.459
luogo. m. luoghi. p. 13.375.481
—— appartato. 483
—— aſſegnato. 227
—— di beatitudine. 599
—— circonſcritto. 13
—— della giuſtizia. 489
—— limitato. 13
—— eminente. 479
—— oppoſto. 413
—— allo ſcoperto. 259
—— ſcoſcese. &c. 317.375
—— ſilveſtre (*ſelvaggio*) 41
—— in ſecondo. 385
—— aver. 527
da un —— all' altro. 393
luogotenente. m. 559
lupara. f. 207
lupo. m. 7.119.207.451
—— cerviere. (ro.) 119
luppolo. m. 221
luſſuria. f. 439

Ma.

Ma. 13.53.57.61
—— benſì. 593
macchia. f. 583
macchiato. 119
macellajo. m. 209
macello. m. ibid.
macerare. 229
macchina. f. 253
macigno. m. 191
macinare. 193
—— i colori. 303
macina. f. 191
maciulla di legno. f. 229
Macometto. 589
madia. f. 195
madre. f. 465
—— di famiglia. 473
madreperla (madr' perla.) 49.139
madrigale. m. 381
maeſtà. f. 541.545.593.599
—— reale. ibid.
maeſtro. m. *maſtro.* 3.287
—— d'arme. 517
—— de' bagni. 287
—— di ſcuola. (ſcola.) 373
—— di caſa. 543
magazzino. m. 277
—— fatto a volta. ibid.
—— di mercante. 493
maggiordomo. m. 543
maggiore. c. 103.299.415
tanto maggiore. 115
il (la) maggiore del. 111
—— —— di tra. 137

mangiari p. 467
magliero. m. 399
maglio. m. 247.535
magnare. 65
magro. m. 209
mai. 429
sempre. 157
più —— che mai. 585
majorana. f. 61
mal aduco. m. 591
malagevole. 347.445
mal creato. m. 373
male. *avv.* m. 169.447
mal attore m. 489
malivinià. f. 45
mal'gno. m. 595
mallo. m. 57
malo (mala.) 45
malto. f. 251
manata. f. 181
mancare. 373.459.463
manco (meno.) 149.179
mandare. 25.71.161.545
—— ambasciarie (ambascia e.) 545
—— in aria. 563
—— in galera. 491
—— dal cielo. 587
—— fuori. 33.187
—— dal per il medico. 50
—— per il mondo 587
—— ordine commissione.) 545
—— giù. 567
—— la palla. 521
—— delle spie. 555
mangeggiare. 321
mangiavile. c. 41
mangiare. 97.127.413
—— l'agnello Pasquale. 579
buono da mangiare. 63.209
il mangiare, e bere. 161.437
mangiatoja. f. 185
manica. f. 241
manico. m. 179
—— dell' aratro. ibid.
—— di bilancia. 499
—— di mazzaranga. 255
—— di spada &c. 551
—— d'istromento. 385
manicordo. m. 383
maniera. f. 405
di maniera che. 17
in qualche —— 167.a)
manifestare. 169
manipolo. m. 181
mannaja. f.
—— da tagliar la testa. 489
mano. f. 5.151
—— destra (dritta). 149.231.257
—— difesa. 153
—— manca (sinistra.) 149.231. 257.321.353.427
—— stanca. 303
—— stretta (serrata.) 153
mano di sua Divina Maestà. 593
a mano. 257
di man'in mano 361
con amendue (ambe) le mani. 385
darsi le mani. 463
a mani gionte. (giunte) 445
venire alle mani. 555
dare l'ultima mano. 367.435
darsi la mano l'un l'altro. 449

colla

colla mano ſtanca (ſiniſtra). 303
per mano di. 579
mano ſcritto. m. 359
manomettere. 219
manſueto. m. 445.451
mantello. m. 241
mantenere. 459.461
mantice. m. 265.385
manto. m. reale. 541
manuale m. 375
manucodiato. f. 87
manzo. m. 105
Maomettiſmo. 589
Maometto. 589.591
marangone. m. 247
maraviglia. f. 27
marcheſe. m. 539
mare. m. 31.49.75
—— alto. 561
—— Baltico &c. 417
—— Caſpio. ibid.
—— di Perſia. ibid.
—— Oceano. ibid.
—— roſſo. ibid.
—— andar per il. 345
maremma. f. 31
mareſciallo. m. 543
margine. 369.377
—— di libro. f. 377
—— di pozzo. m. 283
Margravio. 547
—— di Brandenburgo. ibid.
Maria vergine. 581
marinajo. m. 345
marmo. m. 137
maritare. 463
maritarſi (tor moglie). 461
marito. m. 451.469
marmo. m. 47
marmorato. m. 367
Marte. m. 405.573
martellare. 267.367
martello. m. 267
—— d'orologio. 299
martorella. f. 303
marza. f. 177
maſcara. f. 515
maſcella. f. 153.161
maſcherato. m. 511
maſchio m. 433.469
masnadiere. c. 317
maſſa. f. 155
—— di carne. ibid.
—— di paſta. 197
maſſara. f. (mezzaniera). 185
maſſarizia. f. maſſarizie. p. 205
—— di cucina. ibid.
—— della ſtuffa. 281
maſſimamente. 167. b)
maſſime. 391.495
maſto. m. 47
maſtellino. m. 309
maſtello. 309.219
—— con manico. 309
—— da lavarſi. 285
maſtelletto. m. 309
maſtino. m. 185
mataſſa. f. 231
Matematica. f. 391
materazzo. m. 281
materno. m. 467
mattina. *adv.* 21.575
mattonaja. f. 251.
mattonajo. m. ibid.
matrimonio. m. 461

mattello. m. 273
matrigna. f. 465
matrona. f. 145
mattina (mattino). f. 21
mattone. m. 251
maturamente. 429
maturo. m. 181
mazza. f 307.551
mazzapicchio. m. 247
mazzaranga. f. 255
mazzetto m. 61
mazzocchia. f. 71

Me.

Me, m. ||
meato. m. 161
medesimamente. 143.595
medesimo. (medemo.) m. 53. 443
il —— 211.397
mediante. c. ||
medicare. 291.503
medicamento. m. 501
medicina. f. 501.503
medicinale. c. 503
medico. m. 501
medio. *subst.* m. 153
mediocre. c. 91
mediocrità. f. 437
meditare. 569
meditazione. f. 169
mediterraneo. m. 417
meglio. *adverb.* 81.377
per meglio dire. 425
mela. f. 55
mele. m. 223. v. miele.
melodia. 381
melone. m. 63
membrana. f. 155
membro. m. membra. p. 147. 165
—— esteriore (esterno.) 147
—— intorno. 157
memoria. f. 167. a) b) 165.373
degno di memoria. 509
in memoria di. 585
menare. 5.183.489
—— a bere. 295
—— col piede. 265
—— e rimenare. 197
—— tante mogli, che. 591
—— uno stromento. 385
—— via. 483
farsi menare (tirar) a sei &c. (cavalli.) 329
menarosto. m. 215
mendico. m. 459
meno. 317
nè può far di meno di non. 165
in poco meno di &c. 405
menomare. 409
menta. f. 61
mente. f. 387
a mente. 373
por mente di. 427
mentecatto. m. 595
mento. m. 151
mentone. m. virile. 153
mentre che. 203
mercante. m. 111.495
mercanzia. f. 349.493
mercanzie. p. 111.493
mercatante. m. 111.495
mercatanzia. f. 495
mercato. m. 481
merce. f. 493.475

merce-

mercede. (mercè). f. 595
Mercurio. m. 405.573
meretrice. f. 439
meridiano. m. 401
meritare. 373.487
merito. m. 455
—— di Giesù Cristo. 587
merlo. m. 83
meriuzzo. m. 139
méscere. 227
—— vino (o birra.) ibid.
meschita. f. 591
mescirobba. f. 227
mescolare. 295
mescuglio. m. 41.589
mese. m. 405.419. b)
Messia. m. 577
—— a venire, *futuro*. 579
messo. *subst*. m. 213.225
mestiere (mestiero). 461
mestieri. *adv*. 315.415
metà. 409
méta. f. *scopo*. 49.409.431
—— prestissa. 531
metafisica. f. 389
metallo. m. 41.45.263
metodo filosofico. 391
metropoli. f. 539
mettere. 195.225.377.555
—— dentro. 255.321
—— dinanzi. 287
—— fuori. 495
—— giù. 463
—— sulle note. 381
—— in ordine. 201
—— in pezzi. 213
mettere il piè alla staffa. 321
—— la semenza. 177
—— la sella. 319
—— di sopra. 361
—— sotto 'l torchio. ibid.
—— sul (la). 197
—— nel sepolcro. 407
metterti a tavola. 227
metterti sotto i piedi. 459
mettervi del (della) de') delle). 367
mettervisi. 325
mezzano. *subst*. 463.485
mezzano. *adject*. 345
mezza spada. f. 519
mezzo. m. 25.243
in mezzo, nel mezzo. 19.149. 153.401.487.551
—— all'onde. 463
col mezzo. 361
in mezzo alla piazza. 487
mezzo. *adject*. m. 29
mezzo. *subst*. m. 431
—— per, di cui. 23.579.263

Mi.

Miagolare. 9
micidiale. c. 447.491
—— di se stesso. 447
microscopio. m. 305
midolla. f. 161
—— d'albero. 53
miele. 97.189
mietere. 181
mietitore. m. ibid.
miglio. m. 67
miglio. m. *lega*. 417

migliore. c. 447.485
nignatta. f. 135
mignolo. m. 153
mille m. c. mila. p. 397
mille altri. 271
mille, e mille. 435
milza. f. 157
mina. f. 449.567
foſſar (cavare) una mina. 567
minerale. c. 41
miniera. f. 261
miniſtro. m. 541.595
minuto. m. 47.67
mira. f. 427.463
mirare. 89
mirarſi. 305
mirtillo. m. 41
miſchiare. 589
miſerabilmente. 349
miſeria. f. 143
miſterio (miſtero.) m. 391.585
—— della Trinità Divina. 583
miſurare. 297.393.417.497
miſura. f. 497
miſurato. m. 475.495

Mo.

Moccare. 377
moccatojo. m. ibid.
moccicchino. m. 237
modello. m. 305
moderatamente. 457
moderni. pl. 21.333
modo. m. 439
—— in queſto. ibid.
—— a queſto. 235
—— allo ſteſſo. ibid.
avere il di modo. 377
—— in coral. 367.563
—— per di dire. 379
—— poner. 439
moggio. m. 497
moglie. f. 461.463.469
Magonza. f. 547
mola. f. 191
—— inferiore. ibid.
—— ſuperiore. ibid.
moletta di pittore. f. 303
molinello. m. 215.311
molino. m. 191
molino da braccia &c. 193
molle. c. 43.165
mollette. p. 215
mollica. f. *mica.* 197
Moloc. m. 575
molſo. f. 223
molti altri. 303.417.431
molti. p. 35.431
—— aſſieme. 477
moltiplicare. 391
moltiplicarſi. 217
molto. *adv.* 215.391
—— col. 75
momento. m. 595
ad ogni —— ibid.
monaco. m. 589
Monarca. m. 545
mondo. m. 3.13.15.87
—— viſibile. 1
—— vecchio. 419. b)
—— nuovo. ibid.
il mondo tutto. 417
per il mondo. 587
montagna. f. 17

mon-

montare. 259.285
—— a (ſul) cavallo. 321.327
—— in capricorno, &c. 401
—— qualche coſa. 247
—— le corne. 385
—— far-ſu, ſopra. 491
—— il del (che fa il) ſole. 401
monte. m. 17
—— alto, erto. 37.329
—— Oliveto, *degli ulivi.* 587
—— Sinai. 579
monticello. m. 37
montone. m. 107.567
monumento. m. 507
mora. f. 57
moraglia. f. 321
morbidamente. 181
morbido. m. 165
mordere. 207.293
mordente. *ſubſt.* m. 361
morella. f. 527
morione. m. 549
morire. 73.463
fare —— 123
venir a morire. 463
mormorare. 447.475
mormorio. m. 31
morſo. m. 579
—— della briglia. 321
mortajo. m. 215
mortale. c. 579
mortaletto. m. 567
mortalmente. 519
morte. f. 143
morteggiare. 545
mortificare. 293.437
morto, morti. p. 505.597
eſſer morto. 491
Moſca. f. 99.127
moſchéa. f. 591
moſchetto. m. 559
Moſcovia. f. 423
Moiſe. m. Moſè. 579
moſtaccio, moſtacci, pl. m. 151
moſto. m. 219
moſtrare. 5.299.499
moſtrarſi. 443
moſtra. f. 299
—— d'orologio. f. ibid.
—— far pompoſa. 79
moſtro. m. (monſtro) 173
—— marino. 139
moſtruoſo. m. 137.171
moto. m. 21.299
—— dare il &c. a. 157
movere, muovere. 73
moverſi, *muoverſi.* 45
movimento. m. 157.159
—— degli aſtri. 395
mozzare. 491

Mu.

Mucchio. m. 115.181
mugghiare, &c. 95
mughetto. m. 61
mulinello. m. 311
mulino. m. 191
mungere, *mugnere.* 185
mulo. m. 109
munire. 283
muraglia. f. 477
muoverſi, *ſubſt.* 157
muratore. m. 249
murice. f. 139
muro. m. mura. p. 177.249

muro a ſecco &c. 177
muſaruola. f. 293
muſcolo. m. 155
—— del braccio. 161
muſa. f. muſe. p. 575
muſica. f. 381
muſicale. c. 363.383
muſo. m. 135
muſtella f. 103
mutande. p. f. 287

Na.

Nacchera. f. 383
naccherino. m. 559
nano. m. 173
narciſſo. m. 59
narice. f. 151
naſcere. 39.41.53.63.73.169
—— al mondo. 583
naſcerne. 439.571
naſcondiglio. m. 119.201
di naſcoſto. 463
naſo. m. 151.165
naſſa. f. 199
naſtro. m. 241
naſuto. m. 173
natica. f. 149
natività. f. 595
nato. m. 449
eſſere nato per. ibid.
natura. f. 389.569
di —— 45
naturale. *adject.* c. 163
naturale. *ſubſt.* m. 389
navale. c. 193
nave. f. 255
—— mercantile. 343
nave ondeggiante (ſlanciata) quà e là. 445
—— da remi &c. 339
naufragio (fortuna.) m. 347
far —— 349
navicella. f. 235
—— di teſſitore. ibid.
navigabile. 539
navigante. c. ibid.
navigazione. f. 341
naviglio. m. 343

Ne.

Ne. 379
nè. 389.441
—— mai. 429
—— però. 441
ne' (nelli.) 41.57. v. nel &c.
negli. 31
nebbia. f. 21.33
neceſſario. 3
negare. 591
negligente. c. 373
negozio. m. 493
nel. 15.19.31.75
nella (nello). 15.17.23
nelle. 153.161
neo. m. 583
—— di peccato. ibid.
nero (negro.) m. 363
nervo. m. 159
nervoſo. m. 381
neſſuno. m. *niſſuno.* 455
nettare. 293.295
—— la caſa. 103
—— il corpo. 285
netto. m. 583

Nettuno. m. 573
neve. f. 35.323
nezza. f. 467

Ni.

Nibbio. m. 91
nicchietto. m. 67
nidata. f. 125
nido. m. 75.79
niente. 399.593
nientedimeno (nulladimeno). 447
Nilo. m. 131
nimico (nemico.) m. 555
—— della pace, dell' anima. 443
nipote, (nepote.) c. 467

No.

Nó. 377.499
nocca. f. *nucea.* 149.153
noce. f. 57
nocchiero. m. 341
nocciulo. f. 57
nodo. m. nodi. p. 65.71
nodoso. m. 71.247
nodrire. (nudrire.) 459
nodrirsi. 73.91
noi. 13.467.497
a noi poi. 99
—— altri. 505.551
—— stessi, 111
—— quanto a, 353
noja. f. 99
nojoso. ibid.
nominare. 5.547
nome. m. 5.399.589
—— di Gesù. 583
in nome di Dio. 5
—— porre, *imporre* il. 583
—— portare il. 587
per nome. 589
non. 433
—— già. 167.155.343.407. 463.591
—— per. 435
se non. 103
—— non —— che. 115
nonna. f. 465
nonno. m. ibid.
Norvegia. f. 423
nostro. m. 165.467.595
notare. 375.399
nota. 381
—— musicale. ibid.
—— in margine. 369
notabile. 119
notajo. m. 487
notificare. 299
notte. f. 21
—— tempo, la *adv.* 21.199 317
di notte. 377
notturno. m. 299
nove. 547 575
novello. m. 371
novizio di pittore &c. 303
nozione. f. 389
—— universale. ibid.
nozze. p. f. 463.575

Nu.

Nube. f. 35.599
nubile. c. 461
nuca. f. 147

nude

nudo. m. 379.519
nudrimento. m. 161
nulla. 435
—— rilieva. 447
—— del tutto. 349
nulladimeno. 167. a)
numerare. 391
numero. m. 391.525
—— un gran di. 563
nuotare. 17.93.131.335
nuoto, à nuoto. 349.419
nuovo (novo). m. 167. b) 189. 545.589
di nuovo. 229.351.361
nuvola. f. 15.17.21
nutricare. 471
nuziale. c. 463

O.

O. 25.73.283.563
—— ben. 515
—— finalmente. 369
—— pure. 67.73.283
—— sia. 167. b) 283.529
—— in somma. 283
—— veramente, ovvero. ibid
—— ovvér. 563

Ob.

Oblio. m. 165

Oc.

Occa. f. 7.93
occasione. f. 431
occhiali. p. m. 301
occhio. m. 151.153
con gli occhi bendati. 453.519
con occhi aperti. 431
fù (ne) gli occhi. 5.577
—— bieco. 451
occhio di sua Divina Maestà. 593
—— ch'il tutto vede. ibid.
lagrime agli occhi. 447
cchiuso. m. 79
Occupare. 167. b)
stare occupato. 169.413
Oceano. m. 417

Od.

Od, o. 595
oda (ode.) f. 381
odiato. 87.169
odioso. m. 451
odorare. 165
odorato. m. 163
odore. m 61. & ibid.
—— ingrato. 377
odorifero. m. 61

Of.

Offendere. 377
offendersi. 519
offensivo. m. 551
ficina. f. 371
fizio (ufficio) divino. m. 571
officiuolo di cera. m. 377
offrire. 495.575
—— il prezzo per qualche cosa. 495
—— sacrificj &c. 579
offuscare. 377.413

Og.

Oggetto (ogetto.) m. 379
—— aver per. ibid.
oggi: al dì d'oggi. 183
fino al dì d'oggi. 575
oggidì. 183.475
oglio (olio) m. 519

ogni.

ogni. c. 11.13
—— cosa. 411
—— bene. 13
ognora. 12
ognuno. (ogni uno.) m. 451.455

Ol.

Olivero. m. 587
oltraccio. 211
oltre. 111.215
—— al (alla). 295.475
—— di ciò. 133.225.431.455
579
in oltre. 31.143.161
più oltre. 531
oltre modo. 99

Om.

Ombellico (bellico.) m. 149
337
ombra. f. 57.297
ombreggiare. 57
ombrella. f. 377
omento. m. 157
omero. m. 149
omettere. 403
omicida. c. 491

On.

Onda. f. 563
onde, d'onde. 267.587
ondeggiare. 455
onesta. f. 463
per onestà. 287
onestamente. 461
onesto. m. 431.457.495
onnipotente. c. 13
onorare. 471
—— Giesù Cristo. 591
—— i padri (il padre) e la madre. 471
onore. m. 427
—— de'fiori. 61
—— palazzo dell'. 427
Ontologia. f. 389

Op.

Opaco. m. 409.411
opera. f. 583.599
l'opera nè loda 'l maestro. 569
operare. 3.429
operazione. f. 167. a)
opinione. f. 169
opponere. 409
opposizione. f. 405
posto tutt' all' 21.35.157
opprimere. 435

Or.

Or —— ovvero. 515
ora. f 297
—— di notte (notturna). ibid.
alla buon' ora. 5
di —— —— 77
ad ora ad ora. 167. b)
ora. *adv.* 129.245.601
allora. 349.599
—— che. 401
he ora è? 297
qualora poi. 413
—— in poi. 463
oratorio. 379
orazione. f. 381.503
—— ciolta. 381

orcio. m. 227.273
ordegno. m. (ordigno) 253
ordinanza. 517
ordinare. 151.363.379.579
—— nia medicina (medicamento). 501
ordinario, *d'ordinario.* 91
ordine. m. 227.363.503.545
—— di remi. 339
—— metter in. 201
ordire. 233
—— la tela. 127
orecchia, f. orecchio. m. 151.163
—— di pesce. 133
—— di scarpa. 243
—— finistra. 453
—— dare. 571
—— venir all' 591
organo. m. 385
originale. m. 359
orinale. m. 281
orinare. ibid.
Orione. f. 399
oriuolo. m. 297
orizzonte. m. 401
orlo (orletto.) m. 241
ormai. 175
ornamento. m. 551
ornare. 151
—— d'un soffitto, &c. 279
oro. m. 45
orologio. oriuolo. 297
—— maggiore. 483
—— da polvere &c. 299
—— da sole, solare. 297
orrore. m. 425
orso. m. 7.119.197
ortica. f. 61
orto. 63.175
ortograficamente. 379
orsù. 427
ortolano. m. 177
orzo. m. 67
—— tosto. 221

Os:

Oscenissimo. m. 375
oscurare. 413
oscuro. m. 47.409
osservare. 399.455
ossetto. (ossicollo.) m. 161
osso. m. 133.155.159.161
—— della gamba. 149.161
—— di sopra. 161
—— del sedere. ibid.
—— della spalla. 149.161
—— della testa. 157
osteria. 317.483
ostinato. m. 585
ostrica (ostrega.) f. 139
ostro. m. ibid.

Ot:

In ottavo. 369
Ottica. f. 305
ottimo. m. 13.503
ottanta. 397
otto. ibid.
—— cento. ibid.
ottone. m. 45

Ov:

Ove. 149.219.283.371
ovveramente. 381.463.567
ovvero. 73.165.177.283
ovviare. 283
ovunque. 177

Oz.

Ozio. 435

Pa.

Pace. f. 443
Padella. f. 215
padiglione. m. 245.555
—— di tele, o di paglia. 593
padre. m. 465
—— eterno. 583
—— di tutti i credenti. 577
—— di famiglia. 475
—— e madre. 465
i padri. 469.471
i noſtri primi padri. 581
padrona. f. 473
padronanza. f. ibid.
padrone. m. 459 473
—— di caſa. 227
—— della nave. 34.
—— del ſuo. 459
paeſe. m. 419. b) 537
— — ſtraniero. 493
Paeſi balli. m. 425
paga. f. 475
paganeſimo. m. 573.585
pagano. m. ib d
pagare. 455.471
paggio. m. 54.
pagina. f. 365
pagna. f. 181.295.555
—— tagliuzzata. 295
pagliajo. m. ibid.
paggliariccio. m. 281
pagnotta. f. 197
pajo m. 337
paiuolo. m. 4.
pala. f. 197
pala da infornare. 197
palafreniere. m. 293
palandrana. f. 321
palatino. m. 547
palato. m. 153.165
palazzo (palaggio). m. 245.487
—— di città. 481
—— della gloria. 427
palco. m. 511
paleo. m. 535
paleſtra f. 534
paliſicata (paliſſada). f. 177.477
palio. m. 531
correre al palio. ibid.
paliſchermo m. 349
palla. (balla). f. 271.533
—— da zoni. ibid.
—— di fuoco. 567
—— da giuocare. 521
pallacorda. f. ibid.
Pallade. f. 575
paliſſa. f.
—— di ferro. 383
Pallade. 575
pallone e (ballone). m. 523
pallottola di terra. f. 533
palma della mano. f. 153
palme le palme. 511
palmone. m. 203
palo. m. 177.205.553
—— di ferro. 255
palomba. m. 87
palpare. 165
palpèbra. f. 153
palude. f. 31
pampano. m. 71
panca (banca). 281

pane. m. 107
—— buffetto (*pan bianco*). ibid.
—— far (cuocere) il. 197
—— render per focaccia. 447
panegirico. m. 381
pani (pagnotte (miche.) p. f. 197
paniuzza. f. 203
pannicello. m. 471
panno. m. 235.287
—— groſſo. 295
—— lino. 237
pannilino vecchio. 357
pannochia. f. 67
pantalone. m. 511
pantano. m. 31.71
pantera. f. 519
Papa. m. 87
pavagallo. m. 83
paperare. 7
papiro. m. 355
pappa. f. 471
parabola. f. 381
parada. f. 227.495
paradiſo. m. 143.581
—— terreſtre. 461
paralello. m. 417
parare. 409
parará (d'avanti) *d'innanzi*. 575
parecchi. p. m. 83.181.419. b)
—— altri. 353.491
parecchie. p. f. 165.537
pareggiare. 417
parentela. f. 465
parenti. pl. m. 463
par ete. f. 247.279
parimente (parimenti). 71.139
141.295
parlare. 3.429
parlare per (da) ſe ſteſſo. 5.11
ſi parla quì di &c. 75
con riverenza parlando. 87
il parlare. 451
nel parlare. ibid.
parola. f. 163.361.583
—— di Dio rivelata. 571
—— per. 5
attendere (ſtare) alla ſpeſa. 455
parte. f. 147.325
—— contraria. 453
—— preparante &c. 387. ſq.
—— dei quali. 203
—— delle. 349
parti di dentro la caſa. 275
—— di dietro (poſteriore) del collo. 147
—— d'inanzi (anteriore) del collo. ibid.
—— interiori del petto (nobili.) 157
—— interiori d'una città. 481
—— naturali (vergognoſe). 149
—— oppoſta. 413
—— che s'aprono in due. 479
da parte. 263
—— la più però. 57
—— la più alta di qualche coſa. 53
udire le parti. 487
particella. f. 25.47
partigiana. f. 515.551
parto della terra. m. 39
partorire. 469
paruzzola. f. 83
paſcale (paſquale). c. 579
paſcere. 185.295

pa'cerſi. 91
paſcolare. 183
paſcolo. m. 111
paſſa cavalli. m. 333
paſſaggiere. m. 345.539
paſſaggio. m. 203.331
—— delle acque. 331
—— di commedia. 511
—— del mangiare, e bere. 161
far —— 175
di paſſaggio. 203
paſſare. 193.207.255
—— da banda a banda. 207
—— a miglior vita. 463
—— a guado, varco. 333
—— per acqua collata. 367
—— più oltre. 531
—— per tutto. 427
—— un fiume. 331
—— far attraverſo. 235
—— far il (la) per. 531.535
paſſato. 429
—— per. 367
paſſeggiare. 515
—— ſopra una corda diſteſa. ibid.
paſſero. m. 79
i paſſi più degni. 377
paſſione. f. 169.444
—— diſordinata. 421
paſſo. m. 471
paſta, f. 197
paſticcio. m. 227
paſto. m. 225.463
paſtone. m. 197
paſtore (pecorajo). m. 185
paſtura. f. 185
patire. 169.413
patire del mal caduco, o altro 591
paterno. m. 467
patriarca. m. 577
patrigno. m. padrigno. 465
patrimonio. m. 461
pattino. m. 529
patto. m. 455
far a patto con. 595
pavone. m. 79
pavoneggiarſi. ibid.
pavonello. m. 95
paurofo. 115
pazienza. f. 445

Pe.

Peccato. m. 583
—— del mondo. 585
pecchia. f. 97.187
pecchione. m. 97
pece. f. 53
pecora. f. 7.107
pecorajo. m. 185
pedata. f. 425
pedone. m. 315.331
pelare. 211.213
pelle. f. 155.241
—— marmorata. 367
—— ſottile. 155
—— ſpeſſa. 157
—— d'aſino. 391
levare (tirar) la pelle. 209
pellegrinaggio. 425
pellicano. m. 95
pelliccia. f. 241
pellicciajo. m. ibid.
pello. m. 241

pelo. m. 105
peloso. m. 119
pena. f. 455
a pena. 115.253
pendere. 71.149.327
—— di quà, e di là, star pendente a &c. 199.321.499
pendone (pendaglio) di spada. m. 313.551
penello (pennello). m. 301
penetrare. 391.413
penisola. f. 31
penna. f. 75
—— d'oca (di cigno) struzzo. 351
—— da scrivere. 351.353
pennacchio. m. 549
pennajuolo. m. 353
pennola. f. 133
pensare. 419
pentola. f. 215
—— rotta. 273
per. 5.11.13.463.587
per il (lo) (la). 81.111.123.193 331
per il (lo) che. 431.475
per qual via? 3
—— quel, che. 49
per tanto. 413
pera. f. 55
percossa. f. 443
percuotere. 299
il perche. 169
perchia. f. 135
perciò. 159.397.453
perciocche. 409.569
percorrere. 495
percossa. f. 443
perdere. 165
perdersi d'animo. 441
perdita. f. 475
perfettissimo. m. 11
pergamena. f. 357
pergamo, m. 571
pergola. f. 217
pergolata. f. 177
pericranio. m. 137
periodo. m. 381
perire. 349
perla. f. 49.139
—— comune (dozzinale). 49
—— grossa (di conto). ibid.
pernice. m. 87
perno. m. 257
però. 411.571.577
concordine però. 363
nè però. 585
senza però. 413
perpetuo. m. 475.491
perseguitare. 207.563
persona. f. 11.111.453
in persona. 463
personaggio. m. 511
—— di qualità. 329
pertica. f. da cacciatore. 205
—— da pescatore. 199
—— da pozzo. 283
—— da uccellare. 203
perticone. m. 203.333
pesare. 429.495
—— all' ingrosso. 499
pesante. c. 43.165
pesca (frutto). f. 57

pesca. f 199
pescagione. f. (pesca) ibid.
pescare. 95.135.199
pescatore. m. ibid.
pesce. m. 17.95.133.137.399
—— di fiume &c. 133
—— marino (di mare.) 137
—— che vola. 139
peschiera. f. 133
pesciolino. m. 135
peso. m. 255.495.497
—— d'oriuolo. 299
pestare. 215.219.357
pestello. m. 215
—— di legno. 219
pestio. m.
petardo. m. 567
pettinare. 151.291
pettine. m. ib. eod.
—— di ferro per i capegli. 231
—— di tessitore. 235
petto. m. 147.149
pettorale. m. 319
—— di cavallo. ibid.
petto rosso. (petti rosso) m. 83
pezza. f. 237
pezzo. m. 155.559
—— d'artiglieria. 559
—— tutto in uno. 155

Pi.

Piacere. m. 575
—— sensuale. ibid.
piacevole. c. 317.449
piacevolmente. 27
piaga. f. 291.503
pialla. f. 269
Pianella. f. 243
Pianeta. m. 399
—— primario. 403
—— secondario. ibid.
piano. m. di sopra. 259
piantare. 177.255
pianta. f. 51.69.125
del piede. 149.471
piantoncello. m. 177
piantone. m. ibid.
pianura. f. 37
piastra. f. 361
—— di ferro. ibid.
piastrella. f. 527
piatire. 485
piattino. m. 227
piatto. m. 215.225.227
—— reale. 227
piazza. f. 483
—— presa a forza. per via d'assalto. 567
—— pubblica. 481
—— in mezzo alla pubblica. 487
picca. f. 515.551
picchio giallastro. m. 87
piccione. m. 79
picciuolo. m. 55
piccola doladora. f. 269
piccolissimo. m. 135
piccolo (picciolo). m. 85
molto —— 115
piccone. m. 263
pidocchio. m. 127
piede (piè . m. 161
—— d'animale. 75
—— d'uomo. 147

piede d'oca. 131
—— forcuto, fenduto. 107
ſtare in piè (in piedi). 511
ſu i lor (ſuoi) piedi. 123
piega. f. 241
piedeſtallo. m. 259
piegare. 161
—— un foglio, una lettera. 367.377
piegarſi. 161
pieghevole. e. 177
pieno. m. 17.31.71.337
pienotto. m. 147
pietà. f. 471.569
pietra. f. 41.47.251
—— focaja. 23.47
—— di pittore. 303
—— quadra. 453
—— viva. 251
pietrara (cava). f. ibid
pietruccia. f. 49
pigliare. 127.199.213.295
—— l'idea d'una coſa. 165
—— la punta. 223
pigna. f. 57
pignara. 215.273
pignattajo. m. ibid.
pigolare. 9
pigrizia. f. 433
pigro. m. 427.433
pilaſtro. m. 259
Pilato. m. 58
pillu'a. f. (pillola.) 503
pilota. m. 341
pina. 57
pingere, dipingere, &c. 351
pino. m. 57
pinzone. m. 83
pio. m. 603
pioggia. f. 33.35
—— piccola. ibid.
—— ſpeſſa. ibid.
—— della calde lagrime. 447
piombino m. 345
piombo. m. 43
pipiſtrello. m. 79
pippiare. 9
piſalanca. f. 535
piſciare. 161
piſello. m. 67
piſtello. v. peſtello.
piſtola. f. 321.551
Pitagora. m. 425
pittore. m. 301
pittura. f. ibid.
più. 149
—— per iſpaſſo &c. che per altro. 103
—— o meno. 45
—— picciolo (piccolo). 85
il (a) più &c. che ci (vi) ſia. 139
il —— agile (veloce). 137
il —— aſtuto. 119
il —— comune. 59
il —— conoſciuto. 59.61
il —— cupo. 261
il —— fiero (fiera.) 119
il —— gran, grande di, *tra.* 17 85
il —— groſſo. 85.137
il —— vilipeſo (odiato). 87
il —— principale. ibid.
il —— qualificato. 511
il —— ſporco (ſozzo). 87. &c.
il —— ſtrano (moſtruoſo). 137

anzi piuttosto &c. che. 431
in più (e di più). 159.173.181. 579
—— per lo. 41.71.153
—— quel ch'è. 337
piuma. f. 75
piume occhiute. p. f. 79
le piume. p. f. 203.281
piuttosto. *adv.* 21.451
pizzica morti. m. 507
pizzicare. m. 127

Pl.

plano. m. 279
plutone. m. 573

Pn.

Pnevmatologia. f. 389

Po.

Pochi. p. m. 431
poco. 51
un —— 435
a poco a poco. 51.471
podestà. m. 487
poesia. f. 381
poggiare. 301
—— su. 259
poggio. m. 37
poi. 25.51.57.127.135
di poi. 145.197
polcino. m. 975
poligamo. m. 591
polire. 26
pollastrello (pollastro). m. 91
pollice. m. 153
pollicino. m. 377
polluersi. 439
polmone. m. 157.161
polo. m. 397
—— antartico. ibid.
—— artico. ibid.
Polonia. f. *Pologna.* 423
polpa. f. 53
—— d'albero. ibid.
—— della gamba. 149
polso. m. 501
polta. f. 357
poltronaccio. m. 427.433
poltrone. m. 433
poltroneria. f. ibid.
polvere. f. 353
—— da cannone. 563
—— medicinale. 503
—— da schioppo. 551
polverino (spolverino). m. 353
pomice. f. 287
pomario. m. 177
pomo. m. 55
—— della sella. 321
—— di spada &c. 551
pompa. f. 283
—— funebre. 507
—— reale. 541
pomposo. m. 79
ponere. (porro) 249.255.377
—— modo. 439
—— nel sepolcro. 407
—— nome ad alcuno. 583
—— fra' denti, e le labra. 383
ponte. m. 531
—— levatojo. 479
—— di navigli. 333

ponticello. m. 331
pontone. m. 333
—— di rame. ibid.
popolaccio. m. 183.511
popolo. m. 511.579 5[illegible]7
—— ſingolare. 579
poppa. f. 147.171
—— di nave. 341.345
—— *p[illegible]* di vacca, o altra beſtia. 18[illegible]
porcello. m. 107 [illegible]
porcile. m. 185
porco. m. 107.185
porcoſpino. 119
porfido. m. 303
porgere. 227
porpora. 193
portare. 57.71.107.199.159
—— il nome di. 58
—— d'altronde. 139.493
—— avanti (inanzi). 43[illegible]
—— delle coccole &c. [illegible]7
—— a mucchio. 219
—— la pena. 455
—— ſeco. 127
—— ſulle ſpalle. 315
—— il ſolſtizio. 401
porta. f. 257
—— della caſa. ibid.
—— della città. 479
portamento. m. 449
far portare. 507
eſſer portato. 329
portarſi. 457
portatore. m. 329
portico. m. 481
Portogallo. m. 421
poſare. 247
poſarſi. 83.203
poſata di tavola. f. 225
poſcia. 5.327.337.463
poſpaſto. m. 227
poſſanza. f. 475
poſſeſſione. f. 169
poſta. f. 321
—— correre la poſta. ibid.
—— [illegible]ie c. 431
—— [illegible]i poſteri. p. m. 467
poſteriore. *adject.* 147
poſteriore. *ſubſt.* m. 149
poſterità. f. 143
poſtiglione. m. 545
poſto. m. 455.479.483
—— eminente (alto) ibid.
eſſere poſto (ſituato). 479
poſtribolo (bordello). m. 439
potatore d'alberi. 177
potenza. f. 23.395
—— dell'anima. 167. b.)
potere. 5.111.253.417
potere. *ſubſt.* m. 13
a tutto potere. 567
da potere. 161
per potere. 131
povero. m. 457.475
povertà. f. 435
—— eſtrema. 583
—— ſpontanea (volontaria). 585
pozione. 503
pozzo. m. 277.283.483

Pr.

Praticare. 595
pratico. m. 389

prato.

prato. m. 39.181
precetto. m. 455.569
precettore. m. 373
precipitare. 599
precipizio. m. 427
precisamente. 455.531
precursore. m. 583
preda. f. 91.117.555
predella. f. 281
predestinato. 599
predicare. 587
preferire. 591
prefetto. m. 545
prefigger 431
prefisso. m. ibid. 531
pregare. 447
—— Iddio. ibid.
pregiudicio. 475
preludio. m. 1
premio. m. 531.455
prencipe (principe). m. 539
prendere. 199.203.295.431
—— forza, e vigore. 51
preparare. 303
—— una medicina. 503
—— una vivanda. 213
presagire. 593
presciutto. m. 211
prescrivere. 169.373.437
presentare. 227
—— a tavola. ibid
presente. c. 165.425
al —— 357.547
presenza. f. 13.587
presidente. 487.573
preso. 203
—— a forza. 567
preso: essere preso. 585
presso. 341.539
—— a poco. 165.393
prete. m. 463
preteso. m. 431
prevedere. 429
prezzemolo. m. 63
prezzo. m. 115.495
—— dire (ed alzare) il della roba. 495
prezzolare. ibid.
priapo. m. 575
prigione. f. (le prigioni). 483. 489
far uno prigione. 559
prigioniere (prigione). m. ibid.
prima, *adv.* 101.167. b)
prima di &c. 197.213.491
primavera. f. 59.401
primieramente, prima. 313.383
primario. m. 403
primo. 5.141.143.409.531
—— il. 193.141.405.543
in —— luogo. 73
principale. c. 167. a) 421.573
—— il (la) più. 603
principalmente. 169
Principe. 539
—— d'altronde. 545
—— Elettore. 547
principiante. m. 503
principio. m. 145.165
—— indubitato. 167. b)
sul bel. —— 559
privare. 413
procacciare. 431

procacciare da vivere. 461
procaccio. m. 321
proccurare. 603
procedere. 449.455
procinto. 557
procuratore. m. 487
proda (prora). f. 341.345
prodigo. m. 459
produrre. 21
—— de' testimonj. 487
professione. f. 169.461
far —— ibid.
profera. m. 591
profondità. f. 345
profondo. m. 37
profumo. m. 579
proibire. 143.155
prolungare. 435
prometto. io (ettei) ettere, ettendo, esso. 463.507.581
promontorio. m. 31
pronepote. m. 467
pronezza. f. ibid.
pronunziare. 379
—— la sentenza decisiva. 487
pronto. 5
propagare. 217
propagazione. f. 461
proporsi. 431
Proposizione. f. 167. b)
esser proposto per ispecchio di. 127
propriamente. 5
proprio. m. 403.407
il —— 25
prorogare. 435
prorompere. 291
prosa. f. 381
prosperità. f. 441
prossimo. 455
provare. 167. b)
provvedere. 315.461
provenire. 35.169.393
proverbio. m. 381
providenza. f. 593
—— di Dio (Divina). ibid.
provisto. 315
esser provisto. 461
provvedersi. 433
provvisione fatta. 213
prudente. c. 387.389
prudenza. f. 429
prugna. f. 57
Prullia. f. 49.423

Ps.

Psicologia. f. 389

Pt.

Ptolomeo. m. 397

Pu.

Pubblicamente. 545
pubblico. m. 481.487
pugnale. m. 519.551
fare a'pugni (alle pugna). 519
pugno. m. pugna. p. f. 153.519
pula. f. 181
pulce. f. 127.305
pulpito. m. 571
—— di chiesa. ibid.
—— da scrivere. 363.375
pungere (pugnere). 99
punire. 455
punta. f.
—— d'una penna. 351
—— pigliar la. 223
puntale. m. 551

pun-

puntaruolo. m. 361
punte del riccio. 119
puntellare. 259.343
puntello. m. 259
punto. m. 243.379
—— verticale degli aſtri. 397
non a punto. 409
ſino dal —— 595
far, *aver* più punti. 525
punto come. 95
non eſſere, ch'un punto. 417
puntualmente. 475
pupilla. f. 153
pur. *adv.* 5.107
è pure. 13.217
o pure. 25.73.169
pur anco. 61
pur tra gl'altri. 83
purgare. 103.293
puttana. f. 439
puttaniero. m. ibid.
puzzare. 377
puzzolento. c. 127
puzzore. (fetore). m. 165

Qua.

Quà. hier. 3
—— e là. 203,445
—— di quà. 169
di quà, e di là. 79.321.439
quà giù. 17
quaderno. m. 367
quadrante. 393
quadrato. 49.405
quadrello. m. 259
quadro. m. 30
—— dipinto. ibid.
—— di giardino. 177
quadro quadrato. 393
quaglia. f. 83
quale. c. 23.35.41.49.151.575
col (colla) quale (con cui.) 179
dai quali. 5
ſopra de'quali. 587
quali (quai) ſono. 49
qualificato. m. 511
qualità. f. 165
—— d'una coſa. ibid.
—— per una ſecreta. 49
quando. 363.383.563
—— poi. 413
di quando in quando. 545.555
quanti. p. m, 81
—— ve ne ha. ibid.
quantità. 165
—— di, &c. 35.363
—— d'eſſa. 165
—— in gran. 359
quanto. 253.495
quanto al (alla). 369
—— v'è. 5
—— ch'è. 59
in quanto —— in tanto. 169
quantunque. 427
quarantra. c. 587
quarto. m. 299
—— d'ora. ibid.
—— di Luna. 409
in quarto. 369
quali. 437
quattro. 17.149.153
—— cento. 157
—— mila. 583
—— parti del mondo. 419.b)
—— religioni principali. 571

Que

Que.

Que' (quei). m. 5.171
quei, che nascono dopo. 467
vi (ve ne) sono di quei che. 139 337
quel che. 169
quelli, che. 495
quello (quella) dieser (diese) 193
—— là. 425
quercia. f. 57
querela. f. 487
questi, e quegli, *subst.* sing. m. 27.373.425
questo. m. 45.51.71.587
—— dopo. 295
—— fatto. 181.215
—— qui. 425
a quest' intento. 175

Qui.

Quì. 5.149.207.349
quì quel che 399
quinci.
—— è che. 409
quindici. 415
quindecina. f. 391
quindi. 5.169.193.239
—— appresso. 351
—— è che. 175.495
quindecima. 409
quintana. 531
quinterno di carta. m. 357
quinto. m. 455
quivi. 223

Ra.

Rabbia. f. 451
rabbioso. m. 447
racchetta. f. 521.523
racchiudere. 31
—— in se. ibid.
raccogliere. 41.49.167.b) 181 381
—— il bello, ed il buono. 375
—— in scritto. (in iscritto) 487
radere. 289.459
—— la Barba. ibid.
radice d'albero. 51.53
radunare. 197
rafano. m. 63
—— marino. ibid.
raffinato. m. 45
raffreddato. m. 223
raffrenare. 321.427
ragazzo. m. 303.529
raggio. 393
—— astronomico. ibid.
—— di ruota (rota). 325
—— del sole. 21.305
raggirarsi. 18.191.325
raggiongere. 207
raggia. f. 53
ragione. f. 571
—— naturale. ibid.
—— sana. 387
dare (render) di. 599
—— dotato di. 451
—— farsi l'un all' altro (scambievolmente). 227
ragionevole. c. 451
ragliare. 9
ragnatello. m. 127
ragno. m. ibid.
ramarino. m. 61

rammaricarsi. 447
rame. m. 45
rame. m. 83
—— d'albero. ibid.
ramoscello. m. 49
ramoso. m. 113
rampone. m. 247
randello. m. 261
ranno. m. 237.291
rannicchiarsi. 315
ranocchio. m. rana. f. 9.131
rapa. f. 63
—— gialla. ibid.
rapace. c. 117.119.131
rapidamente. 29
rappresentare. 167. a) 415,509
rarissimo. m. 87
rasa campagna. 37
raschiare. 197.459
rasciugare. 287
raso. m. 37.497
rasojo m. 289
—— affilato (taglierite). ibid.
rassegnazione. f. 445
rassembrare. 435
rassettare. 363
rastellare. 18
rastelliera. f. 293
rastello. m. 181
ravanello. m. 63
raunare. *radunare.* 593
razionale. c. 167. a)
razione. 4[illegible]
Raziocinio. m. 167. b)
razza. f. 137
razzare. 351
razzolare. 79

Re.

Re. m. 183.539.541
—— delle api. 187
—— di Boemia. 547
—— di Prussia. ibid.
—— de' quadrupedi. 119
—— degli uccelli. 89
reale. 539.541.581
reame. m. 537
reatino. m. 85
recare. 139.213
—— in tavola. 225
recere. 439
recidere. 53
recipe. m. 501
reciproco. m. 461
recitare. 373
—— commedie &c. 509
redini. pl. f. 329
regalato. m. 139
reggere. 593
reggersi. 315
—— su i piedi (sulle piante) 471
regione. f. 421
registro. m. 363
in forma di —— 369
regno. m. 421.537
regnare. 527
regola. f. 251.393
—— della Sintasse. 379
—— ponerea. 439
regolare. 160
reina regina). f. 59
—— de' fiori. ibid.
—— delle virtù. 569
religione. f. ibid.

reli-

religione giudaica. 577
—— nuova. 58
le quattro religioni principali. 571
remare. 341
rematore. m. ibid.
remigare. 333
Reminiscenza. f. 167. b)
remo. m. 333.341
rena. f. 47.157
rendere. 27,
—— fedelmente il deposito &c. 451
—— pan per focaccia. 447
—— ragione. 549
non rendere che. 273
renderſi. 56
reni. p. f. 149
reo. m. 455.487
—— di crime di lesa maestà. 491
replica. f. 475
replicare. ibid.
senza. —— ibid.
residenza. f. 539
restituire. 7.133.161
resta. f. 67
restante. m. 87
restare. 25.245.463
—— nella stera dovuta. 389
—— a fare. 431
restarsene. 409
resto. m.
del —— 409
rete. f. 203.205
—— da caccia. 205
—— da pescatore. 199
—— di ragno (da pigliar mosche. 127
reticella. f. 257
Retorica. f. 379
retroguardia. f. 557
rettincare. 223
rettile. *jubst.* 121

Ri.

Ribelle, *rebelle.* 491
ricchezze. p. f. 457.575
riccio. m. 119
ricco. m. 461
ricercare o andar ricercando. 389
ricetta. f. 501
ricevere. 159.213.443.445
—— le braccia al collo. 511
—— il guiderdone, la mercede. 531.595
—— a man giunte. 445
—— della mano di Dio. 445
—— il filo. 231
ricevuto. 585
richiamare. 165.189
ricogliere, *raccogliere.* 435
riconoscere. 585
ricoprire. 181
ricordarsi. 603
ricreare. 301
ricusare. 565
ridere. 511
—— cosa da. 519
—— fare. 511.545
ridicoloso. m. 519
ridurre (riducere) 173.197.357
—— in cenere. 23
—— in cera. 189

r'durfi. 459
riempire. 189.263.587
rifflettere. 305.429
far rifleſſo. 429
rifiatare. 133
rifugio. m. 571
riga. 353.361
rigattiero (rivendagliuolo). m. 495
rigovernare. 215
riguardevole. 541
riguardo. m. 399.463
doverſi più aver riguardo &c. che. 463
rilaſſare. 385
rilavare. 237
rileggere. 375
rilevare. 447
—— nulla. ibid.
rilucere. 99
rimandare. 523
rimanere. 577
—— nel ſuo eſſere. ibid.
rimbombare, *ribombare*. 383
rimbombo. m. 597
—— della tromba. ibid.
rimediare. 349
rimembranza. f. 585
rimettere. 385
rinchiudere. 67.189.103.505
rinchiuderſi. ibid.
rinchiuſo. 83
rincirconire. 223
rincontrare. 317
rincontrarſi. 405
a rinculone, *adv.* 135
rinforzo. m. 559
rinfreſcare, &c. 157
rinovato. 1
rinuovare. 167. b)
rio. m. 31
ripa (riva f. rivaggo. m.) 31.71 199
ripercuotere. 523
ripigliare. 435
—— le forze (la lena). ibid.
—— la palla al balzo &c. 523
riponere (rre) 277
—— con bell' ordine. 503
—— giù in &c. 219
—— nella tomba. 507
riportare. 531
—— il palio &c. ibid.
—— il sì, o conſenſo d'alcuno. 463
ripoſare. 435.281
ripoſo. m. 443.165
riprendere. 435
riprovato. m. 599
riſcaldare. 35.281
riſchiarire. 279
riſciacquare. 215
riſcotere. 539
riſerbare. 167. b) 453.459.503 ibid.
—— ad uno ad uno. 165
riſerbarſi. ibid.
risguardi (d'un libro) 367
riſma (riſima) f. 357
riſorgere. 597
riſparmiare. 459
riſpetto al (alla) del, della. 417
riſpignere. 443
riſplendere. 21.23.99

riſplen-

risplendere di propria luce. 403
risplendente. c. 409
rissoso. m. 451
ristoro. m. 165
ristretto. 281
risuon- (rison-) are. 383
risuscitare. 585.597
ritegno. m. 225
ritenere. 321.397
ritorcere. 311
ritorcersi. 125
ritornare. 435.587
ritorta. f. 307
ritrarre, endo, tto. 301
ritratto. m. ibid.
ritrovare. 167. b) 397
ritto. m. 73
riva. f. 71.131.199
rivelare. 585
rivocare. 165
rivolgersi. 397
riuscire. 497
rizzare. 343

Ro.

Roba (robba). f. 235.277 459 495
rocca. f. 123.231.347
roccia. f. 47
rodere. 45.125.127
roderſi di rabbia. 451
rognone. m. 157
rogo. m. 491
rombare. 9
romano. m. 519.545
rombo. m. 139
rompere. 131.179.563
—— una nave. 563
ronchetta. f. 277
rondine. f. 79
ronzare. 9
rosa. f. 59
—— d'istromento. 385
rosajo. m. 71
rosicare. 45.125
rosmarino. 61
rospo. m. 131
rosseggiare. 49
rossignuolo (usignuolo). m. 81
rosso. m. 163.367
il rosso, o giallo dell' uovo. 75
rotaja. f. 329
rotondo (rotundo). m. 55.415
rotta in mare. f. 347
rottame. m. 273
roventare. 265
rovente. c. 367
rovere. m. 57
roverscione (roverscione). 519
rovescia- (roverſci-) re. 27
rovinare. 567
—— assatto. ibid.
ruota. f. 385
ruovo, *rovo*. m. 177

Ru.

Rubbare. 455
—— la vista. 21
rubino. m. 49
ruca. f. 125
—— alata (colle ali) 99
rugiada. f. (ruggiada) 35
ruggiadoso. m. ibid.
ruggine. f. ibid.

ruina. f. 27
ruinare. 567
ruota. f. 255.491
—— d'orologio. 299
—— da carro &c. 321
—— da mulino. 191
—— da pozzo. 283
—— da ſtempella. 385
—— da ruotare. 491
—— ſpecie di pena) 455.491
Ruot- (rot-) are. 461
—— un malfattore. ibid.
ruotol (rotol-) are. 253.255
ruotolo (rotolo) m. 255
rupe. f. 115
—— ſcoſcesa. ibid.
ruſcello. m. 31
ruſpare. 79
Ruſſia. f. 423
ruta. f. 61
ruttare. (rotare). 439
ruvido. m. 165

Sa.

Sabbia (rena.) f. 47.353
ſabbione m. 251
ſaccheggiare (mettere a ſacco). 567
ſacco. m. 181
ſaccone. m. 281
ſacerdote (prete). m. 463.579
ſacoccia : ſaccoccia). f. 313.315
Sacramento. m. 579.583
il SS. Sacramento del corpo, e ſangue di G. C. 585
ſacratiſſimo. m. 581.583
—— miſtero della SS. Trinità. ib.
ſacrificare. 585
ſacrificio. m. 579
ſacro. m. 583
ſacroſanto. 581.583
ſaetta. f. 35
ſaettare. 535
ſaggio. *adj.* & *ſubſt.* m. 3.603
ſagittario. m. 399
ſagreſtia. (ſacriſtia) f. 571
ſala. f. 227
—— ove ſi mangia. ibid.
—— di armi. 517
ſalamandra. f. 123
ſalare. 439
ſalario. m. 475
ſalaſſare. 291
ſalaſſetta. f. ibid.
ſalcio (ſalce. c.) m. 57
ſaldo. *adverb.* 179
ſalice. f. 307
ſaliera. 225
ſalire. 25.259
—— ſu (in alto). 115
ſalmone. m. 139
ſalone. m. 257
ſalſa. f. 227
ſalſiccia. 211
ſaltare. 247.439.567
—— far a baſſo. 247
ſaltare far in aria. 567
ſaltarello. m. 385
ſaltellare. 127
ſalticchiare. 515
ſaltinbanco. m. 495
ſalvarobba. f. 213.275
ſalvare. 587
ſalvatico. m. 177

Salvatore. m. 583
—— del mondo. 577
salvia. f. 61
salvietta. (servietta) f. 225
salutare. c. 503
sambuco. m. 71
sampogna, e zampogna. f. 185
sangue. m. 127.135.159
—— ch'è tra carne, e pelle 287
per sangue (o parentela) 465
sanguinaccio. m. 211
san. m. 583
santissimo. m. 585
santo. m. 13.579
sapere. 3.5.345
sapere. *subst.* m. 13
sapienza. f. ibid.
sapone. m. 291
saponetta. f. ibid.
sapore. m. 139.165
saracinesca. f. 479
sarmento. m. 247
sartore. m. sarto. 239
sassata. f. 567
sasso. m. 41.47.123
Sassonia. f. 547
Satanasso. m. 595
Satellite. m. 403
Saturno. m. 405.575
Savio. m. 3.603
savonetta. f. 291

Sb.

Sbalzare. 523.563
—— in alto. 523
sbandire. 491
sbaragliare. 459
sbaraglino. m. 517
sbarbato. 67
sbarra. f. 479.531
sbigottirsi. 441
sbirro. m. 489
sboccarsi. 417
sbuffare. 447

Sc.

Scabellino. m. 281
scabroso. m. 165
scacchi. p. m. 259.527
scaffale. m. 363
scaglia. f. 267
—— di ferro. ibid.
—— in coda di castore. 131
—— di pesce. 133
—— di gambaro. 135
scagliare. 53
—— dall'imboscate (aguati). 559
scaglione (scalino). 361
scaglioso. m. 131
scala. f. 263.565
—— dritta. 259
—— a lumaca. ibid.
—— (scaletta) di pittore. 301
scalare. 565
—— le mura. ibid.
scalco. m. 225.543
scaldavivande. m. 215
scaletta. f. 301
scalpello. m. 271
scambievolmente. *adv.* 227
scaltro. m. 119
cambievole. c. 451
scampare. 407.349.563

scandola. f. 259
scannare. 209
scannello. m. 363.375.385
scanzia. f. 363
scapestrato. m. 439
scappare. 431.207
scaraffaggio. m. 99
scaramuccia. f. 555
scarificare. 287
—— la pelle. ibid.
scarificatojo. m. ibid.
scarpa. f. 243
scarpellare. 303
scarpellino. m. 251
scarsella. f. 313.315
scotola. f. 503
—— del fucile. 23
scaturire. 29
scavardino. m. 135
scavatore di metalli. m. 261
scegliere. 431
—— il bello, e'l buono. 375
scemare. 409
scendere. 583
—— del (dal) cielo. ibid.
scettro. m. 541
scheggia. f. 247
schelmo. m. 341
schermidore. m. 517
schermire. ibid.
schiantare. 567
schiappare. 247
schiarpa. f. 551
schiatta. f. 581
—— reale. ibid.
schiavina. f. 295
schiavo. m. 459.475
Schiavonia. f. 423
schieha. f. 147.161
—— di lardo. 211
scienza. f. 135.541
—— delle cose umane, di- vine. ibid.
—— dell' Ente in genere &c. 389
—— di misurar la terra. 393
schierà. f. 135.541
schierare. 557
schifare (schivare). 425
schifo. m. (feluca. f.) 349
schifoso. 231
schioppo. m. 551
schirattolo. m. 103
schiudere. 75
schiuma. f. 35.263
schiumare. 215
schiumatojo. m. ibid.
sciabla. f. 551
scialacquare. 459
scialacquatore. m. ibid.
sciamo. m. 187.189
scioppo. m. 503
scimia. f. 103
scimitarra. f. 551
scintilla. f. 23.267
scintilleggare. 21
scioperato. m. 373.433
sciroppo. m. 503
sciugamano. m. 227
sciugatojo. m. 291
scoccare 535
—— la balestra (l'arco). ibid.
scodella (scudella.) f. 215.273
scoglio. m. 31.347

ſcola (ſcuola). 371.481
—— di ſcrimia. 517
ſcolare. m. 373
ſcolare. 189.287
—— della polvere. 299
ſcolpire. 271.303
ſcongiuro. m. 595
ſconoſcente. c. 585
ſconfiggere. 559
ſcopa. f. 215
ſcopare. 491
ſcoperto. m. 259.523
ſcopo. m. 431
ſcorgere. 305
ſcoria. f. 263
ſcorpione. m. 123
—— uno de' 12. ſegni cel. 399
ſcorrere. 31
ſcorreria. f. 555
ſcorſo. m. 475
ſcorticare. 209.215
ſcorza. f. 53
—— d'albero. ibid.
—— di frutto. 57
ſcoſceſo. m. (ſcoſceſe.) c. 115
329
ſcotolare. 229
ſcotta. f. 345
ſcovare. 207
Scozia. f. 423
ſcrigno. m. 271
ſcrimia. f. 517
ſcrimiare. ibid.
ſcritto. 579
ſcrittura. f. 353
—— freſca. ibid.
—— ſacra. 569
ſcrivano. m. 487
ſcrivere. 351.353
—— correttamente &c. 379
ſcrofoloſo. m. 173
ſcroſciare. 383
ſcudella. v. ſcodella.
Scudiere. m. 543
ſcudo. m. 131
—— d'argento. 45
—— da ſchermirſi. 549
—— dello forrezza. 443
ſcuffia (cuffia). f. 237
ſcultore. m. 303
ſcuojare. 215
ſcuola. v. ſcola.
ſcurare. *curare.* 215
ſcure. f. 209.247
ſcuro, *oſcuro.* 409
ſcuſarſi. 487
Sd.
Sdentato. 145
ſdrucciolante. c. 45
ſdrucciolare. 529
ſdrucciolarſi. 529
Se.
Se (ſi) ſich 11.595
da per ſe. 177
ſe ſteſſo. 451
—— da ſteſſo. 203
—— in, da, per ſteſſo. 5.11
ſe. *conj.* 169.255
—— a caſo. 189
—— poi. 207.495
che ſe. 35.565
ſeccare. 41.229.353
ſecche. p. f. 31.347
—— dar nelle. 347

fecchia. f. 223.283.287
—— da latte. 185
fecchione. m. 309
fecco. m. 139.165.347.495
feco 127.185.591
fecolare. c. 547
fecolo. m. 183.245.505
fecondario. m. 403
fecondo. *adject.* 169
fecondo lo (la). 359.379
—— quel, che. 169
fecretamente. 463
fecreto. m. 49
federe. 271.341.541
—— ftare a. 273.587
federfene. 235.285
fedia. f. 227
—— da tornitore. 271
le fedie, o i banchi della chiefa &c. 571
fedurre. 143.317
fega. f. 247
fegala. f. 67
fegare. 41.181
—— un legno &c. 24
fegatura. f. ibid.
fegnare. 299
fegnato. m. 525.579
fegno. m. 399.529
—— al che fi vuole. 385
fegolo. f. 67
fegretario (fecretario). m. 543
feguente. c. 57.129.169.385
fegugio. m. 207
feguitare. (feguire) 439.603
—— per ordine. 543
eguitarne. 439
feguito. m. 541
fei. c. 189.419 b)
a fei, a 4. o 2. (cioè cavalli.) 329
feicento. 397
felce. c. 47
fella. f. 319
—— metter la. ibid.
fellare. 319
felva. f. 17.37.121.205
felvaggio. 41.61
felvaticina. f. 215
felvatico. m. 61.85.87.113
fembiante. m. 449
fembrare. 305
feme. m. 579
femenza. f. (femente). feme.) m. 51.177.181
—— di Donna. 577
femenzaja. f. 177
feminare. 181
feminario. m. 177
femola. f. 193
femplice. 5.379.459
fempre. 45.397.409
—— mai. 157.443.459
fenato. m. 487
feno. m. 31.147
—— di mare. 147
fenfo. m. fenfi. p. 163. 167. b) 169
—— comune. 165
fenfi interni. ibid.
fentenza. f. 487.599
—— decifiva (finale). 487
—— nervofa. 381
—— terribile. 599

ſentenziare, *condannare*. 487 489
—— a qualche pene (o condanna). 487
—— al ſupplicio (o morte). 487.585
ſentiero (re) m. 317
—— deſtro (dritto &c.) 425
—— ſiniſtro. ibid.
—— trito (battuto) &c. 317
ſentimento. m. 159
ſentinella. f. 479 483
ſentire. 73.165.571
ſenza. 61.475
—— pari. 11
—— punto perderſi d'anime &c. 441
ſeparare. 181.193.231
ſeparato. m. 579
ſepellire. 507
ſepolcro. m. ibid.
ſepoltura. f. 505
ſera. f. 21
ſereno. *ſubſt.* m. 447
Sergio. m. 589
ſerpe. c. *ſerpente*. 9.121
—— acquatico. 121
—— alato. 123
ſerpente di bronzo. 579
—— ſocoſo, *ardente*. ibid.
ſerrare. 153
ſerrato. 361
ſerratura. f. 257.267.479
ſerva. f. 473
ſervire. 281.323.475
—— non che per, *di* ornamento. 551
ſervire (al giuoco di palla.) 521
—— far' a qualche fine. 103 175
eſſer ſervito. 541
ſervirſi di &c. per. 277.329-363
ſervitore. m. 473.475
ſervizj (officj) divini. p. m. 595
ſervizio. m. 475
—— funebre. 507
—— *meſſo*. 225
metterſi in ſervizio (a ſervire.) 475
ſervo perpetuo. ibid.
ſeſſantena. f. 391
ſeſſo. m. 145
ſeſtile. 405
ſeſto. m. 141
—— *figura geometrica*.) m. 393
ſeta. f. 127
ſetola. f. 107.211
ſettanta. 583
ſettatore. m. 591
ſette. c. 145.399
—— età dell'uomo. 145
—— ſtelle erranti, o pianeti. 399
ſettimo. m. 455
ſevo. m. 211

Sf.

Sfacciatamente. 439
sfacciato. m. 373
ſfera. 271.395
—— celeſte. ibid.
reſtare nella ſfera dovuta. 389
ſferza. f. 373

sferzare. 491
sfondare. 563
—— una nave. ibid.
—— le porte, &c. 567
sfortuna. f. 443
sforzarsi a gara. 519
sfracassare. 567
sfrenato. m. 427.439
sfuggire. 397
sfuggita. f. 95

Sg.

Sgorgare. 291
sgraziato (sgarbato) ne' detti, e fatti. 451
sguardo. m. 123
sguizzare. 17.133

Si.

Si. man, *gall.* on, l'on. 23.335
si, sich. 161
il sì. 463
si che. 49.203
sia. 251.283.553.569
sia egli. 297.571
o sia. 293.423.569
siccome. 67.83.173.419. b)
sicuro. m. 555
sicuro. *adject.* 431
sicurissimo. m. 427
sicurtà. f. 555
siepe. f. 177
sigillare. 377
sigillato. m. 579
sigillo. m. 377
per, *come.* 585
signora. f. 473
Signore, Iddio. 569.579.595
599
signore. m. 473
—— grande (di qualità.) 329
signoreggiare. 545
signorile. c. 473
sillaba. f. 379
Sillogismo. m. 167. b)
simile. m. 173.237.425.489
similitudine. f. 141.381
Sinai. m. 579
sincero. m. 451
sinche (insinche). 361.435
sinfonia. f. 381
singolare. c. 579
sinistro. m. 149.525.443.453
sino. 595
Sintasse. f. 379
sito. m. 397
situato. 401.479

Sl.

Slanciato. 445
slattare. 471
slitta. f. v. islitta. 529

Sm.

Smarra. f. 519
smarrire. 427
smembrare. 227
smeraldo. m. 49
smergolo. m. 93
smeriglio. m. 91
sminuzzare. 215
smisuratamente. 115
smoccolare. (smoccare) 377
smoccolatojo (ore). m. ibid.

smorſie. p. f. 545
smorzare. 267

So.

Soave. *adj.* 31.443
Soavità. f. 81
ſobborgo. m. 479
ſobrietà f. 4.37.503
ſoddividere. 557
ſodo. 395.441
ſofferenza. f. (tolleranza) 443
ſoffiare. 7
—— colla bocca. 385
—— con empito. 27
—— il fuoco. 265
—— co' mantici. 265
—— il vento. 345
ſoffitto. m 279
ſoffrire (ſofferire.) 445
ſoggiogare. 571
ſoglia. f. 257
ſoglio. m. 541
ſola. f. *ſuola.* 149
—— del piede. ibid
—— di ſcarpa. 243
ſolamente. 343
ſolaro. m. 277
ſolazzo. m. 103
ſoleare. 179
ſolco m. ibid.
ſoldato m. 549.559
ſole. m. 21.35.411
ſolenne, e pubblicamente. 545
ſolere, *ſolerſi.* 83.281.335
eſſer ſolito. 167. b)
ſoletto. m. 375
ſolfanello. m. 2,
ſolfureo. m. 35
ſollecitamente. 167. b)
ſollevare. 37.255
ſollevarſi. 33
ſolo. m. 13
ſolo. *adject.* 23.51.385.587
col ſolo (colla ſola.) &c. 123
ma ſolo. 413
un ſolo. 253
ſolſtizio. m. 401
—— d'inverno. *di verno.* ibid.
—— di ſtate. ibid.
ſoma. f. 109
ſomaro. (ſomajo.) m. 329
ſomiglianza. f. 49
ſomma. f. 165.283
ſommare. 391
ſomminiſtrare. 287.387
ſommità. f. 259
ſommo. m. 13
—— bene. ibid.
ſonaglio. m. 35
ſonaglino. m. 383
ſonare. *ved.* ſuonare.
ſonetto. m. 381
ſongia. f. 211
ſonno. m. 165
ſono *ved.* ſuono.
ſonoro. m. 5
ſoppeditare. 389
ſopportare. 447
ſoppreſſo. 367
mettere in —— ibid.
ſopprimere. 361
ſopra. *cum gen. vel acc.* 53.197
—— di. 223.583
—— tutti gl'altri. 99
—— d'un (d'una). 65

di ſopra. 147.499
quì ſopra. 245
ſoprafatto. m. 435
ſopraggiungere. 563
ſopralimitare. m. 257
ſoprano. m. 577
ſoprappopolo. m. 571
ſopraſcritta. f. 377
ſopravveſtito. 315
ſorcio. m. 7.103
ſordo. m. 87
ſorella. f. 46
ſorgente. *ſubſt.* 29.283
ſorgere. 29
ſorte. f. 443
—— buona. ibid.
—— contraria (mala) (ſinistra.) ibid.
—— umana. 593
di ſorte alcuna. f. 439
—— di coteſta. 135
—— ogni. 313.359.381
ogni ſorte di. 39.311.575
di (in) più ſorti. 213.309
diverſe, varie ſorti di. 185.211
in più ſorti, *venji.* 513
ſortita. f. 567
ſoſpendere. 15
ſoſpeſo. 15.115.257
ſoſpetto. m. 169
ſoſſopra. 131
ſoſtentare. 51.459.471
ſottera. 41.115.277
ſotterraneo. m. 27
ſotterrare. 507
ſottile. c. 115.351
ſottiliſſimo. m. 157
ſotto *cum gen. vel acc.* 17.75.93. 95.149.219.583
di ſotto, e di ſopra. 131.219. 419 b)
ſotto del (della). &c. 511
di ſotto il (la). 361
di ſotto e di ſopra. 131.243 419. b)
al di ſotto. 257
ſottrarre. 391
ſoverchio. 35.441
ſozzo. m. 87
ſozzura. f. 285.483

Sp.

Spaccare. 247
—— per il mezzo (in pezzi) 213
ſpacchino. m. 211.215
ſpacciare. 363 455
—— della robba. ibid.
ſpada (iſpada.) f. 495.551
—— da due mani. 551
—— da tagliar la teſta. 489
—— mandar a fil di. 559
—— della virtù. 443
ſpada di legno. f. 519
—— di marra. ibid.
ſpadone. m. 517.551
ſpago. m. 243.313
ſpaghetto. 499
Spagna. f. 421
ſpalla. f. 147.149.315
ſpalliera. f. 217
ſpanderſi. 53
ſpaniarſi. 203
ſparagrembo. m. 307
ſparare &c. 559

ſpargere. 177.201.353
ſparire. 587
ſpartire. 37.155.369.419.557
ſparviere. m. 91
ſpaſſeggiare. 345
ſpaſſo. m. 5
ſpaventevole. c. 131.173
ſpazio. m. 397
—— imaginario. 401
nello ſpazio di. 397.405
ſpazzaforno. m. 197
ſpazzare. ibid.
—— il doſſo. 491
ſpecchiarſi. 305
ſpecchio. m. ibid.
—— di diligenza. 127
—— uſtorio. 305
ſpecialmente. *adv.* 255.355
ſpeciere. (ſpeziarie. p. f. 503
ſpedale (oſpitale.) m. 483
ſpedire. 145
—— ambaſciatori, ed ambaſ. cierie. ibid.
ſpedizione. f. 553
—— di guerra &c. ibid.
ſpegnere. 25.267
ſpelato. m. 173
ſpelonca. f. 37.245
ſpeluca. 79
ſpenſierato. 429
ſperanza. f. 169.445
ſperone (ſprone.) m. 321.455 561
—— di gallo. 77
—— di nave. 345
ſpeſa. 315
ſpeſſiſſime fiate. 555
ſpeſo. m. 455
ſpeſſo. *adject.* 421
ſpeſſo. *adv.* 595
bene (bene) ſpeſſo. *ſpeſſiſſimo.* 177.555.567.
ſpettacolo. m. 509
ſpettatore. m. 515
ſpeziale. m. 503
ſpezialmente. 49.355.519
ſpeziaria. f. 503
ſotto ſpezie di. 583
in ſpezie. 585
ſpezzare. 179.563
ſpezzame. m. 273
ſpia. f. 555
—— (vedetta) della nave. 345
ſpiaggia. f. 31.349
ſpianare. 239.247.567
ſpiare. 207
ſpicciare. 29
ſpiedo. m. 215
—— da caccia. 297
ſpiegare. 365.345
—— ſopra. 205.225
—— al vento. 345
ſpiegarſi. 53
ſpietato (diſpietato.) m. 451
ſpiga. 67
ſpigo. nardo. (ſpigo) 61
ſpillare. 219
ſpina. f. 177
—— di botte &c. 219
—— di peſce. 133
—— di ricoio. 119
ſpinare. 219
ſpinatojo. m. 239
ſpinazzare. 231

ſpinazzo. ibid.
ſpinetta. f. 383
—— ruſticana. ibid.
ſpingere. (ſpignere.) 191.253
255
—— a baſſo. 309
—— avanti. 321
—— col remo. 333
ſpinoſo. m. 427
ſpirare. 27
ſpirito (ſpirto.) m. 157.443
—— maligno. 595
—— novello. 371
—— razionale. 167. a)
—— immortale. ibid.
—— di ſapienza (ſcienza.) 603
—— vitale, animale. 157
Spirito Santo. 581.583.587
ſpirituale. c. 11
ſpiumare. 213
ſplendere. 407
ſpogliare. 215
ſplendore. m. 409
ſenza —— ibid.
ſpogliarſi. 287
ſpogliatojo. ibid.
ſpola. f. 231
ſponda. f. 131.325
—— di carro. 325
—— di nave. 343
—— di pozzo. 283
ſpondile. 161
ſpongia. f. 287
ſponſalizie. pl. 463
ſpontaneamente. 463
ſpontaneo. m. 585
ſpontone. m. 151.551
ſporcamente. 439
ſporchezza. f. 483
ſporco. m. 87.237
ſporta. f. 277
ſporto (ſportello) m. 259
ſpoſa. f. 463
ſpoſare. ibid.
ſpoſo. m. 463
ſpremere. 219
ſprone, *ved.* ſperone.
ſpruzzare. 237
ſpugna. f. 287
ſpuma. f. *ſchiuma.* 35
ſpuntare. 21.111
—— in fuora. 111
—— del Sole. 447

Sq.

Squadra. f. 251.393
ſquadrare. 247.251
—— a più faccette. 49
ſquadro. m. 247
ſquadrone. m. 557
ſquartare. 491
—— a quattro cavalli. ibid.
ſquaſſacoda. f. 95

Sr.

Sregolato. m. 437

St.

Stabilire. 387.579
ſtacci- (ſetacci-) are. 195
ſtaccio (ſetaccio.) m. 195
ſtaffa. f. 321
ſtaffiero. m. 543
ſtaffile. m. 327

ſtaffile da far girar la trottola. 535
ſtagionare. 213
ſtagno d'acqua. m. 31
ſtagno (metallo). 45
ſtajo. (ſtaro.) m. 497
ſtalla. f. 183.277.583
—— da cavalli. 293
ſtame. m. 235
ſtamigna. f. da ſtropicciarſi. 287
ſtampare. 361
—— (o coniar) della moneta. 45
ſtamparia. f. 359
ſtampatore. m. ibid.
ſtampelle. p. f. 535
ſtanga. f. 253.255
—— di porta. ibid. & 479
ſtanza. f. 245.257.301
—— col cammino. 275
ſtare. 19.75.95
—— cheto. 31
—— attento. 425
—— nel mezzo. 19.53. &c.
—— in piedi, (ritto). 73.373
—— tutt' all' oppoſto. 157
ſtarſene. (iſtarſene.) 375
ſtate (eſtà.) f. 401
ſtato. m. 469
—— d'umiliazione. 585
ſtatua. f. 303
—— di legno. ibid.
—— di pietra. ibid.
ſtatuario. m. 303
ſteccato. m. 477
ſtella. f. 15.21
ſtella errante. 399
—— polare. 397
—— fiſſa. ibid.
ſtellato. m. 397
ſtelletta. f. 377
ſtelo. m. 65
ſtempella da orbo. f. 385
ſtendardo. m. 345.559
ſtendere. 357.515
ſtenderſi. 53
ſtento. m. v. iſtento.
ſterco. m. 87
ſterile. c. 57
ſteſſo. m. 5.11.111.203.377.447.575
in (da, per) ſe ſteſſo. 5.11
ſtia. f. 77
ſtiletto. 519.551
ſtilla. f. 35
ſtillare. 33
ſtilo d'ottone. m. 351
ſtimolare. 455
ſtinco. m. 149.161
ſtipa. f. 491
ſtipe. f. 247
ſtipite. m. 257
ſtivale. m. 243
ſtivalerto. m. ibid.
ſtizzoſo. m. 451
ſtocco. m. 519
ſtoffa. f. 235
ſtomachevole. c. 131
ſtomaco. m. 157.161
ſtoppa. f. 231.311
ſtoria. f. *iſtoria*. 511
ſtorione. m. 135
ſtorn- (diſtorn-) are. 431

ſtornello. m. 83
ſtorno. m. ibid.
ſtoviglie. pl. 215
ſtrabocchevole. 329
ſtraccio. m. 357
ſtracciaruolo. m. 495
ſtracco (laſſo.) m. 435
ſtrada. f. 401
—— a croce. 317
—— di città. 481
—— pubblica (reale.) 539
—— ſenza capo, nè eſito, &c. 317
—— maeſtra (reale). ibid.
—— fuor di. ibid.
—— per. ibid.
—— di mezzo. 427
ſtradella. f. 481
ſtradone. m. 177
ſtrale. m. 305
ſtranamente. 173
ſtraniero. m. 493
ſtrano. m. 137.171.451
ſtrangolarſi. 203
ſtrapiè. m. 519
dar degli ſtrapiè de' cappj. ibid.
ſtrappacorda. f. 491
ſtrappare. ibid.
—— la lingua, &c. ibid.
ſtrappata f. ibid.
ſtraſcinare. 489.585
ſtrega. f. 491.595
ſtreglia. f. *ſtregghia.* 295
ſtregone. m. 491.595
ſtrepitare. 439
ſtrepito. m. 189.375
ſtrettezza. f. 427
ſtretto *adj.* m. 153.425.459
ſtretto. *ſubſt.* m. 31
ſtrigarſi (ſtricarſi) 208
ſtrigliare. 295
ſtrillare. 7
ſtringa. f. 369
ſtringere (ignere). 361
ſtriſcia. f. 313
ſtriſciarſi. 121
ſtrofinaccio. m. 295
ſtrologia. f. *aſtrologia.* 395
ſtromento ved. ſtrumento. 385
ſtropicciarſi. 285
ſtrozzare. 209
ſtrozzola. f. 161
ſtruggere. 211
ſtrumento (ſtromento). m. 381
383
—— muſicale, (di muſica). ibid.
—— a corde. 385
ſtruzzo. m. 85
ſtuccare. 237
ſtuccietto. m. *dimin.* 99
ſtuccio (ſtucchio.) m. 291
ſtudiante. m. 375
ſtudiare. 377
ſtudio. m. 375
—— a bello. 177
—— con ogni. 397
ſtudiuolo. m. 375
ſtufa (ſtura.) 275.277.279
—— o bagno caldo. 277.285
ſtuffajuolo, m. (ſtufaruolo) 287

Su.

Su. 301
ſu e giù. 345
—— per &c. 259

ſu. per la (i) 259.329
—— al di del (della.) 95.345
—— dal piè in. 149
—— In l' (la). 227.259
ſubbia. f. 243
ſubbio. m. 233
ſubito. 291
—— che. 531
ſuccedere. 487
ſucchiare. 127.135.159.435
ſuccido. m. *ſucido.* 237
ſuecidume. m. 285
ſuccintamente. 601
ſudare. 53
ſuddetto. m. 67.107.215.401
Suecia. f. 423
sventolare. 181.295
sventrare. 213
sventura. f. 443
ſugna. f. *ſongia.* 211
ſugo. m. 219
sviare. 317
sviato. m. ibid.
svilupparſi. 207
Svizza. f. 423
ſuo. m. 31.409
il ſuo. *ſubſt.* 455
ſuoi. p. m. 17.21.
ſuola v. ſola.
svolazzare. 17.345
—— quà, e là. 79.203
—— in giro. 81
ſuon- (ſon-) are. 383.385
—— all'arma. 559
—— le campane. 507
—— di qualche ſtromento. 385
ſuono (ſono.) m. 591
—— della campana. 299.591
—— naturale, ed artificiale. 463
a ſuono di tromba (trombetta.) 565
ſuperare. 113.135
ſuperbiſſimamente. 541
ſuperiore. *adj. c.* c. 191.415
ſuperſtizione. f. 397
ſuppedirare. 165
ſupplicio (ſuppli io.) m. 487
—— de' malfattori. 489
ſupremo. m. 545
—— generale. 555
ſulcitare. 25

Ta.

Tabernacolo. m. 245.579
taffanario. m. 149
taffano. m. (tafane) 9.97.99
taglia. f. 545
taglialegna. m. 247
tagliapietre. m. 251
tagliare. 213.217.313.243
—— a più facceite. 49
—— la mano (o pugno) mi-diale. 491
—— a pezzi. 211.559
tagliente. c. 289
tagliere. m. 225
taglio. m. 551
—— di ſpada &c. ibid.
—— di penna. 353
far il. —— 367
tale. c. 213.455
tal' uno. 495

tale-

talero. 45
talora. 185.469
pur talora. 25
talpa. 115
talvolta. 241.291
—— eziandio. 515
tamburino, *taborrino.* 559
tamburro. m. 383
tana. f. 119
tante altre. pl. 61
(un) tantino. 221.435
tanto (o d'altrettanto.) 317
—— più vivacemente. 49
—— manca, che. 459
per tanto. *conj.* 413
tapiara. f. 115
tappeto. m. 225.509
tappezzare. 281
tappezzato. m. 509
tappezzeria. f. 281
tarlo. m. 125
tarma. f. 127
Tartaria. f. 423
tartaruga. f. 131
taſca. f. 185.313
—— da ſcartocci. 551
taſſo. m. 119
taſtare. 165.345
—— il polſo. 501
taſteggiarſi. 439
taſto di liuto, &c. m. 385
tatamellare. 471
tatto. m. 163
taverna. f. 483
tavola. f. 271.225
—— compoſtoria. 361
—— nera. 373
tavola di pietra. 579
—— di ſtromento. 385
—— f. (od aſſe, m.) 177
tavoletta. 271.351.355
—— de' colori. 303
—— incerata. 351
tavolette. p. f. 503
tavoliere. m. 525
tavolone. m. 527
tauro. m. 399
tazza. f. 227

Te.

Teatro. m. 509
—— per le commedie, e giuochi pubblici. 483
tedeſco. m. 603
tegola. f. 259
tela. f. 207.235
—— cruda. 237
—— di ragno. 127
telaro. m. *telajo.* 235.301
tema. m. 373
temalo. m. 135
temere. 603
temperanza. f. 437
temperato. m. 419
temperino. m. 353
tempeſta. f. 27
tempeſtare. 439
le tempia (tempie.) p. 151.381
tempo. m. 175
—— del vendemmiare &c. 217
—— da quel. 583
—— o e luogo. 165.431
—— a ſuo. 299.471.595

tempo: ad un (ad una.) 519
—— al de'Romani &c. ibid.
—— bel. 447
—— longo. 357
accompito il tempo. 581
in quei primi tempi. 175.245
ne' tempi addietro. 355
ne' tempi andati, *scorsi*. 183
475
ne' tempi moderni. 333
ne' tempi noſtri. 475
temporale. *ſubſt.* m. 27.347
temprare. 353
(o dar la tempra a ferramenti.) 267
tenagliare. 491
tenda. 245
tenaglie. p. f. 67
tenaglie roventate. 491
tenda. f. 555
tendere. 203.385
—— imboſcate &c. 595
—— lacci, archetti. 595.203
—— le naſſe. 199
—— le reti. 201.205
—— ſull' erba al ſole. 237
tenebre. p. f. 21
Tenente. m. 559
teneramente. 451
tenero. m. 165
tenerume. m. 155
tenere. 83.157.179
—— appreſſo di ſe. 363
—— ſoſpeſo. 257
—— per. 87
—— alle mani. 375
tenere: tante mogli che. 591
—— nella manò deſtra. 453
—— a ſe. 459
—— fra le mani. 427
—— ſaldo. 179.341.427
—— la ſtrada di mezzo. 427
tenerſi. 87.103.115
tentare uno. 595
tentativo. m. 567
tentazione. f. 505
tentennare. 295.499
tenuto di (a). 471.585
teoretico. m. 289
termin ſiar 159
termine. m. 255.401
—— della carriera del ſole. 401
tetra. f. 17.19.21.37
—— ferma. 31
—— c'ha la vena di metalli. 263
—— conoſciuta. 419. b)
—— incognita. ibid.
—— a, per. 519
—— ſotto. 41
terrapiano. m. 511
terreſtre. c. 461
terribile. c. 131
—— a vedere. ibid. & 561
—— ſentenza. 599
terzo. m. 585
teſchio. m. 157.161
teſoriero (teſoriere.) m. 543
teſſerandolo. m. 233
teſſere. 5.235
—— la tela. 127.235

teſſi-

teſſitore. m. 233
teſſitura. f. ibid.
teſta, f. 147.151.171
—— a ſcoperta. 373
con &c. in teſta. 265
teſtamento. m. 579
—— nuovo, *vecchio.* 583.585
teſtiera. f. 319
teſtimonianza. f. 587
teſtimonio. 463.487
teſto. m. 273.381
teſtuggine. f. 567
tetta. f. 147
tetto. m. 259.277
Teologia naturale. 389

Ti.

Ti (te) dir (dich) 5.427.603
tiglio. m. 57
—— di canape. 231
tignuola. f. 127
tigre. f. 119
timone. m. 325
—— da carro &c. ibid.
—— da nave. 341
timoniere. m. 327
timorato di Dio. 599.603
timore. m. 169
timpano. 255
tino. f. 219.223.309
tinaccio. m. 285
tinca. f. 135
tinta. f. 361
—— da ſtampare. ibid.
tipo. 579
—— di metallo. 359
tirare. 111.333
tirare a ſe. 49.111
—— dell'acqua. 283.287
—— *cavar* del vino (birra). 219
—— inanzi. 427
—— della cerabottana &c. 535
—— la corda. 385
—— fuori. 255.287.291.489
—— una linea, *riga, un ſegno.* 377.353.529
—— le redini. 329
—— *ſparare* un moſchetto, od altra arma da fuoco. 559
—— ſù. 255. (in ſu.) 263
tirato. 489
tiratojo. m. 271.503
tiro, *volo* di cannone. m. 567
—— un bel. 511
titolo. m. 495
tizzone. m. 25

To.

Toccare. 451
—— un iſtromento. 383.385
—— le lettere. 361
—— il polſo. 451
—— via. 327
—— giugnere a. 531
togliere. 21
—— di viſta. ibid. & 413
tolto. 155
tomaja. f. 243
tomba. f. 505.507.585
tonare (tuonare). 35
tondere. 185.289
tondo. *adject.* m. 367
tondo. *ſubſt.* m. 225

tonica. f. 155
tonna. f. 309
tono (tuono.) m. 163
—— muſicale. ibid.
topo. m. 7.103
torchiare. 361
tòrcere. 311
torchietto. m. 367
torchio. m. 219.361
torcia. f. 377
tordo. m. 87
torlo, *tuorlo* dell' uovo. 75
tormentare. 489.599
tornare. 587
—— da morte à vita. 585
tornarſene. 587
tornata. f. 511
tornello. m. 271
torneo m. 531
tornitojo. m. 273
tornitore. m. 269
torno. m. 263
—— di miniera. ibid.
toro. m. 105
torre. f. 393.479 483
torrente. m. 29
torricella. f. 591
torrido. m. 419
torrione. m. 479
torta. f. 227
torto. *adject.* 173
torto. *ſubſt.* m. 445
—— eſſer. 489
tortorella (tortora.) f. 87.451
toſare. 185.289
toſcano. m. 603
toſto. *adv.* 223
—— che. 347
toſto. *adject.* m. 221
tovaglia. f. 225
tovagliuolo. m. ibid.

Tr.

Tra. *cum gen. vel. acc.* 59.71
—— di ſe (loro). 451
—— tutti li (tutte le.) 119. 137
trabacca (trabacca.) f. di tela, o paglia &c. 553
traboccare. 427
trabocchello. m. 499
trabocchetto. m. 203
traccia. f. 207
traffico. 493.495
traffiggere. 207
trafforare. 271
tragedia. f. 509
traghettare. 345
traſcio. m. 71
trama. f. 235
tramandare. 161.413
tramoggia. f. 193
tramoggiare. ibid.
tramontana. f. 49
tramontare. 21
Tranſilvania. 425
trappola da ſorci. f. 103
traſcorrere. 405
traſcorſo. m. 455
traſportare. 255.263
di quà & di là. 277
traſtullarſi. 185.471.533

trastullo. 103
trattare. 155.175.227.299
trattenimento. m. 175
tratto. m. 127
—— di paese. 419. b)
travaglio. m. 433.435
—— delle mani. 471
travagliare. 595
travasare. 219
trave. c. 247.333
travedere. 515
travestito. 511
traviare. 317.427
travicello. m. 259
travolare. 203
tre. *gen. & num. c.* 153.383.547
tremoto. (terremoto) m. 27
trenta. c. 111.161.583
—— sei. 399
trepiè. m. 215
treppiede. m. 273
trespolo. m. 281
Treviri. 547
triangolo. m. 383.393
—— di ferro. 383
tribunale. m. 585.599
tributo. m. 539
trifoglio. m. 61
trigono. m. 405
trillare. 383
—— col dito. ibid.
trincea. f. 477.555
trinchetto. m. 345
trinciante. *subst.* 227
trinciare. 227.243
trincietto. m. 243
trinepote. m. 467
trinezza. f. 467
Trinità. 591.583
trino. m. 11
triplicato. m. 313
trisavola. f. 467
trisavolo. m. ibid.
tritare. 215.357
trito. m. 425
trivellare. 271
trivellino. m. trivello. f. ibid.
tromba. 385.565.597
—— da acqua. 283
—— à suon di. 565
trombetta. m. 559.565
trombone. m. 111
—— d'elefante. ibid.
—— (stromento.) 385
troncare. 247
tronco. m. 53
trono. m. 541
tropico. m. 401
—— del cancro. ibid.
—— del capricorno. ibid.
tropo. m. 379
troppo. 427
trotto. m. 321
trottola. f. 535
trottole. pl. 471
trovare. 125.159.305
trovarsi. 41.49.67.413
—— avere. 349
trovarvi (ci) (si) del) delli. 17
esser stato trovato. 331
truffa. f. 513
truogolo (troglio.) m. 185.187

truppe. p. f. 549
trutta. f. 135

Tu.

Tu. 5.427
tubo. m. 399
tudone. m. 95
tuffarsi. 337
tuffatore. m. ibid.
tulipa. f. tulipano. m. 61
tuo. m. 5.449
tuonare. v. tonare.
tuono. m. 35
turtacciuolo. m. 353
turare. 219.453
—— turbine. m. 27
turchino. m. 49.163
turlurullare. 8
tutta la lor. 143
tuttavia. 295.255.413.571
tutti, tutte. 103.299.571.599
tutti li (tutte le). 429. &ibid.
—— non però. 571
tutto. *adj.* 3
—— ciò che. 3.13.575.601
tuttoche. *adverb.* 21.20,
tutto il (tutta la). 431
con tutto ciò. 417
da per tutto. 5.13
il tutto. ibid
il che tutto. 579
in tutto, e per tutto. 417
tutto dì. 433
tuttore. m. 463

Va.

Va &c. 25.431
vacca. f. 105
vaccaro. m. 183
vagire. 7
valare. 399
vagliare. 295
vaglio. m. 181.295
valigia. f. 313.315
Valacchia. f. 423
valdrappa. f. 319
valicare. 333
valersi. 169
valle. f. 37
valore. m. 441
valva. f. 479
vampa. f. 25
vaneggiare. 587
vanello. m. 95
vanga. f. 177
vangaiuola. f. 199
vangolina. f. 179
vanguardia. f. 557
vanno. m. 181
vapore. m. 33
variare. 333
varco. m. ibid.
variazione. f. 381
vario. m. 165.185
vasajo (vasellajo.) m. 273
vascello. m. 343.563
vaso. m. 273
—— da giardino, &c. ibid.

Ub.

Ubbriacarsi. 439
ubbriacone (ubriaco). m. ibid.
ubbriachezza. f. 439

Uc.

Uccellagione. 201

uccellame. m. 213
uccellare. 203
uccellatore. 201
uccelletto. 91
uccello. m. 17.73.75.91
—— acquatico. 93
—— di campagna. f. 85
—— di canto (canoro.) 81
—— domestico. 77
—— di paradiso. 87
—— di rapina. 89
—— selvatico. 85
uccidere. 123

Ud.

Udienza (audienza.) f. 545
udire. 163.453
udito. m. 163

Ve.

Ve lo (la) vi. 361
vecchiarello. vecchiarella. 145
vecchio. *subst.* vecchia. 145.357
luna vecchia. 409
veccia. f. 67
vece. f. 67.133.329
vedere. 35.67.79.123.163.207 243.245.259.305.409. 601.
dare a vedere. 583
farsi vedere. 599
vedetta (o casino di sentinella.) f. 479
—— della nave. 345
vedova. f. 463
vedovo. m. ibid.
vela di nave. f. 343.345
—— maestra &c. 345
velare. 281
velenoso. m. 123
veloce. c. 137
veltro. m. 207
vena. f. 159.291
—— di metalli. 263
vendemmia (vindemmia.) f. 207
vendemmiare. ibid.
vendemmiatore. m. ibid.
vendere. 363
—— all'incanto. 495
—— esporre a. 493
vendicarsi. 447
venditore. m. 495
venerabile. c. 585
—— mistero del SS. Sacram. ibid.
Venere. f. 405.575
venire. 3.139.149.587
—— dal cielo. 583
—— ad essere. 471
—— d'altronde. 493
—— pro essere. 157
a —— 579
venti (venti). c. 357
—— uno, venti quattro, cinque. 161.357.397
venticello. m. 27
vento. m. 7.27.345.573
—— sotterraneo. 27
ventolare. 181
ventosa. f. 287
ventre. m. 149.157.581
ventricolo. m. 157
ventura. f. 527
venturo. 579

veràce. 13.449
veramente. 563.603
—— o 177.199.485
verde. *subst.* m. 163
verde. *adject.* 377
verdeggiare. 49
verga. f. 177.307.373
—— da pescare. 199
—— arrendevole (pieghevole) 177
—— di Padre. 445
vergine. *subst.* c. 373.399
la Vergine Maria. 581
vergognoso. m. 149.427
verità. f. 167. b) 169
veritiero (veridico.) m. 449
verme. m. 125
vermicello. m. 127
—— volante. 97
vernice f. 273
verno. m. 401
vero. m. 169.577
ben vero. *adv.* 403
in vero. 561
egli è vero però che. 593
verfare. 219.221.551
—— da (a) bere. 227
—— (sopra.) 197
verserro. m. 361
verso. *subst.* m. 5.381
il —— del corvo &c. 435
verso cum *gen.* & *acc.* 149.259 507
vertebra. f. 161
verteccchio. m. 231
vertice. m. 431
verunio. m. (verun.) 13 413
verzellino. m. 83
vessica. f. (vescia. 157.161
—— di bue &c. 337
vespa. f. 99
Vesta. 575
veste. f. 127.287
vestibolo. m. 257
vestire. 541.459
vestirsi. 515
—— di carne umana. 583
vestito. *subst.* m. 185.245
vestito. *adject.* 321.583
vetro. m. 49
vetta. f. *cima.* 53
—— d'albero. ibid.
vettura. f. 327
vetturino. m. ibid.
ufficiale (officiale). m. 559
ufficio, *ved.* (offizio)
—— Divino. 571
uguagliare. 239
uguale. 443.499

Vi.

Vi *part. rel.* 23.61,187.201
via. f. 3.317.427
—— ordinaria. 431
—— de' pianeti &c. 401
via (vie) più. 459
per —— del. 167. b)
—— di. 169
—— per questa. 231. 455.487
—— per qual. 3
—— per tal (cotal.) 313
—— voler per ogni. 447

viaggio. m. 317
viandante. m. 315
—— a piè. ibid.
viale. m. 177
viatico. m. 315
vicario. m. 545
vicendevole. c. 461
vicendevolmente. 451
vicerè. m. 545
vicino. m. 53.305
vicino. *p. æp.* 33.49.539
—— di fe. 375
vide. f. *vite.* 71.217.361
—— di torchio. 367
vietare. 143.455
vigilante. c. 87
vigna. f. 217
vigore. 51
vilipendere. 87
villa. f. 477
villagio. m. 477.537
villano (vilano.) m. 539
vimine. m. (vimina. f.) 217
vinacciuolo. m. 71
vincere. 531
vinciglio. 307
vincitore. 559
vinco. m. 217.309
vino. m. 217.227
vinti, *ved.* venti.
viola. f. 59
violino. m. 385
vipera. f. 123
virgola, e punto. m. 379
viridario. m. 177
virile. c. 153
virtù. f. 47.371.425.585.587
viscere. p. f. 155.157.581
—— della terra. 41
vischiatella. f. 203
vischio (visco.) m. 53
vilibile. c. 1
visitare. 295
viso. m. 151.163.449
—— uguale. 443
—— allegro. 459
vista. f. 21.119.301
—— acutissima. 119
—— debole (corta). 305
vita. f. 159
—— umana. 167. a)
—— eterna. 599
—— presente. 425
—— scapestrata. 439
—— dar la. 491
—— far la sua. 119
vite di vigna. f. 71.217
—— di torchio *ved.* vide.
vitello. m. 105
—— marino. 139
viticcio. m. 71
vittima. f. 585
vitto. m. 175.475
—— e vestito dell'uomo. 245
vittorioso. m. 559
vivanda. f. 213
—— imbandita. 227
vivere. 73.123.129.577
—— di preda. 117
vivo. m. 5.575.599
vizio. 425

Ul.

Ulivo. m. 587
Ultimamente. 193.245
ultimo. m. 409
—— giorno. 597
—— all' (al). 367.447.463
—— per. 59.567

Um.

Umanità. f. 449
umano. m. 583.583
umido. m. 165
umile. c. 443
umiliazione. f. 585
umilmente. 445
umiltà. f. 569

Un.

Un certo. 437
un solo, una sola. 23.253
ad uno per uno. 359
ad uno ad uno. 165
uncino. m. 325.499
—— della catena d'un peso. 499
Ungaria. f. *Ungheria.* 423
Ungaro. m. 45
ungere (ugnere.) 329
unghia. f. 107.117.153.295
unigenito. m. 581
unico. 13.571
unione. f. 167. a)
unito. m. 361
universo. *subst.* 13.17.587
universale. c. 387
uno. m. 5.11.35.57
ad uno per uno. 359
uno sopra l'altro. 67
—— de' quali. 401
—— l'uno, o l'altro. 463
—— l'altro. 71.519
l'uno coll'altro. 365
uni: gli uni. 133
gli uni, e gli altri. 455.563
unto. m. 519

Vo.

Vocabolo. m. 5.379.603
voce. f. 83
—— umana articolata (organizzata.) ibid.
—— del Padre eterno. 583
a voce sola. 381
—— ad alta. 591
vogare. 333.341
vogatore. (dore.) m. 341
volare. 17.75.247.267
volarsene via. 189.203
volazzare di quà e di là. 79
volere. 5.23.163.345.357.373 461.471.395
—— essere. 23.237.373
che si vuole. 11
volere. *subst.* m. 11
volga. f. 325
volo (tiro) di cannone. m. 567
volontario. m. 341
volontà. f. 11.167. b) 169
volpe. f. 119
— astuta. 207
volta. f. 567
alla —— 111
—— tal. 25.291

una volta. 475.587
altre volte, *già*. 365.409
il più delle volte. 555
voltare. 311
voltarſi. 427
volteggiare. 321
volume. m. 365
vomero. m. 179
vomitare. 439
uomo. m. 17.111.141
—— da bene, 455
—— moſtruoſo, difforme. 171
—— c'ha due corpi. 173
—— fatto. 145
—— guerriere. 589
—— ragionevole, *dotato di ragione*. 451
voto (vuoto) *adject.* m. 71
voto (ſuffragio.) m. 487
uovo (ovo.) m. 75
uova di peſce. 133

Up.

Upega (uppega) f. 7.87

Ur.

Uretri. p. m. *meati*. 161
urina. f. 501
conſiderare (far l'inſpezione) dell' urina. ibid.
urlare. 7
urna. f. 505
uro. m. 113
urogallo. m. 87
urtare. 347

Us.

Uſanza. f. 531
—— eſſerne paſſata la. ibid.
uſare. 255
uſarſi. 255.355
usbergo. m. 389
uſcio. m. 257
uſcire. 267.377
uſcita. f. 427
uſo. m. 357
—— della ragione. 169
—— prudente. 389
uſone. m. 135
uſſiere (uſſiero.) m. 543
uſſignuolo. m. 81
uſtorio. m. 305
utile. *adj.* c. 431
utiliſſimo. m. 395
Uva. f. 71

Vu.

Vulcano. m. 573
vuoto. m. v. voto.

Za.

Zaffiro. m. 49
zampillare. 29.291
zampogna (ſampogna.) f. 185
385
zanche. p. f. 535
zanna. f. 115
zanno. m. 511
zanzara. 99
zappa. f. 177
zappare. ibid.
zappone. m. 263
zattera. f. 333

zazzerato. m. 431
zefiro. m. 27

Ze.

Zecca. f. 127
zecchino. m. ibid.
zefiro. m. 27
zenzara. f. 99

Zi.

Zifra. f. 391
zimbello. 201
Zinna. f. 149
zio. m. zia. f. 467
zittella. f. 145

Zo.

Zocco d'albero tagliato. 53
zodiaco. m. 399.401
zolla. 141.179
zona. f. 419
—— fredda, torrida, temperata. ibid.
zono. m. 271
—— da giuocare. 533
zoppo. m. 175

Zu.

Zucca. f. 63
zuffa. f. 559

TAB-

TABLE FRANCOISE DES TITRES.

A.

Agriculture. *pag.* 179
Air. 27
Ame humaine. 167. a)
Animaux à quatre pieds, & premierement les domestiques. 101
Animaux & premierement les Oiseaux. 73
Animaux amphibies, *vivans sur la terre & dans l'au.* 129
Arbre. 51
Arbre, ou *de grés* de consanguinité. 465
Arbrisseaux. 69
Art d'écrire. 351
Art de faire la cuisine. 213
Art de gouverner le bétail. 183
Art de moudre. 191
Art Oratoire. 379
Aspects des Planetes. 403

B.

Bain. 285
Bétail domestique. 105
Bêtes farouches, *feroces.* 117
Bétail sauvage. 113
Blancherie. 237
Bleds. 65
Boucherie. 209
Boulangerie. 195
Boutique de Barbiere. 289
Boutique de Libraire. 363
Brasserie. 221

C.

Cabinet d'étude. 375
Camp, *campagne.* 553
Canaux & Os. 159
Cavalier. 319
Chair, & Entrailles. 155
Chariots. 323
Charpentier. 245
Chasse. 205
Christianisme. 581
Ciel. 19
Combat naval, *de mer.* 561
Conclusion. 601
Cordier, & Ceinturier. 311
Cordonnier. 243

D.

Dedans de la Ville. 481
Dernier Jugement. 597
Dieu. 11
Diligence. 433

E.

Eau. 29
Eclipses. 411
Ecurie. 293
Enterrement. 505
Ecole. 371
Etat du Père, & de la Mère. 469
Etat & pouvoir du Pere de famille. 473

Ethi-

Ethique, *Philosophie morale.* 425
Europe. 421

F.

Faces, figures & changemens de la Lune. 407
Feu. 23
Fleurs. 59
Fruit des Arbres. 55

G.

Géometrie, *science de mesurer la terre*, les corps. 393
Grandeur de courage. 441
Gros bêtail, *les betes de some.* 109

H.

Hemisphere superieur du Globe terrestre. 415
Hemisphere inferieur du Globe terrestre. 419
Herbes potagères. 63
Homme. 141
Hommes diformes, & monstrueux. 171
Horloges. 297
Humanité, *Civilité.* 449

I.

Jardinage, *labourage* des Jardins. 175
Jeux de Hazard. 525
Jeu de paume. 521
Jeux d'enfans. 533
Jeux, *exercices* de la courſie. 525
Imprimerie. 359
Insectes rampans. 125
Insectes, *vermisseaux* volans. 97
Instrumens de musique. 383
Judaisme. 577
Jugement, *Justice.* 485
Jurisdiction Seigneuriale. 473
Justice. 453

L.

Liberalité, *Largesse.* 457
Livre. 369

M.

Maçon. 249
Machines, *engins* 253
Mahometisme. 589
Majesté Royale. 541
Maison. 257
Marchandise, *Negoce.* 493
Marechal ferrant. 265
Mariage. 461
Medecine. 501
Membres exterieurs de l'homme. 147
Menuisier, & Tourneur. 269
Mesures, & poids. 497
Metaux. 43
Minières. 261
Miroirs, *Optique.* 305
Monde. 15

N.

Nage. 335
Naufrage. 347
Navire à ramer, *à rames.* 339
Nues. 33

O.

Oiseaux aquatiques. 93
Oiseaux de ramage. 81
Oiseaux de campagne, & sauvages. 85
Oiseaux de proie. 89

Oi-

Oiſeaux domeſtiques. 77
Oiſellerie. 201
Optique. 305
Ordre de Betail, & le Combat. 557

P.

Paganiſme. 373
Papier. 355
Parties de dedans d'une maiſon. 271
Paſſage des eaux. 331
Patience. 445
Peinture. 301
Pêche. 199
Philoſophie. 387
Pierres, & Pierreries. 47
Poile, & la chambre à coucher. 279
Poiſſons de Mer, & les Coquilles. 137
Poiſſons de riviere, de lac, & de vivier. 133
Potier. 273
Prelude, entrée. 3
Préparation du lin. 229
Préparation du miel. 187
Providence de Dieu, *divine*. 593
Prudence. 429
Puits. 283

R.

Rapport, *les productions* de la terre. 39
Relieur de livres. 365
Religion, *Culte divin*. 569
Repas, *feſtin*. 225
Royaume, & Païs. 537

S.

Salle d'Armes. 517
Sens exterieurs, & interieurs. 163
Sept Ages de l'homme. 145
Serpens, & Reptiles. 121
Siege d'une Ville. 565
Soldat, *Guerrier*. 549
Spectacle. 509
Sphere celeſte. 395
Supplices des malfaiteurs, *criminels*. 489

T.

Tailleur. 239
Temperance, *Sobrieté*. 437
Terre. 37
Tête, & les Mains. 151
Tiſſure. 233
Tours, *Jeux* de paſſepaſſe. 513
Tonnelier. 307

V.

Vaiſſeau, *navire de charge, ou marchand*. 343
Vendange. 217
Ville. 477
Voiture, *Charriage*. 327
Voyageur à pied. 315

TAB-

TABLE DES MOTS FRANÇOIS.

Aa.

A: il y a. 15.17.21.53.161
il y en a. 139.373

Ab.

Abandonner. 567.595
—— au pillage. ibid.
Abbaiſſer. 347
—— les voiles. ibid.
abbattre. 27.567.247
—— les quilles. 533
—— la peau. 209
abbayer. 9
abbregé. m.
—— en. 601
abbreuver. 295
abbreuvoir. m. ibid.
abeille. f. 97.187
abhorrer. 169
ablette. f. 135
abord, d'abord. 5.145.175.291
aboutir. 397
Abraham. m. 577
abſinthe. m. 61
abſoudre. 487
s'abſtenir. 591
abſtinence. f. 503

Ac.

Accablé. 435
accommoder. 223
accompagner. 595
accomplir. 581
accord. m. 163
—— de muſique. ibid.
accorder. 603
—— en mariage. 463
s'accorder. 485
accoupler. 179
—— les bœufs. ibid.
accoûtumer. 471.591
voir accoûtumé de. 533
s'accoûtumer à. 83.435
accrocher. 329.515
accrouppir. 515
accuſé. m. 487
accuſer. ibid.
—— a tort. 585
s'acharner. 447
acheter. 213
acheteur. m. 495
achever. 361.367.405.435
acier. m. 23.43
acquerir. 457
acquis. 459
action. f. 169.381.431.433.599

Ad.

Adam. m. 141.175
Addition. f. 391
s'addonner. 175.183
addreſſe. f. 527
—— mettre l' (le deſſus à une lettre.) 377
adieu. 603
Adminiſtrateur. m. 545
admirable. c. 587

adoleſcent. m. 145
adorer. 569
—— le diable. 575
—— pour ſon dieu. ibid.
adverſité. f. 441.571
adultere. *ſubſt.* c. 489

Af.

Affable. c. 449
affaire. f. 435
affectionné. m. 451
affermir. 235.343
affidé. m. 317
affiler. 289
affiné. m. 45
affoiblir. 277
—— la vue. ibid.
affreux. m. 131
afin de. 231
—— ne &c. pas. 331
afinque. 161.361.587
Afrique. f. 419. b)

Ag.

Agacer. 165
âge. m. 145
—— de &c. ans (années.) 583
en âge de ſe marier (nubile) 461
âgé de &c. 471.583
agencer. 195.361
agilité. f. 513
agir. 3
—— ſincerement. 455
agneau. m. 107
—— doux. 445
—— innocent. 585
—— paſcal. 579
agreablement. 81
agriculture. f. 179
aguet. m. 201
—— du navire. 345
ſe tenir caché aux aguets. 201

Ai.

Aide. f. 571
aider. 167. a) b)
aieul. m. 465
aieule. f. ibid.
aigle. f. 89
aigre. c. 165
s'aigriſſer. 223
aigu. m. 117
aiguiere. f. 227
aiguille. f. 239
—— à coudre. ibid.
—— d'horloge. 267.299
aiguillon. m. 99
ail. m. 63
aile. f. 75.99.431
—— droite; & gauche, d'une armée. 557
ailé. m. 99
ailleurs. 71.189.545
—— d'. 459.493
aimant. m. 49
la bien aimée, ou maîtreſſ. 463
aimer. 169.451
—— à travailler &c. 433
aine. f. 149
ainſi. 157.181.427
—— c'eſt-que- 197.429
ajourner. 599
ajoûter. 61.95.139.215.225.381

ajouter le ſujet, &c. 381
air. m. 27
—— de muſique (chanſon) 381
—— donner de l'. 385
—— par l'air, en l'air. 81.181
airain. m. 189.303
aire à oiſeleur. 201.203
—— de la grange. 181
ais. m. 177.269
aiſceau. m. 309
aiſé. m. 431
aiſe. f. 281
aiſelle. 337
aiſerte. f. 309
aiſſieu (eſſieu.) m. 325
ajuſter. 151.361
—— la barbe, & le poil. 291
—— le cheveux. ibid. & 151

Al.

alambic. m. *alembic.* 223
alarme. m. 559
alcion. f. 75
Alcoran. m. 591
alerte. c. 87
aléne, f. 243
alimens. p. m. 475
allaiter. 471
allecher. 203
allée. f. 177
—— de jardin. ibid.
Allemagne. f. 423
allemand. m. 603
aller. 127.353. &c.
—— tout à l'entour. 255
—— par eau. 539
—— par terre. ibid.
aller dans le goufre. 31
—— en traineau. 323
—— à la petite guerre, picorée. 555
—— faire. 299.333
s'en aller. 5.285
allié. 465
—— par le ſang. ibid.
allumer. 23.25.305
allumette. f. 23
alors. 599
c'eſt à lors que. 349.599
alouette. 81
Alphabet. m. 5
—— vivant & ſonore. ibid.

Am.

Amander. 179
amand. m. 463
Amarante. f. 61
amaſſer. 459
ambaſſadeur. m. 545
ambre. m. 49
ame. f. 167
—— humaine &c. 389. & ibid.
en corps & en ame. 595
amende. f. 487
amener. 139.347.401
amer. m. 165.221
Amerique. f. 419. b)
—— meridionale &c. ibid.
amitié mutuelle, *reciproque.* 451
amonceller. 181
amorce. 203

amor-

amorce pour allecher les oiseaux. 203
—— pour allumer du feu. 21
—— à prendre des poissons &c. 199
amour (Lieb m.) (Liebste f.) 169
—— faire l'amour. 463
amours. p. m. 575
amphisbene. 123
amusement. m. 471
s'amuser. 471.533

An.

An. m. *année.* f. 405
—— du monde. 583
anatomiste. m. 156
ancêtres. p. m. 467
anciens. p. m. 21.351
ancre. f. 345
—— à imprimer. 361
—— de l'esperance. 445
—— grosse. 349
ancrier. m. 353
andouille. f. 211
âne m. 9.109
ange. m. 595
angle. m. 393
Angleterre. f. 421
anguille. f. 135
animal. m. 5.17.73.101
—— domestique. 101
—— à quatre pieds. ibid.
—— amphibie (vivant sur la terre & dans l'eau) 119
animer. 455
anneau. m. *bague.* f. 531
anneau de fer. 535
—— d'un triangle. 383
année. f. *an.* m. 405
n peu d'années. 145
annoncer. 587
annotation f. 369
annulaire. m. 153
anse. f. 255
—— de balance. 499
antarctique. c. 397
antenne. f. 343
antichambre. f. 275
antipodes. p. m. 419.b)
antre. f. 245

Ap.

Apeau (appeau) m. 201
apologie m. 381
Apollon. m. 573
apoticaire. m. 503
apotiçairerie. f. ibid.
apôtre. m. 587
apparoître. 35
appartement. m. 275.301
appartenir. 187. b) 281.389
ce qui appartient à chacun. 455
appas m. 201
appeau. m. ibid.
appeler, *apeler.* 13.53.77.155 157.171.183.329.495.595
s'appeler. 35.69.169.147
appentis. m. 259
appercevoir. 165
appétit. m. 437
—— dereglé. 427
applanir. 269
applaudir. 511

appliquer. 287.399
s'appliquer. 169
apporter. 139
—— d'ailleurs. 493
apprendre. 3.5.453.603
—— bien. 391
—— par cœur. 373
apprêter. 213.225
—— à rire. 545
appuier. 259.301
s'appuier. 315.445
âpre. c. 165
après. 291.447
—— cela. 145.197.215.247
—— que. 219.227.229.361
—— puis. 145

Aq.

Aquatique. c. 93
aqueux. m. 33

Ar.

Araignée. f. 127
arbalête. f. 535
arbitre (juge.) m. 485
arbre. m. 27.51.177
—— defendu. 143
—— fruitier. 55
—— sauvage. 177
—— de consanguinité. 465
—— qui ne porte point de fruit. 57
arbrisseau. m. 31.69.177.355
—— marin. 49
arc. m. 3
—— en ciel. ibid.
archange. 391
arche. f.
—— d'alliance. 579
archer. 489
archet. m. 385
archevêque. m. 547
—— de Cologne. ibid.
—— de Maience. ibid.
—— de Treves. ibid.
archichambellan. m. 547
archichanson. ibid.
Archiecuyer tranchant. m. 547
archimaréchal. m. ibid.
Archisenechal. ibid.
architresorier. m. ibid.
arçon de la selle. 321
arctique. c. 397
ardent. m. 305.579
arête. f. 133
argent. m. 45
—— contant. 495
—— vif. 45
argille. f. 273
argument. m. 373
arithmeticien. m. 391
Arithmetique. f. ibid.
arme. f. 549
—— defensive. ibid.
—— offensive. 551
faire des armes. 517
armée. f. 527.553
—— entiere. 333
armer. 119.131.185
armoire. f. 277
armure. f. 549
arquebuse. f. 551
arracher. 491
arranger. 181.203.359
363.503

ar-

arrête. f. 133
arrêter. 321.345
s'arrêter. 531
—— tout court. ibid
Arrien. m. 589
arrière. 467
—— garde. f. 557
—— neveu. m. 467
—— niece. ibid
—— en. 135
arriver. 347.413.439.443
s'il arrive que. 347
arroser. 177.237
arroſoir. m. 177
arſenal. m. 483
art. f. 157.461
—— d'écrire. 351
—— liberal. 575
—— mécanique. 175.573
—— oratoire. 379
artère. f. 159
article. m. (de doigt.) 153
articuler. 83
artificiel. m. 163
Artillerie. f. 559
artimon. m. 345
artiſan. m. 45
artiſon. m. 125

As.

Aſcendant. 465
aſcenſion. f. 587
Aſie. f. 419. b)
aſpect des planetes. 403
aſpic. m. 123
aſſaiſonner. 213.215
aſſaſſin. m. 317.491
aſſaut. m. 565
donner l'aſſaut. ibid.
emporter d'aſſaut. 567
aſſemblages. p. m. 325
aſſembler. 183.379
s'aſſembler. 591
aſſeoir. 271.285
s'aſſeoir. 73.227
aſſervir. 571
aſſeſſeur. m. 487
aſſeurer. m. 431
aſſeurer. *aſſurer.* 343.431
aſſidu. m. 127
aſſieger. 565
aſſiegé. 567
alliette. f. 225
aſſis. 235.271.341.587
être —— 541
aſſiſe. f. 453
aſſiſter. 463
aſſommer. 207.209
aſſortir. 359
bien —— 363
aſſujettir. 571
aſtre. m. 395.397
Aſtrologie. f. 395
Aſtronome. m. 401
Aſtronomie. f. 395
aſſujettir. 571
aſſurance. f. 427

Ar.

Attacher. 23.199 231.247. 295.499
—— le petard. 569
s'attacher. 25
attaque. f. 185

atteindre. 207
atteler. 327
attendre. 447.579.595
a tirer. 49.111.201.299
attouchement. m. 163
attraper. 95.127.203
—— des poiſſons &c. 199
attribuer. 595

Au. Av.

Au. 599
avaler. 223
avancer. 169.387
s'avancer. 427.603
avant. 135
—— que de. 197.213.49
—— & après. 577
avant-garde. f. 557
avare. m. 459
avaricieux. m. ibid
aube. f. 21
aubergе. m. 317.483
aubour. 53
aucun m. 167.2
audience. f. 545
avec. 29.35.79.107.111.143
—— du. 223
d'avec. 157.163.193.579
aversion. f. 169
aveugle. c. 123.573
auge. m. 185.267.287
aujourd'hui. 531
encore aujourd'hui. 575
aulne. m. 57
aune. f. 495.497
avocat. m. 487
avoine. f. 67
avoir. 31.49.115.459
avoir de quoi. 457
—— l'œil au guet. 95
auparavant. 179.585
auprès. 373.539
—— de ſoi. 185.341
auriculaire. m. 153
aurore. f. 21
auſſi. 61.93.111.139.169
—— bien que. 41.49.103.163.383
—— tôt que. 223.531
autant. p. 75.325
autant &c. que. 591
—— d'autant plus. 115
autel. m. 571.579
—— de la croix. 585
auteur. m. 603
automne. m. 401
autour. *adv.* 21.79.325.397
autour. m. 91
autre. *adject.* c. 45.83.149
—— ſexe. 145
quelques autres. 491
autre. *ſubſt.* c. 171.523
autre-fois. 175.183.475
d'autres. c. 67.127.135.203
autrûche. m. 85
autrui. 451

Ax.

Axe. m. 397
—— des aſtres. ibid.

Az.

Azuré. m. 49

Ba.

Bac. m. 333
Bagage. m. 325.559
bague. f. 531
bague de mariage. 413
baguette. f.
—— de Tambour &c. 383
bahut. 271.277
baie. f. 57
baigner. 285
baigneur, m. 287
baigneuſe. f. 287
bain. m. 277.285
—— chaud. 591
baiſer. m. 511
—— de paix. ibid
balance. 399
—— à peſer. 455.495
balancer. m. 455
balai. m. 215
bale. f. 181
baleine. m. 137
balle. f. 551
—— des bleds. 67
—— de cuir. 361
—— petite. 383
—— de Mousquet &c. 551
—— de papier. 357
ballon. m. 523
ballot. m. 255.349
balſrique. c. 417
banc. m. 281
—— de galere. 341
—— de ſable. f. 31 347
—— à ſuer. 285
bancs d'égliſe. p. m. 571
—— d'école. 373
bande. f.
—— de fer. 325
—— de roue. 267
bander. 453.519
—— les cordes d'un inſtrument. 385
bander & débander. 385
banderole. f. 345
banniere. f. 345
bannir. 143.491
baptiſmaux. p. m. 571
Baptiſte. m. 513
baratte. f. 185
Barbe. f. 153.289
Barbeau. m. 135
Barbier. m. 289
barbu. m. 67
Bardeau. m. 259
Baril. m. 309
—— foudroiant. 567
Baron. m. 539
Barque. f. 333
barre. f. 253
barreau. m. 361
Barriere. f. 479
—— de la carrière. 531
bas. *ſubſt.* p. m. 241
—— au de. 197.241.511
—— d'en. 263
—— en. 147
—— tout au de. 277
—— un peu plus. 149
bas ventre. m. 149
—— du theatre. 511
Baſane. f. 367

Baſcule. f. 283
baſe. f. 259.325
Baſilic. m. 61
Baſilic. m. *Dragon.* 123
baſſe-cour. f. 277
baſſin. m. 227.287.291.
—— d'airain. 189
baſſins de balance. p. m. 455.
499
Baſtion. m. 477.479.555
Batail. m. 383
Bataille. f. 527.557
bataillon. m. 557
battant. m. 383
—— de cloche. 299
—— de porte. 479
bâteau. m. 299.333
batteleur. m. 513
batterie de cuiſine f. 215
bateme. m. 583
donner le - - ibid.
batiment. m. 25.481
—— public. 481
—— du corps. 161
bâtir. 189.249.259.483.591
bâton. m. 199.315
—— de Jacob. 393
batteur de bles. m. 281
battre. 373
—— le beurre. 185
—— le fer. 267
—— le livre. 367
—— de la monnoie. 45
—— le froment. 281
—— un Inſtrument. 383
—— en ruine. 567
—— des mains. 511
se battre en duel. 451
batument. m. 481
—— public. ibid.
baudrier. m. 313.551
Baviere. f. 547

Be.

Beatitude. f. 599
beau. *adj.* m. belle. f. 61. 119.
465.467
beaucoup. 165.431.
—— d'autres. 61
—— plus. 135
—— moins de. 255
beauté. f. 463
bec d'oiſeau. m. 75.95
—— d'âne. 307
becaſſe. f. 87
beche. f. 177
bequeter. 591
begaier. 471
beler. 7
belette. f. 103
belier. m. 107
—— celeſte. 399
—— militaire. 567
belle. f. *voiez* beau.
Bénédiction. f. 469
benin. m. 13
berceau. m. 471
berger. m. 185
beſace. f. 459
beſoin. m. 449
betail. m. 99.183
—— domeſtique. 105
—— ſauvage. 113
—— gros. 109

bête-

bête. f. 17.107
—— farouche. (feroce) 117
—— engraiſſée. 209
—— maigre. ibid.
—— ſauvage. 117.205
—— raviſſante. 131
—— de ſomme. (de charge) 109
Bethlehem. f. 583
beurre. m. 185

Bi.

Bible. f. 569
Bibliotheque. f. 363
bien. *adv.* 3.87.169
bien. *ſubſt.* 13.169
—— ſouverain. 13
biens. p. m. 457.459
biere f. (cercueil) 507
bierre, *biere*. f. 221
bigarré. m. 79
bigle. c. 173
billet. m. 377.501
billot. m. 491
biſaieul. m. 465.467
biſe. f. 135
biviaire. c. 425

Bl.

Blaireau. m. 119
blanc. *adject.* m. 93.159
devenir blanc. 237
le blanc. *ſubſt.* 153
—— de l'œil. ibid.
—— de l'œuf. 75
blanchâtre. c. 49
blancherie. f. 237
blanchir. 237.251
blanchiſſeuſe. 237
blé (bléd.) m. 65.181
—— Saraſin. 67
les bleds. p. m. 41.65.125
bleſſer. 519
—— la vue. 377
—— mortellement. 519
bleſſure. f. 291.503
bleu. m. 49.59.163
bluet. 61

Bo.

Bobine. f. 231
bocage. m. 17
Boheme. f. 423.547
bœuf. m. 95.105
—— farouche, *ſauvage*. 113
boire. 295.437
bois. m. 25.125.205
—— eteint. 25
—— embraſé. ibid.
—— noueux (mal aiſé à fendre) 247
—— de lit. 281
boiſſeau. m. 497
boiſſon. f. 221
—— medecinale. 503
boiteux. m. 173
boite. f. boete.) 503
—— au fuſil. 23
—— à vieux oing. 329
bol. m. 503
bombardier. m. 567
bombe. f. ibid.
bon. *ſubſt.* & *adject.* m. 165 443.503
—— un (une bonne.) 177. 315
tenir encor à de bon &c. 295

bonavoglie. m. 341
bondir. 523
bondon. m. 219
bonheur. m. 143
bonnet de bain, m. 287
bonté. f. 13
bord. m. 343
—— de mer, ou riviere. 31
—— de navire. 343
—— de puits. 283
jetter aux bords. 349
bordel. m. 439
bordure. f. 241
borne. f. 13.401
bornes. p. m. 531
boſſu. m. 173
botte. f. 243
bottine. f. ibid.
bouc. m. 107
bouche. f. 7.151.159
boucher. m. 209
boucher. 219.353.453
boucherie f. 209
bouchon. m. 333
boucle. f. 369
boulier. m. 131.443.549
boudin. m. 211.155
—— de ſang. 211
bouffon. m. 511.545
—— de la cour. 545
bouffonnerie. f. ibid.
bougette. f. 315
bougie f. 377
bouillie. f. 357.471
bouillir. 211.215
bouilli, *ſubſt.* m. 215
boulanger. m. 195
boulangerie. f. ibid.
boule. f. 271.533
bouleau. m. 5/.307
boulettes f. 533
boulevard m. 477
bouquet. m. 61
bouquetin. m. 115
bourdon. m. 97
bourdonner. 9
bourg. m. 477.537
bourreau. m. 489
bourru. m. 451
bourſe. f. 313.315
bouſſole (boſſole.) 297
bout. m. 153
—— de la main. ibid.
—— de fourreau. 551
—— de la pêle. 197
—— des ſolſtices. 401
—— de la taille de plume. 353
—— de tetin. 149
les deux bouts de quelque choſe. 367
au bout. 159.199
tout au bout. 149
bouteille. f. 227.503
—— d'eau. 35
boutique. f. 371
—— d'apoticaire. 503
—— de Barbier &c. 289
—— de libraire. 363
—— de Marchand. 493
boutiquier. m. 495

bouton. m. 241
boyaux m. 157
—— culier. 161

Br.

Braire. 9
braise. f. 251.97
brancard. m. 253.329
branche. f. 49.53
—— des arbres. 83
—— de balance. 499
branchu. m. 113
Brandebourg. m. 547
brandestoc. m. 551
brandiller. 535
brandilloire. ibid.
branler. 95.295.498.535
braques. m. 135
bras. m. 149.511
—— de mer. 31
brassard. m. 523
brassardés. p. m. 549
brasser. 221
brasserie. f. ibid.
brebis. f. 7.107.185
brêche. f. 567
brechet de l'estomac. 161
brelandier. m. 527
Bretagne. f. 421
Bretelle. f. 253
bride. f. 313.321.427.437
à bride abbatue. 321
Brigand. m. 317.489
brilland. m. 49
briller. 21.49
brindestoc. m. 551
Brique. f. 251
briquetier. m. ibid.
brifer. 47.229
se brifer. 563
brisoir. m. 229
broche. f. 215
—— de tonneau. 219
brochet. m. 133
broier. 215.303
broncher. 431
bronze. m. 579
brossail es. pl. f. 247
brouette. f. 253.323
brouillard. m. 33.447
bruit. m. 27.159
—— de la trompette. 597
brûler. 23.211
—— tout vif. 491.575
brusquement. *adv.* 27

Bu.

Bucher. m. 491
bucheron. m. 247
buffet. m. 227
buffle. m. 113
buisson. m. 177
bureau. m. 539
buret. m. 139
burin. m. 303
but. m. 431.529
—— où l'on tend. 431
—— se proposer pour. ibid.
—— avoir pour son. 49
butin. m. 555.559
butor. m. 95

Ca.

ça & là. 79.99.247.345.
cabane. f. 245

cabaret. m. 483
cabinet. m. 375
—— d' étude. ibid.
—— de verdure. 177
cable. m. 349
cabler. 511
cabri. m. 107
cabriole. f. 515
caché. 201.567
se cacher. 567
cachet. m. 377.585
cachette. f. 463
cacheter. 377
cadenas. m. 277
Cadran. m. 297
caduque. c. 145
cage. f. 83.203
caïer. m. 367
caillie. f. 83
caillou. m. 47
caise. f. 271.359
calamité. f. 445
caleche. f. 329
caleçons. p. m. 287
calculer. 391.393
caler. 347
camomille. f. 61
camp. m. (campagne) 553.555
Campagne. f. 17.37
—— en pleine (rase.) 529
camper. 553
Canal. m. 483
—— de bain &c. 287
—— du corps. 159
canard. m. canne. f. 7.93
cancer. 399
cancre m. 135
canepin. m. 53
canif. m. 353
canne. f. 71
canon. m. 559
—— à coups de. 563.567
—— faire decharger le. 559
canonnier. m. 567
cantique. m. 381
—— funebre. 507
cap. m. de mer. 31
caparaçon. m. 295
Capitaine. m. 559
—— des abeilles. 187
—— de Cavallerie. 559
—— d'infanterie. &c. ibid.
—— de navire. 341
Capital. m. 539
Caporal. m. 559
capricorne. m. 399
capriole. f. 515
caquetter. 7
car. 87.409
caractere. (charactere.) m. 303
carcan. m. 491
mettre au — ibid.
carnatier. m. 117
carogne. *v. charogne.*
caroſſe. f. 329
carotte. f. 63
carpe. f. 133
carreau. m. 177.239.281
—— de fourneau. 273
carrefour. m. 317
carrier. m. 251
carriere. f. 251.531
—— du ſoleil. 401

cartes. p. f. 527
cartilage. m. 155
cas. m. 463
cafaque. f. 315
Caſpien. m. 417
casque. m. 549
caſſer. 179
caſſetin. m. 359
caſtor. m. 131
catalogue. m. 363
cavaliere. m. 319.321
Cavallerie. f. 557.559
cave. f. 219.223.277
caveau. m. 277
caveçon. m. 321
caverne. f. 37.245
cauſe. f. 169
à —— de. 585
cauſer. 27.103.373

Ce.

C'eſt. 5.21.41.99
c'eſt ce que. 165.167. b)
c'eſt ainſi que. 197
—— en cela que. 169
—— de là que. 149.167. b) 169
—— là où. 189
—— à dire. 163
—— là que. 263.483
—— par là que. 455
—— par ce. 587
—— à moi &c. de. 603
ce. n. 3.381
—— que 125.431
a ce que. 49
c'eſt n'eſt que. 99
—— qu'il faut. 35
—— ſera moi &c. 3
ce ſont. 5
ceindre. 31.201.287
ceinturier. m. 313
ceinturier. m. 311
ceinturon. m. 313. 551
cela. n. 181.197
—— fait. 157.181
ſi cela ſe peut. 431
célébrer. 463
ſe — — 571
celeſte. c. 395
celle. f. 433
—— là. 259.343.557
—— ci. 557
cellule. f. 189
celui. m. 99.193
—— là. 373.425
—— ci. 425
—— qui. 425
cendre. f. 25.505
—— brûlante. 25
Cene. f. 585
Cene. f. 585
la ſainte Cene. ibid.
cent. c. 157
quatre cens &c. ibid.
centre. m. 417
cep. m. 217
cependant. 167. a) 445.459 587
cerceau. m. 307.309
mettre le — — 309
cercle. m. 325
—— different. 401

cercle de geometre 393
—— de negromancien. 59
—— polaire. 401
—— du soleil. ibid.
cercueil. m. 50
Cerès. f. 575
cerf. m. 113.207
cerise. f. 55
certain (certaine) 33.49.437
cerveau. m. (cervelle. f.) 159
157
ces. p. c. 159
ceſſe. f. 95
—— ſans. 95.127
cette. f. 135.221.421.587
—— ci. 71.373
—— là. 173

Ch.

Chableau. 333
chacun. m. 17.385
—— des deux. 149
—— d'eux. 373
—— un. 227
—— à part. 503
chaine. f. 267.327
—— de puits. 283
—— à tiſſer. 23
chainon. m. 383
chair. f. 127.139.155.211
—— humaine. 583
—— chaire. f. 373
—— d'égliſe. 571
chaiſe. f. 227.281.571
—— roulante. 329
chaleur. f. 159.223
chalouppe. f. (esquif. m.) 349
chambellan. m. 543
chambre. f. 275.279.
—— à coucher. 277.279
chameau. m. 111
chamois. m. 115
champ. m. 17.71
—— labouré. 41
—— au travers de. 317
champêtre c. 61
champignon. m. 41
chanceller ça & là. 439
chancellier. m. 543
chandellier. m. 45.377
chandelle. f. 23
—— allumée. 377
—— de cire. 23
—— de ſuif. 377
changement m. 407
changer. 493
—— ſe. 25.185.219
chanſon. f. 381
—— du corbeau. 345
chant. m. 201
chanter. 77.81.83.381.507
chantier. m. 219
chanvre. m. 229.311
chapeau. m. 373
le chapeau à la main. ibid.
chapiteau. m. 259
chapon. m. 77
chaponner. ibid.
chaponniere. f. 77
chaque. c. 73.153.225
charbon. m. 25.197
chardonneret. m. 83

charenſon. m. 125
charge. f. 109.255.461.551
—— ſonner la. 559
charger. 255.325.545.551
—— a balle. 551
chariage. m. 325
chariot. m. 321.325
—— branlant. 329
—— à une roue. &c. 321
charlatan. m. 495
charme. m. 595
charogne. f. 91
charpentier. m. 245
charriage. m. 327
charrier. 181.329
chartier. m. 9.327
charrue. f. 179
charretée. f. 181
charrette. f. 321
chaſſe. f. 205.575
—— aller à la. 91
—— donner la. 559.563
chaſſer. 143.205
—— en bas. 309
—— devant. 327
chaſſeur. m. 205
chaſtoir. m. 309
chaſteté. f. 575
chat. m. 9.103
—— huant. 9
châtaigne. f. 57
chateau. m. 417.483.539
charier. 448
chaud. m. *ſubſt.* & *adj.* 165.447
chauderon. m. 45.223
chaudiere. f. 221
chauffer. 281
chauſſée. f. 477
chauſſes. p. f. 241
chauve. c. 173.431
chauve ſouris. f. 79
chef. m. 473.545.559
chemin. m. 317.425.431
—— biviaire. 425
—— ſans iſſuë. 317
—— de traverſe. ibid.
—— grand. 317.539
cheminée. f. 25.275.281
chemiſe. f. 237
chêne. m. 57
chenevotte. f. 231
chenille. f. 99.125
cheval. 111.113
—— effrené. 319
—— feroce. 427
—— marin. 139
—— de ſelle. 327
—— timonier, *de main.* ibid.
—— de bois. 491
chevalet. m. 247.301
—— d'inſtrument. 385
chevaux. pl. m. 331
chevet. m. 281
cheveu. m. cheveux. pl. 117
151.515
cheville. f. 247
—— de bois. ibid.
—— d'Inſtrument. 385
—— de pied. 149
chevre. f. 107
chevreau. m. ibid.

chevreuil. m. 115
chevron. m. 259
chez. 463.575.577
chien. m. 9.101.207
—— enragé. 447
—— petit. 101
chifon. m. 357
chifre. m. 391.525
chignon. m. 147
Chinois. m. 353
chirurgien. m. 291.503
choc. m. 559
chœur. m. 571
choifir. 375.431.461.585
choſe. f. 169.387
—— continue &c. 497
—— future (à venir.) 429
—— éloignée &c. 305
—— medicinale. 503
—— remarquable (digne de memoire.) 509
—— certaine. 373
toutes choſes. 5.439.579
chou. m. 63
choucas m. 79.83
choüette. f. 9.85
chrêtien. m. 585
Chriſt. m. ibid.
Chriſtianiſme. m. 581.589

Ci.

Ci-deſſus. 241
ciel. m. 15.19
cigale. f. 7.125.435
cigne. m. 93
cigogne. f. 79
cilindre. m. v. cylindre.
cimbale. m. 383
cime. f. 53
cimetière. 479.507
cinq. 157.391
—— cens. 399
cinquieme. a. 455
cipres. m. 57
circoncire. 591
circonciſion. f. 579
circonſcriptivement, *adv.* 13
circonſpection. f. 431
circuit. m. 415
cire. f. 189
cirer. 351
ciron. m. 127
ciſeau. m. 271
—— de menuiſier. ibid.
ciſeaux. p. m. 239.289
ciſeller. 271.303
ciſtre. m. 385
citadelle. f. 483
citrouille. f. 63
civiere. f. 253
civil. m. 449
civilité. f. ibid.

Cl.

Clair. *adject.* m. 409
clair-voiant. m. 119.593
claquebois. m. 383
claſſe. f. 371
clavecin. m. 385
claie. f. 325
clef. f. 267.459
Climat. m. 417
cloche. 299.507
clocher. m. 483
cloches. f. 591
clorre. 177

clou. m. 267.295
clouer. 247

Co.

Coasser. 9.131
coche. m. 331
cocher. m. 329
cochon. m. 185
—— de lait. 305
cochonnet, *petit cochon.* 107
cœur. m. 157.159
—— égal. 443
—— par. 373
de tout —— 603
coffre. m. 271.277
—— à l'avoine. 295
coffret. m. 361
—— d'Imprimerie. ibid.
coiffe (coeffe.) f. 237
—— aux trippes. 157
coin. m. 49.189.247
colère. f. 169
colerique. c. 451
colle. f.
—— de poisson ou de menuisier.) 271
collateral. m. 467
coller. 365.367
coller. m. 237.241
collier. m. 327
—— de cheval. ibid.
—— de chien. 185
colline. f. 37
Cologne. f. 547
colombe. f. 583
colombier. 79
colomne. f. 259
—— de fueillet, ou page. 361.369
—— petite. 255
Colonnel. m. 559
colure. m. 401
combat. m. (bataille.) 557
—— de mer, *naval.* 561
combattre. 551
—— de près. 559
Combinaison. f. 167. b)
combiner. 165
comble. m. 259.277
—— du toit. 277
comédie. f. 483
comédien. m. 511
comete. f. 593
commandement. m. 569
—— du décalogue. 455
commander. 579
comme. 5.13.21.135
commencement. m. 165
commencer. 353.435 471
comment? 3
commun. m. 39.165
communiquer. 159.407
compagnie. f. 557
—— de. 159
en —— de. 599.
compagnon. m. 317
comparaison. f. 381.417
en —— 399.417
compartir. 71
compas. m. 393
se comporter. 373
composé. 5.155.389
composer. 5.167. a) 149.325.381
compositeur. m. 359
composition. f. 381
composoir. m. 361
compositeur. m. ibid.

comprendre. 151.391.165
569
compris. ibid.
compte. m. 595
rendre. —— ibid
compter. 157.391.397
comptoir. m. 39
Comte. m. 539
—— palatin. 547
concert. 381
concevoir. 469.581
conclusion. f. 601
concombre. m. 6
conçu. 581
condamné. m. 489
condamner. 143.297
—— à la mort, au supplice. 143.487.581
Condition. f. 475
conduire. 5.427
conjonction. f. 405
connoissance. f. 165.169.569
571
—— de la verité. 387
connoître. 167.b) 183
faire. —— 395
connu. m. 59.6
consanguinité. f. 465
conseil. m. 589
conseiller. m. 487.543
conservateur. m. 13
conserver. 67.167.b) 165
49
considerer. 175.305.395.429
constamment. 427
constance. f. 443
construire. 333.379
consumer. 458
contant. m. 45.495
contempler. 5
contenu. 315
contigu. m. 161.477
continu. m. 497
continuellement. 33
contract. m. 455.463
—— du mariage. 463
contraire.
au —— 427.447.459.599
contre. 447.493
contrée. f. 419.b)
de pais. ibid.
contrefaire. 5
contrefait. m. 545
contrepoids. m. 499.515
convention. f. 455
conversation. f. 317
convié. *subst.* m. 227
convive. m. ibid.
convoi. m. 567
—— funebre. ibid.
copie. f. 359
coq. m. 77
—— de bruiere. 87
—— d'inde. 79
coque. f. 57.75
coquille. f. 137
—— de limace. 127
—— de tortue. 131
corail. m. 49
corbeau. m. 91
corbeille f. 215.277
cordage. m. 311
corde. 255.311.515
—— des cables. 313

corde à puits. 313
—— d'instrument. 385
cordelette. f. 499
cordier. m. 311
cordonnier. m. 243
corne. f. 107
—— branchue. 113
—— de cheval. 295
corneill-. f. 7.87
cornem se. f. 185.389
Cornet. 183
—— à bouquin. 385
Cornette. m. 559
cornu (cornuë.) 409
corporellement. 587
corps. m. 17.167. a) 171
—— épais. 411
—— mort. 505
—— diaphane. 413
—— noié. 349
—— opaque. 411
—— d'une taille étrange. 171
—— par tout le. 159
en corps & en ame. 595
Corps & le Sang de I. C. 585
corps de juppe. 241
corsaire. m. 491
corset. m. 241
Correction. f. 87
corriger. 373
Cosmologie. f. 389
côte. f. 143.161
—— de lard. 211
côteau. m. 37
coté. m. 149
—— opposé. 413
—— gauche. 157
tant d'un coté que de l'autre. 499
—— d'un & de l'autre. 257
—— de quel? &c. 345
de tous cotés. 397
cotte. f. 549
—— de maille. ibid.
cottonné. m. 71
cou. m. 119.147.253
—— d'alambic. 223
—— de pied. 149
couche. f. 177
coucher. 281.361
—— la nuit. 317
—— un enfant. 471
—— se. 73
au coucher du soleil. 21
coucou. m. 9.87
coucouler. 9
coude. m. 149
coudre. 237.239.367
couet. m. 345
couler. 29.31.189.219.287
—— à fond. 563
—— se. 121
couleur. 83.163
—— oratoire. 379
couleuvre. f. 121
coup. m. 443
—— tout à —— 347
—— de l'infortune. 443
à coups de. 207.247.309.559
coupable. c. 455.487
coupeau. m. 247
couper. 53.181.213.217
—— la tête. 489
—— le poing. 491

couperet. m. 215
couple. f. 337
cour. f. 539
—— de grand Seigneur. ibid.
courage. m. 427
courber. 161
courcailler. 83
coureur. m. 531.543
courge. f. 63
courier. m. 545
Courlande. f. 423
couronne. f. 541.543
—— de fleurs. 61
couronner. 381.427.541
courir (rre). 29.529.531
—— ça & là. 99.203.345
—— la bague avec la lance. 531
—— la poste &c. 321
—— vîte (avec rapidité) 29
—— toujours. 475
courroie. f. 253.313.327
cours. m. 395
—— des astres. ibid.
—— du soleil. 401
—— avoir son. 31
course. f. 413.529
faire des courses. 555
courtie. f. 345
court. m. 57.305
—— tout. 531
pour court. 417
Courtisan. m. 541
cousin. 467
—— Germain &c. ibid.
cousoir. m. 367
coussin. m. 281
couteau. m. 225.367
—— de boucher. 209
—— à deux manches. 307
coutre. f. 179
coûtume. f. 335
coûture. f. 239
couturiere. f. 237
couver. 75
couvercle. m. 273
couvert. m. 75.99.135.225
couverte. m. 281
couverture. f. 295
—— grosse. ibid.
couvrir. 57.75.99.105. &c.
—— le lit. 281
—— la table. 225
—— la tête. 287

Cr.

Craie. f. 373
craignant. 603
craindre. ibid.
crainte. f. 169
craintif. m. 115
crampon. m. 247
crane. m. 157.161
crapaud. m. 131
craquelin. m. 197
craquetter. 383
crasse. f. 263.285
Createur. m. 13.395
creation. f. 141
créer. 141.167.2) 389
creme (fleur) de lait. f. 185
crepuscule. m. 21
cresserelle. f. 383
crête. f. 77
—— de heaume. 545

creuſer. 283
creux. *adj.* 71
creux. *ſubſt.* 37.115
—— de la main. 153
—— de la mine. 261
criailler. 9.439
cri. m. 591
au —— ibid.
crier. 7.9.447
criminel. m. 487 489
—— de leze-Majeſté. 491
criniere. f. 111.119
criquetter. 7.99
Criſtal. m. 49
croaſſer. 435
Croatie. f. 423
croc. m. 211
—— de la balance. 499
Crocodile. m. 131
croiance. f. 591
croiant. m. 577
croire. 21
croiſſant. m. 409
croître. 41.51.73.153.217
—— fermement. 571
croix. m. 585
croupe. f. 321
crouppiere. f. 319
croupion. m. 161
croûte. f. 197
cruche. f. 227.273
crucifier. 585
cruel. m. 119.451

Cu.

Cû v. cul.
cueillir. 55
cuillier, *cuiller.* f. 225
—— de bois. 535
cuir. m. 113.243
—— de bœuf ou d'autre bête. 313
cuiraſſe. f. 549
cuire. 213.251.273
—— le pain. 197
cuiſine. f. 213.275
cuiſinier. 213
cuiſſe. f. 149
cuivre. m. 45
cul. m. (cû). 149
culte. m. 569.577
—— divin. 569
culture. f. 175
—— des jardins. ibid.
Cupidon. m. 575
curette. f. 179
curieuſement. 5
cuve. f. 219.223.285.309
cuveau. m. 215.219
cuvette. f. 309
cylindre. 283.393

Da.

Daim. m. 115
Dame. f. 527
notre Dame. 581
damier. m. 527
damné. 599
Dannemarc m. 423
dangereux. m. 329
dans. 17.23.29.157.215.227.397

danſer, *dancer*. 439.515
—— ſur la corde, 515
danſeur de corde. m. ibid.
Danube. m. 135
darder. 535
d'avantage (davantage.) 43.459
daufin. 137
David. m. 581

De.

De là. 5.123.169.149
débander. 385
debaraſſer. 203
debattre. 337
débauche. f. 439
debaucher. 439
débiter. 363
debonnaire. c. 13
débordé. 439
debout. 265
—— être. 373
—— ſe tenir. 265.511
décalogue. m. 471.455.571
décharger. 161.255
—— la veſſie. 281
aller ſe décharger. 417
declin. m. 409
décocher. 567
découler. 33.263
découpper. 211.227.239.271
découvert. 259.523
decrepit. m. 145
decroiſſant. 409
dedans. 383.481
—— par. 53.71.197.477
—— au. 71
—— le de la ville. 481
en. —— 369
déeſſe. f. 575
défaire. 203.559
défait. 551
défendeur. m. 487
défendre. 487
ſe —— 567
défenſe. 253.455
faire. —— 455
defenſif. m. 549
déffi. m. 519
dégauchir. 247
dégiter. 207
degoutter. 53.223
degré. m. 263.415
—— des 12. ſignes du zodiaque. 399
—— de conſanguinité. 465
par degrés. 167. b)
degroſſir. 247
deguiſer. 511.515
dehors. 161
en —— 211.259
par —— 53.197.479
déja. 471
délectable. c. 431
délicat. e. 139
delicieux. m. ibid.
delié. 53
déluge. m. 577
démain. 435
demander. 317.463
—— le péage. 539
demandeur. m. 487
démêler. 485
démérite. 599
demeure. f. 245
demeurer. 25.245.375.577

demeurer en ſon entier (état) 577
—— bien enſemble. 361
demi. m. 409
à —— 35
demiglobe. m. 415
à découvert. 523
dent. f. 111.115.117.153
dependre. 165
depenſe. f. 213.275
dépenſier. m. 213
deploier. 79.205.225.345.557
dépot. m. 455
dépouiller. 215
depuis. *adv.* 397.531
depuis ce tems-là. 583
dereglé. m. 427.437
derechef. 229.361
deriver. 169
dernier. m. 409.495
—— jour. 597
—— jugement. 585.597
dérober. 21.455
—— la veue. 413
derriere. 147.161
derriere. *ſubſt.* m. 149
au —— 173
par —— 147.149
dès. 595
—— le matin. 21
—— lors que. 77
—— que. 189.223
deſagreable. c. 377
deſcendant. m. 467
deſcendre. 261.583
deſcente. f. 329
deſert. m. 579
ſe deſeſperer. 447
deſigner. 529
deſirer. 169
deſobeiſſant. m. 471
deſordre. m. 439
deſſert. m. 227
deſtiner. 5.301
deſſous. 41.115.277
—— au, cum *gen.* & *acc.* 75
149.257.277
deſſus. 131.225
—— & deſſous. 131
au —— du (le) 53.243.483
au deſſus & au deſſous. 419.b)
—— ci. 245
—— de. 155
—— là. 501
le —— d'une lettre. 377
par —— 181
deſtiné. f. 593
—— la bonne ou la mauvaiſe. ibid.
deſtiner. 483
dête. f. 455
deteſter. 169
détourner. 317.425
ſe detourner à &c. 427
détreſſe. f. 571
detremper. 197.251
detroit. m. 31
dévaler. 219.255
ſe devaler en bas. 261
devant. 147.161
—— ſoi, toi. 253.361
au. —— 173.257.377
le —— 585
par —— 147
devenir. 35.51

devider. 231
devidoir. m. ibid.
devoir. 219.453.461
devoir. m. 169.397
Devotion. f. 447.471
deux *n.* & *g.* e. 75.111.143.157
tous deux. 341
dextre. f. 587
dè. m. 525

Di.

Diable. m. 143.575
diadéme. m. 541
diafragme. m. 857
Diamant. m. 49
Diane. f. 575
diaphane. c. 49.413
diete. f. d'election (generale.) 547
Dieu. 11.143.167.a) 373
—— au nom de. 5
dieux. p. m. 573
different. m. 5.401.485
diforme. c. 171
digne. c. 509
diligence. f. 127.433
diligent. 435
dire. 49.163.495
—— pour ainſi. 379
c'eſt à —— 577
qui veut —— 583
comme qui diroit. 155
pour mieux dire. 425
vous diriez que. 305
diſcerner. 163
diſciple. m. 373
diſcourir. 3
Diſcours. m. 5.379.381
—— bien lié. 381
diſette f. 283
diſgrace. f. 443
diſparoitre. 587
diſpoſé. 443
diſpoſer. 557
diſpoſition. f. 165.381
diſſoudre. 211
diſtance. f. 393
garder la même. 397
diſtiller. 223
diſtingué. 65.371
diſtinguer. 163.169.379
diſtribuer. 159
dit (ſudit.) m. 211.223.401
divers. m. 185.235
diverſité. f. 571
divertir. 511
divertiſſement. m. 103
ſe divertiſſer. 185
divin. m. 583.585
divinité. f. 585
diviſé. m. 451
diviſer. 369.387.391
ſe —— 37
diviſion. f. 391
dix. 357.587.391
dixaine. f. 391

Do.

Doctrine. f. 587
doigt. m. 153
—— de milieu. ibid.
—— de dieu. 579
au —— 5
petit —— 153

dome-

domeſtique. c. 77.475
dommage. m. 103
cauſer du —— 455
domter. 321.427.437
donc. 5.317.427
voilà —— pourquoi. 175
donner. 227.475.579
—— à boire. le vin. &c. 227
—— dans les filets. 207
—— la ſentence deciſive. 487
—— ſur quelque choſe. 305
—— à chacun ce que lui appartient. 455
—— la vie. 491
—— les potions des choſes 389
—— la ſentence. 487
ſe donner de garde. 427
—— de relâche. 435
—— de bon gré. 463
dont. 5.23.35.113.133.167.363 573
dormir. 433
—— la graſſe matinée. ibid.
dos. m. 127.147
—— d'épée. 551
—— de livre. 367
—— voûté. 173
doüaire. m. 463
douane. f. 481.493
double. c. 313
doucement. 27.31
tout —— 27
douleur. m. 109
douve. f. 369
doux. *adject.* m. 27.165.449
—— agneau. 445
doux à manier. 165
douzaine. f. 391
douze. c. 325
—— ſignes du zodiaque. 399
en —— 369

Dr.

Dragon. m. 123
drap. m. 235.239
—— de lit blanc. 281
—— rude. 295
—— de Cavallerie. 559
drapier. m. 235
dreſſer. 201.553
—— des embûches (pieges.) 595
—— le contract. 463
—— des Epitaphes. 507
drogues. p. f. 503
droit. m. 485
—— naturel. 389
—— de vie & de mort. 475
droit *adj.* 149.425.427
à droite. f. 257
la droite. 179

Du.

Duc. m. 539.547
—— de Baviere. 547
—— de Saxe. ibid.
Ducat. m. 45
Duel. m. 451
dur. m. 43.69.165
—— à rompre. 131
durant quatre ans. 583
durer. 357
dureté. f. 49

Ea.

Eau. f. 17.29.33.35.121

eau bouillante. 211
—— collée. 367
—— croupie, *morte*. 71
—— fraîche. 237.285
—— de lessive. 291
—— de vie. 223
—— aller par. 539
—— dormante. 31
—— faire de l'. 281

Eb.

Ebarbé. m. 67
ébaucher. 247.301
ébloüir. 89.427.515
ébrancher. 247

Ec.

Ecaillé. 133
écaille de poisson. 133
—— de cancre. 135
écailler. 213
écailleux. m. 131
écarte. m. 375
écarteler. 491
—— à quatre chevaux. ibid.
Ecclesiastique. c. 547
echalas. m. 217
echanson. m. 227.543
en échange. 475
échapper (s'échaper) 207
—— des mains. 431
echarpe. f. militaire. 551
échasse. f. 535
échauder. 211
échauffer. 35
echelle. m. 565
echecs. p. m. 527
echeveau. m. 231
échine. f. 161
échiquier. m. 259
échoir. 575
éclaircir. 279
éclairer. 21.23.411
éclat. m. 21.35
eclair. m. 35
eclipse. f. 411
—— de la lune. 413
—— du soleil. ibid.
éclorre. 75
école. f. 371.373.481
écolier. m. 373.435
écorce. f. 93.355
écorcher. 209.215
Ecosse. f. 423
écoulement du sable &c. 299
écouler. ibid.
écouter. 453
écran. m. 277
écrevice. f. 135
ecreviſſe. f. 399
écrire. 851.373.579
écrit. m. 487
écriture. f. 353
—— sainte. 569
écrivain. m. 487
écu. m. 45
écueil. m. 31.347
écuelle. f. 215.273
écume. f. 35.263
écumer. 215
écumoire. f. ibid.
écurie. f. 277.293
écureuil. 103
ecuyer. 543
—— tranchant. 227

Ed.

Ed.

Edenté. m. 145

Ef.

Effacer. 351
effet. m. 395
—— pour le même. 103.333
effort. m. 519
pour le dernier effort. 567
effroïable. c. 173.561
—— ſentence. 599
effrontément. 439

Eg.

Egal. m. 443.499
égaler. 455
egard. m. 463
égaré. m. 317
s'égarer. 427.431
égliſe. f. 481.571.579
égorger. 209
égrugeoire. f. (ratiſſoire.) 215
égoût. m. 483
égruger. 215
Egypte. f. 255
Egyptien. m. 575

El.

Elan. m. 113
electeur. m 547
—— eccleſiaſtique. ibid.
—— d'Hannovre. ibid.
electuaire. m. 503
Eléfant. m. 111
élégamment. 381
Elégance. f. 379
élément. 17
élève. m. 303
élevé. 147.479.587
élever. 33.53.255.343.579
élire. 547
elle. f. 463
eloigné. m. 305.375
éloquence. f. 573
élû. m. 599

Em.

Embarras. m. 375
embarraſſer. 203
embas. 515
embellir. 151.177.379
embleme. f. 419
emboire. 361
emboiter. 271.325
embouchure. f. 197
—— du four, &c. ibid.
embraſement. m. 25
embraſſer. 439
embûches. p. 595
dreſſer des embûches. ibid.
embuſcade. f. 595
émeraude. m. 49
émérillon. m. 91
emmaillotter. 471
emmanché. m. 283
emmuſeller. 293
émondeur d'arbres. m. 177
empaler. 491
s'emparer. 565
empêcher. 431
empeigne. f. 243
empereur. m. 545
pour l'empereur. 585
empeſer. 237
empire. m. 545
—— Romain. ibid.

emplâtre. m. 503
emploi. m. 183.461
emploier. 431
emporter. 567
—— le jeu &c. 531
emprunter. 455

En.

En. 13.21.25
—— tant que. 169
encan *voiez* vendre.
encaver. 223
enchantement. m. 595
enchaſſer. 271.333
encheriſſeur. 495
enclaver. 247
enclorre. 67
enclume. f. 267
encore. 67
—— une fois. 361.587
—— davantage. 43
encourager. 459
endroit. m. 317.375.579
—— égaré. 317
enduire. 251.273
endurer. 169.443
enfant. m. 7.145.469.529.533
—— prodigue. 511
enfanter (acoucher d'un enfant.) 469
enfer. m. 573.597
enfermé. m. 595
enfermer (ou fermer) à la clef. 83.203.459.505
enfin. 25.59.195
enflammer. 25
enflé. m. 147.337
enfler. 523
s'enfler. 441
—— d'orgueil. ibid.
enfoncer. 95.199.267.287. 563.567
enfourner. 197
s'enfuir. 207.559
enfumé. m. 139
engager. 347
s'engendrer. 87.49.51.469
engin. m. 253
—— de la pompe. 283
s'engluer. 203
engrainer. 193
engraiſſer. 87.185
enharnacher. 319
enjoüe. m. 317
s'enivrer. 439
enlaſſer. 177
ennemi. m. 433.443.555.565
enragé. 99
enrager. 447
enraier. 329
enraioir. m. ibid.
enroler. 549
enfacher. 181
enſeigne. f. 559
Enſeigne (porte enſeigne) m. 559
enſeigner. 3.373.389
enſemble. 159.357
bien —— 361
enſevelir. 507
enſuble. m. 233
enſuite. 175. v. ſuite.
enraſſer. 67
entendre. 3.163

entendement. m. 167.b)
enter. 177
enterrement. m. 505
enterrer. 507
entier. m. 409
—— en ſon. 577
entonner. 219.223
entonnoir. m. 219
entortiller. 157.217.231.233
à l'entour. 119.481
—— tout à l'. 255.283
aller tout à l'entour. 255
entouré. m. 157.325
entourer. 153.283
un d'entr'eux. 577
s'entr' aider l'un l'autre. 449
—— mutuellement. 461
entrailles. p. f. 155
—— de la terre. 41
s'entraimer tendrement. 451
entre. 83.149.161
d' —— 59.51.111
—— deux. 93
—— eux. 451.577
s'entrebaiſer. 439
s'entre-battre. 517
s'entre-choquer. 561
entrée. f. 257.427
—— de maiſon. 257
entre-lacer. 325
entre-méler. 61
entremetteur. m. 463
entremiſe. f. 463.485.579
entreprendre. 435.553
entrepriſe. f. 431
entrer. 315.333.401.599
entretenir. 461.459.471
envelopper. 57.157.203
envenimé. m. 123
envie. f. 285.451
—— avoir de. 285
envier. 451
envieux. 143.451
environ. 157
environner. 19.31.151.157.201.541
environs. p. m. 483.539
s'envoler. 189.203
envoier. 161.413
—— la paume (ſervir.) 521
—— du ciel. 587
—— aux galères. 491.519
envi. m. 519
—— faire, à l'. ibid.

Eo.

Eole. m. 573

Ep.

Epais. m. 157.411
épaiſſir. 33
épargner. 459
épaule. f. 147.149.315
marquer les épaules. 491
épée. f. 455.551
—— de la vertu. 443
—— à trancher la tête. 489
—— grande tranchante. 551
courte épée de bois. 519
être paſſé au fil de l'épée. 559
épeller. 379
éperon. m. 321.455
—— de vaiſſeau. 345.561
epervier à pecher. m. 199

épi. 67
epiceries (épices.) p. f. 215.503
épicier. m. 503
épier. 207.431
épieu. m. de chaſſeur. 207
épine. f. 177
—— du dos. 161
épineux. m. 427
Epitaphe. m. 507
eplucher. 79
éponge. f. 287
épouſe. f. 463
épouſer. ibid.
—— autant de femmes que. 591
époux. m. 463
épreindre. m. 219
éprevier. m. 91
—— à pêcher. 199

Eq.

Equarrer. 251
Equateur. 401
équerre. 393
équinoxe. m. 401
—— d'automne. ibid.
—— de Printemps. ibid.

Er.

Ergot. m. 77

Eſ.

Eſcabeau, m. eſcabelle. f.) 281
eſcadron. m. 557
eſcalader (donner l'eſcalade.) 565
eſcalier. m. ordinaire. 359
—— en caracol. ibid.
eſcarbot. m. 99
eſcargot. m. 127
eſcarmouche. f. 555
eſclave. c. 459.475
eſcrumeur. m. 517
eſpace. m. 397
—— en, l', de (dans) &c. ibid. 405
eſpadon. m. 517.551
Eſpagne. f. 421
eſpatule de bois. 197
eſpèce. f. 135
les deux eſpèces du ſaint Sacrement. 585
eſperance. f. 169.447
eſperer. 447
eſpion. m. 559
eſprit. m. 167. a) 387
—— malin. 595
—— tant vital, qu'animal. 157
—— de la ſageſſe (ſapience) 603
—— jeune. 371
en —— 5
le ſaint Eſprit. 581.583.587
eſquif. m. 349
eſſaim. m. 187.189
eſſaimer. ibid.
eſſe. f. 325
eſſence. f. 11.13
eſſieu. m. 325.499
eſſoriller. 491
eſſuiemain (eſſuimain.) m. 227
eſſuier. 227.287.291
eſtimer. 115
eſtoc. m. 519
eſtomac. m. 147.157
eſtrapade. f. 491

Et.

Et, &c. 5. &c.
étable. c. 583
établi. m. 269
établir. 187.461.579
étage (plan) m. 257
—— d'enhaut. 259
étai. m. 343
étain. m. 45
étaler. 495
étamine. f. 287
étançon. m. 259
étang. m. 31.71
état. m. 469.473
—— d'humiliation. 585
étau. m. 495
étaux. pl. m. 211
étai. m. 343
été. *subst.* m. 401
éteindre. 267
étendart. m. 559
étendre. 53.153.357
éternel. *adject.* m. 581.583
l'Eternel. 447.569
éternellement. 599
Ethique. f. 389.425
éternité. f. 11
étincelle. f. 23.267
étinceller. 21.99
etoffe. f. 235
étoile. f. 15.21.377
—— errante. 399
—— fixe. 397
—— polaire. ibid.
étoilé. m. ibid.
étouffé. m. 563
étouffer. 203
étouppe. f. 231.311
étourneau. m. 83
étrange. c. 137.171
étranger. *adject.* m. 493
étrangler. 203
être. 11.17.35.85.461.563
Etre. *subst.* m. 11.389
—— très-parfait &c. 11
devoir être. 461
en être le (la) plus. 85.463
étrier. m. 321
étrille. f. 295
étriller. ibid.
étroit. m. 425
étude. m. 375
étudiant. m. ibid.
étudier. 377
s'—— à. 83
étuve. f. 277.285
étui. m. 99.291.503
—— à plumes &c. 353
éturgeon. m. 135
étuviste. m. 287

Ev. Eu.

s'Evader. 207
Eve. f. 143
éventrer. 213
Europe. f. 419. b) 421
eux. m. 373.375
—— mêmes. 203.485

Ex.

Excès. m. 439
exciter. 25.35
excrement. m. 161
exécuter. 475

exécuter un criminel. 491
—— fidellement, &c. 475
Executeur de la haute justice. 489
exemple. m. 127
—— du diligence. ibid.
exempt. m. 583
exercer. 529
s'exercer. 381
—— à courir, *à la course.* 529
exercice. m. ibid.
—— du corps. 523
—— de la course. 529
exhalaison. f. 35
exiger. 539
expédition. f. 553
—— de guerre. ibid.
expliquer. 167. a)
exposer en vente. 493
extérieur. m. 163.147.369
extreme. c. 583
extrémité. f. 153
à l' —— duquel &c. 149

Fa.

Fabriquer. 235
face. f. 407
facette. f. 49
façon. f. 267.405
—— de la même. 236
—— en aucune. 413
façonner. 273.371
façulté. f. 167. b) 169
faire. 3.21.25.99.127.237.247. 271.273
—— les œufs. 75
—— les funerailles. 507
—— faire. 579
avoir à faire. 595
ne —— que. 373.135
se —— 21.25.33.41.571
faineant, m. 373.427
Faisan. m. 87
fait. *sup.* 171
être —— pour &c. 449
il fait. *imperf.* 21
tout à fait. 519
faite. f. 79
—— du toit. 259
faix. m. 255
famille. f. 461
—— roiale de David. 581
fantaisie. f. 165
à sa (&c.) —— 461
fantasque. e. 451
faon (fân.) m. 115
fardeau. m. 109.255
farine. f. 193.195
farouche. c. 113.119
fatiguer. 69.435
fau. m. 57
faucher. 41.181
faucheur. m. 181
faucille. f. ibid.
faucon. m. 91
faveur. f.
à la faveur de. 343
favorable. c. 463
fauſſement. 403
faut, il faut. 165.317.379
faute. f. 373.595
avoir —— de. 283
fauteuil. m. 281
fauverte. f. 83

faux.

faux. f. 281.169
Fauxbourg. m. 479

Fe.

Feindre. 165.589
Felicité. f. 387
Femelle d'oiseau. f. 75
—— de poisson. 133
Femme. f. 143.145.463.469.591
—— d'âge. 145
Fendeur de bois. m. 247
Fendre. 227.247
—— la terre. 179
—— l'eau. 341
Fenêtre. f. 259.279
Fer. 43.49.265
—— de pique &c. 551
—— à cheval. 295.267
—— a friser. 291
Ferme. 179.341
Fermement. 571
Fermer. 155
—— au cadenat. 277
—— à la clé. ibid.
—— une lettre. 377
Fermiere. f. 181
Fermoir. m. 367
—— de laiton. 369
Feroce. c. 117
Ferremens. p. m. 267
Ferule. f. 373
Feste. f. 149
Festin. m. 225
—— de nôces. 463
Feu. m. 15.23.123.251
—— d'artifice. 567
mettre le feu. 563
Feve. f. 67
Feuillage. m. 53
Feuille. f. ibid.
—— de Papier. 353.355.367
Feuillet. m. 369
Feuilletter. 375

Fi.

Fiançailles p. f. 463
Ficelle. f. 313
—— de balance. 499
Fiché. 361
Ficher. 203.219.325
—— en terre. 553
Fidellement. 475
Fievre. f. 575
Figue. m. 55
Figure. f. 303.579
—— geometrique. 393
—— de la Lune. 407
—— rétorique. 379
Fil. m. 231.239
—— d'épée &c. 551.559
—— de la trame. 235
Filasse. f. 231
Filer. 127.231
Filet m. 199
—— de chasseur. 205
—— à mouches. 127
—— d'oiseleur. 201
—— à pêcher. 199
Fileuse. f. 231
Fille. f. 467
—— belle. ibid.
—— en âge de se marier. 461
Fillette. f. 145

fils. m. 467
—— de Dieu. 581.591
—— bien aimé. 583
—— du frère, & de la sœur. 467
fils. p. m. filles. p. f. 469.471
beau-fils. m. 467
fin. m. & f. 119.427.429.431
—— à la. 75.145.181
—— en. 247
financier. m. 545
finir. 147
Finlande. f. 423
fiole. f. 503
fixe. c. 397
fixement. 89

Fl.

Flairer. 165.207
flambeau. m. 377
flamme. f. 25.123
flammèche. f. 25
flammette. f. 287
Flammstedt. m. 397
flancs. p. m. 581
—— sacrés. ibid.
fleau. m. 181
—— de balance. 499
flèche f. de lard. 211
flèchir. 161
fleur. f. 39.59
—— sauvage (champêtre.) de Champagne.) 61
—— de farine. 193
—— retorique. 381
fleuret. m. 519
fleuve. m. 31
fleuve navigable. 539
florin d'or. 45
flot de mer. m. 563
flotter. 445
—— ça & là. ibid.
flûte. f. 185.385

Fo.

Foie. m. 157.159
Foier. m. 215
foin. m. 41.181
fois. f. 435
—— à la. 111
—— une seconde. 587
—— autre. 475
—— encore une. 361.587
—— un autre. 409
—— une. 435.475
folie. f. 595
in folio. 369
fond. m. 309
—— de vaisseau, &c. 309
de fond en comble. 27.567
fondateur. 577
fondement. 249
fondre. 91.189.305
faire —— 211.263
fontaine. f. 29.177.283
les fonts. (baptismaux) p. m. 571
forçat. m. 341
force. f. 191.223.435
force. *adverb.*
à —— de. 75.255.343
—— pour d'armes. 567
foret. f. 17.37.41.121.205
forge. f. 263
—— de Maréchal. 264

forgeron. m. 573
forme. f. 143
—— d'un discours. 379
—— exterieure. 369
—— d'Imprimeur &c. 361
—— de soulier. 243
—— en de &c. 369.583
—— en, sous la &c. 143 583
former. 5.35.167. b) 251
se —— 35.49
fort. *adv.* 57.115
fort. *subst.* m. 479
forteresse. f. 483
fortifier. 477
se fortifier. 367. b)
fortune. f. 443.575 593
—— meilleure. 447
—— la bonne & la mauvaise. 443
jeu de fortune. 527
fosse. f. 207
—— à loups. ibid.
Fosse. m. 459.555
fossoyeurs. m. 507
foudre. f. 35
fouet. m. 327.471.535
fouetter. 471.491
fouiller. 79
fouine. f. 102
fouir. 377
fouler. 219.357
—— aux pieds. 219.459
four. m. 197
fourche. f. 181
fourchette. f. 91.225
fourchu. m. 107
fourgon m. (à feu) 197.215
fourmi. f. 127.433
fourneau. 273 281
fournier. m. 195
fourniment. m. 551
fournir. 139.433
fourrage. m. 555
fourreau. m. 99.311.551
fourrure. f. 241

Fr.

Fracasser. 563
frais. m. 177.315
fraise (fruit.) f. 41
—— à l'allemande. 237
franc. m. 451
France. f. 421
franchement. 337
francolin m. 87
François. m. 603
frapper. 299
—— le ballon. 523
—— un Instrument. 383
—— de mains. 511
fraye. m. 317.425
fredonner. 81
faire fredonner. 383
frein. m. 455
frelon. m. 99
frêne. m. 57
frere. m. 467
friand. m. 87
Frippier. m. 495
frire. ou fricasser. 215
frotter. 291
froid. *subst.* & *adj.* m. 165.219

fromage. m. 127.185
froment. m. 67.181
front. m. 251.431
frotter. 295.329.519.295
se —— 285
frottoir. m. 295
fruit. m. 55
—— de l'arbre défendu. 143
—— de la terre. 125.175
fruitier. m. 55

Fu.

Fuir. 169
fuite. f. 563
prendre la —— ibid.
fumée. f. 25.179
faire de la —— 377
fumer. 179
Fumier. m. 79.179
funebre. c. 507
funerailles. p. f. 509
furet. m. 103
furieux. m. 447
futur. m. 429

Ga.

Gabelle. f. 539
gabion. m. 567
Gabriel. m. 591
gages. p. m. 475
gagner. 471.531
—— le jeu. 531
—— de quoi &c. 461.471
gai. m. 459
gaieté. f. 435
gaillardet. m. 345
galée. f. 361
galere. f. 491
Galerie. (Gallerie) f. 259.481
galerien. m. 341
galet. m. 527
galetas. m. 277
galop. m. 321
gant. m. 241
gantelets. p. m. 549
garce. f. 439
garçon. m. 145
—— jeune ou petit. 533
garde. f. 455
—— du corps. 543
se donner de —— de 317
V prendre. 425
garder. 183.277
se —— 103.427
gardien. m. 101.459.595
gardon. m. 135
garentir. 185
gargotte. f. 483
garni. m. 147
garnir. 53.131.241
garrot. m. 261
gaspiller. 459
gâteau. m. 197
gâter. 125
gauche. *adj.* & *subst.* c. 149
à —— 257.425
gazouiller. 7

Ge.

Geai. m. 9.87
géant. m. 173
gelé. 35
gelée blanche. ibid.
geler. ibid.
gemeaux. p. m. 399

gémir. 87
général. *adject.* m. 547
en —— 389
Général. *subst.* 559
—— en chef. 555
Generaliſſime. m. ibid.
genevre. m. 57.71
genou. m. 149
à genoux. 445
genre. m. 461
—— humain. ibid.
gens. f. 455
—— de bien. ibid.
gentil homme. 539
—— de la cour. 543
gentil. *subst.* m. 579
géometre. m. 393.417
géometrie. f. 391.393
geometrique. c. 393
gerbe. f. 181
gerce. f. 127
germandrée. f. 61
germer. 51.221

Gi.

gibeciere. f. 313.515
gibet. m. 455
pendre au. —— 489
gigot. m. 211
girouette. f. 259
gîte. m. 119.317

Gl.

Glace. f. 35.529
glaire. f. 75
gland. m. 57
glappir. 9
glissant. 135
gliſſer. 133. 52
globe. m. 271.397
—— celeſte. 39
—— terreſtre (de la terre) ibid. 419. b)
gloire. f. 427 599
glorieux. 79.599
plus que jamais. 585
glu. f. 53
gluau. m. 203

Go.

Gobelet. m. 227.525
goitreux. m. 173
golfe. m. 31
gomme. 53
gond. m. 257.267
gorge. f. 147
gosier. m. 159
goufre. m. 31
goujon. m. 135
gouſſe. f. 67
goût. m. 163
gouter. 165
goutte. f. 33.35
—— ne voir. 123
gouttiere. f. 259
gouvernail (timon.) m. 341
gouverner. 183.329.341.593
Gouverneur. m. 13.545.585

Gr.

Grace. f. 3.491
—— de bonne. 227
—— ſouveraine. 587
grain. m. 71.193.201
graine. f. 51.57.79
—— de légume. 67

graine de semence. 51
graisse à graisser. f. 329
graisser. ibid
Grammaire. f. 379
grand. m. 17.27.37.85.465
beaucoup. plus grand. 135
aussi grand que. 56:
Grande Bretagne. f. 421
grand Maitre d'hôtel. 543
grandeur. f. 113.359.427
—— de courage. 441
—— moyenne. 91
grange. f. 181
grappe de raisin. f. 71.217
gras de la jambe. 149
gratter. 79
graver. 303
Graveur. m. ibid.
gravier. m. 47
gré. m. 463.475
—— de bon-mal. 463.545
475
Grece. f. 433
greffe. f. 177
greffier. (notaire.) m. 487.543
grele. 35
grelot. m. 383
grenier. m. 277.483
—— a foin. 181
grenouille. f. 9.131
greve (de la jambe.) 149
grille. f. 117
grif. 215
griller ibid.
grillon. m. 99
grimace. f. 545
grimber. 115
grincer. 9
—— les dens. ibid. & 447
gringotter. 7
grive. f. 87
gronder. 7.447
gros. m. 33.49.85
—— orteil (orteuil) 149
—— grosse tête &c. 173
en gros v. peser.
groseiller m. 71
grossier. m. 379.451
grossierement. 269
grotte. f. 37
grue. f. 87
—— (engin d'architecture.) 255

Gu.

Gueable. c. 333
guéer. ibid.
guenon. f. 103
guêpe. f. 99
guerir. 291.503
guerite. f. 479
guerre. f. 573
—— faire la. 549
—— aller à la petite. 555
guerrier. m. 549.589
guet. 95.483
guetter. 91
gueule. f. 111.135
guider. 387
guindeau. m. 263
guinder. 133.247
Guirlande. f. 61.381

Habillement. m. 245
habiller. 459
—— magnifiquement. 541
habit. m. 127.185.287
habitant. m. 17.419.b)
habiter. 245.419.a)
hache. f. 209.247
—— à trancher la tête. 489
haïe. f. 177
haillon. m. 357
haïr. 87.451
haleine. f. 123
halerter. 7.157
hallebarde (halebarde.) 551
hameçon. m. 199
hampe. f. 551
hanche. f. 149
Hanovre. f. 547
hanteur. m. 439
happe. f. 325
harang. m. 139
hardes. p. f. 277 349
hardi. 441
hardiment. 337.515
harlequin. m. 541
harnois. m. 319
harpe. f. 385
hart. *hard.* m. 307
hausse-col. m. 349
haut. m. 37.53.69.115
tout au haut. 259
haut de chausses. 241
—— bois. m. 385
—— mal. m. 591
du —— en bas. 353
en —— 147.181
un peu plus haut. 499
haut des bras. 161
—— des jambes. ibid.
hauteur. f. 329.345.393
—— d'un homme. 135
hazard. m. 593
par —— 189
se hazarder. 389.441

He.

Hebreu. m. 353
hemisphere (hemisfere.) m. 415
—— inferieur. 459.a)
—— superieur. 415
herbage. m. 39
herbe. f. 39.61.69.181
—— bonne à manger, *potagere.* 41.63
sur l'herbe. 237
Hercule. m. 425
heriſſon. m. 119
heron. m. 95
héros. m. 183
herſe. f. 131.479
Hevelius. m. 397
heure. f. 297
—— de la nuit. 299
à la bonne —— 5
à l'heure qu'il faut. 459
à toute heure. 21
à cette —— 601
quelle —— il eſt. 297.299
heureux. m. 11
heurler. 7
heurter. 347
hexagone. m. 189

Hiacinthe. v. hyacinthe.
hibou. m. 9
hideux. 131
hidre f. 121
hidromel, m. v. hydromel.
hie. f. 255
hier ibid.
hierogliphique. 381
himne. ibid.
hirondelle. f. 79
hiſtoire. f. 511
hiver. m. 401

Ho.

Hoche queue. f. 95
hocher d'enfant. m. 471
hoiau. m. 177.263
homme. m. 17.111.141.145
—— parfait, (fait) 145
—— diforme. (monſtrueux) 171.173
—— raiſonnable. 451
—— guerrier. 589
les hommes & les femmes. 475
Honte. f. 423
honnêtement. 461
honneteté. f. 287.463
honnête. 431.449.457
honorer. 471.59
honteux. m. 427
hopital. m. 48
horiſon. m. 40
horologe. m. 297
—— qui ſonne. 29
—— grande. 48
horreur. f. 426
horrible. c. 11
hors *cum acc.* & *gen.* 183.447.489
hote. m. 227
—— qui traite. ibid.
hôtel de ville. m. 487
hôtellerie. f. 317.483
hotte. f. 219.309.
houblon. m. 221
houer. 263
houlette. f. 185
houſſe de cheval. f. 319
houſline. f. 321

Hu.

Huche. f. 195
—— de moulin. 193
huer.
huile. f. 519.
huiſſier. m. 543
huit. 397
huitre. f. 139.
humain. m. 5.583
humaniſé. f. 449
humble. c. 443
humblement. 445
humecter. 361
humide. c. 165
humiliation. f. 585
humilité. f. 569
hune. f. 345
hunier. m. 345
huppe. f. 787
hurler, voiez heurleur.
huſon. m. 135
hute f. 201
Hyacinthe. f. 49
Hyades. f. pl. 399
hydre. v. hidre.
hydrome. m. 223
hyſope. m. 61

Ja.

Jacinthe. 59
jalousie. f. 259
jamais. 429
plus ——— que jamais. 585
jambe. f. 149
se donner des crocs en ——— 519
jambieres. p. f. 549
jambon. m. 211
jante. f. 325
jardin. m. 63.175
jardinage. 175
jardinier. m. 177
jargonner. 7
jaser. 373
javelle. f. 181
jaunâtre. 49
jaune. c. 59.75.163

Ic.

Ici. 75.207
c'est ici que. 399

Id.

Idée. f. 165.167.b)
idole. m. 573
idiot. c. 391

Je.

Jean Baptiste. m. 583
Jerusalem. f. 599
JESUS, m. 583
——— Christ Notre Seigneur. 591
599

jet, faire le jet. 349
jetter. 71.349.525
——— des bombes. &c. 567
——— dehors. 161
——— en haut, en l'air. 281
jetter les Marchandises. 349
——— dans le moule. 357
——— à part. 263
——— à ou par terre. 203.519
563
se jetter. 391
jetton. m. 523.533
jeu. m. 527
——— d'addresse. ibid.
——— des échecs. ibid.
——— de dames. 27
——— de hazard, *fortunes.* 525
——— de passe-passe. 513
——— de paume. 521
177
jeune. c. 145
——— fille. 533
——— garçon. 425.145.461
——— homme. 371
——— esprit. 529
jeux. p. m. 533
——— d'enfans.

Il.

Il. m. 13.273
ile. f. 31.419.b)
presqu' ——— ibid.
——— jointe à terre ferme. ibid.

Im.

Image. f. 141.165.167. a)
imagination. f. 165.167.b)
imaginer. 573
imiter. 5
immense. c. 13
immediatement après. 149
immoler. 585
immondice. m. 483
immortel. m. 167. a)

impatient. m. 447
impénétrable. c. 113
impetueuſement. 27
impie. m. 599
implacable. c. 451
Impoſer. 475
importuner. 99
imprimerie. 359
Imprimeur. m. 359.361
imprudence. f. 595
impudique. c. 575
Impudiquement. 439

In.

Inacceſſible. c. 13
incarné. m. 583
incivil. m. 451
incommoder. 99,127
inconnu. m. 419. b)
index. m. (doigt) 153
Indien. m. 353.575
indifferemment. 443
indispensable. c. 167. b)
inestimable. c. 453
infatigable. c. 97
infaillible. c. 13
Infanterie. f. 557
intérieur. m. 419. a)
infertile. c. 57
infini m. 395 399
infinité de. f. 143,419. b)435
influence. f. 395.593
infortuné m. 443
infortunez. m. 57
infidèles. m. 527
ingrat. m. 585
inhabitable. c. 419. a)
injure. f. 445.447
innocent. m. 487.585
insatiable. c. 459
inscription. f. 381
insecte. m. 99,125
—— rampant. 125
—— volant. 97
insolemment. *adv.* 373
inspection. f. 501
instant. m. 595
dès l'instant de. ibid.
instituer. 585
instruire. 395
Instrument. m. 381.383
—— de musique. ibid.
intercéder. 587
intestin. m. 155.157.
intrepide. c. 441
interieur. m. 157
introduire. 227.589
inventer. 167. b) 305.331.589
invention. f. 381
inviter. 463.565
invoquer. 571.603
inutilement. 579

Jo.

Joiau. m. 49
joie. f. 169
tout joignant. 161.277
joindre. 31.247
—— ensemble. 333
jointure. f. 325
—— des mains. 153
—— des pieds. 149
jonc m. 71
joue. f. 151
Jouer. 513.521.533

jouer ſon rôle. 511
—— des comedies (farces) tragedies &c. 509
—— aux dés &c. 525.527.533
—— de quelque Inſtrument. 385
—— à la paume. 521
—— ſe. 471
joueur. m. 515
—— de profeſſion. 527
—— de gobelets. 515
joufflu. m. 173
joug m. 325
jouiſſance. f. 169
jour. m. 21.141.405
—— du jugement. 587.597
—— & nuit. 459
Jourdain. m. 583
Journal. m. 375
journée. f. 433
je long de la journée. ibid.
joye. f. v. joie.

Ir.

Iriande. 423

Is.

Iſſue. f. 317.427
iſthme. m. 31

It.

Italie. f. 421
Italien. m. 603

Ju.

Judaique. c. 577
Judaiſme. m. ibid & 583
Judée. f. 583
juge. m. 487.533
jugement. m. 167.b) 485
le dernier jugement. 587.597
—— tenir le. 487
Juif. m. 353.579
jumeau, jumelles. m. 469
Junon. f. 575
Jupiter. m. 405.573
Juppe. f. 241
ivrognerie. v. yvrognerie.
jusque (jusques) 337.489
—— à. 111
—— à ce que. 237.361.435
—— à la fin. 427
juſte. c. 13.599
—— au corps. 241
juſtice. f. 453.485
venir en —— 487
c'eſt avec —— que. 455
juſtifier. 487

La.

Là deſſus. 501
c'eſt là que &c. 263.393.483
—— 555
—— c'eſt par là que. 455
—— c'eſt de là que. 409
laborieux. m. 127
labourage. m. 175
des champs. 183
laboureur. m. 179
lac. m. 31.133
lacet. m. *lacs.* 203
lâcher. 329
lait. m. 171
laitte. f. 271.503
laitue. f. 235.107.185
laiſſer. 203.427
lait. m. 185

lait caillé. 185
lait. f. *laite.* 133
laiton. m. 45
laitue f. 63
lambriſſer. 279
lame. f. 267
—— d'épée. 551
se lamenter. 447
lampe. f. 263
lamproie. f. 135.139
lance. f. 531.551
se lacer. 91
lancette. f. 291
landier. m. 215
langè. m. 471
langue. f. 5.151.165
—— Françoiſe &c. 603
languette. f. 271.499
laterne. f. 377
lapin. m. 115
Lapponie. f. 423
Laquai. m. 543
laqs. p. m. v. lacet.
larder. 213
lardoire. m. 215
large. c 135.425
largeſſe. f. 457
largeur. f. 417
larme. f. 447
larron. m. 219
—— à tâter le vin. ibid
—— (ou voleur.) 489
las m. 435
laſcif. m. 439
latin. m. 603
en —— 135
latte. f. 259
lavande. f. 61
lave-main. m. 227
laver. 227.291
lavoir. m. 291
laurier. m. 57.385
Lazaret. m. 483

Le.

Léger. m. 137.165
légume. m. 67.125
lendemain. m. 435
lente f. 127
lentille f. 67
léopard. m. 119
lequel *pron.* 25.27.35.&c.
leſſive. f. 237.291
lettre. f. 303.351
—— de metal. 359
—— miſſive. 377
—— de Pithagore. 425
lever. 549
—— des Soldats (troupes) ibid.
faire —— 35.207.265
ſe —— 21.347
levier. m. 255
leur. c. 143
lèvre. f. 151
levrier. m. 207
lezard. m. 123

Li.

Libéral. m. 459
libéralité. f. 457
Liberateur. m. 583
liberté. f. 169
libraire. m. 363
libraire. f. ibid.

libre-

librement. 375.475
licou. m. 293
licorne. m. 115
lie. f. 223
—— du vin ou de la biere. ib.
lien. m. 307
lier. 217.309
lieu. m. 317.375
—— de béatitude. 599
—— découvert. 259
—— écarté. 483
—— élevé. 479
—— du supplice. 489
—— opposé. 413
au —— de. 67.133.329.531
—— que. 27.115.183
d'un —— à l'autre. 391
lieue. f. 417
—— d'Alemagne, &c. ibid.
lievre. m. 9.115.207
Lieutenant. m. 559
—— Colonel. ibid.
lieux. pl. m. 277
ligne. f. 247.393.529
—— ascendante. 465
—— collaterale &c. 467
—— descendante. ibid.
—— plus haute. ibid.
—— de livre &c. 361
—— parellele. 417
—— à pêcher. 199
ligneul. m. 243
limaçon. m. 127
limier. m. 207
lin. m. 229.231
—— serancé. 231
linge. m. 237.287
—— sale. 237
lingere. f. ibid.
linotte. f. 83
linteau. m. 257
linx. m. 119
lion. m. ibid.
—— (signe céleste.) 399
lionne. f. 119
lippu. m. 173
liquide. c. 45 497
lire. 603
lis. m. 59
lisse. c. 71.135.165
listeau. m. 271
lit. m. 281
—— de plume. ibid.
litiere. f. 295.329
Lituanie. f. 423
Livonie. f. ibid.
livre. m. 127.369
—— in folio &c. 369
—— de la nature. 569
—— relié. 363
livrer. 527
—— bataille. ibid. & 557
se livrer. 595

Lo.

Locher. 295
loge. f. 311
loger. 317
Logique. f. 387
logis. m. 101
loi. f. 455.591
—— divine. 169
—— sainte. 579

loial.

loial. 451
loin. 551
loir. m. 103
l'on v. on.
long m. 55
au long. de. 479
—— de la carrière. 531
—— tout de long. 519
longue. f. 135
—— à la. 435
longuet. m. 55
longueur. f. 417
lors. 463
—— que. 49.181.203.549.565
de —— 77.463
loriot. m. 83
louche. c. 173
louer. 475.569
loup. m. 7.119.185
—— cervier. 119
louue. f. 131

La.

Lucarne. f. 259
lui. 587
—— même. 463
luire. 403
—— de (par) ſa propre lumiere. ibid.
lumiere. f. 13.21.377.407
Lune. f. 21.407
—— pleine &c. 409
lunette. f. 305
—— d'approche. ibid. 429
lunettes. p. f. 305
liqueur. f. 219
lut (luth) m. 385
luteur. m. 519
luxure. f. 439

Ma.

Machine. f. 253
machoire. f. 143.161
maçon (maſſon) m. 249
Madrigal. 381
magicien. m. 395
magnifiquement. 541
Mahomet. m. 589.591
Mahometiſme. m. ibid.
Maience. f. 547
Majeſté. f. 525.541.599
maigre. c. 209
maillet de bois. 309
—— de charpentier, &c. 247
maillot. m. 471
main. f. 5.151
—— du Tourpuiſſant. 593
—— droite, gauche. 149.231
—— étendue, fermée (cloſe,) 153
—— de Papier. 357
—— de la gauche, &c. 303
—— de la droite à gauche &c. 427
mains: battre (frapper) des mains. 353
—— des deux. 511
—— par les de &c. 385
—— ſe donner l'un l'autre les. 579
—— jointes. 463
—— en venir aux. 445

maintenant. 161.175.245
mais. 13.21.33.135.153
—— bien. 413
maison. f. 27.79.101.257
—— de plaisance. 479
—— Roiale de David. 58
—— de ville. 481
—— de péage. 539
maître. m. 459
—— d'armes. 517
—— d'école. 37
—— d'hôtel. 543
—— du logis. 327.475
—— du navire. 341
maîtresse. f. 473.463
—— du logis. 475
mal. m. 169.447
—— fait. 171
—— haut. 591
malaisé. 247.329
—— à passer. 427
malade. c. 501
maladie. f. 575
mâle. m. *subst.* 133
mal-fait. m. 171
malheur. m. 595
malin. m. ibid.
—— esprit. ibid.
Malfaiteur. 489
mammelle. 147
manche. 179
—— de charrue &c. ibid
—— d'habit &c. 241
—— d'instrument. 385
manger. 97.143.579
donner à —— 295
—— c'est un pauvre que. 209
mangeoire. f. 185
manicordion. 383
manier. 321
se manier. 439
maniere. f. 381.449
—— de cette. 203
—— en quelque. 167. a)
—— admirable. (industrieuse.) 97
d'une —— de. 99
manteau. m. 241
—— Roial &c. 545
—— de pluie. 321
manucodiata. f. 87
manuscrit. m. 359
marais. m. 31
marbre. m. 47
—— à broïer. 303
marbré. m. 367
Marchand. m. 111.495
—— libraire &c. 363
marchander. 495
Marchandise. f. 111.349.393
marché. f. 235
marche. m. 481
—— en plein. 487
marcher. 73 135.255.431
—— sur des echasses. 535
—— ses pieds. 113
—— la tête embas. 515
mardelle. f. 283
marécage. m. 31
Marechal. m. de cour. 543
—— ferrant. 205

marge. f. 377.369
margelle. f. 283
Margrave. m. 547
—— de Brandebourg. ibid.
mari. 463.469
mariage. m. 461
Marie. f. 581
marier. 463
—— se. 461
marjolaine. f. 61
marmite. f. 215
—— à trois pieds. 273
marque. f. 579
marqué de chiffres. 525
marquer. 297.299.375
—— un malfaiteur. 491
Marquis. m. 539
marroquin. m. 36-
Mars. m. 405.573
marteau. m. 267.367
—— de cloche. 299
martinet pêcheur. m. 75
martre. f. 103
masqué. m. 511
masquer. 515
massue. f. 207
—— de jonc. 71
—— militaire. 551
à coups de —— 207
mât. m. 343
grad mât. 345
matelas. m. 281
matelot. m. 345
maternel. m. 467
Mathematiques pl. f. 391
Matieres fecales. pl. 161
matin. m. 21 185
de grand —— 77
dès le —— 21
le —— 575
matinée *voi.* dormir.
matrone. f. 145
mauvais. m. 165.443.593

Me.

Méchant. m. 455.599
méconnoissable. c. 585
Medecin. m. 501
Medecine. f. 501.503
medecinal. m. 503
Medicament. m. 501.503
mediocre. c. 91
mediocrité. f. 437.457
meditation. f. 169
mediter. 569
megarde. f. 207
meilleur. m. 375.485
ce qui est —— 377
mélangé. f. 41.295.589
mêler. 295.557.589
se —— 183
mélodie. f. 381
melon. m. 63
membrane. f. 157
membre. m. 147.165
—— exterieur ; & interieur. 147.157
même. c. 11.143.149.203.377
meme mêmes *adv.* 441
de —— que. 5.13.79.107.113. 241

par

par soi même. 11
toujours le —— 443
tout de —— que. 95.527
il en est de —— 145
mémoire. f. 165.167. a) b
digne de —— 509
en —— de. 585
mendicité. f. 459
mendier son pain. ibid.
mener. 5.519.183
—— boire. 295
se faire mener. 329
menthe. f. 61
menton. m. 151.153
menu. m. 33.67.115
—— peuple. 511
menuiser. m. 269
mépriser. 87
mer. f. 31.49.75
—— baltique. 417
—— méditerranée &c. ibid.
—— pleine. 561
mercier. m. 495
Mercure. m. 45.405.573
mère. f. 465
—— de famille. 47.
grand'-mère. f. 465
belle mère. f. ibid.
méridien. m. 401
méridional. m. 419. b)
mérite. f. 455.587
mériter. 487
merle. c. 83
merlus. m. 139
merveille. f. 81
merveilleusement. 27
mesange. f. 83
Messie. m. 577.579
mésurer. 297.393 495.497
Métal. m. 41.45.63
Metaphysique. f. 389
Methode philosophique. 391
métier. m. 461
—— de tisserand. 235
mets. *subst.* m. 213.225
mettre. 197.211.223.267
—— autour de lui. 311
—— à l'air. 357
—— le couvert. 225
—— dans. 321
—— hors de. 489
—— en perce. 219
—— les pieds à l'étrier. 321
—— tour-à-tour. 235
—— en, sous la presse. 361.367
—— sur le (la.) 197
—— au devant. 377
—— en vente. 211.493
—— y. 23
se —— à table. 227
—— sous la tête. 281
—— un fardeau sur les épaules. 315
meuble. m. 277
meugler. 95
meule. f. 181.191
—— de dessous, & de dessus. 191
meur. 181
meute. f 57
meurement. m. 43
meurtrier. m. 491

Mi.

Miaûler. 9
microſcope. m. 305
mie. f. 197
miel. m. 97.189
mieux. 56
le —— de tous. 81
—— qu'il eſt poſſible. 567
pour —— dire. 425
Milan. m. 91
milieu. m. 19
au milieu &c. 19.53.75.149.
153.401.555
par le —— en deux. 213
militaire. c. 551
mille (*mil*) 397.499.563
miller. 67
mine. f. 261
—— enjouée. 449
miner. 567
mineral. m. 41
mineur. m. ibid.
miniere. f. ibid.
miniſtre. m. 463.541.595
ſe mirer. 305
miroir. m. ibid
—— ardent. ibid
mirtile. m. 41
miſere. f. 143.435
miſtere. m. 391.583.585

Mo.

Modelle. f. 303
moderation. f. 437.457.459
Modernes. *ſubſt. pl.* 405
moelle. f. 53.129
mœurs. pl. m. 389.441
moi. 305
ce ſera —— 3
moïen. m. 23.305.431
avoir le —— 377
par ce —— 231
par le —— de &c. 23.115
167. b) 177.219.247
moïen. *adject.* 91
moïennant. 3
moieu. m. 75
—— d'œuf. ibid.
—— de roue. 325
moine m. 589
moineau. 78
moins &c. 461
beaucoup moins de. 255
tout au moins. 461
mois. m. 405
Moïſe. 579
moiſſonner. 181
moiſſonneur. m. ibid.
moitie. f. 409
mol. *voyez* mou.
molette. m. 303
Moloc. m. 575
moment. m. 595
en un —— 431
à chaque —— 595
mon. 601
monceau. m. 181.247
monde m. 5.13.15 87
—— visible. 1
—— tout le. 417.451
—— vieux. 415. D)
—— nouveau. ibid.
monſtre m 173
—— de mer. 139
monſtrueux. m. 137.171
mont. m. 17

mont Olivet, *des olives.* 587
—— Sinaï. 579
montagne. f. 17.329
haute. —— 37
monter. 25.259
—— à cheval. 327
—— ſur le cheval. ibid.
—— quelque choſe. 247
—— aux cieux. 587
—— les cordes d'un inſtrument. 385
—— en haut. 25
—— ſur &c. 285
faire monter le nombre à. 397
—— ſur le cheval de bois. 491
montre. f. 299
montrer. 5.297.373
monument. m. 507
moraille. f. 321
morceau. m. 87
—— Friand. ibid.
—— en. 503
mordant. 361
mordre. 207.293.
mords de la bride. 321
morſure. f. 579
mort. f. 505.487
condamner à la mort. ibid.
mortel. m. 57[illegible]
mortellement. 5[illegible]9
mortier. m. 215 [illegible]
mortier de guerre. 5[illegible]
morts. p. m. 5[illegible]
morue. f. 139
Moſcovie. f. 42[illegible]
Moſquée. f. 591
mot. m. 5.359.60[illegible]
motte. f. 141.179
mou. *mol.* 43.165
mouche. f. 99.127
—— à miel. 187
moucher. 377
—— la chandelle. ibid.
moucheron. m. 99
moucheté. (*tâcheté.*) m. 119
mouchettes. p. f. 377
mouchoir. m. 237
moudre. 191.193.215
mouiller. 331[illegible]7
moule. f. [illegible] 357
—— (poiſſon.) 139
moulin. m. 191
—— à bras, &c. 193
—— à Papier, &c. 357
moulinet. 215
mourir. 73.585
venir à mourir. 463
mouſquet. m. 559
—— de charger le. ibid.
mouſtrache. f. 151
mout. m. 219
mouton. m. 107
mouvement. 157.159
—— des aſtres. 395
ſe mouvoir. 45.73

Mul.

Mu[illegible]quet. m. 61
Mu[illegible]e. f. 243
mu[illegible]er. m. 109
mu[illegible]iplication. f. 291
mu[illegible]iplier. ibid.
mu[illegible]ſe —— 217
mur m. 477.479
muraille. f. 377.[illegible]49

muraille seche. 177
le haut de —— 567
sans chaux, ou mortier. 17
—— les murailles (murs) de la vill. 477
murmurer. 475
musele. m. 155.161
muse. f. 575
museau. m. 135
muscliere. f. 293
musical. m. 383
musique. f. 381
mutuel. m. 451
mutuellement. 461

Na.

Nacre de perle. 49.139
nage. 335.349
nageoire. f. 335
—— de jonc. ibid.
—— de poisson. 133
nager. 17.93.131.135.419. b)
—— dans l'eau. 335.419. b)
nain. m. 173
naissance. (nativité.) f. 595
naître. 41.167. b) 169
faire —— 397
nappe. f. 225
narcisse. m. 59
nard. m. 61
narine. 151
nasse. f. 199
nature. f. 569
de —— 45.389
de cette —— 237
naturel. m. 61.163
navette de tisserand. f. 235
naufrage. m. 347
faire naufrage. 349
navigable. c. 539
Navigation. f. 341
navire. m. 343.445.561
—— de Charge (Marchand.) 343
—— à ramer &c. 339

Ne.

Ne. 347.349.593
—— pas (*point*) 115.343.407 463
—— rien. 399
ne —— que. 103.579
né *supin*. 449
être né pour &c. ibid.
neanmoins. 13.413
nécessaire. c. 3
négoce. m. 493
neige. f. 35.323
Neptune. m. 573
nerf. m. 159
nerveux. m. 381
net. m. 103.583
nettoier. 285.293
neveu. m. 467
petit —— ibid.
neuf. 189.547
nez. m. 151.165.173

Ni.

Ni. 593
—— même. 349
niche. f. 67
nichée. f. 125
nid. m. 75.79
niece. f. 467
—— petite. ibid.
nielle. f. 35

hier. 591
Nil. m. 131

No.

Noble. c. 523
nôce. f. nôces. *pl.* 463.575
nœud. m. 65.71
—— de la main. 153
sans —— 71
noïé. 349
se noier. 563
noir. m. 163
noisette. f. 57
noix. f. ibid
—— de galle. ibid.
nom. m. 5.399
nombre. m. 359.391.525
au —— de 161.163
nombril. m. 14
nommé. m. 135.401.583.585
nommer. 5.167.a) 417
se nommer. 169.147.409
non. 499
—— obstant que cela. 21.417
—— pas. 15
—— plus. 531
Nort m. 49
Norvegue. f. 423
nos. c. (vos.) 467
note musicale. f. 381
dans un livre. 369
notion. f. 39
—— generale. ibid.
notre. c. 419. b) 595
noueux m. 247
nourrice. f. 471
nourrir. 73.79.183.459
nourriture. 51.111.161.175
—— qu'on donne aux valets. 475
nous. 13.99.353
mêmes. 111
nouveau. m. 189.545
nouvelle. f. 167. b) 409.589
—— diligence. 435

Nu.

Nuage. m. 21
nubile. c. 461
nud. m. 519
nue. f. 15.17.33
—— de rosée. 35
nuit. f. 21
de —— 199.377
nul m. 47
nulle part. *adv.* 13
nuque. f. 147

Ob.

Obvier. 321
faire —— ibid.
object. m. 165
de quelque science &c. 379
obligé. m 471
obligeant. m. 449
obtenir. 21.47.409
obtenu. 413
s'obstiner. ibid.
observer. 399

Oc.

Ocasion (occasion.) f. 431
occuper. 433
s'occuper. 167. b) 169
ocean. m. 417
in octavo. 369

Od.

Ode. f. 381
odeur (ſenteur.) f. 61.165
—— bonne. ou mauvaiſe. 165
—— desagreable. 377
odorat. m. 163
odoriferant. m. 61

Oe.

Oeconomie. f. 389
œil. m. 153.163
—— clair-voiant. 593
avoir l'œil au guet ſur 95
œillet. m. 59
œuf. m. 75
—— d'oiſeau. &c. ibid.
—— de poiſſon. 133
œuvre. f. 599
l'œuvre loue le maître. 569
œuvres. p. f. 585

Of.

Offenſif. m. 551
Officier. m. 559
offrir. 495
—— à Dieu des Sacrifices &c. 575.579.

Oi.

Oie. f. 793
oignon. m. 63
oing vieux. 329
oiſeau. m. 37.73.75
—— mediocre. 91
—— petit-*oiſillon*. 91.201
—— aquatique. 93
—— de ramage. 81
—— de paradis. 87
—— de campagne. 81
—— domeſtique. 77
oiſeau de proie. 89
oiſeleur. m. 201
oiſellerie. ibid.
oiſillon. m. ibid.
oiſif. m. 433
oiſiveté. 435

Ol.

Olives. 587
mont des olives. ibid.
Olivet. m. 587

Om.

Ombrageux. m. 37
ombre. f. 37.297.413

On.

On (l'on.) 23.55.61.335
oncle. m. 467
—— du côté de la mère. ibid.
—— paternel. ibid.
onde. f. 563
ongle. f. 153.459
Ontologie. f. 389

Op.

Opaque. c. 409.411
operation. f. 167.a)
opinion. f. 169
oppoſite. 21
oppoſer. 35.157.487
Oppoſition. f. 405.409

Or.

Or. m. 45
or. *adverb.* 143.153.459
orage. m. 27.347
oraiſon. f. 503
oratoire. 379
ordinaire. 91.221
ordinairement. 153
ordiner. 579

ordon-

ordonner. 461.579
—— des medicaments. 501
ordre. m. 545
—— de bataille. 557
en bel —— 363
par —— 5
ordure. f. 285.483
oreille. f. 153.163
—— de soulier. 243
oreiller. m. 281
orfraye. f. 95
orge. m. 67
—— germée. 221
orgueil. m 441
orgues. p. f. 385
Orion. m. 399
orme. m. 83.111
ornement. m. 153 551
orner. 167. b) 301
orniere. f. 329
ortie. f. 61
orthografe. 379
orteuil. (otteil.) m. 149

Os.

Os. m. 133.155.159
oseille. f. 61
oser. m. 307.309.325
osselet. m. 161

Ot.

Oter. 21.155.231.413
—— le fumier. &c. 293
—— la veue. 21.413
—— de ce nombre. 403

Ou. Où.

Où. 67.215.217
d' —— 21.345.587
là où. 189
par —— 157.317
ou. *conj.* 25.283
—— bien. 67.73.177.283.563
oubli. m. 165
oublier. 281
ouie. f. 133.163
ouir les parties. 487
ourdir. 127.233
ourlet. m. 241
ours. m. 7.119.107
outarde. f. 87
outre. 295.431
en —— 161
—— cela. 233.159.211
—— que. 31.377
outrepasser. 531
ouvert. m. 511
ouvrage. m. 477
—— fait au tour. 271
ouvrir. 277
—— & fermer à la clé. ibid.
—— la veine. 291

Pa.

Paganisme. m. 573.589
Page. m. 543
Page. f. 361
paie. f. 475
Païen. m. 573.579
païer. 475
—— ses dêtes. 455
paillard. m. 439
paillarde. f. ibid.
paillasse. f. 281
paille. f. 181.295
—— de fer. 267
—— hâchée. 295

pain. m. 197
petit pain blanc. ibid.
faire (cuire) le pain. ibid.
pais. m. 227.537
—— bas. 423
—— etranger. 493
paisan. m. 183.391.5[illegible]
paisible. c. 451
paisiblement. 485
paistre. 183
paistrain. m. 195
palais. m. 245
—— de la bouche. 153
—— de la gloire. 427
Palatin. m. 547
palefrenier. m. 293
paleron. m. 149.161
paliſſade. f. 177.477
Palas. f. 57[illegible]
palette (palerte.) f. 303
—— aux couleurs. ibid.
pampre. m. 7
panache. m. 542
ſe panader. 79
panneau. m. 205
panegyrique. f. 38[illegible]
panetière. f. 18[illegible]
Panier. m. 263 27[illegible]
panſer. 291
Panthère. f. 119
pantoufle. f. 243
paon. pan.) m. 7[illegible]
papetier. m. 357
Papier. m. 355
—— qui boit (perce.) 373
—— gris. ibid.
papillon. m. 99
petit paquet. m. 67
par cum *gen.* & *acc.* 11.121.193 223
—— le (la.) 5.21.581
parabole. f. 381
parade. f. 227
Paradis. m. 143.581
—— terreſtre. 461
parcelle. 47
parceque. 413.591
parchemin. m. 357.367
parcourir. 405
paré. m. 111
pareil. *ſubſt.* m. 11
parens. p. m. 463.471
parer. 509.279.541
—— un cheval. 319
—— un lit. 284
—— le caſque. 542
pareſſe f. 433
pareſſeux. m. 427.433
parfait. 11
parfaitement. 603
parfum. m. 579
parler. 3.5.75
parmi. *cum acc.* 61.87.137
paroi. f. 247
—— lambriſſée. 279
paroître. 155.599
parole. f. 163.379
—— révelée de Dieu. 571
parſemer. 177.201
part. f. 139
à —— 263
d'autre —— 139
la plûpart. 57
nulle —— 13

quel-

quelle part. 317
quelque part que. 21.127
partager. 155.235.275.359
se partager. 31.37
parterre. m. 511
particulier. m. 579
particulierement. 355
partie. f. 25.349.453
—— contraire. 453
—— de derriere. 147
—— de devant. ibid.
—— préparative &c. 387
parties. pl. f. 275
—— d'un chariot. 325
—— de dedans la maison. 275
—— de l'armure. 549
—— honteuses. 149
—— nobles. 157
—— de pied. 149
partir. 587
pas. 433
non —— 155
pascal, *paschal*. 579
Passage. m. 331
—— de l'écriture. 375
—— des eaux. 331
passager. m. 345
passe partout. m. 267
passé. m. 429
être passé (tué) au fil de l'épée. 559
passer. 193.195.507
—— à gué. 333
—— par, parmi &c. 367.401
—— par tout. 483
—— une riviere &c. 427
—— au travers de. 331
faire —— le (la) à (par) 207.255
235.531.535
passe velours. m. 61
Passion. f. 169.427
—— déreglée. 427
passoire. f. 215
pâte. f. 497
pâté. m. 527
paternel. m. 467
patiemment. 447
patience. f. 445
patin. m. 529
Patriarche. m. 577
patrimoine. m. 461
—— riche. ibid.
patte. f. 203
paver. 259.481
pavillon. m. 177.245
—— de Général d'Armée. 555
—— de lit. m. 281
—— d'un vaisseau. 345
paume. f. 521
—— de la main. 153
paupiere. f. ibid.
pauvre. c. 201.457.475
pauvreté. m. 435.583
—— extreme. 583
Payen. 573

Pe.

Péage. m. 539
peau. f. 57.113.155.241
—— d'âne. 391
—— épaisse. 157
petite —— f. 255

peau : abbattre la. 209
péché. m. 583.585
pêche. f. 57.199
pêcher. 135
pecheur. m. 199
peigne. m. 151.291
—— de tiſſerand. m. 235
peigner. 151.291.351
peignoir. m. ibid
peindre. 5.353.379
peine. f. 255
porter la peine par &c. 455
à peine. *adverb.* 251
peintre. m. 301
peinture. f. ibid.
pêle. f. 197
peler. 211
pélerinage. m. 425
Pélican. m. 95
péliſſe. f. 241
pelle *pêle*. f. 181
—— à fouir, *voyés* houe.
—— de four. 197
pelletier. m. 241
pellicule. f. 155
peloton. m. 231
pendant. 21.99
pendant que. 267
pendre. 71.149.283.489
ſe —— 203 515
pendu. m. 5.15.199.253.257 321
pénétrer. 391.413
penible. c. 45
penne. f. 75
penſer. 207.429
pepin. m. 71
pépiniere. f. 177
perçant. m. 119
mettre en perce. 219
percer. 271.279
—— de part en part. 207
perche. f. 333
—— d'oiſeleur. 203
—— de pecheur. 199
—— (poiſſon.) 135
—— de puits. 283
percher. 83.203
perçoir m. 274
perdre. 165
ſe perdre. 427
perdrix. f. 87
pere. m. 465
—— Eternel. 583
—— des croians. 577
—— de famille. 473
beau —— m. 465
grand —— ibid.
peres. m. 581
nos premiers —— ibid.
perfide. c. 585
pericarde. m. 157
pericrane. m. ibid.
periode. f. 381
perir. 349
perle. f. 49.139
perpetuel. m. 491
petroquet. m. 83
peril. m. 65
perſonne. f. 11.111.563
—— de qualité. 329
perſonne. *pron.* 283.453
il n'y a perſonne. 571
perruiſance. f. 517.551

pesant. m. 43.165
pesanteur. f. 499
peser. 429.495
—— en gros. 499
peson. m. 231
petard. m. 567
attacher le —— ibid.
petit. m. 25.49.65.75.115
fort —— 135
petit enfant. 7
petit peau. m. 155
petrir. 197
peu. m. 405.431
—— a peu. 51.471
un —— 221
—— & bon. 431
en peu de. 145
tant soit —— 203.435
peuple. m. 511.570
—— de la terre. 587
peur. 431
de —— de 431.435
de —— que. 283.333.377

Ph.

Philippes-dalc. m. 45
Philidin. m. 575
Philolo,he. m. 389
Philoto;hie. f. 387
—— morale. 425
—— pratique universelle. 389
Phisique. f. 188

Pi.

Pic. m. 263
picorée. f. 555
pie. f. 79.83
pièce. f. 211
pièce de bois liée. 333
—— d'Artillerie. 559
—— de toile &c. 237
—— de fourneau. 273
tout en une —— 155
pied. m. 73.75.119
—— de l'arbre. 53
—— d'homme. 147
—— d'oie. 131
—— fourchu. 107
piedestal. m. 259
piege. m. 595
pierre. f. 41.47.49.251.567
—— à aiguiser. 47
—— à feu. 23
—— de peintre. 303
—— ponce. 287
—— quarrée. 453
—— du tombeau. 507
à coups de pierre. 567
pierrerie. f. 47.49
piété. f. 471.569
piéton. m. 331
pieu. m. 177.255
—— fourchu. 205
pieux. m. 603
pigeon. 79.91
—— ramier. 87
Pilate. m. 585
piler. 219.257
—— menu. 215
pilier. m. 161 259.439
—— de la constance. 443
pillage. m. 567
pillule. f. 503
pilon. m. 215
—— de bois. 219

pilote. m. 341
pin. m. 57
pinceau. m. 301
pincettes. p. f. 215
pinson. m. 83
pinte. f. 497
Pionnier. m. 567
pipée. f. 201
piquant. m. 165
Pique. 517.551
piquer. 99.123.321
piquet. m. 553
piquieure. f. 127
pirate. m. 491
pis de vache, ou autre bête. 185
pisser. 161
piste. f. 207
Pistolet. m. 321.551
pivard. m. 87
pivot. m. 257.267

Pl.

Place. f. 227.481.483
—— emportée d'assaut &c. 567
—— decouverte. 523
plaider. 373
se plaire. 119
plaisir. m. 103.575
planche. f. 177.331
planchier. m. 379
plane. m. 307
plante. f. 399
—— principale. 403
—— secondaire. ibid.
plante. f. 51.69.125.177
—— du pied. 149
planter. 177
plaque. c. 361
—— de fer. ibid.
plat. m. 215.273.351
—— bassin. 227
grand-plat. m. ibid.
platteforme. f. 259
plaie. f. 291.503
plein. m. 31.317
pleurer. 7
plie. f. 139
plier. 161.367
plisser. 241
plomb. m. 43
plongeon. 93
plonger. 93.199
plongeur. m. 337
plonton. m. 231.233
pluie. 33.35
—— de chaudes larmes. 447
plume. f. 75
—— bigarrée. 79
—— à écrire. 351.353
—— d'oie &c. 203.351
plumer. 213
le (la) plûpart. 41.57.71
plus. 67
—— haut &c. que. 69
—— ou moins. 45
de —— 337.419.b) 455.579
le —— 7.87.99
le —— grand. (gros) 85.111.
137.183
plusieurs. p. c. 35.165.393
Pluton. m. 573
plutôt. 451.435

Pn.

Pneumatologie. f. 389

Poche. f. 313
poelle à frire. f. 215
Poelle. f. 381
poids. m. 495.497.499.
les —— de horloge. 299
poignard. m. 419.551
poignée. f. 181
—— d'épée. 551
poil. m. 105
—— (ou barbe) de l'homme. 153
faire le —— 289
poile (poele.) m. 275.279
—— particulier. 287
poing. m. 153
coups de —— 519
point. m. 243.379
faire plus de points. 525
ne &c. point (pas.) 171.317.407
point du tout. 409
pointe. f. 119.351
—— piquante. 119
pointu. m. 57.135
—— par le bout. 551
poire. f. 55
pois. m. 67
—— chiche. ibid.
poisson. m. 17.95.133
—— de riviere &c. 133
—— de mer. 137
poissonnet. m. 135
poissons. p. m. 559
poitral. m. 319
poitrine. f. 147.149.157
poix. f. 53
polaire. c. 397
pole. m. ibid.
—— arctique, & antarctique. ibid.
polir. 269
Politique. f. 389
Pologne. f. 423
polygame. m. 591
pomme. f. 551
—— pointu. 57
pommeau. m. 321
—— d'épée &c. 551
—— de la selle. 321
pompe. f. roiale. 541
—— (*engin à puiser de l'eau.*) 283
pondre. 75
pont. m. 331
—— de bateaux. 333
—— levis. 479
ponton. m. 333
populace. f. 283.511
porc. m. 107
porte. f. 257
—— de la ville. 479
porter. 39.57.107.111.113.&c.
—— dehors. 483
—— sur le dos. 327
—— sur les épaules. 315
—— en croupe. 321
—— pendu au (à la.) 551
—— par tas. 219
—— des fantés à. 227
faire porter. 507
se faire —— 329
porteur. m. ibid.
portique. m. 481

portrait. m. 301
Portugal. m. 421
poſer. 83.249.377
—— fondement. 249
poſſible. m. 431
le mieux qu'il eſt poſſible. 567
poſte. f. 321
courir la poſte. ibid.
poſterité. f. 143.467.579
Poſtillon. 321.545
pot. m. 45.215.497
—— bouteille. 503
—— ecllé. 273
—— de chambre. 281
poteau. m. 257
potence. f. 455
poterie. f. 273
potier. m. ibid.
potion. f. 503
pou. m. 127
pouce. m. 153
poudre. f. 353
—— à canon. 551.563
—— medecinale. 503
—— à ſecher l'écriture. 353
poudrier. m. ibid.
poule. f. 79
—— d'eau. 495
—— d'Inde. 79
poulet. m. 9.91
poulie. f. 247.255.283
pouls (*pous.*) m. 501
poûmon. m. 61.157
poupe. f. 341.345
pouppée. f. 471.271
pour, *cum acc.* 99.161.331.587
pour, *cum inf.* 61.127.161.103
pour ce qui eſt de 41.87.391.
349.467
pourpoint. m. 241
pourpre. f. 139
pourquoi. 175
c'eſt —— 7.373.397.431
voilà (*voici.*) —— 175
pourſuivre. 207.427.435
pourtant. 107
pourvoir. 315.431
pous. m. 501
pouſſer. 191.247
—— avant. 253.321
—— en bas. 309
—— le ballon. 523
—— dedans. 247
pouſſin. m. 9.75
poutre. f. 247.333
pouvoir. 5.111.131
pouvoir. m. 473

Pr.

Pratique. f. 169.389
pratiquer. 317
prairie. f. 181
pré. m. 139.181
—— au travers de. 317
precepte. m. 455
precepteur. m. 373
prêcher. 587
precipice. m. 427
precurſeur. m. 583
preferer. 591
prejudice. m. 475
premier. m. 141.143.409.559
au premier choc. 559
ſe trouver le —— 531
tenir le —— rang. 543

pré-

prémiérement. 73.167.b) 499
prendre. 25.213.287.585
—— le bain. 591
—— la force & la nourriture. 51
—— le plus. 87
—— des oiseaux. 203
—— des poissons &c. 199
se prendre à. 563
préparer. 201.225.503
preparation. f. 229
—— du lin. ibid.
près. 405
à peu près. 165.393
de —— 305.559
préjudice. f. 475
preserire. 169.437
présager. 593
presence. f. 13
present. m. *adject.* 165
à présent (*maintenant.*) 21.183 357.367.603
présentement. 357
présenter. 165.227
—— à table. 227
se presenter. 575
presider. 487.531
President. m. 583
presque. 83.115
—— ile. f. 31
presse. f. 361
petite —— 367
presser. 219.361
pressoir. m. 215
prêt. m. 5
tout —— 375
pretendre. 45
prêtre. m. 463.579
prêtre des Turcs. 591
prévoir. 429
Priape. 575
priet. 463
prière. f. 447
principal. m. 167.a) 421.483.571
Prince. m. 539.545
principalement. 49.167.b)
Principe. m. 167.b)
Printemps. m. 59.401
pris. 295
prise. f. 555
Prison. f. 483.489.491
—— perpetuelle. 491
Prisonnier. m. 559
privé. m. 277
priver. 413
prix. m. 495
—— de course. 531
—— de quelque chose. 495
au —— 417
à quelque prix que ce soit. 447
procedé. m. 449
proceder. 27
prochain. m. 455
proche. 33.49.259
procureur. m. 487
prodigue. c. 459
—— enfant. 511
production de la terre. 39
produire. 21.165
—— des temoins. 487
profond. m. 37
profondeur. f. 345
proie. f. 91.117
faire proie de. 91
se promener. 545

Pro-

promeſſe. f. 577
promettre. 581
promontoire. m. 31
promt. m. 459
prononcer. 83.379
—— la ſentence deciſive. 487
Prôpagation. f. 46
Prophete. m. 591
propos. m. 431
propoſé. m. 531
ſe propoſer. 431
Propoſition. f. 167. b)
propre. c. 403.407
peu —— 431
leur, mon, ton &c. —— 575
par ſa —— vertu. 585
proprement. 527
propriété. 389
proſe. f. 381
proſperité. f. 441
proſtituée. f. 439
proue. f. 341.345
[illegible] 35.393
[illegible] m. 381
[illegible]ce f. 593
le Dieu; *divine.* ibid.
[illegible]ner. 217
[illegible]. f. 585
[illegible]. f. 213
proviſion de. 433
[illegible]r. 167. b)
[illegible]e. f. 429.595
[illegible] f. 57
le. de l'œil. 153
[illegible]e. f. 49.423.547

Pſ.

Pſychologie f. 389
Ptolomée. m. 397

Pu.

Public. c. 481.545
puce. f. 127.305
uir. 127
puis. 145
après. ibid.
puiſer. 283.569
—— la connoiſſance de Dieu. ib.
puiſque. 377.305
puiſſance. f. 13.395
puiſſant. 13
puits. m. 277.283
punaiſe. f. 127
punir. 455
Punition. f. 487
pûpitre. m. (*chaire.*) 571
—— pour écrire, étudier &c. 363.375
putain, (*gârce.*) f. 439
Pythagore. m. 425

Qua.

Quadran. m. *cadran.* 297
—— de géometre. 393
quadrat. m. 405
qualifié. m. 511
qualité. f. 49.165
des perſonnes. 453
en —— de &c. 463
quand. 35.155.217.383.563
quant. 245.397
quantité. f. 165
—— de. 165.203.363
quarante. 587
quarré. m. 393.453
quart. m. 299
d'heure. ibid.
Quartier. m. 499

in quarto. 369
quatre. 17.119.149
—— cens. 157
—— mil. 583
—— vingt huit. 397
—— parties du monde. 419. b)

Que.

Qu'eſt ce que (que de.) 3.165
ce n'eſt que de. 25.47
le quel, &c. la quelle. 55.133
quelqu'un. 349.495
quelque. 6. 207.427.439
—— fois. 25.35.369
—— auſſi. 515
quenouille. f. 231
querir. 501
ſe quereller. 439
querelleux. m. 451
queſtion. f. 489
avoir la —— ibid.
queue. f. 123
—— de bête. 119
—— à écailles. 131
—— de fruit. 55.57
—— d'oiſeau &c. 75.95
—— venimeuſe. 123
queux. f. 47

Qui.

Qui? qui. c. 3.15.19.255
—— ſera ce qui. 3
quille. f. 271.533
quinzaine. f. 391
quinze. 415
quitter. 287
—— le chemin. 317
—— les habits &c. (ſe deshabiller.) 287

Quo.

Quoi. n. 21.463
—— que. 21.447

Ra.

Rabat. m. 237
rabattre. 239
rable. m. 197
rabot. m. 269
rabotter. ibid.
raboteux. m. 165
raccourci. m. 601
en —— ibid.
racine. f. 51.53
racler. 197
radeau. m. 333
rafiner. 243
raille. m. 71
rafraîchir. 157.289
raie. f. 137.181
raifort (refort.) m. 63
—— ſauvage. ibid.
raillerie. f. 545
raiſon. m. 21
—— de miel. 189
—— du ſoleil. 21.305
—— aſtronomique. 393
raiſonner. 21
rais. m. 325
raiſon. f. 169.571
—— naturelle (humaine) 571
faire raiſon. 227
raiſonnable. c. 167. a) 451
Raiſonnement. m. 167. b)
ramaſſer. 181.197
rame. m.
—— de papier. 357
—— à ramer. 333.348

rameau.

rameau. m. 49.53
ramer. 333.341
rameur. m. 341
rampart. m. 567
ramper. 121
rang. m. 173.227.543
—— de rames. 339
au second (&c.) —— 385.543
tenir le premier (&c.) —— d'entre. ibid.
ranger. 557
—— l'armée. ibid.
—— en parade. 227
rapidité. f. 29
rappeller. 189
rapport. m. 39
—— de la terre. ibid.
rapporter. 41
raquette. f. 523
rarement. 87
rase-campagne. 3
raser. 289
—— une place. 567
—— le poil (*la barbe.*) 289
rasoir tranchant. m. ibid.
rare. f. 157
râteau. m. 181
ibid.
râteller. 293
râtellier. 563
ratrapper. 351
raturer. 115
ravage. m. 63
rave. f. 119
raviſſant. m.

Re.

Reblanchir. 237
rebondir. 523
recette. f. 501
receveur. m. de tailles. 545
recevoir. 159.213.511.539
—— le prix propoſé. 531
—— la recompenſe. 595
—— la ſemence promeſſe. 577
—— de la main de Dieu. 445
rechaud. m. 215
recherche. f. 387
rechercher. 389.463
—— (demander) une perſonne pour ſon épouſe. 463
récipient. m. 323
reciproque. c. 451
reciproquement. 227.451
reciter. 373
—— une comedie (ou tragedie &c. 509
reclamer. 571
recoin. m. 201.277
recompenſe. f. 455.595
recoquiller. 515
rectifier. 223
recueillir. 49.375.435
—— par écrit. 487
—— les fleurs retoriques. 381
reculons. 135
reduire. 23.173.459
—— à la beſace. 459
—— en cendres. ibid.
—— comme en. 357
ſe reduire. 189
reellement. 397
reflexion. f. 429
réfréner. 455
refroidi. 223
refuſer. 565
reganer. 9

regard.

regard. m. 123
regarder. 5.89.295
regitre. m. 369
regime. m. 503
règle. f. 251.397
—— de Geometre. 393
regler. 169
rejaillir. 29.291
rejetter. 523
Reine. 59
—— des vertus. 569
reins. p. f. 149
rejouir. 301
rélâche. m. 435
se donner de —— ibid.
relaver. 215.237
relier. 309.365.367
—— un tonneau, &c. 309
relieur. m. (de livres) 365.367
Religion. f. 569.571
—— Judaïque. 577
relire. 375
reluire. 21.99.409
remarquable. c. 119.509
ce qu'il y a de plus. 377
remarque. f. 369
remarquer. 399
remède. m. 501
remettre. 435
Reminiscence. f. 167. b)
rempart. m. 477
ramuer. 255.337
se —— 499
remplir. 17.189.263.587
remporter le prix. 531
renard. m. 119.207
rencontrer. 317.405
rendre. 103.603
—— le pareil. 447
—— le depôt (ce qu'on a en garde.) 455
—— compte. 599
se —— 413.565
—— maître. 565
rêne. f. 329
renfermer. 189
renouvellé. *adject.* 1.
renverser. 27
renvoier. 487
se repaître. 91.185
repandre. 353
repas. m. 225
replique. f. 475
repliquer. ibid.
réponse. f. 463
repos. m. 165
—— de l'ame (de l'esprit) 443
reposer. 281.435
se reposer. 435
repousser. 443
reprendre. 435.523
—— la paume (le ballon) au bond (ou volée.) 523
representer. 167. a) 415.509
reproduire. 167. b)
reprouve. m. 599
reptile. *subst.* m. 121
requête. f. 447
Residence. f. 539
faire la —— ibid.
resine. f. 53
resonner. 383
Respiration. f. 161
respirer. 7.133

reſplendiſſant. m. 409
reſſemblance. f. 49.141.165
reſſembler. 435
reſte. m. 87.215
le reſte de. 87
au reſte. 403
reſter. 245.247.273
—— à faire. 431
reſuſciter. 585.597
retentir. 383
retentiſſement. m. 597
Rétorique. f. 379
retordre. 311
ſe retortiller. 121
retour. m. 511
retourner. 435
—— en vie. 585
s'en retourner. 587
retranchement. m. 477.555
retrancher. 53
révéler. 583
révelé. m. 571
revenir. 447
reverberer. 305
revétu. m. 321
—— de chair humaine. 583
reunir. 167. b)
ſe revolter. 571

Ri.

Riant. m. 459
riche. c. 461
richeſſe (richeſſes.) p. f. 457.575
rideau. m. 509
ridicule. 173.519
rien. 349.431.435
rien de bon. 563
ne ſervir (profiter) de rien. 447
rire. 511
faire —— 511.545
risdale. m. 45
rivage. m. 31.71.95.131.199
rive. f. 31
riviere. f. 133.255
—— navigable. 539

Ro.

Robinet. 219
rocher. m. 37.47.115
—— de mer. 31
rognon. m. 157
roi. m. 183.539.541
—— des abeilles. 187
—— des bêtes. 119
—— de Boheme &c. 547
—— de Pruſſe. ibid.
—— des oiſeaux. 89
roial. 541.581
roiaume. m. 421.537
roitelet. m. 85
rôle. m. 365
—— jouer ſon. 511
romain. m. 519.545
romarin. m. 61
rompre. 179
dur à —— 131
ronce. f. 177
rond. m. 55.415
en —— 27
ronger. 45.125.127.451
roſe. f. 59
—— d'Inſtrument. 385
roſeau. m. 71.351
roſée. f. 35

rosier. 71
rossignol. m. 81
rôti. m. (rôt) 227
rôtir. 215
rotter. 439
roue. f. 255.283
—— de chariot &c. 325
—— de moulin. 191
—— à potier. 273
—— à puiser de l'eau. 283
—— (sorte de supplice.) 455.491
—— de vielle. 385
rouer. (rompre.) 491
rouet. m. 231.311
rouge. m. 163
tout —— 267
rougeâtre. c. 49
rouge-gorge. f. 83
rougir. 265
—— au feu. 491
rouir. 229
rouleau. m. 255
rouler. 233.253.365
roulier. m. 327

Ru.

Ruban. m. 241.369
rubi. m. 49
ruche. f. 189.435
rude. c. 165.427
rue, *herbe.* f. 61
rue de ville. 481.483
ruelle. f. 481
ruine. f. 27
battre en —— 567
ruiner. ibid.
—— de fond en comble. ibid.
ruisseau. m. 31.483
rusé. m. 119.207
Russie. f. 423

Sa.

Sa. 407.413
sable. m. 47.251.353
sablier. m. 299
sabre. m. 511
sac. m. 181
saccager. 567
sacré. m. 581.583
Sacrement. m. 579 583
sacrifice. m. 579
sacristie. f. 571
sage. c. 3.389.471.603
sagesse (sapience.) f. 13.603
Sagittaire. m. 399
saigner. 291
saindoux. m. 211
saint. m. 13.579.583
très —— 591
saisir. 431.519
salaire. m. 475
Salamandre. f. 123
sale. *adj.* c. 87.237.575
sale. *subst.* salle. f. 227
—— (salle) d'armes. 517
—— à manger. 277
saler. 139
salière. f. 225
salon. m. 257
sang. m. 127.135.159.465
—— qui est entre peau, & chair. 287
sangle. f. 319
sanglier. m. 115.207
sangsue. f. 135
sans. 13.49.61

ſans pareil (ſecond). 11
—— bornes. 13
Saphir. m. 49
ſapience. f. 13.603
ſapin. m. 57
ſaquebute. *ſaqueboute.* f. 385
ſarbatane. f. 535
tirer de la. ibid.
ſas. m. 195
Satan. m. 595
Satellite. m. 403
Saturne. 405.575
ſavant. 603
ſauce. f. 227
ſauciere. f. ibid.
ſauciſſe. f. 211
—— de foie. ibid
ſaveur. f. 165
ſauf correction. 87
ſauze. f. 61
ſaule. m. 57.307
ſaumon. m. 139
ſauter. 439
ſavoir. 5.253.461.571
à ſavoir. *adverb.* 57.103.163
417
ne —— 203.315
ſavon. m. 291
ſavonner. 237
ſavonnette. f. 291
ſau-piquet. m. 227
ſauter. 247.267.567
faire ſauter en l'air. 563.567
ſutereau. m. 385
ſautiller. 127
ſauvage. c. 61.85.113
ſauver. 349.563.587
Sauveur. m. 583
—— du monde J. C. 577
Saxe. f. 547

Sc.

ſcarifier. 287
ſçavoir. *voyez* ſavoir.
Sceau. m. 585
ſceller. 579
ſceptre. m. 541
ſcie. f. 247
ſcience. f. 169
—— des choſes humaines & divines. 387
—— de meſurer la terre &c. 393
ſcier, *fier.* 247
ſcieure. f. ibid.
Sclavonie. 423
Scorpion. m. 123
Scorpion (ſigne celeſte.) 399
ſculpter. 303
ſculpteur. m. ibid.

Se.

Seau. m. 223.283
—— à lait. 185
ſec. m. 139.165
ſeche. 41.497
ſecher. 229.353.357
ſecond. m. 11.169
ſecondaire. c. 403
ſecours. m. 391.589
être d'un grand ſecours. ibid.
appeller à —— 595
ſecret. m. 49
ſecretaire. m. 543
ſectateur. m. 591

seculier. 547
seduire. 143.317
seigle. m. 67
Seigneur. m. 329
—— JEsus. 599
grand —— 329
seille. f. 309
sein. m. 147
selle. f. 319
seller (*mettre la selle*) ibid.
selon. 359.379
semblable. c. 173.271.425.477
semelle. f. 243
semence. f. 51.177.181
—— de femme &c. 57
semer. 181
sénéchal. m. 543
sens. m. 163.165
—— exterieurs & interieurs. ib.
—— commun. 165
hors de bon sens. 447
sentence. f. 381.599
—— decisive. 487
senteur. f. 165
sentier. m. 317.425
—— fraié (battu.) 425
—— de milieu. 427
sentiment. m. 159
sentinelle. f. 555
être de —— (à l'erte) 87
sentir. 73.165
séparer. 188.157.181
se séparer. 579
sept. 145 399
septentrion. m. 49
septentrional. m. 419. b)
septieme. c. 455
seran de fer. m. 231
serancer. ibid.
serf. m. 475
sergent. m. 489
Sergius. m. 589
Serin. m. 83
—— de Canarie. ibid.
serpent. m. 9.143
—— aquatique. 121
—— ailé. 123
—— de bronze. 579
—— domestique. 123
—— de feu, *ardent.* 579
serpette. f. 217
serre. f. 155
à la clef. 459
serrer. 361
serrure. f. 257.267.479
servante. f. 473
service. m. 577
—— (office) divin. 571.591
—— du vrai Dieu. 577
—— se mettre en —— (condition.) 475
serviette. f. 225
servir. 153.175.281
—— au jeu de paume. 521
—— de quelque chose. 595
ne —— de rien. 349.447
—— à table. 225.227
se —— 61.177.351.355
ne —— que de (pour.) 551
—— qu'à. 57
—— d'ornement. 551
Serviteur. m. 473
ses, p. c. 17.21

seuil. m. 257
seul. m. 13.23.51.253.587
tout —— 357
seulement. 343.413.459
sevrer. 471
seureté. f. 555
se mettre en —— ibid.
sexe m. 145
sextil. m. 405

Si.

Si. 189.203
& —— 13
que —— 565
siecle m. 11
siege. m. 281
—— d'une place. 565
—— du tourneur. 271
signe. m. 399
les —— du zodiaque. ibid.
siffler. 9
sifflet. m. 161
—— du gosier. ibid.
sillabe. f. 379
Sillogisme. m. 167. b)
sillon. m. (*raie.*) 179
similitude. f. 381
simphonie. f. ibid.
simple. c. 5.167. b)
Sinaï. m. 579
sincerement. 455
singe. m. 103
Sinraxe. f. 379
situation. f. 397
situer. 479
six. 189.547
—— moit. 419. b.
sixième. c. 141

So.

Sobrieté. f. 437.503
soe. m. 179
sœur. f. 467
soigneusement. 219.295.603
soi. 11
—— même. 447
de —— même. 5.11
soie. f. 127
—— de porc. 107.231
soigneusement. 167. b)
soin. m. 177.225
soir. m. 23
au soir. ibid.
soit. 21.199.251.285.299
517.535.565.569
soixantaine. f. 391
soixante. 397
Soldat. m. 549
soleil. m. 21.35.89.411
solemnel. m. 545
solstice. m. 401
—— d'été. ibid.
—— d'hiver. ibid.
sombre. c. 21.409
some. f. 109
sommeil. m. 165
sommer. 391
—— une ville (place.) 565
sommet. m. 431
sommier. m. 329
son. *adj.* 11.375.541
son. *subst.* m. 5.193
—— de cloche. 299.591
—— naturel, & artificiel. 163
à —— de Trompette &c. 565
sonde. f. 345

son-

ſonger. 165
ſonner. 507
—— l'alarme. 559
—— la charge. ibid.
—— les cloches. 507
—— l'inſtrument. 385
ſonnet. m. 381
ſonore. *adj.* 5
ſorcier. m. 491.595.
ſorciere. f. ibid
ſorte. f. 185
de cette —— 439
de la —— 329
c'eſt de la ſorte que. 345
de ſorte que. 17.203
toute —— de &c. 39.177.211
pluſieurs ſortes de pl. 213.309
ſortie. f. 567
faire une —— ibid.
ſortir. 23.29.35.111
—— de nuit. 377
faire —— 23.219
ſouche. f. 53
ſouffler. 7.27
—— avec le ſoufflet. 385
—— de la bouche. ibid
—— le feu. 265
ſoufflet. 265.385
ſouffrance. f. 443
ſouffrir. 413.443.447.599
ſouhait (*deſir.*) m. 169
ſouhaiter. 169.451
ſouliar. m. 243
ſe ſoumettre. 571
ſoupape. f. 523
ſoupçon. m. 369
ſoupleſſe. f. 513
ſource. f. 29.169
—— de tout bien. 13
—— de la lumiere. 411
ſourcil. m. 153
ſourdaut (ſourd.) m. 87
ſouriciere. f. 103
ſouris. f. 7.103
ſous *cum acc.* 17.35.167.a) 245
ſous-arriere-neveu. 467
—— —— niece. ibid.
ſouſtraction. f. 391
ſouſtraire. ibid.
ſoûtenir. 51
ſoûtien. m. 161
ſoûterrain. m. 27
ſe ſouvenir. 603
ſouvent. 177.451.591
bien —— 317
ſouverain. m. 13.587.

Spe.

Spectacle. m. 509
ſpectateur. m. 511
ſphere (ſfere.) f. 271.395
—— celeſte. 395
ſortir de ſa ſphere. 389
ſpirituel. m. 11
ſpondile. m. 161.

St.

Statuaire. m. 303
ſtatue. f. ibid.

Su.

Se ſubdiviſer. 557
ſubtil. m. 351
ſuc. m. 219
ſucceder. 193
ſuccer. 127.135

ucceſſivement. 267. b) 361
ſudit. 67.107
Suede. f. 423
ſuffire. 253
ſuffrage. m. 487
ſujet. m. 381.173
ſuif. m. 217
Suiſſe. f. 423
dans la ſuite. 351
en —— 5.59.145.193
une belle. 541
ſuivant. m. 169.227
ſuivante. f. 473
ſuivi. m. 381
ſuivre. 207.425
ſulfuré. m. 35
ſuperieur. m. 415
ſuperſtition. f. 397
ſupplice. m. 487.585
—— de la potence &c. 455
—— de malfaiteurs. 489
—— lieu du. ibid.
ſupputer. 391
ſur. *adject.* m. 191
ſur *cum acc.* 17.65.71.83
—— qui (le) quel. 123
—— tout. 255
ſureau. m. 71
ſurtout. 169.315.321.603
ſurmonter. 113
ſuſpendre. 15
ſuye. f. 25

Ta.

Tabernacle. m. 245.579
table. f. 225.271
—— noire. 373
—— d'inſtrument. 385
table longue. 527
—— de pierre. 579
tableau. m. 301
tablette. f. 271.355.363
—— cirée. 351
tablettes. p. f. 503
tablier. m. 287.307
—— à y jouer. 525
tâche. f. 475
tâcheté. 119
taille. 171
—— (*fente*) de plume. 353
tailler. 49.319.239
—— des pierres &c. 251
—— une plume. 353
—— des ſtatues. 303
tailleur. m. 239
—— de formes. 303
—— de pierres &c. 251
taiſſon. m. 119
talon. m. 149
—— de ſoulier. 243
tambour. m. 383
Tambour. 559
tamis. m. 195
tamiſer. ibid.
tanche. f. 135
tanieré. f. 119
tant. 33
tant d'un côté, &c. que de l'autre. 499
—— s'en faut que. 459
pas —— 317
tante. f. 467
—— paternelle. ibid.
—— du coté de la mère. ibid.
tantôt. 129.515

taon. m. 9.99
tapis. m. 225.509
tapisser. 509
tapisserie. f. 281
Tartarie. f. 423
tas. m. 219.247
tâter. 501
—— le poûs. ibid.
taupe. f. 115
taupiniére. f. ibid.
taureau (signe celeste,) 399

Te.

Teiller. 229
teinture. f.
—— de pourpre. 139
tel, (telle). m. 49.67
—— que. 411.575
un —— &c. 567
témérairement. 441
témoigner. 583.585
témoin. m. 463.487.587
temperance. f. 437
tempéré. m. 419. a)
tempête. f. 347
tempêter. 439
temples. p. f. 151
temps. *tems.* m. 175.217
en même —— 431.519
au —— des Romains &c. 519
de —— en —— 185.545
du —— passé. 355
beau —— 447
long —— 357
fort long —— 333
tenailler. 491
tenailles. p. f. 267.491
—— rougies au feu. 491
tenche, *tanche.* f. 135
tendre. c. 165
tendre. 205.237.431
—— des lacs. 203
—— des nasses. 199
—— de la tapisserie. 281
tendrement. 451
tenebres. p. f. 21
tenez. 5
tenir. 21.179.201.383.567
—— auprès de (chez) soi. 185
—— pour. 361.375
—— ceint. 87
—— bon. 307
—— le chemin droit. 295
—— le traité (la parole &c.) 427
—— entre les dents & les levres. 455
—— pour. 383
se tenir. 591
se —— debout, sur ses pieds. 53.115.235.341
—— tout seul. 265.511
—— appuié. 375
tentation. f. 443
tente. f. 595
tenter. 245.553
en terme de l'art, 595
terre. f. 255.157
—— ferme. 27.19.21.417
—— grasse. 31
—— à potier. 251
—— connue & inconnue. 273
desſous —— 419 b)
par —— 115
aller par —— 519
539

terreſte. c. 461
terrible. 131.561
tête de pot caſſé. 273
Teſtament. m. 583
—— nouveau & vieux. 583.585
tête. f. 147.151
—— pointue. 173
têtiere. f. 319
tettin (bout.) m. 149

Th.

Théatre. m. 483.509
thême. m. 373
Theologie naturelle. 389
theoretique. c. ibid.
thréſorier. m. 543
throne. m. 541

Ti.

Tigne. f. 127
tigre. m. 119
tileul. m. 57
tillac. m. 345
timbale. f. 383
Timbalier. m. 559
timon. m. 325.327
timpan. 295
tintamarre. m. 189
tipe. m. 379
tique. f. 127
tirelire. 81
tirer. 167. b) 185.213.251.291
—— un Mouſquet, une Arme à feu. ibid.
—— d'en bas en haut. 283
—— hors de. 489
—— un portrait. 301
—— du vin (de la biere.) 219
—— le miel. 435
tirer la naiſſance. 41
—— à la rame. 333
en —— 375
—— une réponſe favorable. 463
—— une ligne. 529
ſe —— du (de la.) 139
tiſon. m. 25
tiſſerand. m. 233
tiſſure. f. 233

To.

Toile. f. 235.301
—— de crin. 287
—— d'araignée. 127
—— tendue. 205.207
piece de —— 237
toit. m. 79.259
—— à cochons. 185
tombeau. m. 507.585
tomber. 35.193.207.231
—— en bas. 247
—— y. 283
—— du haut mal. 591
—— ſous la vûe, œil. 5.601
—— à terre. 203
faire tomber. 595
ſe laiſſer tomber. 203
ton. m. 163
—— de muſique. ibid.
tondre. 185.282
tonne. f. 309
tonneau. m. 219.309
tonnelier. m. 307
tonner. 35
tonnerre. m. ibid.
torrent. m. 29
torride. c. 419. a)
torticolis. c. 173

tor-

tortue. f. 131
touchant le (la) (les). 457
touche. f. d'inſtrument à jouer. 385
—— de laiton &c. 351
toucher. 165.385.527
—— devant. 327
toujours. 45.87
toupet. m. 107
—— de barbe. ibid.
toupie. f. 535
tour. m. 255
—— à guinder. ibid.
—— de machine. ibid.
—— de paſſe-paſſe, *de ſoupleſſe.* 513
—— de la terre. 415.417
—— de roue &c. 299
—— à tourner. 271
un plaiſant tour. 511
tour. f. 393.483
groſſe —— f. 479
petite —— f. 591
tour-a-tour. 235
tourbillon. m. 27
tourmenter. 99.599
tournebroche. m. 215
tourner. 21.191.311.383
—— de la main gauche &c. 231
faire —— 231.255
—— ça & là &c. 321.345
—— la toupie. 535
ſe tourner. 15.19.223
—— en rond. 27
tourneur. m. 269.271
tournoier. 31.325
tournois. p. 531
tourte. f. 227
tourterelle. f. 87.451
tous (toutes) les &c. 103.299 599
tout. *adj.* m. 3.13
—— cela. 447
—— de même de &c. 141.107
—— ce que. 13
—— ce qu'il faut. 3
—— ce qu'il y a. 5
—— ce qui. 5
—— entier. 409
—— à fait. 519
—— doucement. 27.33
en —— & par. 417
le —— 5.429
par —— 5.13
toute ſorte de. c. 39.177
toutefois. 13.49.61-135.441
toutes choſes. p. f. 5.13
Tout-puiſſant. 13.593

Tr.

Trace. f. 425
ſuivre les —— 207
tracer. 393.351
tragédie. f. 509
traineau. m. 323.529
—— petit. ibid.
traîner. 181
être traîné (tiré) à une queue de cheval. 489
ſe traîner. 121.529
ſe faire —— à ſix chevaux &c. 329
traire. 185
—— une vache &c. ibid.
trait. m. 329.443

trai-

traité. m. 455
traiter. 291
traître. m. 491
tramail en bateau. m. 199
trame. f. 235
tranchant. m. 289.551
tranche plume. m. 353
faire la tranche. 367
trancher. 243.313
—— la tête. 489
tranchet. m. ibid.
transgresseur. m. 455
Transilvanie. f. 423
transporter. 263
— — çà & là. 277
travail. m. 427.433
—— des mains. 471
travailler. 433.455
donner à —— 475
travers au travers de. 207.515
traverser. 329.345
travestir, *déguiser*. 515
trebucher. m. 203.499
treffle. m. 61
treille. f. 217
tremblement de terre. m. 27
tremie. f. 193
trempe. 267
tremper. 353
trenche-file. f. 369
trente. 111.161
—— fix. 399
trepié. m. 215
très. (*fort*) 11.131.139
—— bon. 13
trésor *voy.* thresor.
tresser. 381
treteau. m. 281
Treves. f. 547
triacleur. m. 495
triangle. m. 393
—— de fer. 383
Tribunal. m. 585.599
tribune. f. 571
tribut. m. 539
tricherie. f. 527
trigone. m. 405
trin. 11
Trinité. f. 583
trinquet. m. 345
triomphant. 585
triple. c. 313
trippes. f. p. 157
trisaieul. m. 467
trisaieule. f. ibid.
trois. 153.547
troisieme. c. 585
trompe. f. 111
—— d'élefant. ibid.
—— de musique. 383
tromper. 317.427
tromperie. f. 527
Trompette. m. 559
trompette. f. 485.565
tronc. m. 53
—— d'arbre. ibid.
trop. 35
trope. m. 379
tropique. m. 401
—— du cancer. ibid.
—— du capricorne. ibid.
troquer. 493
trot, courir au. 321
trou du fondement. 161
troupe. f, troupes. p. 135.549

trou-

troupe de renfort. 559
trouppeau. m. 185
trouver. 49.159.413
ſe trouver. 277.413.531
truelle. f. 251
truite. f. 135
truie. f. 107
Tſchirnhauſen. m. 305

Tu.

Tube. m. 399
tuer. 123.209.559
ſe —— de ſes propres mains. 447
tuile. f. 259
tuilerie. f. 251
tuilier. m. ibid.
Tulipe. f. 61
tuteur. m. 463
tuyau. m. 65
—— d'alambic. 223
—— de bleds. 65.71
—— de plume. 353

Va.

Vache. f. 105
vacher. m. 183
vain. 429
c'eſt en vain. 349
vainqueur. m. 559
vaiſſeau. m. 343.561
—— à jardins. 273
Valachie. f. 423
valet. m. 225.473
—— de chambre. 543
—— d'écurie. 293
—— de pied. 543
valeur. f. 441
valiſe. f. 313.315
vallée. f. 37
valoir. 495
van. m. 181
vanneau. m. 95
vanner. 181
—— l'avoine. 295
—— le froment &c. 181
vapeur. f. 33
—— aqueuſe. ibid.
vaquer. 375
variation. f. 381
varlope. f. 269
vaſe. m. 273
vautour. m. 91

Ve.

Veau. m. 105
—— marin. 139
—— marbré, rouge. 367
veine. f. 159.291.
—— de métal &c. 263
velu. m. 119
venaiſon. f. 215
vendange. f. 217
vendangeur. m. ibid.
vendeur. m. 495
vendre. 363
—— à l'encan. 495
venerable. 585
venger. 447
venimeux. m. 123
venir. 3.35.149.169
—— devant les juges, *en juſtice.* 487
—— d'elle même. 177
à —— 579
venir, *croitre.* 53.63
y —— 177
vent. m. 7.343.573

vent ſoûterrain. 27
vente. f. 493
ventouſe. f. 287
ventre. m. 127.149.157
ventricule. m. 157
Venus. f. 405.575
yer. m. 125
—— à ſoie. 127
—— luiſant. 99
—— de terre. 125
verd. m. 163.377
verdoiant. m. 49
verge. f. 177.199.373
—— de ſaule &c. 307
Verger. m. 177
véritable. c. 13.449
vérité. f. 167.b) 169
—— à la. 523
vermiſſeau. m. 127
—— volant. 97
vernis (verni.) m. 273
verre. m. 49
—— ardent. 305
—— à boire. 227
—— à diſtiller &c. 223
verroû. m. 257.479
vers. *ſubſt.* m. 381
vers, *devers.* 405
verſeau, ou aquaire. m. 399
verſer. 197.221
—— à boire, du vin, de la biere &c. 217
—— de l'eau &c. 197.221.551
verſet. m. 361
vertèbre. f. 161
vertu. f. 169.371.425
—— ſouveraine. 587
de, par ſa propre vertu. 585
veſce. *veſſe.* f. 67
veſſie. f. 157.161
—— de bœuf. 337
Veſta. f. 575
vêtement. m. 245
vêtu. m. 315
veu que, *vû que.* 413
veue. f. 21.119.377.413
—— baſſe (courte.) 305
à la —— de. 587
veuf. m. 463
veuve. f. ibid.

Vi.

Viande. f. 161.127.225
—— ſervie. 227
viatique. m. 315
vicaire. m. 545
vice. m. 425
Viceroi. m. 545
victime. m. 585
immoler en —— ibid.
victorieux. 559
vie. f. 167.425
—— debauchée &c. 439
—— éternelle. 599
pendant toute ſa vie. 475
donner la vie. 491
retourner en —— 585
vieil. *adject.* & *ſubſt.* yieux. 145
vieillard. m. ibid.
—— décrepit. ibid.
vieille. *adject.* & *ſubſt.* f. ibid.
—— lune. 409
vieillotte. f. 145
—— caduque (édentée &c.) ib.
vielle. f. 389

vier-

vierge. f. (signe du zodiaque) 399
la Vierge. 581
vif. m. *vivant.* 491
les —— & les morts. 597.599
tout —— 575
vigne. f. 71.217
vilain. m. 87
village. m. 477.535.539
villageois. m. 591.593
ville. f. 477
—— capitale (métropolitaine) 539
vin. m. 217
—— d'honneur. 227
vinaigre. m. 123
vingt. 181.357
—— quatre &c. 397
violette. f. 59
violon. m. 385
vipere. f. 123
virer. 385.535
viril. m. 153
vis. f. 361.367
visage. m. 151.291.459
—— égal. 443
d'un —— 459
virgule. f. 379
visible. 1
vîte. 29.137
viteſſe. f. 513
—— du corps. ibid.
vivant. *adj.* 5.599
vivement. 49
vivier. m. 133
vivre. 73.123.177
—— de merde. 87
—— de proie &c. 117.131

Un.

Un. 5.11.25
l'un (un) à l'autre. 227.247.365
l'un (l'une.) 521. &c.
l'un (une) après l'autre. 359
l'un (une) ſur l'autre. 67
unanime. c. 451
union. f. 167. a)
unique. c. 13.571.581
univers. m. 13
les uns (unes) d'autres. 133.203
les uns (unes) aux autres. 455
les uns (unes) les autres. 449.563

Vo.

Voguer. 333.341
voiage. m. 315.317
voiageur. m. 315
—— à pied. ibid.
voici, voilà. 5
—— le (la) les. 57.129.149
—— (voilà) comme. 235.313
me voici. 5
voie. f. 461
—— Ecliptique. ibid.
par cette voie là. 487
voilà pourquoi. 175.381
—— comme. 235
(la) (le) (les) voilà. 145
voile. f. 343
—— miſaine. 345
—— principale. ibid.
—— de vaiſſeau (navire) 345
voir. 67.87.443
—— de loin, comme de près. 305
ſe —— 157.409.459

ne voir goutre. 123
ſe faire —— 155
faire —— 499.583
voiſin. *adject.* 305
voiture. f. 327
voix. f. 83.163.487.583
—— humaine articulée. 83
à haute voix. 591
à une —— 381
volaille. f. 213
volet. 17.75.139
—— au travers. 203
—— ça & là. 267
—— au deſſus de l'eau. 95
voleter. 17.81.203
voleur. m. 489.491.573
—— de grand chemin. 317
volontaire. c. 341
volonté. f. 11.167.b) 169
voltiger ça & là. 79.203
volume. m. 365
vomir. 439
votre. c. 5.317
vouloir. 357.447
vous. 5.207.485

Ur.

Urne. f. 505
ure. m. 113
urètre. m. 161

Vr.

Vrai. *adject.* & *ſubſt.* m. 169
—— Dieu. 577
—— Meſſie. 583
—— ennemi. 443
il eſt bien —— que. 165
Urine. f. 501
faire l'inſpection de l'urine. ibid.

Us.

Uſage. m. 389.531
—— de la Raiſon. 169.387
faire —— ibid.
uſer. 439

Ut.

Uſtenciles de cuiſine. pl. 215
utile. c. 431
utilité. f. 391
être d'une grande —— ibid.

Vu.

Vûe v. veue.
vuider. 219.221
—— la volaille. 213
Vulcain. m. 573

Y.

Y, y. 23.62.187.201.255.345
il y a. 15. &c.

Ye.

Yeux. *pl. au ſing.* œil. 151
ſous les —— de. 587
les —— bandés (voilés.) 453
519
les larmes aux yeux. 447
Yvrogne. m. 439
yvrognerie. f. ibid.

Ze.

Zephir. m. 27

Zo.

Zodiaque. 1
Zone. f. 419
—— froide, temperée & to.

FIN.

300
d
D № 367926
KSIĘGARNIA
ANTYKWARIAT
DOM KSIĄŻKI
D № 367926
Biblioteka Jagiellońska
stdr00023940

Biblioteka Jagiellońska
stdr0023940